



Università degli Studi di Udine
Facoltà di Lettere e Filosofia

Université Paris Diderot (Paris 7)
Sorbonne Paris Cité

Tesi di dottorato realizzata in convenzione di co-tutela internazionale tra il
Dottorato di ricerca in Scienze dell'Antichità dell'Università di Udine (XXVIII ciclo)
e il Doctorat Linguistique théorique, descriptive et automatique dell'Université Paris 7

GLOSSE VIRGILIANE NEL *LIBER GLOSSARUM*
SAGGIO DI EDIZIONE CRITICA DELLE VOCI *VIRGILI* (LETTERA A)

GLOSES VIRGILIENNES DANS LE *LIBER GLOSSARUM*
ESSAI D'ÉDITION CRITIQUE DES ENTRÉES SIGLÉES *VIRGILI* (LETTRE A)

Dottoranda:
Silvia GORLA

Supervisor:
Chiar.ma Prof.ssa Maria Luisa DELVIGO
Chiar.ma Prof.ssa Anne GRONDEUX

Anno Accademico
2015/2016

«For the present we may console ourselves with the reflection that, if it is a virtue for the student of grammar ‘aliqua nescire,’ the student of glossaries must usually make a virtue of the necessity ‘pleraque nescire.’»

W.M. Lindsay, *The ‘Abolita’ Glossary (Vat. Lat. 3321)*,
«JPh» XXXIV (LXVIII) 1918, pp. 267-282: 282

INDICE DEI CONTENUTI

PARTE I: IL <i>LIBER GLOSSARUM</i>	p. 7
• <i>Conspectus codicum</i>	p. 8
• <i>Status quaestionis</i> (con note critiche sparse)	p. 12
1. Premessa	p. 12
2. La denominazione <i>Liber glossarum</i>	p. 15
3. Un glossario <i>sui generis</i> : la vocazione enciclopedica	p. 17
4. Le origini: una <i>vexata quaestio</i>	p. 22
5. La tradizione manoscritta	p. 30
6. La fonte principale: le <i>Etymologiae</i> di Isidoro	p. 33
7. Altre fonti isidoriane	p. 36
8. Le fonti patristiche	p. 39
9. Le fonti grammaticali	p. 48
10. Le fonti ortografiche	p. 55
11. Le fonti retoriche	p. 55
12. Le fonti metriche	p. 56
13. Le fonti storico-geografiche	p. 57
14. Le fonti naturalistiche	p. 58
15. Le fonti mediche	p. 60
16. I “grandi assenti”	p. 64
17. Il materiale ereditato dalla (non meglio nota) tradizione glossografica precedente	p. 68
18. Ipotesi sul metodo di composizione	p. 92
19. Ambiente monastico? Destinazione scolastica?	p. 95

20. La fortuna	p. 97
21. <i>Excursus I</i> : la storia del termine ‘glossa’	p. 101
22. <i>Excursus II</i> : glossari latini e <i>glossae collectae</i> (soprattutto <i>ex Vergilio</i>)	p. 104
PARTE II: LE VOCI CON ETICHETTA <i>VIRGILI</i>	p. 121
• Analisi d’insieme: riflessioni intorno alla (perduta) fonte	p. 122
1. Premessa	p. 122
2. Tipologia funzionale dei <i>marginalia</i>	p. 125
3. <i>Marginalia</i> autoschediastici e <i>marginalia</i> dotti: l’ambiente di formazione	p. 127
4. Voci senza senso: il rilevamento del materiale da codici di Virgilio <i>cum glossis</i>	p. 136
5. Voci “doppie” e voci “a coppia”: almeno due codici di Virgilio <i>cum glossis</i>	p. 141
6. <i>Marginalia</i> anche all’ <i>Appendix Vergiliana</i> e alla <i>Vita Vergilii</i>	p. 145
7. Interventi redazionali dei compilatori del <i>LG</i>	p. 146
8. Senso e valore dei <i>marginalia</i> a Virgilio tramandati nel <i>LG</i> : per i compilatori del <i>LG</i>	p. 152
9. Senso e valore dei <i>marginalia</i> a Virgilio tramandati nel <i>LG</i> : per lo studioso moderno	p. 154
10. <i>Excursus I</i> : le testimonianze pervenuteci di codici di Virgilio <i>cum glossis</i>	p. 161
11. <i>Excursus II</i> : le testimonianze pervenuteci di <i>glossae collectae ex Vergilio</i>	p. 170
• Saggio di edizione critica (lettera A)	p. 172
SCHEDE LINGUISTICA	p. 323
SCHEDE FILOGICHE	p. 334
SCHEDE FORMALE-CONTENUTISTICHE	p. 344
BIBLIOGRAFIA	p. 361

PARTE I

IL LIBER GLOSSARUM

*Conspectus codicum*¹

- A** Milano, Biblioteca Ambrosiana, B 36 inf. [*saec.* IX 2/4; Milano] (c)
- a** Amorbach, Fürstlich Leiningisches Archiv, Fragmente, Schublade 2 [*saec.* XI *med.*; Fulda] (f)
- B** Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 166 (*olim* II 33) [*saec.* X *ex.*-XI *in.*] (l)
- b₁** Bazzano, Archivio Storico Comunale, Copertine di codici latini n. 7 [*saec.* IX *ex.*; Italia (Bologna)?] (f)
- b₂** Bologna, Archivio di Stato, mazzo 2 [*saec.* IX *ex.*; Italia (Bologna)?] (f)
- C** Cambrai, Bibliothèque Municipale, 693 (*olim* 633) + Paris, Ste-Geneviève, 55 (ff. 1,150) + Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Fragm. Aug. 140 [*saec.* VIII *ex.*?; Cambrai?, *vel* Corbie?] (l)²

¹ Questa la lista dei testimoni del *Liber glossarum*, forniti secondo l'ordine alfabetico delle relative sigle che adotterò, per praticità, nella mia tesi – sigle comunemente in uso a partire dall'edizione di Lindsay-Mountford-Whatmough 1926, pp. 10-11 (per quanto la prima *recensio* appartenga a Goetz 1891, pp. 9-34 [= 219-244]); e progressivamente cresciute di numero, stando ai censimenti (basati sugli studi e le scoperte più recenti) di Huglo 2001, pp. 12-25, e soprattutto del Progetto editoriale *LibGloss* (cfr. *infra*, par. 1), *in fieri* ma di cui sono disponibili i *prolegomena* (Cinato 2015a); si veda anche la pagina *web*, in allestimento, <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/app/research-data.html>. Proprio a tali lavori rimando per la bibliografia aggiornata, benché su qualche testimone avrò occasione di soffermarmi nella mia trattazione. I simboli (c), (l), (f), (a) indicano lo stato di conservazione dell'opera (rispettivamente: completo, lacunoso/parziale, frammentario, abbreviato/epitomato); da precisare che il numero dei manoscritti che documentano una versione abbreviata è elevatissimo (sulla questione, cfr. *infra*, par. 5), e la presente lista non ne conta che i principali. Per quei testimoni di cui è oggi disponibile una digitalizzazione a libera consultazione, riporto in nota il relativo *link*. Preciso qui che il mio ultimo accesso di controllo dei siti elettronici indicati risale al 21 marzo 2016.

² Del testimone di Cambrai è disponibile una digitalizzazione in *BVMM. Bibliothèque virtuelle des manuscrits médiévaux*, <http://bvmm.irht.cnrs.fr/consult/consult.php?reproductionId=19322>. Del

- c** Cremona, Archivio di Stato, Framg. Cod. Notarile, G/1 (*ex.* 4) [*saec.* X *in.*] (f)
- D** London, British Library, Harley 2735 [*saec.* IX *ex.*; Auxerre?] (a)
- d** Cambridge, University Library, Add. 5746 + Marburg, Hess. StA, Hr 6,1 + Framg. s.n. (Sooden 1630) [*saec.* IX 2/4; Mainz] (f)
- e** Strasbourg, Archives Départementales du Bas-Rhin, Série J 151 J 73 [*saec.* X *ex.*?, *vel* XI *in.*; Alsazia] (f)
- F** Bern, Burgerbibliothek, 16 [*saec.* IX *ex.*; Fleury] (l)
- G** Troyes, Bibliothèque Municipale, 2404 [*saec.* XII; Clairvaux] (a)
- g** Nürnberg, Germanisches Museum, Acc. 42523 [*saec.* XIII *in.*] (f)
- h₁** Schulpforte, Bibliothek der Landesschule Pforta, MS A 34 [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₂** † Framg. di Halberstadt [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₃** Zeitz, Stiftsbibliothek (Cat. pag. 68, Nr. 4) [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₄** Bad Wildungen, Rudolf Lorenz Stiftung, Alte Bücher zur Geschichte, VI F 5/2550 [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₅** Halle, Universitätsbibliothek, Fragment 22 [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₆** Jena, Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek, Fragment lat. 9-14 [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₇** Leipzig, Universitätsbibliothek, Fragment lat. 281-1 + 281-2 [ms. 1608 + Fragmente Kasten 2] [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- h₈** Marburg, Hessisches Staatsarchiv, Hr 6 fasc. 4 [*saec.* XI; Hersfeld?] (f)
- I** London, Lambeth, 481 [*saec.* XII-XIII] (a)
- i** Innsbruck, Frg. [*saec.* XIII] (f)
- J** London, British Library, Add 38167 [*saec.* XIII] (a)
- j** Besançon, Archives Diocésaines, boîte 2222 [*saec.* IX *med.*; Capitolo cattedrale di Lyon, *vel* Saint-Oyen?] (f)
- K** Clermont-Ferrand, Bibliothèque Universitaire, 240 [*saec.* X *ex.*; Francia Centro-Ovest (Autun?)] (l)
- k** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, U.H. Framg. 1 [*saec.* XII *med.*] (f)

frammento di Karlsruhe è disponibile una digitalizzazione in *BLB. Badische LandesBibliothek*, <http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/titleinfo/29735>.

- L** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1773 [*saec.* IX *in.*; Francia Sud (Lione?)?] (c)³
- M** Monza, Biblioteca Capitolare, h 9/164 [*saec.* IX 4/4 ca.; Monza] (c)
- m** Modena, Archivio di Stato, Man. della bibl., Fr. b. 15 n. 9 [*saec.* IX-X] (f)
- N** Laon, Bibliothèque Municipale, 445 [*saec.* IX 3/3] (a)
- n** Siegburg, Stadtarchiv, Fragment Nr. 1 [*saec.* XI 1/2; Kloster Siegburg] (f)
- O** Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Bibl. Publ. lat. 67 D [*saec.* IX 3/4; Francia] (a)⁴
- o** Paris, Archives nationales, Fonds AB XIX 1724 [*saec.* X-XI; Francia] (f)
- P** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 11529 + 11530 (*olim* Sangerman. lat. 12-13) [*saec.* VIII *ex.*?; Corbie] (c)⁵
- P₁** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 7642 [*saec.* X *in.*, *vel* IX *ex.*?] (a)
- P₂** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 7643 [*saec.* XI; Francia] (a)
- P₄** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 7647A [*saec.* XII] (l)
- P₅** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 7644 [*saec.* XIII; Abbadia Cerreto (LO)] (a)
- P₆** Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 7646 [*saec.* XII] (l)
- p** Pistoia, Archivio Capitolare, PT AC, Frammento 2 [*saec.* XII 2/2; Italia?] (f)
- Q** Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss. lat. Oct. 24 [*saec.* XVII] (a)
- q** Bern, Burgerbibliothek, 588 [*saec.* XII-XIII] (f)
- R** München, Bayerische Staatsbibliothek, Cod. lat. Mon. 14429 [*saec.* IX 2/2; Germania Sud (St. Emmeram?)] (a)⁶
- r** Hanover (HN), Dartmouth Coll., Rauner Sp. Coll. Libr., 3 [*saec.* IX (ca. 825?); Aachen?] (f)
- S** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, 905 [*saec.* IX *ex.*-X *in.*?; Svizzera] (a)⁷
- s** Salisbury, Cathedral Library, Ms. 10 [*saec.* XI?] (f)

³ Digitalizzazione disponibile in *Bibliotheca Laureshamensis digital*, http://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/bav/bav_pal_lat_1773.

⁴ Digitalizzazione disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=673821.

⁵ Digitalizzazione disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454684f>; <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454685v>. Per il rapporto fra antica e odierna segnatura, cfr. l'inventario di Delisle 1868, p. 2.

⁶ Digitalizzazione disponibile in *BSB. Bayerische Staatsbibliothek*, <http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0004/bsb00046470/images/>.

⁷ Digitalizzazione disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/csg/0905>. Il testo documentato da questo codice ha poi avuto una tradizione sua propria, come si vedrà (par. 5).

- T** Tours, Bibliothèque Municipale, 850 [*saec.* IX *ex.*; Tours] (l)⁸
- (t)** † Tours, Bibliothèque Municipale, 851 [*saec.* XV; Italia] (c)⁹
- t** Trier, Stadtbibliothek, Frg. 1923/1434 4° [*saec.* IX-X] (f)
- u** Udine, Archivio di Stato, frammento 132 [*saec.* IX *ex.*] (f/a)
- V** Vendôme, Bibliothèque Municipale, 113 + 113bis [*saec.* XI *in.*; dintorni di Tours] (c)¹⁰
- V₃** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Ott. lat. 1463 [*saec.* XIII *ex.*-XIV *in.*; Italia (Emilia? Toscana?)] (c)
- V₄** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Ott. lat. 1461 + 1462 [*saec.* XIV *ex.*] (c)
- W** Vercelli, Biblioteca Capitolare, cod. 2 (*olim* LXII) [*saec.* X 2/4; Vercelli] (c)
- x** Stanford, University Libraries, M0389 (folder 1) [*saec.* IX 2/2; Francia (Est), *vel* Germania?] (f)¹¹
- y** Paris, Bibliothèque Nationale de France, Nouv. Acq. lat. 2332, f. 4 [*saec.* X, Cluny?] (f)

⁸ Digitalizzazione disponibile in *BVMM*, <http://bvmm.irht.cnrs.fr/consult/consult.php?reproductionId=4908>.

⁹ Andato perduto durante la Seconda Guerra Mondiale; cfr. Huglo 2001, p. 22.

¹⁰ Digitalizzazione disponibile in *BVMM*, <http://bvmm.irht.cnrs.fr/consult/consult.php?reproductionId=18915>; <http://bvmm.irht.cnrs.fr/consult/consult.php?reproductionId=8734>.

¹¹ Digitalizzazione disponibile in *Stanford University. Image Gallery*, <http://collections.stanford.edu/images/bin/detail?cid=wm622gf4218&fn=1>.

Status quaestionis
(con note critiche sparse)

1. Premessa

«Ecce autem post annos aliquot, in glossarium incidi maximae molis vaticanum perantiquum, saeculi ferme undecimi, in quo praeter alios auctores, Placidi quoque glossae passim scribuntur, neque solum belle emendatae [...] verum etiam magnopere auctae [...]. Ne igitur hic grammaticus diutius extet tam deformis et mutilus [...] ex antiquo et optimo codice nuper decerpsi [...]. Praeter Placidum, alii multi laudantur auctores, vel opera, in glossario antiquissimo maximo [...], quorum catalogum heic adscribere non piget; glossae quidem (diversae a placidianis) saepissime et innumerae, auctores vero alius alio frequentius laudantur. Eorum auctorum, qui fere sunt inediti, locos complures infra, speciminis saltem gratia, subtexemus»¹²: ha inizio così verso la metà degli anni Trenta dell'Ottocento la ricerca sul *Liber glossarum* – d'ora in poi, per praticità, parlerò semplicemente di *Liber*, o userò la sigla *LG* –, allorché l'allora prefetto della Biblioteca Apostolica Vaticana, Angelo Mai, rinvenne il codice **L**; interessato com'era alla scoperta e alla pubblicazione di testi, egli compilò un elenco degli autori – o delle opere, se anonime – citati nel *Liber* (mettendo insieme quelli che compaiono nelle indicazioni poste a fianco dei lemmi e quelli eventualmente presenti all'interno delle glosse)¹³ e per alcuni di essi, specialmente per quelli al tempo non ancora editi,

¹² Mai 1834, pp. 553 e 575.

¹³ Mai 1834, p. 575: catalogo degli «auctores laudati».

pubblicò un'ampia scelta di estratti nei volumi sesto e settimo della collezione *Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum*¹⁴.

Sulla scia di Mai, vent'anni più tardi Jean Baptiste François Pitra, allora priore di Saint-Germain-des-Prés, presentò una nuova edizione di alcune glosse del *LG*, esattamente quelle origeniane e quelle tratte dal *Physiologus*, basandosi su più testimoni, cioè **P**, **T** e – almeno per le glosse dal *Physiologus* – **C**, nel terzo tomo della raccolta *Spicilegium Solesmense complectens sanctorum Patrum scriptorumque ecclesiasticorum anecdota hactenus opera, selecta e Graecis Orientalibusque et Latinis codicibus*¹⁵.

Verso la fine degli anni Sessanta i filologi tedeschi August Wilmanns e Hermann Karl Usener, in quegli anni entrambi professori all'università di Bonn, pubblicarono sulla rivista *Rheinisches Museum für Philologie* più contributi riguardanti (talora solo marginalmente) il *Liber*, affrontandone via via varie questioni, da quella del nome a quella delle fonti a quella delle origini¹⁶. Proprio dall'articolo di Usener del 1869 intitolato *Der 'liber glossarum'*, cronologicamente l'ultimo della suddetta serie, ripartì la monografia omonima di Georg Goetz del 1891 – ottanta pagine ca., riassunte poi dallo stesso autore, in latino¹⁷, nel capitolo XI del primo volume del *Corpus Glossariorum Latinorum* (d'ora in avanti, *CGL*) –, saggio ancora oggi di grande utilità per identificare le principali problematiche inerenti al *LG*: frutto di un'operazione di ordinata raccolta (e ampliamento) dei risultati conseguiti fino a quel momento, esso imposta infatti tutte le varie tematiche di riflessione su cui la critica del Novecento e quella attuale sono (più o meno direttamente) intervenute, come avrò modo di illustrare.

L'edizione a tutt'oggi di riferimento per il *LG* – da cui trarrò le citazioni nella mia tesi – è quella pubblicata nel 1926 da Wallace Martin Lindsay, in collaborazione con J.F. Mountford, J. Whatmough e altri ancora, nel primo volume dei *Glossaria Latina* (d'ora in poi, *GlossLat.*). Essa è caratterizzata da una pratica nomenclatura alfanumerica delle singole voci: queste sono individuate da due lettere maiuscole (che circoscrivono

¹⁴ Mai 1834, pp. 553-600 (553-574: «Placidi glossae»; 576-577: «Libri artium»; 577-581: «Libri de orthographia»; 582-589: «Libri medicinales»; 589: «Pandecti medici»; 589-590: «Audax»; 590: «Augustinus»; «Eusebius»; «Fulgentius»; 591-594: «Galenus»; 594-595: «Gregorius»; 595-597: «Hippocrates»; 597-598: «Origenes»; 598-599: «Paulus abbas»; 599: «Serapion»; 599-600: «Phocas grammaticus»); Mai 1835, pp. 549-596 (549-587: «glossae»; 588-596: «Physiologus»).

¹⁵ Pitra 1855, pp. 395-396: «Origenes»; pp. 418-419: «Physiologus».

¹⁶ Usener 1867; 1868a; 1868b; 1869a; 1869b; Wilmanns 1868; 1869.

¹⁷ Cioè, Goetz 1923, pp. 104-117.

una certa sezione di lemmi) e da un numero (che all'interno di ciascuna sezione alfabetica distingue un lemma preciso). L'edizione presenta però il grosso limite di non fornire i testi delle glosse, limitandosi a rimandare alle relative fonti; soltanto le voci desunte dalla tradizione glossografica precedente (per le quali cfr. *infra*, par. 17) vi vengono, di norma, riprodotte per intero¹⁸ – scelta che evidentemente non rende ragione né della mole dell'opera né dell'attività dei suoi compilatori, poiché non permette di farsi un'idea della lunghezza delle glosse (e dunque del “peso” di una nozione); neppure consente di individuare le varianti che spesso esistono fra il testo-fonte e il “riciclaggio” di questo nel *Liber* (il *LG* è invece un testimone importante per la tradizione indiretta di molti autori tardoantichi e altomedievali); maschera poi il fatto che certe glosse rielaborano una fonte, non sono cioè estratti letterali¹⁹.

Fortunatamente, dal 1° gennaio 2011 – e con previsione di terminare nel maggio 2016 – è attivo un Progetto europeo, dal titolo *The Liber glossarum. Edition of a Carolingian encyclopaedia (LibGloss)*, che mira a un'edizione critica in formato digitale dell'intero *LG*. Si tratta di un lavoro finanziato dall'European Research Council (ERC StG 563277)²⁰ e coordinato da A. Grondeux²¹ (direttore di ricerca presso il Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, Université Paris-Diderot / CNRS), al quale per la parte italiana contribuisce l'Università degli Studi di Milano con M. Gioseffi e i suoi collaboratori²². S'auspica che tale Progetto giunga al termine promesso, perché sia finalmente possibile studiare il *Liber* in modo più agevole e approfondito.

¹⁸ Non semplicemente poiché esse sono le più brevi, quanto piuttosto perché per le voci in questione non è possibile rimandare ad alcuna fonte/testo riconosciuto (come invece di norma accade per le voci del *Liber*). Per le glosse *Placidi*, per la verità, Lindsay dà il riferimento – pagina e riga – dell'edizione di Goetz (*CGL*, vol. V, pp. 1-158).

¹⁹ L'urgenza di una nuova edizione nell'ambito della ricerca scientifica sul *LG* è messa in luce da Grondeux 2011.

²⁰ Cfr. http://makino.linguist.univ-paris-diderot.fr/files/liber-glossarum/file/cordis_search_project_details_97807.pdf.

²¹ Già autrice della voce *Liber glossarum* in *Lex. Gramm.* (2009²), pp. 905-906.

²² Attualmente il sito <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/> funge da piattaforma *online* del lavoro; il testo dell'edizione sarà reso a breve disponibile al sito <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/app/index.html>, in corso di allestimento. Ringrazio la prof.ssa Anne Grondeux per avermi consentito l'accesso a questi siti.

2. La denominazione *Liber glossarum*

L'uso di chiamare l'opera *Liber glossarum* è invalso a partire dal sopramenzionato articolo di Usener²³; ma non si tratta del titolo genuino, per quanto nome antichissimo, documentato già dal sec. IX.

Usener infatti lo ricava dal codice **F** (sec. IX *ex.*), dove si trova la dicitura *liber glossarum* nel margine superiore del f. 43^rb²⁴, per opera di una mano diversa dalla prima ma ad essa coeva²⁵ – *glosa* è una possibile variante del più noto vocabolo latino *glossa*²⁶; più esattamente, citando Goetz, «ut 'glossa' formam et vetustiore[m] et doctam esse statuamus, 'glosa' recentiore[m] vulgarem romanica[m]»²⁷.

Analogamente, **B** (sec. X *ex.*-XI *in.*) si apre con le parole *incipit liber glossarum* (f. 1^r)²⁸.

Inoltre, in un catalogo di Lorsch del sec. IX, ossia il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Pal. lat. 1877, ff. 1-34²⁹, **L** viene indicato nei termini di *Liber grandis glossarum ex dictis diversorum coadunatus in uno codice* (f. 32^v)³⁰. Mountford, che datava il catalogo agli inizi del sec. IX, ponendo l'accento sulla quasi contemporaneità della designazione rispetto alla prima diffusione dell'opera, ha quindi supposto che *Liber grandis glossarum* potesse rappresentare il titolo con cui l'opera era inizialmente

²³ Ossia Usener 1869b: la denominazione compare nel titolo (*Der liber glossarum*) ed è normalmente utilizzata a identificare l'opera nel corso delle pagine del contributo (la prima occorrenza è a p. 384).

²⁴ Dicitura presa evidentemente per il titolo dell'opera, da parte di Usener 1869b, p. 385: «die berner Hf. No. 16, 'liber glossarum' betitelt».

²⁵ Come precisa Goetz 1891, p. 13 [= 223].

²⁶ Loewe 1876, pp. 1-2; *ThLL*, vol. VI/II, col. 2108, rr. 29-63, s. v. *Glōsa*- [Blatt]; Du Cange, vol. IV, p. 80, s. v. *Glosa*.

²⁷ Goetz 1923, p. 1. Sullo scempiamento delle consonanti doppie tipico del latino volgare, cfr. Väänänen 1967², pp. 115-117, parr. 109-111.

²⁸ Goetz 1891, p. 20 [= 230].

²⁹ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 421, nr. 6596. Una digitalizzazione è disponibile in *Bibliotheca Laureshamensis digital*, http://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/bav/bav_pal_lat_1877. Specifico ora, una volta per tutte, il criterio di citazione bibliografica cui sostanzialmente mi attengo per i manoscritti (che non siano testimoni del *LG*, per i quali cfr. invece *supra*, *conspectus codicum*): per i codici *ante* 800, rimando al catalogo *CLA* di Lowe; per quelli di sec. IX, al catalogo *ad hoc* di Bischoff 1998-2014 (che tuttavia esclude i visigotici); per tutti gli altri rimando invece alle rispettive schede *online*, entro cataloghi elettronici (delle biblioteche di conservazione attuali; di biblioteche storiche, ricostruite virtualmente, per es. quella di Lorsch; su scala "nazionale", come *e-codices* per la Svizzera), qualora esistenti; diversamente, cito cataloghi a stampa. Per quei codici, inoltre, dei quali è disponibile una digitalizzazione a libero accesso, ne riporto il *link*. Fornirò questo tipo di informazione per ciascun manoscritto, alla sua prima menzione.

³⁰ Wilmanns 1868, p. 392 e p. 408, nr. 25; 1869, p. 363. Becker 1885, p. 124, nr. 109. Sia Wilmanns sia Becker ascrivevano però il catalogo al sec. X.

conosciuta³¹; a indebolire l'ipotesi, però, la datazione odierna del catalogo, secondo Bernhard Bischoff posteriore alla metà del sec. IX³². Resta però il fatto che, come ha segnalato Anne Grondeux, una dicitura analoga a quella suddetta del catalogo di Lorsch si trova nel catalogo di Reginberto di Reichenau, datato all'821-822³³: *Glossarum ex diversis doctoribus excerptarum codex grandis I*; probabilmente il riferimento è al perduto modello di **L**³⁴.

Diciture analoghe si riscontrano pure nel testamento di Mannon di Saint-Oyen († 880), conservatoci dal frammento di rotolo Besançon, Archiv. dép. du Doubs, 7 H 9, sec. X³⁵, la cui voce XCVIII. *Item liber glosarum* è stata accostata da Manuel Tramaux al frammento **j**³⁶; e in due cataloghi di Pfäfers contenuti nel cod. St. Gallen, Stiftsarchiv, Fab. 1, a p. 178 e a p. 118, risalenti rispettivamente al sec. X *ex.* e al sec. XI *in.*³⁷, la cui voce *Liber glosarum* (nel catalogo più tardo, *Liber glossarum*) corrisponde secondo Grondeux al perduto modello di **B**³⁸.

Al di là delle attestazioni sin qui indicate del nome *liber glosarum*, la maggior parte degli esemplari dell'opera, a cominciare da quelli *antiquiores*, non conserva intestazione né titolo alcuno. Soltanto in **L**, al f. 22^r, si legge piuttosto *incipiunt glosae*³⁹; le epitomi del *Liber* documentate da **R** e **O** iniziano invece *in nomine Dei summi*, ma per probabile influsso del glossario *Abstrusa* (per il cui *incipit* cfr. *infra*, par. 22), come ipotizza Franck Cinato⁴⁰.

Va infine segnalato che negli studi moderni sul *LG* non è infrequente trovare l'opera menzionata come *Glossarium Ansileubi*, secondo il nome attribuitole convenzionalmente da Lindsay⁴¹ e quindi posto addirittura a titolo (come alternativa alla

³¹ Mountford 1925, p. 9, n. 1.

³² Cfr. *supra*, n. 29.

³³ A quando risale il rotolo, oggi perduto, trascritto da Johann Egon nel 1630; cfr. Becker 1885, pp. 4-13, nr. 6; Lehmann 1918, vol. I, pp. 240-252, nr. 49.

³⁴ Cfr. Grondeux 2015c, pp. 83-84 (par. 2.1.: «Un *Liber glossarum* à Reichenau») e pp. 84-86 (par. 2.2.: «Identification du *codex B 6.392*»).

³⁵ Delisle 1868-1977, vol. III, pp. 385-387. Per la datazione del manoscritto al sec. X e la riconduzione del suo perduto antigrafo a Mannon, cfr. Charlier 1952; cfr. anche Turcan-Verkerk 1999, con edizione diplomatica del documento a pp. 196-203.

³⁶ Tramaux 2013.

³⁷ Lehmann 1918, vol. I, pp. 481-484, nrr. 92 e 94. Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/ssg/fab0001>.

³⁸ Grondeux 2015a, p. 8.

³⁹ Goetz 1891, p. 18 [= 228].

⁴⁰ Cinato 2015b, p. 38, n. 25. Goetz 1891 si limita a riportare l'*incipit* di **R**, a p. 17 [= 227].

⁴¹ Cfr. Lindsay 1917a, p. 126: «The huge *Liber Glossarum* (a more correct title than 'Glossarium Ansileubi', although 'Ansileubus' is a convenient symbol for the compiler)».

dicitura *Liber glossarum*) nella sopramenzionata edizione del 1926: «Glossarium Ansileubi sive Librum Glossarum ediderunt W.M. Lindsay, J.F. Mountford, J. Whatmough, etiam F. Rees, R. Weir, M. Laistner» – rimando la discussione sulla figura di Ansileubo e il suo legame con il *LG* al par. 4.

3. Un glossario *sui generis*: la vocazione enciclopedica

Il nome *Liber glossarum* descrive l'opera come un *corpus* di glosse, ossia un glossario. In effetti, il *Liber* risponde bene alle caratteristiche proprie del genere glossografico (per le quali, cfr. *infra*, par. 22): è una successione alfabetica di lemmi (con rigidità almeno fino alla terza lettera)⁴², provvisti di glosse attinte da varie fonti.

Eccezionali sono tuttavia due aspetti: le opere spogliate sono molteplici e coprono svariati ambiti di conoscenza, per un totale di oltre 55.000 lemmi⁴³; i testi delle glosse sono talora molto estesi, dispensando non tanto (o non solo) definizioni di ordine lessicale, quanto piuttosto (più o meno estese) informazioni di contenuto in merito ai referenti oggettivi delle varie parole.

Il *Liber* è insomma uno «huge patchwork»⁴⁴, le cui fonti sono raggruppabili in tre insiemi all'incirca di pari peso: 1. Isidoro di Siviglia, soprattutto gli *Etymologiarum sive Originum libri XX* (d'ora in avanti, *Etymologiae*, o *Origines*; cfr. *infra*, par. 6-7); 2. opere patristiche, grammaticali, ortografiche, retoriche, di teoria metrica, storico-geografiche, naturalistiche e mediche (par. 8-16); 3. glossari precedenti (par. 17). Caratteristica del *Liber* è inoltre la segnalazione della fonte di volta in volta in questione, a margine del lemma a mo' di etichetta (che chiamerò anche *tag*, secondo l'uso anglofono); ogni voce presenta infatti una struttura “tripartita”, per così dire: etichetta + lemma + glossa. Si noti però che il *tag* spesso manca quando in effetti vale

⁴² Si noti che, in conformità all'uso ortografico medievale, la consonante doppia vale quanto la scempia e l'*h* non è che un segno grafico senza alcuna posizione nell'ordine alfabetico (solo l'aspirazione iniziale può essere considerata). Uno studio specifico sull'ordine alfabetico del *LG* ancora non esiste; meglio approfondito è stato invece quello dell'*Elementarium* di Papia (per noi comunque interessante, perché si tratta di un'opera – come si vedrà *infra*, par. 20 – fortemente basata sul *LG*): de Angelis 1977-1980, vol. I, p. XLVI, n. 86.

⁴³ Per dati numerici più precisi rimando alla sezione «Sommaire» del sito di lavoro del Progetto *LibGloss* (di cui *supra*, par. 1), al link <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/node/326>.

⁴⁴ Efficace espressione di Lindsay 1917, p. 126.

(o può valere) l'ultimo espresso⁴⁵ – numerose sono tuttavia le vere e proprie omissioni, oltre che gli errori di attribuzione⁴⁶.

Il *LG* viene quindi considerato anche un'enciclopedia. In particolare, secondo Goetz il *Liber* rientra nel genere dell'enciclopedia d'ambiente monacale-ecclesiastico, inaugurato intorno alla metà del sec. VI da Cassiodoro con le *Institutiones*, summa bibliografica espressamente concepita per l'istruzione monastica in materia sia cristiana sia profana, e culminato poi nel sec. VII *in.* con le *Etymologiae* di Isidoro, enorme compendio di conoscenze destinato al pubblico ecclesiale in senso lato (anche laico) e organizzato per nuclei tematici che spaziano dalle arti liberali ad ogni altra scienza⁴⁷ – fermo restando lo scarto, in senso evolutivo, tra la prima e la seconda opera (ben sottolineato da Jacques Fontaine, in termini di ampiezza di contenuto, prospettive e destinatario), non è ancora chiaro se il vescovo di Siviglia conoscesse, e quindi avesse come modello, l'intero testo di Cassiodoro (come ritiene Carmen Codoñer), oppure soltanto il libro II (come pensa Louis Holtz)⁴⁸.

Il *LG* avrebbe dunque il suo precedente enciclopedico nel *magnum opus* isidoriano⁴⁹. In effetti, relativamente all'aspetto esterno dei codici, secondo Bischoff⁵⁰ la singolare ripartizione in tre colonne del testo del *Liber*, caratteristica della sua tradizione manoscritta più antica, potrebbe essere stata ispirata da un tipo di libro di cui oggi rimane come esempio un testimone delle *Etymologiae*, il cod. El Escorial, Real Bibl. de San Lorenzo, & I 14⁵¹ (nell'edizione di Lindsay 1911, per la quale cfr. *infra*, n. 126, il codice ha sigla *V*); quanto invece al contenuto, è evidente che le *Origines* rappresentano la fonte principale del *LG*, che ne riporta (quasi) *verbatim* numerosi *excerpta*, come si

⁴⁵ Tendenza – economica per chi scrive e intuitiva per chi legge – recepita già dall'ed. Lindsay *et al.* 1926, che nell'indicare le fonti delle varie glosse si trova a ricorrere frequentemente alla formula = *ib.*

⁴⁶ Tra le maggiori lacune di *tags* segnalo, per es., la sezione LE 291-LI 138 – stando ai testimoni **L**, **P** e **T** (quest'ultimo, tuttavia, inserisce l'indicazione *Isidori* a LE 302). Relativamente alle etichette, lacune ed errori sono troppo numerosi perché possano essere pensati come esclusivamente legati alla trasmissione del *Liber*. Così, è verosimile che la “colonna” dei *tags* sia stata perlopiù inserita “a parte” (rispetto alle vere e proprie voci), con conseguente facile confusione di riga, già in fase di redazione del *Liber*; è parimenti verosimile che i compilatori stessi tendessero a “risolvere” loro eventuali errori d'etichetta semplicemente ripetendo il *tag* in sede opportuna, ossia senza cancellare la prima attribuzione. Per una descrizione e riflessione sui «source-marks» nel *LG*, in generale, cfr. Thomson 1921, pp. 48-52.

⁴⁷ Goetz 1891, pp. 3-4 [= 213-214].

⁴⁸ Fontaine 1986; Codoñer 2011, pp. 146-153; Holtz 1986b, p. 286. Sulle due opere (*Institutiones* e *Etymologiae*), cfr. anche Ribémont 2001. Infine, per una rapida sintesi (storica e stilistica) del genere enciclopedico medievale, cfr. Albertazzi 2008.

⁴⁹ Barbero 1990, p. 161.

⁵⁰ Bischoff 1961a, p. 326.

⁵¹ *CLA*, vol. XI, p. 16, nr. 1635.

vedrà (par. 6) – una curiosità: è proprio ricercando tutto il possibile materiale inerente a Isidoro (specialmente alle *Etymologiae*) presente nei codici delle biblioteche europee che August Eduard Anspach (1860-1943) si è imbattuto nel *LG*, facendone quindi una trascrizione manoscritta in cinque volumi (con tanto di collazione fra i diversi testimoni), rimasta purtroppo inedita ed oggi conservata al Centro de Estudios e Investigación San Isidoro di León⁵².

Va allora notato che il *Liber* è la prima enciclopedia latina medievale organizzata per lemmi disposti alfabeticamente; e ciò per via della sua natura anzitutto di glossario, come s'è detto in *incipit* al presente paragrafo⁵³ – le stesse *Origines* presentano in verità nel decimo libro, intitolato *De vocabulis*, un'impostazione alfabetica (risultano, di fatto, un dizionario etimologico), benché sulla base della prima lettera soltanto⁵⁴.

Segnalo che nella letteratura greca si può riconoscere un'opera molto simile e corrispondente al *LG* nella *Suda* (o *Suida*), enorme enciclopedia bizantina ordinata alfabeticamente. Come è noto, realizzata in ambiente costantinopolitano nella seconda metà del sec. X da compilatore/i ignoto/i, essa consiste infatti in una successione di ca. 30.000 lemmi disposti alfabeticamente (in base alla pronuncia itacistica), la cui spiegazione va da una sola parola a più di una pagina ed è attinta ora da testi d'autore ora da glossari precedenti ora dalle enciclopedie di impianto tematico dell'età di Costantino VII Porfirogenito (912-959)⁵⁵.

⁵² Fernández Catón 1966, pp. 31-34 e 81-82 (nrr. 198-202). Del monumentale lavoro di Anspach ho potuto consultare la copia cartacea di un piccolo *specimen*, cortesemente inviata dal prof. Adolfo Ivorra (direttore dell'Archivo Histórico Diocesano de León): si evince la serietà, meticolosità e ricchezza dell'impresa condotta dal filologo tedesco (specie per i suoi tempi), e mi riservo quindi di svolgerne un'analisi accurata in futuro.

⁵³ In particolare, è stata recentemente dimostrata la parentela del *LG* con alcuni glossari visigotici; cfr. *infra*, par. 17.

⁵⁴ Nobel 2010, p. 39. Di questo libro, *sui generis* entro l'opera isidoriana, si è occupata in particolare Codoñer 1986; 1994; 2002a; 2002b; 2008; 2010; 2013b, pp. 69-76; la stessa studiosa ne sta attualmente curando un'edizione per 'Les Belles Lettres' (cfr. *infra*, n. 126).

⁵⁵ Sull'enciclopedismo bizantino del sec. X, cfr. Lemerle 1971, pp. 267-300 (sulla *Suda*, pp. 297-300); Mazzucchi 1979, pp. 131-135; 2012, *passim*. In merito alla *Suda*, oltre a Reynolds-Wilson 1986³, pp. 63-64, segnalo la miscellanea a cura di Zecchini 1999, contenente pure una bibliografia scelta (a pp. 141-144), e la miscellanea a cura di Vanotti 2010; utile anche la voce *Suda* nel volume di Dickey 2007, pp. 90-91. Infine, un'osservazione a margine: considerando che la *Suda* è posteriore al *LG* (di ca. due secoli), possibile immaginare una qualche influenza del *Liber* nell'elaborazione di questa, dato il noto contatto che in età ottoniana (962-1024) ci fu fra il Sacro Romano Impero e l'impero bizantino (emblematiche le nozze di Ottone II con Teofano, parente di Giovanni Zimisce, nel 972; cfr. Ostrogorsky 1963³, p. 259)? Gli studi dimostrano però che nel sec. X l'influenza culturale sia avvenuta essenzialmente da parte di Bisanzio sull'Occidente (peraltro più nell'ambito delle arti figurative e della cultura materiale che non in quello letterario); cfr. almeno Mazal 1981 e McKitterick 1993.

In definitiva, concordo con Grondeux che «inscrire le *Liber* dans une catégorie déterminée n'est pas une tâche aisée. Il évoque le lexique par son ordre alphabétique et non thématique; il évoque l'encyclopédie par l'ampleur donnée à chaque notice, et par le fait que ses entrées ne se résument pas à des données de nature strictement lexicale»⁵⁶. Fra la vocazione enciclopedica e quella lessicale – osserva la studiosa – sembra però preponderante e più autentica la prima, soprattutto se si confronta il *LG* con i lessici di tipo derivazionale del sec. XII: «autant les rédacteurs du *Liber* ont voulu suivre des chemins balisés et réunir des connaissances effectivement disponibles en une somme à visée encyclopédique, autant les auteurs de *Derivationes* veulent faire œuvre de lexicographes, en explorant le lexique de façon méthodique et spéculative. Dans le premier cas les mots renvoient à des choses, dans le second cas les mots renvoient à des mots, qui ne sont parfois que des créations *ex integro* nées de la méthode dérivationnelle poussée à son extrême»⁵⁷. Cogliendo quindi nell'immensa “banca-dati” del *LG* il suo aspetto più genuino, fondante e peculiare, pare preferibile pensare – e fare riferimento – a quest'opera in termini di enciclopedia piuttosto che di lessico.

Codoñer, del resto, è dello stesso parere: anch'ella denuncia la criticità di iscrizione del *Liber* al genere glossografico piuttosto che enciclopedico, ma si sbilancia più a favore del secondo, credendo di poter individuare la cifra significativa dell'opera proprio nella pretesa di incorporare in un unico (benché enorme) volume qualsiasi informazione inerente alle discipline scolastiche: «Quizás haya que suponer que el principal atractivo de un glosario como este para los usuarios medievales sea justamente lo que ha despertado el mayor interés entre los investigadores actuales, la incorporación sistemática de entradas relacionadas con un tema concreto: música, gramática, o cualquier otra disciplina que responda a una estructura escolar. Disponer de ellos en un solo, aunque enorme volumen, sin necesidad de recurrir a la consulta específica de los manuales correspondientes conferirían al *LG* un valor próximo al de una enciclopedia»⁵⁸.

Si tratta, ad ogni modo, di un problema di definizione tutto moderno. Infatti Rosamond McKitterick ha messo in luce quale elemento tipico e caratterizzante della

⁵⁶ Grondeux 2013, p. 274.

⁵⁷ Grondeux 2013, p. 274.

⁵⁸ Codoñer 2013b, p. 84. Sulle proprietà del genere enciclopedico, in senso lato, cfr. anche Codoñer 2013a.

cultura carolingia – di cui il *Liber*, qualunque sia la sua origine, si può considerare un (precoce) frutto (cfr. *infra*, par. 4) – proprio lo spiccato interesse duplice per «words and knowledge», testimoniato innanzitutto dalla copiosità di manoscritti dei secoli VIII e IX contenenti glossari accanto a estesi *excerpta* di varie opere, soprattutto bibliche e patristiche, isidoriane in particolare (questi sono ben rappresentati dalle collezioni della Leiden Universiteitsbibliotheek, cui la studiosa attinge per molti dei suoi esempi): in tali «extraordinary new forms of book», per le quali McKitterick conia il nome di «glossary chrestomathies», la studiosa vede chiare «manifestations of an interest in words, the imperative to understand texts, and the practical consequences of the Carolingian insistence on correct texts and right understanding that are such a prominent aspect of the phenomenon described as the Carolingian renaissance»⁵⁹.

In appendice, quanto alle fonti del *LG*, è bene sottolineare che si tratta di scritti (più o meno) progressi, che dispensano cioè una “scienza” (tardo)antica. Grondeux ha infatti di recente sottolineato che nel *Liber* non viene dato spazio alle testimonianze sul dibattito culturale contemporaneo, nemmeno è analizzato il latino d’uso corrente. Più esattamente, la studiosa ha osservato che alle voci *Corpus* e *Res* mancano definizioni inerenti al tema della percezione sensibile proprie del contesto filosofico-cristiano altomedievale: queste erano presenti particolarmente nei commenti dei secoli VII-IX all’*Ars grammatica* di Elio Donato, che in effetti non troviamo tra le fonti del *LG* – non è escluso che nello specifico “scarto” in questione si celi l’influenza di Alcuino, il quale nel definire il *Nomen*, nel suo trattato grammaticale, distingue tra ‘corpi’ e ‘cose’ senza però far riferimento alla dimensione dei sensi, iscrivendosi così nella tradizione di Prisciano piuttosto che di Donato⁶⁰. La studiosa ha inoltre notato che il termine PU 398-400 *Pus*, che dopo il sec. VII circolava con il senso di ‘prigione’, nel *Liber* non compare che nel suo significato classico di ‘pus, putrescenza’: «Si la vocation première du dépouillement est de donner accès au savoir constitué de l’Antiquité, il apparaît aussi comme un garde-fou permettant d’éviter certaines fantaisies nées dans les premiers siècles du Moyen Âge»⁶¹.

⁵⁹ McKitterick 2012, pp. 69-76; la citazione è estrapolata da p. 74. Per un inquadramento generale della rinascita carolingia rimando a McKitterick 1983, pp. 140-168 («Chapter six: The Foundations of the Carolingian Renaissance»); 1994; 2008, pp. 292-380 («Chapter 5: *Correctio*, knowledge and power»).

⁶⁰ Grondeux 2008.

⁶¹ Grondeux 2008, p. 95.

Anche Paolo Gatti ha insistito sulla (tardo)antichità delle fonti del *LG* per giustificare il fatto che il *Liber* sia compreso fra le opere a tutt'oggi spogliate per la compilazione del *Thesaurus Linguae Latinae* (d'ora in poi, *ThLL*), sebbene il campo di indagine del moderno lessico monacense abbia termine, com'è ben noto, con l'inizio del sec. VII (alla morte di Isidoro di Siviglia, 636): l'enciclopedia altomedievale, per quanto estranea (evidentemente, posteriore) al periodo considerato dal *ThLL*, di fatto "traghetta" del materiale che per la quasi totalità è invece proprio dell'intervallo cronologico da questo lessico contemplato – per la stessa ragione il *ThLL* abbraccia nel suo spoglio anche, di norma, i glossari pubblicati nel *CGL* e nei *GlossLat*. Quanto al *LG*, lo studioso rivela come i compilatori del *ThLL* si servano – in mancanza di un'edizione critica completa dell'opera (cfr. *supra*, par. 1) – oltre che dell'ed. Lindsay *et al.* 1926, degli *excerpta* pubblicati in precedenza da Goetz nel V volume del *CGL* (1894), o da altri studiosi in altre raccolte; a partire dall'inizio degli anni Ottanta del secolo scorso si avvalgono pure di una riproduzione fotografica di **P**⁶².

D'altro canto, è parimenti importante segnalare l'assenza, fra le fonti del *LG*, di autori e testi dell'età classica. Riprenderò la questione al par. 16.

4. Le origini: una *vexata quaestio*

Per quanto concerne la collocazione cronologica del *LG*, finora è stato un punto fermo della questione la datazione di quelli che erano ritenuti i testimoni più antichi, ossia **P** e **C**: entrambi i manoscritti, in scrittura *a-b* di Corbie, erano fatti risalire dallo stesso Elias Avery Lowe alla fine del sec. VIII⁶³, ed erano appunto individuati dagli specialisti del *Liber* come gli esemplari *antiquiores* dell'opera. Nel 2007 Anne-Marie Turcan-Verkerk ha però avanzato la tesi che la cosiddetta *a-b* di Corbie sia nata quale adattamento o sviluppo della minuscola *b*, presso uno *scriptorium* (probabilmente quello di Soissons) legato a Chelles – dove la minuscola *b* viene localizzata, sotto l'abbaziale di Gisella (ca. 777-810)⁶⁴. Conseguenza dell'assunto è che i testimoni sopramenzionati, al pari di tutti i manoscritti in *a-b* di Corbie, andrebbero postdatati alla

⁶² Gatti 2010, pp. 146-147, con n. 8.

⁶³ Per **P**, cfr. *CLA*, vol. V, p. 27, nr. 611; per **C**, cfr. *CLA*, vol. VI, p. 13, nr. 743 + vol. VIII, p. 31, nr. 1130.

⁶⁴ Turcan-Verkerk 2007, pp. 326-328.

prima metà del sec. IX⁶⁵ e, dato che a tale epoca risalgono altri esemplari del *LG*, essi perderebbero il primato di *antiquiores*, uniformandosi a quest'altra cronologia dei testimoni più antichi del *Liber*. In definitiva, assisteremmo ad uno spostamento del termine *ante quem* per la redazione dell'opera⁶⁶ agli inizi del sec. IX, a quando cioè potremmo a questo punto ricondurre l'archetipo di **P** e **C** – da ipotizzare di necessità (come ha dimostrato Bishop 1978, di cui *infra*), esso stesso in scrittura *a-b* di Corbie. Affronterò in seguito la ricaduta di tale novità di datazione sul piano della collocazione geografica del *Liber*.

Relativamente al termine *a quo* sono invece state avanzate da subito diverse ipotesi: nel 1869 Usener ha proposto la fine del sec. VII, per via della presenza nel *Liber* di passi di Isidoro di Siviglia († 636)⁶⁷; nel 1891 Goetz, riconosciute delle glosse tratte da Giuliano di Toledo (attivo negli anni 680-690), ha spostato avanti di mezzo secolo tale termine⁶⁸, mentre nel 1917 Lindsay ha affermato di non vedere la necessità di ascrivere l'archetipo del *LG* a un tempo di molto precedente la confezione dei testimoni più antichi, sulla base del tipo di scrittura dei quali (cfr. *supra*) ha ipotizzato un'origine corbeiese⁶⁹. La tesi di Lindsay (seconda metà del sec. VIII, a Corbie) è stata successivamente ripresa nel 1972 da Bischoff: egli condivide l'idea che l'opera sia stata elaborata a Corbie durante la reggenza dell'abate Adalardo (780-814; 821-826), e afferma che essa, vista la sua monumentalità, sia stata necessariamente realizzata con il consenso e l'appoggio di Carlo Magno, che potrebbe addirittura averla commissionata, nel suo intento di migliorare e investire sul sistema scolastico⁷⁰. A questo proposito vale la pena ricordare il contributo di Terence A.M. Bishop del 1978, che, pur non avanzando ipotesi sulla datazione del *LG*, offre un notevole aiuto all'indagine del problema dimostrando come i suddetti codici parigino e di Cambrai derivino da un antigrafo comune in scrittura *a-b* di Corbie, che lo studioso attribuisce a uno *scriptorium* esistente in quel luogo e che considera – ma erroneamente: dà per scontato

⁶⁵ In effetti, **P** è incluso nel catalogo di Bischoff relativo ai manoscritti di sec. IX, per quanto non venga precisata la datazione; cfr. Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 174, nr. 4686.

⁶⁶ Quella redazione, cioè, che ha portato il *Liber* nel suo assetto finale: al termine del paragrafo mostrerò la tesi di Grondeux secondo cui il *LG* mette in realtà a frutto spogli lessicografici preesistenti.

⁶⁷ Usener 1869b.

⁶⁸ Goetz 1891, p. 77 [= 287].

⁶⁹ Lindsay 1917a, p. 126.

⁷⁰ Bischoff 1972, pp. 412-413.

che tale fase della trasmissione del testo coincida con la sua origine⁷¹ – l’archetipo del *LG*. Da ultimo, per la questione cronologica, Giliola Barbero ha recentemente individuato come termine *a quo* la metà del sec. VIII, avendo riconosciuto tra le fonti dell’opera un trattato metrico comunemente attribuito a Bonifacio († 755)⁷².

In ogni caso, per quel che riguarda la *quaestio* della datazione, la redazione del *Liber* può essere oggi assegnata con certezza alla seconda metà del sec. VIII.

Quanto al problema della provenienza geografica, invece, Corbie non è stato l’unico luogo proposto dalla critica.

Inizialmente Usener ha pensato alla parte meridionale del regno franco, poiché cercava in quella zona le tracce del vescovo goto Ansileubo, che credeva l’autore del *LG*⁷³; ma l’attribuzione dell’opera a tale personaggio (non meglio noto) non è fondata, come si può dedurre dall’ampia discussione svolta a questo proposito da Goetz⁷⁴. L’attribuzione si basa semplicemente sul fatto che due fonti storiche secentesche francesi, entrambe relative alla regione della Linguadoca e composte da tolosani (G. Catel, *Mémoires de l’histoire du Languedoc*, Toulouse 1633; M. de Caseneuve, *Les Origines Françaises*, Paris 1694), ne citano delle glosse riferendole a un antico glossario del vescovo goto Ansileubo; soltanto il primo documento precisa di attingere ad un manoscritto appartenente all’abbazia di Moissac, oggi perduto (a questo stesso codice potrebbe aver guardato anche la seconda fonte, vista l’analogia provenienza spazio-temporale dei due storici – di ciò Goetz è addirittura convinto: «unde non dubito quin liber Musciacensis unicus testis sit qui Ansileubi nomen tradiderit»⁷⁵); ma Goetz, osservando le lezioni tràdite da Catel e Caseneuve, sostiene che tale codice doveva rappresentare una versione abbreviata e contaminata del *LG*, non il testo originario – in particolare, Michel Huglo si spinge a presumere che si trattasse di un codice imparentato con l’esemplare confezionato a Cluny nel sec. X di cui conserviamo il frammento *y*⁷⁶.

⁷¹ Barbero 1986/1987, p. 4.

⁷² Barbero 1990, p. 163.

⁷³ Usener 1869b, p. 384.

⁷⁴ Goetz 1891, pp. 72-76 [= 282-286] – trattazione ripresa, recentemente, da Cinato 2015b, pp. 38-40.

⁷⁵ Goetz 1923, p. 107.

⁷⁶ Huglo 2001, p. 16.

Goetz ha invece proposto la Spagna, per i tanti autori spagnoli citati e per le tracce di scrittura visigotica presenti⁷⁷. Lindsay ha però fatto osservare che la fortuna di quegli autori nei secoli VIII e IX non rimase circoscritta alla Spagna; ha anche sostenuto che le tracce di scrittura visigotica nel *LG* sono limitate alle voci che hanno come fonte opere di autori spagnoli⁷⁸ – ma quest’ultima affermazione è stata recentemente smentita da Cinato, che lavorando al Progetto *LibGloss* (cfr. *supra*, par. 1) ha potuto invece rilevare una presenza particolarmente diffusa nel *Liber* di tracce della minuscola visigotica, ossia non soltanto entro le glosse tratte da autori spagnoli: l’archetipo del *LG* sembra dipendere (pressoché integralmente) da testi-fonti scritti in visigotica⁷⁹.

Per contro, Lindsay ha avanzato l’ipotesi, già menzionata, di un’origine corbeiese. Anche questa tesi, tuttavia, presenta i suoi punti deboli, messi recentemente a fuoco da Barbero: i testimoni del *LG* in *a-b* di Corbie (indicati sopra) sono solo due, non quattro come credeva Lindsay, essendo stati riconosciuti i frammenti di Sainte-Geneviève e di Karlsruhe come parti del codice di Cambrai; inoltre, non necessariamente i testi copiati allo *scriptorium* di Corbie, evidentemente contraddistinto da una feconda attività, dovettero essere pure composti lì⁸⁰.

Di fronte all’ipotesi spagnola di Goetz e a quella corbeiese di Lindsay, nel 1923 James Frederick Mountford ha suggerito una soluzione intermedia: riprendendo la proposta di Usener, egli ha pensato al Sud della Francia e in particolare all’Aquitania, regione francese ma d’influenza iberica⁸¹. Nel 1925, comunque, il medesimo studioso si è espresso più a favore della tesi di Lindsay, rilevando che il lemma ME 40 *Medecor* (-*dic*-) compare nella sezione dei termini inizianti per *Meda*-: la confusione di *ic* con *a* sarebbe stata favorita dalla forma che la lettera *a* assume nella scrittura *a-b* di Corbie (il codice **P** attesta proprio la lezione *Medaor*), e quindi il *LG* sarebbe stato ordinato alfabeticamente – se non addirittura composto – a Corbie⁸²; a tale osservazione Barbero da una parte obietta che il fraintendimento in questione può essere dovuto anche ad altre scritture in cui la stessa lettera assume una forma assai aperta (come la scrittura di tipo *a*

⁷⁷ Goetz 1891, pp. 77-78 [= 287-288].

⁷⁸ Prefazione dell’ed. Lindsay *et al.* 1926, p. 8.

⁷⁹ Cinato 2015b, p. 47, n. 49 – ipotesi che ben si sposa con la tesi di Grondeux, circa le origini del *Liber*, di cui *infra* (in conclusione al presente paragrafo).

⁸⁰ Barbero 1986/1987, pp. 6-7.

⁸¹ Mountford 1923a.

⁸² Mountford 1925, p. 9, n. 1.

di Luxeuil o alcune grafie precaroline)⁸³, dall'altra aggiunge che pure il lemma SE 324 *Sena (Hyaena)*, travisamento di *Hyaena*, o *Yena* (in latino volgare, dove l'*h* è tipicamente omessa, così come il dittongo *ae* ridotto a *e*), si trova in posizione irregolare, ossia fra i termini iniziati per *S-*, elemento che potrebbe dipendere dal fatto che nell'antica scrittura di Corbie la *y* maiuscola risulta simile alla *s* maiuscola, con la quale è quindi facilmente confondibile⁸⁴.

Come già accennato, anche Bishop, nel suo contributo del 1978, ha sostenuto l'origine corbeiese del *LG*, parlando di redattori ora al femminile («nuns») ora al maschile («monks») ora sia al maschile sia al femminile («monks and nuns») – le frasi di sintesi iniziale e finale dell'articolo in oggetto menzionano tuttavia esclusivamente le monache –⁸⁵ e inoltre suggerendo l'idea di un lavoro preparatorio di spoglio delle fonti, giacché ricostruisce il processo di composizione del *Liber* sottoforma di copiatura da singoli fogli scritti a più riprese e da mani diverse⁸⁶; ha quindi ricondotto l'osservazione di Goetz relativa alla trasposizione di alcuni gruppi di glosse caratterizzante tutta la tradizione manoscritta (le voci da BO 28 *Boe<o>tiae* a BU 21 *Bucinam et tubam*, per es., precedono quelle da BI 79 *Bigentes* a BO 27 *Boe<o>tia*, che a loro volta anticipano la sezione BE 149 *Berbenā (Ve-)* - BI 78 *Bigenerum*)⁸⁷ ad una dislocazione incidentale, nella fase della redazione finale dell'opera, di alcuni (blocchi) dei singoli fogli preparati in precedenza sulla base dello spoglio di fonti diverse⁸⁸. David Ganz ha quindi attribuito il lavoro preliminare di “raccolta dati” ad una biblioteca vicina a quella di Corbie (non direttamente identificabile con essa: gran parte degli *excerpta* d'autore contenuti nel *LG* non presentano relazioni con gli esemplari corbeiensi dei rispettivi testi), probabilmente quella gestita dalle monache di Chelles o di Soissons⁸⁹ – pur senza entrare nel merito dell'elaborazione del *LG*, già Bischoff aveva messo in luce il grande ruolo dello *scriptorium* del monastero femminile di Chelles fra i secoli VIII e IX, in particolare durante l'abbaziato di Gisella (ca. 777-810), sorella di Carlo Magno, in corrispondenza

⁸³ Barbero 1986/1987, pp. 7-8.

⁸⁴ Barbero 1990, pp. 151-152.

⁸⁵ Bishop 1978, in particolare pp. 69 e 84.

⁸⁶ Bishop 1978, pp. 79-83.

⁸⁷ Goetz 1891, pp. 32-34 [= 242-244]. Oltre all'esempio riportato, una simile trasposizione contraddistingue la lettera C; un'altra la lettera M.

⁸⁸ Bishop 1989, pp. 85-86 («Appendix»).

⁸⁹ Ganz 1990a, pp. 48-55; 1993, pp. 130-131.

epistolare con Alcuino⁹⁰; tale argomento di Bischoff è stato recentemente ribadito con prove ulteriori da McKitterick e da Turcan-Verkerk⁹¹.

Benché più studiosi a partire da Lindsay – come visto – abbiano preso in considerazione, quale luogo di redazione, Corbie⁹², Barbero ammonisce che i due manoscritti corbeiensi sui quali si fonda l’ipotesi in oggetto stanno a capo soltanto di una delle due famiglie riconosciute da Goetz (soprattutto sulla base di lacune comuni) all’interno della tradizione del testo⁹³. Il codice più antico dell’altra famiglia è **L**, vergato secondo Bischoff all’inizio del sec. IX probabilmente in Francia meridionale⁹⁴, anche se per lungo tempo esso fu invece creduto originario della Germania meridionale, esattamente di Lorsch⁹⁵, per la cui biblioteca in effetti passò (lo troviamo registrato – come s’è detto *supra*, par. 2 – nel catalogo fornito dal cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Pal. lat. 1877, dello stesso sec. IX). Si tratta quindi di un testimone cronologicamente vicino a **P** e **C**⁹⁶. Insomma, se vogliamo lasciarci orientare dai testimoni *antiquiores*, siamo in realtà rimandati a due zone della Francia: da una parte il Nord-Ovest, dall’altra il Sud⁹⁷.

L’ammonimento di Barbero mi sembra supportato dal suddetto invito implicito di Turcan-Verkerk a postdatare i manoscritti in scrittura *a-b* di Corbie alla prima metà del sec. IX: se **P** e **C** non fossero effettivamente i testimoni più antichi del *LG*, verrebbe meno la loro importanza anche nel determinare il luogo d’origine dell’opera.

Si tenga parimenti presente che oggi, all’interno del Progetto *LibGloss* (di cui *supra*, par. 1), quale provenienza di **L** viene preso in considerazione anche il Nord

⁹⁰ Bischoff 1957, pp. 26-34.

⁹¹ McKitterick 1989; 2008, pp. 362-363; 2012, pp. 44-45; Turcan-Verkerk 2007, in particolare pp. 322-328.

⁹² Ma fra i sostenitori della precedente tesi di Goetz (Spagna) ancora per es. Moralejo 1985, pp. 41-42.

⁹³ Goetz 1891, pp. 9-34 [= 219-244], in particolare pp. 24-34 [= 234-244]. Tali risultati di Goetz sono stati in tempi recenti sottolineati e sintetizzati da Gatti 2004, pp. 265-266.

⁹⁴ Bischoff 1989², pp. 60, 130-131; Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 421, nr. 6595.

⁹⁵ Così riteneva infatti Lindsay 1924b, pp. 9, 21-23.

⁹⁶ Preciso qui che l’intuizione di Ganz 1993, pp. 131-132 che **L** ci tramandi un testo migliore (rispetto a **P** e **C**) quanto a integrità dell’opera, nonché per ortografia e divisione di parole, è priva di fondamento: i due esempi che lo studioso presenta come lacune di **P** dipendono in realtà da un fraintendimento da parte di Ganz dell’apparato dell’ed. Lindsay *et al.* 1926 (dove la dicitura *om. P* per le sezioni FR 219-226 e SP 99-107 non è riferita alle voci stesse, ma ai relativi *tags*); poi, le esemplificazioni di grafie e lezioni migliori addotte dallo studioso provengono di fatto dal codice **D**, che (come si vedrà *infra*, par. 20) è piuttosto un rifacimento del *LG* («qui partage des points communs avec les deux familles, sans dépendre véritablement de l’une plus que de l’autre»: Cinato 2014, p. 129)!

⁹⁷ Barbero 1990, p. 152.

Italia; si tende di conseguenza a parlare, per comodità, della famiglia “francese” (con capostipiti **P** e **C**) di contro alla famiglia “italiana” (**L**)⁹⁸.

Se il Novecento si è chiuso senza riuscire, di fatto, a fornire una soluzione univoca e convincente al problema dell’origine geografica del *LG*, di recente Veronika von Büren ha formulato un’ipotesi del tutto nuova: il *Liber* sarebbe stato realizzato in Italia settentrionale, probabilmente a Pavia o a Verona, nel medesimo contesto (generatosi proprio in funzione della compilazione del *LG*) di recupero e sistemazione delle *Etymologiae* di Isidoro sotto la guida di Teodolfo d’Orleans⁹⁹. L’argomento principale della studiosa è il seguente: notando che nel *LG* si trovano le due liste di figure retoriche dell’opera isidoriana (1,34-37; 2,21,3-48) che compaiono solo nella redazione teodolfiana (non già in quella di Braulione di Saragozza), anzitutto ella ipotizza che l’ampliamento e completamento delle *Etymologiae* sotto l’egida di Teodolfo debba essere avvenuto proprio in funzione e in parallelo all’elaborazione del *LG*; quindi individua l’area geografica di questo lavoro intellettuale nella regione italiana a Sud delle Alpi, probabilmente a Verona o a Pavia, perché questa zona nella seconda metà del sec. VIII era sede di molti manoscritti tardoantichi – necessari per le varie integrazioni a Isidoro – e pure crocevia di popoli diversi, quali Irlandesi, Visigoti, Longobardi e Franchi (questi ultimi insediatisi regolarmente dopo la cacciata dei Longobardi segnata dalla presa di Pavia del 774), le cui differenti scritture sono in effetti riconoscibili in numerosi codici dell’epoca. Infine, tra le “menti” responsabili del *LG* (e quindi della “seconda” edizione delle *Etymologiae*) von Büren affianca a Teodolfo d’Orleans almeno altri tre intellettuali del tempo, altrettanto promotori della cosiddetta “rinascita carolingia”, cioè Paolo Diacono, Pietro da Pisa e Alcuino, poiché a costoro riconduce cinque manoscritti di argomento retorico-grammaticale che individua come testimoni della fase di raccolta compendiarica alla base del *Liber* (Paris, Bibl. Nat., lat. 7530¹⁰⁰; Bern, Burgerbibl., 101¹⁰¹; Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Pal. lat.

⁹⁸ Grondeux-Cinato 2014, p. 12; Cinato 2015a, p. 24.

⁹⁹ von Büren 2012, che dimostra e approfondisce quanto già intuito da von Büren 2003, pp. 42-43, e 2007, p. 36; a sostegno e ampliamento di questa tesi, di nuovo von Büren 2014, per cui cfr. *infra*, par. 7.

¹⁰⁰ *CLA*, vol. V, p. 15, nr. 569. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84900617>.

¹⁰¹ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 112, nr. 532.

1746¹⁰²; Erfurt, Wissenschaftliche Bibl., Amplon. Fol. 10¹⁰³; Bern, Burgerbibl., 207¹⁰⁴); la studiosa dimostra anche la presenza di questi personaggi, alla fine del sec. VIII, nel Nord Italia.

A mio avviso, l'ipotesi di von Büren è interessante, ma ci si deve ritornare con maggiori prove alla mano; in particolare, bisognerebbe prima determinare chiaramente il rapporto fra il testo delle *Etymologiae* documentato dal *LG* e la tradizione delle *Etymologiae* stesse, questione invece ancora aperta (cfr. *infra*, par. 6). Inoltre, mi sembra non trascurabile il fatto che, per quanto il *LG* abbia trovato buona fortuna in Italia settentrionale nei sec. IX-X (ne esisteva una copia a Verona; altre restano tuttora a Vercelli, Milano, Monza e, solo in frammenti, a Cremona, Bologna, Modena)¹⁰⁵, i testimoni più antichi siano di area francese (**P**, **C**, probabilmente anche **L**): la tesi di von Büren andrebbe quantomeno rivista nei termini di un “trasloco” del cospicuo materiale di spoglio dalla realtà longobarda del Nord Italia alla Francia, magari riconducibile al momento dell’arresto (e conseguente imprigionamento in territorio francese) del re Desiderio da parte di Carlo Magno nel 774 – ciò giustificherebbe peraltro l’assetto non ben rifinito, cioè difettoso in più punti, del testo del *LG* (si pensi, per es., alla diffusa sigla *R* barrata, probabilmente per l’imperativo *Require*, che sembrerebbe segnalare perlopiù la mancanza di una parte della voce, ossia il *tag* o il lemma o la glossa¹⁰⁶; anche *Z* pare indicare questioni rimaste irrisolte¹⁰⁷; mentre Φ marca le parole tratte dal greco¹⁰⁸; si pensi, poi, ai numerosi errori di etichetta, piuttosto che alle voci prive di senso in quanto lacunose, o ancora all’anticipazione o posposizione – rispetto all’impostazione alfabetica del *Liber* – di alcuni blocchi di voci¹⁰⁹), appunto possibile conseguenza naturale del suddetto “trasloco” del materiale preparatorio (come bottino di guerra di Carlo Magno? Come patrimonio al séguito di Desiderio?).

In ogni caso, la tesi, recentissima, che mi sembra tener conto di tutti gli aspetti fondamentali sinora emersi, riuscendo a trovare una soluzione armonica, è quella di

¹⁰² *Bibliotheca Laureshamensis digital*, Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1746, http://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/bav/bav_pal_lat_1746; è qui disponibile anche una digitalizzazione.

¹⁰³ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 249, nr. 1173.

¹⁰⁴ *CLA*, vol. VII, p. 6, nr. 568; Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 116, nr. 551a.

¹⁰⁵ Ferrari 1972. Più estesamente, sulla tradizione manoscritta del *Liber*, cfr. *infra*, par. 5.

¹⁰⁶ Cazzaniga 1953, pp. 316-317; Bishop 1978, p. 83.

¹⁰⁷ Bishop 1978, p. 83, n. 32. Sull’uso di *Z* a segnalazione di lacuna, per quanto al di fuori della tradizione del *LG*, cfr. per es. O’Sullivan 2016a, par. «*Z* notae».

¹⁰⁸ Cazzaniga 1953, p. 318; Bishop 1978, p. 83, n. 32.

¹⁰⁹ Per questi ultimi, cfr. *supra*, nn. 87-88.

Grondeux: il *LG* è un'opera carolingia, realizzata in un'area geografica e intellettuale legata a Carlo Magno e circoscrivibile fra San Gallo, Reichenau e Saint-Riquier (ossia, dall'odierna Svizzera settentrionale al Nord-Est della Francia), essenzialmente però sfruttando, oltre alle *Etymologiae* di Isidoro, preesistenti *dossiers* enciclopedico-lessicografici (frutto di uno spoglio di vari autori) d'origine spagnola, provenienti in tutta probabilità da Saragozza – fu questa, infatti, la sede di Braulione, dove sappiamo giunsero le *Etymologiae* isidoriane *cum aliis codicibus*, codici cui è idealmente sensato e stimolante pensare proprio in termini di materiale radunato/compilato dallo stesso Isidoro in fase redazionale alla sua opera enciclopedica. La “migrazione” di tanto materiale verso il Nord sarebbe stata favorita dall'invasione araba della penisola iberica a inizio sec. VIII¹¹⁰.

5. La tradizione manoscritta

Guardando ai dati sintetizzati nel *census codicum* in apertura al mio lavoro, si osserva che i manoscritti del *LG* sopravvissuti completi sono in tutto sette. Proprio riferendosi a tali testimoni (quelli integri), Mirella Ferrari commenta: «Non moltissimi sono gli esemplari sopravvissuti: cosa naturale per una compilazione di simile ingombro»¹¹¹; effettivamente si tratta di codici dalle dimensioni “monumentali”: posseggono mediamente 350-400 fogli, scritti su tre colonne, misurano ca. 45 × 35 cm e pesano ca. 11-13 kg.

Ci sono poi giunti alcuni codici lacunosi e numerosi frammenti di pochi fogli, un paio dei quali sono emersi pochi anni fa a Bologna e a Modena¹¹², quindi a Besançon¹¹³.

Fra i testimoni parziali sono comunemente annoverati anche diversi manoscritti che forniscono piuttosto versioni epitomate, e quindi abbreviate e (più o meno) modificate, del *Liber*. Oltre al codice **D** (su cui tornerò *infra*, par. 20), i due maggiori – fra i quali non esiste quel rapporto di parentela supposto in principio da Goetz¹¹⁴ – sono il palinsesto **R** e il manoscritto **S**, quest'ultimo pure noto come *Glossarium Salomonis* (da Salomone III, il vescovo di Costanza nonché abate di San Gallo, morto nel 919, al

¹¹⁰ Grondeux 2015b, pp. 67-73; 2015c. L'enorme lavoro di spoglio compiuto dallo *scriptorium* di Siviglia per la realizzazione delle *Etymologiae* è stato ben mostrato da Fontaine 1983²; cfr. anche J.C. Martín, s. v. *Isidore of Seville*, in *OGHRA*, vol. II, 2013, pp. 1193-1196.

¹¹¹ Ferrari 1972, p. 45.

¹¹² Zuffrano 2011.

¹¹³ Tramaux 2013. Per un aggiornato censimento dei frammenti del *LG*, cfr. Cinato 2015a, pp. 15-16 e 27-29; una prima sintesi risale invece a Hoffmann 1997, pp. 139-150.

¹¹⁴ McGeachy 1938. Cfr. anche Cinato 2015b, p. 44.

quale tradizionalmente è attribuito il compendio), il cui testo è documentato anche da altri testimoni posteriori di area (linguistica) tedesca – quale, per es., il cod. Einsiedeln, Stiftsbibl., 293, copiato probabilmente in Svizzera, allo *scriptorium* di Einsiedeln, nel sec. XII¹¹⁵ – ed è stato addirittura stampato in numerosi incunaboli, rintracciati in oltre sessanta biblioteche – come, per es., quello edito presso il monastero dei Santi Ulrich e Afra ad Augsburg nel 1474 ca. e quindi posseduto da Johannes Hinderbach, vescovo di Trento dal 1465 al 1486 (incunabolo HC 14134*, conservato alla Biblioteca Comunale di Trento con segnatura G.1.a.60)¹¹⁶.

Fra le restanti epitomi del *LG* mi limito a menzionare il cosiddetto *Summarium Heinrici* (ca. 1010), specialmente il suo libro XI, impostato alfabeticamente¹¹⁷. Per tutte le altre rimando all'elenco fornitone innanzitutto da Goetz 1923, pp. 184-190¹¹⁸, sebbene in conclusione (p. 190) lo stesso studioso osservi: «nec dubito quin ne sic quidem totam materiem exhausserim: sed quae attuli satis demonstrant quanta auctoritate hoc magnum lexicon per plus quam quattuor saecula floruerit» – questo elenco è ancora oggi un valido punto di riferimento, benché l'esito di qualche ricerca seguente consenta in realtà di ampliarlo; penso, per es., ai contributi di Alturo i Perucho 1985, 1987, 1996. Inoltre, sono successivamente comparsi anche studi specifici sui glossari-compendi del *Liber* (specialmente quelli di area iberica) da Goetz meramente individuati: tra questi, per es., Artigas 1914, Peris 1997, García Turza-García Turza 2000. Molto recentemente, tuttavia, Roger Wright e Codoñer hanno messo in guardia dalla *communis opinio* che qualsiasi glossario affine al *LG* e dalla tradizione posteriore ne sia un'epitome, dimostrando come in molti casi si tratti piuttosto di copie di glossari anteriori al *Liber*, derivati dalle stesse fonti del *Liber* o da sue varie redazioni iniziali¹¹⁹: rispetto al *LG*, questi glossari sarebbero “sotto-prodotti”, per così dire, o “cugini”. In particolare, una sintesi aggiornata (per quanto senza pretesa di esaustività) delle epitomi del *LG* è oggi disponibile nel lavoro di Cinato 2015a, parr. 1.2-1.3, pp. 16-24¹²⁰.

¹¹⁵ Catalogo di Meier 1899, p. 267.

¹¹⁶ Il più recente *status quaestionis* sul *Glossarium Salomonis* è tracciato da Meineke 2009. Sull'incunabolo menzionato, l'ultimo studio è di Barbieri 2013.

¹¹⁷ L'edizione di riferimento per il *Summarium Heinrici* è quella di Hildebrandt 1974-1982. Il rapporto fra il libro XI e il *LG* è dimostrato da Meineke 1994, in particolare pp. 115-186.

¹¹⁸ Basato su Goetz 1891, pp. 39-46 [= 249-256], ora riassunto ora approfondito.

¹¹⁹ Wright 2006; 2008, specialmente pp. 140-141; 2013; Codoñer 2012; 2013b, pp. 82-84.

¹²⁰ Da segnalare a margine che, se sono in effetti numerosi i glossari che presentano significative relazioni con il *LG*, il cosiddetto *Glossarium Bruxellense* (da connettere con la scuola di Auxerre, sec. IX-X) è un esempio di glossario successivo al *Liber*, ma da quest'ultimo autonomo; cfr. Paniagua 2015.

Lo *stemma codicum* non è ancora stato definitivamente tracciato.

Goetz, come s'è visto nel paragrafo precedente (nota 93), ha però riconosciuto, soprattutto sulla base di lacune comuni, due famiglie, i cui capostipiti (da un lato **P** e **C**, dall'altro **L**) ho già avuto modo di presentare.

In seguito Mountford, osservando che il codice **T** (sec. IX *ex.*) e il codice **V** (sec. XI *in.*) forniscono spesso lezioni diverse dal resto della tradizione – a volte, nonostante la loro datazione *recentior*, anche migliori –, ha ipotizzato che essi rappresentino un terzo ramo (mentre secondo Goetz, che pure riconosceva loro una certa eccezionalità all'interno dei codici del *LG*,¹²¹ essi sarebbero imparentati con la famiglia di **L**)¹²². Il valore di **T**, in particolare, trova forse sostegno nel giudizio paleografico di Edward Kennard Rand che esso possa essere stato copiato da un esemplare di sec. VIII¹²³; in tale prospettiva, sembra allora utile una collazione approfondita del manoscritto, non solo per determinare lo *stemma* del *LG*, ma anche per capire eventualmente qualcosa di più sull'origine spazio-temporale dell'opera.

Tuttavia, in sede al Progetto *LibGloss* (di cui *supra*, par. 1) è oggi chiaro che il modello di trasmissione del *Liber* è quello tipico di gran parte dei testi mediolatini: l'opera nasce con debolezze e incongruenze (nel caso specifico del *LG*, per es., lemmi raddoppiati o senza glossa; erronea divisione lemma-glossa; errori paleografici), ed è perciò naturalmente soggetta a un progressivo “miglioramento” e a numerosi interventi emendativi. Normalmente si tratta di correzioni intuitive, che spesso introducono ulteriori distorsioni nella tradizione; gli interventi emendativi di **T** e **V**, invece, fanno pensare a una vera e propria “riflessione” sul testo, perché alcune correzioni non si possono spiegare che con un ritorno diretto alle fonti (si veda, per es., l'emendamento *nam anti*, per la lezione erronea *amanti*, nella voce ED 17 <H>*edera*, estrapolata da *Isid. orig.* 17,9,22-23). **T** e **V**, insomma, sarebbero i testimoni di un *LG* “messo a nuovo”, e proprio per questo risulta difficoltoso determinare con certezza il loro rapporto con le due famiglie della tradizione¹²⁴.

¹²¹ Goetz 1891, pp. 25, 29-30 (= 235, 239-240).

¹²² Mountford 1924b. In particolare, a pp. 190-191 lo studioso osserva che in **T** l'etichetta *Virgili* è associata a un maggior numero di glosse che nel resto della tradizione del *LG*.

¹²³ Rand 1929, vol. I, p. 187, nr. 175 (+ vol. II, tav. CLXXVII.3-4).

¹²⁴ Grondeux-Cinato 2014, pp. 11-12; Grondeux 2015a, par. 3.2, pp. 9-10 (a p. 10 il disegno dello *stemma* provvisorio).

Spetta sempre al suddetto Progetto, infine, il merito di aver integrato lo *stemma* proposto da Goetz con la testimonianza frammentaria del *LG*, nonché di aver distinto all'interno delle due famiglie tradizionali dei sottorami precisi¹²⁵.

6. La fonte principale: le *Etymologiae* di Isidoro¹²⁶

Goetz è stato il primo a dichiarare che *Hauptquelle* del *LG* è Isidoro: «so sind fast die ganzen *Etymologiae* aufgelöst und herübergenommen worden»¹²⁷. Nella stessa direzione va l'affermazione di Anspach «fast die ganzen zwanzig Bücher der *Etymologien* sind zerteilt und in einzelnen Excerpten alphabetisch herübergenommen worden»¹²⁸; così pure quella di Huglo «le *LG* pourrait sans exagération être qualifié d'Index alphabétique des 'Etymologies' d'Isidore»¹²⁹.

Huglo ha tuttavia suggerito la possibilità che uno spoglio parziale delle *Origines* sia stato effettuato prima della messa in cantiere del *Liber*, e che quindi quest'ultimo

¹²⁵ Grondeux 2015a. Intorno al codice A, in particolare, cfr. Venuti 2014 e Pirovano 2014.

¹²⁶ CPL 1186. Per quest'opera l'edizione ancora oggi di riferimento è quella oxoniense di Lindsay del 1911; si tratta in verità di un'edizione inadeguata, i cui principali difetti – per l'individuazione dei quali mi avvalgo della critica enucleata da Gasti 2008 – sono da un lato la *recensio* di un numero ridotto di manoscritti, per di più collazionati in modo non sempre preciso, tanto da far dubitare in numerosi casi persino dell'autopsia, e soprattutto trascelti in base a un fondamento di distinzione in tre famiglie che gli studi successivi hanno seriamente ridimensionato – come avrò modo di illustrare a breve, almeno per sommi capi –, dall'altro un'insufficiente considerazione delle fonti (si trovano indicati soltanto i passi d'autore esplicitamente citati da Isidoro), la ricerca e lo studio comparativo delle quali normalmente invece giova all'intelligenza di un testo letterario e talora persino alla restituzione di esso. Fortunatamente, a partire dal 1981 l'edizione di Lindsay sta venendo progressivamente sostituita da una moderna, pubblicata da 'Les Belles Lettres': questa nuova edizione, prevista in venti volumi, quanti sono i libri dell'opera, non solo si basa su un *conspectus* di codici più ampio e diverso dal precedente oxoniense, ma è anche dotata di traduzione e commento (che mira a ricostruire il retroterra isidoriano, allegando le fonti dirette e quelle presunte, una cernita oculata di luoghi paralleli, riferimenti alle teorie etimologiche precedenti e successive); essa è frutto del lavoro di una *équipe* internazionale coordinata dapprima da J. Fontaine, successivamente da François Dolbeau con la collaborazione di Jean-Yves Guillemin. Attorno a siffatta edizione monumentale, 'Les Belles Lettres' ha creato – per ospitare questa insieme a qualche altro testo isidoriano e medievale – la collana *ALMA (Auteurs latins du Moyen Âge)*, nella quale ad oggi sono usciti quindici volumi delle *Etymologiae*: in ordine di comparsa, XVII (André 2012² [1981]), II (Marshall 2012² [1983]), IX (Reydellet 2012² [1984]), XII (André 2012² [1986]), XIX (Rodríguez-Pantoja 2012² [1995]), XIII (Gasparotto 2004), XVIII (Cantó Llorca 2007), III (Gasparotto-Guillaumin 2009), XI (Gasti 2010), XX (Guillaumin 2010), XIV (Spevak 2011), XVI (Landeira 2011), VII (Guillaumin-Monat 2012), VI (Chapparo Gómez 2012), V (Andrés Santos-Yarza Urquiola 2013). Preciso qui che, come mi sono appena comportata per le *Etymologiae*, così per tutte le opere che menzionerò nella sezione della mia trattazione dedicata alle fonti del *LG* (parr. 6-17) indicherò in nota l'edizione di riferimento – in qualche caso anche eventuali edizioni più recenti e gli studi aggiornati sulla tradizione. Segnalo pure che tramite la maschera di ricerca «Search List», disponibile alla pagina [web http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/app/list.html](http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/app/list.html) a cura del Progetto *LibGloss* (di cui *supra*, par. 1), sarà presto possibile rintracciare facilmente per ogni fonte del *Liber* le relative glosse; nella mia trattazione (parr. 6-17) ne trascoglierò solo degli esempi.

¹²⁷ Goetz 1891, p. 46 [= 256].

¹²⁸ Anspach 1936, p. 347.

¹²⁹ Huglo 2001, p. 5.

abbia tratto profitto da un'operazione anteriore. Egli infatti osserva che entro un manoscritto offerto da Incmaro (845-882) alla cattedrale di Reims, ossia il cod. Reims, Bibl. Mun., 425 (*olim* E. 334)¹³⁰, il glossario *Abavus* (su cui tornerò *infra*, par. 17) che fa seguito immediato alle *Etymologiae* è intitolato *Incipiunt glosae (glossae) ex novo et veteri Testamento sive ex Ethimologiarum (Etymologiarum) <libris> spitaliter (specialiter) conpositae (compositae)* – a questa rubrica in caratteri capitali, al f. 206^r, seguono poi, naturalmente, le varie voci, a cominciare dal lemma *Abavus*. Huglo nota inoltre che in questo codice un gran numero di termini rari del testo delle *Etymologiae*, quasi tutti glossati più avanti in *Abavus*, sono messi ben in vista tramite la ripetizione nel margine, quasi ad invitare il lettore a cercarne l'esatta interpretazione alla fine¹³¹.

Già da Goetz sappiamo che l'etichetta di riferimento affiancata agli *excerpta* delle *Origines* oscilla tra *Esidori*, *Esydori*, *Ysidori* e le relative varie forme di abbreviazione; qua e là si riscontra pure la dicitura estesa *Esidori ex libris Ethimologiarum*, o direttamente *Ethimologiarum* senza il riferimento a Isidoro; l'eventuale contaminazione con altri autori normalmente non viene segnalata salvo qualche rara eccezione, come per es. alle voci AG 163 *Agnum (Ex Esidori atque Ambrosii libris collectum)* e GI 7 *Gigantes (Esidori ex libris Ethimologiarum et Augustini ex libris De civitate Dei)*. Goetz ha anche notato che si trovano spesso capitoli interi delle *Origines*, come ad es. alle voci BE 93 *Bellum* (18,1), DE 372 *Definicio (-nit-)* (2,29), DI 15 *Dialectica* (2,22-23)¹³².

Huglo ha quindi osservato che nel *LG* le glosse dei termini estratti dalle *Etymologiae* sono ora limitate a rapidi sinonimi ora invece estese su più righe, al punto che per le sette arti liberali e i termini ad esse riferiti (quali CE 260-275 *C<a>elum*, DI 196-204 *Dies*, LU 315-322 *Luna*, etc. per l'astronomia; CI 406-407 *Citharae*, CO 1508-1509 *Consonantes*, DI 11 *Diafonia (-ph-)*, SI 309-311 *Symphonia*, etc. per la musica) la

¹³⁰ *CGM, Série des Départements, volumes in-8°, vol. XXXVIII, pp. 566-568*. Una digitalizzazione del manoscritto è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8449010b>.

¹³¹ Huglo 2001, p. 5. La rubrica di *Abavus* è sopra riportata secondo mia trascrizione da riproduzione digitale (cfr. la nota precedente); fra parentesi – uncinata (per integrazioni) e tonde (per riscritture, utili anche solo a ripristinare una veste fonetico-ortografica classica) – miei eventuali emendamenti.

¹³² Goetz 1891, pp. 46-47 e 51 [= 256-257 e 261].

citazione delle *Origines* – a volte contaminata con passi di testi non isidoriani – occupa talora una o più colonne per più di cinquanta righe¹³³.

Lindsay – convinto dell’esistenza di tre famiglie di codici entro la trasmissione del *magnum opus* isidoriano, ossia la *Francica sive integra*, la *Italica sive contracta* e la *Hispanica sive interpolata* – ha sostenuto che per le *Etymologiae* i compilatori del *LG* si sono avvalsi di un manoscritto della famiglia spagnola (la terza), la cui minuscola non era loro ben nota. Ne è prova, a suo avviso, la presenza, entro i testimoni del *Liber* pervenutici, di abbreviazioni e legature tipicamente ispaniche, che i responsabili dello spoglio avrebbero trasferito interamente dall’originale nelle loro pagine per timore di fraintenderle – lo studioso si è limitato a rilevare il fenomeno entro le voci isidoriane, ma ha immaginato che esso si possa riscontrare anche in altre, «for Spain was the home of learning (on the Continent) in the Dark Ages, and any eighth (or early ninth) century collection of the lore of bygone generations would be forced to draw largely from Spanish sources»¹³⁴. A questo assunto non può essere tuttavia dato molto peso, in quanto le teorie di Lindsay sulla tradizione delle *Origines* sono state confutate e superate dalla critica isidoriana successiva – essa da un lato ha aggiunto un quarto raggruppamento (dotato di caratteri testuali propri) ai tre di Lindsay, dall’altro ha ricondotto la distinzione fondamentale fra i testimoni prioritariamente alla diversità di redazione dell’opera. Per la precisione, da una forma breve originaria, ma non definitiva (la cosiddetta “versione di Sisebuto”, quella cioè da Isidoro inviata al dotto re visigoto con un biglietto dedicatorio), si è distinta la redazione *longa*, che corrisponderebbe a quella diffusa dopo essere stata integrata in seguito alla revisione di Braulione, una varietà di forma presente nella massima parte dei codici di famiglia ispanica, ma non solo all’interno di essa. In verità, l’ultima parola sulla trasmissione delle *Etymologiae* non è stata ancora pronunciata¹³⁵: si tratta di un problema davvero complesso (e per tale ragione evito qui di affrontarlo direttamente), ma è chiaro che, finché esso non sarà definitivamente risolto, non è possibile esprimere una valutazione corretta delle glosse del *Liber* basate su quest’opera. In ogni caso, tanto Grondeux quanto Laura Biondi

¹³³ Huglo 2001, pp. 5 e 26-33.

¹³⁴ Lindsay 1917, p. 126.

¹³⁵ Sul tema, rimando innanzitutto all’esaustivo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 274-299; segnalo quindi i contributi successivi di Cantó Llorca 2008; Codoñer 2008, 2010 e 2011; Rodríguez-Pantoja 2008; von Büren 2007 e 2012.

hanno recentemente raccolto degli elementi a sostegno dell'appartenenza degli estratti delle *Etymologiae* documentati dal *LG* proprio alla famiglia spagnola¹³⁶.

Infine, Grondeux ha avanzato l'ipotesi che il processo di spoglio delle *Origines* sia avvenuto per fasi diverse, parallele, indipendenti, concomitanti o successive, notando la presenza di alcune coppie di voci isidoriane composte da glosse che forniscono esattamente la stessa notizia, estrapolata dal medesimo passo delle *Etymologiae*, ma in modo leggermente diverso: solitamente una delle due è più lunga. Ciò succede ad es. per VE 406 e 407, entrambe da *orig.* 11,1,26 (VE 406 *Vertex: est ea pars qua capilli capitis colliguntur, et in qua caesaries vestitura*; VE 407 *Vertex: est ea pars qua capilli capitis colliguntur, et in qua caesaries vestitura; unde et nuncupatur*). Le due glosse al termine *Hypnalis* provenienti da *orig.* 12,4,14 (IB 25 *Ibnalis: genus aspidis, dicta quod somno necat*; IP 3 *Ipnalis genus aspidis, dicta quod somno necat. Hanc sibi Cleopatra adposuit, et ita morte quasi somno soluta est*) si distinguono anche per la variazione *Ibnalis-Ipnalis* a lemma, probabile indizio dell'utilizzo di due esemplari distinti delle *Origines*¹³⁷.

7. Altre fonti isidoriane

Già a Goetz era evidente che il *Liber* ricorre non solo alle *Etymologiae* ma anche ad altre opere del vescovo di Siviglia, normalmente segnalate comunque solo con il nome di Isidoro, *in primis* al *De natura rerum*¹³⁸, la cui composizione ha preceduto quella delle *Origines*; da lì vengono anzitutto i passi sugli *elementa mundi*, combinati con citazioni delle *Etymologiae* là dove i due testi trattano lo stesso argomento. In linea con la sua ipotesi di un'origine nord-italiana del *LG* (esposta *supra*, par. 4), von Büren ha da ultimo sostenuto che la redazione del *De natura rerum*, presente quasi interamente nel *Liber*, è quella lunga, a suo avviso realizzata in Italia settentrionale proprio in occasione del *Liber*¹³⁹; la tesi è stata però confutata da Grondeux¹⁴⁰.

¹³⁶ Grondeux 2015b, pp. 71-72; Biondi 2014, p. 56 e *passim* fra le note di pp. 58-64.

¹³⁷ Grondeux 2011, p. 50.

¹³⁸ *CPL* 1188. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Fontaine 1960. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 353-362.

¹³⁹ von Büren 2014.

¹⁴⁰ Grondeux 2015b, pp. 71-72.

Sempre da Goetz sappiamo che il *LG* attinge pure al *De ecclesiasticis officiis*¹⁴¹, ad es. per la voce EP 36 *Epiphaniarum diem*. E così anche al *De ortu et obitu patrum*¹⁴², ad es. per AR 45 *Arbe*. E al *De differentiis libri duo*¹⁴³, ad es. per AD 227 *Ad forum ire et in forum ire*¹⁴⁴.

Anspach dichiara che «excerpiert ist noch Isidors Gotengeschichte»¹⁴⁵, ossia il *De origine Getarum, Vandalorum et Sueborum*¹⁴⁶; in realtà egli non supporta la sua affermazione con alcuna prova, ma da Cristóbal Rodríguez Alonso, l'editore dell'operetta isidoriana, veniamo a sapere che alla voce GO 28 *Gotorum (Goth-)* ricorre l'intero capitolo 66 di questo testo, il primo della sezione intitolata *Recapitulatio*, secondo una redazione contaminata¹⁴⁷.

Inoltre, appena Ángel Custodio Vega ha edito nel 1936 l'operetta *De haeresibus*¹⁴⁸, sulla base del cod. El Escorial, Real Bibl. de San Lorenzo, R II 18 (secondo Lowe vergato in Spagna nel sec. VII *ex.*)¹⁴⁹ – l'unica copia del testo sopravvissuta – attribuendola al vescovo di Siviglia sulla scorta di criteri interni, quali l'analogia di stile e di fonti tra questo trattato e le *Etymologiae* (soprattutto i capitoli 14 del libro VII e 4,5 e 6 dell'VIII)¹⁵⁰, Anspach ha affermato che passi del *De haeresibus* sono riconoscibili nel *LG* ed affidati proprio all'etichetta *Esidori*, oppure senza alcuna indicazione ma immediatamente successivi a – se non addirittura, fra – brani isidoriani («und nach damaligem Brauch als isidorisch zu gelten haben»), oppure ancora connessi

¹⁴¹ CPL 1207. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Lawson 1989. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 323-332.

¹⁴² CPL 1191. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Chaparro Gómez 1985. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 345-352; cfr. anche lo studio di Chaparro Gómez 2008.

¹⁴³ CPL 1187 e 1202. Per il libro I l'edizione di riferimento è quella di Codoñer 2012²; per il libro II è quella di Andrés Sanz 2006. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 307-322.

¹⁴⁴ Goetz 1891, pp. 47-48 [= 257-258]; Huglo 2001, p. 6.

¹⁴⁵ Anspach 1936, p. 347.

¹⁴⁶ CPL 1204. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Rodríguez Alonso 1975. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 370-379; cfr. anche lo studio di Velázquez 2008.

¹⁴⁷ Rodríguez Alonso 1975, pp. 126 e 152-154.

¹⁴⁸ CPL 1201. L'edizione di riferimento è proprio quella di Vega 1940².

¹⁴⁹ CLA, vol. XI, p. 15, nr. 1631.

¹⁵⁰ Vega 1940², pp. 15-22: ricavo questi riferimenti di pagina da Codoñer-Martín-Andrés 2005, p. 413, n. 378; di persona ho infatti potuto consultare soltanto la prima edizione (1936), da cui cito (p. 11): «En primer lugar el estilo es marcadamente isidoriano: ese corte especial y rítmico de verso octosílabo, tan frecuente en sus obras; esa afición a colocar el verbo al final de la frase; ese estilo sencillo y trasparente, tan propio del Santo, brilla de modo patente e inconfundible en todo nuestro tratad. [...] Finalmente las fuentes de este tratado y del de las *Etymologías* son las mismas: San Agustín, San Jerónimo y Tertuliano».

ad altre opere dello stesso autore. Anspach ha quindi concluso che «daraus geht hervor, daß die Kompilatoren des Liber glossarum das Werkchen als isidorisch kannten und anerkannten»; anche in questo caso, tuttavia, lo studioso non accompagna la sua dichiarazione con prove né dati precisi¹⁵¹. Si noti inoltre che, se Anspach ha immediatamente accettato la tesi di Vega sulla paternità isidoriana del trattato, un ventennio più tardi Manuel Cecilio Díaz y Díaz l'ha invece osteggiata, sostenendo piuttosto che il *De haeresibus* sarebbe un compendio anonimo di varie fonti, la cui affinità con la sezione sulle eresie delle *Origines* si giustificerebbe semplicemente in termini di dipendenza, non è chiaro in quale direzione¹⁵²: la questione resta ad oggi irrisolta¹⁵³.

Infine, Anspach ha anche ipotizzato che il *LG* rinvii addirittura a due testi di Isidoro a noi altrimenti non noti, cioè un suo *Liber artium* e una parte della sua opera grammaticale *De octo partibus orationis*. Le annotazioni marginali del *LG* indicano per il primo testo *Esidor. Ex libro artium* o solamente, senza il nome dell'autore, *Ex libro artium*; si tratta di passi¹⁵⁴ relativi a tematiche che sono sviluppate anche entro le *Etymologiae*, ma in forma diversa, appartenenti a un'opera effettivamente composta da Isidoro o almeno a lui attribuita alla fine del sec. VIII. Per il secondo testo il *tag* è semplicemente *Esidori*; anche in questo caso la fonte non può essere individuata nelle *Etymologiae*, per quanto esse nel primo libro affrontino argomenti simili: gli stessi passi si riscontrano piuttosto nell'*Ars grammatica*¹⁵⁵ di Giuliano di Toledo († 690 ca.), testo che risulta così intrecciarsi con il *LG* e con la fonte in questione. In particolare, sempre secondo Anspach, un'*Ars grammatica* di Isidoro diversa dalle *Origines* sarebbe da riconoscersi nell'anonima *Ars* del cod. Bern, Burgerbibl., 207 (copiato a Fleury, secondo Lowe tra il 779 e il 797, secondo Bischoff nel sec. IX)¹⁵⁶, f. 8ss., e proprio da essa Giuliano avrebbe attinto molto e direttamente, seppur elaborando un'opera

¹⁵¹ Anspach 1936, p. 356.

¹⁵² Díaz y Díaz 1957, pp. 37-39. L'intervento di Vega 1958 ne rappresenta la risposta, dai toni virulenti.

¹⁵³ Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 411-417. Interessante però il fatto che il *De haeresibus* compare nella *Renotatio Isidori* di Braulione, come sottolinea Grondeux 2015c, p. 67.

¹⁵⁴ Mai 1834, pp. 576-577; Goetz 1891, pp. 48-50 [= 258-260].

¹⁵⁵ *CPL* 1555. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Maestre Yenes 1973 (*Ars minor* e *Ars maior*), che tiene conto della testimonianza del *LG*; dell'*Ars maior* è poi uscita l'edizione di Munzi 1980-1981. Relativamente alla tradizione, cfr. lo *status quaestionis* sinteticamente delineato da Martín-Elfassi 2008, p. 376, specialmente n. 9.

¹⁵⁶ Cfr. *supra*, n. 104.

differente¹⁵⁷. Di tutta questa ricostruzione filologica risultano a conoscenza Bischoff e, più di recente, Huglo, i quali non hanno tuttavia approfondito (né quindi chiarito) la questione¹⁵⁸ – Ulrich Schindel ha invece potuto dimostrare l'esistenza di uno stretto rapporto filologico fra l'opera di Giuliano di Toledo e le *Etymologiae* di Isidoro, immaginando una fonte comune, costituita da un grammatico cristiano vissuto fra Agostino e Isidoro¹⁵⁹.

8. Le fonti patristiche

Nel *LG* compaiono molti Padri della Chiesa. Goetz prende in considerazione anzitutto Agostino. Dal *De civitate Dei*¹⁶⁰ sono infatti tratti non pochi *excerpta* di contenuto filosofico, storico, storico-religioso e mitologico, riportati quasi letteralmente – sebbene laddove riferiscano di culti e tradizioni pagane non sia raro trovarvi l'aggiunta di espressioni quali *sed hoc poetae fingunt*, come ad es. alla voce DI 509 *Diomedes*. Il *tag* per i passi agostiniani normalmente è costituito soltanto dal nome dell'autore, quindi *Augustini* o *Agustini*, spesso scritto con abbreviazioni di vario genere, nonostante alla voce DI 198 *Dies* si legga addirittura *Beati Augustini episcopi*; talvolta, poi, viene specificata anche l'opera in questione, come ad AM 173 *Amfion (-phi-)* (*Augustini ex libris De civitate Dei*). Benché il *De civitate Dei* sia l'opera agostiniana più utilizzata, non mancano citazioni anche dalla restante produzione del vescovo di Ippona, per es. dall'*Enchiridion de fide, spe et charitate*¹⁶¹ (per SA 85 *Sacrificium*), dal *De Genesi ad litteram*¹⁶² (per AV 1 *Avaritia*), dalle *Enarrationes in Psalmos*¹⁶³ (per AM 271 *Ammon*), dal *De Genesi contra Manichaeos*¹⁶⁴ (per AN 521

¹⁵⁷ Anspach 1930, pp. 166-167; 1936, pp. 347-348.

¹⁵⁸ Bischoff 1961a, p. 335; Huglo 2001, pp. 6-7.

¹⁵⁹ Schindel 1975, pp. 53-95, 174-182; Schindel 1994. Secondo lo studioso, alla medesima fonte guarderebbe anche Isidoro *Iunior*, il non meglio noto autore di un trattato grammaticale a noi giunto per tramite del solo ms. Basel, Universitätsbibl., F III 15 d (confezionato in Irlanda, nel sec. VIII: *CLA*, vol. VII, p. 3, nr. 847; una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/ubb/F-III-0015d>) – descrizione ed edizione di tale trattato sono offerti dallo stesso Schindel 1975, pp. 184-241.

¹⁶⁰ *CPL* 313. Per questa opera l'edizione di riferimento è quella di Dombart-Kalb 1955. Quale studio recente sulla tradizione tardoantica e altomedievale del *De civitate Dei* segnalò Colombi 2013, che dimostra una divulgazione del testo precoce (addirittura antecedente la sua ultimazione), per fascicoli: una circolazione stratificata che genera una trasmissione fortemente contaminata.

¹⁶¹ *CPL* 295. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Evans 1969.

¹⁶² *CPL* 266. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Zycha 1894, pp. 1-435.

¹⁶³ *CPL* 283. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Dekkers-Fraipont 1990². Dal 2001 ad oggi sono uscite nuove edizioni, a cura di: Gori 2001; 2015; Gori-Pierantoni 2011; Gori-Spaccia 2005; Gori-Recanatini 2002; Müller 2004; Weidmann 2003; 2011.

Annos), dall'opera spuria *Hypomnesticon*¹⁶⁵ (per AR 56 *Arbitrium*)¹⁶⁶ – uno studio approfondito sulla presenza di quest'ultima opera nel *LG* è stato condotto da Grondeux¹⁶⁷. La stessa studiosa¹⁶⁸ ha pure accennato a tracce di un'altra opera pseudo-agostiniana, il *Dialogus Quaestionum LXV*¹⁶⁹.

Huglo¹⁷⁰ ha osservato che alla voce SI 1 *Sibillae (-by-)* compare una lunga citazione dei versi sibillini *Iudicii signum tellus sudore madescet* secondo la versione agostiniana del *Sermo contra Iudaeos, Paganos et Arrianos*¹⁷¹.

Sulla presenza di Agostino nel *Liber* sta oggi svolgendo ricerche per la sua tesi di dottorato (presso la Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino - SISMELE) Marina Gianì, perciò per l'approfondimento della questione bisognerà aspettare l'esito suo lavoro.

Frequentemente – dichiara Goetz – il *LG* attinge ad Ambrogio, segnalato a margine delle relative voci come *Ambrosi episcopi* o solo *Ambrosi*, tendenzialmente abbreviato in vari modi. L'*Hexaameron*¹⁷², con la sua descrizione dei giorni della Creazione, è tra le fonti primarie del *Liber*, offrendo contenuti naturalistici di stampo teologico-cristiano; l'indicazione è ora soltanto all'autore ora invece comprensiva dell'opera (*Ambrosi ex libro Hexaameron*)¹⁷³.

Barbero ha ipotizzato un uso specifico dell'*Hexaameron*, limitato alle notizie di tipo naturalistico, sistematicamente “depurate” di qualsiasi osservazione morale o didascalica; in particolare, la studiosa ha preso a riferimento il sermone sulla creazione degli animali e dell'uomo (*hex. 6*), notando come delle diciassette glosse da lì derivate ben sedici riguardano degli animali e sono prive di commenti religiosi o allegorici¹⁷⁴. Incuriosita da questa tesi, a sostegno della quale Barbero non mostra in realtà che gli esempi delle voci UU 68 *Vulpis* e UR 44 *Ursa*, ho compiuto io stessa dei controlli in tal

¹⁶⁴ CPL 265. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di PL, vol. XXXIV, coll. 173-220. Nel 1998 è uscita una nuova edizione a cura di Weber.

¹⁶⁵ CPL 381. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Cisholm 1980.

¹⁶⁶ Mai 1834, p. 590; Goetz 1891, pp. 50-51 [= 260-261]. Sulle citazioni dell'*Hypomnesticon* nel *LG*, cfr. l'analisi dettagliata di Grondeux 2015b.

¹⁶⁷ Grondeux 2015b.

¹⁶⁸ Grondeux 2015b, p. 68.

¹⁶⁹ CPL 373a. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Dorfauber 2011, pp. 217-438.

¹⁷⁰ Huglo 2001, p. 8.

¹⁷¹ CPL 404. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Braun 1976, pp. 227-258: i versi sibillini si trovano a pp. 248-250.

¹⁷² CPL 123. Per questa opera l'edizione di riferimento è quella di Schenkl 1896, pp. 1-161.

¹⁷³ Goetz 1891, p. 51 [= 261].

¹⁷⁴ Barbero 1990, pp. 156-157.

senso, verificando per es. che la voce AS 93 *Asinus* coincide effettivamente con il passo *hex.* 6,3,11, di cui è però lasciato cadere l'accento all'insegnamento che gli uomini devono trarre da questo animale, allegoria della pigrizia: *quid aliud docet nisi nos vivaciores esse debere nec desidia corporis animique pigrescere, confugere ad fidem?*¹⁷⁵.

Goetz osserva che i paragrafi che provengono dall'*Hexaemeron* solitamente aderiscono perfettamente al testo ambrosiano, anche se spesso subiscono qualche lieve variazione redazionale in apertura e in chiusura – ragione per cui Karl Schenkl ha deciso di non tenerne conto per la sua edizione dell'*Esamerone*¹⁷⁶ –, come nel caso delle voci AC 213 *Accipitres* (= *hex.* 5,18,58) e AE 110 *[A]elementa mundi* (= *hex.* 1,6,20); talvolta, poi, essi sono preceduti o seguiti o addirittura in mescolanza con passi isidoriani, come succede per es. alle voci CE 260-275 *C<a>elum*, già menzionate sopra; a CE 660 *Cet<a>e*, invece, a *hex.* 5,11,32 si accompagna un *excerptum* del *Physiologus*¹⁷⁷.

Sempre Barbero nota nella voce AP 73 *Apes* (= *hex.* 6,189,16-193,9; 195,6-16) l'omissione del brano in cui si critica l'elezione regale dipendente dalla volontà popolare e da successione ereditaria (*hex.* 6,190,10-19): l'assenza potrebbe essere dovuta all'intervento incisivo dei compilatori del *Liber*, che rifletterebero così le tradizioni e gli ideali dell'istituzione regale del periodo merovingio e carolingio, per la quale la successione ereditaria del titolo regale e l'elezione popolare nel caso di interruzione di questa successione erano caratteri fondamentali – la dinastia carolingia ebbe inizio proprio con l'acclamazione popolare di Pipino III nel 751 a Soissons¹⁷⁸. Relativamente ai passi dallo sfondo politico, non solo ambrosiani, Barbero individua anche altre omissioni non casuali che possono in parte rivelare il lavoro di idee e le concezioni degli uomini tra cui il *LG* nacque, per es. quella relativa alla partecipazione delle donne alla vita pubblica, nella voce AT 9 *Athenas* tratta dal *De civitate Dei* di Agostino, e quella relativa all'unicità dell'impero romano, nella voce RO 114 *Romanum*

¹⁷⁵ Schenkl 1896, p. 210, r. 25-p. 211, r. 1.

¹⁷⁶ Schenkl 1896, pp. L-LI.

¹⁷⁷ Goetz 1891, pp. 51-52 [= 261-262]. La questione è toccata anche da Barbero 1990, pp. 157-158, relativamente alle voci di animali dipendenti dal sesto libro dell'*Esamerone*. Sulla presenza del *Physiologus* nel *LG* tornerò più distesamente *infra*, par. 14.

¹⁷⁸ Pfister 1913, pp. 131 e 133; Seeliger 1913, p. 659.

imperium proveniente dal *Breviarium ab Urbe condita* di Eutropio¹⁷⁹: il rifiuto della superiorità assoluta dell'impero romano e le riaffermazioni dell'esclusione delle donne dal trono e delle norme di successione potrebbero mostrare una certa coscienza politica. Naturalmente, sottolinea la studiosa, questa non va necessariamente legata a una monarchia forte; anzi, proprio la debolezza, o comunque una fase di sviluppo iniziale potrebbe giustificare la riaffermazione dei principi politici suddetti¹⁸⁰ – sappiamo inoltre che già ai tempi di Pipino III era in atto una riflessione finalizzata alla legittimazione e alla dimostrazione della dignità dell'impero dei Franchi, riflessa per es. nel rito della *missa pro principe*, un'affermazione liturgica del parallelismo tra la regalità dell'Antico Testamento e quella dei Franchi, o nelle prime *Laudes Regiae*, con la loro invocazione delle qualità di Cristo simili a quelle di un re combattente¹⁸¹.

Infine – afferma Goetz – del vescovo di Milano nel *LG* si trova anche, oltre all'*Hexaemeron*, l'*Expositio in Lucam*¹⁸², come ad AR 482 *Armonia*¹⁸³.

Lo stesso studioso riconosce che alcuni nomi ebraici, come AD 112 *Ader* o AB 297 *Abram*, sono spiegati con *excerpta* dalle *Quaestiones hebraicae in Genesin*¹⁸⁴ di Gerolamo. Di Gerolamo sono ugualmente impiegati i commenti ai vari libri della *Bibbia*, tendenzialmente segnalati con un'etichetta; per es., quello a Isaia¹⁸⁵ alla voce AR 164 *Arc<h>itectum*, a Ezechiele¹⁸⁶ alla voce AR 367 *Ari[h]el*¹⁸⁷.

Huglo osserva che anche i contenuti del *Liber interpretationum Hebraicorum nominum*¹⁸⁸ di Gerolamo sono più volte citati nel *LG*, spesso però per il tramite di Eucherio o Isidoro¹⁸⁹; le *Instructiones* II e le *Etymologiae* VII guardano infatti al *Liber* in oggetto di Gerolamo, riprendendolo e talora ampliandolo, e il fatto che l'utilizzo diretto dell'opera gerolamiana nel *LG* sia ridotto potrebbe dipendere, secondo Olivier Szerwiniack, da un preciso ordine di spoglio adottato dai compilatori relativamente ai nomi ebraici, nel quale il *Liber* di Gerolamo pareva venire per ultimo¹⁹⁰.

¹⁷⁹ Su questa fonte tornerò *infra*, par. 13.

¹⁸⁰ Barbero 1990, pp. 158-159.

¹⁸¹ Wallace-Hadrill 1971, pp. 99-100.

¹⁸² *CPL* 143. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Adriaen 1957.

¹⁸³ Goetz 1891, p. 52 [= 262].

¹⁸⁴ *CPL* 580. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di de Lagarde 1959a.

¹⁸⁵ *CPL* 584. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Gryson 1993-1999.

¹⁸⁶ *CPL* 587. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Glorie 1964.

¹⁸⁷ Goetz 1891, p. 52 [= 262]. Per il caso di *Abram*, cfr. Barbero 1990, pp. 154-155.

¹⁸⁸ *CPL* 581. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di de Lagarde 1959b.

¹⁸⁹ Huglo 2001, p. 9.

¹⁹⁰ Szerwiniack 2014, specialmente pp. 93-94.

Sappiamo poi, sempre da Goetz, che dal *LG* vengono utilizzati anche i *Dialogi*¹⁹¹ e i *Moralia*¹⁹² di Gregorio Magno, entrambi ben segnalati nel margine della tradizione del *Liber*; per es., i primi per IN 705 *Infernum*, i secondi per SA 457 *Sardinichus (-donych-) et sapphirus*¹⁹³.

Una delle fonti – già individuata da Goetz, ma indagata più nel dettaglio da Barbero – che compare con regolarità nel *LG*, tanto da poter essere considerata anche questa come modello enciclopedico (dopo le *Etymologiae* di Isidoro), è il secondo libro delle *Instructiones ad Salonium*¹⁹⁴ di Eucherio da Lione (prima metà sec. V), testo che spiega in modo schematico circa trecentonovantadue termini biblici: ben duecentoventitré compaiono come lemmi nel *LG* e sono pure spiegati con le parole di Eucherio; in centoventidue di tali casi la derivazione è confermata dall'indicazione *Eucheri* o *Euceri* posta a fianco della voce – almeno nei due manoscritti che Barbero, cui si deve questo spoglio, ha preso in considerazione: **P** e **A** –, mentre in dieci casi (sempre di questi duecentoventitré) la notizia di Eucherio è uguale a quella data nelle *Etymologiae* di Isidoro e noi, per mancanza di indicazioni, non siamo in grado di dire quale delle due fonti abbiano utilizzato i compilatori del *Liber*. Il fatto poi che nel *LG* ci siano settantadue termini eucheriani spiegati con una glossa tratta piuttosto dalle *Origines* che però comprende la notizia data da Eucherio e la amplia non mina l'ipotesi dell'uso sistematico di quest'ultimo, ma dimostra come a monte della realizzazione del *Liber* ci sia stato un lavoro di confronto del sapere tramandato dai testi del passato: di fronte a passi simili di Isidoro e di Eucherio, i compilatori ne avrebbero scelto uno solo (per non ripetere due volte la stessa notizia), naturalmente quello più ricco. A sostegno di questo metodo ragionato di composizione vanno anche otto glosse composte da un brano delle *Etymologiae* e da un *excerptum* delle *Instructiones*, e undici voci tratte da vari autori (Gerolamo, Origene, Agostino) che contengono le stesse notizie di Eucherio e le ampliano¹⁹⁵.

Relativamente a questa fonte eucheriana, mi sembra interessante sottolineare la scoperta di Graziano Maioli che già il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat.

¹⁹¹ CPL 1713. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di PL, vol. LXXVII, coll. 147-432.

¹⁹² CPL 1708. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Adriaen 1979-1985.

¹⁹³ Mai 1834, pp. 594-595; Goetz 1891, p. 52 [= 262].

¹⁹⁴ CPL 489. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Wotke 1894.

¹⁹⁵ Barbero 1990, pp. 153-156 e 161.

3321 (non noto a Wotke, l'editore dell'opera di Eucherio), secondo Lowe redatto in Italia, probabilmente al Centro, nel sec. VIII *med.*¹⁹⁶, custodisce ai ff. 208^r-220^r – dopo le *Differentiae* di Isidoro ai ff. 172^r-207^v nonché il glossario *Abstrusa-Abolita* ai ff. 2^r-163^r (di cui *infra*, par. 17) – il libro II delle *Instructiones* suddiviso (come impostazione grafica) in lemmi e glosse, benché non ordinati alfabeticamente¹⁹⁷. Secondo Barbero, la dipendenza del *LG* da tale testo è tuttavia impossibile perché in esso non sono compresi tutti i lemmi trattati nel *Liber*; resta però significativo l'uso simile che in questi due luoghi è stato fatto dell'opera di Eucherio¹⁹⁸.

Mi sono poi personalmente accorta, guardando le digitalizzazioni disponibili dei manoscritti eucheriani segnalati nell'edizione di Wotke, che pure il cod. St. Gallen, Stiftsbibl., 230, secondo Lowe copiato a San Gallo nella seconda metà del sec. VIII¹⁹⁹, presenta il testo del II libro delle *Instructiones* visivamente strutturato per lemmi e glosse (comunque non in successione alfabetica); potrebbe quindi essere utile effettuarne un confronto con il *LG*.

Quanto alla produzione di Origene tradotta in latino, nel *LG* vi è traccia – anche in questo caso riconosciuta già da Goetz, ma studiata più nello specifico da Barbero – di tre testi di esegesi del testo sacro, ossia *In librum Iesu Nave homiliae*²⁰⁰, *In Numeros homiliae*²⁰¹ e *In Exodum homiliae*²⁰² (spesso segnalati semplicemente con il nome dell'autore, *Origenis*), tuttavia solo limitatamente all'interpretazione dei nomi propri biblici – e in qualche caso per i termini greci, come per AL 29 *Alalachmos* (-gm-), traslitterato in latino. Relativamente a questo genere di informazioni, Barbero nota che le suddette orazioni sono state utilizzate con ampiezza, ma non con regolarità sistematica: la maggior parte dei nomi in esse presenti non compaiono nel *LG* o sono spiegati da glosse del tutto diverse rispetto al testo di Origene. Inoltre, alcuni termini sono interpretati con passi tratti piuttosto da Isidoro che però contengono la notizia origeniana espressa con parole molto simili; tale dato comproverebbe il metodo di

¹⁹⁶ Lowe 1921; *CLA*, vol I, p. 6, nr. 15.

¹⁹⁷ Maioli 1981: si tratta di uno studio, comprensivo di edizione, del testo eucheriano così come dato in questo codice.

¹⁹⁸ Barbero 1990, p. 153, n. 18.

¹⁹⁹ *CLA*, vol VII, p. 28, nr. 933. Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/csg/0230>.

²⁰⁰ *CPL* 1981. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Baehrens 1920-1921, vol. II, pp. 286-463.

²⁰¹ *CPL* 1980. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Baehrens 1920-1921, vol. II, pp. 1-285.

²⁰² Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Baehrens 1920-1921, vol. I, pp. 115-279.

compilazione suddetto (su spunto degli *excerpta* di Eucherio), basato proprio sul confronto e sulla selezione di testi affini. È poi ipotizzabile, secondo la studiosa, che i compilatori del *Liber* avessero a loro disposizione le opere di Origene nella versione di Rufino, dato che il confronto tra questa e i passi rispettivi entro il *LG* (per i quali Barbero usa come riferimento i codici **P** e **A**) non è eccessivamente discrepante; in precedenza, tuttavia, Pitra aveva parlato genericamente della vicinanza del testo fornito dal *Liber* (quale restituito da **P** e **T**) con le traduzioni origeniane sia di Rufino sia di Gerolamo, e aveva inoltre supposto l'impiego anche di un'altra più ampia redazione, la stessa che avrebbero utilizzato qua e là nelle loro collettanee pure il monaco Giovanni Diacono (sec. IX) e il vescovo Vittorio di Capua (sec. VI)²⁰³. Difficilmente credibile sembra invece l'ipotesi che le citazioni origeniane siano giunte al *LG* tramite qualche glossario, come si potrebbe supporre dall'indicazione *de glosis* posta a fianco di alcuni passi chiaramente tratti dal teologo alessandrino: nei testi editi tra i *GlossLat.* solo sporadicamente si trovano glosse con interpretazioni di nomi biblici²⁰⁴.

Sempre Barbero osserva che sotto l'etichetta di Origene talora si riscontrano piuttosto passi del *Liber genealogus*²⁰⁵, una cronaca redatta in Africa probabilmente da Ilariano agli inizi del sec. V, caratterizzata dalla menzione di una serie di genealogie, tutte desunte dalla Sacra Scrittura, da Adamo ed Eva fino a Maria e Giuseppe²⁰⁶.

Grondeux segnala che nel *LG* sono presenti pure estratti di Origene per mediazione di Gregorio d'Elvire²⁰⁷.

Goetz ci informa che tra le indicazioni marginali ricorre talvolta quella di Fulgenzio (*Fulgenti*), come alle voci AE 313 *Aestimatio*, AR 341 *Argumentum*, DI 3 *Diacason*, DI 24 *Dialogue (Dy-)*, DU 107 *Duleusis*, ID 67 *Idolatria*, MI 98 *Ministrare*, PA 370 *Paraclesis*, PA 373 *Paracletus*, SI 259 *Simbolum (Sy-)*²⁰⁸. In merito, Huglo osserva che si tratta perlopiù di brani contenenti citazioni bibliche: per es. si trovano citati due brevi *loci* dei capitoli 7 e 12 degli *Atti degli apostoli* ad AE 313 *Aestimatio*, mentre qualche versetto di San Paolo sul tema del servizio a Dio e al prossimo (*Col.* 3,24 o *Rom.* 12,11 e *1Cor.* 16,15) è citato a DU 107 *Duleusis*. Benché alcune allusioni

²⁰³ Pitra 1855, p. 395; cfr. anche *Spicil. Solesm.*, vol. I, pp. LI-LII e LVI-LVII.

²⁰⁴ Barbero 1990, pp. 159-161. Un buon numero di glosse origeniane del *LG* si trova, oltre che in Mai 1834, pp. 597-598, in Pitra 1855, pp. 395-396.

²⁰⁵ *CPL* 2254. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Mommsen 1892.

²⁰⁶ Barbero 1990, p. 159. Quale studio relativamente recente su quest'opera, cfr. Siniscalco 1993.

²⁰⁷ Grondeux 2015b, p. 68.

²⁰⁸ Mai 1834, p. 590; Goetz 1891, p. 52 [= 262]; Laistner 1957, p. 212, n. 39.

testamentarie siano presenti nell'opera di Fabio Planciade Fulgenzio – come quella al Salmo 32,2, in *Myth.* 1,15 relativamente alle corde della cetra –, secondo lo studioso non si hanno elementi sufficienti per determinare se l'etichetta *Fulgenti* del *LG* si riferisca a tale Fulgenzio, detto anche 'il Mitografo', oppure al suo contemporaneo Fabio Claudio Gordiano Fulgenzio († 533), santo vescovo di Ruspe²⁰⁹: «La mention de 'Fulgencius' devant plusieurs termes glosés [...] soulève à nouveau le problème des deux Fulgence»²¹⁰. Huglo presenta dunque la questione come ancora aperta, non tenendo minimamente conto dei risultati invece raggiunti da Max Ludwig Wolfram Laistner circa un cinquantennio prima: lo studioso americano ha infatti riconosciuto tre delle suddette voci, cioè AE 313 *Aestimatio*, MI 98 *Ministrare* e SI 259 *Simbolum* (*Sy-*), nei frammenti giuntici del trattato *Contra Fabianum libri decem*²¹¹ di Fulgenzio di Ruspe, ipotizzando di conseguenza che anche gli altri estratti del *LG* etichettati come fulgenziani possano derivare da parti perdute di questa stessa opera. Inoltre, contro la teoria della scarsa influenza della produzione di Fulgenzio di Ruspe nei secoli VI e VII e poi in età carolingia – sostenuta per es. da Gustav Krüger²¹² –, Laistner ha rivendicato che «Fulgentius' writings must have been available in many monastic libraries; the evidence of early catalogues points in the same direction. At least one venerable codex of Fulgentius has survived, the original home of which was in France (Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 267²¹³, ff. 99-228). It was written in uncial and half-uncial script in the sixth or seventh century. The libraries of Friaul, St. Vandrille, Compiègne, Lorsch, and Würzburg contained at least some of Fulgentius' works in the ninth century. Early in the previous century the compiler of the *Liber Glossarum* had included some extracts in his huge dictionary from the *contra Fabianum libri decem* of Fulgentius and possibly from some other works as well»²¹⁴.

²⁰⁹ Il rapporto tra le due figure costituisce una *vexata quaestio*; cfr. almeno Hays 2003; per una panoramica sull'argomento, utile Venuti 2009, pp. 86-92. Su Fulgenzio il Mitografo un'ampia rassegna bibliografica, continuamente aggiornata, è disponibile nella pagina *web* curata da Gregory Hays: <http://people.virginia.edu/~bgh2n/fulgbib.html>.

²¹⁰ Huglo 2001, pp. 8-9.

²¹¹ *CPL* 824. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Fraipont 1968.

²¹² Schanz-Hosius-Krüger 1920, p. 581: «Die Nachwirkung des Fulgentius war nicht so gross, wie man es nach den ihm oft gespendeten Lobeserhebungen annehmen sollte. Während Isidor ihn feiert, erwähnt ihn Beda überhaupt nicht [...]. Alcuin nennt ihn adv. Elipandum 4,4 [...] einen *luculentus ecclesiae catholicae scriptor*».

²¹³ *CLA*, vol. I, p. 31, nr. 104b.

²¹⁴ Laistner 1957, pp. 212-213, in particolare n. 39. Sulle glosse del *Liber* tratte dal *Contra Fabianum* di Fulgenzio di Ruspe si concentra Grondeux 2016.

Sporadicamente – nota Goetz – ricorrono anche *excerpta* degli *Instituta regularia divinae legis*²¹⁵ di Iunilio Africano, distinti dall’etichetta *Iunilli*, per es. a PR 349 *Praedictio*, PR 2008 *Profetia*, PR 3147 *Proverbialis species*, TI 154 *Typus*, VO 94 *Voluntas*²¹⁶.

Alla voce MA 777 *Mare*, poi, Goetz osserva la presenza dell’etichetta *Clementis* a fianco di un passo che in realtà viene dal *De natura rerum* di Isidoro: la segnalazione trova giustificazione nel fatto che entro il brano isidoriano è citato *Clemens episcopus*; essa però non riflette un atteggiamento costante dei compilatori del *LG*: alla voce OC 26 *Oceanus* in un *excerptum* di Isidoro è ugualmente menzionato *Clemens discipulus apostolorum*, ma nel margine non vi è alcuna indicazione in merito²¹⁷.

Davanti al termine CE 526 *Chreston* Goetz rileva l’etichetta *Hilari ex libris de litteris*, per un passo di Ilario di Poitiers, probabilmente dal *Liber contra Dioscurum medicum*²¹⁸, opera oggi perduta ma testimoniataci indirettamente da Gerolamo – in riferimento ad Ilario Gerolamo infatti afferma: *quid in litteris possit, ostendit* (*Epist.* 70, par. 5)²¹⁹.

Talvolta – dichiara sempre Goetz – s’incontra l’indicazione *Sarapionis*, a segnalare estratti della produzione del Padre del deserto Serapione (sec. IV). A titolo di esempio Mai e Goetz riportano la voce AC 160 *Ac[c]idia: taedium animi*²²⁰, di cui però Huglo ha di recente sottolineato una paternità diversa, ossia quella del monaco Giovanni Cassiano (sec. IV-V): la glossa non può infatti dipendere da nessun testo serapioniano giuntoci, mentre nella *conlatio V* di Cassiano, al capitolo 2, si trova l’espressione simile *acedia, id est anxietas seu taedium cordis*²²¹ – riportata peraltro esattamente alla voce AC 161, senza *tag* –; secondo Huglo, l’associazione del *Liber* a Serapione troverebbe giustificazione nel fatto che il personaggio cui Cassiano attribuisce (sin dal titolo) la quinta conferenza delle sue *Conlationes* è proprio Serapione²²². Se ciò è vero, si potrebbe a mio avviso ricavare, almeno a livello ipotetico, un certo scrupolo dei compilatori del *LG* nel risalire alla “fonte” più antica (espressione che uso qui nel suo

²¹⁵ CPL 872. Per quest’opera l’edizione di riferimento è quella di Kihn 1880.

²¹⁶ Goetz 1891, pp. 52-53 [= 262-263].

²¹⁷ Goetz 1891, p. 53 [= 263].

²¹⁸ Goetz 1891, p. 53 [= 263].

²¹⁹ Hilberg 1996², vol. I, p. 707, rr. 19-20.

²²⁰ Mai 1834, p. 599; Goetz 1891, p. 53 [= 263].

²²¹ Petschenig 1886, p. 121, rr. 14-15.

²²² Huglo 2001, p. 9.

valore etimologico, non filologico): una sorta di tendenza (non una costante) “scientifica” emersa per altro verso anche *supra* in relazione a Clemente. I testi di Cassiano, come precisa infine Huglo, dovevano essere ben noti e diffusi nell’alto medioevo: Benedetto nella sua *Regola* biasima il *frater acediosus* – al capitolo 48,18 si legge che nelle ore destinate alla lettura uno o due monaci anziani devono girare per il convento *et videant, ne forte inveniatur frater acediosus, qui vacat otio aut fabulis et non est intentus lectioni et non solum sibi inutilis est, sed etiam alios distollit*²²³ – e raccomanda la lettura delle *Collationes* di Cassiano, oltre che delle *Vitae patrum* – al capitolo 42,3 leggiamo che per tutto l’anno, anche nei periodi di digiuno, *si tempus fuerit prandii, mox surrexerint a cena, sedeant omnes in unum et legat unus collationes vel vitas patrum aut certe aliud, quod aedificet audientes*²²⁴.

9. Le fonti grammaticali

Hermann Hagen ha trascritto dal testimone **F** esempi numerosi di glosse grammaticali del *Liber*, raggruppandole per argomento (ad es.: *de cognomine, de nomine, de pronomine, de verbo, de adverbio, etc.*)²²⁵.

Goetz ha quindi riconosciuto che nel *Liber* la grammatica, tra le scienze profane, occupa il primo posto²²⁶; nella stessa direzione va Biondi, che denuncia la copiosità delle glosse d’argomento grammaticale (ora più, ora meno eminente), e che nella rielaborazione strutturale dei contenuti di Isid. *orig.* 1,3-4, alla voce LI 524 *Littera*, scorge un preciso intento pedagogico-scolastico (più forte che nel modello di partenza, isidoriano)²²⁷. Tanta attenzione per la grammatica naturalmente non sorprende, poiché sappiamo bene che in età medievale, secondo il programma educativo e gli ideali ereditati dalla tarda antichità cristiana, tale disciplina era la prima delle sette arti liberali, rappresentava cioè il gradino d’accesso, basilare, per un percorso di studi che avrebbe infine condotto alla *divina sapientia*²²⁸.

In tal campo, come afferma Barbero, la materia fondamentale del *LG* è costituita dalla manualistica e dalle enciclopedie tardoantiche insieme ai testi scolastici, spesso anonimi e inediti. In particolare, la studiosa è riuscita a individuare del materiale

²²³ Hanslik 1977², p. 129, rr. 6-8.

²²⁴ Hanslik 1977², p. 114, rr. 7-9.

²²⁵ Hagen 1870, pp. XLIV-LII.

²²⁶ Goetz 1891, p. 5 [= 215].

²²⁷ Biondi 2014.

²²⁸ Cfr. almeno Irvine 1994.

parallelo (a suo avviso una fonte) nel trattato grammaticale *Quod*, giuntoci soltanto tramite il cod. Erfurt, Wissenschaftliche Bibl., Amplon. Fol. 10, vergato secondo Bischoff in Germania occidentale all'inizio del sec. IX²²⁹; tale manuale attinge a testi tradizionali – quali l'*Ars grammatica*²³⁰ di Giuliano di Toledo, e questa in una forma più piena di quella tramandataci per via diretta, cioè comprensiva di citazioni di Eugenio di Toledo²³¹, le *Institutiones*²³² di Cassiodoro, le *Etymologiae*²³³ di Isidoro, il *De orthographia*²³⁴ di Alcuino, le *Regulae*²³⁵ di Agostino, l'*Ars de nomine et verbo*²³⁶ di Foca, gli *De Scauri et Palladii libris excerpta per interrogationem et responsionem*²³⁷ di Audace – rielaborati mediante la scomposizione in brevi frasi indipendenti l'una dall'altra e introdotte molto spesso dalla congiunzione *quod*, il più delle volte seguita dal verbo al congiuntivo: potrebbe trattarsi di una raccolta di *notabilia*, di appunti scolastici²³⁸.

E ancora: Goetz ha messo in relazione l'indicazione *Pauli abbatis* (o solo *Pauli*), che nel *LG* connota circa una ventina di voci²³⁹, con il *breviarium* menzionato nello stesso codice di Erfurt, Wissenschaftliche Bibl., Amplon. Fol. 10²⁴⁰ (f. 44^r: *ex libro breviario Pauli abbatis*)²⁴¹ – *breviarium* che Holtz ha in seguito descritto come una raccolta di brani del libro II delle *Institutiones* di Cassiodoro²⁴². Tuttavia, Barbero ha di recente determinato che le glosse del *Liber* sotto l'etichetta *Pauli (abbatis)*, che sono di argomento prevalentemente ortografico (talora invece riguardano il significato delle parole, e in alcuni casi probabilmente in riferimento ad un contesto virgiliano), non hanno alcun rapporto con quel testo. Inoltre, secondo Barbero dietro il nome di *Paulus*

²²⁹ Cfr. *supra*, n. 103.

²³⁰ Cfr. *supra*, n. 155.

²³¹ Alberto 2008, pp. 19-22.

²³² *CPL* 906. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Mynors 1961².

²³³ Cfr. *supra*, n. 126.

²³⁴ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. VII, pp. 295-312.

²³⁵ *CPL* 1558. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. V, pp. 496-524.

²³⁶ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. V, pp. 410-439.

²³⁷ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. VII, pp. 320-362.

²³⁸ Barbero 1993, pp. 253-270. La vicinanza tra il cod. Erfurt, Wissenschaftliche Bibl., Amplon. Fol. 10 e il *LG* relativamente ai passi di Giuliano di Toledo era già stata notata – e tenuta presente, come accennato sopra – da Maria A.H. Maestre Yenes nella sua edizione dell'*Ars Grammatica* del 1973; cfr. in particolare pp. XCVI-XCIX.

²³⁹ La prima pubblicazione di (quindici di) tali glosse è già di Mai 1834, pp. 598-599; questa è poi stata ripresa da Hagen 1870, pp. CXXXVI-CXXXVII, che ha accostato ad essa la trascrizione delle voci con etichetta *Pauli* presenti in tre altri testimoni del *LG* (esattamente, **F**, **S** e il cod. Einsiedeln, Stiftsbibl., 293, che, come detto *supra*, documenta la stessa versione epitomata di **S**).

²⁴⁰ Cfr. *supra*, n. 103.

²⁴¹ Goetz 1891, p. 5 [= 215].

²⁴² Holtz 1986b, pp. 286-288 e 309-311.

abbas, attestato e in *Quod* e nel *LG*, si potrebbe celare, più che Paolo Diacono (come dava per scontato Bischoff)²⁴³, che non fu mai abate, Alcuino, probabilmente conosciuto da alcuni dotti amici anche con il nome di Paolo – così come Adalardo era certamente noto con quello di Antonio²⁴⁴: ne sarebbe prova l'intestazione di un'epistola di Alcuino (abate di Tours) inviata ad Adalardo (abate di Corbie), appunto *Antonio Paulus*²⁴⁵. Al contrario, Claudia Villa è successivamente intervenuta con argomenti a favore dell'attribuzione del nome in questione a Paolo Diacono: il titolo *abbas* potrebbe essere onorifico, quale colta e rispettosa traduzione dell'appellativo *pater*, impiegato per es. nell'epitaffio composto dal discepolo Ilderico (*Quem requiem captare tuis fac queso perennem / sacratis precibus, semper amande pater*), secondo una formula resa familiare dall'*incipit* del glossario *Abba: pater*, già in uso in area italiana nel sec. VIII come attesta l'antico cod. St. Gallen, Stiftsbibl., 912, a parere di Lowe redatto proprio nel sec. VII-VIII in Italia settentrionale – precisamente, in un centro dove esistevano molti testi antichi, poiché si tratta di fogli palinsesti datati fra il sec. V e il sec. VII e provenienti da sette testi differenti (più uno non identificato), tra i quali per es. Terenzio – e senz'altro entro fine sec. VIII approdato poi a San Gallo²⁴⁶; è addirittura possibile (benché più rischioso) supporre che il titolo *abbas* non fosse soltanto onorifico, perché, se non risulta che Paolo sia mai stato abate di Montecassino (dove fu monaco), va però tenuto presente che testi e iscrizioni romane di sec. VIII presentano l'amministratore della diaconia nei termini di *Pater diaconiae* (*abbas* potrebbe anche riferirsi a questo *Pater*); infine, in quanto funzionario di altissimo rilievo e certamente impegnato anche sul fronte della riorganizzazione degli studi, non suona strano che Paolo Diacono abbia potuto confezionare operette ad uso didattico, per es. riducendo in compendi testi di fondamentale rilevanza²⁴⁷. Tornando in particolare alla fonte del *LG* per le voci siglate *Paulus* (*abbas*), dal canto mio sottolineo come, in ogni caso, che la fonte in questione sia Alcuino (735-804) o Paolo Diacono (720-799), essa rappresenta un termine *post*

²⁴³ Bischoff 1972, p. 396.

²⁴⁴ Barbero 1993, pp. 270-278.

²⁴⁵ Dümmler 1895, p. 291, r. 11 (lettera di Alcuino nr. 176, del 10 luglio 799).

²⁴⁶ *CLA*, vol. VII, pp. 36-39, nrr. 967a-975. Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/csg/0912>. Il primo studio ed edizione del cod. St. Gallen, Stiftsbibl., 912 è di Warren 1884; per le considerazioni successive di Goetz e Lindsay sul glossario, cfr. *infra*, par. 17.

²⁴⁷ Villa 2000, pp. 590-591.

quem del *Liber* assai interessante, in quanto relativamente basso, almeno della metà del sec. VIII.

Un ruolo importante tra le fonti grammaticali rivestono i cosiddetti *Synonyma Ciceronis*, indicati dall'etichetta *Ciceronis*. Si tratta di liste di sinonimi (per sostantivi, aggettivi, avverbi ed espressioni brevi) ricondotti nella tradizione manoscritta a Cicerone. Più esattamente, da un passo del paragrafo 19 della seconda epistola sull'eloquenza di Frontone all'imperatore M. Antonino (*Tum si quando tibi negotiis districto perpetuae orationis conscribundae tempus deesset, nonne te tumultuaris quibusdam et lucrativis studiorum solaciis fulciebas, synonymis colligendis, verbis interdum singularibus requirendis [...]*)²⁴⁸ Goetz deduce che raccolte di sinonimi latini (non necessariamente desunti dalla produzione ciceroniana) dovevano esistere già nel sec. II; nel tempo queste si sarebbero progressivamente ampliate (con materiale ciceroniano e non) e solo intorno al sec. VI in ambiente scolastico avrebbero assunto la designazione di *Synonyma Ciceronis*, appunto subentrata nei codici giuntici. Di questi ultimi, che il medesimo filologo suddivideva in tre classi sulla base dell'ordine di disposizione dei sinonimi, il più antico è il cod. London, British Library, Harley 5792, fatto risalire da Goetz al sec. VII ma che gli studi successivi di Lowe e di Bischoff hanno infine definito vergato in Italia nel sec. VIII *ex.*²⁴⁹; in particolare, tale manoscritto è l'unico testimone della silloge *Arba: humus* (ai ff. 267^v-272^r), edita per la prima volta da Goetz²⁵⁰, più recentemente da Gatti²⁵¹. Per quanto riguarda le voci sinonimiche del *LG*, dalla loro copiosità Goetz intuisce che i compilatori del *Liber* si sono serviti di una raccolta già ampia, di cui hanno per di più utilizzato ogni sinonimo a sua volta come lemma, chiaramente comportando un significativo incremento della mole dell'opera²⁵².

Nel *LG* risultano anche voci appartenenti al genere delle *differentiae verborum* (secondo il quale due parole vengono messe in relazione, per valutarne la differenza, in termini di significato e significante/forma), che Goetz riconosce coltivato nell'antichità

²⁴⁸ van den Hout 1988, p. 144, rr. 17-20.

²⁴⁹ *CLA*, vol. II², p. 25, nr. 203; Bischoff 1966², pp. 248-249, specialmente n. 124.

²⁵⁰ Goetz 1923, pp. 81-86.

²⁵¹ Gatti 1993. A Gatti si deve anche l'edizione della silloge *Accusat: lacescit* (prima inedita): Gatti 1994.

²⁵² Goetz 1891, pp. 5-6 [= 215-216]; 1923, pp. 75-86. Tra gli studi condotti in seguito sui *Synonyma Ciceronis*, benché indipendentemente dal *LG*, segnalo Brugnoli 1955, pp. 25-37. A quanto mi risulti, ancora manca uno studio mirato sul rapporto tra i *Synonyma Ciceronis* documentati dal *LG* e quelli giuntici per via diretta.

romana sin dal sec. II a.C.²⁵³; nel sec. IV circolavano ormai varie raccolte di *differentiae*, come testimonia il grammatico Carisio (*Artis grammaticae libri* 5,2,13: *illi qui de differentiis scribunt*)²⁵⁴. Goetz concorda con Hagen che il *Liber* sembra aver attinto principalmente ai *De differentiis libri duo*²⁵⁵ di Isidoro, ma in parte anche ad un'altra raccolta: Hagen, pubblicando e studiando le voci del codice F con indicazione *ex differentiis* o *ex differentiis sermonum*, si è appunto accorto che molte di esse vengono dall'opera isidoriana, ma non tutte; ha quindi dichiarato che non è pensabile che i compilatori del *LG* avessero a disposizione una redazione dei *De differentiis libri duo* più ampia di quella giuntaci, in quanto alcuni lemmi presentano due glosse, delle quali l'una è uguale a quella di Isidoro, l'altra invece (più o meno) diversa²⁵⁶ – mi sembra però opportuno mettere in discussione siffatta tesi di Hagen, da un lato avvalendomi delle acquisizioni recenti di Codoñer e M. Adelaida Andrés sulla tradizione dell'opera isidoriana in questione, assai complessa e caratterizzata da più redazioni²⁵⁷, dall'altro estendendo la suddetta ipotesi di Grondeux sul metodo di spoglio delle *Etymologiae* anche ai *De differentiis libri duo*: si può pensare che i compilatori del *LG* abbiano prelevato *excerpta* da questo testo in fasi distinte, servendosi chiaramente di testimoni diversi, dalle lezioni (più o meno) differenti. In ogni caso, è già stato provato da Myra L. Uhlfelder che molte delle *differentiae* anonime del *LG* rimontano a raccolte non direttamente isidoriane²⁵⁸. Inoltre, Brugnoli denuncia lo scarso valore del *Liber* ai fini di edizioni critiche delle serie di *differentiae* da esso testimoniate: le varianti sono minime, e quasi sempre da considerarsi grossolane sviste o fraintendimenti dei redattori del *LG*²⁵⁹. Eloquente, infine, il caso di QUA 260, come osserva Grondeux: dato che all'interno di questa voce, provvista dell'etichetta *Esidori* e relativa alla distinzione fra *quatenus* e *quatinus*, è presente un guasto testuale che ben si spiega come *saut du même au même* nella copia del *De orthographia*²⁶⁰ di Pseudo-Flavio Capro, che è fonte dei *De*

²⁵³ Goetz 1891, p. 6 [= 216]; 1923, pp. 87-93. Per una trattazione specifica sul genere delle *differentiae verborum* rimando però all'introduzione dell'edizione di Uhlfelder 1954 (pp. 1-33) e agli studi di Brugnoli 1955.

²⁵⁴ *GL*, vol. I, p. 205, r. 16.

²⁵⁵ Cfr. *supra*, n. 143.

²⁵⁶ Hagen 1870, pp. CXXIV-CXXXII.

²⁵⁷ Codoñer-Martín-Andrés 2005, pp. 307-322.

²⁵⁸ Uhlfelder 1954, pp. 102-113 («Appendix»).

²⁵⁹ Brugnoli 1955, pp. 184-185.

²⁶⁰ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. VII, pp. 92-107, r. 2.

differentiis libri duo di Isidoro per il passo in questione, si deduce che i compilatori del *LG* hanno collazionato l'opera isidoriana con le sue fonti²⁶¹.

Un'altra fonte grammaticale, individuata da Huglo, è l'*Expositio sermonum antiquorum*, anche nota come *De astrusis et inusitatis nominibus ad Calcidium grammaticum*²⁶², di Fabio Planciade Fulgenzio²⁶³, i cui *excerpta* però, secondo lo studioso, sono molto probabilmente entrati nel *LG* per via indiretta, cioè per mediazione di glossari: su ventotto spiegazioni di termini particolarmente rari rilevate da Huglo nell'opera di Fulgenzio, solamente sette risultano presenti nel *Liber*, e per di più con una forma fortemente diversa dall'originale, che evidentemente riflette una redazione altra; vedi per es. la voce SA 365 *Sandapila*, esplicitamente sotto l'etichetta del glossario *Placidi* (per il quale cfr. *infra*, par. 17)²⁶⁴.

Goetz osserva che il *LG* utilizza anche le *Institutiones grammaticae*²⁶⁵ di Prisciano, ma non estesamente: vi ricorre solo – e con qualche adattamento formale – un ampio *excerptum* del primo libro (parr. 1-2: *Vocis autem differentiae sunt quattuor: articulata [...] ut 'dux' a ducendo*)²⁶⁶ alla fine della spiegazione del termine *Vox* (svilupata su più voci, da VO 162 a VO 168), cioè a VO 168, distinta dall'indicazione *Ex regula Prisciani grammatici*. La voce VO 167 sembra invece provenire dal capitolo *de voce* del secondo libro dell'*Ars grammatica*²⁶⁷ di Diomede (*Vox est, ut Stoicis videtur, spiritus tenuis auditu sensibilis, quantum in ipso est [...] ut 'fractasque ab litore voces'*)²⁶⁸, nonostante l'indicazione marginale riconduca piuttosto all'*Ars de nomine et verbo*²⁶⁹ di Foca²⁷⁰; e ancora prima, a VO 165, si trova pure, sempre con qualche lieve modifica, un brano degli *De Scauri et Palladii libris excerpta per interrogationem et responsionem*²⁷¹ di Audace²⁷² (capitolo *de voce: Vox quid est? Aër ictus auditu*

²⁶¹ Si tratta di un'osservazione gentilmente comunicatami da A. Grondeux, ancora non pubblicata.

²⁶² Testo edito da Préaux 1970, pp. 111-126, sulla base di diversi manoscritti fra cui il Paris, Bibl. Nat., lat. 242 (dintorni di Reims, sec. IX *ex.*), dove il trattato di Fulgenzio fa seguito ai *Synonyma Ciceronis* – Bischoff 1998-2014, vol. III, pp. 21-22, nr. 3969. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426293t.r=.langEN>.

²⁶³ Il Mitografo, per il quale cfr. *supra*, n. 209.

²⁶⁴ Huglo 2001, p. 8, specialmente n. 20.

²⁶⁵ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, voll. II-III.

²⁶⁶ *GL*, vol. II, p. 5, r. 5-p. 6, r. 5.

²⁶⁷ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. I, pp. 299-529.

²⁶⁸ *GL*, vol. I, p. 420, rr. 9-23.

²⁶⁹ Cfr. *supra*, n. 236.

²⁷⁰ Mai 1834, pp. 599-600.

²⁷¹ Cfr. *supra*, n. 237.

²⁷² Mai 1834, pp. 589-590.

sensibilis. Vocis species quot sunt? Duae. Quae sunt? Articulate et confusa [...] ex indivisis corporibus vocem constare dicunt, corpus autem esse aut efficiens aut patiens)²⁷³, evidentemente altri due testi grammaticali cui i compilatori del *Liber* attingono²⁷⁴ – quanto al secondo, Audace, per la voce VO 165 Barbero ha individuato, accanto al ricorso diretto, il tramite del florilegio grammaticale *Quod* menzionato *supra*²⁷⁵. L'intera sezione VO 162-168 è stata analizzata in tempi molto recenti da Grondeux, la quale presta grande attenzione al lavoro di collazione, selezione, incastro delle diverse fonti, che definisce significativamente «un travail de dentellière». Nel caso di Prisciano la studiosa segnala addirittura un rimaneggiamento profondo, di contenuto, dietro il quale crede plausibile scorgere una certa influenza della traduzione e commento di Boezio al *Peri Hermeneias* aristotelico²⁷⁶ (dove in effetti compare un'interpretazione di *vox* difficilmente conciliabile con quella prisciana), avvenuta però non per via diretta – Boezio non risulta tra le fonti del *LG* (cfr. *infra*, par. 16) –, bensì per mediazione di Alcuino, che doveva essere a conoscenza di Boezio perché talora vi attinge nel suo trattato grammaticale (nonostante poi nel passaggio sul termine *vox* si attenga scrupolosamente, nella sostanza, a Prisciano)²⁷⁷.

Grondeux rileva poi, in coda alla voce QUA 260 menzionata *supra*, l'aggiunta di un *excerptum* dall'*Ars de orthographia*²⁷⁸ di Agrocio, che avrebbe però dovuto, secondo logica, costituire voce autonoma, avendo per oggetto un termine diverso da *quatenus et quatinus* (ossia *subducimus*, assente fra i lemmi del *LG*); le ragioni della fusione di quelle che *ab origine* dovevano essere due voci distinte restano oscure²⁷⁹.

Infine, Huglo pensa sia possibile riconoscere fra le varie etichette anche una specifica per Alcuino: a fianco del lemma DE 318 *Defecatum*, spiegato come *liquidum, purum, extersum*, in tutta la tradizione vi è nel margine un altro sinonimo, *expressum*, che nel codice **P**, al f. 82^f b, è accompagnato dall'indicazione *Alc*, interpretata dallo studioso quale abbreviazione per *Alc(uinus)*²⁸⁰. Lo stesso Huglo osserva che l'attribuzione di questo sinonimo a *Alc* compare solo in un altro testimone, **F**, poiché

²⁷³ *GL*, vol. VII, p. 323, rr. 5-16.

²⁷⁴ Goetz 1891, pp. 55-56 [= 265-266].

²⁷⁵ Barbero 1993, pp. 268-269.

²⁷⁶ *CPL* 883. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Meiser 1877-1880.

²⁷⁷ Grondeux 2013, specialmente pp. 262-272.

²⁷⁸ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. VII, pp. 113-125.

²⁷⁹ Cfr. *supra*, n. 261.

²⁸⁰ Huglo 2001, p. 8.

negli altri non si trova affatto – ho potuto verificare, per es., che in **L** l'indicazione è genericamente *Alibi*. L'ipotesi di Huglo mi pare debole, soprattutto perché non adduce prove a sostegno dello scioglimento di *Alc* come Alcuino, ovvero dell'attribuzione del sinonimo (*expressum*) a tale autore.

10. Le fonti ortografiche

Usener e poi Hagen segnalano che per le questioni meramente ortografiche i compilatori del *Liber* attingono ora al capitolo 27 del primo libro delle *Etymologiae*²⁸¹; ora – quando forniscono l'indicazione marginale *de orthographia* – ad un anonimo trattato inerente appunto all'ortografia²⁸², il cui nucleo originario è riconoscibile nel testo fornitoci dai codici Bern, Burgerbibl., 522 (ff. 94^v-96^r), che Bischoff data al primo terzo del sec. IX e localizza a Reims²⁸³, e Paris, Bibl. Nat., lat. 14089 (*olim* Sangerman. 1447) (ff. 92^v-93^r), secondo Bischoff vergato nei pressi di Corbie nel terzo quarto del sec. X²⁸⁴.

Inoltre, come già visto (par. 9), alcune voci d'argomento ortografico ricorrono anche sotto l'etichetta *Pauli*²⁸⁵.

11. Le fonti retoriche

Le glosse del *LG* relative alla retorica, invece, sono tratte essenzialmente da Isidoro, anche se si verifica spesso una combinazione con passi di Giuliano di Toledo, come osserva Goetz²⁸⁶.

Il retore Mario Vittorino pare essere una fonte indiretta, citata cioè tramite Isidoro: Huglo nota che la voce DE 372 *Definicio (-nit-)* il *LG* è costituita da un sunto del suo

²⁸¹ Capitolo fortemente ispirato al *De orthographia* di Cassiodoro (CPL 907; l'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. VII, pp. 143-210), come ha osservato Fontaine 1983², vol. I, pp. 84-93.

²⁸² Mai 1834, pp. 577-581; Usener 1869a, p. 109; Hagen 1870, pp. CXXXV-CXXXVI (le voci del *LG* qui pubblicate sono trascritte dal codice **F**; segnalo, inoltre, che sia Usener sia Hagen fanno riferimento al capitolo isidoriano *de orthographia* come al numero 26, ma nell'edizione di Lindsay 1911 è il numero 27); Goetz 1923, p. 114.

²⁸³ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 129, nr. 601. Il cod. Bern, Burgerbibl., 522 compare anche nell'elenco dei *Grammatical Manuscripts from the Age of Charlemagne and Louis the Pious* aggiunto da Bischoff alla versione in lingua inglese del suo contributo del 1972 («Appendix», pp. 113-114).

²⁸⁴ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 216, nr. 4961. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*; esattamente, per i fogli in questione: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9077824k/f98.image>; del saggio ortografico d'interesse è anche data una trascrizione da Thurot 1869, pp. 521-523. Per il rapporto fra antica e odierna segnatura, cfr. l'inventario di Delisle 1868, p. 127.

²⁸⁵ Barbero 1993, pp. 270-278.

²⁸⁶ Goetz 1891, p. 6 [= 216]. Sulla presenza di Giuliano di Toledo nel *LG*, cfr. *supra*, *passim*.

trattato *De definitionibus*²⁸⁷ quale si trova in *Isid. orig. 2,29* – l'*excerptum* isidoriano è copiato paro paro, benché alla *decima species definitionis* i compilatori del *Liber* commettano un errore di distrazione, fornendo piuttosto la definizione della *undecima species*; accortisene, essi danno comunque l'esempio proprio della decima specie (*Quid sit animal?* in luogo di *Quid sit triens?*) e poi per l'undicesimo tipo ripetono la stessa definizione (questa volta al posto giusto) e ne citano l'esempio corretto (*Quid sit triens?*)²⁸⁸.

12. Le fonti metriche

Per glossare i termini inerenti alla metrica poetica, quali AC 72 *Accentus*, ME 596 *Metra*, CL 141 *Clausula*, etc., Barbero segnala che il *Liber* utilizza il primo libro delle *Etymologiae*, impiegando però anche alcune varianti dell'*Ars metrica* attribuita a Bonifacio, un breve trattato che dipende principalmente dal testo di Isidoro, ora coincidendo perfettamente con esso ora riassumendolo abbastanza fedelmente, e che termina con la citazione di alcune righe del *De centum metris* di Servio²⁸⁹. In particolare, l'uso dell'*Ars metrica* (piuttosto che direttamente delle *Origines*) nel *LG* è individuabile in quegli *excerpta* che riprendono il testo isidoriano ma con gli stessi accostamenti di passi e le stesse variazioni significative presenti nel testo di Bonifacio. Un'ulteriore conferma dell'impiego di questo trattato metrico nel *Liber* viene dal fatto che sette glosse coincidono con luoghi del *De centum metris* serviano, ma Servio non è fra le fonti spogliate direttamente dal *LG*. Per le voci metriche spesso l'indicazione rimanda a Isidoro, anche quando oltre all'uso delle *Etymologiae* è evidente quello dell'*Ars metrica*: in alcuni casi, come per la voce BU 24 *Bucolicum* o CA 742 *Carmen*, si può riconoscere nel testo del *LG* una vera e propria collazione tra le due fonti: i compilatori del *Liber* adottano essenzialmente le *Origines* (che nei passi in questione riciclano contenuti dell'esegesi virgiliana), ma aggiungono qualche variante traendola dallo scritto di Bonifacio. Come già detto, la presenza dell'*Ars metrica* entro il *LG* è un dato utile per la datazione di ques'ultimo: se il trattato è veramente di Bonifacio – l'attribuzione dell'opera a questo autore compare solo in uno dei quattro testimoni che

²⁸⁷ CPL 94. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Stangl 1888, pp. 17-48.

²⁸⁸ Huglo 2001, p. 9.

²⁸⁹ Per un inquadramento dell'opera, cfr. l'ed. Gebauer-Löfstedt 1980, pp. 105-113; Law 1983, pp. 64-66. L'edizione di riferimento è quella in *GL*, vol. IV, pp. 456-467. Sul grammatico tardoantico Servio, cfr. *infra*, n. 375.

la tramandano²⁹⁰ –, il termine *post quem* per la composizione del *LG* sarebbe con certezza la metà del sec. VIII (Bonifacio morì nel 755). Per la localizzazione dell'opera, invece, le notizie sulla diffusione dell'*Ars metrica* non offrono indicazioni particolarmente utili, confermando soltanto la presenza del testo in area francese e la sua diffusione a Lorsch, nell'area del Bodensee e nell'Italia meridionale. Infine, l'uso di questo trattato conferma l'ambito scolastico – menzionato *supra*, specialmente in relazione alle fonti grammaticali (par. 9) – tra quelli privilegiati dai compilatori del *Liber*, alla pari della tradizione patristica²⁹¹.

13. Le fonti storico-geografiche

Già Goetz osserva che molte voci sono invece di argomento storico-geografico e sono tratte dal *Breviarium ab urbe condita*²⁹² di Flavio Eutropio, lo storico della tarda antichità pagana, ma soprattutto dagli *Historiarum adversos paganos libri VII*²⁹³ del presbitero Paolo Orosio, autore molto diffuso nell'alto medioevo²⁹⁴ – Cassiodoro stesso ne consigliava ai monaci la lettura (*inst.* 1,17,1)²⁹⁵. Nel *LG* l'*excerptum* orosiano (o eutropiano) è talora in composizione con un passo di Isidoro, che lo precede o lo segue: Barbero, per es., lo ha notato per la voce OC 24 *Oceanus*, che attinge a *Isid. orig.* 13,15,1 e di seguito a *Oros. hist.* 6,14,1, nonostante la segnalazione sia direttamente *Pauli Orosii*, e per la voce AE 60 *Aegyptus* che, benché affiancata dall'etichetta *Orosi*, cita prima *orig.* 14,3,27 e subito dopo *hist.* 1,2,27 e 1,2,34²⁹⁶; Huglo, poi, ha osservato il medesimo fenomeno per i nomi di città della Gallia e della Spagna, le cui glosse sono certamente tratte dal primo capitolo del libro XV delle *Etymologiae, De civitatibus*, ma quando anche Orosio o Eutropio hanno menzionato qualcuna di queste città, alla notizia di Isidoro è accostata la loro, come nel caso del lemma AR 277-278 *Arelatum (-tem)* (Arles), addirittura ripetuto due volte, la prima con l'indicazione marginale di Orosio, la

²⁹⁰ Gebauer-Löfstedt 1980, p. 105.

²⁹¹ Barbero 1990, pp. 161-164 e 174.

²⁹² Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Santini 1979; più recente l'edizione, per 'Les Belles Lettres', di Hellegouarc'h 1999.

²⁹³ *CPL* 571. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Arnaud-Lindet 1990-1991.

²⁹⁴ Goetz 1891, p. 6 [= 216]. La fortuna di Orosio in età medievale è sottolineata da Bischoff 1972, p. 409; cfr. anche Gasti 2013, p. 259.

²⁹⁵ *Orosius quoque, Christianorum temporum paganorumque collator, praesto vobis est, si eum legere volueritis* (Mynors 1961², p. 56, rr. 11-12).

²⁹⁶ Barbero 1990, pp. 164, 167-168.

seconda con quella di Isidoro, o ancora nel caso di TA 219-220 *Tarracona* (Tarragona), lemma anch'esso glossato due volte, con etichetta *Eutropi* e poi *Esidori*²⁹⁷.

Ancora, Goetz nota la presenza di un *excerptum* dei *Collectanea rerum memorabilium*²⁹⁸ di Solino alla voce HI 233 *Hispania*, inserito tra due passi di Orosio; le etichette nel margine segnalano di volta in volta il cambiamento di fonte (Orosio-Solino-Orosio) – Goetz si avvale anzitutto di **P**, ma ho potuto controllare che **L** attesta la medesima situazione²⁹⁹.

Infine Laistner individua sei voci, tutte inerenti a nomi di fiumi, derivate dalla *Cosmographia*³⁰⁰ di Giulio Onorio, breve trattato geografico raccomandato da Cassiodoro e assai diffuso nell'alto medioevo; il *tag* ora è assente ora è, piuttosto, *Esidori*: non è escluso che i passi della *Cosmographia* siano giunti al *LG* per tramite di un manoscritto delle *Etymologiae* della famiglia spagnola, detta anche “interpolata”. Lo studioso osserva anche che il *LG* (o la sua fonte) apportano dei miglioramenti al testo di Giulio Onorio per quanto riguarda la geografia spagnola³⁰¹.

Grondeux³⁰² ha di recente segnalato la presenza nel *Liber* di una citazione della *Peregrinatio* di Egeria³⁰³.

14. Le fonti naturalistiche

Goetz afferma che nel *LG* si incontrano spesso glosse di scienze naturali, le cui fonti maggiori sono i già menzionati *De natura rerum* ed *Origines* di Isidoro e l'*Hexaemeron* di Ambrogio, ma soprattutto il *Physiologus* latino³⁰⁴. Quest'ultimo corrisponde ad un'opera anonima redatta originariamente in greco ad Alessandria d'Egitto probabilmente in ambiente gnostico tra il II e il IV secolo, che in traduzione latina ha avuto grande fortuna nel medioevo in quanto fornisce l'interpretazione allegorica in senso cristiano di animali, piante e pietre attraverso alcune citazioni

²⁹⁷ Huglo 2001, p. 9.

²⁹⁸ Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Mommsen 1895². Per un inquadramento generale dell'autore e del testo, cfr. Paniagua 2008 e Codoñer 2011, pp. 134-137. Quale studio recente sulla tradizione segnalò il contributo di von Büren 1996.

²⁹⁹ Goetz 1891, p. 54 [= 264].

³⁰⁰ Per quest'opera l'edizione di riferimento è ancora quella di Riese 1878, pp. 21-55, fondata su una *recensio* che le ultime ricerche hanno dimostrato alquanto dubbia: il recente lavoro di Monda 2008 costituisce un utile tentativo di riedizione.

³⁰¹ Laistner 1924, pp. 49-51.

³⁰² Grondeux 2015b, p. 68.

³⁰³ CPL 2325. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Franceschini-Weber 1958.

³⁰⁴ Goetz 1891, pp. 6-7 [= 216-217].

bibliche³⁰⁵; versioni latine di questo testo dovevano circolare già nel sec. V³⁰⁶, anche se i manoscritti più antichi risalgono ai sec. VIII-IX (gli estratti del *LG* sono considerabili, di conseguenza, tra i primi testimoni), e alcuni codici dovevano attribuire l'opera ad Ambrogio, come si evince da un decreto attribuito a papa Gelasio († 496) che pone il *Physiologus* fra i libri apocrifi (nel quinto e ultimo capitolo del documento si legge: *Liber Physiologus ab hereticis conscriptus et beati Ambrosii nomine praesignatus*)³⁰⁷ – il decreto papale è in realtà un falso, redatto quasi sicuramente nella Gallia meridionale all'inizio del sec. VI su iniziativa privata di qualche chierico³⁰⁸; quanto alla scarsa ortodossia del *Physiologus* denunciata da tale documento, secondo gli esperti compaiono effettivamente qua e là nell'opera spunti eretici, ma non per questo essa può essere annoverata tra le opere ereticali: secondo Francesco Zambon, «anzi, le frequenti esortazioni all'unità e all'obbedienza (“anche tu, o fedele, non cercare i molti luoghi degli eretici: tuo solo nido sia la santa Chiesa di Dio...”, nel capitolo 47) dimostrano che il compilatore dovette appartenere alla più stretta ortodossia, anche se probabilmente la sua dottrina piuttosto semplice non gli consentiva sottili discriminazioni teologiche»³⁰⁹.

Nel *Liber* gli estratti del *Physiologus* latino³¹⁰ portano spesso l'indicazione *hoc physici dicunt*. In alcuni casi, poi, è aggiunta l'espressione *si tamen credi potest* o *si tamen credendum est*³¹¹: il fenomeno sembra rientrare in una diffusa tendenza della

³⁰⁵ Per un'aggiornata sintesi informativa sul *Physiologus*, cfr. Vermeille 2006.

³⁰⁶ Addirittura Francis James Carmody pone come *t. a. q.* della versione *B* – una delle tre redazioni latine del *Physiologus* (tradizionalmente chiamate *Y*, *B*, *C*) – il 386, sulla base del fatto che Ambrogio in *Hexaemeron* 6,3,13 attinge chiaramente, per un totale di ben novanta parole, alla descrizione della pernice (*perdix*) quale si trova in questo testo; cfr. Carmody 1939, pp. 7-8 e 45-46. Esiste tuttavia una corrente di studi opposta, secondo cui sarebbe invece il *Physiologus* (versione *B*) a dipendere da Ambrogio; cfr. Henkel 1976, pp. 22-23; Moretti 2007, specialmente pp. 42-47. Proprio con la redazione *B*, inoltre, sarebbero imparentati la maggior parte degli *excerpta* del *LG*, il quale pare però aver attinto ad una versione del *Physiologus* già contaminata; cfr. Lauchert 1889, pp. 91-92; McCulloch 1960, p. 24; Henkel 1976, pp. 28-29; Orlandi 1985, pp. 1086-1087, n. 99; Barbero 1986/1987, p. 153. Le diverse redazioni del *Physiologus* greco sono edite da Sbordone 1936, la più antica a pp. 1-145. Quanto alle tre versioni latine, ben classificate da Sbordone 1949, pp. 246-252 (cfr. anche McCulloch 1960, pp. 22-25; Henkel 1976, pp. 25-28; Orlandi 1985, pp. 1068-1091), le edizioni di riferimento sono quella di Carmody 1941 per la versione *Y* (in apparato vengono riportate le varianti del *LG* traendole dalle pubblicazioni di Mai e Pitra – di cui *infra*, n. 310 –, con sigla *M*; cfr. p. 102), Carmody 1939 per la *B* (circa le varianti del *LG*, vale anche qui quanto appena specificato riguardo all'edizione della *versio Y*; cfr. p. 10), Gebert 2010, pp. 371-396 per la *C*.

³⁰⁷ Dobschütz 1912, p. 55 (cap. 5,6,11). Cfr. Mai 1835, p. 588; Henkel 1976, pp. 21-23.

³⁰⁸ Dobschütz 1912, pp. 348-352; Altaner-Stuiber 1966, p. 463.

³⁰⁹ Zambon 1975, pp. 18-19; la citazione è di p. 19.

³¹⁰ Mai 1835, pp. 588-596; Pitra 1855, pp. 418-419.

³¹¹ Così Goetz 1891, p. 7 [= 217]. Personalmente, però, né in **L** né in **P** ho potuto trovare traccia dell'espressione *si tamen credi potest*; piuttosto, più volte ho rinvenuto le parole *si tamen creditur*.

ricezione medievale, a cominciare da Isidoro, a mettere in dubbio le narrazioni del *Physiologus*³¹². A ciò Barbero lega il fatto che le glosse dipendenti dal *Physiologus* si trovano nel *LG* perlopiù affiancate ad altre di diversa provenienza, probabilmente concepite dai compilatori del *Liber* come “più affidabili”³¹³.

Infine, è stato notato che qualsiasi commento allegorico e morale contenuto nel *Physiologus* viene del tutto omesso nel *LG*: l’uso del *Physiologus* da parte dei compilatori del *Liber*, esattamente come l’uso (visto sopra) dell’*Hexaemeron* ambrosiano, si ferma alle informazioni propriamente naturalistiche³¹⁴ – purtroppo, finora gli studiosi si sono limitati ad accennare alla questione, senza ben dimostrarla né approfondirla; personalmente ho potuto verificare, per es., che la voce AS 69 *Asida*, che descrive lo struzzo come animale che tiene fissi gli occhi al cielo e perciò trascura le cose terrene, fin anche la propria prole, corrisponde sostanzialmente al capitolo 27 del *Physiologus*, *versio B*; di tale brano è tuttavia eliminata la parte morale conclusiva, basata sull’interpretazione allegorica del comportamento dell’animale³¹⁵: *quanto magis nos oportet agnoscere tempus nostrum, oblivisci terrena et sequi caelestia, et elevare oculos cordis nostri? [...] Dimitte mortuos sepelire mortuos suos, tu autem veni sequere me [Mt. 8,22]*³¹⁶.

15. Le fonti mediche

Specialmente nella copiosità delle voci di argomento medico Goetz pensa di poter riconoscere l’influsso dell’ambiente (monastico) in cui, a suo avviso (cfr. *infra*, par. 19), il *LG* sarebbe nato: nei monasteri medievali la medicina, per quanto disciplina pratica, era ben presente, nella convinzione che, per quanto bastasse l’aiuto di Dio, fosse comunque utile esaminare nel dettaglio la natura delle piante e studiare a fondo le opere mediche³¹⁷. Dal secondo paragrafo del capitolo 31 delle *divinae institutiones* di Cassiodoro si vede chiaramente come la medicina rientrasse nel programma dell’erudizione monastica e i testi di tale disciplina fossero quindi requisiti

Parallelamente, Goetz segnala l’osservazione *sed hoc poetae fingunt* o *sed hoc pagani fingunt*, tuttavia estranea alle voci provenienti dal *Physiologus*.

³¹² Henkel 1976, pp. 143-146.

³¹³ Barbero 1986/1987, pp. 158-159.

³¹⁴ Lauchert 1889, pp. 45 e 91; McCulloch 1960, p. 24; Henkel 1976, p. 144; Barbero 1990, p. 156.

³¹⁵ Carmody 1939, p. 49.

³¹⁶ Per un’analisi più approfondita degli estratti del *Physiologus* contenuti nel *LG*, cfr. Gorla 2016b.

³¹⁷ Goetz 1891, p. 7 [= 217].

indispensabili per una biblioteca: *Quod si vobis non fuerit Graecarum litterarum nota facundia, in primis habetis Herbarium Dioscoridis, qui herbas agrorum mirabili proprietate disseruit atque depinxit. Post haec legite Hippocratem atque Galienum Latina lingua conversos, id est Tharapeutica Galieni ad philosophum Glauconem destinata, et anonymum quendam, qui ex diversis auctoribus probatur esse collectus. Deinde Caeli Aureli de Medicina et Hippocratis de Herbis et Curis diversos que alios medendi arte compositos, quos vobis in bibliothecae nostrae sinibus reconditos Deo auxiliante dereliqui*³¹⁸.

Secondo Goetz³¹⁹, sono sei i *tags* sotto cui nel *LG* si trovano glosse di argomento medico, le quali sono essenzialmente definizioni di termini tecnici greci³²⁰. Integrando i dati raccolti dal filologo con le informazioni fornite dalla bibliografia più recente, in particolare gli studi di Arsenio Ferraces Rodríguez, il *Liber* indica:

1) *Isidori*, in relazione a estratti dal quarto libro delle *Etymologiae* – libro che attinge alla produzione del medico romano Celio Aureliano (sec. V), esattamente alle *Diaeticae passiones*³²¹, al *Liber Aurelii*³²² e al *Liber Esculapii*³²³ (in verità, questi ultimi due testi non sono direttamente di Celio Aureliano, ma sembrano comunque dipendere dalle sue opere maggiori, rispettivamente dal *De morbis acutis*³²⁴ e dal *De morbis chronicis*)³²⁵. La presenza del *Liber Aurelii* nel *LG*, tuttavia, non è solo indiretta, poiché per almeno quattro glosse del *LG* – quelle che definiscono la febbre continua (AN 133 *Anfemerinus (Amphe-)*), giornaliera (SI 460 *Sinoc<h>us (Syn-)*), terzana (TR 393 *Tritaeus*) e quartana (*tetrataeus*; entro TR 393) – la coincidenza con tale trattato è strettamente letterale; sempre per i passi in questione è inoltre possibile scorgere una

³¹⁸ Mynors 1961², p. 78, r. 25-p. 79, r. 8.

³¹⁹ Goetz 1891, pp. 54-55 [= 264-265].

³²⁰ Niedermann 1943, pp. 265-296 è uno studio dettagliato sulla fonetica nei prestiti dal greco al latino che occorrono in queste glosse.

³²¹ *BTML* 80-81. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Rose 1864-1870, vol. II, pp. 206-240.

³²² *BTML* 60. Per quest'opera dobbiamo purtroppo far ancora riferimento alla trascrizione di un solo testimone compiuta da Daremberg 1847; sull'urgenza di un'edizione, cfr. Ferraces Rodríguez 2005, p. 22; 2007, p. 138.

³²³ *BTML* 261-264. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Manzanero Cano 1996.

³²⁴ *BTML* 61-75 + *BTML Suppl.* A.14-A.18. Per quest'opera e la successiva l'edizione di riferimento è quella di Bendz 2002².

³²⁵ Ferraces Rodríguez 2005a, pp. 16-28; 2007, pp. 138, 146-147; Fischer 2005, pp. 131-166; Vázquez Buján 2005, pp. 252-262.

fonte sicura del *liber* aureliano nella traduzione latina del *De natura hominis*³²⁶ ippocratico³²⁷;

2) *Galeni*³²⁸;

3) *Hippocratis*³²⁹. Queste ultime due etichette si trovano spesso associate a passi provenienti piuttosto dall'operetta *Dynamidia Hippocratis*³³⁰, una compilazione anonima in cinque libri del sec. VI che consiste in un rimaneggiamento del secondo libro del *De victus ratione*³³¹ pseudoippocratico (tradotto in latino), con aggiunte dal trattato fitoterapeutico *Medicinae ex oleribus et pomis*³³² di Quinto Gargilio Marziale nonché dalla traduzione latina del *De materia medica*³³³ di Dioscoride³³⁴ – una versione latina del *De materia medica* di Dioscoride doveva comunque essere una fonte diretta per i compilatori del *Liber* (oltre che per Isidoro), come ha dimostrato Ferraces Rodríguez relativamente alla voce MA 624 *Malabat<h>ron (-lob-)*³³⁵;

4) *Pandecti medici*³³⁶;

5) *Libri medicinales*³³⁷. Queste ultime due etichette dal carattere generico valgono per fonti mediche che restano da indagare. Può talora trovarsi la semplice sigla *M* a rendere immediatamente evidenti i *loci* riguardanti la medicina, ad avviso di Goetz quale alternativa all'indicazione *Libri medicinales*;

6) *Oxea Patici*, etichetta per la sola voce YD 27 <H>*ydrofobicon (-opho-)*, che secondo Goetz potrebbe essere una traslitterazione latina di ὀξέα πάθη, il titolo greco

³²⁶ BTML 351-352. Per quest'opera disponiamo di due edizioni, uscite contemporaneamente e fra loro divergenti: Mazzini 1982/1983 e Vázquez Buján 1982/1983.

³²⁷ Ferraces Rodríguez 2007, pp. 140-141 e 145-146.

³²⁸ Mai 1834, pp. 591-594.

³²⁹ Mai 1834, pp. 595-597.

³³⁰ BTML 224-229 + BTML Suppl. A.54. L'*editio princeps* dei primi due libri dei *Dynamidia* si trova in *Class. auct.*, vol. VII, pp. X, 397-458, basata su due codici vaticani; i libri I e IV sono stati pubblicati da Rose 1864-1870, vol. II, pp. 131-156. A quanto mi risulta, manca ancora un'edizione dell'opera completa.

³³¹ BTML 367-369. Per questo secondo libro l'edizione di riferimento è quella di Mazzini 1984.

³³² BTML 297-300 + BTML Suppl. A.69. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Rose 1875, pp. 129-222; tre estratti già in Rose 1864-1870, vol. II, pp. 128-130.

³³³ BTML 216-222. Per quest'opera l'edizione di riferimento è suddivisa in più pubblicazioni: Hofmann-Auracher 1883 (libro I), Auracher-Stadler 1899-1901 (libri II-IV), Stadler 1902 (libro V).

³³⁴ Rose 1864-1870, vol. II, p. 110; Haeser 1875, p. 622; Ferraces Rodríguez 2005b, p. 153.

³³⁵ Ferraces Rodríguez 2009. Più in generale, Ferraces Rodríguez 1999, pp. 271-326 offre una identificazione e classificazione di tutti i frammenti dei *Dynamidia*, delle *Etymologiae* e del *LG* contenenti materiale del *De materia medica* di Dioscoride, che ha portato lo studioso a concludere appunto che «un elevado número de lemas del libro XVII de las *Etimologías*, así como un pequeño grupo de glosas médicas del *Liber Glossarum*, tenían su origen último en alguna de las traducciones latinas del *De materia medica* efectuadas en la Antigüedad Tardía» (Ferraces Rodríguez 2009, pp. 153-154).

³³⁶ Mai 1834, p. 589.

³³⁷ Mai 1834, pp. 582-589.

con cui è probabile fosse anche noto il già menzionato *De morbis acutis* di Celio Aureliano – la stessa dicitura si trova pure nel catalogo di S. Amand del sec. XII (Paris, Bibl. Nat., lat. 1850, ff. 199^v-202^v)³³⁸: *liber oxipate id est intelligentia ex qua omnes egritudines generantur; liber vetustissimus* (f. 202^va)³³⁹; e Grondeux segnala la dicitura analoga (*Eupate dogmatici*) nel catalogo di Reichenau dell'821-822³⁴⁰.

Johan Ludvig Heiberg ha pubblicato nel 1924 tali voci mediche, sulla base di **L** e **P**³⁴¹. Di questa edizione hanno compiuto una serrata critica P. Jourdan nel 1927 e Max Niedermann nel 1943: il primo vi ha osservato la mancata individuazione e segnalazione, nell'apparato delle fonti, di una serie di parallelismi tra il *LG* e il *Liber Aurelii*³⁴²; il secondo ha obiettato in particolare che non vi fosse conservato un certo numero di volgarismi, superficialmente ritenuti errori di distrazione del copista³⁴³. In ogni caso, proprio guardando all'edizione di Heiberg, Niedermann si è accorto, per primo, «de l'intérêt capital» che il *LG* «offre pour la connaissance du latin du haut moyen âge»³⁴⁴; in un saggio del 1944 egli mostra i principali fenomeni fonetici, morfologici e sintattici tipici del latino volgare riconoscibili nelle glosse mediche, fornendone dovizia di esempi: «L'intérêt des éléments latins des gloses médicales réside surtout dans les ἄπαξ εἰρημμένα et dans certaines nuances sémantiques nouvelles, avec lesquelles y apparaissent des mots connus. Au point de vue phonétique, morphologique et syntaxique, ils confirment et complètent utilement les données qui permettent de dégager les tendances essentielles du développement du latin vulgaire postérieur»³⁴⁵.

³³⁸ *BnF Archives et manuscrits, Latin 1850*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000059802>. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b85301860>.

³³⁹ Così la mia trascrizione; altrimenti, cfr. Becker 1885, pp. 232-233, nr. 85.

³⁴⁰ Grondeux 2015c, p. 81.

³⁴¹ Heiberg 1924, p. 3. A p. 4, tra le fonti, viene segnalata anche un'edizione cinquecentesca dei *De simplicibus libri quinque*, un testo pseudo-oribasiano principalmente basato sui *Dynamidia Hippocratis* (cfr. Ferraces Rodríguez 2002), con sigla *Orib.*; parrebbe dipendere semplicemente da un uso sbrigativo e poco informato di tale dato la menzione di Oribasio stesso – senza fondamento – tra le fonti mediche del *LG* da parte di Ganz 1993, pp. 127 e 132.

³⁴² Jourdan 1927, p. 121. Per il *Liber Aurelii*, cfr. *supra* nel presente paragrafo.

³⁴³ Niedermann 1943, pp. 257-264, soprattutto pp. 259-262.

³⁴⁴ Niedermann 1943, p. 257.

³⁴⁵ Niedermann 1944, p. 29.

16. I “grandi assenti”³⁴⁶

Già in appendice al par. 3 è emersa la scarsa attenzione del *LG* per il panorama culturale a sé contemporaneo. Sorprende in particolare la completa assenza, fra le fonti del *Liber*, di autori che nell’alto medioevo furono particolarmente copiati e quindi assai diffusi: elemento in più per ascrivere l’opera a prima della fine del sec. VIII.

Si tratta in primo luogo dei neoplatonici Calcidio, traduttore e commentatore del *Timeo*³⁴⁷, e Macrobio, che nei suoi *Commentarii in somnium Scipionis*³⁴⁸ non dissimula la propria adesione alle teorie cosmologiche di Platone³⁴⁹. In particolare, l’assenza di quest’ultimo è enfatizzata dal fatto che il lessicografo italiano Papia (sec. XI), pur avendo come fonte principale il *LG*, inserisce invece nel suo *Elementarium* estratti macrobiani, per es. alle voci *Fabricor*, *Praecox*, *Stadios*, etc. Sembra dunque possibile che il *Liber* sia stato composto prima che la suddetta coppia di autori divenisse un *must* della formazione culturale medievale: benché la traduzione di Calcidio fosse nota presso l’*entourage* di Alcuino³⁵⁰, i suoi codici di IX secolo non sono che due; il commentario di Macrobio, poi, divenne un’opera di successo solo nella seconda metà del sec. IX, in seguito agli interessi di Lupo di Ferrières³⁵¹.

Stupisce inoltre il silenzio intorno a un testo che tratta tanto lungamente delle sette arti liberali, in versi e in prosa, quale il *De nuptiis Philologiae et Mercurii*³⁵² di Marziano Capella. Controllando infatti l’eventuale presenza entro il *LG* degli *hapax legomena* e dei *rariora* dei libri 6-9 di quest’opera – secondo una lista di centosessantatré termini realizzata da William Harris Stahl³⁵³ – Huglo non ne ha rilevati che otto (*Astruere*, *Contigue*, *Copulatus*, *Demulcatus*, *Juge*, *Luxa*, *Scopa*, *Tritonida*); e comunque le relative spiegazioni sono derivate non da Marziano, ma da altri scrittori

³⁴⁶ In questo paragrafo mi rifaccio principalmente, sin dall’espressione impiegata nel titolo, a Huglo 2001, pp. 10-11.

³⁴⁷ *CPL* 579. Per questa sua opera l’edizione di riferimento è quella di Waszink 1975².

³⁴⁸ Per quest’opera l’edizione di riferimento è quella teubneriana di Willis 1970²; di recente è uscita, per ‘Les Belles Lettres’, l’edizione di Armisen-Marchetti 2001-2003.

³⁴⁹ La vicinanza tra le due opere in questione fu colta dagli stessi scribi, che le copiarono spesso in uno stesso libro; cfr. Huglo 1990, pp. 17-18, che fornisce anche un elenco di tali manoscritti. Sul neoplatonismo latino alla fine del sec. IV, cfr. Flamant 1977.

³⁵⁰ Marenbon 1981, pp. 57 e 167.

³⁵¹ Huglo 1990, pp. 5-6 e 13.

³⁵² Per quest’opera l’edizione di riferimento è quella teubneriana di Willis 1983. Pubblicazioni di singoli libri sono inoltre uscite per ‘Les Belles Lettres’: VII (Guillaumin 2003), IV (Ferré M. 2007), VI (Ferré B. 2007), IX (Guillaumin 2011), I (Chevalier 2014); da ricordare a parte, le edizioni di Cristante 1987 (libro IX) e 2011 (libri I-II). Segnalo anche l’edizione ‘Bompiani’ con traduzione e commento dell’opera intera, a cura di Ramelli 2001.

³⁵³ Stahl 1971, pp. 250-252 («Appendix B»).

(ad es. Ambrogio, per *Astruere*; Arnobio il giovane, per *Copulatus*) o da glossari precedenti³⁵⁴ (per *Demulcatus* e *Juge* l'etichetta è *Placidi*). Una possibile e fondata ragione di tale assenza può risiedere nel fatto che il *De nuptiis* è entrato tardi nel programma di studio delle arti liberali: in effetti, è solo durante il regno di Ludovico il Pio (814-840) che quest'opera enciclopedica, rinvenuta in un manoscritto in capitale rustica dell'inizio del sec. VI, cominciò a diffondersi, a partire dallo *scriptorium* di Corbie³⁵⁵.

Manca poi fra le fonti del *Liber* la produzione filosofica e “scientifica” di Severino Boezio. Anche questa volta il motivo può essere identificato nel fatto che le opere di Boezio non erano ancora diffuse alla fine del sec. VIII. L'esistenza del *De institutione musica*³⁵⁶, per es., fu senza dubbio ignorata dai Carolingi fino alla scoperta di un manoscritto della famiglia Δ del secondo libro delle *Institutiones* di Cassiodoro, dello stesso tipo quindi del cod. Karlsruhe, Badische Landesbibl., Aug. perg. 241 (*olim* 106), vergato probabilmente nel Nord Italia nell'ultimo terzo del sec. IX³⁵⁷, che al f. 53 addirittura riproduce il *Systema teleion* di Boezio³⁵⁸; in particolare, la prima citazione di questo trattato, dovuta ad Amalario (*Liber officialis* 3,11,15)³⁵⁹, amico dell'abate di Corbie, Wala († 836), non data che agli anni 821-823. Per le altre opere di Boezio, è probabilmente il “catalogo” cassiodoriano della produzione del grande filosofo, a noi giunto proprio nel suddetto codice (f. 53^v) e noto con il nome di *Anecdoton Holderi*³⁶⁰, che indusse alla ricerca dei suoi vari trattati in Italia: il *De institutione arithmetica*³⁶¹ –

³⁵⁴ Di cui *infra*, par. 17.

³⁵⁵ Préaux 1978, pp. 78 e 81.

³⁵⁶ *CPL* 880. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Friedlein 1867, pp. 175-371. Più recente è l'edizione di Meyer 2004.

³⁵⁷ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 362, nr. 1727. Una digitalizzazione è disponibile in *BLB*, <http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/titleinfo/20878>.

³⁵⁸ Huglo 2000, pp. 38-41.

³⁵⁹ *sicut Boetius in suo libro scribit, quem de Musica fecit: Vulgatum quippe est quam saepe iracundias cantilena represserit, quam multa vel in corporum, vel in animorum affectionibus miranda perfecit* [= *De inst. mus.* 1,1 (Friedlein 1867, p. 184, rr. 7-9)] (Hanssens 1948-1950, vol. II, p. 297, rr. 35-37).

³⁶⁰ In quanto scoperto nel 1860 da Alfred Theophil Holder, prefetto della Biblioteca Granducale di Karlsruhe; ne uscì qualche anno dopo una pubblicazione curata da Usener. Si tratta sostanzialmente di alcuni estratti di una perduta opera autobiografica di Cassiodoro, che sottolineano la parentela di quest'ultimo con i Simmaci e con Boezio; il titolo del testo è infatti *Ordo generis Cassiodoriorum: qui scriptores extiterint ex eorum progenie vel ex quibus (civibus) eruditus*. Cfr. Usener 1877, pp. 3-4.

³⁶¹ *CPL* 879. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Friedlein 1867, pp. 3-173. Più recente l'edizione, per ‘Les Belles Lettres’, di Guillaumin 1995; è anche uscita, per ‘Brepols’, l'edizione Schilling-Oosthout 1999.

ugualmente citato da Amalario (*Canonis missae interpretatio* 18 e 20)³⁶²: addirittura Huglo ipotizza che «Amalaire a probablement rédigé ses commentaires de façon à amener la citation des deux ouvrages de Boèce récemment découverts!»³⁶³ –, la traduzione e commento delle opere logiche di Aristotele³⁶⁴, i tre *Opuscula sacra*³⁶⁵ e soprattutto il suo ultimo capolavoro, il *De consolatione philosophiae*³⁶⁶ (benché in realtà non menzionato nell'*Anecdoton*)³⁶⁷.

Secondo Grondeux, l'assenza di Beda, la cui opera maggiore (*Historia ecclesiastica gentis Anglorum*)³⁶⁸ ebbe ampia circolazione nell'alto medioevo e di cui abbiamo manoscritti inglesi addirittura del sec. VIII³⁶⁹, è poi un significativo *argumentum e silentio* per escludere che lo spoglio alla base del *LG* risalga al Nord della Francia³⁷⁰.

Come già accennato sempre al termine del par. 3, fra i “grandi assenti” vanno naturalmente segnalati i classici, in particolare Cicerone, Sallustio, Virgilio e Terenzio – che invece stavano notoriamente alla base del canone scolastico tardoantico e altomedievale³⁷¹. Il fatto potrebbe trovare una risposta nella tesi di Grondeux (esposta *supra*, in conclusione al par. 4) che i compilatori del *LG* si siano avvalsi essenzialmente di materiali spagnoli già isidoriani: secondo Fontaine, la biblioteca di Siviglia doveva essere priva di opere dell'antichità classica, dato che le citazioni che ne fa Isidoro sono di seconda mano (tratte in gran parte da Agostino o da vari sussidi scolastici)³⁷².

³⁶² *Ita enim continetur in arithmetica disciplina: Sola enim unitas circum se duos terminos non habet, atque ideo eius qui est prope se solius est medietas* [= *De inst. arithm.* 1,7 (Friedlein 1867, p. 16, rr. 20-22)]. E ancora: *Ita vero scriptum est in supra dicta arte: In tribus enim una pars sola est, id est tertia, quae a tribus scilicet denominata est, et ipsa tertia pars unitas* [= *De inst. arithm.* 1,14 (Friedlein 1867, p. 30, rr. 22-24)] (Hanssens 1948-1950, vol. I, p. 297, rr. 14-16 e 26-27).

³⁶³ Huglo 2001, p. 11, n. 26.

³⁶⁴ Come il *De interpretatione*, di cui *supra*, n. 276.

³⁶⁵ CPL 889. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Steward-Rand 1918.

³⁶⁶ CPL 878. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Bieler 1984².

³⁶⁷ Poiché Cassiodoro scrisse il passo del “catalogo” delle opere boeziane intorno al 522, quindi prima che la *Consolatio* venisse realizzata. Cfr. Usener 1877, p. 73.

³⁶⁸ CPL 1375. Per quest'opera l'edizione di riferimento è quella di Colgrave-Mynors 1969.

³⁶⁹ Lapidge 2008, p. 78.

³⁷⁰ Grondeux 2015b, p. 73.

³⁷¹ Cfr. Munk Olsen 1991, p. 21ss. Basti qui ricordare gli *Exempla elocutionum* del grammatico Arusiano Messio (sec. IV), che attingono esclusivamente a Virgilio e Cicerone, oltre che a Terenzio e Sallustio; l'edizione dell'opera è a cura di Della Casa 1977.

³⁷² Fontaine 1983², vol. II, pp. 735-762; cfr. anche J.C. Martín, s. v. *Isidore of Seville*, in *OGHRA*, vol. II, 2013, pp. 1193-1196, specialmente pp. 1194-1195. Anche se per Virgilio e qualche altro poeta Fontaine ammette una possibile lettura diretta da parte di Isidoro, lo studioso conclude: «Aucun texte ne nous donne donc l'assurance explicite que les grandes œuvres poétiques du paganisme latin aient figuré dans la bibliothèque du Sévillan» (Fontaine 1983², vol. II, p. 744).

Va pure rimarcato che il *LG*, opera di genere glossografico, non attinge direttamente a certe opere (tardo)antiche di per sé ottima fonte di glosse, quali ad es. il *De verborum significatu* di Festo³⁷³, il *De compendiosa doctrina* di Nonio Marcello³⁷⁴, il commentario virgiliano di Servio³⁷⁵, il commentario terenziano di Elio Donato³⁷⁶, il *De lingua latina* di Varrone³⁷⁷, la *Naturalis historia* di Plinio il Vecchio³⁷⁸. Al loro

³⁷³ Si tratta di un'epitome, realizzata dal grammatico Festo (sec. II), della perduta opera omonima del grammatico Verrio Flacco (sec. I a.C.-I d.C.); tale epitome fu a sua volta oggetto di compendio da parte di Paolo Diacono (sec. VIII). Il testo festiano (trattazione in venti libri di vari vocaboli, spiegati dal punto di vista dell'etimologia o della grammatica o della mitologia o della storia, raccogliendo una ricca serie di fonti più antiche) è definito da Holtz 1996a, p. 12 «le plus représentatif de la lexicologie dans la Rome classique»; cfr. anche De Nonno 1990, pp. 607-612; Codoñer 2016. L'ultima edizione di cui disponiamo è quella in *GlossLat.*, vol IV, pp. 91-467: pur provvista di importanti materiali di confronto con la tradizione glossografica, essa è tuttavia priva dell'apparato critico, per il quale si deve ricorrere alla precedente edizione di Lindsay 1913 – basata sull'unico testimone di larga parte dell'opera festiana, il cod. Napoli, Bibl. Naz. Vittorio Emanuele III, fondo principale, IV A 3 (*codex Farnesianus*) del sec. XI (per la bibliografia aggiornata su questo manoscritto, cfr. <http://tlion.sns.it/mssb/rsolnav.php?op=browse&type=fetch&contenttype=manoscritto&id=116920>), oltre che su alcune sue copie umanistiche, fra le quali una del Poliziano (utili perché tre fascicoli del Festo Farnesiano sono oggi perduti, e i sei superstiti presentano le colonne di scrittura esterne assai frammentarie, danneggiate in epoca imprecisata da un incendio), nonché sui manoscritti dell'epitome di Paolo Diacono. Secondo Moscati 2001, pp. I-VI, resta comunque urgente una nuova edizione, che oltretutto tenga conto delle cosiddette 'glosse festine fuori Festo', ossia delle citazioni di Festo conservate nelle *reportationes* delle lezioni tenute da Pomponio Leto alla Sapienza di Roma, per le quali l'Umanista ebbe a disposizione il *codex Farnesianus*; Moscati 2001, per parte sua, offre la trascrizione critica del testimone napoletano. Le sopramenzionate 'glosse festine fuori Festo' sono state pubblicate e studiate da Accame 1980; ulteriori ricerche sono state compiute da Alessandro Moscati, a cominciare dal 1990.

³⁷⁴ L'opera lessicografica (sviluppata su venti libri e contenente molte citazioni di testi antichi) di questo grammatico numida, probabilmente del sec. IV, è disponibile nell'edizione di Lindsay 1903, che sta venendo progressivamente sostituita da un'edizione per 'Sismel', di cui ad oggi abbiamo i libri I-III (Mazzacane 2014) e V-XX (Gatti-Salvadori 2014). L'opera noniana è stata oggetto di numerosi contributi filologici e linguistici di vari studiosi (in particolare di Giuseppina Barabino e Ferruccio Bertini), che si trovano raccolti nei quindici volumi di *Studi Noniani* curati da Bertini-Barabino G. 1967-1997 e nei cinque tomi di *Prolegomena Noniana* editi da Bertini 2000-2005; cfr. anche Barabino G. 2006 e Bertini 2011.

³⁷⁵ Per lo *status quaestionis* sul *grammaticus* tardoantico (sec. IV-V) e sul suo testo, rimando anzitutto alle monografie di Pellizzari 2003 e Delvigo 2011 (per quest'ultimo volume, cfr. la recensione di Canetta 2015) – ulteriore e aggiornata bibliografia si potrà reperire nelle pagine di Stok 2013a che fungono da introduzione a un volume di contributi sull'esegesi virgiliana antica, per il quale cfr. la recensione di Tischer 2014. A sostituzione dell'edizione di Thilo 1881-1887, dopo l'interruzione dell'impresa harvardiana (commento ai libri I-II dell'*Eneide*, edd. Rand-Savage-Smith-Waldrop-Elder-Peebles-Stocker 1946; III-V, edd. Stocker-Travis 1965) – del cui progettato seguito resta il lavoro fondamentale di Murgia 1975 sulla tradizione manoscritta (in completamento e correzione a Savage 1932 e 1934) –, una nuova edizione è stata impostata nel 1996 da Giuseppe Ramires (libro IX, ed. Ramires 1996; VII, ed. Ramires 2003; l'VIII è annunciato di imminente pubblicazione; interessante anche lo studio di Ramires 2013). Da ultimo, l'editore 'Les Belles Lettres' ha inaugurato un'edizione bilingue (provvista cioè di traduzione in francese) dell'intero *corpus* serviano: è uscito il libro VI a cura di Jeunet-Mancy 2012 (ma cfr. la recensione, non pienamente positiva, di Delvigo 2012); è in preparazione il libro I a cura di D. Vallat e M. Béjouis.

³⁷⁶ Per quest'opera esegetica del grammatico Donato (sec. IV), giuntaci mutila della parte relativa all'*Heautontimorumenos*, l'edizione di riferimento è quella di Wessner 1902-1905.

³⁷⁷ Per tale trattato di Varrone (sec. I a.C.), inerente alle teorie linguistiche e grammaticali e sviluppato su venticinque libri (a noi ne sono pervenuti solo sei: V-X), l'edizione di riferimento è quella

posto, i redattori del *LG* si limitano infatti a sfruttare compilazioni glossografiche precedenti (cfr. il paragrafo seguente).

17. Il materiale ereditato dalla (non meglio nota) tradizione glossografica precedente

Nel *LG* è confluito del materiale eterogeneo dalla tradizione glossografica precedente, sotto le etichette *Placidi*, *de glosis* e *Virgili* – dopotutto, è una caratteristica dei glossari “riciclare” il materiale (eventualmente disponibile) del proprio stesso genere³⁷⁹. Si tratta di tre fonti difficilmente circoscrivibili, e nelle quali sinora non è stato riconosciuto alcun glossario pervenutoci, per quanto sia possibile rilevare parallelismi sparsi. La ricostruzione di tali fonti, come si vedrà, è a tutt’oggi ferma alle considerazioni di Goetz e Lindsay; mi concentrerò però sul materiale *Virgili* nella seconda parte della mia tesi.

L’etichetta *Placidi* circoscrive il materiale confluito nel *Liber* dal cosiddetto ‘glossario di Placido’, testo per noi di difficile identificazione – come pure il suo autore: ne abbiamo solo il nome, dietro cui viene comunemente ricostruita la figura di un grammatico, collocato nell’Africa settentrionale tra V e VI secolo³⁸⁰.

Il glossario è giunto fino a noi in tre redazioni diverse, stando a Goetz e Lindsay, che ne sono gli ultimi editori³⁸¹. Queste si trovano pubblicate, separatamente, nel V volume del *CGL*:

- *R*, rappresentata dai «Libri Romani», cioè i codici Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1552³⁸², Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3441³⁸³ e Città del Vaticano,

di Goetz-Schoell 1910; per ‘Les Belles Lettres’ sono poi usciti i libri V (Collart 1954) e VI (Flobert 1985).

³⁷⁸ Per tale trattato naturalistico-enciclopedico di Plinio (sec. I d.C.), composto di trentasette libri, l’edizione di riferimento è quella di von Ian-Mayhoff 1892-1909; segnalo inoltre che la casa editrice ‘Les Belles Lettres’ ha quasi portato a termine l’edizione dell’opera libro per libro.

³⁷⁹ Sulla storia della glossografia, cfr. *infra*, par. 22.

³⁸⁰ Per un’introduzione alla questione, sono ancora utile riferimento Goetz 1923, pp. 59-71 («Caput VI: De Placido Grammatico»); H. Dahlmann, *s. v. Placidus 13*), in *RE*, vol. XX/II, 1950, col. 1937, rr. 58-63. Codoñer 1998, pp. 39-41 e 50 prende il glossario a emblema dell’assetto rudimentale distintivo delle prime raccolte glossografiche.

³⁸¹ Dopo Deuerling 1875 e 1876.

³⁸² *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.1552*, http://www.mss.vatlib.it/guui/console?service=present&term=@5Vat.lat.1552_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040. Cfr. anche Pellegrin 1975-1991, vol. III/I, pp. 123-124.

³⁸³ *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.3441*, http://www.mss.vatlib.it/guui/console?service=present&term=@5Vat.lat.3441_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040.

Bibl. Apost. Vat., lat. 5216³⁸⁴, tutti di età umanistica (sec. XV-XVI) e di origine italiana. Ne esistono in verità altri testimoni, noti a Goetz ma da lui trascurati in quanto *descripti* o comunque derivati da uno dei tre manoscritti suddetti (CGL, vol. V, pp. 1-43);

- *G*, cioè la testimonianza del *Liber*, per il quale Goetz considera i codici **P** e **L** (CGL, vol. V, pp. 43-104. Si noti che vengono qui pubblicate non solo le voci dall'etichetta *Placidi*, ma anche quelle senza *tag* ad esse seguenti, e perfino alcune con diversa etichetta, specialmente *Esidori* o *de glosis* o *Virgili* o *Ciceronis*, a loro volta derivate però, secondo Goetz, da Placido)³⁸⁵;

- *P*, cioè la testimonianza del glossario conservato – non interamente (solo la sezione F-T) – nel ms. Paris, Bibl. Nat., Nouv. Acq. lat. 1298, vergato in Spagna settentrionale, probabilmente presso l'abbazia di Santo Domingo de Silos, nel sec. X-XI³⁸⁶ (CGL, vol. V, pp. 104-158).

Le redazioni *G* e *P* sono più ricche di quella testimoniata da *R*, comprendendo numerose glosse più brevi («glossae breviores»)³⁸⁷. Relativamente al *Liber*, Mai si accorse per primo che le sue glosse placidee costituiscono una versione altra, più completa rispetto a quella conservata dai codici vaticani³⁸⁸: proprio intorno (e a partire da) esse s'accese l'interesse per il *LG*, come si evince dalla citazione di partenza del mio lavoro (par. 1, *incipit*).

Da notarsi, peraltro, che la somiglianza fra il *Liber* e il glossario del codice parigino si estende ben oltre le glosse che nel *Liber* sono espressamente attribuite a Placido (in particolare, a numerose voci segnalate *de glosis* nel *LG*): se è impossibile che il codice parigino rappresenti un'epitome del *Liber*, avendo un ordine alfabetico meno sviluppato (valido rigidamente solo fino alla seconda lettera di ogni lemma), è

[ch=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040](#). Cfr. anche Pellegrin 1975-1991, vol. III/II, pp. 306-308, con n. 3 di p. 306.

³⁸⁴ *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.5216*, http://www.mss.vatlib.it/guii/console?service=present&term=@5Vat.lat.5216_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040.

³⁸⁵ Metodo ovviamente ben dichiarato dal filologo in sede di prefazione (CGL, vol. V, p. XIV), cui Lindsay 1933, p. 224 critica un'eccessiva arbitrarietà.

³⁸⁶ *BnF Archives et manuscrits, NAL 1298*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000069664>. Per la datazione oscillante fra sec. X e XI, cfr. lo *status quaestionis* delineato da Vivanco Gómez 1996, p. 74. Da ultimo, Millares Carlo 1999, vol. I, p. 166, nr. 258 colloca invece il manoscritto nel sec. IX.

³⁸⁷ Goetz 1923, pp. 60-64.

³⁸⁸ Mai 1834, pp. 553-574.

però verosimile, ad avviso di Goetz, che i due testi discendano da uno stesso subarchetipo³⁸⁹.

A giudizio di Lindsay *R* rappresenterebbe la versione originale del glossario di Placido, che invece *G* e *P* testimoniano in una veste interpolata con materiale glossografico di altra origine («pseudo-Placidus Glossary»); quest'ultimo, caratterizzato da glosse brevi, rifletterebe una compilazione di *marginalia* ad autori repubblicani (Lucilio, Ennio, Nevio, Livio Andronico, Plauto, Terenzio, etc.)³⁹⁰.

Pertanto Lindsay, nella sua edizione (in collaborazione con J.W. Pirie) nel IV volume dei *GlossLat.*, pp. 5-70, ha creato una distinzione tra glosse propriamente placidee e glosse pseudo-placidee. Quanto alle glosse del *Liber*, da notarsi che quelle prese qui in considerazione sono assai di meno, in termini numerici, rispetto a quelle edite da Goetz³⁹¹. Quanto poi al glossario parigino, Lindsay ha individuato un altro testimone, frammentario (sezione N-O), nel codice miscellaneo Praha, Národní Knihovna, Universitat XIII F. 11³⁹², proveniente anch'esso dalla Spagna del sec. X: Lindsay si riferisce allora al glossario parigino-praghese con la sigla *PP*. Sulla scorta di Mountford 1924a, Lindsay ha quindi risolto la somiglianza di contenuto fra *PP* e molte voci di tradizione glossografica del *Liber* in maniera leggermente diversa da Goetz, teorizzando cioè il ricorso a più fonti comuni³⁹³.

Affinità sono state rilevate fra le «glossae breviores» di Placido, *alias* «pseudo-Placidus Glossary», e il lessico desueto e astruso impiegato nella *praefatio* prosastica dell'*Anthologia Latina* – quella vasta raccolta di carmi latini di varia (e spesso anonima) paternità, curata a Cartagine tra la fine del sec. V e l'inizio del sec. VI; anche detta *Salmasiana* dal nome dell'umanista francese, Claude de Saumaise, che ne rinvenne il

³⁸⁹ Goetz 1891, pp. 59-64 e 69 [= 269-274 e 279]; 1923, pp. 305-306 e 374-380; *CGL*, vol. V, pp. V-XX, in particolare XI-XV.

³⁹⁰ Lindsay 1917a, p. 119, No. I; 1918a, pp. 255-256; *GlossLat.*, vol. IV (1930), pp. 5-10 («Praefatio»). Tali glosse brevi sono state messe in relazione anche con Festo, Nonio e Servio (grammatici per i quali cfr. *supra*, rispettivamente n. 373, n. 374 e n. 375); cfr. almeno Karl 1906, pp. 103-133; Goetz 1923, pp. 60-67; Baehrens 1925; Pirie 1928; su alcune glosse (con attenzione particolare al loro rapporto con l'esegesi virgiliana tardoantica), cfr. anche Stok 1987.

³⁹¹ Per le quali cfr. *supra*, con n. 385.

³⁹² Di sec. XIII: Truhlář 1905-1906, vol. II, p. 247, nr. 2349; Millares Carlo 1999, vol. I, p. 172, nr. 271.

³⁹³ Prefazione dell'ed. Lindsay *et al.* 1926, p. 10; Lindsay 1937, p. 4. L'intera questione, relativa al rapporto fra il glossario parigino-praghese e il *LG*, è stata recentemente ricapitolata da Cinato 2015b, pp. 48-54, che sostituisce a *PP* la dicitura *Sil. I* (*ibi*, n. 51). Sulla relazione, invece, fra *PP* e altre raccolte glossografiche visigotiche, cfr. la sintesi di Vivancon Gómez 1996, pp. 73-78, che riprende (per dichiarazione esplicita, a p. 75, n. 32) l'edizione e studio di Garcia de Diego 1933 (in particolare, pp. XII-XXXIX e 459-507).

testimone principale e più antico (l'unico, peraltro, a tramandarci la *praefatio*), il cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 10318, copiato secondo Lowe o in Italia settentrionale o nel Sud della Francia nella seconda metà del sec. VIII³⁹⁴. Della presenza di materiale placideo in questo testo si erano già accorti Goetz e Lindsay, e di recente Lucio Cristante ha scrupolosamente individuato tutti i *loci* in questione – Luca Mondin e lo stesso Cristante, infine, sulla scorta di una serie di indizi presenti in varie parti dell'*Anthologia Latina* e suggerendo un emendamento nelle prime righe della *praefatio*, hanno individuato nel poeta cartaginese Lussorio l'ordinatore dell'intera silloge, nonché l'autore della *praefatio* medesima³⁹⁵.

Per parte mia, osservo che, per quanto sia effettivamente possibile che il glossario giunto al *Liber* sotto il nome di Placido sia stato in realtà interpolato con altro materiale, non è invece detto che la recensione *R*, offerta da (una manciata di) codici tutti d'età umanistica e di origine italiana, rappresenti il Placido genuino. Piuttosto, *R* potrebbe essere un'epitome del glossario di Placido, magari realizzata proprio sulla testimonianza del *Liber*; e probabilmente da parte degli stessi Umanisti italiani, che è noto conoscessero il *LG* e abbiano nutrito un certo interesse per i glossari³⁹⁶. È ancora tutto da dimostrare, ma se così fosse la testimonianza del *Liber* relativamente al glossario di Placido diverrebbe cruciale.

Venendo ora all'etichetta *de glosis* (spesso tràdita in forma abbreviata, *de gts*), essa letteralmente significa 'dalle glosse', da intendere meglio 'dai glossari' – l'uso come collettivo del termine *glosa* (variante volgare, come s'è detto nel par. 2, di *glossa*), con il valore di 'insieme di glosse', nel senso cioè proprio di *glossarium* (cfr. *infra*, par. 21), non è una novità, comparando per es. anche nel titolo del cosiddetto 'secondo glossario Amploniano' (di cui *infra*), che parrebbe indicare la conflazione di due o più glossari: *II [Duarum? Secunda?] conscriptio glossarum in unam*³⁹⁷. Quanti, e

³⁹⁴ *CLA*, vol. V, p. 22, nr. 593. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90784055>.

³⁹⁵ *CGL*, vol. V, pp. V-VI; Lindsay 1918a, pp. 256-257; Cristante 2005-2006, pp. 239-256; Mondin-Cristante 2010, pp. 305, 323-331 e 340. Riguardo all'*Anthologia Latina*, in particolare al codice salmasiano, segnalo Bischoff 1966², pp. 249 e 252-253; 1975, p. 83; Spallone 1982; Cristante 2005-2006; Mondin-Cristante 2010. L'edizione di riferimento per l'*Anthologia Latina* è quella di Riese 1894²; la più recente è quella di Shackleton Bailey 1982. È in preparazione un'edizione per 'Les Belles Lettres' a cura di D. Vallat; cfr. Vallat 2012b.

³⁹⁶ Sulla fortuna del *Liber* in età umanistica, cfr. *infra*, par. 20.

³⁹⁷ Loewe 1876, p. 123; Lindsay 1917a, p. 126, n. 1; Lindsay 1917b, p. 189. Sul titolo in esame, di nuovo *infra*, par. 22.

quali, glossari si celano dietro l'etichetta generica *de glosis* nel *LG*? La questione è aperta, e di difficile (per non dire impossibile) soluzione.

Le voci *de glosis* sono particolarmente abbondanti nel *Liber*. Secondo Lindsay ciò si deve alla responsabilità dei compilatori del *LG*. Egli riconosce infatti dei metodi funzionali ad accrescere la mole del *Liber*, e comunque propri della glossografia in generale, «for the glory of a glossary was its number of items»³⁹⁸.

Lindsay anzitutto segnala che alcune voci *de glosis* si trovano impiegate con un sistema di *cross-references*, ripetute cioè due volte (lo studioso parla proprio di «douplets», «re-entry»):

- talora viene ribaltato il rapporto lemma-glossa, ad es. IN 306 *Incubans: incumbens* e IN 326 *Incumbens: incubans*;

- talora viene reimpiegato in veste di lemma un vocabolo della glossa, come nel caso di IA 60 *Iactatus (La-): inductus, captus, imp<ed>itus, implicitus, inretitus* e IM 107 *Imp<ed>itus: implicitus, inretitus sive captus*.

Non raramente, secondo Lindsay, si trova applicato anche un sistema di *splitting*, cioè di suddivisione della glossa in più parti, ciascuna delle quali si presenta così affiancata singolarmente al lemma, ripetuto pertanto più volte: più un glossario «approached the type of one interpretation for one lemma-word, the more handy it became for the student»³⁹⁹; già Goetz segnalava le otto ricorrenze di CE 325-332 *Censura* e DE 703-710 *Demens*, oppure le nove di AL 202-210 *Alioquin*, CO 574-582 *Communis* e DI 935-943 *Dissonum*⁴⁰⁰.

Alla suddetta lista di casi individuata da Lindsay, mi sembra che si possa aggiungere un caso ulteriore: quello in cui un lemma costituito da un sintagma del tipo aggettivo + sostantivo viene riproposto nella forma invertita dei suoi elementi; è il caso per es. delle voci IN 1713 *Intempesta nocte*⁴⁰¹ e NO 48 *Nocte intempesta*, la cui glossa è sempre, entrambe le volte, *media nocte*.

Cinato mette infine in luce come i casi in cui una stessa voce è data con due formulazioni diverse o con differenti livelli di correttezza ortografica potrebbero piuttosto essere spia di un'incompiutezza del vaglio critico operato dai compilatori del

³⁹⁸ Lindsay 1917a, p. 127, compresa n. 1; 1917d, p. 160 (da qui, in particolare, la citazione); 1917e, p. 192.

³⁹⁹ Lindsay 1917d, p. 160.

⁴⁰⁰ Goetz 1891, p. 65 [= 275].

⁴⁰¹ Su questa voce, di nuovo *infra*, par. 19.

Liber sulle sue fonti glossografiche (aventi spesso del materiale in comune)⁴⁰². Vedi ad es. FE 436 *Ferrugina: obscuritas vel ferri col<or>e* e FE 437 *Ferruginea: ferruginei coloris, id est nigra*; ancora, IN 659 *Infatua: non fatuabit (fatua aut), fatu<um> effice* e IN 660 *Infatua: non fatua, salsa, aut fatuum efficit (-ce)*; ancora, MU 167 *Mundum muliebre<m>: liniamentum (lintea-) muliebre* e MU 168 *Mundum muliebre<m>: lenteamina (li-) muliebre (-ia)* – nei casi menzionati le due voci sono l’una di seguito all’altra, ma quando l’emendamento agisce sul lemma stesso la coppia si trova naturalmente separata, per via dell’impostazione alfabetica del *Liber*, come accade ad es. per FA 173 *Facissat (-ess-): faci<a>t vel effici<a>t* e FA 575 *Fatessat (Face-): faci<a>t vel effici<a>t*. Non mancano comunque casi in cui la forma emendata (o la variante) è proposta direttamente a fianco della glossa, nel margine, mediante la formula di richiamo *alibi*: per es., in **P** e in **L** questo succede alla voce DE 608 *Delibat: degustat aut sanguinem detrahet aut tenui sermone praestringit*, dove a *tenui sermone* è suggerita la sostituzione con *tenuem sermonem*; o ancora, in **L** alla voce FA 31 *Fabonius (Fav-) ventus: Fabonius dicitur etiam solis radius qui nonnumquam vitro aut argento repercussus vagi ac tremuli fulgoris simul a claritate resplendet*, in cui è dato il termine *respersus* come variante a *repercussus*.

Il fatto che – secondo quanto appena visto – alcuni lemmi sotto l’etichetta *de glosis* abbiano diverse occorrenze, fin sull’ordine della decina, non legittima a pensare che siano state utilizzate altrettante fonti: come ben osserva Goetz, «die Quellenglossare vielfach dasselbe Lemma mehrfach gehabt haben können»⁴⁰³. In ogni caso, «wird man zugeben, dass eine erhebliche Anzahl kleinerer Glossare zu Grunde liegen»⁴⁰⁴. Difficile spingersi oltre; di seguito rendo però conto della ricostruzione di Lindsay.

Lindsay riconduce il materiale *de glosis* del *Liber* ai glossari noti come *Abstrusa* e *Abolita*: «it is clear that *Abstrusa* was one source, and it is no less clear that *Abolita* was another»⁴⁰⁵. Nell’edizione di Lindsay *et al.* 1926 ne viene infatti data costantemente segnalazione: per le voci *de glosis* è fornita di norma l’indicazione *Gloss.*, ma quando il testo coincide esattamente con quello trådito da *Abstrusa* o *Abolita* viene sostituita a

⁴⁰² Cinato 2015b, pp. 53-55.

⁴⁰³ Goetz 1891, p. 65 [= 275].

⁴⁰⁴ Goetz 1891, p. 65 [= 275] che recupera Loewe 1876, p. 223, il quale a sua volta si basa su Usener 1869b, p. 383 nella critica a Wilmanns 1869, p. 376, che come fonte ipotizza invece un solo antico glossario.

⁴⁰⁵ Lindsay 1917a, p. 127.

Gloss. la più precisa marca *Abstr.* o *Abol.* – come per tutte le indicazioni relative alle fonti (nell’edizione in questione), facendo eventualmente precedere alla sigla il simbolo =, qualora la tradizione manoscritta del *LG* non fornisca espressamente il *tag*.

Il glossario *Abstrusa*, che chiamiamo così dal suo lemma iniziale, appunto *Abstrusa: abscondita*, è tramandato sia autonomamente sia in combinazione, per sequenze alterne, con materiale glossografico di altra origine. In mancanza di un’edizione critica (e di uno *stemma*), ne elenco qui i codici, tutti già noti a Goetz e Lindsay⁴⁰⁶.

Quelli del solo *Abstrusa*:

- Paris, Bibl. Nat., lat. 2341 (ff. 257-269), l’unico testimone completo (almeno dell’*Abstrusa* autonomo), vergato a Orléans nel secondo quarto del sec. IX⁴⁰⁷;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 7691, mutilo di inizio e fine (contiene *Abstrusa* dal lemma *Brandium a Prohibet removet*), confezionato probabilmente in Spagna nel sec. IX *ex.* o *X in.*⁴⁰⁸;
- Bern, Burgerbibl., A 92.3, che conserva solo un frammento (entro la sezione E-G) di *Abstrusa*, vergato in minuscola visigotica in Spagna, o in Francia meridionale, nel sec. VIII-IX, secondo Lowe⁴⁰⁹.

Quelli di *Abstrusa* in alternanza ad altre sezioni glossografiche:

- Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 (ff. 2^r-163^r), menzionato anche *supra* (par. 8), secondo Lowe copiato in Italia, probabilmente centrale, intorno alla metà del sec. VIII⁴¹⁰, e dunque il testimone più antico (di *Abstrusa* e, in generale, di un glossario latino)⁴¹¹ – perciò riferimento principale dei suddetti filologi;
- Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell’Abbazia, 439 (ff. 1^r-67^v), ascrivibile allo *scriptorium* di Monte Cassino nel sec. X⁴¹²;

⁴⁰⁶ *CGL*, vol. IV, pp. VII-XIII; *GlossLat.*, vol. III, pp. XV-XVI.

⁴⁰⁷ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 70, nr. 4171. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b85409594>.

⁴⁰⁸ *BnF Archives et manuscrits, Latin 7691*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000011317>, notice rédigée par F. Cinato. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8478989b>.

⁴⁰⁹ *CLA*, vol. VII, p. 5, nr. 856; Alturo i Perucho 1992, che offre uno studio ed edizione di questo codice, lo localizza nella regione della Linguadoca, datandolo al sec. IX *in*.

⁴¹⁰ Cfr. *supra*, n. 196.

⁴¹¹ L’unico altro testimone glossografico altrettanto – se non forse più – antico è il cod. St. Gallen, Stiftsbibl., 912, di cui ho dato conto *supra*, par. 9. Cfr. Loewe 1876, p. 139, citato poi da Warren 1884, pp. 125-126.

⁴¹² Inguanez 1915-1941, vol. III/I, pp. 49-55, in particolare pp. 49-50.

- Madrid, Bibl. Nacional, Vitr/14/5 (*olim* Res. 4^a-1) (ff. 159^v-186^v), confezionato in Spagna nel sec. XI⁴¹³;
- Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 6018 (ff. 3^ra-50^vb), probabilmente di origine centroitalica nel terzo o ultimo quarto del sec. IX⁴¹⁴ – a detta di Goetz, alla sezione A-F documenta il solo *Abstrusa*;
- Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 67 E (ff. 1^ra- 61^va), di probabile confezione lorena-altorenana e dell’inizio del sec. IX⁴¹⁵;
- Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1468, manoscritto beneventano del sec. XI⁴¹⁶.

Col nome di *Abolita*, invece, viene comunemente classificato proprio quel materiale confluito, per incastro/integrazione (come s’è appena detto), in una parte della tradizione di *Abstrusa*, dal momento che la prima voce estranea ad *Abstrusa* presente nella trasmissione composita di quest’ultimo è proprio *Abolita: abstersa vel deleta*. Lindsay ne parla come di un vero e proprio “altro” glossario, ma in modo arbitrario, a mio avviso: non essendoci giunti esemplari autonomi di questo presunto glossario che ce ne possano confermare l’esistenza, la provenienza del materiale aggiunto in *Abstrusa* potrebbe essere molteplice, anziché unitaria⁴¹⁷.

Così, mentre Goetz ha pubblicato l’intera raccolta composita di *Abstrusa + Abolita* (che d’ora in poi chiamerò, per praticità, *Abstrusa-Abolita*), semplicemente segnalando le sezioni aggiuntive rispetto al solo *Abstrusa* – evidentemente individuato sulla scorta dei testimoni del singolo glossario – per mezzo di parentesi quadre (*CGL*, vol. IV, pp. 1-198), Lindsay (in collaborazione con H.J. Thomson) ha invece edito *Abstrusa e Abolita* separatamente, facendo pregiudizialmente di *Abolita* un’unità a sé

⁴¹³ BNE. Biblioteca Nacional de España. Catálogo Manuscritos, Fuero Juzgo, <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/Aw1POuSPXA/BNMADRID/116880014/20/VITR%5E2F14%5E2F5/1/X1000610570>; è qui disponibile anche una digitalizzazione. Uno *specimen* si trova pure nella trattazione sulla scrittura visigotica di Muñoz y Rivero 1881, tav. XIII.

⁴¹⁴ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 455, nr. 6928.

⁴¹⁵ Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 40, nr. 2141. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=673830.

⁴¹⁶ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 447 (il codice è la prima voce non numerata dopo il nr. 6856).

⁴¹⁷ Il rapporto tra *Abstrusa e Abolita* mi pare molto somigliante, *mutatis mutandis*, a quello esistente tra Servio (per il quale, cfr. *supra*, n. 375) e il cosiddetto Servio Danielino (di cui *infra*, n. 447) nell’ambito dell’esegesi virgiliana. E il meccanismo di Lindsay, un po’ automatico, di considerare *Abolita* un glossario a parte mi sembra affine a quello coevo di Rand 1916 di ritenere il testo del Servio Danielino il commento, altrimenti perduto, di Elio Donato (di cui *infra*, n. 451): non è un caso che, come si vedrà (n. 523), la teoria di Lindsay sarà smontata da Dionisotti 1996 con argomenti molto vicini a quelli con cui Daintree 1990 determinò il tramonto della ricostruzione di Rand.

stante, un altro glossario (*GlossLat.*, vol. III, pp. 1-90 e 97-183)⁴¹⁸. È questa una delle tante e spiccate differenze tra il metodo di edizione di Goetz e quello di Lindsay (su cui tornerò *infra*, par. 22), riflesso di prospettive e risultati di studio sulla glossografia latina spesso diversi – si noti che l'«Addenda A» del primo volume del *CGL* (pp. 309-391) è scritta da Paul Wessner (chiamato da Goetz, nella *praefatio* del *Corpus*, p. I, «vir mecum coniunctissimus»), che in quella sezione ha il compito di completare l'imponente opera di Goetz aggiungendovi e discutendovi i risultati conseguiti parallelamente, e più volte in antitesi, dalla scuola di Lindsay (naturalmente fino al 1923, anno di pubblicazione del volume).

Sempre Lindsay, quindi, ha descritto *Abolita* come una compilazione con radici spagnole (sulla base di studi paleografici condotti sul cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 e il cod. Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 439: fenomeni quali la frequente confusione di *b* e *v*, la sopravvivenza di abbreviazioni tipicamente iberiche e la sostituzione ricorrente di *a* a *t* non possono che essere dovuti ad una lettura italiana della minuscola spagnola), realizzata non prima della fine del sec. VII (se la voce AN 430 *Antifrasis* viene veramente da Giuliano di Toledo, come sostiene Lindsay)⁴¹⁹.

Wessner concorda con Lindsay per quanto riguarda l'origine spagnola, ma preferisce una datazione anteriore, dando piuttosto credito alla tesi del suo maestro che esista un archetipo comune ai codici Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 e Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 439, anch'esso spagnolo e collocabile all'incirca alla metà del sec. VII, evidentemente *t. a. q.* per la redazione originaria e autonoma sia di *Abstrusa* sia di *Abolita*: «si sexto fere saeculo glossaria illa tribuimus, non vereor ne nimis a veritate aberremus»⁴²⁰ – Goetz, infatti, constatando che il suddetto cod. Madrid, Bibl. Nac., Vitr/14/5 menziona nel titolo del glossario, al f. 159^v, i re visigoti Wamba (672-681) e Vitiza (672-680), aveva dedotto che la realizzazione del composito *Abstrusa-Abolita* dovesse risalire al loro regno⁴²¹; su questo punto Wessner insiste: «quae inscriptio sine dubio repetita est ex vetusto exemplari saec. VII,

⁴¹⁸ Lindsay 1917a, p. 127; 1917f, p. 349; 1918b, p. 267.

⁴¹⁹ Lindsay 1917a, p. 120, No. II; 1917b, pp. 185 e 187-200, *passim*; 1917c, p. 130; 1917f, pp. 350-351; 1918b; 1921d; 1925, p. 84; 1928, p. 117.

⁴²⁰ Wessner 1923, pp. 313-314 e 319, n. 1 compresa.

⁴²¹ Goetz 1923, p. 125, soprattutto n. 1.

unde hausit qui s. XI Matritense glossarium exaravit cum glossis Vaticanis arto vinculo coniunctum»⁴²².

Quanto alle fonti di *Abolita*, Lindsay individua quella principale nel *De verborum significatu* di Festo⁴²³, alla quale suppone aggiunta una massa di brevi note marginali derivate da codici di Virgilio, Terenzio, Apuleio, etc. Goetz, in parallelo, segnala le medesime fonti⁴²⁴, come di nuovo registra Wessner⁴²⁵.

In particolare, il fatto che un codice glossato di Virgilio sia una fonte sicura di *Abolita* è stato messo in luce da Robert Weir – per la verità, lo studioso parla di *glossae collectae ex Vergilio*, sebbene senza una ragione particolare: la sostanza comunque non cambia (cfr. *infra*, par. 22). Egli infatti mostra come le glosse virgiliane di *Abolita* spesso mantengano la loro successione originale, cioè l'ordine con cui i rispettivi lemmi ricorrono nel testo del poeta (dato reso possibile dal fatto che il riordino alfabetico, in *Abolita*, vale praticamente solo per le prime due lettere) – e tale elemento consente peraltro di ricondurre quasi tutte le voci virgiliane del glossario al verso preciso cui ciascuna di esse appartiene⁴²⁶.

Sempre a proposito della fonte virgiliana di *Abolita*, Weir segnala poi che essa deve essere stata simile al codice a monte del glossario in gran parte virgiliano (ma non interamente, come si evince anche solo dalla voce d'*incipit*, *Abector: exportatus*) pubblicato da Goetz con il titolo *Glossae Vergilianae* in *CGL*, vol. IV, pp. 427-470, e conservato in vari testimoni (pre)carolingi, tutti già noti all'editore tedesco⁴²⁷ – Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 67 F, vergato secondo Lowe nel Nord-Est della Francia nel sec. VIII-IX⁴²⁸, St. Gallen, Stiftsbibl., 908, palinsesto realizzato secondo Lowe in Italia settentrionale o in Svizzera, probabilmente a Bobbio, nel sec. VIII-IX⁴²⁹; Chartres, Bibl. Mun., 262 (*olim* 299)⁴³⁰; Bern, Burgerbibl., 258⁴³¹; Leiden,

⁴²² Wessner 1923, p. 313.

⁴²³ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 373.

⁴²⁴ Goetz 1923, pp. 118-123.

⁴²⁵ Wessner 1923, pp. 315-316.

⁴²⁶ Weir 1918.

⁴²⁷ *CGL*, vol. IV, pp. XXVIII-XXIX.

⁴²⁸ *CLA*, vol. X, p. 40, nr. 1575; della stessa opinione è Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 41, nr. 2142. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/?func=dbin-jump-full&object_id=673839.

⁴²⁹ *CLA*, vol. VII, p. 33, nr. 953; p. 36, nr. 965. Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/csg/0908>.

⁴³⁰ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 195, nr. 899.

⁴³¹ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 120, nr. 564.

Universiteitsbibl., Voss. lat. Fol. 82⁴³²; München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 14252⁴³³; Paris, Bibl. Nat., lat. 14087⁴³⁴; Paris, Bibl. Nat., lat. 7690⁴³⁵; Paris, Bibl. Nat., lat. 346⁴³⁶; Berlin, Deutsche Staatsbibl. (DDR), Phillipps, 1716 (lat. 49)⁴³⁷. Weir dimostra infatti che in molti casi le *Glossae Vergilianae* e *Abolita* sono identici parola per parola, e sostiene che nei pochi casi in cui invece si differenziano si possa pensare che i due glossari non facciano altro che conservarci parti distinte di un'unica più ampia redazione dei *marginalia* originali, spezzati e selezionati in modo diverso dai compilatori delle due raccolte⁴³⁸.

Weir, infine, si è occupato nello specifico anche delle glosse apuleiane di *Abolita*, denunciandone lo scarso numero e la difficile individuabilità; in particolare, osservando che nelle sequenze di glosse apuleiane compaiono taluni lemmi non attribuibili né a scritti apuleiani conservati né ad alcun altro autore identificabile, lo studioso ha ipotizzato che tali glosse si riferiscano a opere di Apuleio oggi perdute, ma ancora esistenti nella Spagna del tempo e sfruttate anch'esse a fini glossografici⁴³⁹.

Quanto ad *Abstrusa*, Lindsay ipotizza che il glossario originario sia una compilazione francese (come l'originario *Abolita*, invece, spagnolo), per motivi, questa volta, linguistici: nella glossa ad *Alnus* si legge la parola *verna*, che è un evidente gallicismo (la cui evoluzione è il francese *verne*). Non si pronuncia invece sulla datazione, limitandosi a riconoscerne il termine *ante quem*, chiaramente la metà del sec.

⁴³² *CLA*, vol. X, p. 41, nr. 1581; Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 54, nr. 2203. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=678726.

⁴³³ Bischoff 1998-2014, vol. II, pp. 251-252, nr. 3144. Una digitalizzazione è disponibile in *BSB. Bayerische Staatsbibliothek*, <http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0004/bsb00046836/images/>.

⁴³⁴ *BnF Archives et manuscrits, Latin 14087*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000074928>. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90683845>.

⁴³⁵ *BnF Archives et manuscrits, Latin 7690*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000066935>.

⁴³⁶ *BnF Archives et manuscrits, Latin 346*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000061364>.

⁴³⁷ Codice appartenuto alla collezione manoscritta – la più grande del sec. XIX – di Thomas Phillipps, ma proveniente da quella di Gerard Meerman (cod. 511), del sec. XVIII, dove il manoscritto confluisce dalla biblioteca del collegio claromontano della Compagnia di Gesù a Parigi; cfr. il catalogo di Phillipps 1837-1871, p. 19; per la bibliografia recente, cfr. <http://tlion.sns.it/mssb/rsolnav.php?op=browse&type=fetch&contenttype=manoscritto&id=25258>.

⁴³⁸ Weir 1924.

⁴³⁹ Weir 1921. L'argomento di Weir è stato recentemente accolto, nell'ambito degli studi su Apuleio, da Klibansky-Regen 1993, pp. 39-42 e Stramaglia 2003, pp. 147-152.

VIII, a quando risale il più antico codice di *Abstrusa* (già, tra l'altro, in composizione con *Abolita*), cioè il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321⁴⁴⁰.

Wessner, dal canto suo, preferisce attribuire anche ad *Abstrusa* (non solo ad *Abolita*) un'origine spagnola, ricordando che nell'alto medioevo la Francia meridionale era politicamente controllata dalla Spagna, per cui i prestiti linguistici avvenivano facilmente in entrambe le direzioni. Colloca, inoltre, *Abstrusa* (e *Abolita*, come già visto) prima della metà del sec. VII, probabilmente nel sec. VI⁴⁴¹.

Quanto invece al materiale confluito in *Abstrusa*, è opinione condivisa da Goetz⁴⁴² e da Lindsay⁴⁴³ che si tratti di *marginalia* alla *Bibbia* e a Virgilio⁴⁴⁴: le due *auctoritates* per eccellenza a scuola.

È però Lindsay che indaga maggiormente queste due fonti. Sua infatti l'ipotesi che la *Bibbia* di riferimento appartenesse alla versione *Itala*, come prova la voce *Conquirentes: causantes* (*At.* 6,9: coloro 'che disputano' con Stefano), essendo *disputantes* la lezione della *Vulgata*. Le voci virgiliane, assai numerose, provengono invece, secondo Lindsay, da un codice glossato di Virgilio senz'altro differente da quello di cui si sono avvalsi i compilatori di *Abolita*; per es. la glossa ad *Aen.* 2,266 è *Caeduntur: occiduntur aut truncantur* in *Abstrusa*, ma *Caeduntur vigiles: interficiuntur* in *Abolita*. In generale, sempre ad avviso di Lindsay, si può affermare che i *marginalia* utilizzati da *Abolita* (e dalle *Glossae Vergilianae*, di cui *supra*) sono particolarmente concisi e di scarso rilievo interpretativo, mentre quelli ricorrenti in *Abstrusa* sono tendenzialmente di maggior valore e in essi possono infatti essere identificate spesso tracce (almeno a livello di contenuto) ora del commentario di Servio⁴⁴⁵ ora – il più delle volte – della scoliografia non-serviana⁴⁴⁶, vale a dire in particolare il cosiddetto *Servius Auctus* o 'Servio Danielino'⁴⁴⁷, piuttosto che i cosiddetti *Scholia Bernensia* alle

⁴⁴⁰ Lindsay 1917a, pp. 120-121.

⁴⁴¹ Wessner 1923, p. 319.

⁴⁴² Goetz 1923, pp. 123-125.

⁴⁴³ Lindsay 1917a, pp. 121-125.

⁴⁴⁴ Il sostanziale accordo fra Goetz e Lindsay relativamente al materiale confluito in *Abstrusa* è sottolineato da Wessner 1923, p. 319.

⁴⁴⁵ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 375.

⁴⁴⁶ Per una rapida panoramica sulla quale, cfr. D. Daintree - M. Geymonat, s. v. *Scholia non Serviana*, in *EV*, vol. IV, 1988, pp. 706-720.

⁴⁴⁷ Quell'insieme di annotazioni, di origine oscura, giunteci perlopiù interpolate nel testo di Servio, unitamente al quale sono state per la prima volta pubblicate nel 1600 da Pierre Daniel: nell'edizione serviana di Thilo 1881-1887 sono i passi in corsivo. Per un'introduzione al Danielino, cfr. Vallat 2012a.

Bucoliche e alle *Georgiche*⁴⁴⁸ e le sillogi scoliastiche tradite sotto i titoli di *Explanationes* alle *Bucoliche* e *Brevis expositio* alle *Georgiche*⁴⁴⁹ (verosimilmente recensioni diverse – *Scholia Bernensia* e sillogi menzionate – di una medesima compilazione scoliastica, realizzata in Irlanda nel sec. VII forse ad opera di Adamnano, abate di Iona, sulla base di materiale proveniente dal continente; si danno infatti note in antico irlandese e interpretazioni cristianeggianti, ma gli scolii sono espressamente ricondotti in massima parte a Filargirio, con ogni probabilità un dotto italiano del Settentrione, vissuto nel sec. V)⁴⁵⁰. In particolare, a giudizio di Lindsay, alcune voci dai lemmi estranei alla poesia di Virgilio potrebbero dipendere da estesi scolii virgiliani, per noi altrimenti perduti, di Elio Donato⁴⁵¹, all'epoca ritenuto per così dire "il padre" dell'esegesi virgiliana⁴⁵²; è il caso per es. della voce *Discerniculum: ornamentum capitis <virginale ex auro>*⁴⁵³, che in effetti presenta una qualche relazione con il commento di *Servius Auctus* ad *Aen.* 11,144 (*Discriminat: id est dividit: unde et discrimen capitis muliebris dicitur, ex eo quod caput auro discernat*)⁴⁵⁴; o della voce

⁴⁴⁸ Vale a dire i *marginalia* comuni a un folto gruppo di testimoni virgiliani carolingi (perlopiù di sec. IX e originari della Francia) attualmente conservati a Berna. L'edizione di riferimento è quella di Hagen 1867.

⁴⁴⁹ Le *Explanationes* ci sono giunte in due versioni, trasmesse insieme con la *Brevis expositio* da alcuni codici di sec. IX e di area francese. L'edizione di riferimento per tali sillogi è quella di Hagen 1902, pp. 1-320.

⁴⁵⁰ Cfr. Funaioli 1930; Cadili 2003. L'ed. Cadili-Daintree-Geymonat 2003, che propone una sinossi tra gli *Scholia Bernensia* e le sillogi menzionate, è limitata all'*incipit* delle *Georgiche* (e non ha avuto seguito). Sulla figura di Filargirio, utili specialmente Funaioli 1930, pp. 399-401 e Geymonat 1984b (quest'ultimo avanza addirittura una proposta di identificazione, che però non ha goduto di particolare fortuna). Sulla fase insulare, fondamentale già Thilo 1860 (soprattutto p. 133ss.); si vedano anche Funaioli 1930, pp. 37-38 e Daintree 1999, pp. 351 e 353; sulle circa centotrenta brevi annotazioni in antico irlandese contenute nelle *Explanationes*, cfr. Stokes 1894.

⁴⁵¹ Sul *grammaticus* tardoantico (sec. IV), cfr. almeno G. Brugnoli, s. v. *Donato Elio*, in *EV*, vol. II, 1985, pp. 125-127. Del commento virgiliano di Donato non ci rimangono che la lettera dedicatoria, la *Vita Vergilii* e la *praefatio* alle *Bucoliche* (edizione di riferimento: Brugnoli-Stok 1997, pp. 9-56); fra i tentativi di ricostruzione del commento di Donato ai versi virgiliani, sulla base delle testimonianze indirette, e in particolare delle citazioni trasmesse *sub nomine Donati*, cfr. Brugnoli 1998; Vallat 2015, specialmente parr. 1.1. («Le 'Donat de Servius'») e 3.1. («Le *commentum*: méthodes et autorité»); Gorla 2016a.

⁴⁵² Sulla natura eterogenea e sull'origine multipla della quale, cfr. invece Geymonat 1984a e Daintree 1990. Circa la storia della scoliografia latina in generale, già Zetzel 1975, p. 354 affermava: «There was a continuous flow of ancient scholarship into and out of variorum commentaries, margins, glossaries, and the like. At various times different sources might meet by chance [...] or be recompiled intentionally [...]. The growth and development of medieval scholia was not a simple process or a single change»; cfr. anche Zetzel 2005. Infine, sulla modalità di "trasmissione" del materiale esegetico, per "stratigrafie", cfr. almeno Gioseffi 2008a e 2014; Cadili 2008; Ottaviano 2008. Sulla fluidità e anonimato del materiale scolio-/glosso-grafico, cfr. anche Grondeux 2001.

⁴⁵³ Integrazione mediante cui lo studioso vorrebbe ricostruire l'«*Abstrusa major*» (per il quale cfr. *infra*). Cfr. *GlossLat.*, vol. III, p. 31, n. 72.

⁴⁵⁴ Alla base, probabile un'ascendenza varroniana; cfr. Varro *ling.* 5,129 (*Discerniculum, quod discernitur capillus*).

Hostit: aequat, nella quale si può probabilmente scorgere un'affinità con la nota danielina ad *Aen.* 2,156 (*Hostia: vero victima et dicta quod dii per illam hostiantur, id est aequi et propitii reddantur, unde hostimentum aequationem*)⁴⁵⁵.

Sempre secondo Lindsay, proprio alla fonte virgiliana individuata (scolii a Virgilio), e non all'opera di Festo, sono da attribuire quelle voci di *Abstrusa* che citano autori repubblicani come Plauto. Sulla relazione intercorrente fra gli scolii virgiliani e le citazioni di autori latini, soprattutto arcaici, si è soffermato in particolare Mountford, che afferma che «a collection of Virgil-scholium at any rate is precisely the place from which we might expect medieval glossaries to derive citations from Lucilius, Plautus, Lucretius, Catullus, and the lost works of Sallust. That axiom should never be forgotten in dealing with medieval glosses»⁴⁵⁶.

Henry John Thomson, rintracciando in *Abstrusa* numerose note filargiriane, si spinge a supporre che la fonte virgiliana del glossario sia da connettere con il commento di Filargirio, nella forma compendiata (insieme ad altre fonti scoliografiche virgiliane) in area irlandese nel sec. VII, probabilmente da Adamnano, e che tale commento riguardasse non solo *Bucoliche* e *Georgiche*, ma anche l'*Eneide*⁴⁵⁷. Wessner, dal canto suo, non dà credito a questa tesi per ragioni soprattutto cronologiche: dato che Adamnano morì nel 704 e il più antico codice di *Abstrusa* (cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321) è di confezione centro-italica del sec. VIII *med.*, bisognerebbe collocare in uno spazio di tempo troppo breve, di qualche anno solamente, fatti quali il passaggio della raccolta irlandese sul continente, la successiva elaborazione di *Abstrusa* in terra francese o iberica e la grande diffusione del glossario in Spagna e, in generale, nel mondo latino⁴⁵⁸ – oltretutto, come appena visto, a detta del filologo tedesco l'archetipo di questo glossario sarebbe addirittura antecedente alla metà del sec. VII, probabilmente del sec. VI.

A parere di Lindsay, già nel primo manoscritto che ci tramanda *Abolita*, il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321, una buona parte del glossario originario è sicuramente andata persa: «what our two MSS. (Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat.,

⁴⁵⁵ Weir 1918, p. 28 ribadisce l'indipendenza delle glosse di *Abolita* da Servio e dal Servio Danielino. Mountford 1925, pp. 19-20 e 41 fa una sintesi dei vari tipi di scolii virgiliani confluiti in *Abstrusa*, fornendone esempi. Il rapporto fra *Abstrusa* e la tradizione esegetica del poeta mantovano è messo in luce anche da Wessner 1923, pp. 370-371.

⁴⁵⁶ Mountford 1925, p. 23.

⁴⁵⁷ Thomson 1920a, pp. 257-265.

⁴⁵⁸ Wessner 1923, pp. 372-373.

lat. 3321 e Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 439) preserve might almost be called an extract. In both it is joined (but not mixed up) with the *Abstrusa Glossary*⁴⁵⁹. Anche per quanto riguarda *Abstrusa*, il *corpus* combinato di *Abstrusa-Abolita* documenta, ad avviso di Lindsay, una versione di *Abstrusa* ridotta e deteriore rispetto a quella genuina, che i manoscritti superstiti del solo glossario, elencati sopra, non ci aiutano comunque a ricostruire, fornendo le voci della raccolta sostanzialmente nella stessa forma con cui compaiono nel cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 e nel cod. Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 439. Secondo lo studioso, è però possibile ripristinare qua e là la veste primigenia sia di *Abolita* sia di *Abstrusa*, grazie ad alcune compilazioni glossografiche successive di epoca (pre)carolingia, che a parere di Lindsay – motivato dalla somiglianza del materiale – avrebbero attinto proprio a delle redazioni dei due glossari (non sappiamo se già combinati tra loro o in veste separata) più complete di quelle giunteci per via diretta⁴⁶⁰. Si tratta di una pura ipotesi di Lindsay, appunto, ma che Wessner accoglie senza riserve⁴⁶¹; dopotutto anche Goetz, cui Wessner in genere si richiama, aveva messo in luce l'affinità, in termini di fonti, tra *Abstrusa* e *Abolita* e i glossari ad essi successivi⁴⁶². Fornisco, a questo punto, l'elenco dei glossari in questione:

- *Abba* (così chiamato dalla prima voce, *Abba: pater*)⁴⁶³, testimoniato dai codici, tutti già noti a Goetz e Lindsay, St. Gallen, Stiftsbibl., 912⁴⁶⁴, Milano, Bibl. Ambr., B 31 sup.⁴⁶⁵, Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 191⁴⁶⁶; e a sua volta derivato, come epitome, dal glossario *Asbestos* (dalla voce incipitaria, *Asbestos: Arcadiae lapis ferrei coloris...*), documentato dai manoscritti Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 218⁴⁶⁷ e Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1469⁴⁶⁸;

⁴⁵⁹ Lindsay 1917a, p. 120, No. II.

⁴⁶⁰ Lindsay 1917a, p. 120, No. II e No. VI, e p. 129; 1917b, pp. 185 e 187-200, *passim*; 1917c, p. 130; 1917f, pp. 350-351; 1918b; 1921d; 1925, p. 84; Thomson 1920a, pp. 271-280; Weir 1924, pp. 117-118.

⁴⁶¹ Wessner 1923, p. 321.

⁴⁶² Goetz 1923, pp. 118-165.

⁴⁶³ Lindsay 1917a, p. 120, No. III; 1917b, pp. 185-186; Lindsay 1917f, pp. 351-369; *CGL*, vol. IV, pp. XV-XIX; *GlossLat.*, vol. V, pp. 9-14 e p. 15, n. 12. La pubblicazione di *Abba* in *CGL*, vol. IV, pp. 199-298; *GlossLat.*, vol. V, pp. 15-143.

⁴⁶⁴ Cfr. *supra*, n. 246.

⁴⁶⁵ *CLA*, vol. III, p. 12, nr. 308.

⁴⁶⁶ Codice di sec. XIII. *Universiteit Leiden, BPL 191*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=671496; è qui disponibile anche una digitalizzazione.

⁴⁶⁷ *Bibliotheca Casinensis 1873-1894*, vol. IV, pp. 201-202; cfr. anche il catalogo più recente a cura di Inguanez 1915-1941, vol. II/I, pp. 21-22.

- le raccolte *Affatim*, *Ab Absens* e *Abavus* (che prendono il nome dalla voce iniziale, rispettivamente *Affatim: statim vel abundanter*, *Ab: absens*, *Abavus: pater proavi, id est avus avi*)⁴⁶⁹, tutte e tre rappresentate dal già menzionato cod. Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 67 F⁴⁷⁰, nonché (come già sapevano Goetz e Lindsay) il primo dai manoscritti Chartres, Bibl. Mun., 262⁴⁷¹, Bern, Burgerbibl., 258⁴⁷², Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Fol. 26⁴⁷³, Bern, Burgerbibl., 224⁴⁷⁴, Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Oct. 74⁴⁷⁵, Paris, Bibl. Nat., lat. 346⁴⁷⁶, Paris, Bibl. Nat., lat. 2326⁴⁷⁷, Cheltenham. Phillipps. 1716⁴⁷⁸; il secondo dai codici Chartres, Bibl. Mun., 262⁴⁷⁹, Bern, Burgerbibl., 258⁴⁸⁰, St. Gallen, Stiftsbibl., 908⁴⁸¹, Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Fol. 82⁴⁸², München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 14252⁴⁸³, Paris, Bibl. Nat., lat. 14087⁴⁸⁴; il terzo dai manoscritti Paris, Bibl. Nat., lat. 7690⁴⁸⁵, København, Kongelige Bibl., Cod. lat. Haun. Fabr. 26 2°⁴⁸⁶, Bern, Burgerbibl., 258⁴⁸⁷, Chartres, Bibl. Mun., 262⁴⁸⁸, Angers, Bibl. Mun., 275 (*olim* 266)⁴⁸⁹, Paris, Bibl.

⁴⁶⁸ *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.1469*, http://www.mss.vatlib.it/gui/console?service=present&term=@5Vat.lat.1469_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040.

⁴⁶⁹ Lindsay 1917a, p. 120, No. IV; 1917b, pp. 186-189 e 196-199; *CGL*, vol. IV, pp. XIX-XXXII; *GlossLat.*, vol. II, pp. 25-27. L'edizione di *Affatim* in *CGL*, vol. IV, pp. 471-581; quella di *Ab Absens* in *CGL*, vol. IV, pp. 404-427; quella di *Abavus* in *CGL*, vol. IV, pp. 301-403 e *GlossLat.*, vol. II, pp. 29-121.

⁴⁷⁰ Cfr. *supra*, n. 428.

⁴⁷¹ Cfr. *supra*, n. 430.

⁴⁷² Cfr. *supra*, n. 431.

⁴⁷³ *CLA*, vol. X, p. 41, nr. 1579; Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 50, nr. 2188. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=678190.

⁴⁷⁴ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 118, nr. 557.

⁴⁷⁵ Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 65, nr. 2251. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=679298.

⁴⁷⁶ Cfr. *supra*, n. 436.

⁴⁷⁷ *BnF Archives et manuscrits, Latin 2326*, <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ead.html?id=FRBNFEAD000060151>. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84260348>.

⁴⁷⁸ Cfr. *supra*, n. 437.

⁴⁷⁹ Cfr. *supra*, n. 430.

⁴⁸⁰ Cfr. *supra*, n. 431.

⁴⁸¹ Cfr. *supra*, n. 429.

⁴⁸² Cfr. *supra*, n. 432.

⁴⁸³ Cfr. *supra*, n. 433.

⁴⁸⁴ Cfr. *supra*, n. 434.

⁴⁸⁵ Cfr. *supra*, n. 435.

⁴⁸⁶ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 414, nr. 1999. Una digitalizzazione è disponibile in *Det kongelige Bibliotek, Fabr. 26 2°*, <http://www.kb.dk/permalink/2006/manus/71/eng/>.

⁴⁸⁷ Cfr. *supra*, n. 431.

⁴⁸⁸ Cfr. *supra*, n. 430.

⁴⁸⁹ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 20, nr. 61.

Nat., lat. 346⁴⁹⁰, Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Fol. 82⁴⁹¹, München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 14252⁴⁹² – per *Abavus*, a questi esemplari possiamo aggiungere il cod. Reims, Bibl. Mun., 425, come visto sopra (par. 6) indicato da Huglo per il suo stretto nesso con le *Etymologiae* di Isidoro. Goetz, infine, segnala l'esistenza di due redazioni ampliate del glossario *Abavus*, testimoniate da diversi manoscritti⁴⁹³;

- il glossario *AA* (dalla prima uscita, *Aa: vox dolentis est, id est vae vae*)⁴⁹⁴, documentato dai codici, tutti già noti a Goetz e Lindsay, Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 401⁴⁹⁵, Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3320⁴⁹⁶, Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1471⁴⁹⁷ e Wien, Österreichische Nationalbibl., 2404 (*olim* Philol. 170)⁴⁹⁸;
- la 'compilazione del Corpus Christi College', cosiddetta (spesso, più semplicemente, nella forma abbreviata di 'Corpus' o 'Corpus College') già da Goetz e Lindsay perché testimoniata da un solo codice conservato appunto nella biblioteca cantabrigense del Corpus Christi College (cod. Cambridge, Corpus Christi College, 144), inizialmente datato al sec. VIII da Jan Hendrik Hessels (seguito da Goetz) e quindi considerato da Lindsay l'esemplare più antico della glossografia latino-inglese (coevo al cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321), successivamente attribuito da Lowe (e poi anche da Ker) al sec. VIII-IX, infine da Bischoff al secondo quarto del sec. IX⁴⁹⁹;
- i tre 'glossari Amploniani', cosiddetti già da Goetz e Lindsay perché tramandati dall'unico manoscritto Erfurt, Wissenschaftliche Bibl., Amplon. Fol. 42, confezionato

⁴⁹⁰ Cfr. *supra*, n. 436.

⁴⁹¹ Cfr. *supra*, n. 432.

⁴⁹² Cfr. *supra*, n. 433.

⁴⁹³ Per i quali rimando a *CGL*, vol. IV, pp. XXXIII-XXXIX.

⁴⁹⁴ Lindsay 1917a, p. 120, No. VI; 1917b, p. 187; *CGL*, vol. IV, pp. XI-XII; *GlossLat.*, vol. V, pp. 147-157. La pubblicazione di *AA* per *excerpta* in *CGL*, vol. V, pp. 435-490; per intero in *GlossLat.*, vol. V, pp. 159-388.

⁴⁹⁵ Inguanez 1915-1941, vol. III/I, p. 1.

⁴⁹⁶ *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.3320*, http://www.mss.vatlib.it/guui/console?service=present&term=@5Vat.lat.3320_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040.

⁴⁹⁷ *Biblioteca Apostolica Vaticana. Manuscripts Catalogue, Vat.lat.1471*, http://www.mss.vatlib.it/guui/console?service=present&term=@5Vat.lat.1471_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040.

⁴⁹⁸ *Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 2404 Haun.*, <http://data.onb.ac.at/rec/AL00173780>.

⁴⁹⁹ Hessels 1890, p. VII; *CGL*, vol. V, p. XXVII; Lindsay 1917a, p. 120, No. IV; 1917b, pp. 193-194; *CLA*, vol. II², p. 3, nr. 122; Ker 1990², nr. 36; Bischoff *et al.* 1988, pp. 23 e 25. La pubblicazione del glossario del Corpus Christi College, benché solo di uno *specimen* (la sezione B-D), in *CGL*, vol. V, pp. 401-409; per intero, invece, è stato edito da Hessels 1890, successivamente da Lindsay 1921e. Una digitalizzazione del codice in questione è disponibile in *Parker Library on the web*, https://parker.stanford.edu/parker/actions/page_turner.do?ms_no=144.

secondo Bischoff a Colonia tra il primo e il secondo quarto del sec. IX⁵⁰⁰ – come già noto a Goetz e Lindsay, il primo glossario Amploniano è in realtà testimoniato pure dal cod. Épinal, Bibl. Mun., 72 (*olim* 7), uno dei più antichi esemplari glossografici esistenti, secondo Lowe risalente alla prima metà del sec. VIII⁵⁰¹, e quindi talora indicato con la sigla EE⁵⁰². Come il glossario del Corpus College, così i tre Amploniani contengono molte parole anglosassoni: Lindsay fa riferimento a questi glossari nei termini di ‘gruppo inglese’⁵⁰³.

Insomma, secondo Lindsay i glossari appena elencati custodiscono spesso alcune voci degli originari *Abstrusa* e *Abolita*, dei quali riusciremmo così a correggere ed ampliare la tradizione diretta: il secondo glossario Amploniano conserva, per es., la coppia di voci *Fugitivus: interdum (qui fugit)* e *Fugituarius: assidue* e quella *Duorum: rationis est* e *Duum: euphoniae*, delle quali l’*Abstrusa* della tradizione tramanda invece una parte soltanto, rispettivamente la prima e la seconda⁵⁰⁴.

Al pari dei suddetti glossari (pre)carolingi, secondo Lindsay e Thomson anche il *LG* testimonia *Abstrusa* e *Abolita* ora nella forma notaci dai rispettivi esemplari – in tal caso, come già detto, l’ed. Lindsay *et al.* 1926 fornisce, quale indicazione della fonte, la sigla *Abstr.* o *Abol.* – ora invece in una veste più piena, completa – allora l’ed. Lindsay *et al.* 1926 annota piuttosto «*Abstr.*» o «*Abol.*» (usa, cioè, le virgolette caporali)⁵⁰⁵. Più precisamente, mentre per *Abolita* i due studiosi ipotizzano che i compilatori del *Liber* abbiano utilizzato un codice della redazione già combinata con *Abstrusa*, sostanzialmente affine a quella sopravvissuta, per *Abstrusa* essi accostano a tale codice un «pure *Abstrusa* MS. of the better class», osservando che nel *LG* si trovano alcune voci di questo glossario ripetute due volte, l’una (spesso la seconda) delle quali – assente nell’*Abstrusa* pervenutoci – in modo più corretto e più esteso (per es. AR 606 *Arvina: caro ferina* e AR 608 *Arvina: caro pinguis ferina vel mappa interius (-ioris ?)*

⁵⁰⁰ Lindsay 1917a, p. 121; 1917b, p. 189; *CGL*, vol. V, pp. XXVI-XXVII; Bischoff *et al.* 1988, pp. 17-20 (la datazione è precisata a p. 19: «an das Ende des zweiten oder in den Anfang des dritten Jahrzehnts des IX. Jahrhunderts»); Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 249, nr. 1174. La pubblicazione del primo glossario amploniano in *CGL*, vol. V, pp. 337-401; del secondo, in *CGL*, vol. V, pp. 259-337; del terzo, in *CGL*, vol. II, pp. 563-597.

⁵⁰¹ *CLA*, vol. VI, p. 18, nr. 760. Bischoff *et al.* 1988, pp. 16-17 lo hanno addirittura attribuito al tardo sec. VII; Ker 1990², nr. 114 lo considera invece genericamente di sec. VIII; secondo McKitterick 2012, pp. 53-54, il codice non può risalire oltre gli inizi del sec. VIII.

⁵⁰² Lindsay 1921a, p. 2.

⁵⁰³ «the ‘English group’»: Lindsay 1917a, p. 129.

⁵⁰⁴ Lindsay 1917a, pp. 121 e 127.

⁵⁰⁵ Prefazione dell’ed. Lindsay *et al.* 1926, p. 2.

sanguinis; o ancora, CA 593 *Cana fides: antiqua fides* e CA 594 *Cana fides: ideo quia apud senes fides maxima invenitur*)⁵⁰⁶; osserva inoltre Thomson che il numero delle «longer glosses» di *Abstrusa* nel *LG* è decisamente più elevato rispetto a quello fornito dai glossari sopra ricordati⁵⁰⁷. Sull'ipotesi dell'impiego – da parte dei compilatori del *Liber* – di un «*Abstrusa plenius atque integrius*» Wessner si dichiara invece scettico, preferendo semplicemente ricostruire quale fonte un glossario *Abstrusa-Abolita* più completo di quello testimoniato dai codici vaticano e cassinese⁵⁰⁸.

Si capisce perché, secondo Thomson e Lindsay, quelle voci del *Liber* con (o anche senza, ma in tal caso spesso seguenti una voce con) indicazione *de glosis* che mostrano legami con l'esegesi virgiliana tardoantica, serviana o meno, e che non si trovano nell'*Abstrusa* giuntoci non possano che venire da «*Abstrusa major*»; è il caso, per es., della voce IA 144 *Iapige ferri: Iapigem Varro ventum voca[n]t ab occidente Eiulia (Apulia)*, chiaramente connessa all'interpretazione danielina ad *Aen.* 8,710 (*Iapyge ferri: quem Varro de ora maritima argesten dicit, qui de Occidente aestivo flat. Hic in Apulia pestilens est*)⁵⁰⁹ – pur senza collegarle ad *Abstrusa*, anche Goetz, dal canto suo, riconosce la presenza nel *Liber* di non poche glosse sotto l'etichetta *de glosis* che sono dipendenti da Elio Donato, in alcune delle quali è addirittura fatto il nome di questo commentatore⁵¹⁰. In linea con Thomson e Lindsay, Mountford fa quindi una precisa rassegna (ossia pubblicazione, sulla base di diversi manoscritti, e analisi) di quelle, fra le glosse virgiliane del *Liber* del tipo descritto, che contengono citazioni di autori latini, perlopiù di età repubblicana⁵¹¹ – elemento che Lloyd 1961 avrebbe in seguito colto come tipico del Servio Danielino, ovvero (ad avviso suo e del suo tempo) di Donato⁵¹².

⁵⁰⁶ Lindsay 1917a, pp. 127-129; Thomson 1920a, pp. 278-280; 1920b, p. 87.

⁵⁰⁷ Thomson 1920a, pp. 271-273.

⁵⁰⁸ Wessner 1923, pp. 371-372.

⁵⁰⁹ Thomson 1920b, pp. 88-91; Lindsay 1937, pp. 1-4. Per l'esempio da me riportato, cfr. la stessa edizione di Lindsay *et al.* 1926, p. 286, che appunto individua quale fonte «*Abstrusa major*», segnalando poi in nota il passo danielino di riferimento.

⁵¹⁰ Goetz 1891, pp. 66-72 [= 276-282]. Per un'analisi delle ventiquattro glosse del *Liber* che citano Donato, probabilmente il frutto di un'operazione di spoglio lessicale sul suo perduto commento a Virgilio, cfr. Gorla 2016a.

⁵¹¹ Mountford 1925: a p. 45 la rassegna dei codici utilizzati. Un elenco generico degli «auctores laudati» nel *LG* si trova già in Mai 1834, p. 575.

⁵¹² Lloyd 1961. Sulla presenza degli autori tragici arcaici in Servio e nel Servio Danielino è tornato di recente Scafoglio 2013.

Da ultimo, Lindsay afferma che i compilatori del *LG*, se davvero sono da ricondurre al contesto carolingio, molto probabilmente avevano a disposizione gli antichi *Abstrusa* e *Abolita* solo sottoforma di estratti, non direttamente e per intero. Insomma, essi si sarebbero piuttosto avvalsi di quei *patchwork* di *excerpta* glossografici tipici dell'età (pre)carolingia (del tipo di quelli da me presentati sopra) che tendenzialmente avevano come risorsa primaria proprio *Abstrusa* e *Abolita* – oltre che, in molti casi, il glossario latino-greco comunemente attribuito a *Philoxenus*⁵¹³, derivato in buona parte dallo spoglio di Festo e a noi trasmesso dal cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 7651 vergato probabilmente nel Nord-Est della Francia nel terzo quarto del sec. IX⁵¹⁴ (gli altri testimoni che abbiamo sono manoscritti molto più tardi, dei sec. XVI-XVII, se non addirittura incunaboli, da Goetz considerati tutti apografi dell'antico esemplare parigino)⁵¹⁵: ad avviso di Lindsay questo codice attesta una versione ridotta e lacunosa rispetto a quella che doveva essere la forma primigenia del glossario, qua e là comunque ricostruibile proprio grazie alle compilazioni che vi avrebbero attinto⁵¹⁶. Naturalmente tra questi *patchwork* Lindsay annovera i glossari *Abba*, *Affatim*, *Ab Absens*, *Abavus*, *AA* e quelli del cosiddetto 'gruppo inglese', ossia il glossario del Corpus Christi College e i tre Amploniani: i glossari menzionati *supra* proprio per la loro dipendenza, secondo Lindsay, da *Abstrusa* e *Abolita*⁵¹⁷.

Anche Wessner sostiene l'uso di vari glossari da parte dei compilatori del *LG*⁵¹⁸ – fra tali raccolte, per es., già Loewe e Goetz ne avevano supposta una a loro avviso confluita anche in *Affatim* (il quale conserva pure del materiale invece assente nel *LG*, e sarebbe allora un "sotto-prodotto" dei lavori preparatori al *Liber*)⁵¹⁹.

⁵¹³ A partire dall'edizione del 1600 di Vulcanio; ma non sappiamo quale personaggio si celi sotto questo nome.

⁵¹⁴ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 131, nr. 4490.

⁵¹⁵ *CGL*, vol. II, pp. VII-XX. Cfr. anche *GlossLat.*, vol. II, p. 125.

⁵¹⁶ Lindsay 1917b, p. 185; 1917d, pp. 158 e 162; 1917e. La pubblicazione del glossario di Ps.-*Philoxenus* in *CGL*, vol. II, pp. 1-212; *GlossLat.*, vol. II, pp. 138-291. Nulla si sa dell'origine di questo glossario, ma Lindsay 1933, p. 101 ipotizza che esso sia stato realizzato nel sec. VII a Bobbio, sulla base di Festo ma anche con del materiale proveniente da un monastero dell'Italia meridionale (dove le glosse greche ai testi latini erano una necessità per i monaci che, in molti casi, erano di lingua greca); lo studioso ritiene infatti possibile la congettura di Beer 1911 che Colombano abbia acquisito per Bobbio la biblioteca del *Vivarium* di Cassiodoro – la teoria di Beer fu però demolita da Lowe, *CLA*, vol. IV (1947), pp. XX-XXVII.

⁵¹⁷ Lindsay 1917a, p. 129.

⁵¹⁸ Wessner 1923, pp. 374-375.

⁵¹⁹ Loewe 1876, pp. 108-109; Goetz 1923, pp. 140-141.

L'intera tesi di Lindsay circa i glossari latini, palesemente incentrata su *Abstrusa* e *Abolita*, ha dominato incontrastata tutto il secolo scorso, finché nel 1996 Anna Carlotta Dionisotti non ne ha finalmente messo in luce un certo carattere pregiudiziale, denunciandone anzitutto l'ingenuità di partenza di caricare di significato i più estesi glossari conservati nei manoscritti più antichi. Queste, esattamente, le parole della studiosa, che suonano quantomai sensate: «Less obvious, and hence more dangerous, is the fragility of Lindsay's stemma of glossaries, on which all the volumes of his *Glossaria Latina* were based. Lindsay knew of course that the Latin glossaries, besides individual quirks, also often, and in various combinations, shared material that was not in what he called the 'treasure-houses' *Abstrusa*, *Abolita* and Ps.Philoxenus. But the answer seemed obvious. They had drawn not on these glossaries as we have them, but on Ur-versions of them that were bigger and better; unfortunately lost, but reconstructible. Now this is a method perfectly valid in editing literary texts ascribable to a single author: no one copy of a poem may preserve all its lines, but the editor may decide that all copies preserve authentic matter and use them cumulatively to reconstruct what the poet wrote. But the application of this method to the relationship between different glossaries seems to me at best very tricky. All dictionaries of a language are likely to have a large element in common, as well as individual features; it surely does not follow that they all derive from a single super-huge dictionary that had everything»⁵²⁰. Più nel dettaglio, a proposito del *LG*, la studiosa rifiuta l'idea che «the *Liber Glossarum* drew on *Abstrusa*, so where it has more than is in our MSS of *Abstrusa*, that more must have been in the bigger and better Ur-*Abstrusa* that was then still available. But it is certain [...] that the *Liber Glossarum* was not a passive receptacle but an active compilation from a variety of sources; it is perfectly possible that in the case of anonymous glossaries it combined information from several: caution is advisable»⁵²¹. E ancora, per *Abstrusa* e *Abolita*: «the glossary called *Abolita* was invented by Lindsay [...]. The glosses that make up its contents are found as additions in some MSS of *Abstrusa*, but that does not mean that they ever formed an independent glossary. They are glosses from texts, still partly in batches, that may well have been added to a copy of *Abstrusa* successively, from separate sources. Lindsay prized *Abolita* so highly (it includes Festus items) that he supposed it to be the source of glossaries all

⁵²⁰ Dionisotti 1996, p. 221.

⁵²¹ Dionisotti 1996, p. 223.

over the place. But not a single MS of this supposed glossary has ever emerged»⁵²². Analogamente, per il glossario di Ps.-*Philoxenus*: «A similar point can be made about Ps.Philoxenus [...]. So our evidence for it is: one surviving MS, one MS derived from it (now lost), and one fragmentary attempt to convert it to Greek-Latin (giving up in the letter alpha): all of the ninth century and probably from N-E France. Yet here again Lindsay supposed that Ps.Philoxenus, or rather, a bigger and better form of it, had been the source of all manner of other glossaries around Europe»⁵²³.

A questo punto è chiaro che bisogna considerare labili e poco affidabili tutte le acquisizioni di Lindsay ruotanti attorno ad *Abstrusa* e *Abolita*, anche se di fatto – a quanto mi risulta – la critica moderna non ha ancora proposto delle ricostruzioni alternative, ovvero studi filologici ed edizioni critiche dei glossari latini già descritti da Goetz e Lindsay (al più, i singoli manoscritti sono stati ridatati – cosa di cui ho già dato conto): circa la glossografia latina, insomma, gli interessi recenti, ancorché scarsi, si sono di preferenza rivolti ad altri glossari (soprattutto bilingui, e normalmente meno antichi e meno estesi) rispetto a quelli indagati dai suddetti filologi, alle cui tesi e pubblicazioni ci si è sostanzialmente arenati⁵²⁴.

⁵²² Dionisotti 1996, pp. 223-224.

⁵²³ Dionisotti 1996, p. 224. Come anticipato alla n. 417, il processo di “demolizione” (da parte di Dionisotti) della tesi di Lindsay in merito ai glossari latini mi sembra funzioni alla stessa maniera di quello con cui, pochi anni prima, nel 1990, David Daintree aveva sfatato, circa la scoliografia virgiliana, il mito di Elio Donato, anch’esso nato agli inizi del Novecento (Rand 1916) e di grande fortuna nella critica di quel secolo, come illustra in sintesi Brugnoli 1998, specialmente pp. 172-173, nn. 28-32. Daintree 1990 ha finalmente chiarito, infatti, che non è scientificamente possibile pensare di ricostruire il più antico commento a Virgilio, quello cioè di Elio Donato (di cui *supra*, n. 451), riconducendo ad esso qualsiasi materiale scoliastico d’origine sconosciuta (vale a dire, non serviano in senso proprio). In particolare, mi sembra che le seguenti parole di Daintree (p. 72), per quanto riferite al genere scoliografico, possano adattarsi perfettamente anche alla problematica dei glossari quale reimpostata da Dionisotti: «It is at least theoretically possible to say that at each stage in the transmission a new composition may be born, incorporating many or indeed most of the elements of its predecessor, of course, but adding material of its own, whether from its compiler’s own mental resources, or from his modest library». In definitiva, mi pare evidente la simmetria tra l’immagine del «Black Hole»/«Éminence Grise»/«deus ex machina»/«god of the gaps» associata da Daintree all’Elio Donato della critica a sé precedente e l’immagine delle «treasure-houses»/«Ur-versions» associata da Dionisotti agli *Abstrusa*, *Abolita* e Ps.-*Philoxenus* della teoria di Lindsay.

⁵²⁴ Sui *desiderata* nel campo della glossografia latina, cfr. Wieland 1984; da allora ad oggi la situazione non mi sembra particolarmente mutata. Quanto invece agli studi recenti sulla glossografia anglosassone, segnalo per es. la miscellanea a cura di Lendinara-Lazzari-Di Sciacca 2011. Dell’urgenza anzitutto di un’edizione critica (e possibilmente in formato elettronico) dei glossari latini, che possa superare i limiti dei *GlossLat.* e del *CGL*, si sta facendo oggi promotore Franck Cinato, il cui progetto *Les gloses. Laboratoire des savoirs du haut Moyen Âge* (ancora in fase di formazione) è disponibile dall’ottobre 2015 al link <http://deglossis.hypotheses.org/>.

Per quanto riguarda in particolare il rapporto fra i glossari pervenutici e il *LG*, mi pare che alle teorie più o meno astratte di Lindsay⁵²⁵ andrebbero sostituite analisi puntuali basate sul confronto filologico delle voci *de glosis* del *Liber* con i glossari sopravvissuti. Fortunatamente in tal campo di ricerca si sono recentemente mossi Wright (per quanto con attenzione specificamente linguistica) e Codoñer, nella convinzione che «cada glosario debe ser tratado como un *unicum* y, según esto, recibir una atención propia»⁵²⁶; solo in questo modo, ritiene Codoñer, sarà possibile ricostruire il processo di elaborazione delle maggiori raccolte glossografiche giunteci, vale a dire quelle testimoniate da più esemplari e quindi circolate come unità, “testo”, ossia gli ormai noti *Abstrusa*, *Abba*, *Affatim*, etc., nonché la parte *de glosis* del *LG*: «no estoy pensando en una reconstrucción exacta del proceso, sino de una aproximación mínima a los núcleos que presentan en común los glosarios, ampliados en distintas direcciones. ¿Núcleos generados por zonas? ¿Núcleos generados por afinidades temáticas? El *Liber glossarum* constituye el punto culminante de una larga y múltiple trayectoria que queda por estudiar; del mismo modo, pero a la inversa, el *Liber glossarum* durante siglos seguirá proporcionando material para compilaciones de tipo léxico, sean glosarios, vocabularios o diccionarios»⁵²⁷. In particolare, come ho già avuto occasione di accennare (par. 5), Wright e Codoñer hanno indagato il rapporto fra il *LG* e i glossari visigotici: sulla scorta di osservazioni soprattutto linguistiche, nel caso di Wright, e del confronto delle serie di lemmi, nel caso di Codoñer, entrambi gli studiosi hanno parallelamente concluso che molti dei glossari visigotici dalla tradizione posteriore al *Liber* e contenenti glosse ad esso similari, per quanto di numero inferiore, non sarebbero epitomi o *excerpta* di questo (spesso, peraltro, il loro ordine alfabetico è meno sviluppato), ma dipenderebbero – all’incirca come *PP*, secondo Goetz e Lindsay – o da varie redazioni iniziali del *LG* (diverse e ridotte rispetto a quella alla fine affermatasi) o da alcuni glossari fonti dello stesso *Liber*⁵²⁸. Per quanto riguarda tutto il lavoro sul *LG* e, più in generale, sulla glossografia latina che ancora resta da compiere (se non, addirittura, da intraprendere) in tale direzione – alla ricerca di nuclei di materiale, più che di fonti in senso strettamente filologico – dal canto mio penso che potrebbe essere

⁵²⁵ Si noti come, insieme a quelle di Goetz, esse costituiscono il nerbo fondamentale ancora nella voce *Ansileubi glossarium* curata da V. de Angelis, in *EV*, vol. I, 1984, pp. 188-190.

⁵²⁶ Codoñer 2013b, p. 84.

⁵²⁷ Codoñer 2013b, p. 84.

⁵²⁸ Wright 2006; 2008; 2013; Codoñer 2012; 2013b, pp. 81-84.

interessante anzitutto un confronto del *Liber* con il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 (testimone di *Abstrusa-Abolita*), visto che quest'ultimo è uno dei pochissimi documenti glossografici cronologicamente anteriori al *LG* (cfr. *supra*, par. 8 e 17, con nota 411).

Vale poi la pena di menzionare la recentissima proposta di Cinato che le voci *de glosis* del *Liber* rientrassero nello stesso materiale lessicografico, radunato/compilato in fase di redazione delle *Etymologiae* isidoriane, in cui secondo Grondeux è da identificarsi idealmente la risorsa fondamentale del *LG* (cfr. *supra*, par. 4); lo studioso ne individuerrebbe una prova nel fatto che talora l'informazione (anonima) dall'etichetta *de glosis* ricorre pure nelle *Etymologiae* (e con indicazione *Esidori* nel *LG*)⁵²⁹. A mio avviso, l'ipotesi ha certo il merito di mettere in luce l'esistenza di un rapporto fra l'*opus* isidoriano e il materiale di tradizione glossografica confluito nel *Liber*, ma forse è eccessiva la pretesa di determinare la direzione di tale dipendenza: l'origine delle voci attestate dal *LG* con etichetta *de glosis* è ancora da indagare, e non si può escludere che esse in parte dipendano dalle stesse *Etymologiae* (rappresentandone quindi una sorta di tradizione indiretta), piuttosto che esserne la fonte.

Infine, occorre specificare che nel *LG* è confluito materiale glossografico bilingue: tra le fonti utilizzate dai compilatori Mountford ha ricostruito delle liste di mesi del tipo degli *hermeneumata* (glossari tecnici bilingui; cfr. *infra*, par. 22), ossia dei *menologia*: centosedici voci dell'opera, formulate tutte allo stesso modo stereotipato, forniscono i nomi con cui i mesi erano designati in undici parti del mondo italico, greco e orientale: [denominazione straniera del mese] *Hebraeroum / Syrorum / Cappadocum / Aegyptiorum / Tuscorum / Atheniensium / Macedonum / Bithyniensium / Perinthiorum / Bizantinorum / Hellenorum lingua* [denominazione latina] *mensis dicitur*⁵³⁰. Krister Hanell ha quindi confrontato tali glosse con i *menologia* giuntici per via diretta nonché con i calendari, dei vari popoli, a noi noti, e si è così accorto che un errore tipico delle liste bilingui (comprese quelle testimoniate dal *Liber*) è il far coincidere il primo mese dell'anno della serie non-romana con *Ianuarius*⁵³¹. Infine, Mountford – seguito da

⁵²⁹ Cinato 2015b, pp. 49, 54-55.

⁵³⁰ Mountford 1923b.

⁵³¹ Hanell 1932, pp. 1-16 (recensito da Mountford 1932).

Hanell e, in tempi più recenti, da Dominique Briquel – ha dichiarato che per i calendari etrusco, perinzio e bizantino il *Liber* rappresenta la nostra unica autorità⁵³².

Terminando qui la trattazione relativa al materiale *de glosis* confluito nel *Liber*, quanto alla fonte circoscritta dall’etichetta *Virgili* basti invece dire che essa riguarda materiale d’argomento virgiliano: approfondirò la questione nella Parte II.

Per concludere, due osservazioni di carattere generale circa il materiale di tradizione glossografica “riciclato” dal *LG* nel suo complesso. Innanzitutto, esso potrebbe non essere esente da errori di etichetta; anzi, facilmente potrebbe essersi ingenerata confusione proprio fra le indicazioni *Placidi*, *de glosis*, *Virgili*, essendo tutte e tre relative a materiale glossografico precedente (più difficile, naturalmente, la confusione con – e fra – le voci costituite da *excerpta* da autori)⁵³³. In secondo luogo, si tratta di testi spesso (pesantemente) corrotti: cercare di ricostruire il (perduto) testo “originario” – da ipotizzare di necessità, a monte dello *status* di corruzione attestato dal *Liber* – è una pretesa legittima e stimolante, oltre che basilare⁵³⁴, ad oggi solo parzialmente soddisfatta⁵³⁵.

18. Ipotesi sul metodo di composizione

Relativamente al processo di composizione del *Liber*, la prima ipotesi è stata quella di Bishop, e poi di Ganz, già presentata sopra (par. 4), della stesura iniziale di singoli fogli di lavoro, scritti progressivamente, a più riprese, da vari compilatori; i fogli (o quaderni) così elaborati sarebbero stati infine assemblati, per semplice copiatura, a realizzazione del volume unico del *LG*.

Ponendo l’accento sulle operazioni redazionali (confronto, scelta, composizione, scarto delle notizie estratte dalle varie opere) riconoscibili alla base del *Liber* (significative in tal senso, in particolare, le voci eucheriane; cfr. *supra*, par. 8), Barbero

⁵³² Mountford 1923b, pp. 108-109 e 111-112; Hanell 1932, pp. 16-27; Briquel 2006.

⁵³³ *GlossLat.*, vol. IV, p. 7.

⁵³⁴ Anche solo per evitare di credere vocaboli latini delle forme invece frutto di banale corruzione – così, lo stesso *ThLL* dà notizia di una forma *figida* (vol. VI/1, col. 707, rr. 22-24, s. v. *Figida* [Vollmer]), che in realtà è un *lapsus* per *frigida* nel lemma di FI 143 – la fonte del lessico monacense, dichiaratamente espressa, è il testo di Goetz 1894 (*CGL*, vol. V, p. 200, r. 23), che infatti non rileva la corruzione (non emendata nemmeno dal *Thesaurus Glossarum Emendatarum*), mentre l’ed. Lindsay *et al.* 1926 (p. 244) corregge; cfr. Thomson 1965. Circa le edizioni del *LG* che sono (state) spogliate per la compilazione del *ThLL*, cfr. *supra*, par. 4.

⁵³⁵ Oltre agli emendamenti suggeriti in particolare dall’ed. Lindsay *et al.* 1926 – per quanto talora discutibili (si veda per es. Gorla 2014; 2016a; soprattutto 2016c) –, cfr. Cazzaniga 1967 e Condorelli 1971-1972.

ha tuttavia recentemente avanzato la proposta che la fase di raccolta del materiale sia avvenuta tramite l'uso di "schede" – anziché impiegando un foglio per ciascun lemma, foglio nel quale le glosse si sarebbero disposte nell'ordine in cui le opere venivano spogliate: la ricopiatura avrebbe ripreso ciascun foglio da capo a fine, e per ogni voce avremmo avuto una successione regolare relativa alle fonti. Le schede, seppur compilate nell'ordine dei testi consultati (ma una per ogni testo), avrebbero invece consentito di collocare gli estratti in modo vario prima della ricopiatura⁵³⁶.

Huglo, dal canto suo, ha dato credito a questa teoria di Barbero, ribadendo appunto che il *LG* sembra essere stato realizzato sulla base di *fiches* (le suddette "schede") piuttosto che di *dossiers* concernenti tale o talaltro soggetto: «cette projection dans le passé d'une technique d'édition antérieure à l'informatique semble bien la seule solution expliquant à la fois le choix éclectique et la classement imparfait de nombreuses gloses pour un seul terme et finalement l'oubli ou l'erreur d'attribution de ces gloses à tel ou tel auteur»⁵³⁷.

Anche Codoñer ha accolto la tesi delle *fiches* – a suo avviso essa può valere pure per le *Etymologiae* isidoriane –, cogliendone le seguenti implicazioni fondamentali: l'origine geografica dei documenti-fonti ha potuto essere di vario tipo; in molti casi la copiatura sulle *fiches* ha potuto comportare l'omissione involontaria dell'indicazione del nome dell'autore o dell'opera trascritta (i *tags*). Notando, infine, come per giungere alla compilazione finale del *LG* sarebbero state necessarie due fasi, invece di una – appunto la trascrizione del documento-fonte nella *fiche* e la copia poi di questa nel *Liber* –, la studiosa ha affermato che tale fatto ha potuto contribuire ad elevare il numero degli errori (rispetto alle fonti) presenti nel *LG* – già tendenzialmente causati dalla diversa provenienza geografica dei vari documenti, nonché dal grande numero di persone impiegate nell'elaborazione delle *fiches*⁵³⁸.

Secondo Grondeux, una spia dell'utilizzo di *fiches* potrebbe scorgersi nel fatto che delle undici voci del *Liber* basate sull'*Hypomnesticon* (AR 56, LI 594, LU 441, MO 447, PR 330, SI 194, SI 602, ST 117, TE 289, VI 440, VI 441) una soltanto, cioè la prima in ordine alfabetico (AR 56 *Arbitrium*), contiene nel *tag* l'indicazione specifica dell'opera (*Augustini ex libro Hypomnesticon*): il titolo del testo di riferimento poteva

⁵³⁶ Barbero 1990, pp. 155-156.

⁵³⁷ Huglo 2001, p. 11.

⁵³⁸ Codoñer 2012, p. 11; 2013b, pp. 80-81.

essere riportato, per economicità, solo accanto al primo dei passi estrapolati, una volta disposti in ordine alfabetico⁵³⁹.

A sostegno dell'ipotesi di composizione del *LG* sin qui enucleata, può essere interessante osservare che l'uso di schede per la realizzazione di opere compilatorie è in effetti testimoniato a Corbie nel sec. IX: nel prologo in versi (ff. 1^v-3^v) del cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1762⁵⁴⁰ – autografo del bibliotecario Adoardo e contenente *excerpta* della produzione filosofica di Cicerone, ma anche passi di Sallustio, Macrobio, Servio, Agostino, Marziano Capella e Publilio Siro⁵⁴¹ – il compilatore, descrivendo in terza persona il piano generale del suo lavoro, afferma esplicitamente di aver in principio raccolto il materiale su tavolette di cera: *ipse etenim, dum forte foret nam bibliothecae / custos, contraxit quae libuit relegi. / Impressa in tabulis cumulata replevit et ipsas / ni vacuans aliter condere sic quiverat, / consiliumque habuit servandi gratia sensim, / ut libri tandem redderet effigiem* (vv. 31-36). Secondo Charles H. Beeson, tale procedimento compilatorio ha naturalmente comportato un aumento degli errori: «The transcription from wax to parchment would account for a number of the errors in it»⁵⁴². Inoltre, è a questa fase preparatoria che, ad avviso di Bischoff, devono risalire le varie soluzioni editoriali rintracciabili nel florilegio ciceroniano (come ad es. l'arrangiamento di alcuni paragrafi secondo la dottrina cristiana o l'eliminazione degli eventuali dati storici)⁵⁴³: «We may assume that such editorial work was undertaken while the texts were on the wax tablets»⁵⁴⁴.

Per quanto il metodo di spoglio delle fonti per schede sembri effettivamente credibile, dal canto mio preciso che il *LG* è un'opera talmente complessa che potrebbero essere stati adottati più criteri di compilazione, non uno solo. Inoltre, come del resto ha segnalato la stessa Codoñer, per il materiale glossografico – di norma già alfabetizzato, almeno in minima parte – non è necessario presupporre una riduzione a *fiches*⁵⁴⁵.

⁵³⁹ Grondeux 2015b, pp. 65-66. Fra gli altri esempi utili a dimostrare la teoria della compilazione del *Liber* per schede, cfr. il caso della voce MV 339 *Musica*, secondo Venuti 2016.

⁵⁴⁰ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 442, nr. 6800. L'edizione di riferimento del prologo poetico è quella di Dümmler 1884, pp. 683-685.

⁵⁴¹ Per una descrizione della silloge in questione, cfr. Schwenke 1889; Beeson 1945; Bischoff 1961b, pp. 42-44.

⁵⁴² Beeson 1945, p. 212.

⁵⁴³ Interventi messi a fuoco da Schwenke 1889, pp. 411-412.

⁵⁴⁴ Bischoff 1961b, p. 44. Segnalo a margine che l'uso di tavolette di cera nei sec. IX-X non deve stupire: Wattenbach 1896³, pp. 63-69 ne individua una dozzina di esempi.

⁵⁴⁵ Codoñer 2012, p. 11; 2013b, p. 80.

Vorrei poi mettere bene in luce quanto nella tesi di Barbero, nonché nella riflessione successiva di Codoñer, mi pare resti implicito: il fatto, cioè, che la raccolta del materiale per schede (attività propriamente compilatoria) non esclude l'elaborazione successiva di fogli di lavoro (per l'intervento redazionale) precedenti alla stesura finale dell'opera.

Ricordo a questo punto, inoltre, l'ipotesi di Grondeux, già presentata sopra discutendo la fonte delle *Etymologiae* (par. 6), relativa ad uno spoglio a più riprese del *magnum opus* isidoriano, su manoscritti diversi.

Infine, sottolineando il fatto che Origene è stato utilizzato solo per i *nomina sacra* (e quindi per nessun altro genere di notizia, o commento, sul testo biblico), così come Ambrogio soprattutto per informazioni di tipo naturale (non storico o morale), e Eucherio per intero – come s'è visto *supra* (par. 8) – Barbero ha concluso che «l'enciclopedia evidentemente fu concepita come sunto ragionato del sapere offerto dalla tradizione e ogni opera di quella tradizione è servita ad uno scopo particolare. La ricerca delle notizie quindi deve essere avvenuta in base a criteri diversi per ciascun testo»⁵⁴⁶. Questa tesi è accolta come probabile da Codoñer, che parla della copia in *fiches* dei vari documenti-fonti «en lugares distintos de acuerdo, tal vez, con el autor seleccionado»⁵⁴⁷. Data la sistematicità invece riconosciuta relativamente allo spoglio delle *Etymologiae* (cfr. *supra*, l'*incipit* del par. 6), Codoñer immagina le *fiches* desunte dal *magnum opus* isidoriano (una volta disposte in ordine alfabetico) quale una sorta di ordito fondamentale («una especie de urdimbre inicial») alla base della composizione del *LG*⁵⁴⁸.

19. Ambiente monastico? Destinazione scolastica?

Già nel paragrafo dedicato al genere letterario del *LG* (par. 3) ho parlato di 'enciclopedia monastica', avvalendomi dell'espressione di Goetz «dem Inhalte nach ist der *liber glossarum* eine klösterliche Encyclopädie»⁵⁴⁹, con la quale lo studioso inserisce l'opera nel filone di quelle *summae* nate appunto all'interno della Chiesa eppure concepite per un'istruzione a trecentosessanta gradi (comprehensive, cioè, delle scienze profane): «Die Bedeutung encyclopädischer Bildung für die Kirche hat kein

⁵⁴⁶ Barbero 1990, p. 161.

⁵⁴⁷ Codoñer 2013b, p. 80.

⁵⁴⁸ Codoñer 2015, p. 128.

⁵⁴⁹ Goetz 1891, p. 3 [= 213].

anderer so beredt hervorgehoben, als Cassiodor, der auf der der Grenzscheide der alten und der neuen Zeit steht. Die Klöster sollten Centralpunkte der Wissenschaften werden, der christlichen wie der heidnischen; seine *Institutiones* sollten ein Handbuch zur Unterweisung auf beiden Gebieten zugleich sein. Der Same, den er ausgestreut, ging namentlich bei den Benedictinern auf und trug die schönsten Früchte. In Spanien wirkte der Bischof Isidorus von Hispalis nicht minder erfolgreich für die Verbreitung der allgemeinen Bildung, namentlich durch die *Etymologiae*, die trotz ihres compilerischen Charakters oder richtiger durch denselben eine der wichtigsten Grundlagen mittelalterlicher Wissenschaft geworden sind»⁵⁵⁰.

A sostegno e approfondimento di tale asserzione vanno le seguenti osservazioni di Huglo. In primo luogo lo studioso scorge, dietro alla notizia di Serapione per AC 160 *Acidia* derivata, come s'è visto (par. 8), dalle *Conlationes* di Cassiano – testo particolarmente caro a Benedetto e infatti prescritto nella sua *Regula* –, una redazione benedettina⁵⁵¹; e ne scorge una conferma nella presenza, fra i vari lemmi del *LG*, del sintagma IN 1713 *Intempesta nocte* che, anonimamente glossato *media nocte*, proverrebbe a suo avviso dalla biografia del santo di Norcia scritta da Gregorio Magno (*Dial.* 2,35)⁵⁵². Personalmente, però, trovo del tutto arbitraria l'associazione di una voce come questa – priva di *tag*, e di per sé riferibile (sia per lemma che per glossa) a moltissimi testi della letteratura latina (non ultimo Virgilio, per il quale esiste anche la nota danielina, all'espressione *nox intempesta* di *Aen.* 3,587, *id est media*)⁵⁵³ – proprio alla vita di Benedetto.

Huglo arriva poi a immaginare, addirittura, una redazione al femminile, cioè eseguita da monache (sulla scorta di quanto appena detto, evidentemente benedettine), non trovando un responsabile migliore per la voce IN 173 *Incestum: qui concumbit cum noverca vel cum sorore vel cum virgine sacrata aut qui parentem suam stupraverit*: «quoique cette glose semble provenir des 'Etymologies' (5,26,24), on peut se demander si cette mention de la *virgo sacrata* dans la définition de l'inceste n'aurait pas suscité

⁵⁵⁰ Goetz 1891, pp. 3-4 [= 213-214].

⁵⁵¹ Huglo 2001, p. 11, specialmente n. 27.

⁵⁵² *Cumque vir Dei Benedictus, quiescentibus adhuc fratribus, instans vigiliis, nocturnae orationis tempora praevenisset, ad fenestram stans, et omnipotentem Deum deprecans, subito intempesta noctis hora respiciens, vidit fusam lucem desuper cunctas noctis tenebras effugasse, tantoque splendore clarescere, ut diem vinceret lux illa quae inter tenebras radiasset* (*PL*, vol. LXVI, col. 198B).

⁵⁵³ Varie occorrenze del nesso *intempesta nox*, in diversi casi morfologici (ablativo compreso), si trovano infatti registrate nel *ThLL*, vol. VII/1, col. 2110, rr. 38-74, s. v. *Intempestus* [Nielsen]. Sulla scoliografia danielina, cfr. *supra*, n. 447.

l'attention d'une rédactrice»⁵⁵⁴. Mi sembra evidente che la motivazione addotta dallo studioso per pensare a delle donne non è sufficientemente convincente.

Soltanto Goetz e Huglo hanno sostenuto l'origine monastica – nello specifico, secondo Huglo, benedettina – del *LG*, senza però portarne, come s'è visto, prove dirimenti. Di conseguenza, per quanto sia effettivamente plausibile ricondurre l'elaborazione di un'enciclopedia monumentale dal sapere sia sacro sia profano di fine sec. VIII ad un ambiente monastico, è più corretto dire che non abbiamo certezze assolute in tal senso.

È infine probabile, ma non sicura, l'ipotesi di Barbero che la destinazione del *LG* fosse la scuola: come s'è mostrato (par. 9), il *Liber* attinge ampiamente a manuali scolastici, e, come si vedrà nel paragrafo sulla fortuna (par. 20), è a sua volta fonte di opere rivolte all'insegnamento⁵⁵⁵; un orientamento didattico, s'è pure visto (par. 9), è stato segnalato da Biondi 2014. Addirittura Bischoff – ho già detto circa il problema del tempo e del luogo di composizione (par. 4) – era giunto ad ascrivere espressamente l'opera al sistema scolastico carolingio, considerandola una possibile commissione dello stesso Carlo Magno⁵⁵⁶. D'altro canto, mi sembra opportuno tenere presente la monumentalità, in senso fisico, del *Liber*: per quanto i manoscritti giuntici non siano miniati o di lusso particolare, la loro mole impedisce di pensare ad una circolazione facile, ad un uso quindi scolastico in senso proprio (da parte, cioè, degli studenti stessi sui banchi di scuola); anche in virtù della sua natura enciclopedica, più verosimile che l'opera fosse concepita quale strumento di consultazione, conservato presso biblioteche conservative, per il mondo degli edotti in generale.

20. La fortuna

L'importanza del *LG* è dimostrata, oltre che dalla sua mole e dallo sforzo di sintesi che esso rappresenta, anche dall'uso che ne è stato fatto e che probabilmente non è stato ancora messo a fuoco completamente.

Dalle prove raccolte finora, infatti, possiamo pensare che l'opera fu ampiamente consultata e impiegata in età carolingia:

⁵⁵⁴ Huglo 2001, p. 11, n. 28.

⁵⁵⁵ Barbero 1990, p. 174.

⁵⁵⁶ Bischoff 1972, p. 412.

- Ludwig Traube l'ha individuata fra gli strumenti che Incmaro di Reims utilizzò nella sua disputa con il nipote Incmaro di Laon, in uno scritto datato all'anno 870⁵⁵⁷;
- Donald Auberon Bullough ha suggerito che da essa possa dipendere la presenza del termine raro *marcor* nell'*Epistola ad Augienses* di Gunzo della metà del sec. X⁵⁵⁸;
- Carla Frova l'ha riscontrata come riferimento lessicografico del *Polittico* di Attone, vescovo di Vercelli tra il 924 e il 960 ca.⁵⁵⁹;
- Patrizia Lendinara l'ha riconosciuta come fonte di centocinquanta *key words*, e annesse spiegazioni, usate da Abbo di Saint-Germain-des-Prés alla fine del sec. IX nel terzo libro dei suoi *Bella Parisiaca Urbis*⁵⁶⁰;
- Anna Carlotta Dionisotti ha osservato che tutte le sue parole greche (o considerate tali) si trovano aggiunte a una delle nove versioni degli scolastici *Hermeneumata Pseudodositheana*, quella il cui testimone più antico (cod. Montpellier, Bibl. Interuniversitaire, H 306)⁵⁶¹ risale secondo Bischoff al secondo quarto del sec. IX ca. e proviene probabilmente da Auxerre⁵⁶²;
- Barbero ha rilevato il suo impiego in sostituzione delle opere originali lì riprodotte, in particolare le *Etymologiae* di Isidoro, nel *De situ orbis*, un trattato scolastico di geografia composto in Francia, probabilmente nella regione di Auxerre, nel terzo quarto del sec. IX⁵⁶³;
- David Ganz e, più di recente, Cinato hanno posto attenzione a **D**, la copia di Eirico d'Auxerre, che consiste in una versione abbreviata del *Liber*, nonché integrata con alcuni *marginalia* a Prisciano e con nuove fonti sia classiche sia contemporanee (Petronio, *Topica* di Cicerone, la prima decade di Livio, Cesare, il *Querolus*, Marziano Capella e il relativo commentario tradizionalmente associato a Martino di Laon, Gerolamo, Beda, etc.). Il fatto poi che a questa siano affiancati un breve florilegio metrico e una grammatica greca funziona a riprova che Eirico concepì il suo manoscritto come un'opera nuova, altra, della quale il *LG* non era che la base⁵⁶⁴;

⁵⁵⁷ Traube 1892.

⁵⁵⁸ Bullough 1960, p. 489.

⁵⁵⁹ Frova 1982/1983, pp. 29-30, 36, 47.

⁵⁶⁰ Lendinara 1986, p. 79; 2011, pp. 483-485.

⁵⁶¹ Dionisotti 1988, pp. 27 e 31. Sul genere degli *hermeneumata*, cfr. *infra*, par. 22; per gli *Hermeneumata Pseudodositheana*, cfr. di recente l'edizione (con introduzione, traduzione e commento) di Dickey 2012-2015.

⁵⁶² Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 206, nr. 2857.

⁵⁶³ Barbero 1990, pp. 164-174.

⁵⁶⁴ Ganz 1990b; 1991, pp. 300-303; Cinato 2014.

- von Büren ha riconosciuto alcune sue glosse tra le annotazioni marginali, attribuite a Sedulio Scoto, del cod. Dresden, Sächsische Landesbibl., Dc 182 (secondo Bischoff confezionato nei dintorni di Reims nella seconda metà del sec. IX)⁵⁶⁵ contenente il *De re militari* di Vegezio⁵⁶⁶;

- Cinato ha sottolineato la fortuna notevole che l'opera ha riscosso nella tradizione glossografica a Prisciano, fiorita nei sec. IX-X nell'*entourage* della corte palatina – significativo in tal senso, per es., il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1650, che, vergato secondo Bischoff a Soissons nel terzo o ultimo quarto del sec. IX⁵⁶⁷, documenta *glossae collectae* a Prisciano (in realtà solo alla prima metà delle *Institutiones grammaticae*) nelle quali è evidente un ricorso sistematico al *Liber*. Lo studioso ha quindi notato una correlazione fra il *LG* di Eirico d'Auxerre (**D**), integrato – come s'è detto – con *marginalia* a Prisciano, e l'*Elementarium* di Papia, che attribuisce direttamente a Prisciano dei passi in realtà derivati dal *Liber* o dalla tradizione glossografica al grammatico⁵⁶⁸; mi pare che l'osservazione possa generare l'ipotesi che l'opera papiense dipenda da una versione epitomata e rielaborata del *LG*, ancora però da dimostrare.

Violetta de Angelis, inoltre, sviluppando un assunto già di Goetz, ha messo in evidenza il rapporto fra il *Liber* e l'opera del grande lessicografo italiano Papia (metà del sec. XI)⁵⁶⁹: l'*Elementarium doctrinae rudimentum*, che è il primo dizionario modernamente inteso (in quanto innesta il metodo derivatorio, spia di un'attenzione propriamente linguistica)⁵⁷⁰, attinge in larga misura al *LG*, ora citandone *ad litteram* alcune voci, ora riassumendone altre per una maggiore scorrevolezza (di fatto elimina molti *excursus* non lessicali), e in ogni caso perlopiù trasformandone i lemmi flessi nelle rispettive forme infinitivali o nominativi; il *Liber* evidentemente costituisce il principale strumento di consultazione, per un sapere generale, dell'età medievale – almeno fino alla comparsa, nel sec. XIII, dello *Speculum Maius* di Vincenzo di

⁵⁶⁵ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 225, nr. 1042.

⁵⁶⁶ von Büren 2002.

⁵⁶⁷ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 441, nr. 6794. Cfr. anche Pellegrin 1975-1991, vol. II/I, pp. 337-338.

⁵⁶⁸ Cinato 2010.

⁵⁶⁹ Goetz 1891, p. 8 [= 218]; de Angelis 1997b. Alla studiosa si deve anche un'edizione critica di Papia (de Angelis 1977-1980); essendo limitata alla sola lettera A, essa non può ovviamente sostituire l'edizione umanistica di Mombricio 1496⁴, che resta a tutt'oggi la pubblicazione di riferimento per il lessicografo.

⁵⁷⁰ Codoñer 2013a, pp. 232-235, esprime tuttavia riserve sull'ascrizione dell'opera papiense al genere del dizionario.

Beauvais, *summa* gnoseologica di addirittura tre milioni ca. di voci: nel frattempo furono prodotte diverse opere lessicografiche, ma nessuna di esse dal taglio altrettanto propriamente enciclopedico, cioè composta anzitutto al fine di accogliere e ordinare i contenuti del sapere fissati dagli *auctores*⁵⁷¹.

È stato infine osservato che il *LG* fu impiegato e citato addirittura dagli Umanisti fino alla prima metà del sec. XV, per es. dal cancelliere fiorentino Coluccio Salutati, da Domenico di Bandino, Sozomeno da Pistoia e Ciriaco d'Ancona⁵⁷²: per quanto concerne la percezione che essi ebbero dell'opera, a giudicare dalle testimonianze sopravvissute, questi riconobbero il *Liber* come fonte di Papia, ma non lo distinsero dal *Glossarium Salomonis*; lo utilizzarono, inoltre, nella necessità per costoro impellente di comprendere il vocabolario latino classico, almeno finché Lorenzo Valla nelle sue *Elegantiae*, in maniera esplicita e con tono tutt'altro che tollerante, non condannò le varie *summae* medievali (*in primis* Isidoro e Papia), incoraggiando piuttosto la lettura diretta dei classici e dei grammatici tardoantichi⁵⁷³.

In definitiva, come già ha notato Grondeux, quello che colpisce è che il *Liber*, sì glossario ma dotato di una straordinaria ambizione enciclopedica (cfr. *supra*, par. 3), ha lasciato un'importante eredità pure (se non soprattutto, direi) nella tradizione lessicografica – basti pensare al suo essere “matrice” dell'*Elementarium* papiense. Ciò è certamente dipeso dall'impostazione alfabetica del *Liber*⁵⁷⁴.

Al di là delle informazioni qui raccolte e sintetizzate, il tema della fortuna del *LG* è ancora tutto da trattare, ma questo non rientra nei miei scopi.

⁵⁷¹ Cremascoli 2011, pp. 20-21.

⁵⁷² Per Coluccio Salutati e Domenico di Bandino, cfr. Sabbadini 1914, p. 227. Per Sozomeno da Pistoia, cfr. de Angelis 1997a, pp. 482-483. Per Ciriaco d'Ancona, cfr. Degli Abati Olivieri 1763, pp. 1-2. Le informazioni fornite in questi studi sono state recentemente riprese e approfondite da Barbero 2012, che riassume le testimonianze relative al rapporto tra gli Umanisti e il *LG*.

⁵⁷³ *In secundum librum Elegantiarum praefatio*: «aut tres illi tamquam triumviri, de quorum principatu inter eruditos quaeritur, Donatus, Servius, Priscianus, quibus ego tantum tribuo, ut post eos quicumque aliquid de latinitate scripserunt balbutire videantur; quorum primus est Isidorus, indoctorum arrogantissimus, qui cum nihil sciat omnia praecipit. Post hunc Papias alique indoctiores, Hebrardus, Hugutio, *Catholicon*, Aymo, et ceteri indigni qui nominentur, magna mercede docentes nihil scire, aut stultiorem reddentes discipulum quam acceperunt».

⁵⁷⁴ Grondeux 2013, p. 274.

21. *Excursus I: la storia del termine ‘glossa’*

Com'è noto⁵⁷⁵, la storia del termine ‘glossa’ comincia con Aristotele, che attribuì a γλῶσσα – propriamente, ‘lingua’⁵⁷⁶ – l’accezione peculiare di ‘locuzione rara e insolita’, in riferimento specialmente alle parole straniere, cioè di altro dialetto (*Poet.* 1458^a 22; 1457^b 3ss.), agli arcaismi e ai neologismi (*Rhet.* III 1410^b 12; 1406^a 7). Secondo Aristotele, delle glosse dovevano far uso i poeti, al fine di suscitare l’attenzione e la curiosità del lettore (*Rhet.* III 1404^b 10).

Recependo il termine tecnico aristotelico, gli Alessandrini arguirono l’importanza dello studio delle glosse nella prospettiva – loro peculiare – della critica letteraria e dell’insegnamento grammaticale (consistente nella lettura commentata degli *auctores*): fu la nascita della glossografia. Sappiamo per es. della circolazione di raccolte di glosse come le Ἀτακτοὶ γλῶσσαι di Fileta di Cos, nelle quali, accanto al lemma, doveva comparire una qualche forma di *interpretamentum*.

Per tramite della scuola ellenistica, il termine ‘glossa’ entrò quindi nel mondo romano. La prima attestazione si trova in Varrone, *ling.* 7,2,10 (‘tesca’ aiunt sancta esse qui glossas scripserunt) e l’uso scolastico è testimoniato da Quintiliano, *inst.* 1,1,35 (protinus enim (puer) potest interpretationem linguae secretioris, id est quas Graeci glossas vocant, dum aliud agitur ediscere). Secondo tali attestazioni, ‘glossa’ pare significare la stringa lessicale costituita dal vocabolo oscuro e dalla relativa spiegazione. Raramente troviamo invece *glossa* ad indicare nello specifico il termine oscuro bisognoso di spiegazione, come ad es. in Pseudo-Probo, *Verg. ecl.* 6,31 (Αἰδωνεύς: *Ditem quidem patrem glossa significat*)⁵⁷⁷.

Infine, in età altomedievale il termine servì ad indicare direttamente la nota esplicativa (perlopiù costituita da una sola parola), come dimostrano le seguenti attestazioni: Isid. *orig.* 1,30,1 (*glossa Graeca interpretatione linguae sortitur nomen. Hanc philosophi ‘adverbium’ dicunt, quia vocem illam de qua requiritur uno et*

⁵⁷⁵ Cfr. almeno Goetz, s. v. *Glossographie*, in *RE*, vol. VII/I, 1910, col. 1433, r. 3-col. 1466, r. 68; P.B.R. Forbes - R. Browning - R.A. Kaster, s. v. *Glossa, Glossary*, in *OCD*, 1996³, pp. 639-640; Holtz 1996a; Barabino A. 2010; Codoñer 2013b, pp. 61-67; *ThLL*, vol. VI/II, col. 2108, rr. 38-55, s. v. *Glossa* [Blatt].

⁵⁷⁶ L’organo fisico (vd. *Od.* 3,332 e 3,341), spesso inteso come muscolo che interviene nella fonazione (vd. *Il.* 1,249). Per cataresi, γλῶσσα può significare ‘parola’ (in quanto pronunciata dalla lingua; vd. *Hdt.* 1,123,4; *Soph. Ant.* 961); per sineddoche, invece, ‘idioma, dialetto’ (in quanto costituito da un certo insieme di parole; vd. *Od.* 19,175); ancora più in generale, ‘linguaggio’ (vd. *Il.* 4,438).

⁵⁷⁷ Più diffuso, infatti, con il significato di ‘vocabolo oscuro che necessita di spiegazione’ è il derivato *glossēma* (vd. Varro *ling.* 7,3,34; 7,6,107; Quint. *inst.* 1,8,15; MAur. 4,33); cfr. *ThLL*, vol. VI/II, col. 2108, r. 85-col. 2109, r. 6, s. v. *Glossēma* [Blatt].

singulari verbo designat); Alcuinus *De gramm.*, *PL*, vol. CI, col. 858C (*glossa est unius verbi vel nominis interpretatio*); Papia *Elementarium*, s. v. *Glossa* (*glossa Graece, Latine adverbium, quia quidquid est illud uno verbo declarat*). A quanto mi risulta, si tratta dell'accezione anche ad oggi più comune del termine 'glossa'⁵⁷⁸.

Dal termine *glossa* derivarono nel latino tardo e medievale una serie di vocaboli che sono presto entrati nel lessico specialistico della grammatica. Tra questi, per es., *glossarium*: la prima attestazione, nella variante volgare *glosarium*, è in Gell. 18,7,3, dove il vocabolo è adoperato come dispregiativo di *glossa*, 'parola rara e futile' (*vos philosophi [...] glosaria [...] conligitis et lexicidia, res taetras et inanes et frivolas*); ma nel medioevo *glossarium* passò a designare in maniera specifica una compilazione di glosse. Con quest'ultimo valore l'attestazione più antica a noi nota del termine si trova nel titolo di un glossario latino custodito dal cod. Bern, Burgerbibl., A 91.18, vergato secondo Bischoff nella Francia orientale nel sec. IX⁵⁷⁹ (membr. 12°: *In nomine Domini nostri Iesu Christi incipit glosarium roboratum summa auctoritate*), e il medesimo significato è comprovato dalla definizione che leggiamo nell'*Elementarium* di Papia, alla conclusione della voce *Glossa* (*unde glossarium dictum, quod omnium fere partium glossas contineat*).

Da specificare: secondo la disciplina filologica e codicologica 'glossa' è propriamente la breve nota di spiegazione a un vocabolo (o a un sintagma o a una proposizione), posta però nell'interlineo o nei margini della tradizione manoscritta di un dato testo (in stretta prossimità al *locus* in questione, e/o facendo uso di segni di richiamo – nonostante il lemma di riferimento venga talora comunque riprodotto: normalmente nel rispetto della sua veste morfologica, più raramente invece ricondotto ad una forma rappresentativa, specie per i nomi, cioè, al nominativo o all'accusativo⁵⁸⁰; talvolta il lemma indicato è un sintagma, e può capitare che i suoi elementi risultino

⁵⁷⁸ Aggiungo a margine che nel latino cristiano *glossa* divenne col tempo sinonimo di *commentarium*, *expositio*, *interpretatio*, indicando un intero *corpus* di glosse, anziché la singola spiegazione di una parola oscura; si pensi alla cosiddetta *Glossa ordinaria* (assemblamento di glosse, tratte dai Padri della Chiesa, al testo biblico: per tutto il basso medioevo fu la forma di commento *standard* alle *Scritture* nell'Europa occidentale); cfr. C. O'C. Sloane, s. v. *Glosses, biblical*, in *NCE*, vol. VI, p. 516. Molto diffuso quindi nel basso medioevo con l'ampio valore di 'commento' (anche nel linguaggio dei giuristi), il termine *glossa* fu perciò tendenzialmente evitato dagli Umanisti, nel loro sforzo di aderire ai modelli classici (dove invece, come s'è visto, 'glossa' designava la parola oscura e/o la relativa spiegazione); cfr. Rizzo 1973, pp. 97-98.

⁵⁷⁹ Bischoff 1998-2014, vol. I, p. 109, nr. 517. Il glossario è stato edito da Gatti 2001.

⁵⁸⁰ Quale è piuttosto l'uso "di citazione" proprio dei grammatici; cfr. Dickey 2007, p. 109; Wright 2008, p. 140.

invertiti rispetto al dettato testuale di riferimento; succede inoltre che l'espressione data a lemma risulti per così dire "ridotta/diminuita" rispetto a quella effettivamente considerata dalla glossa, ma può verificarsi anche il contrario)⁵⁸¹. La spiegazione fornita da tale ordine di glossa può essere di natura varia: prosodica, lessicale, grammaticale, sintattica, interpretativa⁵⁸²; e può rappresentare il prodotto di un maestro di scuola, scritta cioè dallo stesso *magister* oppure da un *discipulus* che annota le parole del maestro⁵⁸³ (funzione didattica); ma può anche trattarsi, indipendentemente dal contesto scolastico, dell'appunto di un lettore (scopo di studio – nel caso di glosse interpretative, raccolta e sintesi di informazioni erudite)⁵⁸⁴. Nella mia tesi, per non ingenerare confusione, sinora mi sono riferita e continuerò a riferirmi a quest'ordine di glossa (che è altro dalla spiegazione di un lemma in un glossario) in termini di 'nota', 'annotazione', *marginalia*, 'scolii'⁵⁸⁵ – laddove è esplicito il riferimento a un codice d'autore, adotto comunque espressioni quali 'glossato' / *cum glossis* / 'apparato scolio-/glosso-grafico'.

⁵⁸¹ Tali caratteristiche del rapporto lemma-glossa sono ben note, nonché evidenti in qualsiasi manoscritto *cum glossis* (quali abbondano per i testi classici soprattutto in età carolingia) – per gli esemplari di Virgilio di sec. IX, in particolare, alcune digitalizzazioni liberamente consultabili saranno indicate nella Parte II, Analisi d'insieme, par. 10, entro le note 107-126; può valere a modello la descrizione dell'apparato glossografico del ms. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1669 fornita da Ottaviano 2009 (*ibi*, soprattutto p. 289, n. 124). Quanto in particolare al problema della sproporzione lemma-glossa, è utile notare che si tratta di un fenomeno molto banale nell'esegesi in generale (anche, per es., in Servio); cfr. Dickey 2007, p. 109.

⁵⁸² Cfr. la classificazione di Wieland 1983, schematicamente riassunta da Wieland 1984, pp. 96-97 – ritengo infatti che la sua classificazione (di un campione) delle glosse ad Aratore e Prudenzio (tramandate dal ms. Cambridge, University Library, Gg. 5.35, sec. XI) possa ben funzionare per il panorama glossografico in generale. Specie la glossa di ordine interpretativo può rivelare coincidenze con l'esegesi estesa agli *auctores*; ad es., nel caso di Virgilio, sulla riduzione dell'esegesi serviana in glosse, cfr. Gioseffi 2014, pp. 189-191 («Marginal notes in Late Antique manuscripts: the glosses in the codex Mediceus») e Vallat 2016, specialmente par. 2.2.2. («Les contractions»).

⁵⁸³ Rientrando in questo secondo caso nel genere delle *recollectae*, come in età umanistica saranno chiamati gli appunti presi dagli studenti durante le esposizioni orali dei professori; cfr. Rizzo 1973, p. 95.

⁵⁸⁴ Fra i sostenitori della prima tesi, Wieland 1985; della seconda, Lendinara 2002 e Teeuwen 2011, pp. 23-30; per una sintesi della questione, cfr. Di Sciacca 2011, p. 299.

⁵⁸⁵ Di norma il termine 'scolio' definisce una nota di commento (più che una breve spiegazione, quale è invece la glossa) – sulla storia della scoliografia, cfr. Zetzel 1975; 1981a; 1981b, pp. 75-199; 2005 (specialmente, circa la terminologia per il materiale esegetico, pp. 4-7); Porro 1985, pp. 208-215; Spallone 1990, pp. 412-442; segnalo anche la miscellanea a cura di Montana-Porro 2014. Tuttavia, sulla possibile parificazione semantica dei termini sopra elencati, in qualità generica di 'elementi testuali secondari inseriti accanto al testo principale, sia nei margini dei manoscritti che in posizione interlineare', cfr. Holtz 1984, nonché l'uso del catalogo di Munk Olsen 1982-2014 (dove è *GL*, sigla per il termine *gloses*, a segnalare la presenza di qualsiasi tipo di annotazione nei margini e/o nell'interlinea dei manoscritti). Infine, sull'uso poco definito della terminologia tecnica per l'esegesi antica, cfr. la sintesi di Dickey 2007, p. 11, n. 25.

22. *Excursus II: glossari latini e glossae collectae (soprattutto ex Vergilio)*

Stando alle testimonianze giunteci (sec. VIII-X), i glossari latini rappresentano un genere di letteratura secondaria d'ambito lessicografico tipico dell'età altomedievale. La categoria più comune è quella dei glossari alfabetici, per così dire gli "antenati" dei moderni dizionari; numerosi esempi si trovano raccolti nel *CGL* e nei *GlossLat*. Si tratta di rassegne di lemmi ordinati alfabeticamente (con attenzione fino alla terza/quarta lettera max.) accompagnati da spiegazioni che sono basate su fonti diverse. Queste ultime rientrano generalmente nei gruppi seguenti⁵⁸⁶:

- opere lessicografiche dell'antichità latina, come il *De verborum significatu* di Festo⁵⁸⁷ o il *De compendiosa doctrina* di Nonio Marcello⁵⁸⁸ (entrambe già impostate alfabeticamente per lemmi, sulla prima lettera almeno);
- opere esegetiche tardoantiche, come il commentario virgiliano di Servio⁵⁸⁹ o il commentario terenziano di Donato⁵⁹⁰; anche commenti "minori", anonimi o pseudonimi (ad es. il commento a *Bucoliche* e *Georgiche* del cosiddetto 'Pseudo-Probo')⁵⁹¹;
- opere enciclopediche, in primis le *Etymologiae* di Isidoro⁵⁹²;
- *marginalia* ai classici (più probabilmente strutturati in forma di *glossae collectae* – di cui *infra* – che non attinti direttamente dalla tradizione manoscritta degli *auctores*);
- glossari precedenti (qualora disponibili), che vengono così "riciclati".

Altro sono invece le raccolte dei *marginalia* alla tradizione manoscritta dei classici (Virgilio *in primis*) – naturalmente, nel mantenimento del loro ordine di comparsa rispetto al testo di riferimento; inoltre, a precedere ciascuna annotazione è sempre dato anzitutto il relativo lemma, ossia la parola (o sintagma o proposizione) oggetto della spiegazione⁵⁹³. Per non confondere siffatte raccolte con i glossari

⁵⁸⁶ La storia della glossografia latina è argomento particolarmente delicato e difficile, ancora da investigare a fondo: valido riferimento resta lo studio di Goetz, nel vol. I del *CGL*. Sui glossari alfabetici, cfr. anche Munk Olsen 1982-2014, vol. IV/I, pp. 237-240; Lendinara 1999a, pp. 14-17.

⁵⁸⁷ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 373.

⁵⁸⁸ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 374.

⁵⁸⁹ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 375.

⁵⁹⁰ Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 376.

⁵⁹¹ Ed. Hagen 1902, pp. 321-390; su Probo e lo Pseudo-Probo, cfr. almeno L. Lehnus, s. v. *Probo*, in *EV*, vol. IV, 1988, pp. 284-286; Delvigo 1987; Gioseffi 1991. A margine, osservo che le *Interpretationes Vergilianae* di Tiberio Claudio Donato furono probabilmente poco sfruttate dai glossografi, data la loro natura essenzialmente retorica; su quest'opera, edita da Georgii 1905-1906, cfr. almeno G. Brugnoli, s. v. *Donato Tiberio Claudio*, in *EV*, vol. II, 1985, pp. 127-129; Gioseffi 2000; Pirovano 2006.

⁵⁹² Su quest'opera, cfr. *supra*, n. 126.

⁵⁹³ Sul rapporto lemma-glossa vale quanto già detto al paragrafo precedente, circa i *marginalia*.

propriamente detti, sopra descritti, sembra meglio riferirsi ad esse in termini di *glossae collectae*. Di questo genere resta qualche testimonianza frammentaria del sec. V, ma la maggior parte del materiale data ai sec. VIII-X (la mancanza di documentazione per i sec. VI-VII va di pari passo con l'assenza di testimoni stessi di classici; per Virgilio in particolare, cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 10). Come anticipato, sono molti i glossari che sembrano dipendere anche da *glossae collectae*⁵⁹⁴.

L'origine dei glossari latini è (destinata a rimanere) ignota, dal momento che non abbiamo testimonianze anteriori al sec. VIII. Lindsay osa comunque una ricostruzione, dove le *glossae collectae*, come si vedrà, costituiscono il primo e più importante *step*⁵⁹⁵.

Innanzitutto, quanto all'ambiente e al periodo di formazione dei glossari latini, Lindsay pensa alla scuola tardoantica e altomedievale (sec. V-VIII). Quest'ultima continuava infatti a rimanere incentrata sulla lettura degli *auctores* (cristiani e pagani), ma in un mondo in cui troppi termini latini erano ormai caduti in disuso e dovevano risultare perciò oscuri e arcaici – probabilmente interessante in tal senso il fatto che uno dei più importanti (per antichità ed estensione) manoscritti contenenti glossari, il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 (di cui *supra*, par. 17), conserva sulla prima pagina (f. 1^v), subito sotto l'intestazione (*In nomine Dei summi incipiunt glossulas diversarum rerum nominibus seu vocabulis per singulis litteribus [-bu- litt. deletae] appellandis ab A usque V recapitulantes singulas per vocales et semivocales et liquidis et mutis recte per ordinem consequentes*), l'immagine di un monaco, seduto su uno scranno, nell'atto di indicare con le dita della mano destra su un libro retto con la sinistra, plausibilmente la miniatura di un insegnante⁵⁹⁶.

⁵⁹⁴ Non abbiamo invece alcuna testimonianza di glossario fatto semplicemente del riordino alfabetico dei *marginalia* a un classico, nemmeno per Virgilio – perfino le cosiddette *Glossae Vergilianae* (per le quali cfr. *supra*, par. 17) contengono in realtà del materiale di altro interesse; anche il cosiddetto *Scriptoris incerti Glossarium Vergilianum*, riprodotto da Hagen 1902, pp. 525-529, ossia la trascrizione compiuta dall'umanista tedesco Kaspar von Barth (*Adversar.* 37,5) di alcune glosse, ordinate alfabeticamente da *Ab integro* a *Bruma*, tracciate da un «glossariolum» contenuto in appendice a un «priscus Maronis codex» non altrimenti identificato, non rappresenta un glossario propriamente virgiliano (sebbene la maggioranza degli esempi si riferisca al poeta mantovano, vi sono tuttavia glosse a termini che non compaiono affatto nei suoi versi, come *angina*, *amolior*, *apophoreta*, *blaterare*) – ragione per cui secondo M. Geymonat, s. v. *Glosse*, in *EV*, vol. II, 1985, pp. 772-773 sarebbe stato più opportuno ripubblicare il frammento nei *GL*, anziché in un'opera dedicata esclusivamente all'esegesi virgiliana.

⁵⁹⁵ In particolare Lindsay 1924a, che ha goduto di buona fortuna nella critica, anche abbastanza recente: C. Roccaro, s. v. *Glossari medievali*, in *EV*, vol. II, 1985, pp. 773-774; Hüllen 1999, pp. 56-62; Sauer 2009, pp. 22-24.

⁵⁹⁶ *CGL*, vol. IV, p. VII: «*imago hominis sedentis qui speciem docentis exhibet*»; Lindsay 1918b, p. 267: «*a picture of a monastery-teacher*». Personalmente ho potuto consultare un microfilm del

La maggior parte della critica concorda nel legare la pratica glossografica (dai *marginalia* ai glossari) al mondo della scuola⁵⁹⁷. Così, per es., McKitterick: «Generally they served as a didactic tool, assisting a process of acquisition of Latin vocabulary for those needing both to understand and to communicate in Latin. Given the intellectual activity that can be documented at many of the places to which these glossaries can be located, they were undoubtedly aids for honing skills of rhetoric and eloquence as well»⁵⁹⁸; ancora, Hans Sauer: «The main purpose of the glosses, as well as of the glossaries, thus must have been a didactic one: interlinear glosses facilitate the understanding and possibly also the learning of the glossed Latin text. [...] Thus many of the glosses and glossaries must have been used for teaching purposes in schools, especially in monastic and cathedral schools. [...] The didactic function of glosses and glossaries ranged from teaching and learning Latin at an elementary level to study at more advanced stages»⁵⁹⁹.

Queste, esattamente, le fasi di formazione e sviluppo dei glossari latini, secondo Lindsay:

- 1) *glossae collectae*;
- 2) assemblamento, per giustapposizione, di *glossae collectae*;
- 3) riordino alfabetico.

1) I glossari sarebbero nati come *glossae collectae*, ossia come mera raccolta sistematica (non già alfabetica) delle annotazioni presenti in un codice di un'opera (o autore) d'età classica, sacra o profana. Si tratterebbe quindi del prodotto di bibliotecari o maestri di scuola che, trovandosi a disposizione manoscritti glossati appartenenti a monasteri diversi dal proprio, ne avrebbero trascritto una dopo l'altra le note marginali e interlineari, senza mai indicarne il verso o il passo in questione, adoperando le pagine bianche alla fine di qualche testo della loro biblioteca⁶⁰⁰.

manoscritto – presso l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT) di Parigi –, effettuando la trascrizione sopra riportata.

⁵⁹⁷ Della Casa 1981, pp. 35-36; Weijers 1991, pp. 43-44 – rare le voci favorevoli a un legame, piuttosto, con lo studio individuale, di cui *supra*, par. 21.

⁵⁹⁸ McKitterick 2012, p. 73.

⁵⁹⁹ Sauer 2009, p. 19. Circa le glosse marginali e interlineari, si è già accennato però *supra*, par. 21 al loro possibile legame con la lettura personale, indipendentemente dal contesto scolastico.

⁶⁰⁰ Lindsay 1924a, p. 16.

Cataldo Roccaro, che accoglie per intero la ricostruzione di Lindsay, osserva che «già Quintiliano (*inst.* 1,1,34-35)⁶⁰¹ aveva sottolineato l'enorme importanza che le glosse rivestivano sotto il profilo didattico; ma nei secoli successivi, quando la conoscenza dei testi latini sacri e profani cominciò ad essere considerata indispensabile per parlare e scrivere bene, il glossario divenne un sussidio insostituibile per l'apprendimento del latino da parte di persone che questa lingua andavano usando sempre meno nella vita di ogni giorno e che pur dovevano accedere alla *lectio* di determinati autori»⁶⁰².

Essendo Virgilio l'autore più studiato a scuola durante tutto il medioevo⁶⁰³, fin dalla tarda antichità⁶⁰⁴, secondo Vincenzo Ussani risulta ben giustificata la sua massiccia presenza in quei «documenti» che «ci introducono, direi quasi, nel vivo cuore della vita scolastica»⁶⁰⁵: si tratta proprio di glossari, naturalmente già a partire dalla fase delle *glossae collectae*.

Le attestazioni più antiche sotto questo riguardo sono undici frammenti bilingui latino-greci che provengono dall'Egitto e che risalgono all'età tardoantica (sec. IV-VI)⁶⁰⁶: Maria Chiara Scappaticcio, che recentemente ha censito, descritto ed edito in un unico volume – “a fronte” rispetto agli esametri virgiliani della tradizione manoscritta non-frammentaria, vale a dire quella meglio nota e “canonizzata” – tutte le *papyri Vergilianae*, classifica tali documenti glossografici bilingui all'interno della tipologia del «Virgilio ‘della scuola’»⁶⁰⁷. Tra le testimonianze papiracee menziono, per es., il P.Oxy. VIII 1099 (secondo Lowe del sec. V; oggi ritenuto da Scappaticcio del sec. V

⁶⁰¹ *Illud non paenitebit curasse, cum scribere nomina puer, quemadmodum moris est, coeperit, ne hanc operam in vocabulis vulgaribus et forte occurrentibus perdat. Protinus enim potest interpretationem linguae secretioris, id est quas Graeci glossas vocant, dum aliud agitur ediscere, et inter prima elementa consequi rem postea proprium tempus desideraturam* (Winterbottom 1970, vol. I, p. 13, rr. 21-27).

⁶⁰² C. Roccaro, s. v. *Glossari medievali*, in *EV*, vol. II, 1985, p. 773.

⁶⁰³ Cfr. almeno Munk Olsen 1991, specialmente pp. 21-55.

⁶⁰⁴ Dopotutto, come è ben noto, Virgilio fu introdotto nell'insegnamento – e quindi letto, commentato e diffuso – già in piena età augustea, grazie a Cecilio Epirota, stando a Suet. *gramm.* 16: *Q. Caecilius Epirota [...] Primus dicitur Latine ex tempore disputasse, primusque Vergilium et alios poetas novos praelegere coepisse, quod etiam Domitii Marsi versiculus indicat: “Epirota tenellorum nutricula vatum”* (Roth 1882, p. 262, rr. 14-25).

⁶⁰⁵ Ussani 1932, pp. 2-4; la citazione è di p. 3.

⁶⁰⁶ Annoverati tra i papiri letterari catalogati da Pack 1965, pp. 146-147 e da Mertens 1987, pp. 199-204.

⁶⁰⁷ Scappaticcio 2013, pp. 25-26; una rapida introduzione di questi glossari virgiliani bilingui digrafici è svolta già da Scappaticcio 2010 (relazione sul progetto di un *Corpus Papyrorum Vergilianarum*, di fatto poi concretizzato dal volume di Scappaticcio 2013), pp. 137-139.

ex.), relativo alla parte finale del quarto e all'*incipit* del quinto libro dell'*Eneide*⁶⁰⁸, e il P.Ryl. III 478 + P.Cair. inv. 85644 A-B + P.Med. I 1 (secondo Lowe del sec. IV; oggi confermato da Scappaticcio in tale datazione), contenente l'interpretazione di quasi tutte le parole di *Aen.* 1,235-243; 247-262; 270-274; 405-414; 418-426; 633-640; 645-651; 702-707; 711-719⁶⁰⁹; tra quelle pergamenee, invece, indico il frammento P.Vindob. L 24 (secondo Lowe, del sec. V; oggi ritenuto da Scappaticcio del sec. V ex.), che conserva le annotazioni ai versi 5,671-674 (recto) e 5,683-685 (verso) dell'*Eneide*⁶¹⁰, e il palinsesto ambrosiano L 120 sup. (secondo Lowe, del sec. V-VI; oggi ritenuto da Scappaticcio del sec. IV-V), che, sotto il testo delle *Vitae* di alcuni Padri del deserto redatto in arabo (per la verità in parte anche in ebraico, siriano, greco, latino, copto e armeno) probabilmente tra i sec. XI e XII, custodisce le glosse latino-greche a ottantun versi del primo libro dell'*Eneide*, compresi fra i vv. 588-748⁶¹¹.

Inoltre, quale fonte di *Abolita* in comune con le *Glossae Vergilianae* Lindsay ha parlato, come ho detto sopra (par. 17), di un codice di Virgilio *cum glossis*, ma non è scorretto pensare piuttosto, in conformità a Weir, a *glossae collectae ex Vergilio*: al di là di una diversa "impaginazione", il materiale glossografico in questione resterebbe il medesimo⁶¹².

Per quanto riguarda invece la fonte virgiliana condivisa da *Affatim* e dal secondo glossario Amploniano (ulteriore risorsa comune ai due glossari, rispetto ai già menzionati *Abstrusa* e *Abolita*), Agnes F.G. Dall afferma che si tratta di *glossae collectae* da un manoscritto inglese di Virgilio non più tardo del sec. VII, ossia non direttamente del codice del poeta, poiché tra le voci dei glossari in oggetto si presenta almeno un caso di "fusione" di due annotazioni a termini appartenenti a versi virgiliani

⁶⁰⁸ *CLA*, vol. II², p. 6, nr. 137; Scappaticcio 2012, p. 298; 2013, pp. 129-133. Scappaticcio 2013 indica le edizioni ad oggi disponibili a p. 129; offre la propria, confrontandosi in apparato sia con le edizioni precedenti del frammento sia con le lezioni virgiliane trasmesse dalla tradizione manoscritta "canonica" di Virgilio e dai suoi editori, a pp. 263-266.

⁶⁰⁹ *CLA*, vol. II², p. 31, nr. 227; vol. X, p. 38, nr. 227; vol. III, p. 29, nr. 367; Scappaticcio 2012, p. 298; 2013, pp. 53-59. Scappaticcio 2013 indica le edizioni ad oggi disponibili a p. 53; offre la propria (sempre al modo di cui detto alla nota precedente) a pp. 188-192, 196-198, 206-208 e 211-212. Per la verità, questo documento contiene anche un'annotazione marginale in latino, al termine *Mavortia* di *Aen.* 1,276; cfr. Scappaticcio 2013, pp. 293-294.

⁶¹⁰ *CLA*, vol. X, p. 24, nr. 1522; Lowe 1922; Scappaticcio 2012, p. 299; 2013, pp. 135-136. Scappaticcio 2013 indica le edizioni ad oggi disponibili a p. 135; offre la propria (sempre al modo di cui detto alla n. 608) a pp. 267-268.

⁶¹¹ *CLA*, vol. III, p. 11, nr. 306; Lowe 1922; Scappaticcio 2009; 2012, p. 296; 2013, pp. 81-86. Scappaticcio 2013 indica le edizioni ad oggi disponibili a p. 81; offre la propria (sempre al modo di cui detto alla n. 608), a pp. 202-204 e 207-215.

⁶¹² Weir 1924.

consecutivi, che difficilmente i compilatori di *Affatim* e dell'Amploniano possono aver compiuto in autonomia⁶¹³.

Come detto, caratteristica delle *glossae collectae* è il mantenimento dell'ordine con cui esse compaiono in relazione al testo d'autore. Un caso significativo potrebbe essere quello delle glosse virgiliane (latine e greche) del cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 11308, secondo Bischoff prodotto in un centro scolastico del Nord-Est della Francia intorno alla metà del sec. IX⁶¹⁴, ai ff. 68^f-113^v (l'attuale "seconda parte" del manoscritto, che però Charles E. Murgia ha dimostrato essere, *ab origine*, un'unità a sé)⁶¹⁵: esse coprono moltissime parole di *Eneide* 1,1-5,848, benché in misura via via decrescente, rispettandone proprio l'ordine di comparsa nel testo di Virgilio; questo fatto è ben illustrato, almeno per le glosse fino al f. 81^v (quelle al libro primo), da Daniel Vallat⁶¹⁶ – lo studioso, in realtà, pensa si tratti più di un manuale pedagogico *sui generis* che di effettive *glossae collectae* (da un esemplare dell'*Eneide*), poiché predomina l'attenzione per la sintassi: i lemmi riuniscono spesso sintagmi disgiunti nel verso poetico.

2) In un secondo momento, a parere di Lindsay, le *glossae collectae* a un certo autore (o opera) sarebbero state riunite con quelle ad un altro o ad altri (autori o opere), per un motivo anzitutto pratico: «soon it was found inconvenient to use blank leaves here and there, for *glossae collectae*. One did not know where to put one's hand on them. The fashion came in of making one volume in the monastery-library a receptacle for *all* the *glossae collectae* which a zealous monastery-librarian could transcribe: *glossae collectae* from a borrowed ms. of Virgil, *glossae collectae* from a borrowed ms. of Terence, *glossae collectae* from a borrowed ms. of Orosius, and so on»⁶¹⁷.

In effetti sono stati rinvenuti glossari rimasti allo stato di giustapposizione, quali la *Agnicio multorum nominum vel verborum ignorancium* conservata dal cod. Barcelona, Arxiu de la Corona de Aragò, Ripoll 74, del sec. X⁶¹⁸, al f. 156ss.: le ventitré glosse virgiliane, riferite alle *Bucoliche* 2, 4, 7, (10?), ai libri 1 e 2 delle *Georgiche* e 1, 2, (5?) dell'*Eneide* e tutte improntate all'esegesi serviana, nonché le trentasette

⁶¹³ Dall 1918, pp. 175-176.

⁶¹⁴ Bischoff 1998-2014, vol. III, p. 172, nr. 4676. Il manoscritto è stato descritto da Murgia 1975, p. 26 – il parere di Bischoff li riportato (comunicato all'autore) assegnava il manoscritto esattamente allo *scriptorium* di Reims, nel secondo quarto del sec. IX.

⁶¹⁵ Murgia 1975, p. 26.

⁶¹⁶ Vallat 2010.

⁶¹⁷ Lindsay 1924a, pp. 16-17.

⁶¹⁸ von Hartel-Garcia 1887-1915, vol. II, pp. 580-584; per una descrizione approfondita del manoscritto, cfr. Llauró 1928.

giovenaliane, connesse alle *Satire* 1, 2, 3, 6, (7?), ad avviso di Lluís Nicolau d'Olwer potrebbero provenire dai margini di una piccola antologia scolastica, di un libro di passi scelti ad uso degli scolari – nel caso in cui invece venissero da un'edizione completa dei due poeti o dai rispettivi commentarii, infatti, non si capirebbe quale possa essere stata la ragione della loro scelta; inoltre, i segni di quantità posti sopra molti termini giovenaliani vanno a sostegno dell'ipotesi suddetta; in particolare, l'inventario della biblioteca del monastero di Ripoll compilato nel 1049, alla morte dell'abate Oliva, rende conto tra gli altri volumi di un *Centimetrum de Virgilio sive de Iuvenale*, probabilmente la fonte principale dell'*Agnicio*⁶¹⁹.

Un ulteriore esempio, addotto da Lindsay stesso, di “primitivi glossari” di questo genere è rappresentato anche dal cod. Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Quart. 69, un manoscritto vergato secondo Lowe a San Gallo intorno all'800 (sec. VIII-IX)⁶²⁰, che contiene addirittura quarantotto gruppi di *marginalia*, ciascuno naturalmente tratto da un libro diverso, perlopiù biblico o patristico, di volta in volta precisato (*De Eusebio*, *De Orosio*, etc.)⁶²¹. McKitterick ha di recente colto una significativa corrispondenza fra i testi cui si riferiscono queste *glossae collectae* e i codici di tali testi stessi ritenuti confezionati a San Gallo tra la fine del sec. VIII e l'inizio del sec. IX, che la studiosa considera i plausibili apografi di perduti esemplari *antiquiores* di cui l'artefice del cod. Leiden, Universiteitsbibl., Voss. lat. Quart. 69 potrebbe essersi avvalso: «this Leiden compilation appears to be the witness to the availability of the text concerned at St Gallen»⁶²². Sempre riguardo a questo codice, infine, riflettendo sul fatto che ancora agli inizi del sec. IX si producono *glossae collectae*, McKitterick ha potuto puntualizzare la tesi di Lindsay che esse rappresentino meramente uno stadio intermedio tra i *marginalia* e i glossari veri e propri: la loro produzione è comunque continuata indefessa laddove si intendeva creare sussidi per la lettura di testi specifici: «The Leiden glossary compendium from St Gallen, therefore, may have been intended as a reading aid for the books available in the St Gallen library, compiled by someone from a number of

⁶¹⁹ d'Olwer 1928.

⁶²⁰ *CLA*, vol. X, p. 43, nr. 1585; Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 59, nrr. 2222-2223. Una digitalizzazione è disponibile in *Universiteit Leiden*, https://socrates.leidenuniv.nl/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=680360.

⁶²¹ Lindsay 1921a, p. 2; l'edizione di questo manoscritto è di Hessels 1906; uno studio specifico recente è di Bremmer 2010.

⁶²² McKitterick 2012, pp. 63-68; in particolare, questa citazione è estrapolata da p. 67.

different sources»; addirittura, «these could have included alphabetical glossaries that he used as dictionaries»⁶²³.

Analogamente, nel cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1469⁶²⁴, redatto nel sec. X-XI, sono presenti ai ff. 83^v-155^v due sezioni di glosse rispettivamente intitolate *In Passione Apostolorum* e *In Sancto Sebastiano*: presumibilmente, a detta di Lindsay, lo *scriptorium* dove il manoscritto fu vergato possedeva i testi apocrifi della *Passio Petri et Pauli* e degli *Acta S. Sebastiani Martyris*, ma in una versione non glossata; i suoi monaci sarebbero fortuitamente venuti in contatto con copie invece ricche di *marginalia*, che avrebbero trascritto e inserito in quel codice della loro biblioteca che fungeva da dizionario: il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1469, infatti, contiene altri glossari⁶²⁵.

Quale ultimo esempio menziono il cod. Laon, Bibl. Mun., 468: stando alla descrizione dell'intero manoscritto fornita da John J. Contreni, mi sembra che esso, vergato secondo Bischoff a Laon nel terzo quarto del sec. IX⁶²⁶, possa addirittura rientrare nella categoria dei «glossary chrestomathies» (per ricorrere alla terminologia di McKitterick, di cui *supra*, par. 5), perché in esso a *excerpta* di opere varie, *Etymologiae* soprattutto, seguono un gruppo di glosse virgiliane (dal titolo *De epythetis Virgilii* e dai sottotitoli *De prima egloga*, *De secunda egloga*, etc. – oltre che per le *Bucoliche*, sottotitoli analoghi sono impiegati per le *Georgiche* e poi per l'*Eneide*, poema spogliato fino al libro VII, verso 14), ai ff. 18^r-51^r, e un gruppo di glosse al *Carmen Paschale* di Sedulio (*Ex epistola Sedulii glossae*, anch'esse proposte suddivise per i libri del poema, cinque), ai ff. 52^r-61^r⁶²⁷.

⁶²³ McKitterick 2012, p. 68. Nella medesima direzione, a proposito delle *glossae collectae* in generale, già Lendinara 1999a, p. 11: «Whilst the oldest *glossae collectae* eventually merged in larger glossaries, new sets of *glossae collectae* were being produced all through the Anglo-Saxon period, testifying to the vitality of this selection technique, which was also applied to more recent works».

⁶²⁴ Cfr. *supra*, n. 468.

⁶²⁵ Lindsay 1921b, p. 119. La descrizione del contenuto di questo manoscritto si trova in *CGL*, vol. IV, pp. XVII-XVIII; a p. XVIII ne sono pubblicati alcuni *excerpta*; altri nel vol. V, pp. 520-528. Lindsay 1917c, pp. 130-131 si sofferma invece sulle glosse festiane in esso presenti ai ff. 223^v-271^v, derivate a suo avviso direttamente da un testimone di Festo e passate poi, proprio per tramite del cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1469, nel glossario custodito dal cod. Monte Cassino, Archivio e Bibl. dell'Abbazia, 90 (edito per *excerpta* in *CGL*, vol. V, pp. 559-583), vergato in Italia centrale nel sec. XI ex. (*Bibliotheca Casinensis 1873-1894*, vol. II, p. 324; cfr. anche il catalogo più recente a cura di Inguanez 1915-1941, vol. I/I, p. 90) – il quale attinge pure al glossario *AA*, da cui desume altre voci festiane dipendenti, in questo caso (sulla base di quanto detto sopra della relazione fra *AA* e *Abolita*), dall'*Ur-Abolita*.

⁶²⁶ Bischoff 1998-2014, vol. II, p. 37, nr. 2128.

⁶²⁷ Contreni 1984, che offre anche un facsimile del codice.

3) Il terzo passo, che stando alla ricostruzione di Lindsay avrebbe portato i glossari latini al loro stadio finale, consisterebbe nella disposizione in ordine alfabetico di tutte le *glossae collectae* appartenenti ad autori diversi⁶²⁸, talora unitamente con il materiale spogliato dalle principali opere lessicografiche della latinità (tardo)antica, quella di Festo *in primis*⁶²⁹.

In questa forma, appunto, si presenta la maggior parte dei glossari giunti fino a noi, nei quali permangono particolarmente numerose le voci che si ricollegano al testo di Virgilio: desunto dai *marginalia* alle opere virgiliane è, come s'è visto, il più grosso contingente delle glosse che costituiscono le raccolte *Abstrusa*, *Abolita*, *Affatim*, Amploniano secondo, etc.

Il caso più interessante dal punto di vista della fortuna del poeta mantovano è tuttavia rappresentato, come sottolinea Roccaro, dalle sopramenzionate (par. 17) *Glossae Vergilianae*, i cui lemmi, disposti in ordine rigorosamente alfabetico, forniscono l'interpretazione di vocaboli appartenenti in maggior parte ai primi sei libri dell'*Eneide* (scarsi sono i riferimenti agli ultimi libri) e solo in pochissimi casi alle *Georgiche*, mentre per quanto riguarda i rarissimi esempi che sembrano rimontare alle *Bucoliche* non è da escludere che derivino da passi paralleli delle altre due opere virgiliane⁶³⁰. Weir ha potuto dimostrare che il nucleo di questo glossario dipende dalle stesse più antiche *glossae collectae* a Virgilio che furono tra le fonti di *Abolita*, cui è stato naturalmente affiancato cospicuo materiale d'interesse non-virgiliano⁶³¹.

Lindsay stesso precisa, poi, che il livello dell'ordinamento alfabetico è ora più ora meno sviluppato a seconda dei glossari: *Abstrusa* e *Abolita*, per es., oscillano rispettivamente fra l'«ABC- and ABCD- stage» e l'«AB- and ABC-». Naturalmente, più il grado di “alfabetizzazione” è elevato e più i vari costituenti-base del glossario vengono tra loro mescolati, confusi, risultando poi indistinguibili in tanta dispersione (soprattutto in quei casi, numerosi, in cui il lemma è un termine comune e la spiegazione generica)⁶³². Evidentemente, però, questo fatto non rappresentava un

⁶²⁸ Lindsay 1924a, p. 17.

⁶²⁹ Così, a suo giudizio, *Abolita*, o il glossario di Ps.-*Philoxenus*, come visto *supra*, par. 17.

⁶³⁰ C. Roccaro, s. v. *Glossari medievali*, in *EV*, vol. II, 1985, p. 774.

⁶³¹ Weir 1924, pp. 115-119.

⁶³² Lindsay 1917a, p. 121; 1917b, p. 185. Per avere un quadro complessivo dei diversi livelli di alfabetizzazione dei vari glossari giuntici e pubblicati nel *CGL* si veda lo schema fornito da Dionisotti 1996, pp. 209-213; in particolare, per il composito *Abstrusa-Abolita* la studiosa identifica – più realisticamente di Lindsay – un ordinamento alfabetico solidamente rispettato solo per le prime due

problema per i medievali, che arrivarono a utilizzare i glossari al pari di aettici dizionari, senza interrogarsi sull'origine di ciascuna voce; per es., Lindsay ha dimostrato che scrittori come Aldelmo e *Aethicus Ister* derivano molti vocaboli aulici e rari non dalla lettura dei classici, ma per via dei glossari, di cui si fidano ciecamente, sia per i lemmi che per le relative spiegazioni – malgrado spesso, per via della tradizione tipicamente tormentata del materiale glossografico, conservino in realtà lezioni corrotte, che non hanno quasi più nulla a che fare con il passo d'autore da cui provengono originariamente⁶³³. In realtà – come visto *supra*, par. 17 – già in età tardoantica è attestato un uso del genere, in relazione al glossario di Placido, da parte dell'autore della *praefatio* dell'*Anthologia Latina*.

Curioso, infine, il caso del cod. Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 67 F⁶³⁴, ff. 119-128. Si tratta di un glossario, infatti ha un'impostazione alfabetica (resta solo la sezione A-F), ma tiene distinti i due tipi di materiale che utilizza, cioè le *glossae collectae ex Vergilio* e una versione abbreviata del *corpus Abstrusa-Abolita*: entro ogni lettera (A, B, C, etc.) le voci virgiliane vengono per prime. Poiché l'impostazione alfabetica non è avanzata oltre la lettera iniziale, resta così facilmente individuabile, e con una certa sicurezza, il passo poetico di volta in volta di riferimento; in particolare, è riconoscibile la sequenza *Eneide-Bucoliche-Georgiche*, (la stessa successione serviana); le varie glosse non rivelano traccia dell'esegesi tardoantica, mentre offrono elementi interessanti per gli studiosi del latino volgare⁶³⁵.

Da ultimo, quale appendice al proprio discorso sulla genesi e sullo sviluppo dei glossari latini, Lindsay specifica – come già ho avuto occasione di accennare sopra (par. 17) – che in età (pre)carolingia si sarebbe affermato l'uso di creare dei glossari utilizzando come materia prima essenzialmente i maggiori e più diffusi glossari già esistenti (quali *Abstrusa*, *Abolita* e quello di Ps.-*Philoxenus*); questi sarebbero stati così ricombinati tra loro (secondo il criterio alfabetico), ma non per intero, piuttosto per *excerpta*. «The compiler selects now an item from one, now an item from the other, and often blends his two authorities into a composite item or re-casts the words of the one to

lettere; stando all'edizione data da Goetz del cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321, dal canto mio preciso che qualche volta viene considerata, nella disposizione alfabetica dei lemmi, esclusivamente la lettera iniziale.

⁶³³ Lindsay 1921a, p. 100; 1923, p. 198; 1924a, pp. 17-19.

⁶³⁴ Cfr. *supra*, n. 428.

⁶³⁵ Dall'1923. L'edizione del glossario si trova sotto il titolo *Arma* (dal lemma della prima voce) in *GlossLat.*, vol. II, pp. 1-22.

suit the words of the other. It is a practice which is easily explained, especially in the earlier Carolingian period. A glossary was a book indispensable at a monastery. It could not be lent to another cloister, at least not for any long time. In most cases a visitor would be the transcriber, and the amount he transcribed would depend on the length of his visit. The result of this practice has been to obscure the history of gloss-tradition. We find many glossaries which resemble each other more or less, but we cannot say which collection is derived from which, or how precisely they are related to a common ancestor. The nucleus seems the same or at least similar, but the rest, the wrappings, different»⁶³⁶.

La natura composita caratterizzante questi glossari è evidente, a giudizio di Lindsay, soprattutto nei tre glossari Amploniani: quella del secondo è denunciata dal suo stesso titolo, che ho già avuto occasione di citare, ma che ora riporto secondo le parole di Lindsay 1917b, p. 189: «Ampl. II. describes itself as a composite of two (or five) glossaries: II. (V.? hardly 'secunda') Conscriptio Glossarum (i. e. glossariorum) In Unam». Anche il primo potrebbe essere, secondo Loewe 1876, pp. 113-123 e Lindsay 1917b, p. 194, una combinazione di due glossari, poiché nella metà iniziale assomiglia molto al glossario del Corpus Christi College, in quella finale invece al secondo Amploniano; per quanto riguarda il terzo glossario Amploniano, infine, Lindsay 1917b, p. 195 afferma che «we must, I think, accept the statement in the title 'Item Aliae XVI. Exiguae Secuntur', that the compilation was made out of sixteen small collections (possibly the 'glossae collectae' of sixteen texts)»⁶³⁷.

La libertà d'azione dei compilatori dei glossari dei secoli VIII e IX è riconosciuta anche da McKitterick: «the format may have been one inherited from older lists or handbooks, such as the Roman *differentiae*, *Hermeneumata*, or grammarians' paradigms, but new collections and selections were derived therefrom. Small sets of words, or individual words arising from specific teaching contexts, may also have been introduced into existing glossaries»⁶³⁸.

Ovviamente – conclude Lindsay – i glossari di quest'ultima fase, che costituiscono la testimonianza più cospicua, circa la glossografia latina, di cui

⁶³⁶ Lindsay 1917b, pp. 185-186.

⁶³⁷ Per un quadro approfondito dei glossari latino-inglesi, che indagli le relazioni intercorrenti fra di essi e che mostri il loro rapporto con *Abstrusa*, *Abolita* e il glossario di Ps.-*Philoxenus*, rimando a Lindsay 1921a; Pfeifer 1974 e 1987; Bischoff *et al.* 1988.

⁶³⁸ McKitterick 2012, pp. 55-56, specialmente p. 56.

disponiamo, sarebbero quelli più che mai corrotti, a livello testuale, data la lunga e complessa tradizione da cui derivano: «most of their odd words are simply corruptions or confusions of half-educated glossators; only occasionally do they preserve real ancient lore, mainly from ancient scholiasts and lexicographers»⁶³⁹.

Da tale ricostruzione della storia dei glossari latini da parte di Lindsay si capisce l'intento dei suoi *GlossLat.* (pubblicati dallo studioso in collaborazione con altri, fra il 1926 e il 1931, in 5 voll.) di ricondurre ogni voce, per quanto possibile, alla propria fonte (Festo, *marginalia* a Virgilio o ad altri autori, piuttosto che un glossario precedente), sulla base della quale ciascuna voce viene poi emendata – senza, quindi, che sia dato sufficiente credito alle lezioni della tradizione manoscritta (delle quali viene dato conto solo sommariamente e sporadicamente); diversamente, a giudizio di Lindsay, «a student is in danger of mistaking the casual guess of a mediaeval monk for the deliberate pronouncement of an ancient grammarian or commentator»⁶⁴⁰. Lindsay, insomma, studia i glossari giuntici in funzione della tradizione scolastico-letteraria tardoantica, della quale essi non sarebbero che un'eco pallida e distorta⁶⁴¹.

Logicamente l'edizione fornita dai *GlossLat.* risulta assai differente da quella diplomatica realizzata nel corso del quarantennio precedente da Goetz nel *CGL* (1888-1923; 7 voll.)⁶⁴², il cui obiettivo è piuttosto, semplicemente, quello di presentare per ogni glossario una trascrizione del più antico o rappresentativo manoscritto⁶⁴³, di cui sono conservate grafia ed errori evidenti, mentre vengono registrate le peculiarità paleografiche in un apparato e le varianti fornite da altri codici selezionati del medesimo glossario (quando disponibili)⁶⁴⁴ in un altro; qualsiasi emendamento o congettura, qualsiasi ripristino delle voci alla loro supposta forma originale, oltre che qualsiasi

⁶³⁹ Questo il pensiero di Lindsay, nella formulazione però di Dionisotti 1996, p. 221.

⁶⁴⁰ Lindsay 1917b, p. 200. Per gli emendamenti delle glosse virgiliane del *LG*, l'ed. Lindsay et al. 1926 (= *GlossLat.*, vol. I) si rifà spesso a Thomson 1921, pp. 62-185 e a Mountford 1925.

⁶⁴¹ Significativo infatti il titolo «Ancient Lore in Medieval Latin Glossaries», scelto da Lindsay e Thomson per un volume composto da loro articoli sui glossari (ossia Lindsay 1921d e Thomson 1921); la prefazione a tale volume (Lindsay 1921c) rappresenta un utile sunto della teoria in questione.

⁶⁴² Opera per la quale rivesti un ruolo fondamentale, almeno a livello di progettazione, anche Gustav Loewe. Sua infatti la pubblicazione nel 1876 del *Prodromus Corporis Glossariorum Latinorum*, in cui il giovane studioso (allora ventiquattrenne) cominciò a delineare lo *status quaestionis* dei glossari e a mapparne i manoscritti: Loewe morì pochi anni dopo, ma il progetto di un *Corpus Glossariorum Latinorum* fu portato avanti, approfondito e compiuto da Goetz, maggiore di tre anni e, come Loewe, allievo di Ritschl a Lipsia (e quindi coinvolto negli studi filologici plautini) – il *Corpus* fu infatti pubblicato nel corso dei quarant'anni successivi, sempre includendo il nome di Loewe nel frontespizio. Cfr. Dionisotti 1996, pp. 207-208.

⁶⁴³ Per es., nel caso degli *excerpta* dal *LG* (Goetz 1894), il codice **P**.

⁶⁴⁴ Guardando sempre a Goetz 1894 (cfr. la nota precedente), **L**.

proposta di identificazione delle rispettive fonti viene invece riservata per i volumi VI (1899) e VII (1901), un indice generale dei precedenti tomi, intitolato *Thesaurus Glossarum Emendatarum*⁶⁴⁵.

Secondo Dionisotti, l'edizione del *CGL* è da preferire a quella dei *GlossLat.*: «this policy (the Goetz's one) had a lot of advantages: it meant that emendation was presented in the context of all the evidence, all occurrences of a gloss in different glossaries; in this way one could also begin to see the relations between the glossaries, without prejudging questions of interdependence; yet at the same time it did not falsify the character of the glossaries as they actually were, in circulation, copied and used in great quantity between, say, the sixth and the ninth centuries»⁶⁴⁶.

L'edizione di Lindsay, invece, è più viziata da principi teorici che fondata sull'evidenza. In particolare, Dionisotti individua proprio nell' "ansia" di Lindsay di ripristinare la più antica tradizione possibile il difetto di fondo dei *GlossLat.*, che a parere della studiosa è legata proprio al forte e indiscutibile vincolo che Lindsay presuppone fra i glossari e l'ambiente scolastico, quindi, in sostanza, con la tradizione letteraria: «From the way Lindsay often paints this scenario, you might think we know a whole lot about the activities of monastery teachers between the fifth and the seventh centuries; actually we know next to nothing, but it would be a safe bet that they did not spend much time combing the margins of the pagan classics. The Carolingian period is a different matter, but our glossaries were demonstrably formed earlier. In any case, though, a dictionary is not a grammar or a commentary: it is a work of reference that may be widely used outside any didactic context, by readers and writers of all kinds of texts and documents, not necessarily literary. Some glossaries are indeed wholly or partly literary, and then Lindsay's work is very valuable. All too often, though, his efforts to derive as many glosses as possible from literary texts or their hypothesised commentaries are implausible to the point of absurdity; much of the apparatus of sources in *Glossaria Latina* is a sad waste of ingenuity [...]. It was he, far more than the 'Ritscheliani', who could not rid himself of the idea that a core of ancient learning lay

⁶⁴⁵ Faccio presente che a Monaco di Baviera, presso l'istituzione del *Thesaurus Linguae Latinae*, è conservata la copia personale di Heraeus dei primi cinque volumi del *CGL*, appuntata con le congetture – attualmente inedite – del filologo (formulate chiaramente prima della comparsa del *Thesaurus Glossarum Emendatarum*); segnatura: 225/151 voll. I-VII (adn. Heraeus). Inoltre, relativamente ad *Abstrusa-Abolita* (*CGL*, vol. IV, pp. 1-198), una rassegna di congetture è stata proposta da Nettleship 1890; 1891; 1892a; 1892b; Housmann 1891.

⁶⁴⁶ Dionisotti 1996, p. 219.

hidden in the glossaries, if only we could salvage it, just as one salvages an author's text from accumulated scribal corruption»⁶⁴⁷.

In particolare, quale esempio di un evidente eccesso cui è giunto Lindsay, Dionisotti denuncia il fatto che nell'edizione di *Abstrusa* egli completa molte glosse con il materiale del *LG*, senza alcuno scrupolo di distinguere quest'ultimo dalla tradizione genuina di *Abstrusa*, convinto che il *Liber* abbia attinto a un più ampio e migliore *Ur-Abstrusa*: «but it is certain that the *Liber Glossarum* was not a passive receptacle but an active compilation from a variety of sources; it is perfectly possible that in the case of anonymous glossaries it combined information from several: caution is advisable»⁶⁴⁸.

A detta di Dionisotti, in definitiva, è tempo di considerare i glossari latini non più come appendice degli studi di filologia classica, veicoli di frammenti della tradizione antica, né come scrigni di latino volgare o di vernacolo, bensì come testimonianza della straordinaria iniziativa culturale, dominante dal sec. IV al IX, da Diocleziano a Carlo Magno, di mantenere un'unica lingua a livello amministrativo e religioso nell'Europa occidentale, nonostante le divisioni politiche ed etniche. Accanto ai glossari più spiccatamente letterari, infatti, ci sono giunti anche glossari inerenti al latino tecnico della vita civile, come l'*Expositio Notarum*, o ecclesiastica; e non è escluso che i primi, insieme alle grammatiche, siano addirittura nati di conseguenza ai secondi, per sostenere e incrementare al meglio l'*humus* culturale latino. In particolare, «For grammars there are now good starting-points and expanding interest (especially Holtz 1981, Kaster 1988, Munzi 1994, Law 1994). And there is lively debate on the complex relations between Latin, vernacular and literacy in this very period of transition (notably Banniard 1992 and the review by Wright 1993). The glossaries, as far as I have seen, have yet to rate even a mention in this perspective. Time, surely, that we blew the dust off them»⁶⁴⁹.

Concludo il presente *excursus* sui glossari latini accennando ai glossari bilingui. Quanto a quelli latino-greci e greco-latini, alcuni sono di argomento letterario – come quelli virgiliani visti sopra – ma la maggior parte sono di carattere tecnico-pratico; questi ultimi sono noti come *idiomata* (se basati su categorie grammaticali) o *hermeneumata* (se organizzati tematicamente); i primi esempi, di tradizione papiracea,

⁶⁴⁷ Dionisotti 1996, p. 222.

⁶⁴⁸ Dionisotti 1996, p. 223.

⁶⁴⁹ Dionisotti 1996, pp. 247-248; la citazione è di p. 248. Cfr. anche *supra*, n. 524.

provengono dall’Egitto, proprietà privata dell’imperatore romano (dal 30 a.C. fino ai primi decenni del sec. VII) dove però il greco continuava ad essere la principale lingua amministrativa e culturale; la fortuna degli *idiomata* e degli *hermeneumata* è tuttavia legata soprattutto all’Europa occidentale, in ambiente presumibilmente scolastico tardoantico e altomedievale⁶⁵⁰.

Per quanto riguarda invece gli altri glossari bilingui, che cioè forniscono la traduzione di forme latine in termini volgari di uso corrente, una risorsa fondamentale va riconosciuta nelle brevi annotazioni in antico irlandese, anglosassone e antico-alto-tedesco ai versi dei poeti classici (primo fra tutti Virgilio)⁶⁵¹, che troviamo documentate con particolare frequenza dal sec. VIII in poi. Su materiale di questo tipo sembrano infatti basate numerose compilazioni glossografiche, tra le quali rivestono un interesse notevole quelle latino-germaniche formate esclusivamente da glosse virgiliane: esse rappresentano un’ulteriore prova della straordinaria influenza esercitata nel corso dei secoli dagli scritti del poeta mantovano sull’insegnamento scolastico, al di là di ogni distinzione di ambienti sociali o di aree geografiche⁶⁵². Molte glosse virgiliane sono naturalmente confluite nei glossari bilingui di tipo alfabetico, per i quali è peraltro testimoniato il passaggio per la fase delle *glossae collectae*; il cod. Sélestat, Bibl. Humaniste, 7 (sec. XII *in.*)⁶⁵³, per es., conserva ai ff. 58^v-64^v glosse, ora in latino ora in antico-alto-tedesco, alle *Bucoliche* e alle *Georgiche*, e i vari lemmi, all’interno di ciascuna lettera, seguono l’ordine versificatorio⁶⁵⁴. Segnalo inoltre che, qualora tali glossari contengano pure delle glosse latine, queste possono risultare dipendenti dai glossari latini precedenti; per es., è stato dimostrato da Robert T. Meyer come il glossario latino-inglese del cod. Clitheroe (Lancashire), Jesuit College of Stonyhurst, 18 (sec. XV *in.*)⁶⁵⁵ custodisca molte glosse latine virgiliane che, per quanto “normalizzate” nei lemmi (i nomi sono ricondotti al caso nominativo, i verbi alla prima persona

⁶⁵⁰ Kramer 1996; Dionisotti 1982; 1984; 1988; Radiciotti 1996; Hüllen 1999, pp. 45-52; Bloomer 2011, pp. 188-191; Dickey 2012-2015, vol. I, pp. 1-56 («Introduction»). Numerosi glossari latino-greci e greco-latini si trovano raccolti nei voll. II e III del *CGL*. Fra le edizioni successive segnalo Kramer 1983; Brugnoli-Buonocore 2002; Flammini 2004; Gatti 2006; Dickey 2012-2015.

⁶⁵¹ Non mancano tuttavia *marginalia* in queste lingue ad altri autori latini, fenomeno ben conosciuto e documentato; per Lucano, ad es., cfr. Cavajoni 1977.

⁶⁵² C. Roccaro, *s. v. Glossari medievali*, in *EV*, vol. II, 1985, p. 774. Per le glosse virgiliane in tedesco, cfr. Wackernagel 1845 e Steinmeyer 1872. Un accenno alle raccolte glossografiche bilingui formate da glosse virgiliane si trova pure in Comparetti 1937-1941³, vol. I, p. 160.

⁶⁵³ Catalogo di Adam 1962, p. 120.

⁶⁵⁴ Le glosse in antico-alto-tedesco sono state edite da Steinmeyer-Sievers 1882, pp. 675-686.

⁶⁵⁵ Catalogo a cura della Royal Commission on Historical Manuscripts 1874, pp. 144-145.

dell'indicativo presente), risalgono ad *Abstrusa*⁶⁵⁶. Ricordo infine che numerose glosse inglesi si trovano anche nei tre glossari Amploniani e in quello del Corpus College, di cui *supra*, par. 17⁶⁵⁷.

Per i primi glossari latino-francese bisognerà invece attendere il sec. XIV, quando ormai la lingua francese – e la sua alterità rispetto alla lingua latina, da cui discende – è ben affermata: essi svolgono la funzione di veri e propri dizionari, di cui si avvalgono prima i giovani studenti per sviluppare versioni e temi in latino, poi i traduttori professionisti⁶⁵⁸.

⁶⁵⁶ Meyer 1961.

⁶⁵⁷ Fra la bibliografia recente sui glossari anglosassoni, segnalo almeno Lendinara 1999b e Lendinara-Lazzari-Di Sciacca 2011.

⁶⁵⁸ Nobel 2010. Due esempi di glossari del genere sono stati editi da Grondeux-Merrilees-Monfrin 1998.

PARTE II

LE VOCI CON ETICHETTA *VIRGILI*

Analisi d'insieme:
riflessioni intorno alla (perduta) fonte

1. Premessa

Virgili è forma volgare per il genitivo di *Vergilius*¹. Raramente s'incontra la grafia *Virgiliti*; ancora meno, *Vergili*. Spesso, inoltre, l'etichetta è scritta in modo abbreviato: perlopiù *Virgil* o *Virgl*.

Il nome 'Virgilio' vale naturalmente per il poeta mantovano dell'età augustea². L'etichetta *Virgili* si riferisce infatti a voci i cui lemmi sono vocaboli (ma anche sintagmi o intere proposizioni) delle *Bucoliche*, delle *Georgiche* o dell'*Eneide*; e le glosse ad essi associate ne rappresentano delle brevi spiegazioni in lingua latina (sporadicamente in greco)³, riconducibili a *marginalia* alla tradizione manoscritta di

¹ Il passaggio *ĕ* > *i* è tipico del latino nella sua evoluzione rispetto all'età classica, e l'indebolimento è rimasto caratteristico delle lingue romanze (e.g. l'italiano 'Virgilio', il francese *Virgile*); cfr. Väänänen 1967², p. 83, par. 56. Anche la contrazione della desinenza del genitivo, *ii* > *i*, non corrisponde al latino classico; cfr. Väänänen 1967², pp. 94-95, par. 74. In particolare, sull'oscillazione fonetico-ortografica *Vergilius* / *Virgilius* nei testi dell'esegesi virgiliana tardoantica (dalla tradizione manoscritta medievale), con cenni anche all'uso umanistico (per il quale è dirimente l'intervento di Poliziano, *Miscellanea*, cap. LXVII: «Quo argumento dicendum Vergilius, non Virgilius»), rimando a Gioseffi 1991, pp. 164-165.

² Nella storia della letteratura latina conosciamo un altro Virgilio, il cosiddetto 'Virgilio Grammatico' – l'autore, nel sec. VII, delle *Epitomae* ed *Epistolae*, opere di argomento grammaticale composte in area irlandese, ma di grande influenza nelle scuole dell'impero carolingio, secondo gli studi condotti da M. Ferrari sui codici sopravvissuti (l'edizione di riferimento è quella di Polara 1979, contenente pure una «Nota sui codici» di M. Ferrari, a pp. XXXV-XLII), ma le glosse *Virgili* del *LG* non hanno relazione con questi testi.

³ Nella tradizione del *LG* comunque traslitterato in caratteri latini.

Virgilio – al par. 4 si indicheranno degli errori in effetti caratteristici del rilevamento del materiale da testimoni virgiliani *cum glossis*.

Le voci espressamente ascritte a Virgilio costituiscono mediamente il 5 % di ogni lettera, per un totale di circa 2.800 – dato che si ottiene applicando la suddetta percentuale al numero complessivo delle voci del *Liber* (calcolato intorno a 55.000, come precisato nella Parte I, par. 3).

Per ragioni interne all'opera, ossia la sua provata tendenza a non ripetere il *tag* quando si succedano più voci dalla medesima fonte (cfr. Parte I, par. 3), all'etichetta *Virgili* vanno però ricondotte anche le voci che non presentino l'esplicita indicazione ma seguano una voce provvistane – qualora esse possano essere messe in relazione, a cominciare dal lemma, con la poesia virgiliana (sappiamo infatti che le lacune di etichetta nel *Liber* sono piuttosto frequenti). In particolare, le sequenze così individuabili sono da arrestare alla prima voce (senza *tag*) non virgiliana, spia dell'ingresso di materiale di altra provenienza: eventuali voci seguenti d'argomento virgiliano potrebbero essere tanto *Virgili*, quanto *de glosis* o *Placidi* – anche sotto queste due indicazioni ricorrono nel *LG marginalia* virgiliani, come s'è detto nella Parte I, par. 17.

Andare alla ricerca della fonte delle voci *Virgili* – che d'ora in poi chiamerò, con un'espressione sintetica, 'la fonte *Virgili*' – è impresa ardua, per non dire impossibile: i *marginalia* a Virgilio sono un *mare magnum*, di cui abbiamo dovizia di testimonianze (in gran parte ancora inedite) solo a partire dal sec. VIII (vedi *infra*, parr. 10-11). L'analisi delle voci *Virgili* – su cui è necessario tornare, dopo le considerazioni di Goetz e Lindsay all'inizio del secolo scorso (le prime, rimaste però anche le ultime)⁴ –

⁴ Entrambi gli studiosi sbrigano troppo velocemente la questione, giudicando le voci *Virgili* semplici e triviali (nei rari casi in cui serbano *doctrina*, secondo Lindsay sarebbero originarie voci *de glosis*, cui l'etichetta *Virgili* sarebbe stata applicata una volta riconosciuto l'argomento virgiliano). Essi notano inoltre la presenza di voci dall'uguale portata semantica ma di diversa recensione, che spiegano ipotizzando una «doppelte Quelle» di *marginalia* a Virgilio (Lindsay addirittura immagina un «codex Anglicus», che si troverebbe alla base anche di glossari come *Affatim* o il secondo Amploniano, e un «codex Aquitanicus», utilizzato anche da *PP*). Cfr. Goetz 1891, pp. 56-59 [= 266-269]; Lindsay 1917a, pp. 126-127; 1917b, pp. 196-197; 1937, pp. 5-6; Thomson 1921, pp. 52-54; prefazione dell'ed. Lindsay *et al.* 1926, p. 3; *GlossLat.*, vol. V, pp. 151 e 155 (in sede di prefazione); Mountford 1924a, p. 35. Qualche interesse è stato destato da alcune voci che si riferiscono all'*Appendix Vergiliana* (cfr. *infra*, par. 6), in quanto potenzialmente utili alla costituzione del testo, tormentato e incerto, di questa produzione; cfr. Laistner 1922; Rees 1922 – glosse all'*Appendix* ricorrono anche sotto l'etichetta *de glosis*; cfr. Lindsay 1917a, p. 124. Per una sommaria raccolta delle voci del *Liber* riconducibili all'*Appendix Vergiliana*, cfr. Thomson 1921, p. 154.

permette tuttavia di definire alcuni tratti distintivi di tale (perduta) fonte, nonché di distinguere eventuali interventi redazionali da parte dei compilatori del *Liber*.

Dedicata alle voci *Virgili* del *LG* è l'edizione di Hagen 1902a. Essa però si avvale del solo codice **F**, per di più testimone lacunoso (limitato alla sezione A-E): a testo è data la versione corretta dall'editore, ma l'apparato riproduce le lezioni eventualmente difformi (anche solo in quanto varianti fonetico-ortografiche) del manoscritto. Nonostante il titolo della pubblicazione reciti *Magni glossarum libri glossae, quibus Vergilii nomen praefixum est, litt. A-E (secundum cod. Bern. nr. XVI s. IX-X)*, in essa sono in realtà comprese pure le glosse successive – a quelle etichettate *Virgili* – che siano prive di *tag*, ma a prescindere che siano riconducibili o meno ad un passo virgiliano⁵. In apparato, inoltre, questa edizione segnala i presunti *loci* di riferimento delle singole glosse, e suggerisce confronti con le *Glossae Vergilianae* (quel glossario, di cui si è discusso nella Parte I, par. 17, in cui è confluito cospicuo materiale d'interesse virgiliano). Si tenga presente, infine, che tale pubblicazione è compresa nella banca-dati della *Library of Latin Texts - online (LLT-O)* – che però non dà conto dei *loci* virgiliani di riferimento individuati da Hagen –, oltre ad essere considerata per lo spoglio lessicografico del *ThLL*.

Come già segnalato nella Parte I, par. 1, quelle *Virgili* sono tra le poche voci del *LG* che l'edizione di Lindsay *et al.* 1926 riproduce per intero (oltre ad esse, soltanto quelle *de glosis*), per cui da essa citerò – facendovi riferimento con la semplice abbreviazione 'Ed.'. Per ovviare ai suoi noti limiti editoriali (in particolare, il fatto che le lezioni della tradizione manoscritta non vengono tenute sufficientemente in conto, come sottolineato nella Parte I, par. 22), creerò tuttavia un apparato codicologico basato su **P** e **L**. Si tenga inoltre presente che, come l'ed. Hagen 1902a, così anche l'ed. Lindsay *et al.* 1926, per le voci dall'etichetta *Virgili* (nonché per quelle presumibilmente virgiliane indicate *de glosis*), va a individuare il *locus* di riferimento della glossa; entrambe le edizioni, però, risultano spesso difettose in tal senso (vedi l'esempio che darò in sede di prefazione alla mia Edizione critica, con note 10-11). Segnalo, infine, che, circa le glosse virgiliane del *Liber*, la moderna compilazione del materiale esegetico non-serviano intitolata *Interpretationes Vergilianae Minores (IVM)*

⁵ Scelta fuorviante, se non addirittura erronea, a detta già di Lindsay 1917a, p. 127; Thomson 1921, pp. 49-50.

si avvale proprio dell'ed. Lindsay *et al.* 1926 – edizione considerata *in primis* (per il *LG*) anche dal *ThLL*, come già sottolineato nella Parte I, par. 3.

Citerò Virgilio secondo l'edizione di Geymonat 2008⁶.

2. Tipologia funzionale dei *marginalia*

Ragionando sulla loro funzione, sono distinguibili le seguenti categorie – sulle orme di Wieland 1983 (cfr. Parte I, par. 21).

1) Glosse lessicali: a) sinonimiche (sinonimi; parafrasi)⁷; b) forniscono una definizione. Ad es.,

AB 451 *Absumere: conficere, insumere.* (*Aen.* 3,257)

QUE 23 *Quae fuerint iuvenale[s] in corpore vires: quibus viri<bus> in iuventute praeditus fuerim.* (*Aen.* 5,475)

iuvenale[s]] *iuvenales* P L *iuveniles* L2 *iuvenali* ego ; *viri<bus>*] *viri* P L ;
praeditus] *preeditus* P L

AC 303 *Acta: amoena pars litoris.* (*Aen.* 5,613)

2) Glosse grammaticali: a) chiariscono il caso morfologico, o la funzione logica, di un nome (di solito, per mezzo di una preposizione); b) chiariscono il tempo o il modo di un verbo (di solito, sostituendo una forma più comune ad una arcaica o sincopata); c) chiariscono il valore del participio perfetto rispetto al relativo sostantivo (mediante trasformazione in subordinata esplicita). Ad es.,

AR 192 *Arc[h]u: in arcu.* (*Aen.* 5,513)⁸

Arc[h]u] *Archu* P L

AC 149 *Ac<c>estis: per syncopen accessistis.* (*Aen.* 1,201)

Ac<c>estis] *Acestis* P L ; *syncopen*] *sincopen* P L

AM 227 *Amissos: quos amisisti.* (*Aen.* 2,148)

⁶ Per un mio primo saggio d'analisi sulle voci *Virgili* del *LG*, si veda Gorla 2014.

⁷ Cfr. Wieland 1984, p. 96: «Prose paraphrases also constitute a kind of lexical gloss since they do for the entire sentence or clause what synonyms do for single words». Le glosse di questo tipo si avvicinano molto all'operazione (scolastica) dell'*interpretatio*, per la quale cfr. almeno Gioseffi 2013.

⁸ L'Ed. ipotizza quale passo di riferimento *Aen.* 5,507 (*Post acer Mnestheus adducto constitit arcu*: 'Poi Mnesteo si fermò CON l'arco teso'), ma l'ablativo semplice di *arcus* può avere valore di stato in luogo solo ad *Aen.* 5,513 (*Tum rapidus, iam dudum arcu contenta parato / tela tenens*: 'Rapido allora, da tempo tenendo incoccata la freccia NELL'arco teso') – l'alternativa che *arcu* possa formare un ablativo assoluto con il participio *parato* non è contemplata dal glossatore; quale fosse l'interpretazione grammaticale di Servio è difficile a dirsi, dal momento che questi pare concentrato piuttosto a risolvere la doppia ipallage del passo (*Arcu contenta parato tela tenens: contento arcu tela tenens parata*).

3) Glosse sintattiche: a) ripristinano l'*ordo verborum*; b) suppletive, che cioè esplicitano una parte di frase omessa per ellissi. Ad es.,

MU 139 *Multosque per annos: per multos annos.* (*georg.* 4,208; *Aen.* 1,31)⁹

AN 324 *An sit: an putas quod sit.* (*Aen.* 5,28)¹⁰

4) Glosse interpretative: a) sciolgono una figura retorica; b) motivano la scelta di una particolare parola/espressione; c) etimologiche; d) enciclopediche. Ad es.,

AN 218 *Animam hanc: hunc sanguinem.* (*Aen.* 4,652)

AD 952 *Ad umbras pallentes: quia mortui pallidi sunt.* (*Aen.* 4,25-26)

pallentes P] *pallentis* L

AN 214 *Animalia: ea quae animis vigent.* (*Aen.* 3,147; 8,26; 9,224)¹¹

ea quae] *ea que* P *aea que* L

AT 31 *Atlans: mons qui terminum facit ab occiduo Africae iuxta Gaditanum fretum.* (*Aen.* 4,247; 4,248; 4,481; 6,796)¹²

Atlans] *Athlans* P L ; *Africae* L] *Africe* P

5?) Glosse ortografiche – il punto di domanda per questa categoria di glosse segnala il fatto che la loro effettiva appartenenza al materiale *Virgili* è dubbia: non tanto perché non compaiono mai con esplicita indicazione *Virgili* (ma solo entro sequenze senza *tag* sotto una voce *Virgili*), quanto perché le voci di argomento ortografico (connotate perlopiù dall'espressione *scribendum est*, o *scribitur*) nel *Liber* si trovano soprattutto sotto i *tags* – quando presenti – *Esidori* o *De orthographia*, per i quali, come s'è detto nella Parte I, par. 10, gli studiosi hanno riconosciuto *Isid. orig.* 1,27 e un trattato ortografico ad oggi ignoto ma il cui nucleo originario sarebbe individuabile nei mss. Bern, Burgerbibl., 522 e Paris, Bibl. Nat., lat. 14089; alcune voci del genere,

⁹ L'Ed. indica solo l'occorrenza eneolica, ma quella delle *Georgiche* non mi sembra da escludere. Quanto all'omissione del *-que* in sede di riscrittura, si tratta di un fenomeno non infrequente nel genere glossografico (che tende a tralasciare addirittura l'eventuale enclitica del lemma stesso); cfr. la Scheda formale-contenutistica (seguita al capitolo di Edizione), par. 2.

¹⁰ L'individuazione del passo di riferimento è mia: l'Ed. non fornisce alcuna indicazione.

¹¹ Secondo l'Ed. solo *Aen.* 9,224, l'unico passo dove il contesto garantisce che *animalia* sono gli uomini, non le creature viventi in generale: mi sembra una scelta arbitraria.

¹² Secondo l'Ed., invece, *Aen.* 1,741, dove però Atlante è menzionato dal poeta solo come personaggio mitico, senza riferimento alla sua implicazione geografica di monte (che sostiene la Terra), invece fondamentale nei quattro passi da me indicati (nei primi due l'occorrenza è al genitivo, *Atlantis*).

inoltre, portano piuttosto indicazione *Pauli* (Alcuino o Paolo Diacono?), e corrispondono a una fonte per noi sconosciuta. Ad es. (entro una sequenza *Virgili*),

AE 141 *Aeneas: per 'a' et 'e' scribendum est.* (vari possibili loci)¹³

Ho potuto verificare che questa glossa non viene né dal suddetto testo di Isidoro, né da quello contenuto nei manoscritti bernense e parigino sopra menzionati¹⁴: *argumentum e silentio* per ascrivere la voce alla fonte *Virgili* (o, in alternativa, all'operetta perduta *Pauli*).

3. *Marginalia autoschediastici e marginalia dotti: l'ambiente di formazione*

Ragionando sul loro contenuto, è possibile distinguere tra note autoschediastiche, cioè improvvisate/estemporanee, quali sono spesso le glosse sinonimiche; e note dotte, che cioè riflettono una tradizione esegetica antica. Come si vedrà, entrambe le categorie permettono di definire i connotati fondamentali dell'ambiente di formazione dei *marginalia* in esame.

Fra le glosse sinonimiche sono infatti rintracciabili: a) termini del latino volgare; b) termini del latino cristiano; c) termini greci. Ad es.,

AT 54 *Atram nubem: globos fumidicos (-fic-).* (*Aen.* 3,572)

Fumidicos (-fic-)] fumidicos P L

Da premettere che *fumidicos* è la lezione dei codici, ma tale dettato non corrisponde ad alcuna parola a noi nota: verosimile che si tratti di un errore per *fumificos* – corruzione dovuta all'influenza (a livello suffissale) del corradicale *fumidus*. *Fumificus* infatti esiste, significa 'che fa fumo' – ben si capisce a glossa dell'*atram nubem* eruttata dall'Etna ad *Aen.* 3,572 –, ed è termine attestato in Plauto (come sappiamo per testimonianza di Varrone: Plaut. *frg. inc.* 1; Varro *ling.* 7,38), quindi direttamente nella tardoantichità cristiana, a partire da Prudenzio (*perist.* 3,118)¹⁵.

AS 117 *Aspectu: intuitione, visu[i].* (*Aen.* 6,465)¹⁶

¹³ L'edizione di questa voce è mia: l'Ed. non riporta il testo della glossa, riconducendola ad una presunta fonte (=orth.).

¹⁴ Per il codice bernense ho consultato il microfilm posseduto dall'IRHT; per il codice parigino, la digitalizzazione indicata nella Parte I, n. 284.

¹⁵ Cfr. *ThLL*, vol. VI/I, col. 1537, rr. 3-9, s. v. *Fumificus* [Rubenbauer].

¹⁶ L'individuazione di questo verso è mia. Infatti l'Ed., ritenendo la glossa all'ablativo (*visu* errore per *visu*, per quanto non facilmente spiegabile), segnala quale riferimento *Aen.* 4,279 (dove *aspectu* è complemento di *obmutuit*); a mio avviso è invece preferibile intendere la glossa come un dativo,

intuitione L] *intuizione* P ; *visu[i]*] *visui* P L

Stando alle attestazioni note, il termine *intuitio*, ‘capacità visiva’ appartiene al lessico degli autori cristiani, che lo impiegano quale alternativa sinonimica rispetto al classico *visus*. Lo troviamo per la prima volta in Ireneo (2,6,1), nel sec. II, ma con riferimento a (gli occhi de)lla mente; con riferimento proprio agli occhi – quale è il caso dell’occorrenza del termine in AS 117: Enea chiede (invano) a Didone, incontrata negli Inferi, di non sottrarsi al suo sguardo – la prima attestazione risale invece a Rufino (Orig. *in gen.* 1,7 p. 9.14), dunque al sec. IV; sappiamo poi che nel sec. V Calcidio usa il termine nel senso speciale (proprio già di *visus*) di ‘immagine, visione’ (*comm.* 239)¹⁷.

AR 602 <L>*arvas*: *d<a>emo<ne>s*. (*Aen.* 6,744)¹⁸

<L>*arvas*] *arvas* P L ; *d<a>emo<ne>s*] *demos* P *demons* L

Da premettere che gli interventi proposti dall’Ed. sono abbastanza fantasiosi e quindi fuorvianti¹⁹. Il testo tràdito (*Arvas: demos*) può infatti essere meglio rispettato vedendo in *arvas* una svista grammaticale per *arva* (plurale di *arvum*), e in *demos* un errore per *demous*, traslitterazione del greco δῆμους: l’acusativo plurale di δῆμος, ‘regione, contrada’²⁰. Il passo di riferimento potrebbe allora ben essere *Aen.* 6,744, dove Anchise afferma che in pochi abitano i *laeta arva*, appunto le “contrade” dell’Elisio²¹.

Fra le note di maggior spessore emergono invece: a) tracce contenutistiche dell’esegesi serviana²²; b) coincidenze *ad litteram* con il materiale scoliastico (di matrice filargiriana) degli *Scholia Bernensia* e delle sillogi a questi comunemente

accogliendo quindi pienamente il testo tràdito e *intuitione* quale variante fonetica volgare per *intuitioni* (sul passaggio *ŷ > e*, cfr. Väänänen 1967², p. 83, par. 55): l’unico passo di riferimento possibile risulta allora *Aen.* 6,465, dove *aspectu* è complemento di *subtrahe* e può quindi essere glossato al dativo.

¹⁷ Cfr. *ThLL*, vol. VII/II, col. 95, rr. 17-32, s. v. *Intuitio* [Hugenschmidt]; Souter 1949, p. 217.

¹⁸ L’individuazione del passo poetico è mia: la ricostruzione testuale dell’Ed. porta invece gli editori a non considerare come virgiliana la voce (senza *tag* ma seguente una voce dall’indicazione *Virgili*).

¹⁹ Probabilmente l’Ed. si lascia influenzare dalla voce *Arvas: demonas* tramandata dal glossario *Abstrusa* (*CGL*, vol. IV, p. 21, r. 8) – nonché da *Affatim* (*Arvas: daemonas*; *CGL*, vol. IV, p. 485, r. 35) –, per la quale Housmann 1891, p. 49 ha proposto l’emendamento *Larvas: demonas*.

²⁰ Cfr. *LSJ*, pp. 386-387.

²¹ Il termine *arva* ricorre più volte nella poesia di Virgilio, ma solo nel passo indicato con il valore particolare di ‘terre abitate’. Segnalo che di questo *interpretamentum* in lingua greca non c’è traccia fra le glosse delle *papyri Vergilianae* edite da Scappaticcio 2013 (in particolare, cfr. *ibi* p. 275).

²² Non abbiamo invece glosse che denuncino uno spoglio letterale dell’opera di Servio. Su Servio, cfr. Parte I, n. 375. Sul Servio Danielino, cfr. Parte I, n. 447.

relazionate, ossia le *Explanationes* alle *Bucoliche* e la *Brevis expositio* alle *Georgiche*²³;
c) estratti letterali da Isidoro (?). Ad es.,

AR 420 *Arma Caici: hoc est navis eius armamenta vel certe quia frequenter in
puppibus na<u>tae arma comportant. (Aen. 1,183)*

na<u>tae] natae P nate L

Il riferimento è senz'altro ad *Aen.* 1,183: Enea, appena naufragato a Cartagine, scruta l'orizzonte alla ricerca di qualche nave troiana ancora eventualmente in mare. La glossa va a spiegare l'espressione *arma Caici*: o metafora per l'equipaggiamento della nave di Caico, oppure propriamente gli *arma* del compagno di Enea, essendo usanza dei naviganti ammassare le armi a poppa. Si tratta in tutta evidenza di una glossa di ordine interpretativo e indebitata con l'esegesi serviana (tradizione *aucta* compresa); già in Servio si trova infatti, *ad loc.*, l'allusione all'usanza marinaresca (*In puppibus arma Caici: quia navigantium militum est puppibus arma religare, ut alibi 'pacem orare manu, praefigere puppibus arma'* [*Aen.* 10,80]), e la spiegazione metaforica è data invece dal *Servius Auctus* (*Fiebat hoc autem et signi gratia. Aut 'arma' pro navalibus armamentis, ut 'colligere arma iubet'* [*Aen.* 5,15], *quia solent naves a velificatione facile cognosci*)²⁴.

AV 300 *Auratis cornibus: aura plenis, id est rorulentis. (georg. 1,217)*

id est L] idem P ; rorulentis L] om. P

Il sintagma *auratis cornibus* qualifica la costellazione zodiacale del Toro, menzionata da Virgilio a *georg.* 1,217-218 per indicare con una perifrasi erudita l'equinozio di primavera²⁵ (*candidus auratis aperit cum cornibus annum / Taurus*) – stagione in cui è opportuna la semina di fave, erba medica e miglio (vv. 215-216).

Sul nesso *auratis cornibus* l'esegesi serviana non si sofferma: parafrasando la perifrasi poetica in cui esso si trova, Servio lo ripete senza problemi (*Candidus auratis*

²³ Intorno a questo materiale, cfr. Parte I, nn. 448-450.

²⁴ L'Ed., che (come s'è detto alla n. 4) generalmente ritiene i *marginalia* confluiti sotto l'etichetta *Virgili* di scarsa erudizione, riconoscendo invece il carattere dotto di questa glossa, riconduce AR 420 ad *Abstrusa maius* (di cui Parte I, par. 17).

²⁵ Virgilio si rifà così a una tradizione antica, più vecchia del sistema solare ellenistico (e che i commentatori virgiliani, a cominciare da Servio, dimostrano di ignorare), secondo la quale la primavera iniziava nel segno del Toro – e non nell'Ariete, come ai tempi del poeta, o nei Pesci, come oggi giorno, per via del fenomeno astronomico della precessione degli equinozi; cfr. Liuzzi 1991.

aperit cum cornibus annum Taurus: quo tempore annum aperit taurus, qui est auratis cornibus).

Si riscontra invece la medesima spiegazione offerta da AV 300 negli *Scholia Bernensia* (e lì soltanto); la coincidenza è addirittura letterale: *Auratis: aura plenis, idest rorulentis*²⁶.

Si noti a questo punto che si tratta, però, di un'esegesi difettosa: le corna non possono in alcun modo essere *rorulentis*, 'rugiadose'!²⁷ – accettabile invece la spiegazione di *auratis* come *aura plenis*: il termine *aura* può ben indicare lo splendore²⁸. Il problema non deve essere sfuggito agli editori degli *Scholia Bernensia*, che non ne hanno tuttavia trovato una soluzione convincente: Hagen 1867 si limita a riportare in apparato la congettura dell'editore precedente (Müller 1847-1854), cioè *pulverulentis*, 'polverose'.

Rispettando la paradossi, mi sembra invece verosimile²⁹ che l'*interpretamentum* in questione dipenda da un fraintendimento del termine *cornibus* nell'espressione virgiliana: non da *cornu*, 'corno (di animale)', ma da *cornus*, 'corniolo', pianta boschiva, bellissima durante la fioritura in primavera. Si tratterebbe in effetti di uno scambio molto facile sul piano grafico-fonetico³⁰, e anche per senso non del tutto avulso rispetto al contesto primaverile del passo virgiliano. Agli occhi dell'esegeta, *auratis cornibus* funzionerebbe dunque come lo spettacolo annunciante della nuova stagione: i cornioli pieni di luccichio (*aura plenis*), in quanto coperti di rugiada mattutina

²⁶ Secondo l'edizione di Hagen 1867, p. 193, il testo di questo scolio prosegue: *vernum tempus significat*. Tuttavia, a mio avviso queste parole costituiscono piuttosto la spiegazione dell'intera perifrasi dei vv. 217-218 sopracitata; infatti nella *Brevis expositio* leggiamo propriamente *Taurus: vernum tempus significat*, ove il lemma è l'ultima parola della perifrasi. Mi sembra cioè che lo scolio bernense rappresenti l'esito di una commistione di due note diverse, riferite a *loci* in stretta prossimità – fenomeno, del resto, frequente nella tradizione del materiale scoliastico, come pure si vedrà per le glosse del *Liber* (par. 4; in particolare, il caso di AV 309).

²⁷ A margine, segnalo che l'aggettivo *rorulentus* è proprio del latino volgare e tecnico per l'ambito agricolo (formato per derivazione da *ros*, 'rugiada' con suffisso *-ulentus*); la sua prima attestazione risale a Cato *agr.* 37,4. Cfr. Forcellini, vol. IV, p. 157; *Antibarbarus*, vol. II, p. 522; Ernout 1949, p. 96. Del resto, la presenza di lessico volgare nelle glosse virgiliane è caratteristica già sottolineata all'*incipit* del paragrafo in corso.

²⁸ Cfr. *ThLL*, vol. II, col. 1474, rr. 9-76 (specialmente rr. 66-76), s. v. *Aura* [Hey]: «administra comesque eorum, quae sensus tangunt; hinc etiam pro ipsis rebus sensus afficientibus [...] Aura affert [...] splendorem». Cfr. per es. Verg. *Aen.* 6,204 (*discolor unde auri per ramos aura refulsit*), con la relativa nota di Servio (*Auri aura: splendor auri*), o anche la glossa del *Liber* AV 315 (*Auri aura: auri fulgor vel splendor*).

²⁹ Grazie a un suggerimento del prof. Vittorio Ferraro.

³⁰ Nel *De verbiis dubiis* di Pseudo-Caprio viene infatti posta attenzione alla distinzione: *cornu bovis, cornus arbor* (*GL*, vol VII, p. 109, r. 1).

(*rorulentis*) e baciati, appunto di primo mattino (come esperienza insegna), dal sole primaverile.

In conclusione, a dirci di un sicuro legame tra la testimonianza del *LG* e quella degli *Scholia Bernensia*, al di là della coincidenza formale del dettato, la condivisione della medesima esegesi erronea, come s'è visto³¹.

AD 23 *Addas: Libram significat inter duodecim signa qua sol aequinoctio autumnale confugit.* (*georg.* 1,32)

autumnale P] *auctumnale* L

Prima di osservare il testo a glossa – che è quanto qui interessa – segnalò che la voce presenta un problema cui sarà dedicato (con altro esempio) il par. 4. Cioè, il lemma corrisponde alla parola finale di *georg.* 1,32, ma *ab origine* doveva essere più esteso, comprendendo addirittura l'intero esametro, dal momento che nel *Liber* si trova, benché strutturato a mo' di voce autonoma (senza *tag*; seguente una voce ascritta a Isidoro), un testo che riflette esattamente il verso suddetto, ma mutilo proprio di *addas*:

AN 127 *Anne novum tardissimum (tardis sidus) te mensibus.*

A- n- t- (tardis sidus) t- m-] Anne (Annae L) novum: tardissimum te mensibus P L

All'interno della sua apostrofe ad Ottaviano, Virgilio immagina che questi potrà un giorno conoscere la gloria del catasterismo, subire cioè metamorfosi in *novum sidus*, 'nuova costellazione'³². La glossa anzitutto specifica che si tratta della costellazione della Bilancia, ma la proposizione relativa che segue (cui è affidata una precisazione astronomica), *qua sol aequinoctio autumnale confugit*, presenta due difficoltà grammaticali: l'accostamento di *confugit*, verbo di moto a ('rifugiarsi'), con *qua*, avverbio di modo, oppure di stato in, o moto per luogo; e la lezione *autumnale*, che, se aggettivo dell'ablativo *aequinoctio*, dovrebbe essere propriamente *autumnali*³³.

La glossa in questione – e così arrivo finalmente all'argomento centrale – coincide *ad litteram* con uno scolio della *Brevis expositio* (assente invece negli *Scholia*

³¹ L'Ed., riconoscendo una relazione con lo scolio bernense, riconduce AV 300 ad *Abstrusa maius*; cfr. *supra*, n. 24.

³² Sull'uso del termine *sidus*, 'costellazione' in riferimento alla deificazione di un membro della famiglia imperiale, cfr. *OLD*, vol. II, p. 1757, punto 3c. Sul motivo del catasterismo di Ottaviano Augusto e la sua ricezione in letteratura (a cominciare proprio da Virgilio), cfr. Gatti P.L. 2008, pp. 30-33.

³³ Infatti l'ed. Hagen 1902a, p. 455 interviene a correggere proprio *qua* in *quo*, e *autumnale* in *autumnali*.

Bernensia): *Anne novum sidus rel.: Libram significat inter XII signa, qua sol aequinoctium autumnale conficit.*

Il rilevamento del *locus* parallelo della *Brevis expositio* è utilissimo a risolvere i problemi testuali della glossa del *Liber*. Serve infatti ad individuare la corruzione fondamentale in *confugit*: (facile) errore di sostituzione per (il quasi omofono/omografo) *conficit*, ‘compie’. Tutto così torna: *qua* come complemento di stato in luogo, mentre *aequinoctio autumnale* quale forma volgare per l’ accusativo *aequinoctium*³⁴ *antumnale*. Il contributo astronomico della nota – sulla base di quanto osservato, giuntaci in veste corretta per tramite della *Brevis expositio*, mentre in forma corrotta nel *LG* – è dunque esattamente: *qua sol aequinoctium autumnale conficit*, ‘nella quale (Bilancia) il sole compie l’equinozio d’autunno’.

IA 17 *Iachinctus (Hyacinthus): pulcherrimae formae puer fuisse traditur ab Apolline dilectus; ab eodemque imprudenti ludicro disco per<emp>tus est; cuius cineribus flores nati sunt eius nomine conscripti. (ecl. 3,63)*

*Iachinctus (Hyacinthus)] Iachinctus P L ; pulcherrimae] pulcerrime L
pulcherrime P L2 ; formae L] forme P ; per<emp>tus] pertus P L*

Nella poesia di Virgilio il vocabolo *hyacinthus*, ‘giacinto’ ricorre ad *ecl.* 3,63, menzionato insieme all’alloro quale dono floreale gradito ad Apollo. La glossa propone il tradizionale mito eziologico legato a questo fiore, esattamente negli stessi termini degli *Scholia Bernensia* e delle *Explanationes* alle *Bucoliche*, *ad locum* – anche Servio *ad loc.* espone il mito, ma con una formulazione completamente diversa e ponendo peraltro l’accento sul contrasto fra Apollo e Borea, invece trascurato dalla glossa in esame³⁵.

Di seguito fornisco dunque, in sinossi, il testo degli *Scholia Bernensia*, quello dell’*Explanatio I* e quello dell’*Explanatio II*, secondo le edizioni di Hagen 1867 e 1902 – da cui copio anche alcune sezioni dell’apparato, che si dimostreranno utili per il mio discorso (le sigle dei codici sono quelle di Hagen).

³⁴ Sulla caduta della *-m* finale e l’apertura di *ũ* (soprattutto in posizione finale) in *o*, tratti tipici della fonetica volgare, cfr. Väänänen 1967², rispettivamente pp. 127-129, par. 127 e pp. 82-83, par. 55.

³⁵ *Hyacinthum amatum tam a Borea quam ab Apolline: qui cum magis Apollinis amore laetaretur, dum exercetur disco, ab irato Borea eodem disco est interemptus et mutatus in florem nominis sui* (Serv. *ecl.* 3,63).

<i>Scholia Bernensia</i>	<i>Explanatio I</i>	<i>Explanatio II</i>
<i>Hyacinthus: puer pulcherrimae formae fuisse traditur; ab Apolline dilectus et ab eodem imprudenti ludicro disco peremptus est, de cuius cineribus flores nati sunt et nomine eius inscripti sunt.</i>	<i>Hyacinthus: idest (puer) pulcherrimae formae fuisse traditur: ab Apolline dilectus ab eodemque imprudenti ludicro disco opertus est, de cuius cineribus flores nati sunt huius nomine scripti.</i>	<i>Hyacinthus: idest [...] puer, qui pulcherrimae formae fuisse traditur: ab Apolline dilectus ab eodem imprudenti ludicro disco opertus est, de cuius cineribus flores nati sunt eius nomine conscripti.</i>
<i>peremptus con. Müller] pertus codd. ; inscripti con. Hagen] conscripti codd.</i>	<i>Hyacinthus] Iachinthus L Iachintus N P ; puer om. codd.</i>	<i>Hyacinthus] Iachintus P Ianchitus L N (iacintus N2)</i>

La sinossi permette di cogliere immediatamente la sovrapposizione di fondo fra le tre redazioni, distinte tra loro per pochissimi dettagli.

IA 17 non coincide propriamente con nessuna di esse, ma senz'altro riflette lo stesso nucleo testuale – e questo con ogni probabilità già viziato dell'errore (*o*)*pertus* (per *peremptus*). In particolare, il testo di IA 17 pare vicino alle *Explanationes*, per l'uguale confusione di aspirazioni nel nome a lemma (si vedano gli apparati codicologici), nonché per la proposizione conclusiva sottoforma di subordinata implicita (*eius nomine conscripti*), anziché come coordinata all'indicativo, quale si trova negli *Scholia Bernensia* (*et nomine eius inscripti sunt*).

A ben guardare, forse la versione di IA 17 potrebbe rappresentare un incrocio fra le due *Explanations*: nell'*Explanatio I* *puer* è integrazione (necessaria) di Hagen, ma nulla esclude che originariamente il termine si trovasse dopo *pulcherrimae formae*, come in IA 17; l'enclitica *-que* a seguito di *eodem* è poi un tratto caratteristico di IA 17 e dell'*Explanatio I*. Viceversa, nella proposizione conclusiva il pronome *eius* e il verbo *conscripti* che leggiamo in IA 17 trovano corrispondenza nell'*Explanatio II* (per la verità anche negli *Scholia Bernensia*, ma s'è già detto della diversa costruzione sintattica).

Al di là dell'analisi svolta, ciò che preme qui sottolineare è la stretta relazione di IA 17 con la tradizione scoliastica filargiriana a noi nota; la voce del *LG* è infatti molto vicina alla testimonianza degli *Scholia Bernensia* e (in particolare) a quelle delle *Explanations*, per quanto accanto ad esse rappresenti, per così dire, una redazione ancora diversa.

Infine, due osservazioni marginali. Nel testo di IA 17 è possibile che vada ricostruita una preposizione *de* davanti all'espressione *cuius cineribus*, sulla base delle testimonianze parallele. Inoltre, è forse da scorgere un errore caratterizzante tutte le redazioni nella lezione (*con*)*scripti*, verosimilmente in luogo di *in**scripti*, come suggerisce Hagen (almeno nell'edizione degli *Scholia Bernensia*). Infatti, *in**scripti* è termine che Virgilio stesso usa (ad *ecl.* 6,106) in riferimento al giacinto, le cui corolle secondo il folclore antico 'recano iscritte' le iniziali dei nomi di Giacinto o Aiace (anche quest'ultimo tramutato in giacinto dopo la sua morte)³⁶; del resto, *inscribere* è il verbo tecnico per 'apporre il titolo a un'opera, intestare'³⁷.

È dubbia la presenza di estratti isidoriani fra il materiale *Virgili*: è noto che la tradizione dei *marginalia* virgiliani può contenere *excerpta* da autori, Isidoro *in primis*³⁸, ma solo la seguente voce isidoriana porta etichetta *Virgili* (altre ricorrono invece senza *tag*, in sequenza possibilmente virgiliana):

VI 157 *Villa: a vallo, id est aggere terrae, nuncupata quod pro limite constitui solet. (ecl. 1,82)*
aggere P] agere L ; constitui L] constatui P

Il testo riflette *ad litteram* Isid. *orig.* 15,13,2. L'unico possibile passo virgiliano di riferimento è *ecl.* 1,82, dove ricorre il termine *villarum*: la glossa è di ordine (para)etimologico; la riconduzione del lemma al nominativo non sarebbe strana in materia di *marginalia* (cfr. Parte I, par. 21).

Non si trovano, d'altro canto, giustificazioni evidenti per ipotizzare un errore di etichetta: né la voce precedente (priva di *tag*) né la successiva (provvista di indicazione *de glosis*) possono essere, al posto di VI 157, ricondotte a Virgilio. L'Ed. stessa, peraltro, riporta il testo della voce in questione per intero, come fa per tutte le voci *Virgili* (ritenendola effettivamente tale, oppure non accorgendosi della coincidenza con il testo di Isidoro)³⁹.

³⁶ Si veda l'esegesi virgiliana *ad locum*. Così, per es., Servio: *hyacinthus [...] qui natus primo est de Hyacinthi sanguine, postea de Aiakis, sicut etiam Ovidius docet. Est autem rubrum quasi lilium, designans primam Hyacinthi litteram.*

³⁷ Cfr. *ThLL*, vol. VII/I, col. 1846, r. 6-col. 1849, r. 12, s. v. *Inscribo* [V. Schmidt].

³⁸ Esemplare, sul tema, lo studio di Ottaviano 2009.

³⁹ Con una certa sicurezza è invece possibile escludere gli *excerpta* agostiniani fra il materiale della fonte *Virgili*: soltanto la voce IO 15 *Iovem* porta indicazione *Virgili*, riflettendo Aug. *civ.* 1,173,25-174,3; 174,12-16; 24-25, ma è un caso evidente di errore di etichetta, dato che ad essere senz'altro

Come anticipato in *incipit* al paragrafo, gli elementi linguistici e i contenuti esegetici che sono emersi ci permettono di definire alcuni connotati fondamentali circa l'ambiente di formazione dei *marginalia* confluiti nel *LG* sotto l'indicazione *Virgili* – parlo di 'ambiente di formazione', ma forse sarebbe meglio usare il plurale, 'ambienti': è ben noto il carattere non lineare, contaminato e, per così dire, fluido e magmatico della tradizione dei *marginalia*; sappiamo bene, cioè, che ogni codice di Virgilio *cum glossis* tendenzialmente rappresenta una situazione glossografica a sé stante, risultato non solo della copia di un codice virgiliano glossato precedente (e magari più di uno), ma anche dell'intervento di modifiche o aggiunte avvenute sia in corso di copia sia in seguito, a ondate diverse e dalla portata varia. *Lato sensu*, allora, possiamo definire un ambiente di formazione:

- influenzato dalla cultura cristiana e dalla cultura greca;

- dotto, cioè a conoscenza dell'esegesi virgiliana tardoantica. In particolare, se l'utilizzo di Servio (Danielino compreso) non sembra essere diretto (non si danno significative coincidenze letterali), s'intravede invece una certa relazione con il materiale scoliastico a noi noto tramite gli *Scholia Bernensia* e le sillogi comunemente connesse a questi (le due *Explanationes* alle *Bucoliche* e la *Brevis expositio* alle *Georgiche*), ossia con il (perduto) commento tardoantico di Filargirio. Per quanto esuli dai confini del mio lavoro stabilire l'entità e l'estensione di tale relazione, mi sembra però importante sottolineare sin d'ora che: 1) si tratta di coincidenze sparse, che impediscono di pensare ad uno spoglio degli *Scholia* e delle sillogi sopramenzionate (tanto più che, come nel caso di IA 17, talora il testo del *Liber* pare riflettere una redazione altra); 2) fra le voci *Virgili* non sembrano ricorrere né glosse in antico irlandese né interpretazioni cristianeggianti – quegli "ingredienti" che, aggiunti al sostrato filargiriano originario, verosimilmente da parte di monaci irlandesi nel sec. VII, caratterizzano invece *Scholia Bernensia*, *Explanationes* e *Brevis expositio*. In definitiva, il canale per il quale la scoliastica tardoantica (anche filargiriana) è giunta alla fonte *Virgili* (e quindi al *LG*) resta un'incognita.

virgiliana è invece la voce successiva, IO 16 *Iovis ales* (*Aen.* 1,394) – anche IO 16 ha etichetta *Virgili*, ma s'è già detto nella Parte I, par. 3, n. 46 dell'uso dei compilatori del *Liber* di non cancellare i *tags* eventualmente inseriti in sede sbagliata, e piuttosto di ripeterli a luogo debito. Peraltro, il gioco di incastro di *excerpta* agostiniani rappresentato da IO 15 sembra proprio corrispondere alle operazioni di selezione e ricomposizione che si sono delineate nella Parte I (par. 8, *passim*) come tipiche, nei confronti dei testi d'autore, della redazione del *LG*.

Quanto invece all'origine geografica, nulla esclude che, in linea con la maggior parte del materiale utilizzato dal *Liber* (cfr. Parte I, par. 4), la fonte *Virgili* sia spagnola: 1) anche nelle voci *Virgili* sono riconoscibili tracce di scrittura visigotica (fra gli errori di trascrizione, tipica per es. la confusione *per/pro*)⁴⁰; 2) le *Etymologiae* di Isidoro danno prova della presenza di Servio e della scoliastica virgiliana tardoantica (probabilmente anche filargiriana) nella Spagna visigotica⁴¹. Infine, dato che – come accennato nella premessa al capitolo (par. 1) e si dimostrerà meglio nel paragrafo seguente – la fonte *Virgili* va pensata in termini di codici glossati di Virgilio, è opportuno sottolineare che né la grave lacuna dei testimoni virgiliani per i sec. VI e VII (sulla quale, cfr. *infra*, par. 10, specialmente n. 102) né il dubbio circa la presenza diretta di Virgilio nella biblioteca di Isidoro (cfr. Parte I, par. 16, con n. 372) sono di certo ostacolo per pensare a (perduti) codici visigotici⁴².

4. Voci senza senso: il rilevamento del materiale da codici di Virgilio *cum glossis*

In alcune voci sono riconoscibili errori che denunciano con chiarezza che si tratta di materiale copiato dai margini e/o dall'interlineo della tradizione manoscritta di Virgilio. Si tratta degli errori seguenti⁴³:

a) interpolazione di una glossa nel lemma. Ad es.,

AD 763 *Adsuete (-ti) siculis (silvis): in venatu semper agentes.*

⁴⁰ Sulle caratteristiche fonetiche e ortografiche dei manoscritti visigotici, cfr. almeno Battelli 1999⁴, pp. 140-143. Un pratico riferimento *online* per la scrittura visigotica è il sito <http://litteravisigothica.com/new-website/>.

⁴¹ Cfr. almeno Fontaine 1983², vol. I, pp. 151-156; vol. II, pp. 573-574. Per quanto riguarda il rapporto di Isidoro con gli scolii filargiriani, vi sono delle coincidenze finanche letterali tra le *Etymologiae* e gli *Scholia Bernensia, Explanationes* e *Brevis expositio*, ma resta aperta la questione se il vescovo di Siviglia conoscesse il commento di Filargirio (come suggerisce MacFarlane 1980) o piuttosto Isidoro sia stato una delle fonti della compilazione scoliastica irlandese riflessa da *Scholia Bernensia, Explanationes* e *Brevis expositio* (come ritengono D. Daintree - M. Geymonat, s. v. *Scholia non Serviana*, in *EV*, vol. IV, 1988, p. 716); sul problema, cfr. di recente Valastro Canale 2000, pp. 35-37.

⁴² Ad ogni modo, segnalo che (sulla base di controlli a campionatura) non ho potuto riscontrare coincidenze significative fra le glosse virgiliane del *LG* con etichetta *Virgili* e le *Etymologiae* – rare coincidenze letterali riguardano infatti voci d'argomento non spiccatamente virgiliano (come il caso sopra proposto di VI 157): errori di etichetta? Oppure si *marginalia* virgiliani, che sono però estratti delle *Etymologiae* (come abbiamo dovizia di esempi nei codici di Virgilio *cum glossis* pervenutici)?

⁴³ Dello stesso tipo di quelli che, osservati da Funaioli negli *Scholia Bernensia*, nelle due *Explanationes* e nella *Brevis expositio* (materiale scoliastico, sul quale cfr. Parte I, nn. 448-450), hanno indotto il filologo a ipotizzare per i testi in questione la discendenza da un'originaria tradizione marginale (perpetuata peraltro negli *Scholia Bernensia*): «In qual maniera spiegare, se no, il disordine, l'arruffio, il perturbamento profondo, a cui le chiose soggiacquero, anche nella redazione priva di esemplare virgiliano?»; cfr. Funaioli 1930, pp. 61-72 (la citazione è di pp. 62-63).

Adsuete (-ti) siculis (silvis)] Adsuete siculis P L

Il lemma tràdito, *adsuete siculis*, è con ogni probabilità un errore per *adsueti silvis*, l'espressione utilizzata da Virgilio ad *Aen.* 5,301 in riferimento ai due giovani trinacrii, Elimo e Panope, menzionati al verso precedente: 'avvezzi alle selve'; ossia, come la glossa parafrasa, 'sempre dediti alla caccia', 'cacciatori'. Se la forma *adsuete*, per *adsueti*, si spiega come una facile svista morfologica, la genesi della sostituzione di *silvis* con *siculis* non è chiara: le due lezioni non sono particolarmente vicine sul piano fonetico-ortografico, e a lasciar sorpresi è anche la sostituzione di un termine del tutto comune (quale appunto *silvis*) con un vocabolo molto meno usuale (*Siculis*). A mio avviso, la lezione *siculis* si può invece spiegare come interpolazione di una glossa (probabilmente sottoscritta, in un codice di Virgilio) al termine *Trinacrii* del verso precedente: *Siculi* – lezione adattata poi morfologicamente, una volta entrata a testo (*adsueti* + dativo): *Siculis*. Naturalmente, l'errore deve essere intercorso in un momento successivo alla creazione della glossa per *adsueti silvis*, che infatti si riferisce al lemma corretto.

b) interpolazione di una glossa in un'altra glossa. Ad es.,

AO 3 *Aonias: amnis. Virgilius (georg. 3,11) «Aonio rediens deducam vertice[m] Musas».*

Aonio L] Aonia P ; vertice[m]] verticem P L

Aonias è in tutta probabilità una banalizzazione per *Aonas*, lemma di *ecl.* 6,65, attributo geografico dei monti (appunto, dell'Aonia – nome primitivo della Beozia) su cui una delle Muse guidò Cornelio Gallo⁴⁴. La glossa è costituita da un *locus parallelus*, che mette a fuoco come Virgilio tratteggi l'investitura poetica di Gallo negli stessi termini e con gli stessi connotati che attribuirà alla propria (futura) investitura a poeta, a *georg.* 3,11, ossia sul Parnasso, monte in Beozia sacro alle Muse. Cosa c'entra, invece, la lezione *amnis*, 'fiume'? La sua presenza in AO 3 si può ben giustificare come interpolazione di un'annotazione originariamente riferita a *Permessi*, fiume della Beozia

⁴⁴ Del prestito greco *Aones*, 'Àoni' (gli abitanti dell'Aonia) Virgilio fa un irregolare uso aggettivale (evidentemente per ragioni metriche): *Aonas* dunque come *Aonias*, dall'aggettivo *Aonius*. La stessa banalizzazione c'è per es. già nel codice tardoantico cosiddetto 'Romano' (cfr. l'apparato di Geymonat 2008). Segnalo che, sul modello di Virgilio, troviamo poi lo stesso uso di *Aonas* come aggettivo da parte di Avieno, sec. IV (*Arat.* 66). Cfr. anche *ThLL*, vol. II, col. 204, rr. 49-50 e 52-53, s. v. *Aon* [Diehl].

menzionato ad *ecl.* 6,64, ossia al verso immediatamente precedente a quello in questione. L'errore è perciò da ricondurre ad una fase di rilevamento del materiale glossografico da un codice di Virgilio *cum glossis*; in particolare, vista la collocazione di *amnis* nel testo di AO 3, ad *incipit* cioè della glossa, è verosimile che il termine *amnis* si trovasse sottoscritto a *Permessi*, e la citazione del *locus parallelus* invece nell'interlineo fra il v. 64 e il v. 65, comparando fisicamente a seguito di *amnis*⁴⁵.

c) errato accostamento lemma-glossa ("falso lemma"). Ad es.,

AM 110 *Ambroseae (-si-) comae: ambroseum odorem, unguentum divinum.*

Ambroseae (-si-)] Ambroseae L Ambroseve P

Il sintagma *ambrosiae comae* svolge funzione di soggetto nella proposizione di *Aen.* 1,403: *ambrosiaeque comae divinum vertice odorem / spiravere*, 'le chiome (di Venere) profumate di ambrosia spirarono dal capo un odore divino'. La spiegazione fornita da AM 110, però, sembra riferirsi propriamente, per contenuto e morfologia, al sintagma *divinum odorem*, complemento oggetto nella medesima proposizione. Parrebbe allora trattarsi di materiale prelevato da un codice di Virgilio *cum glossis* dove l'annotazione *ambroseum odorem, unguentum divinum* si trovasse scritta nell'immediata prossimità di *ambrosiae comae*; a trarre in inganno colui che ha rilevato il materiale, costruendo AM 110, forse anche la presenza dell'aggettivo *ambroseus* ad *incipit* della glossa.

d) fusione dell'unità correttamente formata da lemma e sua glossa con un altro lemma (o un altro *interpretamentum*) fisicamente prossimo (a detta unità) in relazione ai versi di Virgilio. Ad es.,

AV 309 *Aurea pulchra: auro signatam stragulam vel vestem.*

pulchra L] pulcra P

Il testo tramandato dal *Liber* a lemma non è un'espressione virgiliana. L'Ed. propone in apparato che *pulchra* possa rappresentare un errore per *fulcra*, ricostruendo così un sintagma di *Aen.* 6,604 (i 'sostegni d'oro' di letti sontuosi), ma resta il problema che la glossa non ha alcuna relazione sensata con il lemma.

⁴⁵ Sull'errore in questione, già Mountford 1925, pp. 115-116, nr. 213. L'Ed. avanza invece in apparato altre congetture (poco convincenti) intorno al problematico *incipit* della voce, *Aonias: amnis* («an <Aonas> *Aonias alias?* an *Aoniae omnes?*»).

È verosimile, a mio parere, che *aurea* glossi *pulchra*, e *auro signatam stragulam vel vestem* sia invece glossa di un altro termine, *chlamydem*. Si noti infatti che nella poesia virgiliana le parole *pulchra* e *chlamydem* ricorrono a poca distanza fra loro, ad *Aen.* 11,774-775 (*aureus ex umeris erat arcus et aurea vati / cassida; tum croceam chlamydemque sinusque crepantis*), ed è dunque possibile pensare a un incidente intercorso in fase di rilevamento del materiale da un testimone di Virgilio *cum glossis*. In particolare, si osservi che nel testo virgiliano le parole *aurea* e *chlamydem* sono sì in due versi diversi, ma visivamente situate “l’una sopra l’altra”, dato che *aurea* è il penultimo termine del v. 774 e *chlamydem* il terzultimo del verso successivo (ricco di dattili, fisicamente perciò più “dilatato” rispetto al v. 774): idealmente, in un codice di Virgilio l’annotazione *pulchra* poteva essere sottoscritta, rispetto ad *aurea* (attributo dell’elmo del veggente Cloreo), trovandosi così in stretta prossimità (subito davanti) alla spiegazione di *chlamydem*.

AL 399 *Alveo: cumba, navicula; <399a Sutilis:> hoc iuxta antiquum morem dixit quia coriis vel <s>parto contexabant et consuebant.*
cumba P L] *cimba* L2 ; <*Sutilis*>] non hab. P L ; <*s*>*parto*] *parto* L *parco* P

Il termine *alveo* ha più occorrenze nella poesia virgiliana, ma qui si tratta del vocabolo finale del v. *Aen.* 6,412, lo ‘scafo’ dell’imbarcazione di Caronte. Più che rappresentarne la glossa, è però a mio avviso verosimile che le parole *cumba, navicula* corrispondano ad un altro lemma virgiliano, cioè *cumba*, ‘barca’, la parola finale del verso successivo (*Aen.* 6,413), e relativa glossa, appunto *navicula*. Si tratterebbe allora di un caso di confusione nell’individuazione del lemma per la glossa *navicula*, riconducibile alla fase di rilevamento del materiale da un codice di Virgilio *cum glossis*; possibile, per es., che la spiegazione *navicula* si trovasse scritta sopra a *cumba*, cioè sotto a *alveo*. Alla fase suddetta sembra peraltro riconducibile il mancato riconoscimento del lemma *sutilis*, ‘intessuto di giunchi’ (attributo di *cumba*, in *incipit* al v. 414) per la glossa *hoc iuxta antiquum morem dixit quia coriis vel <s>parto contexabant et consuebant*, nel testo di AL 399 copiata infatti a seguito di *navicula*.

e) omissione del lemma. Ad es.,

AB 161 <*Abibat:*> *abire coeptabat, ire incipiebat.*
 <*Abibat*>] non hab. P L, qui tradunt *Abire coeptabat: ire incipiebat.*

La voce porta l’etichetta *Virgili*, ma l’espressione trasmessa dai codici a lemma, *abire coeptabat*, non è virgiliana – nemmeno lo è *ire incipiebat*, per pensare eventualmente ad un ribaltamento lemma-glossa (procedimento sul quale cfr. *infra*, par. 7). Accolgo allora la proposta dell’Ed. che il testo trasmesso da AB 161 fosse originariamente spiegazione del verbo *abibat* di *Aen.* 2,382. Teoricamente, l’omissione del lemma può ben dipendere dal fatto che nei testimoni virgiliani *cum glossis* il lemma spesso non si trova ripetuto, davanti alla glossa; in questo caso, peraltro, la glossa è duplice e ciò potrebbe aver comportato un fraintendimento della sua prima metà come lemma.

f) frattura di un’unità (lemma e sua glossa) in due parti. Ad es.,

DU 130 *Dum mea me victam doceat.*

Dum mea me victam doceat] *Dum mea me: victam doceat* P L

FO 282 <*Dum mea me victam doceat*> *Fortuna dolore (-ere): dum meditatione ipsa dolorem meum ferre discam.*

<*Dum mea me victam doceat*> *Fortuna dolore (-ere)*] *Fortuna dolore* P L

È evidente che le due voci costituiscono un’unità: DU 130 è solo lemma, che FO 282 ben completa, in termini sia di lemma sia di glossa; il riferimento è infatti alla proposizione temporale di *Aen.* 4,434, oggetto di parafrasi⁴⁶. Il motivo della frattura sembra da ricondursi ad una situazione dove il testo si trovasse scritto su due righe diverse; ciò è in effetti verosimile in una situazione di *marginalia*, data la normale ristrettezza dei margini.

g) accorpamento di due unità. Ad es.,

BI 123 *Biricuntia (Berecynthia): mater deum. <123a> Augustus Caesar divi genus: Caesarem Octavianum significat cui oblatum est si vellet Romulus dici; sed illi (-le) Augustus potius nomen maluit.*

Biricuntia (Berecynthia)] *Biricuntia* L *Biricintia* L2 *Biricuncia* P ; *Caesar* L]

Cesar P ; *Caesarem* L] *Cesarem* P ; *illi (-le)*] *illi* P *illic* L *ille* L2 ; *maluit* L] *malut* P

⁴⁶ L’Ed. ben segnala la condizione lacunosa tanto di DU 130 (ponendo un punto esclamativo al termine di DU 130) quanto di FO 282 (mediante l’integrazione), senza però cogliere la continuità fra le due voci, che avrebbe altrimenti potuto indicare perlomeno in apparato. Preciso infine che a DU 130 P e L danno (fra *me* e *victam*, ossia fra le parole collocate in sede di lemma e quelle invece a glossa – vedi mio apparato alla voce) una R barrata, sigla per *Require* (sulla quale, cfr. *infra*, par. 7).

BI 123 contiene due voci: la prima si riferisce ad *Aen.* 6,784 (*felix prole virum; qualis Berecyntia mater*) – diversamente dall’Ed., penserei sia possibile lasciare *mater* a lemma con *Berecyntia* (in **P** e **L** non è chiara la distinzione lemma-glossa): la glossa *deum* sarebbe di ordine suppletivo (tipologia di cui *supra*, par. 2). La seconda parte di BI 123 spiega invece l’espressione *Augustus Caesar, divi genus* di *Aen.* 6,792, con una glossa interpretativa improntata a Suet. *Aug.* 7,2⁴⁷. Fra i due *loci* virgiliani in questione ci sono ben sette versi, ma le relative glosse potevano ben trovarsi l’una accanto all’altra – motivo dell’errore di fusione attestato da BI 123 – in un manoscritto glossato di Virgilio⁴⁸.

Nota bene: non possiamo sapere se i compilatori del *LG* si siano avvalsi direttamente di un codice glossato di Virgilio (anche più d’uno, come si vedrà al paragrafo seguente) – e allora, gli errori (da “raffazzonatore”⁴⁹) or ora segnalati sarebbero di loro responsabilità –, oppure essi abbiano fatto uso di *glossae collectae ex Vergilio*, ossia di un manoscritto dove le note marginali a un testimone di Virgilio si trovassero già raccolte l’una di seguito all’altra – e allora, i compilatori del *Liber* erediterebbero gli errori in questione dalla loro fonte.

5. Voci “doppie” e voci “a coppia”: almeno due codici di Virgilio *cum glossis*

Sembra necessario che i manoscritti glossati di Virgilio costitutivi della fonte *Virgili* fossero almeno due, poiché nel *LG* si trovano talora voci “doppie” e voci “a coppia”.

Uso l’espressione ‘voci doppie’ per intendere che una medesima voce ricorre due volte nel *LG*, ma con veste ortografica (nel lemma e/o nella glossa) leggermente diversa: ora si tratta semplicemente di varianti fonetiche, ora di vere e proprie corrottele. Nel caso in cui sia il lemma a presentare forma doppia, la voce si trova ripetuta a distanza all’interno del *Liber* (essendo questo impostato alfabeticamente), altrimenti le

⁴⁷ *Postea Gai Caesaris et deinde Augusti cognomen assumpsit, alterum testamento maioris avunculi, alterum Munati Planci sententia, cum quibusdam censentibus Romulum appellari oportere quasi et ipsum conditorem urbis, praevaluisse, ut Augustus potius vocaretur, non tantum novo sed etiam ampliore cognomine, quod loca quoque religiosa et in quibus augurato quid consecratur augusta dicantur, ab auctu vel ab avium gestu gustave, sicut etiam Ennius docet scribens: Augusto augurio postquam incluta condita Roma est.* Si noti che si tratta quindi di una glossa dotta e di tradizione antica, per la quale non è peraltro supponibile la mediazione di Servio, che infatti non accenna a questo aneddoto legato al nome di Augusto.

⁴⁸ Infatti, proprio l’esempio di BI 123 è scelto da Goetz 1891, p. 57 [= 267] per ipotizzare la provenienza del materiale *Virgili* da manoscritti di Virgilio *cum glossis* (anziché da commentarii).

⁴⁹ Per utilizzare un efficace termine di Funaioli 1930; cfr. *ibi*, per es., p. 62.

due occorrenze sono l'una di seguito all'altra. Ad es., AD 217 e AF 67 (variante fonetica; ad *Aen.* 1,452); AL 286 e AR 513 (errori; ad *Aen.* 2,146):

AD 217 *Adflictis rebus: perditis negotiis.*

AF 67 *Afflictis rebus: perditis negotiis.*

AL 286 *Alta (acta?): distructa (-tra-?) vel tribulationibus pressa*⁵⁰.

pressa L] praessa P

AR 513 *Arta: districta vel tribulationibus pressa.*

pressa P] praessa L

Adotto invece l'espressione 'voci a coppia' per intendere che una medesima voce, dal medesimo contenuto, ricorre due volte nel *LG*, ma secondo redazioni diverse. Ad es., AO 1 e AO 2 (ad *ecl.* 6,65):

AO 1 *Aonas in montes: Boe<o>tiae, et Licaoniae (Helicon?) et Cit<h>aero ubi Musae morantur*⁵¹.

Aonas P] Amoas L ; Boe<o>tiae] Boetiae P Boaetiae L ; Cit<h>aero] Citero P Cero L Citera L2

AO 2 *Aonas in montes: in Boe<o>tia provincia et Cyt<h>aerona ubi poetae Musas aiunt morari*⁵².

Boe<o>tia] Boetia P L ; provincia P] provintia L ; Cyt<h>aerona] Cyterona P L ; poetae] poete P L

Voci "doppie" e voci "a coppia" sembrerebbero rivelare l'impiego di almeno due distinte redazioni di *marginalia* virgiliani, evidentemente afferenti a codici di Virgilio diversi ma tra loro in qualche modo "imparentati" – codici provvisti di *marginalia* in qualche caso identici (per quanto da una parte in forma alterata, dall'altra in buon latino), piuttosto che leggermente modificati nella loro formulazione.

⁵⁰ Gli emendamenti dell'Ed. evidentemente non tengono conto del "doppione" rappresentato da AR 513; l'editore in apparato ricostruisce un perduto lemma originario, *agitata*, con riferimento ad *Aen.* 6,68. Molto più semplice, invece, leggere AL 286 sulla scorta di AR 513.

⁵¹ Il testo è palesemente corrotto in più punti. Gli emendamenti dell'Ed. sembrano ottimali; probabilmente però anche la lezione *Citero P*, o *Cero L*, che in latino non esiste (nemmeno come eventuale traslitterazione dal greco, Κιθαρώων), rappresenta una svista grammaticale per l'accusativo di *Cithaeron*, poiché il termine è proposto in coordinazione con l'accusativo *Helicon*; esattamente penserei a *Cithaerona*, con desinenza greca, vista la coincidenza letterale del testo di AO 1 con la nota al medesimo *locum* degli *Scholia Bernensia* (*Aonas: montes Boeotiae Helicon et Cithaerona, ubi Musae morantur*) – la relazione del materiale filargiriano con le glosse virgiliane del *Liber* è nota dal par. 3.

⁵² Per parte mia integrerei *Helicon* davanti all'espressione *et Cythaerona*, ricostruendo una dittologia sintatticamente e semanticamente necessaria.

Va esclusa, per contro, l'ipotesi che responsabili degli emendamenti o delle seconde redazioni in questione siano stati i compilatori del *LG*, dal momento che casi di voci "doppie" e di voci "a coppia" emergono non solo all'interno del materiale *Virgili*, ma talora l'una voce porta in effetti l'etichetta *Virgili* e l'altra, piuttosto, *de glosis*: spia del fatto che i "doppioni" o le "coppie" di voci sono ereditati (non creati) dal *LG* – si evince così, peraltro, l'esistenza di una relazione non solo fra i (due) codici di Virgilio rappresentati dalla fonte *Virgili*, ma anche fra questi e i *marginalia* virgiliani che, a partire dagli studi di Lindsay (cfr. Parte I, par. 17), sappiamo risultare tra le fonti del materiale *de glosis*. Ad es., AD 164 e AF 16 (ad *Aen.* 2,644):

AD 164 *Adfati: adlocuti.*

AF 16 *Affati: allocuti.*

In aggiunta, si osservi come attribuire specialmente le voci "doppie" ai compilatori del *LG* significherebbe riconoscere loro una notevole consapevolezza ortografica; in particolare, qualora il doppiante si basi su una variante fonetica del lemma, lo scopo dei compilatori sembrerebbe quello di creare accessi diversi alla stessa glossa. Non è però verosimile riconoscere tanta sensibilità ortografica agli autori del *Liber*, che è ricco di errori di latino; nemmeno si capirebbe perché la riscrittura (corretta) sia limitata ad alcune (poche) voci.

Come s'è visto, la presenza nel *Liber* di voci "doppie" e "a coppia" costituisce il dato fondamentale per pensare a una "duplice" fonte *Virgili*. A sostegno dell'ipotesi possono essere tuttavia addotte, a mo' di corollario, altre due osservazioni. In primo luogo il fatto che talora uno stesso lemma virgiliano ricorre due volte (le due voci stanno l'una di seguito all'altra, con indicazione *Virgili* solo alla prima), ma con glosse diverse, che cioè forniscono *interpretamenta* di ordine differente. Ad es., AV 267 e AV 268 (ad *Aen.* 4,426):

AV 267 *Aulidem: insulam in Graecia.*

Graecia L] Grecia P

AV 268 *Aulide: in Aulide.*

Se la glossa AV 268 è di natura grammaticale, chiarendo la funzione logica dell'ablativo semplice di *Aulis* (nell'unica occorrenza virgiliana, *Aen.* 4,426), la glossa AV 267 rappresenta invece una definizione del toponimo, documentando peraltro lo

stesso errore serviano che Aulide – città portuale della Beozia – sia un’isola (vedi Servio, *ad loc.*: *Aulis insula est*)⁵³.

Un’ulteriore prova risiederebbe nel fatto che quando uno stesso termine sta a lemma in più voci e trattasi di lessema che ha varie occorrenze nella poesia virgiliana ogni singolo *locus* poetico può essere il riferimento di due voci al massimo. Ad es., AT 85-AT 91⁵⁴.

AT 85 *Atrox: indignus.* (georg. 1,407; *Ciris* 539: Niso, che, tramutato in aquila marina, insegue la figlia Scilla, divenuta anche lei uccello acquatico, dopo che questa strappò al padre a tradimento il ricciolo purpureo)

AT 86 *Atrox: velox.* (= AT 85)

AT 87 *Atrox: crudelis.* (*Aen.* 9,420: il troiano Volcente, che uccide Eurialo)

AT 88 *Atrox: malus, saevus.* (= AT 87)

AT 89 *Atrox: pernicioso.* (*Aen.* 1,662: Giunone, ostile ai Troiani)

pernicioso L] pernitioso P

AT 90 *Atrox: malignus.* (*Culex* 330: epiteto generico per Ulisse)⁵⁵

AT 91 *Atrox: ferox, pernicioso.* (= AT 89)

pernicioso L] pernitioso P

⁵³ Possibile investigare l’origine di questo errore? Traccia fondamentale è l’uso particolare che del corrispettivo greco di *insula*, νῆσος (‘isola’, raramente ‘territorio alluvionale’; cfr. *LSJ*, p. 1175) fa Stefano di Bisanzio nei suoi Ἐθνικά (sec. VI): circa l’espressione Ἀμάρυθος, νῆσος Εὐβοίας l’ed. Meineke 1849, p. 83 osserva in apparato che «ut alias saepe, ita etiam hic νῆσος de urbe vel vico mari vicino dixisse videtur» (Meineke non ritiene perciò necessario un emendamento di νῆσος in πόλις ο κώμη, secondo Berkel, o in πόλις νήσου, secondo Holsten – congetture di cui dà comunque notizia; in linea con Meineke 1849, così anche l’edizione più recente di Billerbeck 2006-, vol. I, p. 178, mantiene a testo νῆσος). L’erronea informazione serviana potrebbe dunque rappresentare la traduzione acritica di uno scolio greco dove Aulide era definita νῆσος, secondo l’uso particolare del termine testimoniato, come s’è visto, almeno da Stefano di Bisanzio – che Servio si sia avvalso di scoli greci è cosa nota (cfr. Mühlhelt 1965); è inoltre probabile che il *grammaticus* fosse poco esperto e poco interessato alla geografia della Grecia. Segnalo, a margine, che Servio commette un errore analogo riguardo ad Ascra, la città natale di Esiodo menzionata nella prefazione alle *Georgiche*: *Hic autem Hesiodus fuit de Ascra insula*. Ascra sta però in posizione interna nella Beozia, lontano dal mare: secondo l’ipotesi di Canetta 2009, pp. 12-14, la definizione di Ascra come isola potrebbe essere derivata a Servio da uno scolio esiodico che abbia confuso la città per una νῆσος, indotto dal contesto marinaresco di *Op.* 618-694 (sezione nota come *Nautilia*, dedicata ai viaggi per mare), nella quale il ricordo autobiografico del poeta con la menzione di Ascra si trova inserito.

⁵⁴ Per la sequenza in questione propongo qui una mia edizione, poiché l’Ed. non riporta il testo, supponendo (senza alcuna giustificazione) che si tratti di materiale dai *Synonyma Ciceronis*. In effetti tali voci non hanno alcuna etichetta, ma stanno sotto l’indicazione *Virgili* di AT 83; indicherò inoltre come si tratti di sinonimi validi per specifiche occorrenze virgiliane, non in generale per *atrox*.

⁵⁵ Sulle glosse all’*Appendix Vergiliana*, cfr. il par. 6.

In conclusione, si noti che l'utilizzo di più manoscritti da parte dei compilatori del *Liber* per lo spoglio di uno stesso genere di materiale è ipotesi già avanzata, per la fonte isidoriana (*Etymologiae* in particolare), da Grondeux (cfr. Parte I, par. 6).

6. Marginalia anche all'Appendix Vergiliana e alla Vita Vergilii

La maggior parte delle voci *Virgili* si riferiscono a passi dell'*Eneide*, delle *Bucoliche* o delle *Georgiche*. Tuttavia, alcune voci riflettono *marginalia* a due produzioni non virgiliane, la cui tradizione manoscritta è però spesso comune con gli *opera* di Virgilio: la cosiddetta *Appendix Vergiliana*⁵⁶, serie di poemetti attribuiti al poeta mantovano dalle sue biografie antiche (nei codici di Virgilio essi di norma seguono le opere propriamente virgiliane; raramente sono dati tutti assieme)⁵⁷; e la *Vita Vergilii*, testo in prosa di matrice donatiana, ma giuntoci anche secondo redazioni diverse e perlopiù anonime (nei testimoni virgiliani la *Vita* di norma precede gli *opera* del poeta)⁵⁸. Ad es.,

MA 532 *Manantia: fluentia. (Culex 78)*

In effetti, il lemma di questa voce (dall'etichetta *Virgili*) ricorre soltanto nel *Culex*, al verso 78: al pastore sono graditi gli antri ombrosi, *novis manantia fontibus*. La glossa fornisce un sinonimo del participio: cioè *fluentia*, 'che stillano (nuove fonti)'.
Non sempre, però, il riconoscimento delle voci riferite all'*Appendix* è immediato: quando si tratta di un lemma che ha occorrenze anche nella poesia propriamente virgiliana, gioca un ruolo fondamentale la glossa; come nel caso seguente.

AD 618 *Ad quae: ad qualia. (Culex 210)*⁵⁹

Ad quae, il lemma di questa voce (senza *tag*, ma seguente una voce indicata *Virgili*) ricorre due volte in Virgilio (*Aen.* 6,509; 10,742), sempre ad apertura di esametro a cavallo fra un discorso diretto, che si è appena concluso, e il discorso diretto di risposta, imminente: 'a queste parole/a ciò (rispose)'. *Ad qualia* non può evidentemente funzionare come *interpretamentum* di *ad quae* in tale contesto, essendo *qualis* un aggettivo interrogativo ('quale? di che natura?') o esclamativo ('quale! di che

⁵⁶ Nome coniato dallo Scaligero nella sua edizione del 1572. L'edizione per noi di riferimento è quella di Clausen-Goodyear-Kennedy-Richmond 1966; più recente, però, quella di Salvatore 1997.

⁵⁷ Cfr. il catalogo dei manoscritti virgiliani a cura di Munk-Olsen 1998-2014, vol. II, pp. 672-826. Cfr. anche L.D. Reynolds, in *Texts and Transm.*, s. v. *Appendix Vergiliana*, pp. 437-440.

⁵⁸ Vedi l'edizione di Brugnoli-Stok 1997.

⁵⁹ L'individuazione del *locus* è mia; l'Ed. non avanza alcuna proposta.

natura!') oppure relativo, con o senza il correlativo *talis* ('come'). Piuttosto, esso si addice all'occorrenza di *ad quae* a *Culex* 210 ("*Quis*" *inquit* "*meritis ad quae delatus acerbas / cogor adire vices!*"); qui il nesso introduce infatti l'esclamazione di lamento con cui il fantasma della zanzara dà adito allo sfogo dei tormenti che la affliggono nell'Aldilà (mentre il pastore, che lei ha salvato e lui ingrato l'ha uccisa, vive beato: vv. 210-383): 'Per quali colpe, *verso quali cose* sospinta, sono costretta a subire dolorose vicende!'

A margine della questione, si osservi che AD 617 (la voce precedente) si riferisce invece proprio ai due passi eneadici suddetti: *Ad quae: contra quae*⁶⁰.

CR 101 *Cremonensium: civium Cremonae urbis.*

Cremonae] Cremonae P L

Il lemma di questa voce (dall'etichetta *Virgili*) non appartiene alla poesia virgiliana, ma si trova (proprio con la medesima veste morfologica: genitivo plurale) nella *Vita* di Elio Donato (par. 62), nonché in vari suoi rifacimenti. La glossa scioglie l'etnico.

Ne concludo che i manoscritti virgiliani glossati da ricostruire in relazione alla fonte *Virgili* comprendono non solo *Bucoliche*, *Georgiche* e *Eneide*, ma anche (qualcuno de)i poemetti dell'*Appendix* e una *Vita*; e oggetto di brevi spiegazioni (materia quindi di studio) erano fatti pure questi due ultimi testi.

7. Interventi redazionali dei compilatori del *LG*

Come si sono comportati i compilatori del *LG* di fronte alla fonte *Virgili* – vale a dire, sulla base di quanto sinora emerso, di fronte ad almeno due distinte redazioni di *marginalia* virgiliani?

Va anzitutto precisato che l'operazione fondamentale corrisponde senz'altro a quella che s'è già ricostruita, in generale e semplificando al limite la questione, nella Parte I, par. 18. Trattandosi di materiale sì di tradizione glossografica, ma *sui generis*, privo cioè di impostazione alfabetica, è verosimile che le voci della fonte *Virgili* fossero anzitutto copiate/trascritte ciascuna su una "schedina" a sé, e con indicazione *Virgili*; e queste quindi inserite nello "schedario" alfabetico preparatorio al *Liber*. In fase poi di

⁶⁰ Segnalo infine che sulle due occorrenze eneadiche del nesso *ad quae* l'esegesi serviana non si sofferma; più volte tuttavia essa glossa *qui* con *qualis*, ma sempre in passi in cui la sostituzione è in effetti idonea (cfr. ad es. Servio ad *Aen.* 1,615; 1,616; 8,427; Servio Danielino ad *Aen.* 1,237; 10,642, etc.).

stesura dell'opera, se il materiale di una "schedina" *Virgili* veniva a trovarsi subito successivo a quello di un'altra "schedina" *Virgili*, il *tag* non era perciò ripetuto – sappiamo comunque che errori o lacune di etichette non mancano nel *Liber* (cfr. Parte I, par. 3). Questa fase "intermedia" (tra le fonti e l'opera) ha naturalmente comportato un aumento del numero degli errori di trascrizione; è inoltre verosimile che sia proprio a seguito di questa fase che nella stesura del *LG* si dà qua e là l'indicazione *Require*, 'controlla!' (resa dalla sigla *R* barrata), ad indicare la necessità di un ritorno diretto alle fonti, appunto per verificarne l'esatto dettato, di fronte a testi privi di senso – ciò vale soprattutto quando l'indicazione è posta fra lemma e glossa⁶¹, come negli esempi seguenti.

AE 265 *Aer[e]is in campis: clusis (-si ?)* (*Aen.* 6,887)

Aer[e]is] Aereis P L ; clusis (-si ?)] clusis P L

L'Ed. non ne dà notizia, ma nei codici fra lemma e glossa si trova una *R* barrata, appunto *Require*. In effetti, il testo della voce è problematico. A costituire problema non è certo la lezione *aereis* per *aeris* nel lemma, che non compromette l'espressione virgiliana di riferimento, ossia *aeris in campis* di *Aen.* 6,887 – banalmente un errore di sostituzione (l'aggettivo per il genitivo del sostantivo corrispondente, *aeris*), oppure l'interpolazione di una glossa (forse soprascritta, in un manoscritto di Virgilio) rispetto alla lezione *aeris*. Piuttosto, difficile accettare *clusis* come glossa dell'espressione in questione, che indica i campi Elisii, collocati da Virgilio nel circolo lunare⁶²: forse 'chiusi' nel senso che sono 'inaccessibili'? Vagamente possibile, ma meglio dare fiducia alla spia d'allarme *Require*, e tentare un emendamento. La congettura proposta dall'Ed., *clusi*, non mi è chiara; mi sembra invece verosimile che *clusis* rappresenti un errore per *Elysiis*, non solo per senso, ma anche per ragioni fonetico-paleografiche: i due termini non sono così distanti per suono e grafia⁶³.

⁶¹ Altre volte essa si trova piuttosto al posto del *tag*, del lemma o della glossa, denunciandone lo smarrimento (cfr. Parte I, par. 4). Si tratta in ogni caso di segnalazioni sporadiche, rispetto all'effettiva quantità di voci corrotte.

⁶² In antitesi alla solida tradizione che vorrebbe piuttosto l'Elisio sottoterra. Infatti Servio, *ad loc.*: *Aeris in campis: conlisionem fecit. Locutus autem est secundum eos, qui putant Elysium lunarem esse circum.* Cfr. Norden 1957, nel suo commento all'edizione di *Aen.* VI, pp. 23-26; sulla questione, anche la sintesi recente di Stok 2013b, p. 173, n. 39.

⁶³ A favorire lo scambio, probabilmente anche l'intervento della fonetica volgare: il passaggio *y > i/u* e quello *ii > i* (cfr. Väänänen 1967², p. 84, par. 58; pp. 94-95, par. 74). Inoltre, a conferma della mia ipotesi pare un'altra voce del *Liber*, CL 217 (anch'essa di tradizione glossografica, ma sotto indicazione

AM 25 *Amare focos: domos construere. (Aen. 3,134)*

construe P L] construere L2

Anche in questo caso l'Ed. tace il *Require*, presentato dalla tradizione del *LG* fra lemma e glossa a segnalare un *deficit* nella relazione fra le due parti. In effetti, *amare focos* è nesso di *Aen. 3,134 (hortor amare focos arcemque attollere tectis)*, ma la glossa *domos construere* doveva senz'altro *ab origine* riferirsi piuttosto all'espressione *arcem attollere tectis*, che si trova nella seconda parte dello stesso verso: sbarcati a Creta, Enea esorta i compagni sia ad *amare focos*, 'amare i focolari' sia ad *arcem attollere tectis*, 'erigere la rocca sui tetti'. Ci aiuta a far luce sulla questione Servio, che *ad loc.* distingue *Amare focos: sacrificia celebrare* e *Arcemque attollere tectis: poetica periphrasis, id est domos aedificare: nam arx est in civitate munitus locus*. Vero è che il Servio Danielino integra la nota ad *amare focos* affermando che *quidam 'focos' lares et per hoc domicilia tradunt*; ma se anche *domos* potrebbe glossare *focos*, *amare* non può certo funzionare quale glossa di *construere*.

Il problema indicato (cioè riconosciuto come tale, ma non emendato) dai redattori del *LG* sussisterebbe dunque nell'errato rilevamento della coppia lemma-glossa a partire da un codice di Virgilio *cum glossis* (tipologia di errore di cui *supra*, par. 4, punto c).

Segnalo infine che nel *Liber*, in una sequenza virgiliana sotto l'etichetta *Virgili* di AR 104, si legge:

AR 107 *Arcem attollere tectis: tecta construere. (Aen. 3,134)*

attollere L] adtollere P ; construere P] construe L

Evidente che, se non fosse per l'errore sopra spiegato, AM 25 e AR 107 rappresenterebbero a tutti gli effetti una "coppia" di voci (del tipo illustrato *supra*, al par. 5): la corrottela discende da uno solo dei due codici virgiliani costitutivi della fonte *Virgili*, codici che, per l'espressione *arcem attollere tectis* di *Aen. 3,134* presentavano l'uno l'annotazione *domos construere*, l'altro *tecta construere*, note molto similari⁶⁴.

de glosis); li ricorre infatti il lemma *Cliseus*, che è da emendare necessariamente in *Elysus*, recitando la relativa glossa: *campus apud inferos; sed hoc poetae fingunt (poetae] poete P L; sed L] seu P)*.

⁶⁴Non è forse impossibile immaginare l'alternativa che le glosse in esame (*domos contruere; tecta construere*) fossero originariamente riferite ad ambedue le infinitive del verso virgiliano (*amare focos arcemque attollere tectis*), viste – diversamente che nell'esegesi serviana (per la quale cfr. *supra*) – come una sorta di endiadi, in soluzione di estrema sintesi; chi ha poi rilevato il materiale dai codici di Virgilio avrebbe quindi riprodotto il lemma solo parzialmente (s'incontrano spesso nella tradizione glossografica lemmi "diminuiti/ridotti" rispetto alle relative spiegazioni; cfr. Parte I, par. 21). Resta il fatto che, se il

Oltre /a fianco all'operazione di spoglio appena ricordata, è però riconoscibile uno spazio di intervento attivo da parte dei compilatori del *Liber* sulla fonte *Virgili*. Nel *LG* s'incontrano infatti, sotto l'etichetta *Virgili*, alcune voci *sui generis*, che cioè non possono costituire in sé delle glosse a Virgilio, presentando lemmi non virgiliani (né riconducibili all'*Appendix* o alla *Vita Vergilii*). Si tratta dei casi seguenti, nell'ordine del "peso" dell'intervento:

a) inversione del rapporto lemma-glossa. Ad es.,

AB 168 *Abyssum: profundum*.

Abyssum] *Abissum* P L

La voce porta indicazione *Virgili*, ma *abyssum* non è lemma virgiliano – tanto più che si tratta di un termine del latino cristiano: prestito dal greco biblico e proprio del lessico poetico (salmi)⁶⁵. *Profundum* ricorre invece tre volte nella poesia (pseudo)virgiliana: ad *Aen.* 5,614, ad indicare il mare; ad *Aetna* 276 e 342, ad indicare le profondità della Terra.

È dunque verosimile che *ab origine* il termine *abyssum* sia stato scritto da un glossatore vicino a una delle suddette occorrenze di *profundum* – non tanto, evidentemente, come spiegazione a Virgilio, ma per generica associazione lessicale. Ciò che preme qui sottolineare è che il testo del *LG* attesta però l'inversione dei due vocaboli, e della voce ordinata "correttamente" nel *Liber* non resta traccia⁶⁶.

b) creazione di nuova voce, frutto di spoglio lessicografico da una data glossa. Ad es.,

CA 52 *Caduceum: virga<m> Mercurii*.

virga<m>] *virga* P L

rapporto lemma-glossa di AR 107 funziona comunque, al di fuori del contesto virgiliano, non lo stesso per AM 25 – ragione del *Require* in quest'ultima voce.

⁶⁵ Cfr. Mohrmann 1961-1965², vol. I, p. 45; vol. II, p. 121; III, pp. 61, 105, 144, 205-206, 208; Stotz 1996-2004, vol. I, p. 534, § IV 9.26; *ThLL*, vol. I, col. 243, r. 22-col. 244, r. 83, s. v. *Abyssus* [Diehl]; *Antibarbarus*, vol. I, p. 61; Souter 1949, p. 2.

⁶⁶ Molto difficilmente l'inversione è propria già della fonte *Virgili*: bisognerebbe infatti presupporre nella tradizione di Virgilio un *abyssum* interpolato a testo, ma l'interpolazione avrebbe guastato l'esametro (nei tre versi suddetti *profundum* è in posizione finale: *abyssum*, iniziando per vocale, avrebbe provocato un'elisione che avrebbe impedito il dattilo del penultimo piede). Della possibile esistenza di glosse cristiane (almeno in termini di lessico) a Virgilio si è già detto al par. 3.

La voce porta indicazione *Virgili*, ma *caduceum* non è lemma virgiliano. La voce pare invece ricavata da un'altra voce virgiliana (ad *Aen.* 4,242), presente nel *LG* e anch'essa con etichetta *Virgili*:

VI 292 *Virgam capit: caduceum invadit; virga enim Mercurii caduceum dicitur.*
dicitur P] ducitur L

Questa voce presenta infatti una glossa abbastanza estesa, fatta di una prima parte sinonimica e di un successivo approfondimento lessicale. Proprio questa seconda parte pare essere stata fatta oggetto di uno spoglio *ad hoc*: CA 52 – dove non è allora necessaria l'integrazione dell'Ed. *virga*<*m*> (alla ricerca forse di un aggancio con *Aen.* 4,242).

c) creazione di nuova voce, frutto di confronto e ricomposizione di voci date. Ad es.,

CE 185 *Celeuma: clamor nauticus, id est nautarum vox.*

La voce porta indicazione *Virgili*, ma *celeuma* non è lemma virgiliano. Piuttosto, la voce sembra essere generata da un'operazione di confronto e ricomposizione delle seguenti due voci virgiliane, attestate nel *Liber* entro sequenze sotto l'etichetta *Virgili*, entrambe relative all'espressione *nauticus...clamor* di *Aen.* 3,128, oppure *clamor / nauticus* di *Aen.* 5,140-141:

CL 41 *Clamor nauticus: celeuma*⁶⁷.

NA 193 *Nauticus*⁶⁸: *nautarum vox.*

Ossia, CE 185 è l'esito *in primis* del ribaltamento lemma-glossa di CL 41 (la cui glossa è dotta, di matrice serviana; vedi Servio, ad *Aen.* 3,129: *Cretam proavosque petamus: celeuma dicunt. Et bene metro celeumatis usus est, id est anapaestico trimetro*

⁶⁷ Si noti che nel *Liber* si trova pure la voce NA 192, che è esattamente identica a questa, ma con inversione dei due elementi del sintagma a lemma: *Nauticus clamor: celeuma* (*celeuma P] celaeume L*). Colgo allora l'occasione per sottolineare che le inversioni di questo genere non sembrano da ricondurre ai compilatori del *LG*, essendo frequenti anche nella tradizione degli stessi *marginalia* a Virgilio (cfr. Parte I, par. 21): CL 41 e NA 192 potrebbero allora testimoniare l'uso, da parte dei compilatori del *Liber*, di due diverse redazioni di *marginalia* (sul tema, cfr. il par. 5). D'altra parte, la differenza fra le due voci potrebbe invece risiedere nel fatto che esse dipendono l'una da *Aen.* 3,128, dove il nesso è *nauticus clamor*, l'altra da *Aen.* 5,140-141, dove il nesso è invece *clamor nauticus*.

⁶⁸ Circa il lemma di questa voce l'Ed. è ingannevole: non riproducendo il lemma, si è portati a credere che valga lo stesso della voce precedente, ossia *Nauticus clamor* (per NA 192 cfr. nota precedente), e invece ho controllato sui codici del *Liber* che il lemma è soltanto *Nauticus*.

hypercatalecto); quindi dell'aggiunta dell'*interpretamentum* di NA 193 (invece mera parafrasi dell'espressione *nauticus clamor*).

In definitiva: il comune denominatore degli interventi qui illustrati può essere individuato nel desiderio dei compilatori del *Liber* di ampliare le possibilità/vie di accesso ad una medesima informazione, entro una prospettiva spiccatamente lessicale.

Si noti pure che è tipico dei glossari (quale il *Liber* è) lavorare le loro fonti in senso lessicografico, anche quando si tratta di una fonte esegetica (sia essa un commentario continuo, una silloge scoliastica o, come nel nostro caso, semplici *marginalia*); cfr. Parte I, par. 22. Le voci così create, però, non sono più, nella sostanza, glosse a Virgilio (il lemma non è virgiliano). Il fatto che i compilatori del *LG* associno tuttavia anche a queste nuove voci l'etichetta *Virgili* è spia che la loro concezione del significato e del valore dei *marginalia* virgiliani utilizzati per la stesura dell'enciclopedia è totalmente distante rispetto al senso originario e genuino del materiale in questione: non (più) strumento per la comprensione di Virgilio, ma asettico "dizionario". Riprenderò la questione al par. 8.

Appendice: la diffidenza del mito

Una firma dei compilatori del *Liber* deve probabilmente essere riconosciuta nell'espressione (*sed*) *hoc (tantum) poetae / pagani fingunt* che funge da formula conclusiva di varie (benché non tutte le) glosse di argomento mitologico sotto l'etichetta *Virgili* o *de glosis*.

Si tratta esattamente dei casi seguenti: AL 77 (*Alcyone*), CE 344 (*Centaurus*), CL 217 (*Elysium*), CO 37 (*Cocytus*), LE 280 (*Lethaeus*), LU 79 (*Lucina*), MU 323 (*Musa*), PO 420 (*Portunus*), YD 18 (*Hydra*). Alla voce TI 178 (*Tyria sol iungit ab urbe*; circa la saga di Atreo e Tieste) la proposizione *sed hoc pagani fingunt* è data addirittura al posto del *tag*!

L'ipotesi che l'espressione in esame rappresenti un'aggiunta da parte dei compilatori del *LG*, non sia cioè già propria delle fonti glossografiche da questi impiegate, nasce dalla constatazione che la stessa formula si trova inserita in voci dal soggetto mitico che sono estratti da opere letterarie; è il caso per es. di DI 509 (*Diomedes*), che si sostanzia di un *excerptum* di Aug. *civ.* 18,16 e di un *excerptum* di Aug. *civ.* 18,18, ma fra i due *excerpta* è aggiunta proprio l'espressione *sed hoc poetae*

fungunt. Una restrizione simile (*si tamen creditur*; o *si tamen credendum est*) è pure inserita nelle voci tratte dal *Physiologus*⁶⁹.

Di cosa è segno tanta diffidenza, da parte dei compilatori del *Liber*, nei confronti dei racconti mitici? Il nesso *poetae fungunt* si trova anche in Servio, ma in relazione a *loci* diversi rispetto ai casi sopra indicati (e peraltro solo tre volte – ad *Aen.* 1,52; 5,319; 6,705 – e senza l'avversativa *sed*); sembra perciò che tale diffidenza riveli piuttosto l'influenza sui compilatori del *Liber* dei Padri (Agostino in particolare), oltre che di Isidoro, i quali molto spesso, alludendo ai miti pagani, usano chiaramente espressioni del tipo *fungunt gentiles*, o *de quo fabulae fungunt* (vedi per es., negli stessi estratti testimoniati dal *LG*, la voce agostiniana AM 173, su Amfione, o la voce isidoriana CI 150, sulla Chimera).

8. Senso e valore dei *marginalia* a Virgilio tramandati nel *LG*: per i compilatori del *LG*

L'evidenza immediata è che, passando in un'opera di genere lessicografico, ossia in un glossario (quale il *Liber* naturalmente è; cfr. Parte I, par. 3), i *marginalia* (propri invece del genere esegetico) subiscono uno snaturamento: il riordino alfabetico ostacola infatti l'immediata individuazione del passo virgiliano di riferimento – specie per quei (numerosi) lemmi che in Virgilio hanno più occorrenze –, requisito invece di fondamentale importanza nella prospettiva esegetica da cui i *marginalia* provengono. Confluendo nel *LG*, insomma, i *marginalia* virgiliani si assolutizzano nel loro valore lessicale, svuotandosi del loro portato esegetico: dall'essere tessere esegetiche diventano stringhe lessicografiche; basti qui, giusto per esemplificare il concetto, il caso della voce seguente.

AD 623 *Ad quem: apud quem.*

Grazie ai moderni strumenti di ricerca (a cominciare dalle concordanze), riconosciamo che si tratta di una glossa, di ordine grammaticale, all'espressione *ad quem* di *Aen.* 1,64: Giunone, che ha raggiunto Eolo alla sua dimora nelle isole Eolie, si rivolge supplice a Eolo 'presso di quello' (la preposizione *ad* avrebbe cioè qui valenza

⁶⁹ Sull'argomento rimando a Gorla 2016b, *ibi* specialmente par. 3. In effetti, già Goetz 1891, p. 7 [= 217] aveva messo in relazione l'espressione *sed hoc pagani / poetae fungunt*, riguardante varie glosse del *Liber* di oggetto mitico, con la restrizione tipica di molti *excerpta* del *Physiologus*.

di stato in, anziché di moto a, luogo)⁷⁰. Evidente però che, senza ricorrere agli strumenti suddetti, lo specifico spessore esegetico della glossa (che si legge nella serie alfabetica delle voci del *Liber*, sradicata cioè dal suo contesto: non sta più né nei margini di un codice di Virgilio, né in *glossae collectae ex Vergilio* rispettose dell'ordine versificatorio) risulta molto difficile, per non dire impossibile, da raggiungere – per noi moderni, ma verosimilmente anche per i dotti del tempo. Quello che resta – che cioè indubbiamente passa al lettore del *Liber*, in termini di fruibilità – è una semplice equivalenza lessicale: *ad quem* e *apud quem* sono forme che possono equivalersi quali complementi di stato in luogo.

Naturalmente ciò non fa problema ai compilatori del *LG*, che anzi, come s'è visto nel par. 7, vanno a creare nuove voci, sfruttando a mo' di lemma le glosse tramandate dai *marginalia* virgiliani, e ad esse associano ugualmente l'etichetta *Virgili*: palese spia di una ragione lessicale forte, che porta finanche al tradimento consapevole dell'essenza delle fonti impiegate.

Proprio in tale ragione sembra peraltro possibile ipotizzare che la fonte *Virgili* presentasse forma di *glossae collectae*. È infatti verosimile che quest'ultime siano state guardate/intese dai compilatori del *Liber* (e perciò risultate loro interessanti) quasi fossero delle raccolte lessicali; meno utili e attraenti in tal senso, chiaramente, gli stessi codici di Virgilio *cum glossis*.

Parallelamente, si noti che anche Cicerone nel *Liber* è menzionato a fonte (cfr. Parte I, par. 9), ma non si tratta di estratti della sua produzione – diversamente che per tutti gli altri autori indicati a mo' di etichetta, perlopiù Padri della Chiesa. È allora per così dire “un caso” che i nomi di Virgilio e Cicerone risultino, unici classici, tra le fonti del *LG*: essi non valgono nell'enciclopedia in quanto le *maximae auctoritates* del canone scolastico tardoantico e altomedievale (rispettivamente, per poesia e prosa)⁷¹; la loro presenza dipende semplicemente da fonti lessicali, o come tali interpretate, legate al loro nome (liste di sinonimi, nel caso di Cicerone; *marginalia* o *glossae collectae*, nel caso di Virgilio).

⁷⁰ Così infatti anche Servio, *ad loc.*: *Ad: apud quem, ut supra* (cfr. *ad Aen.* 1,24: *Ad Troiam: 'ad' et 'apud' accusativae sunt praepositiones, sed 'apud' semper in loco significat, 'ad' et in loco et ad locum, ut 'ad quem tum Iuno supplex his vocibus usa est'*). Il nesso *ad quem* ricorre pure *ad Aen.* 9,5, ma propriamente come complemento di moto a (indicando il destinatario del discorso diretto riportato nei versi seguenti).

⁷¹ Cfr. Parte I, n. 371.

Insomma, il senso primario dei *marginalia* nel *LG* passa dall'essere esegetico a lessicale: non più (o non tanto) *clavis* virgiliana, ma “dizionario” potenzialmente utile in generale: strumento non solo per leggere e comprendere Virgilio, ma finanche per scrivere.

È infine interessante osservare che difetti analoghi a quelli emersi in relazione alle glosse virgiliane del *Liber* – la presenza diffusa di voci corrotte, senza senso (par. 4), nonché di voci “doppie” e voci “a coppia” (par. 5) – si riscontrano anche fra le voci dell'enciclopedia con etichetta *de glosis* e *Ciceronis*, come ha sottolineato di recente Cinato⁷²: tali difetti parrebbero denunciare l'incompletezza del vaglio critico operato dai compilatori del *Liber* sul materiale lessicale (*marginalia* o *glossae collectae ex Vergilio*, glossari, liste di sinonimi) di cui essi avevano evidentemente a disposizione più testi-fonte, tra loro diversi, ma in varia misura sovrapponibili.

9. Senso e valore dei *marginalia* a Virgilio tramandati nel *LG*: per lo studioso moderno

Le voci *Virgili* del *LG* fungono da scrigno prezioso quanto alla storia della lingua latina, alla filologia virgiliana e all'esegesi virgiliana. Ci si può infatti imbattere in:

a) *hapax*. Ad es.,

AD 853 *Adtulit: inspiranter (-per-) dedit.* (*Aen.* 5,201)

inspiranter (-per-)] inspiranter P L

L'avverbio *inspiranter*⁷³, ‘in modo insperato’/‘inaspettatamente’ rappresenta un *hapax legomenon*: non siamo cioè a conoscenza di altre occorrenze del termine al di fuori del *LG* – né si può risolvere facilmente la forma come errore di copista: troppo lontane (per suono e grafia) le forme avverbiali corrispondenti (aventi cioè la medesima duplice valenza suddetta) a noi invece note: *insperato* (cfr. *ThLL*, vol. VII/I, col. 1949, rr. 30-39, s. v. *Insperatus* [Furnée-Ehlers]) e, utilizzata a partire dalla *Bibbia Vulgata*, *insperate* (*ThLL*, *ibidem*, rr. 40-54). *Inspiranter* è infatti forma registrata nel *ThLL*, e sulla sola testimonianza del *Liber* (viene in questo caso citata l'edizione di Hagen

⁷² Cfr. Cinato 2015b, pp. 53-55.

⁷³ Corretto infatti l'emendamento dell'Ed.: il tràdito *inspiranter* manifesta un errore di copista, probabilmente dovuto all'influenza della parola (relativamente omofona/omografa) *inspirare* – difficilmente si tratta di una forma volgare (nel latino volgare la *ē* tende a diventare *i* tipicamente nella desinenza *-es*; cfr. Väänänen 1967², pp. 81-82, par. 54).

1902a; cfr. *supra*, par. 1): *ThLL*, vol. VII/I, col. 1948, rr. 4-6, s. v. *Inspersans* [Furnée-Ehlers].

b) vocaboli di cui il *LG* rappresenta la testimonianza più antica. Ad es.,

AN 84 *Ancipitem: dubium, inegressibilem.* (*Aen.* 5,589)

Al di fuori del *LG*, l'aggettivo *inegressibilis*, 'che non può uscire da se stesso' è documentato solo nella teologia cristiana; le attestazioni abbondano a cominciare dal sec. XII, ma la prima risale ad Ilduino, abate di Saint-Denis († 840): nella sua traduzione del *De divinis nominibus* di Dionigi Areopagita (anonimo teologo siro del sec. V o VI), l'aggettivo corrisponde al greco ἀνεκφόιτητος⁷⁴, termine tecnico della teologia sia neoplatonica sia cristiana attestato a partire dal sec. V ca.⁷⁵.

Il *ThLL*, che nel suo spoglio della letteratura latina si arresta notoriamente al 636, non conosce infatti il vocabolo se non per l'attestazione del *LG* (di nuovo sulla scorta dell'ed. Hagen 1902a); cfr. *ThLL*, vol. VII/I, col. 1290, rr. 17-19, s. v. *Inegressibilem* [Rehm]⁷⁶.

L'attestazione del *Liber* risulta dunque di fondamentale importanza per non rischiare di ritenere *inegressibilis* un neologismo, coniato proprio sul far del sec. IX per la traduzione di un termine tecnico greco (un calco); al contrario, va supposto un passato non (segnatamente) letterario dell'aggettivo: in uso già prima della fine del sec. VIII, e non ancora connotato in senso teologico.

c) varianti virgiliane. Ad es.,

AD 389 *Adlapsa: caute veniens.* (*Aen.* 9,632)⁷⁷

Adlapsa L] *Adlabsa* P

Anzitutto è utile segnalare l'esistenza di un "doppione" – alla luce di quanto discusso già nel par. 5 – di questa voce (che cade sotto l'etichetta *de glosis* di AL 34):

⁷⁴ Cfr. Tombeur 1995, vol. I, pp. 92, 367.

⁷⁵ Come si può facilmente rilevare dal *TLG online*: fra le prime occorrenze, per es., Proclo, in *Tim.* 1,6; Damascio, in *Parm.* 289. Cfr. anche *LSJ*, p. 131. Si tratta di un composto (tramite doppio prefisso, ἀν-εκ) dell'aggettivo verbale φοιτητός, a sua volta derivato da φοιτάω, 'andare avanti e indietro'/'frequentare'; cfr. Chantraine 1984-1990, pp. 1220-1221; Beekes 2010, p. 1585.

⁷⁶ Di conseguenza, per rintracciare le occorrenze del termine mi è stata di ausilio fondamentale la *LLT-O*. Il termine si trova registrato raramente nei moderni repertori lessicali di latino; oltre al *ThLL*, per es., nel *Lex. Lat. Nederl.*, vol. IV, p. 2472.

⁷⁷ L'individuazione del passo di riferimento è mia, come si vedrà: l'Ed. non riconosce alcun passo virgiliano per questa voce.

AL 36 A<l>lapsa: [in]caute veniens.

A<l>lapsa] Alapsa P L ; [in]caute] incaute P L

Oltre che per una variante fonetica a lemma, le due voci si distinguono per un errore: *caute* vs. *incaute*. Per il momento non prendo posizione circa la presunta forma corretta, ma mi limito ad osservare che, fra le due, la *lectio difficilior* è senz'altro *incaute* – nonostante l'Ed. intervenga ad espungere il prefisso *in-* in AL 36.

Nel testo virgiliano approntato dalle edizioni moderne di Virgilio (per le quali, cfr. *infra*, par. 10) *adlapsa* ricorre due volte nell'*Eneide* (9,578; 12,319); ricorre anche a *Ciris* 476. La voce del *LG* – attestata in forma doppia, come s'è visto – non può però riferirsi ad alcuno di questi passi: la sua glossa non può spiegare né le due occorrenze eneadiche, per ragioni sintattiche (*adlapsa* è lì in composizione verbale con *est*), né l'occorrenza nella *Ciris*, per senso (*adlapsa* è lì participio congiunto della flotta che scorge l'isola Donusa, 'sfiorandola', ma non si capirebbe perché *caute* – o *incaute* che sia – nella glossa).

Si osservi tuttavia che ad *Aen.* 9,632 (*effugit horrendum stridens adducta sagitta*) *adlapsa* può essere variante rispetto alla tradizionale lezione *adducta*, almeno secondo la testimonianza del codice tardoantico cosiddetto 'Palatino', nonché del manoscritto di sec. IX Wolfenbüttel, Herzog-August Bibl., Gud. lat. 70; e nota peraltro a Tiberio Claudio Donato. In effetti, la voce del *Liber* sembra dipendere proprio da questo passo, dove la variante *adlapsa* svolge la funzione di participio attributivo rispetto a *sagitta* (con lo stesso peso quindi dell'espressione *horrendum stridens*, 'stridendo orrendamente'): la freccia, che, scagliata da Ascanio, va a colpire la testa di Numano Remulo che insulta e deride i Troiani, è *adlapsa* perché – spiegherebbe la glossa – *incaute veniens*, ossia 'arriva di sorpresa' (al nemico)⁷⁸. A questo punto è finalmente evidente che, fra AD 389 e AL 36, la voce corretta è la seconda.

Il *LG* andrebbe dunque segnalato tra i testimoni (indiretti) della variante *adlapsa* ad *Aen.* 9,632; Geymonat 2008, l'unica edizione virgiliana che dichiara di tener conto del *Liber*, *ad loc.* tralascia però di citarlo.

⁷⁸ Da notare l'uso singolarmente passivo di *incaute*: con il valore di 'inaspettatamente' (per il quale la lingua latina possiede propriamente *improvisio*), l'avverbio è utilizzato solo da Commodiano (sec. III-V?), *apol.* 1003, stando al censimento lessicografico del *ThLL*, vol. VII/I, col. 853, rr. 27-28, s. v. *Incautus* [O. Prinz]; cfr. anche Souter 1949, p. 192. La glossa virgiliana dà quindi prova di un termine del latino cristiano (o, almeno, tardo); sull'esistenza di glosse dal lessico cristiano o tardo, già il par. 3.

d) errori nella tradizione di Virgilio. Ad es.,

AN 100 *Ancorae: quibus iactatis naves in alto detinentur.* (*Aen.* 1,169; 3,277; 6,4; 6,901)⁷⁹

Ancorae] *Ancore* P *Anchore* L ; *iactatis* L] *lactatis* P ; *naves* P2 L] *navis* P

La lezione *ancorae* restituita dal lemma di questa voce non compare mai in Virgilio, dove si trova invece quattro volte il rispettivo nominativo singolare, *ancora* (*Aen.* 1,169 *ulla tenent, unco non alligat ancora morsu*; 6,4 *ancora fundabat navis et litora curvae*; 3,277 e 6,901, versi identici, *ancora de prora iacitur, stant litore puppes*). A garantirci che *ancorae* sia però lezione originaria della voce, non si tratti cioè di un errore, è la glossa, costruita evidentemente per un lemma al plurale, cominciando essa per *quibus*. Da specificare che nemmeno è possibile vedere in *ancorae* un lemma “creato” dall’estensore della nota a Virgilio, dal momento che uno svolgimento al plurale suonerebbe eccezionale per la natura dei *marginalia*, dove invece sappiamo essere ammissibile uno spostamento del termine a lemma al nominativo o all’accusativo, secondo normalizzazione. Insomma, *ancorae* pare riflettere una lezione già propria di un verso di Virgilio, ma erronea (non una possibile variante)⁸⁰, per ragioni metriche: in tutti i quattro versi suddetti il trādito *ancora* occupa lo spazio di un dattilo (senza elisione della vocale finale), e al suo posto *ancorae* non può evidentemente funzionare; essendo peraltro il vocabolo sempre al nominativo, come s’è detto, una lezione *ancorae* potrebbe significare uno svolgimento al plurale del verbo stesso, con ulteriore compromissione della struttura esametrica.

Si noti, a questo punto, che nel *Liber* si legge, entro una sequenza di voci virgiliane senza *tag* ma successive a una voce con indicazione *Virgili* (IA 23), il testo seguente:

IA 25 *Iaciuntur: porro iactantur.*

Iaciuntur non è lemma virgiliano, a meno che non rifletta un errore per *iacitur*, che in Virgilio ricorre proprio ad *Aen.* 3,277 e *Aen.* 6,901. Potrebbe dunque questa voce suggerire l’ipotesi di una corruzione, in un esemplare di Virgilio, di uno dei due (o entrambi i) versi indicati, a livello sia di soggetto (*ancorae*) che di verbo (*iaciuntur*)? In

⁷⁹ L’individuazione dei possibili *loci* virgiliani di riferimento è mia; l’Ed. non ne propone alcuna.

⁸⁰ Ho controllato che né le edizioni moderne di Virgilio (di cui *infra*, par. 10) né l’«Index grammaticus» di Ribbeck 1866 (p. 381ss.) registrano l’errore.

effetti, l'esametro in questione presenta una struttura simmetrica, quanto a forma e contenuto, che sembra prestarsi bene a una banalizzazione invalidante – oltre che la metrica – l'elegante *variatio* numerica stabilita dal poeta fra i due emistichi: nell'ambito della descrizione dell'approdo della flotta troiana (rispettivamente, ad Azio e a Gaeta), 'si getta l'ancora da prua, stanno presso riva le poppe'⁸¹.

e) nuove letture morfo-sintattiche del testo di Virgilio. Ad es.,

AL 248 *Alitus: nutritus, pastus*. (*Aen.* 9,30)⁸²

pastus P L2] *partis* L

Anzitutto va segnalato che la voce ricorre in forma "doppia" nel *Liber*; vi leggiamo infatti, con indicazione *de glosis*, anche la voce seguente:

AL 390 *Altus: nutritus, pastus*.

Il "doppione" gioca sulle possibili varianti del participio perfetto di *alo* (*alitus* e *altus*, a lemma), che però negli esametri virgiliani ricorre sempre (e necessariamente, per ragioni metriche) nella forma sincopata: AL 390 rappresenta dunque la versione corretta.

L'unico riferimento possibile è *Aen.* 9,30 (*ceu septem surgens sedatis annibus altus*): solo qui *altus* può avere valenza verbale; nella restante decina di occorrenze virgiliane il termine è piuttosto l'aggettivo *altus*, '(posto in) alto' / 'grande' / 'profondo', epiteto di divinità (*Aen.* 6,9; 10,875; 11,726; 12,140) o uomini (*Aen.* 10,737; 12,295) o fiumi (*georg.* 4,368) o del sonno (*Aen.* 8,27). Per la verità, anche ad *Aen.* 9,30 *altus* può significare 'profondo', quale attributo del Gange menzionato al verso successivo – tale infatti la lettura di Servio *ad loc.* (come si evince sin dal lemma circoscritto dal *grammaticus*: *Altus per tacitum Ganges*)⁸³ –, ma la glossa documentata dal *LG* sembra

⁸¹ A margine, si osservi che a precedere IA 25 nel *Liber* si trovano le voci IA 23 (con etichetta *Virgili*) *Iacitur: mari mittitur* e IA 24 (senza *tag*) *Iacitur: iactatur*. Dato che sappiamo (dal par. 5) che la fonte *Virgili* è duplice, e perdipiù i possibili *loci* virgiliani sono due, la presenza di IA 23 e IA 24 non esclude affatto che anche IA 25 sia voce virgiliana – subito a seguire, nel *Liber* si trova poi una voce da Origene, IA 26 *Iacob* (per la fonte origeniana del *LG*, cfr. Parte I, par. 8).

⁸² L'individuazione del *locus* virgiliano è mia; l'Ed. non ne propone alcuna.

⁸³ *Altus per tacitum Ganges: fluvius Indiae est, qui secundum Senecam in situ Indiae novem alveis fluit, secundum Melonem septem: qui tamen et ipse commemorat non nullos dicere, quod tribus alveis fluat. Vergilius tamen, Nilo eum iungens, septem alveos habere significat. Hanc varietatem Donatus fugiens longum hyperbaton facit, dicens 'ceu surgens septem annibus Nilus aut Ganges'. Altus per tacitum: sane bene addidit 'per tacitum altus', hoc est per profundam altitudinem; nam licet crescat, intra ripas tamen est, nec, ut Nilus, superfunditur campis; unde Asper distinxit 'altus per tacitum'.*

invece legare *altus* con il complemento *septem sedatis amnibus*: Virgilio direbbe il Gange ‘alimentato’ da sette placidi corsi d’acqua.

Di conseguenza, agli occhi dell’estensore della glossa i sette *amnes* del Gange rappresenterebbero i suoi affluenti. Diversamente, legando il complemento con *surgens*, essi potrebbero rappresentare piuttosto il suo delta. Probabilmente, però, è questa seconda la lettura che riflette meglio l’idea di Virgilio, che – come osserva Servio⁸⁴ – troverebbe una conferma nella *Chorographia* del geografo Pomponio Mela, III 7 (sec. I d.C.), se non dipende da una confusione con il delta del Nilo, menzionato al v. 31 e secondo varie fonti geografiche antiche formato proprio da sette rami.

f) scoli nuovi. Ad es.,

OR 11 *Orabant (-unt) causas melius: d<ic>ent vel perorabant (-unt), unde ‘orate’ et ‘orato’; vult autem Demo[n]st<h>enem Atheniensem accipi; hic invidisse Ciceroni Virgilius videtur. (Aen. 6,849)*

Orabant (-unt)] Orabant P L ; d<ic>ent] dent P L dicitur L2 ; perorabant (-unt)] proorabant P L ; Demo[n]st<h>enem] Demonstenem P L ; Atheniensem P L2] Hateniensem L

La voce si riferisce ad *Aen. 6,849 (orabunt causas melius caelique meatus)*: all’interno della sua profezia su Roma e sui Romani, Anchise predice a Enea che altri (gli *alii* del v. 847), con allusione ai Greci, saranno migliori nelle arti, oratoria compresa – per concludere, però (vv. 851-853): *tu regere imperio populos, Romane, memento.*

L’espressione virgiliana a lemma nella voce del *Liber*, *orabant causas melius*, non è fatta oggetto di commento da parte di Servio (né del Servio Danielino), né di Tiberio Claudio Donato. La glossa trädita da OR 11 porta invece l’attenzione anzitutto sul verbo *orabunt*: corradicale del termine tecnico *perorare*, ad esso va ricondotto altro vocabolario oratorio, esattamente *oratae (causae)*, le ‘cause perorate’ e *orator*, l’‘oratore’⁸⁵. Molto interessante è poi il tentativo di interpretare gli *intenta* di Virgilio nascosti dietro l’espressione in esame, anch’esso una novità nel panorama scoliastico a mia conoscenza: con l’espressione del v. 849 il poeta vorrebbe alludere (*vult accipi*) in particolare a Demostene, l’oratore dell’Atene di sec. IV; e per di più, indicando la superiorità retorica dei Greci sui Romani, Virgilio esprimerebbe qui (*hic*) la propria

⁸⁴ Cfr. la nota precedente.

⁸⁵ Mi sembra infatti che, al testo approntato dall’Ed., possano essere suggeriti due ulteriori emendamenti (lievi): *orat<a>e*, per il trädito *orate*; e *orator*, per il trädito *orato*.

antipatia (o invidia?; oppure getterebbe il malocchio?)⁸⁶ nei confronti di Cicerone, l'*orator* romano per eccellenza. Queste due affermazioni sono avanzate senza il supporto di una spiegazione; ciò certo non sorprende per la natura dei *marginalia*, ma la ragione dei due assunti non mi è del tutto chiara: se si può capire la menzione di Demostene, l'ultimo (tradizionalmente perciò l'apice) degli oratori dell'Atene *aurea*, nulla sappiamo invece dei sentimenti nutriti da Virgilio nei confronti di Cicerone (una generazione avanti al poeta)⁸⁷ – forse dietro lo scolio si cela piuttosto la dichiarata antipatia per l'Arpinate (dovuta a questioni politiche) da parte di Asinio Pollione, l'amico di Virgilio? Mi sembra infatti da scartare che lo scolio possa invece dipendere dalla scarsa passione che, come ci informano le biografie antiche di Virgilio, il poeta ebbe per gli studi forensi in gioventù (difese una sola causa, forse senza successo)⁸⁸.

g) scolii nuovi, ma accompagnati da espressioni tipiche dell'esegesi serviana. Ad es.,

AR 561 *Artificum manus: 'opera artificum' antiqui dicebant. (Aen. 1,455)*

La voce si riferisce al nesso *artificum manus* di *Aen.* 1,455: introducendo la descrizione degli affreschi del tempio di Giunone a Cartagine, che occuperà i vv. 466-493, il poeta dice che Enea ammira 'le mani degli artefici'. La glossa ha due funzioni: sciogliendo la metafora virgiliana, individua nel sintagma *opera artificum* l'*usus* tipico degli *antiqui* per designare le opere d'arte.

Antiqui dicebant è un'espressione che nell'esegesi serviana (e nel Servio Danielino in particolare) ricorre numerose volte, con riferimento agli autori precedenti a

⁸⁶ Vari i possibili significati del verbo *invideo*, secondo il *ThLL*, vol. VII/II, col. 191, r. 16-col. 199, r. 18, s. v. *Invideo* [Stiewe].

⁸⁷ Viceversa, sembra che il giudizio di Cicerone su Virgilio fosse molto positivo: al solo ascoltare la recitazione di una delle sue *Egloghe*, lo disse '*spes altera Romae*', secondo Servio (ad *ecl.* 6,11: *Dicitur autem ingenti favore a Vergilio esse recitata, adeo ut, cum eam postea Cytheris meretrix cantasset in theatro, quam in fine Lycoridem vocat, stupefactus Cicero, cuius esset, requireret. Et cum eum tandem aliquando vidisset, dixisse dicitur et ad suam et ad illius laudem 'magnae spes altera Romae': quod iste postea ad Ascanium transtulit [ad Aen. 12,168], sicut commentatores loquuntur*). L'episodio è dubbio, ma non da escudere; in merito, cfr. almeno Manzoni 1995, pp. 36-38 («Il canto di Citeride»).

⁸⁸ Cfr. Elio Donato, *Vita Vergilii*, parr. 15-16: *Egit et causam apud iudices unam omnino nec amplius quam semel: nam et in sermone tardissimum ac paene indocto similem fuisse Melissus tradidit* (Brugnoli-Stok 1997, p. 24, r. 8-p. 9, r. 2).

Virgilio (compreso)⁸⁹, ma la nozione dispensata da AR 561 non appartiene al commento di Servio.

La glossa è dunque utile ad ascrivere a un'età antica l'*usus dicendi* 'opera artificum', del quale faccio presente che la prima attestazione diretta risale a Plinio il Vecchio, *nat.* 35,145, soltanto cioè al sec. I d.C. Qual è, però, esattamente l'Antichità cui il glossatore fa riferimento? La stessa, suddetta, di Servio? Forse, ma nulla può garantircelo (nemmeno si danno altre occorrenze dell'espressione *antiqui dicebant* – o *similia* – nel novero delle voci *Virgili* del *LG*, sulla base delle quali poter eventualmente azzardare un'ipotesi)⁹⁰.

10. *Excursus I: le testimonianze pervenuteci di codici di Virgilio cum glossis*⁹¹

Si tratta di:

- fra i sette codici tardoantichi giuntici, il cosiddetto 'Mediceo' (Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana, Plut. 39.1 + Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3225, f. 76), secondo Lowe vergato nel sec. V in Italia (forse a Roma), che apporta note di carattere esegetico alle *Bucoliche*⁹²; e quello noto come Veronese (Verona, Biblioteca

⁸⁹ Cfr., di recente, Delvigo 2013; in particolare, sulla categoria individuata dalle occorrenze serviane di *antiqui*, *veteres*, *maiores*, cfr. *ibi* p. 98: il termine *neoterici* classifica invece gli autori posteriori a Virgilio.

⁹⁰ Soltanto, alla voce AL 399a si trova l'espressione *secundum morem antiquum dixit (iuxta antiquum morem*, invece, nella voce SU 1048, dall'etichetta *de glossis* ma riferita al medesimo luogo di Virgilio): espressione anch'essa serviana, per segnalare non un *usus dicendi* ma un costume dell'età antica. Si tratta del costume di costruire barchette con il pellame, cucito con corde: usanza senz'altro propria dell'epoca del racconto eneadico (*Aen.* 6,413-414: *cumba sutilis* è l'imbarcazione di Caronte), ma difficilmente circoscrivibile – *ad loc.*, Servio pone l'accento sull'aggettivo *sutilis*, ma non interviene a precisare che si tratta di un antico *mos* (*Sutilis: intexta: per quod fragilem ostendit*). Nemmeno viene granché in soccorso l'unica altra occorrenza dell'aggettivo *antiquus* fra le glosse *Virgili*: ad ET 70 (glossa a *georg.* 1,149) l'espressione *in antiquis*, in riferimento al costume che vigea presso il tempio di Giove a Dodona di nutrirsi di ghiande (senza dover far la fatica di lavorare la terra), allude addirittura alla mitica età dell'oro – nella stessa direzione (e già a *georg.* 1,8) Servio, gli *Scholia Bernensia* e la *Brevis expositio*, che si avvalgono rispettivamente degli avverbi *antea*, *ante* e del sintagma *antiqui homines*. Quanto ai testi delle due voci oggetto della presente nota, quello di AL 399a è raggiungibile al par. 4; riporto invece qui quello di ET 70, secondo i soliti criteri: *Et victum Dodona (Do-) negaret: quod in templo Iovis Dodonaei[n] antiqui[s] glande vescebantur (Dodona (Do-)] Dodona P L; Dodonaei[n] antiqui[s]] Dodone in antiquis P L*; ma il passaggio *Dodonaei[n] antiqui[s]* è esito di un intervento sul testo tràdito, che a mio avviso è invece possibile (oltre che doveroso) rispettare: meglio leggere *Dodonae* (genitivo locativo) *in antiquis*, quale peraltro è la *distinctio verborum* in **P** (meno chiara in **L**) – naturalmente l'espressione temporale *in antiquis (temporibus)* non è latino classico, ma volgare (sulla tendenza dell'ablativo ad acquisire *preposition marks*, cfr. Väänänen 1967², pp. 199-200, par. 248); a quanto mi risulti, la prima attestazione del nesso *in antiquis temporibus* si trova in Agostino, *c. Pelag.* 4,2,2.

⁹¹ Ricordo che l'espressione *cum glossis* vale ad indicare la presenza di 'elementi testuali secondari (di qualsiasi estensione e/o entità) inseriti accanto al testo principale, sia nei margini dei manoscritti che in posizione interlineare'; cfr. la conclusione di Parte I, par. 21.

⁹² *CLA*, vol. III, p. 7, nr. 296. Una digitalizzazione è disponibile in *BML. Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut.39.01*,

Capitolare, XL [olim 38]), di origine assai discussa, ma secondo Lowe redatto nel sec. V in area gallica (e divenuto palinsesto dei *Moralia in Iob* di Gregorio Magno all'inizio del sec. VIII nei pressi di Luxeuil), che conserva appunti dotti di mano probabilmente di studiosi del tempo⁹³. Le annotazioni degli altri testimoni *antiquiores*, invece, consistono essenzialmente in lezioni alternative⁹⁴, e solo sul cosiddetto 'Palatino' (Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Pal. lat. 1631), confezionato in Italia nel sec. IV-V, risultano tracciate a punta secca, nel sec. IX, circa seicento glosse brevi⁹⁵;

- tre codici in frustuli di sec. IV-V provenienti dall'Egitto, classificati da Scappaticcio 2013 come «Papiri con i soli esametri latini» comprensivi di «Adnotationes in Vergilii opera» marginali o interlineari (in lingua latina)⁹⁶, ossia il P.Ant. I 29⁹⁷, su papiro, il P.Oxy. VIII 1098⁹⁸ e il P.Strasb. inv. lat. 2⁹⁹, su pergamena;

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000623644&keywords=Plut.39.01#page/1/mode/1up;>

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000623646&keywords=Plut.39.01#page/1/mode/1up;>

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000623648&keywords=Plut.39.01#page/1/mode/1up.> L'edizione degli *Scholia Medicea* è di Ihm 1890. Per un inquadramento generale di queste glosse, cfr. D. Daintree - M. Geymonat, s. v. *Scholia non Serviana*, in *EV*, vol. IV, 1988, pp. 706-720, specialmente pp. 709-710; un approfondimento in relazione all'esegesi serviana è svolto da Gioseffi 2014, pp. 189-191. Per completezza, va segnalato che, oltre alla glossatura alle *Bucoliche*, il Mediceo presenta anche rare e minime glosse assai più tarde in altre pagine, soprattutto nell'ultima parte dell'*Eneide*. Infine, per maggior chiarezza, specifico qui che il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3225 è un altro testimone tardoantico di Virgilio (*CLA*, vol. I, p. 5, nr. 11), il cui ultimo foglio vergato, il nr. 76, è però da ricondurre al Mediceo, dove era originariamente collocato fra le carte 156 e 157. Una digitalizzazione del cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3225 è disponibile in *Biblioteca Apostolica Vaticana, Catalogo Manoscritti, Vat. lat. 3225*, http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3225/0001?sid=737d7f36a2428ed8b3e99573d527b5ed.

⁹³ *CLA*, vol. IV, p. 27, nr. 498. Per una sintesi delle varie proposte avanzate circa la datazione e la provenienza, cfr. Baschera 1999, pp. 33-37. Degli *Scholia Veronensia* sono uscite le seguenti edizioni: *Class. Auct.*, vol. VI, 1834, pp. 247-320; Hagen 1902, pp. 391-450; Baschera 1999; Lunelli 2001 (in *Bucolica*) e 2003 (in *Georgica*): l'edizione di riferimento è quella di Lunelli, ma per gli scolii all'*Eneide* si ricorre ancora a Baschera (o a Hagen). Per un inquadramento generale di queste glosse, cfr. D. Daintree - M. Geymonat, s. v. *Scholia non Serviana*, in *EV*, vol. IV, 1988, pp. 706-720, specialmente pp. 710-711.

⁹⁴ Possibili tracce di antiche edizioni dotte, ovvero dell'intensa attività filologica operata sul testo di Virgilio sin dal sec. I; cfr. Geymonat 1986 e 1995.

⁹⁵ *CLA*, vol. I, p. 29, nr. 99. Una digitalizzazione è disponibile in *Bibliotheca Laureshamensis digital*, http://bibliotheca-laureshamensis-digital.de/bav/bav_pal_lat_1631. McCormick 1992 è riuscito a decifrare (e ha quindi pubblicato) più di cinquecento glosse; lo studioso ha potuto così rilevare, peraltro, la frequente simmetria tra queste glosse e la testimonianza del *LG*, arrivando a ipotizzare una fonte ad esse comune, se non addirittura l'uso del *Liber* stesso, da parte del glossatore del codice Palatino, a mo' di dizionario; cfr. *ibi* p. 31.

⁹⁶ Scappaticcio 2013, pp. 26, 293-297, che, pubblicando queste glosse, amplia e approfondisce le indagini complessive, già compiute in tal senso, di McNamee 2007, pp. 491-492.

⁹⁷ *CLA*, *suppl.*, p. 13, nr. 1708; Scappaticcio 2013, pp. 171-173 (descrizione), 287-289 (edizione del testo), 295-297 (pubblicazione e analisi delle glosse).

⁹⁸ *CLA*, vol. X, p. 38, nr. 1569; Scappaticcio 2013, pp. 91-93 (descrizione), 216 e 218-219 (edizione del testo), 294 (pubblicazione e analisi delle glosse).

- due testimoni parziali di fine sec. VIII, ossia il frammento München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 29216, 7 (*olim* 29005, 18), che consiste in due fogli separati, di un codice scritto presumibilmente in Italia settentrionale¹⁰⁰, conservanti una sessantina di versi; e i ff. 59^r-69^v del cod. miscellaneo Paris, Bibl. Nat., lat. 7906, confezionato in Germania occidentale¹⁰¹, contenenti circa due canti dell'*Eneide*;

- gran parte dei numerosi esemplari medievali, a cominciare dal sec. IX (e, senza interruzione, fino all'introduzione della stampa)¹⁰²;

- [le cosiddette *Grammatici incerti Glossae ad Vergili Aen. XII pertinentes*, riprodotte da Hagen 1902, pp. 521-524, ossia la trascrizione compiuta dall'umanista von Barth (*Adversar.* 33,13) delle glosse ad *Aen.* 12 rinvenute in un non meglio noto codice «antiquissimo»] – l'uso delle parentesi quadre a segnalare la dubbia autenticità di questa testimonianza (non diretta).

Non ci sono invece giunti manoscritti virgiliani glossati per il periodo che va dal sec. VI al sec. VIII *ex.*¹⁰³. Naturalmente, però, possiamo farcene almeno un'idea guardando i manoscritti carolingi del sec. IX (oltre che i due suddetti testimoni parziali del sec. VIII *ex.*), ossia gli esemplari spazio-temporalmente più vicini – e quindi, presumibilmente, più simili. L'importanza di rifarci ai testimoni carolingi, per Virgilio, ai fini di colmare la lacuna dei due secoli precedenti, e soprattutto, chiaramente, della seconda metà del sec. VIII, è in generale sostenuta da Louis Holtz: «Je n'affirme pas que Virgile n'a pas été recopié entre le VI^e et le VIII^e siècle, parce que je sais que l'argument *ex silentio* est un mauvais argument. Mais tout de même! Nous y verrons

⁹⁹ *CLA*, vol. VI, p. 38, nr. 833; Scappaticcio 2013, pp. 163-164 (descrizione), 283 (edizione del testo), 294-295 (pubblicazione e analisi dell'unica glossa, di difficile lettura, probabilmente in lingua greca).

¹⁰⁰ *CLA*, vol. IX, p. 27, nr. 1327. Una digitalizzazione è disponibile in *BSB. Bayerische Staatsbibliothek*, <http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0006/bsb00064860/images/>.

¹⁰¹ *CLA*, *suppl.*, p. 22, nr. 1744. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b85721963>.

¹⁰² L'aggettivo 'numerosi' ha ovviamente valore relativo: per quanto Virgilio sia l'autore classico dalla tradizione più prolissa, come è noto, va segnalata per es. l'assenza di testimoni visigotici, stando ai censimenti più recenti (a fronte di una tradizione indiretta del poeta, nella Spagna visigotica, invece ricca: cfr., per es., Moralejo 1985. Sul paradosso, in generale, della penuria dei manoscritti antichi delle opere maggiormente copiate, cfr. Dekkers-Hoste 1980; cfr. anche l'osservazione di Diaz y Diaz 1968, p. 141, relativa ad Agostino nella Spagna visigotica, di cui qualche testimone è però sopravvissuto: «Resulta curioso comprobar cómo no hay correspondencia entre el prestigio de que gozó Agustín y los restos manuscritos que de sus obras han llegado hasta nosotros»).

¹⁰³ Nemmeno, del resto, testimoni senza glosse, come è risaputo: per una panoramica della tradizione di Virgilio, cfr. L.D. Reynolds, in *Texts and Transm.*, s. v. *Virgil*, pp. 433-436; cfr. anche, quale sintesi più recente, la *praefatio* dell'edizione di Conte 2009, specialmente pp. VII-XIII. Sull'"eclissi" di Virgilio (e dei classici in generale) sul continente nei sec. VI e VII, rimando a Daintree 1999, pp. 347-349, con bibliografia *ibi* indicata alle nn. 2-13.

peut-être plus clair lorsqu'aura été entreprise une étude systématique des témoins carolingiens [...]. Peut-être pourrons nous reconnaître alors quels types d'exemplaires en quel type d'écriture ont servi de modèle à tous ces mss. carolingiens»¹⁰⁴.

Fornisco dunque un elenco schematico degli esemplari di Virgilio del sec. IX *cum glossis*, desumendolo dallo spoglio della sezione virgiliana del catalogo di Munk Olsen 1982-2014¹⁰⁵, chiaramente sulla base della datazione al sec. IX e l'indicazione 'GL.' (*gloses*)¹⁰⁶:

- Berlin, Staatsbibl. Preussischer Kulturbesitz, lat. 2° 421 + Bonn, Universitätsbibl., S. 476-[f. vv] + München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 13581-REL + Cod. lat. Mon. 14105-REL + Cod. lat. Mon. 14361-REL + Cod. lat. Mon. 14383-REL + Cod. lat. Mon. 29216,8 + München, Bibl. des historischen Vereins für Oberbayern, B. Starks Collectaneen, t. VIII-[f. 693-694]: sec. IX *med.*, Germania (Ratisbona, abbazia di Sankt Emmeram) (f)¹⁰⁷;
- Bern, Burgerbibl., 165: primo quarto del sec. IX, Francia (Tours, abbazia di Saint-Martin) (c)¹⁰⁸;
- Bern, Burgerbibl., 167: seconda metà del sec. IX, Francia (Bretagna) (c)¹⁰⁹;

¹⁰⁴ Holtz 1976, p. 222.

¹⁰⁵ Esattamente, *Tome II. Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IXe au XIIe siècle* (1985), pp. 672-826, specialmente pp. 701-797; *Tome III.II. Addenda et corrigenda* (1989), pp. 138-153. Per osservazioni d'insieme, poi, *Tome IV.I. La réception de la littérature classique. Travaux philologiques* (2009), pp. 111-121; *Tome IV.II. La réception de la littérature classique. Manuscrits et textes* (2014), pp. 126-127, 241-245, 256, 295, 354, 437-438. A cura di Munk Olsen, anche un censimento periodico delle più recenti pubblicazioni inerenti ai manoscritti oggetto del *Catalogue*: «RHT» XXI 1991, pp. 69-76; XXIV 1994, pp. 239-248; XXVII 1997, pp. 78-84; XXX 2000, pp. 179-185; XXXII 2002, pp. 100-104; n. s. II 2007, pp. 98-104.

¹⁰⁶ Si badi che la sigla REL impiegata da Munk Olsen nelle segnature dei testimoni indica i frammenti che si trovano nella rilegatura, mentre FDG i frammenti nei fogli di guardia. Quanto a localizzazione e datazione, Munk Olsen normalmente riporta il giudizio di Bischoff, quale in molti casi è possibile verificare nel catalogo di Bischoff 1998-2014. Scelgo, infine, di ricorrere alle sigle (c), (l), (f), per indicare lo stato di conservazione dell'*opus* virgiliano nel testimone; rispettivamente: completo (cioè comprensivo di *Bucoliche*, *Georgiche* e *Eneide* – se anche si riscontrano lacune, queste sono minime, e perlopiù limitate all'inizio e/o fine del codice, relative quindi all'*incipit* delle *Bucoliche* e/o all'*explicit* dell'*Eneide*), lacunoso (se la porzione di testo perduta è notevole), frammentario.

¹⁰⁷ Del cod. München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 29216,8 è disponibile una digitalizzazione in *BSB. Bayerische Staatsbibliothek*, <http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0007/bsb00071106/images/>. L'apparato glossografico di questo testimone frammentario, in relazione a quello del codice di Montpellier, Faculté de médecine, H 253 (cfr. *infra*, n. 113), è stato descritto da Ottaviano 2013.

¹⁰⁸ Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/searchresult/list/one/bbb/0165>. Su alcune glosse di questo codice, in relazione con altre del manoscritto Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1570 (di cui *infra*), cfr. Pirovano 2010.

¹⁰⁹ Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/searchresult/list/one/bbb/0167>.

- Bern, Burgerbibl., 172 + Paris, Bibl. Nat., lat. 7929-I: sec. IX *med.*, Francia (dintorni di Parigi) (c)¹¹⁰;
- Bern, Burgerbibl., 255 + 239 + Paris, Bibl. Nat., lat. 8093-VI: secondo terzo del sec. IX, Nord-Est della Francia (c)¹¹¹;
- Bruxelles, Bibl. Royale, 5325-5327: secondo terzo del sec. IX, Francia settentrionale (l)¹¹²;
- Einsiedeln, Stiftsbibl., 365 (Msc. 220)-I: ultimo terzo del sec. IX, forse Germania meridionale (f);
- Einsiedeln, Stiftsbibl., 365 (Msc. 220)-II: seconda metà del sec. IX, Francia (f);
- Hamburg, Staats- und Universitätsbibl., Scrin. 52*: sec. IX *med.*, Francia (Parigi) (c);
- Leipzig, Universitätsbibl., 1607-II: sec. IX, Germania (f);
- Mattsee, Stiftsbibl., Fragm. s. c.: terzo quarto del sec. IX, Austria settentrionale (f);
- Melk, Stiftsbibl., Fragm. s. c.: sec. IX *med.*, Francia (f);
- Montpellier, Faculté de médecine, H 253: secondo terzo del sec. IX, Nord-Est della Francia (c)¹¹³;
- München, Bayerische Staatsbibl., Cod. lat. Mon. 6221-REL(s) + Cod. lat. Mon. 6220-REL + München, Universitätsbibl., 4° 9-REL: seconda metà del sec. IX, Germania (Freising) (f);
- Oxford, Bodleian Library, Auct. F.2.8: prima metà del sec. IX, Francia (dintorni di Parigi) (c)¹¹⁴;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 7925: secondo quarto del sec. IX, Francia (forse abbazia di Saint-Martial a Limoges) (c)¹¹⁵;

¹¹⁰ Della parte bernense una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/searchresult/list/one/bbb/0172>; anche per quella parigina, in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84789952.r=7929.langEN>. Preciso inoltre che questi ultimi tre codici elencati rappresentano i testimoni principali dei cosiddetti *Scholia Bernensia*; cfr. Munk Olsen 1982-2014, vol. IV/I, p. 115.

¹¹¹ L'aggiunta (ai due testimoni bernensi) del cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 8093-VI è merito di Silvia Ottaviano; cfr. Conte 2009, p. XXII, n. 44. Di questa parte, parigina, è disponibile una digitalizzazione in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90659560.r=8093.langEN>.

¹¹² Una digitalizzazione è disponibile in *KBR. Belgica*, http://images.kbr.be/multi/KBR_5325-27Viewer/imageViewer.html.

¹¹³ L'apparato glossografico di questo codice, in relazione a quello del testimone frammentario conservato parzialmente a Berlino, Bonn e Monaco (cfr. *supra*, n. 107), è stato descritto da Ottaviano 2013.

¹¹⁴ L'apparato glossografico di questo manoscritto è stato descritto da O'Sullivan 2016b.

¹¹⁵ Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8478994n>.

- Paris, Bibl. Nat., lat. 7926*: secondo quarto del sec. IX, Francia (forse abbazia di Saint-Germain di Auxerre) (c);
- Paris, Bibl. Nat., lat. 7928: sec. IX *ex.* o sec. IX-X, Francia (forse nei pressi di Reims) (l)¹¹⁶;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 8093-VI: secondo terzo del sec. IX, Francia (l)¹¹⁷;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 10307-II + Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1625-III: ultimo quarto del sec. IX, Francia orientale (probabilmente nella regione della Lorraine) (c)¹¹⁸;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 13043: secondo terzo del sec. IX, Francia (abbazia di Corbie) (l)¹¹⁹;
- Paris, Bibl. Nat., lat. 13044: sec. IX *ex.*, Francia (abbazia di Corbie) (l)¹²⁰;
- Salzburg, Stiftsbibl. S. Peter, a XII 25/10: prima metà del sec. IX, Germania (f);
- San Domenico di Fiesole, Collection W. Humphrey: seconda metà del sec. IX, Francia (f);
- St. Gallen, Stiftsbibl., 1394-VII: secondo quarto del sec. IX, Germania o Svizzera (f)¹²¹;
- Valenciennes, Bibl. Mun., 178-FDG(d) + 220-FDG(f): prima metà del sec. IX, Nord-Est della Francia;
- Valenciennes, Bibl. Mun., 407: seconda metà del sec. IX, Nord-Est della Francia (c);
- Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1669: sec. IX *med.*, Francia (Reims) (c)¹²²;
- Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 1570: sec. IX/X, Francia (Flavigny) (c)¹²³;

¹¹⁶ Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90782576>.

¹¹⁷ Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90659560.r=8093.langEN>.

¹¹⁸ Della parte parigina è disponibile una digitalizzazione in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8478987h>.

¹¹⁹ Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9078182x>.

¹²⁰ Glosse, interlineari e marginali, sono presenti solo fino al f. 3^r. Una digitalizzazione è disponibile in *BnF Gallica*, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9068358p>.

¹²¹ La parte I, di questo codice che raccoglie frammenti di varia origine, documenta invece estratti virgiliani tardoantichi. Una digitalizzazione è disponibile in *e-codices*, <http://www.e-codices.unifr.ch/it/list/one/csg/1394>.

¹²² Il manoscritto è stato descritto da Pellegrin 1975-1991, vol. II/I, pp. 347-349; ivi è pure riportato il parere di Bischoff comunicato all'autrice (p. 347, n. 1); la descrizione più recente, tuttavia, con attenzione anche all'apparato glossografico, è di Ottaviano 2009.

- Wolfenbüttel, Herzog-August Bibl., Gud. lat. 66: prima metà del sec. IX, Francia (Arras, abbazia di S. Vaast) o Germania (Lorsch) (l)¹²⁴;
- Wolfenbüttel, Herzog-August Bibl., Gud. lat. 70 + Göttingen, Diplomatischer Apparat der Universität, 10 E Mapp. I 28: sec. IX, Francia (Lione) (c)¹²⁵;
- Wolfenbüttel, Herzog-August Bibl., Novi 404.8.4 (15): seconda metà del sec. IX, localizzazione incerta («zwischen Ost und West?») è la proposta di Bischoff, riferita da Munk Olsen) (f)¹²⁶.

I codici elencati ammontano a trentadue: sul totale dei testimoni virgiliani di sec. IX censiti da Munk Olsen (cinquanta), essi rappresentano una porzione significativa, circa i tre quinti. Tale rapporto cresce forse di peso, inoltre, considerando che i diciotto esemplari senza glosse testimoniano perlopiù solo brevi estratti della produzione virgiliana, spesso addirittura dell'*Appendix Vergiliana*. Sintetizzando molto la questione, se i codici tardoantichi sono prevalentemente copie di lusso, a partire dall'età altomedievale la tradizione di Virgilio pare legata, tendenzialmente, al mondo della scuola (o, comunque, dello studio), ove i libri di testo sono sussidio di lavoro. In generale, poi, si osserva che tutti i testimoni di sec. IX sono originari della Francia (soprattutto) o dei Paesi germanici (pressapoco l'area geografica dell'antica Gallia), ed è quindi facile stabilirne un legame con la cosiddetta 'rinascita carolingia': tra di essi non ve n'è alcuno italiano, né inglese, né spagnolo – mentre troviamo un buon numero di manoscritti inglesi e del Sud Italia, affianco a quelli francesi o tedeschi, nei sec. X-XI. Del resto, Holtz ha segnalato a più riprese la rinnovata attenzione per Virgilio (dopo la spiccata fortuna dei sec. IV e V) agli albori dell'età carolingia¹²⁷, e già Bischoff aveva dichiarato che «Von der klassischen römischen Dichtung ist Vergil nie vergessen gewesen, und er war [...] der erste nichtchristliche Autor, der in karolingischen Schulen gelesen wurde. Er war unseres Wissens auch der erste Dichter, su dessen Behandlung im damaligen Unterricht Kommentare herangezogen wurden»¹²⁸.

¹²³ Su alcune annotazioni glossografiche di questo codice, in relazione con altre del manoscritto Bern, Burgerbibl., 165 (di cui *supra*), cfr. Pirovano 2010.

¹²⁴ Una digitalizzazione è disponibile in *Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*, <http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=66-gud-lat>.

¹²⁵ Della parte conservata a Wolfenbüttel è disponibile una digitalizzazione in *Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*, <http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=70-gud-lat>.

¹²⁶ Una digitalizzazione è disponibile in *Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*, <http://diglib.hab.de/?db=mss&list=ms&id=404-8-4-novi-15>.

¹²⁷ Holtz 1976; 1984; 1985; 1986a; 1995; 1996b; specialmente 1997.

¹²⁸ Bischoff 1972, p. 401.

Quanto alla *mise en page* dei codici *cum glossis*, Holtz ha distinto due tipologie: in alcuni esemplari le glosse sono disposte ordinatamente nello spazio di una o due colonne *ad hoc* a fianco del testo (le cosiddette ‘edizioni commentate’, da ritenere il risultato di un progetto editoriale accurato, di ambiente scolastico, probabilmente diffusosi a partire dal sec. VII in area irlandese e anglosassone – anziché annotazioni indipendenti, non di rado in questa posizione si trova piuttosto un commento continuo, giuntoci anche autonomamente dai versi di Virgilio, come quello serviano, con o senza la parte *aucta*¹²⁹); in altri esemplari, più numerosi (quantomeno fino alla fine del sec. IX), le glosse si presentano invece sparse nei margini e/o nell’interlineo (‘edizioni glossate’, verosimilmente copie di studio, almeno in una fase della loro fruizione – naturalmente, glosse interlineari e marginali si possono trovare anche in quelle edizioni commentate, di cui *supra*, nelle quali a fronte del testo poetico si svolge un testo commentario)¹³⁰. Per quanto riguarda i codici sopra elencati, per es., possiamo ascrivere al primo tipo il cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., Reg. lat. 1669¹³¹, al secondo tipo il cod. Paris., Bibl. Nat., lat. 7925¹³². Osservo, infine, che l’uso di glossare il testo di Virgilio arriva fino alle soglie del Rinascimento: il “commento” di Poliziano alle *Georgiche* ci è giunto proprio sottoforma di annotazioni scoliografiche (perlopiù, trascrizione di *loci similes* alla poesia, in una forte prospettiva di intertestualità) a margine dell’incunabolo Paris, Bibl. Nat., Rés. G. Yc. 236¹³³ (stampato a Roma nel 1471), ff. 30^v-59^v, come ci hanno dato conto i lavori di Livia Castano Musicò, ad approfondimento dei quali è in seguito intervenuto Massimo Gioseffi, con precisazioni significative¹³⁴.

Al di là dei contributi generali di Holtz sul libro medievale di Virgilio¹³⁵, a quanto mi risulta solo negli ultimi anni si è propriamente acceso l’interesse filologico per l’apparato glossografico dei codici virgiliani: mi riferisco, esattamente, oltre che agli studi complessivi di Scappaticcio 2013 sulle *papyri Vergilianae*, alle recentissime e stimolanti scoperte di *marginalia* dipendenti da Tiberio Claudio Donato nel cosiddetto

¹²⁹ Sull’importanza di Servio nel sec. IX, cfr. O’Sullivan 2016a.

¹³⁰ Holtz 1984.

¹³¹ Cfr. *supra*, n. 122. Nel contributo di Ottaviano 2009 sette tavole mostrano *specimina* del manoscritto, a pp. 317-323.

¹³² Cfr. *supra*, n. 115, dove ho riportato il *link* alla digitalizzazione consultabile.

¹³³ *BnF Catalogue*, <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb315913369/ISBD>.

¹³⁴ Castano Musicò 1990a e 1990b; Gioseffi 1992.

¹³⁵ Holtz 1976; 1984; 1985; 1986a; 1995; 1997; 2000. Holtz 1996b offre, invece, uno studio ravvicinato di uno *specimen* di glosse (di un manoscritto di sec. XI).

‘Virgilio di Tours’, da parte di Luigi Pirovano, e di vario materiale non-serviano (solo parzialmente comune al Servio Danielino) in codici carolingi, da parte di Silvia Ottaviano, Carmela Cioffi, Stefano Poletti, Sinéad O’Sullivan¹³⁶. Per tutto il secolo scorso, infatti, le uniche glosse considerate degne di attenzione, e quindi studiate ed edite (in versioni peraltro non complete, o comunque perfettibili), sono state soltanto quelle dei testimoni tardoantichi (i cosiddetti *Scholia Medicea* e *Scholia Veronensia*), nonché le annotazioni caroline del Palatino. Insomma, lo spazio delle ricerche che resta in questa direzione è ancora molto ampio, per quanto problematico (anche solo per il fatto che si deve lavorare su materiale sostanzialmente inedito); le scoperte appena menzionate, tuttavia, lo promettono particolarmente fertile.

Per il *Fortleben* virgiliano in particolare, la diffusa tendenza a trascurare gli apparati glossografici è andata per così dire di pari passo con un più generale atteggiamento, da parte degli editori del poeta mantovano, di relativa noncuranza della tradizione medievale, scivolata sempre in secondo piano rispetto all’ “ottima” testimonianza tardoantica. Fortunatamente, però, dal 2008 è attivo presso la Scuola Normale Superiore di Pisa un Gruppo di ricerca sui manoscritti di Virgilio (sec. IX-XI), diretto da S. Ottaviano, che sta allestendo il portale *Manuscripta Vergiliana. I codici di Virgilio tra IX e XI secolo*, in cui sarà offerta una descrizione puntuale dei più completi manoscritti di Virgilio carolingi e beneventani – le loro varianti formali e sostanziali saranno pure registrate in un apparato apposito rispetto al testo virgiliano nell’edizione di Mynors 1972²; sarà parimenti sviluppata una sezione specifica per le glosse, a partire da quelle alle *Bucoliche*¹³⁷. Tale ricerca ha appena dato un frutto importante nell’edizione di Gian Biagio Conte (2009) e di Ottaviano-Conte (2013), la prima edizione virgiliana che tiene conto di una porzione significativa della testimonianza medievale: se già Otto Ribbeck (1859-1868, 1894-1895²) aveva collazionato quattro esemplari carolingi di sec. IX-X¹³⁸, Roger A.B. Mynors (1969, 1972²) ne aveva

¹³⁶ Pirovano 2010 e (benché più incentrato sull’opera stessa di Tiberio Claudio Donato) 2013; Ottaviano 2009 e 2013; Ottaviano-Cioffi 2012; Poletti 2013; O’Sullivan 2016b.

¹³⁷ Per una presentazione generale del Progetto, cfr. <http://www.sns.it/ricerca/centri-e-gruppi-di-ricerca/gruppi-di-ricerca/gruppo-di-ricerca-sui-manoscritti-di-virgilio-ix-xi-sec>. Ringrazio la dott.ssa Silvia Ottaviano per avermi fornito le credenziali d’accesso al portale (<http://manuscriptavergiliana.sns.it/progetto/>), ancora in via di allestimento (per es., come testo – accompagnato dalla collazione dei codici carolingi e beneventani – è ad oggi disponibile solo quello delle *Georgiche*).

¹³⁸ Ribbeck 1866, pp. 228-230 e 320-347.

considerati altri nove, oltre che i due testimoni parziali di fine sec. VIII¹³⁹, e Mario Geymonat (2008 – revisione dell’edizione 1973) aveva aggiunto a questi un manoscritto beneventano di sec. X¹⁴⁰, Conte e Ottaviano hanno esaminato un gruppo ulteriore di otto + tre (due frammentari e uno privo di *Eneide*) codici carolingi¹⁴¹, nonché – anche se soltanto per *Bucoliche* e *Georgiche* – altri sei testimoni di area beneventana di sec. X-XI¹⁴².

Su tutti i codici “snocciolati” nel corso del paragrafo ho compiuto controlli a campionatura¹⁴³, alla ricerca di eventuali corrispondenze significative tra l’apparato glossografico da essi testimoniato e le glosse *Virgili* del *Liber*. Invano¹⁴⁴; ma il risultato sostanzialmente negativo non è certo stato una sorpresa, anzitutto visto e considerato il carattere fluido e magmatico tipico dei *marginalia* (al proposito, rimando alle parole già spese al par. 3); e poi data l’alta probabilità che i codici giunti fino a noi non corrispondano, purtroppo, che a una minima percentuale di quanti in effetti esistettero (cfr. *supra*, n. 102).

Infine, come s’è visto, dal sec. VI al sec. VIII *ex*. non abbiamo alcuna testimonianza diretta di codici di Virgilio *cum glossis*: studiare le glosse virgiliane del *LG* (opera della fine del sec. VIII) può avere perciò senso anche come “palliativo” rispetto a tanto grave lacuna.

11. *Excursus II: le testimonianze pervenute di glossae collectae*¹⁴⁵ *ex Vergilio*

Non esistendo attualmente (almeno a mia conoscenza) alcun censimento del materiale superstite di questo genere, senza pretesa di esaustività mi limito qui a

¹³⁹ Mynors 1972², pp. VIII-X.

¹⁴⁰ Geymonat 2008, p. XXIII (sigla *n*). Il portato maggiore dell’edizione di Geymonat consiste tuttavia nell’estensione della collazione a molti «Fragmenta papyracea vel membranacea, tabulae ceratae et ostraca» (cfr. pp. XXIV-XXVI), nonché nella notevole attenzione, serbata in apparato, alla tradizione indiretta (nella quale rientra addirittura la testimonianza del *LG*, indicata con sigla *Ansil*. e basata sull’ed. Lindsay *et al.* 1926; cfr. p. XXVII); in queste due direzioni la pubblicazione di Geymonat resta ancora oggi insuperata, in quanto le edizioni successive hanno invece preferito operare delle selezioni relativamente a tali materiali di confronto (per es., solo per le *Bucoliche* Ottaviano tiene conto del *LG*, con sigla *Lib. Gloss.*).

¹⁴¹ Conte 2009, pp. XXI-XXV; Ottaviano-Conte 2013, pp. 14-15.

¹⁴² Ottaviano-Conte 2013, pp. 15-19.

¹⁴³ Parte *de visu*, parte mediante riproduzioni fotografiche *online*, parte su microfilm conservati all’IRHT. Per la verità, ancora non ho avuto modo di consultare il ms. Hamburg, Staats- und Universitätsbibl., Scrin. 52 (di cui ad oggi non disponiamo di riproduzioni né *online* né presso l’IRHT).

¹⁴⁴ Le sparse coincidenze con gli *Scholia Bernensia* sono da studiare piuttosto in relazione alla silloge scolastica da essi riflessa; cfr. *supra*, par. 3.

¹⁴⁵ Per il genere delle *glossae collectae*, cfr. Parte I, par. 22.

ricapitolare gli esempi a me noti (ad oggi studiati e/o editi), già presentati cursoriamente nella Parte I, par. 22. Si tratta di:

- la seconda parte (ff. 68^r-113^v) del cod. Paris, Bibl. Nat., lat. 11308 (sec. IX *med.*)¹⁴⁶, analizzata da Vallat 2010 (che offre anche l'edizione delle glosse iniziali, quelle ad *Aen.* 1). Come s'è detto (Parte I, par. 22), sebbene più che di una vera e propria compilazione di *marginalia* potrebbe trattarsi di un manuale pedagogico, l'opera risente senz'altro del genere delle *glossae collectae*;

- la sezione virgiliana della cosiddetta *Agnicio multorum nominum vel verborum ignorantium*, conservata dal cod. Barcelona, Arxiu de la Corona de Aragò, Ripoll 74 (sec. X)¹⁴⁷ al f. 156ss., studiata ed edita da d'Olwer 1928;

- la sezione virgiliana del cod. Laon, Bibl. Mun., 468 (terzo quarto del sec. IX)¹⁴⁸, ai ff. 18^f-51^f, di cui Contreni 1984 fornisce un facsimile.

Per quanto già glossario (ha infatti impostazione alfabetica), sappiamo che il cod. Leiden, Universiteitsbibl., Bibl. Publ. lat. 67 F (sec. VIII-IX)¹⁴⁹, ff. 119-128 presenta sezioni virgiliane ben riconoscibili, assimilabili in forma di ipotesi a *glossae collectae*. Il codice è descritto da Dall 1923 (che ne trascrive pure uno *specimen*); pubblicato per intero da Lindsay (in collaborazione con R.G. Austin), in *GlossLat.*, vol. II, pp. 1-22, con titolo *Arma*.

Fra le *glossae collectae* virgiliane latino-greche ricordo quelle tardoantiche (sec. IV-V) raccolte ed editate da Scappaticcio 2013¹⁵⁰.

Per quanto riguarda le *glossae collectae ex Vergilio* in altre lingue, ricordo qui almeno le sezioni virgiliane del cod. Sélestat, Bibl. Humaniste, 7 (sec. XII *in.*)¹⁵¹, ff. 58^v-64^v, nelle quali oltre che glosse in antico-alto-tedesco (edite da Steinmeyer-Sievers 1882, pp. 675-686) si trovano anche glosse in latino.

¹⁴⁶ Cfr. Parte I, par. 22, n. 614.

¹⁴⁷ Cfr. Parte I, par. 22, n. 618.

¹⁴⁸ Cfr. Parte I, par. 22, n. 626.

¹⁴⁹ Cfr. Parte I, par. 22, n. 634 (428).

¹⁵⁰ Cfr. Parte I, par. 22, con nn. 607-611.

¹⁵¹ Cfr. Parte I, par. 22, n. 653.

Saggio di edizione critica (lettera A)

L'edizione seguente si basa su **P** e **L** – consultati in riproduzione fotografica digitale (per i relativi *links*, cfr. Parte I, *conspectus codicum*). Da quanto delineato nella Parte I, parr. 4-5, sappiamo che tali codici rappresentano i testimoni fondamentali del *Liber*: i più antichi, nonché a capo di due rami della tradizione. Essi soli possono bastare, e costituiscono un riferimento affidabile, per la ricostruzione dell'archetipo del *LG*, dal momento che è ormai noto come i copisti dei testimoni *recentiores* siano stati invece propensi ad intervenire sul testo originale.

Mi avvalgo tuttavia di **A** – che ho potuto consultare presso la biblioteca di conservazione attuale, l'Ambrosiana di Milano (cfr. Parte I, *conspectus codicum*) – quale sostituto di **L** per la lacuna di questi della sezione AB 204-428 (lacuna propria del solo **L**, non di tutta la sua famiglia).

Le varianti volgari e gli errori di trascrizione sono numerosi in entrambi i codici (leggermente più in **L** che in **P**): i tanti in comune sono mantenuti a testo nella mia edizione. Infatti il loro numero è talmente elevato che, per quanto di natura di per sé poligenetica, essi potrebbero ben corrispondere alla veste fonetico-ortografica originale del *Liber* – e, data la natura compilatoria di quest'ultimo, finanche a quella della fonte *Virgili*. In particolare, risalgono certamente all'archetipo dell'enciclopedia (quantomeno) tutte quelle alterazioni dei lemmi che ne inficiano la disposizione alfabetica – che sappiamo nel *LG* esser rispettata rigidamente (benché senza tener conto delle doppie, né dell'aspirazione *h*, se non eventualmente quando in posizione iniziale)

fino alla terza lettera (cfr. Parte I, par. 3, con nota 42)¹. L'alta frequenza di volgarismi e corrottele (quest'ultime non limitate ai nomi propri, che è la categoria di termini più facilmente/normalmente soggetta a corruzione, nella tradizione) conferma l'antiorità del *Liber* rispetto alla "rinascita carolingia"².

Da precisare che fra gli errori di trascrizione non tengo in conto né quelli di separazione delle parole né quelli di distinzione lemma-glossa³, per il semplice fatto che il dettato dei codici non è sempre chiaro in tal senso. Inoltre, qualora entrambi i manoscritti presentino una variante o un errore, ma diversi, ricostruisco a testo la forma che deduco sussistere a monte, segnalandola in corsivo.

Per ogni voce, a seguito del testo approntato riscrivo lo stesso (in carattere corsivo) secondo il latino classico e correggendo eventuali errori di trascrizione, al fine di renderne la lettura piana e fruibile – appunto, un ausilio alla lettura: il testo del *Liber* resta quello della prima riga. Laddove ciò non sia necessario, si trova un simbolico trattino (al posto della riscrittura).

Volgarismi ed errori di copia saranno classificati nelle Schede, successive all'edizione, rispettivamente linguistica e filologica (di quest'ultima, il par. 1): l'importanza di distinguere fra le due categorie circa il testo del *LG*, per mettere bene a fuoco i casi della prima, particolarmente numerosi nell'enciclopedia, è stata sottolineata per primo (e con attenzione specifica alle voci mediche del *Liber*) da Niedermann 1943 e 1944; cfr. Parte I, par. 15.

Fra gli errori significativi, ossia gli errori che necessariamente appartengono all'archetipo del *LG*, in quanto la loro natura non può essere poligenetica, vanno segnalate alcune lacune, nonché alcune corrottele ascrivibili al processo di trasmissione delle glosse prima dell'attestazione nel *Liber*.

¹ Salvo qualche svista, comunque rara – per es., relativamente alle voci *Virgili* della lettera A, l'unica è la collocazione della voce AT 100, dal lemma *Attonitae*, entro la sezione *Atr-* dell'enciclopedia.

² Naturalmente il *Liber* non è un *unicum*; in particolare, basta dare un'occhiata anche solo all'apparato critico delle edizioni di Hagen (1867 e 1902, pp. 1-320) degli *Scholia Bernensia*, *Explanationes* e *Brevis expositio*, per rendersi conto di come gli errori di tradizione siano tipici dei testi di letteratura secondaria e frammentaria, quali scolii e glosse. In generale, poi, sull'evoluzione della lingua latina dal sec. IV al sec. IX, cfr. Banniard 1992 (alla riforma di Alcuino è dedicato il cap. 6), e relativa recensione di Wright 1993.

³ Distinzione perlopiù affidata, in **P** e **L**, alla lettera maiuscola per l'*incipit* della glossa e a uno spazio vuoto, dove spesso è segnato ora un puntino centrale, ora due punti, ora un punto e virgola.

Sempre in seconda battuta rispetto al testo trádito dal *LG*, mi sforzo quindi di ristabilire (benché talora con dei punti interrogativi) la situazione “originaria”, da presupporre a monte dello *status* di corruzione documentato dal *Liber*.

Tali errori saranno classificati anch’essi nella Scheda filologica, parr. 2-3.

Per ogni voce fornisco quindi un apparato critico, riservato non solo alle varianti ed errori propri di **P** o **L** (o **A**), ma anche alla testimonianza di **T** (lacunoso di AB 2-94, 98-128, 169-255) – codice consultato in forma digitalizzata (cfr. Parte I, *conspectus codicum*, n. 8). Si può così osservare come il copista (o i copisti) di **T** sia intervenuto a ripristinare il latino classico e a correggere alcuni errori, ma non sempre in modo appropriato – del resto, è improbabile che per le glosse virgiliane dell’enciclopedia (diversamente che per gli *excerpta* d’autore; cfr. Parte I, par. 5) egli abbia potuto risalire alle relative fonti ed emendare sulla base di quelle.

Ad aprire l’apparato, è data la nomenclatura alfanumerica dell’ed. Lindsay *et al.* 1926 per la voce in questione. Le sigle **P2**, **L2**, **A2** e **T2** valgono per qualsiasi intervento successivo sui codici, non indicano cioè necessariamente una mano diversa. Registro in apparato la presenza del segno + (una sorta di croce), caratteristica interna del solo codice **L**, che parrebbe rappresentare un segno di punteggiatura⁴.

Invece, direttamente a testo è sciolta qualsiasi abbreviatura eventuale⁵ – trascrivo però *R(equire)* il segno “redazionale” della *R* barrata (sciolgo cioè fra parentesi; affinché il termine – che appunto corrisponde a una sigla “editoriale” – non sia frainteso come elemento proprio, ossia genuino e originario, del testo stesso delle voci del *Liber*).

In linea con quanto argomentato nella Parte II, Analisi d’insieme, par. 1, tengo conto anche delle voci seguenti a quelle con indicazione *Virgili* qualora esse siano senza etichetta e d’argomento (potenzialmente) virgiliano⁶, arretandomi alla prima voce che non risponda ad entrambe queste caratteristiche – evitando così di cadere nel medesimo difetto dell’ed. Hagen 1902a, di cui Parte II, Analisi d’insieme, par. 1, con nota 5. Tali voci risultano visivamente distinte, nella mia edizione, da un asterisco.

⁴ Come argui Anspach, negli appunti della sua trascrizione del *LG* di cui ho potuto consultare la riproduzione di uno *specimen*; cfr. Parte I, par. 3, con n. 52.

⁵ Non molte; si tratta perlopiù di *tituli* per desinenza. Sulla scorta di Cappelli 2011⁷.

⁶ Anche qualora eventualmente si tratti di sequenze relative ad un medesimo lemma molto comune – per tali casi l’ed. Lindsay *et al.* 1926 postula generalmente la provenienza dai *Synonyma Ciceronis*, fonte però di fatto ignota (cfr. Parte I, par. 9, con n. 252), materiale perciò anch’esso difficilmente circoscrivibile.

Nel caso in cui l'indicazione *Virgili* sia attribuita ad una voce per errore, riporto anche la voce ad essa immediatamente precedente (o seguente) se priva di etichetta e (potenzialmente) virgiliana, ipotizzando una facile confusione di riga in fase di assegnazione dell'etichetta (cfr. Parte I, par. 3, n. 46); segnalo tali voci (senza *tag*) sempre con un asterisco.

Per ogni voce fornisco innanzitutto il verso virgiliano di riferimento da me individuato⁷, riportandolo secondo l'edizione di Geymonat 2008 – per l'*Appendix Vergiliana*, invece, secondo Clausen-Goodyear-Kennedy-Richmond 1966.

Qualora il lemma attesti una variante o un errore corroborato dagli apparati critici dalle principali edizioni moderne di Virgilio (presentate già nella Parte II, Analisi d'insieme, par. 10), lo segnalo: anzitutto secondo Geymonat 2008; quindi secondo Ribbeck 1894-1895² (compresi i *Prolegomena* del 1866), Mynors 1972², Conte 2009 e Ottaviano-Conte 2013, nonché il progetto pisano *Manuscripta Vergiliana* (almeno per la collazione al momento disponibile, quella cioè relativa alle *Georgiche*). Per indicare i codici, mi avvalgo delle sigle comunemente (e uniformemente) in uso nelle suddette edizioni.

Se il *locus* virgiliano non è univoco, mi limito a fornire i possibili riferimenti numerici ai versi in questione, senza riportarne il testo; ometto l'indicazione di precisi *loci*, però, qualora quelli possibili siano più di dieci.

Infine, in caso di errore di etichetta, scrivo semplicemente *nullus locus*, senza possibilità né pretesa di comprendere la provenienza (non virgiliana) della glossa; nel caso si tratti però di un *excerptum* da fonte nota e riconosciuta, ne fornisco il riferimento entro parentesi tonde, in sigle (secondo l'uso del *ThLL*), segnalando innanzitutto l'errore di etichetta con un punto esclamativo.

Laddove esistente, per ogni voce segue quindi – con indicazione *Cfr.* – un apparato di *loci paralleli* (*fontes* o *testimonia*), elaborato sulla base del confronto con il materiale glossografico individuato (con riferimento anche alle relative edizioni) nella Parte I, parr. 17 e 22 e nella Parte II, Analisi d'insieme, parr. 10 e 11, nonché con

⁷ Naturalmente avvalendomi delle concordanze virgiliane (Merguet 1912; Wetmore 1930²; Warwick 1975; Fasciano 1982), nonché dei repertori elettronici (*in primis* la banca-dati di poesia latina *Musisque Deoque*: <http://www.mqd.it/>).

l'esegesi virgiliana a noi nota, anch'essa presentata cursoriamente nei suddetti paragrafi⁸.

Prima di tale apparato, in caso di voci “doppie”, ossia di voci risultanti due volte nell'enciclopedia (cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 5), viene indicata la voce corrispondente, entro {= }. Qualora il “doppione” non ricorra a sua volta nella mia edizione, ne viene riportato il testo stesso, con tanto di apparato; anzitutto viene segnalato, entro parentesi tonde, il rispettivo *tag*, la cui eventuale assenza è indicata con un semplice trattino: (-).

Oltre che voci “doppie”, possono trovarsi voci particolarmente affini, a livello anzitutto di contenuto. Spesso esse sono tra loro consecutive, avendo il medesimo lemma; diversamente, uso il richiamo {Vd.} – possibili voci “a coppia” (secondo la Parte II, Analisi d'insieme, par. 5).

Si badi, infine, che allo stesso modo suddetto con cui vengono individuate le voci “doppie”, ossia {= }, vengono segnalate anche le eventuali coincidenze della glossa con un passo delle *Etymologiae* di Isidoro (cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 3).

Il confronto con l'esegesi virgiliana nota è talora particolarmente utile sia per individuare il *locus* di riferimento sia per proporre eventuali congetture⁹ – quest'ultime da me indicate, come s'è detto, al momento dell'eventuale “riscrittura” rispetto al testo propriamente tràdito dal *LG*.

Così, la presente edizione vorrebbe candidarsi a “sostituire”, benché nel limite della lettera A, sia l'ed. Hagen 1902a sia le voci *Virgili* dell'ed. Lindsay *et al.* 1926 – per quanto, come indicato nella Parte I, par. 1, ambedue le edizioni abbiano già avuto un importante riverbero nei censimenti moderni relativi alla letteratura latina: l'ed. Hagen 1902a ricorre nello spoglio compiuto dalla *LLT-O* (oltre che nello spoglio lessicografico del *ThLL*); l'ed. Lindsay *et al.* 1926 nello spoglio delle *IVM* (oltre che, anch'essa, nel *ThLL*).

⁸ Avrò occasione di citare i seguenti glossari, attenendomi all'edizione di Goetz (*CGL*) e secondo (le abbreviazioni de)i relativi “titoli”: *Glossae Verg(ilianae)*; *Abstrusa-Abolita*; *Abba*; *Affatim*; *Ab Absens*; *Abavus*; *AA*; *Corpus Colloge*; *Amplon(ianum) I/II*; *Gloss(ae) Plac(idi)*. Per le *glossae collectae*, userò le sigle seguenti: Vallat 2010; Contreni 1984 (dato che il testo delle *glossae* si legge sul facsimile fornito da Contreni, in caso di errori suggerirò un mio emendamento fra parentesi); *Arma*. Per le glosse nei testimoni tardoantichi di Virgilio: *Scholia Medicea*; *Scholia Veronensia*; McCormick 1992. Per quanto riguarda l'esegesi virgiliana: Servio (*Servius*); *Servius Dan(ielinus)* (il cui testo, se riportato entro un più ampio passo serviano, distinguo per il carattere corsivo); *Scholia Bernensia*; *Explanatio I/II*; *Brevis expositio*; *Ps. Probus*; *Tib(erius Claudius) Donatus*.

⁹ Per alcuni esempi, cfr. Gorla 2016c.

Basti un esempio soltanto. Grazie a Tiberio Claudio Donato e al Servio Danielino comprendiamo che la voce AC 147 (che riporto qui secondo mia edizione) *Acestes: pro 'Acestis nomen'* – dove *Acestis* è variante morfologica, per la forma di genitivo *Acestae*, ben attestata dall'esegesi virgiliana tardoantica, come illustrerò nella Scheda linguistica (par. 2) – dipende da *Aen.* 5,498: lì *Acestes* non vale per la persona fisica, ma per il nome di questi rimasto ultimo nell'elmo impiegato per sorteggiare l'ordine dei candidati alla gara dell'arco. Dimostrano però di non comprendere la voce tanto l'ed. Hagen 1902a, p. 454 (*Acestes: pro Acestis, nomen*), che immagina la glossa voglia dare una variante morfologica volgare per il nominativo *Acestes*¹⁰; quanto l'ed. Lindsay *et al.* 1926, p. 21 (*Acestes: proprium Acestis nomen*), che addirittura legge ingiustificatamente, dal punto di vista paleografico, la lezione *pro* come *proprium*, dando vita ad una glossa quasi tautologica al lemma, ben poco significativa¹¹.

Come accennato, al testo dell'edizione seguiranno delle Schede analitiche, relative a lingua, filologia, forma e contenuto delle voci editate.

Premetto che considererò soltanto le voci a testo, ossia non quelle riportate per confronto in apparato (salvo che nel paragrafo dedicato alle voci “doppie”: Scheda filologica, par. 6); e nemmeno quelle etichettate *Virgili* erroneamente (per le quali, però, cfr. Scheda filologica, par. 9).

Inoltre, distinguerò sempre quando si tratta del lemma e quando della glossa: dato che le voci *Virgili* riflettono *marginalia* della tradizione virgiliana (come argomentato nella Parte II, Analisi d'insieme), è chiaro che ogni fenomeno relativo al lemma potrebbe appartenere finanche alla stessa trasmissione manoscritta di Virgilio.

Naturalmente può accadere che uno stesso termine o espressione verrà da me citato più volte, in luoghi d'analisi diversi, qualora esso risulti interessante sotto vari aspetti.

¹⁰ Sul possibile passaggio *-es > -is* quale desinenza di nominativo singolare, cfr. Väänänen 1967², p. 195, par. 241; a quanto mi risulta, non abbiamo però altrove attestazioni di questa variante per *Acestes*. L'ed. Hagen 1902a riferisce la glossa alla prima occorrenza virgiliana di *Acestes*, cioè ad *Aen.* 1,195.

¹¹ L'ed. Lindsay *et al.* 1926 lega arbitrariamente la voce allo stesso *locus* cui è invece, con certezza, riferita la voce successiva nel *LG* (AC 148 *Acestae equis*), cioè ad *Aen.* 5,573.

Esemplificazione dell'edizione

Es. AB 161

- 1 haut secus Androgeos visu tremefactus abibat. (Aen. 2,382)
- 2 Abire coeptabat: ire incipiebat.
- 3 <Abibat:> abire coeptabat, ire incipiebat.
- 4 AB 161; hab. indiculum Virgili P L] non leg. T
- 5 {= AB 301 (de glosis) Abre ceptabat: ire incipiebat. Abire coeptabat: ire incipiebat. Abre ceptabat P] Abrae ceptabat A Abire ceptabat T}
- 6 {Vd. AB 86 (de glosis) Abibat: recedebat. -}
- 7 — Cfr. *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 5,6 Acceptabat (Abire coeptabat): ire incipiebat; *Servius* Abibat: bene imperfecto usus est, non enim abiit.

- 1 il verso virgiliano di riferimento da me individuato (secondo l'edizione di Geymonat 2008)
- 2 mia edizione della voce del *LG* sulla base di **P** e **L**
- 3 mia riscrittura della voce, in questo caso per segnalare una presunta lacuna del lemma
- 4 nomenclatura della voce secondo l'ed. Lindsay *et al.* 1926; apparato codicologico (**P L T**)
- 5 {=} voce identica nel *LG*, ma in forma erronea: nomenclatura dell'ed. Lindsay *et al.* 1926 + (*tag*) + mia edizione secondo **P** e **L** + mia riscrittura in corsivo per ripristinare la forma corretta + apparato codicologico (**P L T**)
- 6 {Vd. } voce simile nel *LG*: nomenclatura dell'ed. Lindsay *et al.* 1926 + (*tag*) + mia edizione secondo **P** e **L** + trattino ad indicare che non occorre mia riscrittura. Nessun apparato codicologico, perché **P L T** presentano qui lo stesso testo
- 7 — Cfr. Apparato dei *loci paralleli*, in relazione al materiale glossografico e all'esegesi virgiliana tardoantica presentati cursoriamente nella Parte I, parr. 17 e 22 e nella Parte II, Analisi d'insieme, parr. 10 e 11. Per i criteri di citazione, cfr. *supra*, n. 7. Nel caso delle glosse prese dal *CGL*, tra parentesi tonde l'emendamento proposto dall'editore nei voll. VI-VII

Es. AB 477

- 1 * (Aen. 4,289; 10,259)
- 2 Abtent: conponent.
- 3 Aptent: componant.
- 4 AB 477; Abtent P L] Aptent T ; conponent P L] componunt T

- 1 l'asterisco indica che la voce non ha esplicita etichetta *Virgili* – in questo caso ne è però provvista la voce precedente. I versi virgiliani di possibile riferimento sono a mio avviso più di uno, perciò ne do solo il riferimento numerico, senza riportarne il testo
- 2 mia edizione della voce del *LG* sulla base di **P e L**
- 3 mia riscrittura della voce, in questo caso per ripristinare la veste fonetico-ortografica classica
- 4 nomenclatura della voce secondo l'ed. Lindsay *et al.* 1926; apparato codicologico (**P L T**)

Es. AV 308

- 1 * aurea purpuream subnectit fibula vestem (Aen. 4,139) + Qualis ubi hibernam Lyciam Xanthique
fluenta (Aen. 4,143)
- 2 Aurea fibula: ibernam, *hiemalam*.
- 3 *Aurea fibula* <: ...>.
Hibernam: hiemalem.
- 4 AV 308; ibernam *P L2*] ibernum *L* hibernam *T* ; hiemalam *P*] hiemalum *L* hiemulam
T hiemalem *L2*

- 1 l'asterisco perché la voce non ha esplicita etichetta *Virgili* – ma, in questo caso, si trova entro una sequenza virgiliana sotto l'indicazione *Virgili* di AV 303. I versi virgiliani sono due e separati dal simbolo +, perché il testo di AV 308 sembra rappresentare un errore di fusione di una voce completa con un altro lemma (tipologia di errore per il quale cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 6, punto d)
- 2 mia edizione della voce del *LG* sulla base di **P e L**. *Hiemalam* è in corsivo perché l'archetipo potrebbe in realtà avere tanto questa forma trädita da **P** quanto quella di **L**, *hiemalum*, dato che in ogni caso si tratta di una lezione erronea e la confusione paleografica tra *a* e *u* è facile
- 3 mia riscrittura della voce, su due linee: una per ciascuna delle due voci di cui AV 308 rappresenta la fusione
- 4 nomenclatura della voce secondo l'ed. Lindsay *et al.* 1926; apparato codicologico (**P L T**)

LE VOCI VIRGILI DEL LG (LETTERA A)

1. Portus ab accessu ventorum immotus et ingens (Aen. 3,570)
Ab accessu ventorum: ad ventorum ingressu.
Ab accessu ventorum: a ventorum ingressu.
AB 5
2. *nullus locus*
Abducit: distrahit.
-
AB 51
3. et premere et laxas sciret dare iussus habenas (Aen. 1,63) habenas] h in ras. MI
Abenas: lora; sed nunc flandi potestatem dicit.
Habenas: lora; sed nunc flandi potestatem dicit.
AB 65; flandi potestatem dicit P (f- om. P; add. P2)] flandi potesta... non melius leg. L
— Cfr. Vallat 2010, p. 85, nr. 265 Laxas habenas: flandi liberam potestatem, <...> ΕΛΕΥΘΕΡΑΝ
ΕΞΟΥΣΙΑΝ.
4. nusquam abero et tutum patrio te limine sistam". (Aen. 2,620)
Abero: abscedo, discedo, pergam.
-
AB 67
5. (Aen. 7,143; 8,524; 11,724; 11,802; 12,853)
Ab aetheri: a caelo.
Ab aethere: a caelo.
AB 75; aetheri P L2] eteri L
6. (Aen. 3,452; Aetna 641)
Abeunt: absentes fiunt, vel transeunt.
-
AB 81; hab. indiculum Virgili L] om. P
7. *nullus locus*
Abiciunt: repellunt.
-
AB 97

8. * Abduxere retro longe capita ardua ab ictu (Aen. 5,428)
 Ab ictu: ab impetu.
 -
 AB 98
9. Pontus et ostriferi fauces temptantur Abydi (Georg. 1,207) (Abydi] Abidi^{sc}, ut Ottaviano
 'Manuscripta Vergiliana')
 Abidos: urbs Ellesponti in parte Asiae.
Abydos: urbs Hellesponti in parte Asiae.
 AB 100
 — *Cfr. Contreni 1984, f. 23^r* Abyda: civitas Elesponti maris; pro omnibus enim periculosis locis
 dixit hoc; *Servius* Pontus et ostriferi f. t. a.: Sestos et Abydos civitates sunt Hellesponti, quae
 angusto et periculoso mari segregantur; *Brevis expositio* Abydi: Sestos et Abydos civitates sunt
 Hellesponti in parte Asiae, quae angusto et periculoso mari segregantur; *Scholia Bernensia*
 Abydi: Sestos et Abydos civitates Hellesponti, quae angusto et periculoso freto segregantur.
10. Dixerat haec, adytis cum lubricus anguis ab imis (Aen. 5,84)
 Ab imis: ab intimis.
 -
 AB 151; *hab. indiculum* Virgili P L] *non leg. T*
11. haut secus Androgeos visu tremefactus abibat. (Aen. 2,382)
 Abire coeptabat: ire incipiebat.
 <Abibat:> *abire coeptabat, ire incipiebat.*
 AB 161; *hab. indiculum* Virgili P L] *non leg. T*
 {= AB 301 (de glosis) Abre ceptabat: ire incipiebat. *Abire coeptabat: ire incipiebat.* Abre
 ceptabat P] Abrae ceptabat A Abire ceptabat T}
 {*Vd.* AB 86 (de glosis) Abibat: recedebat. -}
 — *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 5,6* Acceptabat (Abire coeptabat): ire incipiebat; *Servius*
 Abibat: bene imperfecto usus est, non enim abiit.
12. (Aen. 5,614; Aetna 276; 342)
 Abissum: profundum.
Abyssum: profundum.
 AB 168; *hab. indiculum* Virgili P L] *non leg. T*
 — *Cfr. Abba, CGL IV 201,19* Abissus (Abyssus): profundum; *Abavus, CGL IV 302,38* Abyssus:
 profundum; *Affatim, CGL IV 479,47* Abyssus: profundum.

13. * abluero". (Aen. 2,720)

Abluero: lavero, mundavero.

-

AB 211

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,19* Abluero: labero (lavero).

14. *nullus locus*

Abluet: absterget, aufert.

Abluit: absterget, aufert.

AB 212; *hab. indiculum Virgili P] non leg. A*

15. *Illa manent immota locis neque ab ordine cedunt;* (Aen. 3,447)

Ab ordine: a conpositione.

Ab ordine: a conpositione.

AB 276

16. (Georg. 4,286; Aen. 1,372; 1,642; 7,181; 10,179)

Ab origine: a principio.

-

AB 283; *hab. indiculum Virgili P A] non leg. T*

17. * (Georg. 4,286; Aen. 1,372; 1,642; 7,181; 10,179)

Ab origine: ab exordio.

-

AB 284; *nullum indiculum hab. P A] non leg. T*

18. * *per tot ducta viros antiquae ab origine gentis* (Aen. 1,642)

Ab origine gentis: a principio generis.

-

AB 285; *nullum indiculum hab. P A] non leg. T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 120, nr. 1812* Ab origine: a prisco genere.

19. (Georg. 3,196; Aen. 1,1; 1,369; 2,91; 2,282; 7,270; 7,647; 10,164; 10,198; 11,281)

Ab oris: a finibus, id est litora.

Ab oris: a finibus, id est litore.

AB 287; *hab. indiculum Virgili P A] non leg. T ; litora P] littera A a littora T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 4,13* Ab oris: a finibus.

20. * (Georg. 3,196; Aen. 1,1; 1,369; 2,91; 2,282; 7,270; 7,647; 10,164; 10,198; 11,281)
 Ab oris: a finibus, a regionibus.
 -
 AB 288; *nullum indiculum hab. P A] non leg. T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,21* Ab oris: a regionibus, a finibus; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 4,13* Ab oris: a finibus; *Vallat 2010, p. 79, nr. 5 (ad Aen. 1,1)* Troiae <ab> oris: a finibus Troiae.
21. *lustra domosque traho vastosque ab rupe Cyclopas* (Aen. 3,647)
 Ab rupe: e scopolo.
Ab rupe: e scopulo.
 AB 321
22. *saepe vocaturum. Sequar atris ignibus absens* (Aen. 4,384)
 Absens: cum absens fuero.
 -
 AB 346
23. * (Georg. 1,488; Aen. 2,172)
 Absere: fulserunt.
Arsere: fulserunt.
 AB 347
24. *non tamen abstinuit nec voci iraeque pepercit*: (Aen. 2,534)
 Abstinuit: continuit.
 -
 AB 419; *hab. indiculum Virgili P T] non leg. A*
25. * *seque ortum antiqua Teucrorum a stirpe volebat*. (Aen. 1,626) a] ab *Mlbcndt (gixyz, ut Conte)*
 Ab stirpe: ab origine.
 -
 AB 420; *stirpe P A] styrpe T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,24* Ab stirpe: ab origine.
26. (Georg. 4,490; Aen. 1,588)
 Abstitit: restitit.
 -
 AB 424

27. * abstractaeque boves abiurataeque rapinae (Aen. 8,263)
 Abstractae: eiectae vel abductae.
Abstractae: eiectae vel abductae.
 AB 425; eiectae A] eiecte P T ; abductae A] abducte P abiecte T
 — Cfr. *Abstrusa-Abolita, CGL IV 4,11* Abstractae: abiectae vel abductae; 4,50 Abstractae: electae
 (eiectae) vel abductae; 5,18 Abstractae: aeiectae (eiectae).
28. ambas subigat malis absumere mensas”. (Aen. 3,257)
 Absumere: conficere, insumere.
 -
 AB 451
29. * spargere? Non socios, non ipsum absumere ferro (Aen. 4,601)
 Absumere ferro: ferro interficere.
 -
 AB 452
30. insertabam aptans meque extra tecta ferebam (Aen. 2,672)
 Abtans: componens.
Aptans: componens.
 AB 467; Abtans P L2 T] Abitans L
31. aptemus. Dolus an virtus, quis in hoste requirat? (Aen. 2,390)
 Abtemus: componamus.
Aptemus: componamus.
 AB 476; Abtemus P L] Aptemus T
32. * (Aen. 4,289; 10,259)
 Abtent: componant.
Aptent: componant.
 AB 477; Abtent P L] Aptent T ; componant P L] componunt T
33. (Aen. 3,24; 5,452)
 Ab humo: a terra.
 -
 AB 493; humo P L2] homo L uno T

34. (Georg. 4,403; Aen. 1,596)

Ab undis: a mari.

-

AB 508

— *Cfr. Vallat 2010, p. 118, nr. 1723 (ad Aen. 1,596) Libycis ab undis: ab Africano mari.*

35. (Aen. 2,462; 5,623)

Achaica: Graeca.

-

AC 13; Achaica *P T*] Achaia *L* ; Graeca *L*] Greca *P T*

— *Cfr. McCormick 1992, p. 43 e 67 (ad Aen. 2,462 et 5,623) Achaica: Gre(ca).*

36. * et Danaum solitae naves et Achaica castra (Aen. 2,462)

Achaica castra: castra Grecorum.

Achaica castra: castra Graecorum.

AC 14

37. limina perrumpit postisque a cardine vellit (Aen. 2,480)

A cardine: ab ima parte.

-

AC 25; cardine *P*] chardine *L T*

38. * limina perrumpit postisque a cardine vellit (Aen. 2,480)

A cardine: funditus.

-

AC 26; cardine *P L*] chardine *T* ; funditus *P T*] funditur *L*

39. * hunc Salius simul et Patron, quorum alter Acarnan, (Aen. 5,298)

Acarnan: Acarnaniae gentis.

-

AC 27; Acarnan *P L*] Acharnan *T* ; Acarnaniae *P L*] Acarnanie *T*

— *Cfr. Servius Acarnan: Epirota: Acarnania enim est pars Epiri.*

40. (*plus quam X loci*)

Achates: comes Aeneae.

-

AC 31

41. * (*plus quam X loci*)
 Achates: armiger Aeneae vel socius.
 -
 AC 32
42. conlucent flammis. Quae tantum accenderit ignem (Aen. 5,4)
 Accenderet: inflammaret.
Accenderit: inflammavit.
 AC 52
43. (Aen. 1,29; 4,364; 4,697; 11,709; 12,277)
 Accensa: irata.
 -
 AC 58
 — *Cfr. Vallat 2010, p. 82, nr. 129 (ad Aen. 1,29) Accensa: irata; Contreni 1984, f. 36^r (ad Aen. 1,29) et f. 44^v (ad Aen. 4,364) Accensa: id est irata.*
44. * (Aen. 7,75; Aetna 419)
 Accensa: inflammata.
 -
 AC 59
45. * (Aen. 7,75; Aetna 419)
 Accensa: incensa, exardens.
 -
 AC 60
46. accepit galea; et primus clamore secundo (Aen. 5,491)
 Accepit: suscepit.
 -
 AC 78; *hab. AC 78, 79 P L] hab. AC 79, 78 T*
47. * accepit Roma et patrium servavit honorem; (Aen. 5,601)
 Accepit: adsumpsit.
 -
 AC 79; *hab. AC 78, 79 P L] hab. AC 79, 78 T ; adsumpsit P L] adsumsit*

48. acer, anhelanti similis, quem praepes ab Ida (Aen. 5,254)

Acer: velox.

-

AC 93

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,30* Acer: velox, asperior; *Servius Dan.* Acer: id est velox.

49. * farre pio et plena supplex veneratur acerra (Aen. 5,745)

Acerra: arcatura.

Acerra: arca turaria.

AC 94; arcatura *P T*] archatura *L*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 6,5* Acerra: arca turaria; *Abba, CGL IV 202,40* Acersa (Acerra): arcula toreania (turaria); *Affatim, CGL IV 475,35* Acerra: turris (turis) arcula; *Amplon. I, CGL V 338,24* Accerra (Acerra): arca turis; *AA, CGL V 436,14* Acerra: alcolatoria (arcula turaria) vel turibulu (turibulum); *Amplon. II, CGL V 260,57* Acutum (Actutum): sine mora, summotum, vel <Acerra>: turris (turis) sarcula (arcula), tacerva (acerra) fra (vas), quod sacrificiis adibebatur (adhibebatur) (*contaminatio duarum glossarum, ad Actutum et Acerra; Loewe indicat tertiam glossam, construens extremam partem aliter, Acera: far, quod...: cfr. Prodr., p. 136*); *Servius (tantum codex D, saec. XV)* Acerra: id est arca thuralis: id quod continet pro eo quod continetur.

50. ora iugo et vacuis Clanius non aequos Acerris. (Georg. 2,225)

Acerra: urbs Campanie, cuius agros fluvius Clanius paludes fecit; et ideo pauci eam incolunt.

Acerrae: urbs Campaniae, cuius agros fluvius Clanius paludes fecit; et ideo pauci eam incolunt.

AC 95; Campanie *P L*] Campaniae *T* ; agros *P L*] agros *T* ; Clanius *P L*] *om. T* ; et ideo *P L*] ideo *T* ; pauci eam *P T*] eam pauci *L*

— *Cfr. Servius* Vacuis Clanius non aequos Acerris: Acerrae civitas est Campaniae, haud longe a Neapoli, quam Clanius praeterfluit fluvius, cuius frequens inundatio eam exhaurit: unde ait 'vacuis', id est infrequentibus. *Et aliter: Acerrae est civitas Campaniae, ex parte a Campanis, ex parte a Sidicinis condita. Clanius autem amnis. Hic cum increvit, agros paludes facit, interdum ingressus oppidum recedere municipes cogit, et ideo vacuae Acerrae. Alibi sic: constat Acerranos ab Hannibale secundo bello Punico captos et necatos, unde ait vacuas Acerras; Brevis expositio* Clanius non ae. A.: Acerrae civitas Campaniae haud longe a Neapoli, quam Clanius praeterfluit fluvius, cuius etiam inundatio eam exhaurit, unde ait 'vacuis' et rel. Pauci enim Acerram incolunt, quia in paludes magna ex parte versa est; *Scholia Bernensia* Acerris: Acerrae civitas Italiae Campaniae, quam Clanius fluvius inundat. Clanius: fluvius Campaniae. Non adeo ingens, sed torrens; huic iniuncta fuit Acerrae, quam paulatim inundatione disiecit, et 'vacuas' terras, idest destitutas effecit.

51. abstulit atra dies et funere mersit acerbo; (Aen. 6,429)
 Acerba mors: quae in infantibus venit.
 <Funere acerbo:> acerba mors, quae infantibus venit.
 AC 99
52. (Aen. 2,414; 9,176; 12,226)
 Acerrimus: fortissimus.
 -
 AC 130; Acerrimus P T] Acerimus L
 — Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,31 Acerrimum: velocissimum.
53. Acherontis (Georg. 2,492; Aen. 6,295); Acheronta (Aen. 7,91); Acheronte (Aen. 5,99; 6,107; 7,312; 7,569; 11,23)
 Acheron: fluvius est inferorum.
 Acheron: fluvius est inferorum.
 AC 136; Acheron P L T] Acheron L2
 — Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,36 Acheron (Acheron): flumis (fluvius) apud inferos; Abstrusa-Abolita, CGL IV 6,10 Acheron (Acheron): fluvius apud inferus (inferos); Abba, CGL IV 202,37 Acero (Acheron): flubius (fluvius) apud inferus (inferos); Amplon. II, CGL V 260,56 Acheron (Acheron): fluvius inferni; Affatim, CGL IV 476,46 Acheron: fluvius igneus aut fluvius inferni; Contreni 1984, f. 48^r (ad Aen. 6,107) Acheron: id est fluvius inferni; Servius (ad Aen. 6,107) Acheronte refuso: Acheron fluvius dicitur inferorum.
54. * Anchisae magni manisque Acheronte remissos. (Aen. 5,99)
 Aceronte: ab Aceronte.
 Acheronte: ab Acheronte.
 AC 137; ab Aceronte P T] ab Acronte L
55. Huc ubi delatus Cymaeam accesseris urbem (Aen. 3,441)
 Accesseris: tenueris.
 -
 AC 139
56. (plus quam X loci)
 Acestes: Siculorum rex.
 -
 AC 146; Siculorum P L2 T] Seculorum L
 — Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,34 Acester (Acestes): rex Siciliae (Siciliae).

57. * Extremus galeaque ima subsedit Acestes, (Aen. 5,498)
 Acestes: pro 'Acestis nomen'.
 -
 AC 147
 — *Cfr. Tib. Donatus* Non Acestes, sed Acestis nomen subsedit in galea; *Servius Dan.* 'Acestes' autem pro 'sors Acestis'.
58. * Cetera Trinacriae pubes senioris Acestae / fertur equis. (Aen. 5,573-574)
 Aceste equis: quos *Acestes* dederat.
Acestae equis: quos Acestes dederat.
 AC 148; Aceste *P L*] Acestis *T* ; equis *P*] aequis *L T* ; Acestes *T*] Acestes *L* Acestis *P*
59. * accessis scopulos, vos et Cyclopa saxa (Aen. 1,201)
 Acestis: per sincopen, accessistis.
Accessis: per syncopen, accessistis.
 AC 149; per *P L2 T*] pr *L* ; sincopen *P T*] sinquopen *L*
 — *Cfr. Vallat 2010, p. 95, nr. 710* Acestis: accessistis; *Arma, GlossLat. II 1,34* Acestis: accessistis; *Contreni 1984, f. 37^r* Acestis: pro accessitis (accessistis *ego*); *Servius Dan.* 'Accessis' autem pro accessistis dictum per sincopen, quae fit, cum de media parte verbi syllaba subducitur.
60. * accessis scopulos, vos et Cyclopa saxa (Aen. 1,201)
 Acestis: accessistis.
 -
 AC 150; *hab. AC 150 P L*] *om. T* ; Acestis *L*] Acestis *P*
 — *Cfr. Vallat 2010, p. 95, nr. 710* Acestis: accessistis; *Arma, GlossLat. II 1,34* Acestis: accessistis; *Contreni 1984, f. 37^r* Acestis: pro accessitis (accessistis *ego*); *Servius Dan.* 'Accessis' autem pro accessistis dictum per sincopen, quae fit, cum de media parte verbi syllaba subducitur.
61. matris Acidaliae paulatim abolere Sychaeum (Aen. 1,720)
 Acidalus: fons.
Acidalius: fons.
 AC 157
 — *Cfr. Servius* Acidaliae: Acidalia Venus dicitur vel quia inicit curas, quas Graeci ἄκιδας dicunt, vel certe a fonte Acidalio qui est in Orchomeno Boeotiae civitate, in quo se Gratiae lavant, quas Veneri esse constat sacratas.

62. * matris Acidaliae paulatim abolere Sychaeum (Aen. 1,720)

Acidaliae: Veneris; ab Acidalo fonte.

Acidaliae: Veneris; ab Acidalio fonte.

AC 158; Acidaliae *P T*] Acidalia *L* ; Acidalo *P T*] Accidalo *L*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 124, nr. 1971* Matris Acidaliae: Veneris, ab Acidalio fonte; *Contreni 1984, f. 39^r* Acidalia: id est Venus a fonte Acidalio; *Servius* Acidaliae: Acidalia Venus dicitur vel quia inicit curas, quas Graeci ἄκιδας dicunt, vel certe a fonte Acidalio qui est in Orchomeno Boeotiae civitate, in quo se Gratiae lavant, quas Veneri esse constat sacratas.

63. classibus hic locus, hic acie certare solebant. (Aen. 2,30)

Acie certare: dimicare, pugnare.

-

AC 169; Acie *P T*] Aciae *L*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 32,28* Certare: contendere, dimicare.

64. (*plus quam X loci*)

Acies: extensa militum inpugnatio.

Acies: extensa militum inpugnatio.

AC 172; Acies *P L2 T*] Aciet *L*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 5,33* Acies: extensa militum inpugnatio; *Abavus, CGL IV 303,18* Acies: extensa militum inpugnatio; *Amplon. II, CGL V 260,37* Acies: extensa militum inpugnatio.

65. (*plus quam X loci*)

Achilles: Pelei et Thetidis filius, fortissimus Grecorum.

Achilles: Pelei et Thetidis filius, fortissimus Graecorum.

AC 182; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *hab. indiculum* Pauli *T* ; Achilles *P L2 T*] Accilles

dubitanter L ; Pelei *P L*] Palei *T* ; Thetidis *P*] Tetidis *L T* ; fortissimus *L T*] fortissimis *P* ; Grecorum *T*] Grechorum *P* Gregorum *L*

66. imperio accitos alta intra limina cogit. (Aen. 11,235)

Accito: adducto.

Accitos: adductos.

AC 232

— *Cfr. Arma, GlossLat. II 2,92* Accito (*Accitu Lindsay*; *Accitos ? ego*): evocato (*evocatos ? ego*).

67. * regius accitu cari genitoris ad urbem (Aen. 1,677)

Accitu: evocatione.

-

AC 233

— *Cfr. Vallat 2010, p. 122, nr. 1894* Accitu: vocatione; *Contreni 1984, f. 39^r* Accitu: id est evocatione et est quartae; *Servius* Accitu: evocatione. Et est quartae declinationis.

68. (Aen. 3,236; 3,561)

Ac iussi: ac praecepti.

-

AC 239; praecepti *L T*] precepti *P*

69. dicitur et tenebrosa palus Acheronte refuso, (Aen. 6,107)

Acoronte refuso: Aceronte refluyente.

Acheronte refuso: Acheronte refluyente.

AC 262; Acoronte *P L*] Achoronte *L2* Aceronte *T* Acheronte *T2* ; Aceronte *P L T*]

Acharonte *L2* Acheronte *T2*

70. * Hinc via Tartarei quae fert Acherontis ad undas. (Aen. 6,295)

Acorontis ad undas: ad Acerontem fluvium.

Acherontis ad undas: ad Acerontem fluvium.

AC 263; Acorontis *P L T*] Achorontis *L2* Acherontis *T2* ; Acerontem *P L T*] Acharontem *L2*

Acherontem *T2*

71. (Georg. 3,166; Aen. 1,174; Aetna 495; Moretum 86)

Ac primum: in primis.

-

AC 265

— *Cfr. Vallat 2010, p. 93, nr. 629 (ad Aen. 1,174)* Ac primum: et inprimis.

72. * (Georg. 3,166; Aen. 1,174; Aetna 495; Moretum 86)

Ac primum: statim.

-

AC 266

73. *nullus locus*

Acrae mentis: valide mentis.

Acrae mentis: validae mentis.

AC 272; Acrae L] Acre P T ; valide P L] validae T

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 5,30 Acre (Acrae) mentis: validae mentis; Abavus, CGL IV 303,22 Acrae mentis: valide (validae) mentis.*

74. (Aen. 4,156; 5,116)

Acri: arguto, veloci.

-

AC 273

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 6,18 Acri: arguto vel veloci.*

75. * At puer Ascanius mediis in vallibus acri / gaudet equo, iamque hos cursu, iam praeterit illos, (Aen. 4,156-157)

Acri equo: veloci equo.

-

AC 274

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,38 Acri equo: veloci equo.*

76. (Georg. 1,93; 3,154; 3,538; Aen. 5,210; 5,454; 9,416; Aetna 381; Culex 175)

Acrior: fortior vel molestior.

-

AC 277; *hab. indiculum Virgili P L] om. T*

— *Cfr. Arma, GlossLat. II 3,204 (ad Aen. 5,210) Agrior (Acrior): fortior.*

77. * acrior aut Boreae penetrabile frigus adurat. (Georg. 1,93)

Acriores: fortiores.

-

AC 278

— *Cfr. Brevis expositio Acrior: pro duobus accipi potest, an etiam pro uno, quasi sol tunc obsit, cum pluviae tenues fuerint; Scholia Bernensia Acrior: pro duobus vel pro uno.*

78. * Velocem Mnestheus agit acri remige Pristim, (Aen. 5,116)

Acri remige: remigio validam et velocem.

AC 279; validam P] validum L valido T ; velocem P L] voloci T

79. * Praecipue pius Aeneas nunc acris Oronti, (Aen. 1,220)

Acris: fortis.

-

AC 280

— *Cfr. Servius Dan.* Acris: fortis, alias velocis. Quidam acrem in unamquamque rem vegetum ac nimium tradunt.

80. * Praecipue pius Aeneas nunc acris Oronti, (Aen. 1,220)

Acris: astutioris.

-

AC 281; astutioris *P L2*] astutiores *L* acrioris, astutioris *T*

81. * monstrarat, caput acris equi; sic nam fore bello (Aen. 1,444)

Acris: velocis.

-

AC 282

— *Cfr. Servius Dan. (ad Aen. 1,220)* Acris: fortis, alias velocis. Quidam acrem in unamquamque rem vegetum ac nimium tradunt.

82. ac sic Dardanidum mediam se matribus infert. (Aen. 5,622)

Ac sic: in hunc modum.

-

AC 300; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T*

83. * consilium vultu tegit ac spem fronte serenat: (Aen. 4, 477)

Ac spem fronte serenat: hilarem se fingit.

-

AC 301; hilarem *P T*] hylarem *L*

— *Cfr. Servius Dan.* Consilium vultu tegit: ut 'spem vultu simulat' (Aen. 1,209).

84. At procul in sola secretae Troades acta (Aen. 5,613)

Acta: amoena pars litoris.

-

AC 303

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,39* Acta: litoris secessus amoenus.

85. At procul in sola secretae Troades acta (Aen. 5,613)
 Acta ripa: ripa nemorosa.
Acta: ripa nemorosa.
 AC 305; nemorosa *L T*] memorosa *P*
 {= AV 17 (-) Aucta: ripa nemorosa. *Acta: ripa nemorosa.*}
 — *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 6,47* Aucta (Acta): ripa nemorosa; 23,49 Audacta (Acta): ripa nemorosa; *Abavus, CGL IV 303,26* Acta: ripa nemorosa; *Amplon. II, CGL V 260,34* Acta: ripa nemorosa.
86. (Georg. 2,1; Aen. 10,625; 11,823); *hac [...] tenuis* (Aen. 5,603; 6,62) (*ad Georg. 2,1*) hactenus]
 actenus *M (corr. M1)* (*ad Aen. 10,615*) hactenus] actenus *P (corr. P1)*
 Actenus: ea causa, ea ratione.
Hactenus: ea causa, ea ratione.
 AC 313
87. In medio classis aeratas, Actia bella, (Aen. 8,675)
 Actia bella: quae Augustus contra Antonium et Cleopatram gessit.
 -
 AC 315; et *P L2 T*] ex *L* ; Cleopatram *P L2 T*] Leopatram *L*
88. * errabant acti fati maria omnia circum (Aen. 1,32)
 Acti fati: convulsi a fati.
 -
 AC 316; fati *L*] facis *P* factis *T* ; convulsi *P L*] compulsi *T* ; a fati *P L*] a factis *T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,40* Actus: impulsus, coactus; *Vallat 2010, p. 82, nr. 140* Acti fati: a fati compulsi.
89. * errabant acti fati maria omnia circum (Aen. 1,32)
 Acti fati: coacti urgentibus fati.
 -
 AC 317; Acti fati *L*] Acti facis *P* Acti a factis *T* ; urgentibus *P T*] arguentibus *L* ; fati *L*
] facis *P* factis *T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,40* Actus: impulsus, coactus.

90. atque hic legatos Aetola ex urbe remissos, (Aen. 11,239)

Actolera urbe: Argiripa; hanc enim Diomedes Etolus post excidium alii in Apulia condidit.

Aetola urbe: Argiripa; hanc enim Diomedes Aetolus post excidium Ilii in Apulia condidit.

AC 321; Argiripa L] Argiripha P Argilipa T ; hanc L T] hunc P ; Alii P L] Ilii T
{Vd. AE 390 (-) Aetolia: urbs. *Aetola urbs*: <...>. Aetolia L] Aetholia P Aeolia T} {Vd.
AR 297 (de glosis) Argiripa: urbs. -}

— Cfr. Servius (ad Aen. 11,239) Aetola ex urbe remissos: quam condiderunt hi qui de Aetolia venerunt, Graeciae provincia, unde Diomedes habuit socios de tribus eius civitatibus, quas habet Aetolia, Pleurona, Olenon, Calydonia. Sic ergo dixit 'Aetola ex urbe', ut 'et tandem Euboicis Cumarum adlabitur oris' (Aen. 6,2). *Ideo autem Diomedem Aetolum dicit, quia pater eius Tydeus Aetolus fuit, qui ad Argos fugit, quoniam fratrem patris sui occiderat; (ad Aen. 7,286)* Inachiis sese referebat ab Argis: bene 'Inachiis'; non enim una est Argos. Fuit enim et in Italia, quam Diomedes condidit, quae primo Argi, post Argyrippa, post Arpi dicta est; (ad Aen. 8,9) Mittitur et magni Venulus Diomedis ad urbem: Diomedes **revertens de Troia** postquam repperit ira Veneris a se vulneratae uxorem apud Argos *cum Cylaraba, ut Lucilius, vel Cometa, ut plerique tradunt*, turpiter vivere, noluit reverti *ad patriam: vel, ut dicitur, ab adulteris proturbatus*: sed tenuit partes Apuliae, et edomita omni montis Gargani multitudine in eodem tractu civitates plurimas condidit. Nam et Beneventum et Equumtuticum ipse condidit, et Arpos, quae et Argyrippa dicitur, ad quam nunc Venulus mittitur, non Arpinum, quam constat esse Campaniae, unde Cicero Arpinas; (ad Aen. 11,246) Argyripam: Diomedes fuit de civitate quae Argos Hippion dicitur [...] Hic in Apulia condidit civitatem, quam patriae suae nomine appellavit et Argos Hippion dixit: quod nomen postea vetustate corruptum est, et factum est ut civitas Argyrippa diceretur: quos rursus corruptum Arpos fecit.

91. (Aen. 1,240; 7,42; 7,213)

Actos: coactos.

-

AC 326

— Cfr. *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 7,5 Actis: coactis vel compulsis (compulsis); Vallat 2010, p. 98, nr. 821 (ad Aen. 1,240) Actos: coactos; Contreni 1984, f. 37^v (ad Aen. 1,240) Actos: id est passos, coactos, fatigatos.

92. * (Aen. 1,240; 7,213)

Actos: exagitatos, fatigatos.

-

AC 327

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 6,45* Actos: exagitatos vel fatigatos.

93. impulit in latus: ac venti velut agmine facto, (Aen. 1,82)

Ac venti: venti vero.

-

AC 350

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 427,42* Ac venti: venti vero; *Vallat 2010, p. 86, nr. 333* Ac venti: venti vero.

94. nullus locus

Aculeus: stimulus.

-

AC 353

— *Cfr. Abavus, CGL IV 303,34* Aculeus: stimulus; *Affatim, CGL IV 486,53* Aculeus: stimulus.

95. nullus locus

Acumen: ingenium, vel siquid acutum est.

-

AC 361; acutum *P L 2 T*] autum *L*

96. * et mortem vitare monet per acumina; namque, (Culex 184)

Acumina: ingenia.

-

AC 362

— *Cfr. Amplon. I, CGL V 343,42* Acumina: ingenia [tirba].

97. ferratasque trudes et acuta cuspide contos (Aen. 5,208)

Acuta cuspide: acutam habentem partem.

Acuta cuspide: acutam habentes partem.

AC 389; partem *P L*] partam *T* hastam *L 2*

98. Concussae cautes et acuto in murice remi (Aen. 5,205)

Acuto in murice: in aspero saxo.

-

AC 398

— *Cfr. Servius* Murice: saxi *asper*i acumen eminens [*quod*] per tranquillitatem.

99. * Concussae cautes et acuto in murice remi (Aen. 5,205)

Acuto murice: saxis asperis.

-

AC 399

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 5,37* Acuto murice: saxus (saxis) asperis; *Servius* Murice: saxi *asper*i acumen eminens [*quod*] per tranquillitatem.

100. spumantem sparsasque manus. It clamor ad alta / atria: (Aen. 4,665-666)

Ad alta atria: usque ad altam domus partem.

-

AD 6; alta *P T*] altu *L* ; altam *P T*] altum *L*

101. (Georg. 2,193; Aen. 2,202; 2,663; 3,332; 4,62; 7,245; 8,106)

Ad aras: iuxta aras.

-

AD 21

102. anne novum tardis sidus te mensibus addas, / qua locus Erigonen inter Chelasque sequentis / panditur
(Georg. 1,32-34)

Addas: Libram significat, inter duodecim signa, qua sol aequinoctio autumnale confugit.

Addas: Libram significat, inter duodecim signa, qua sol aequinoctium autumnale conficit.

AD 23; Addas *P L*] Adar *T* ; autumnale *P T*] auctumnale *L*

{*Vd. AN 127 (-) Anne novum: tardissimum te mensibus. Anne novum tardis sidus te mensibus*
<... : ...>. Anne *P T*] Annae *L*}

— *Cfr. Brevis expositio* Anne novum sidus reliqua: Libram significat inter XII signa, qua sol aequinoctium autumnale conficit.

103. (*plus quam X loci*)

Ad auras: ad aerem.

-

AD 24; aerem *P L2 T*] haerem *L*

104. * (Georg. 2,291-292; Aen. 4,446; 6,762)

Ad auras aetherias: ad caelum.

-

AD 25; aetherias *L T*] etherias *P* ; caelum *L*] celum *P T*

105. * laxat claustra Sinon. Illos patefactus ad auras / reddit ecus (Aen. 2,259-260)

Ad auras reddit: lucem protulit.

Ad auras reddit: <in> lucem protulit.

AD 26

106. at bello audacis populi vexatus et armis, (Aen. 4,615)

Ad bello: ad certamine, a proelio.

At bello: at certamine, at proelio.

AD 27; Ad b- *P L*] A b- *T* ; ad c- *P L*] a c- *T* ; certamine *P T*] certamine *L* certamen *L2*

107. *nullus locus*

Ad capiendas: ad decipiendas.

-

AD 34

108. * Nunc ultro ad cineres ipsius et ossa parentis, (Aen. 5,55)

Ad cineres ipsius: ad eius sepulchrum.

-

AD 35; sepulchrum *P T*] sepulorum *L*

109. * accingunt (Aen. 1,210; 2,235)

Adcingunt: parant.

Accingunt: parant.

AD 36

{= AC 196 (-) Accingunt: parant. - Accingunt *P L*] Accingant *T*}

— *Cfr. Vallat 2010, p. 96, nr. 741 (ad Aen. 1,210) Se accingunt: s[a]e praeparant; Servius (ad Aen. 1,210) Accingunt: studiose parant, ut alibi ‘accingunt operi’ (Aen. 2,235); accinctos enim industrios dicimus, ut Horatius (sat. 1,5,5) ‘altius ac nos praecinctis unum’, sicut econtra*

neclegentes discinctos vocamus, ut ‘discinctos Mulciber Afros’ (Aen. 8,724); (*ad Aen. 2,235*)
Accingunt operi: praeparant se ad opus.

110.* accingunt (Aen. 1,210; 2,235)

Adcingunt: apparant.

Accingunt: apparant.

AD 37; apparant *P L*] adparant *T*

{*Vd. AC 198* (-) Accingunt: apparant, muniunt, armant. - muniunt *P T*] muniunt *L*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 5,45* Accingunt: adparant, muniunt vel armant; *Vallat 2010, p. 96, nr. 741 (ad Aen. 1,210)* Se accingunt: s[a]e praeparant; *Servius (ad Aen. 1,210)* Accingunt: studiose parant, ut alibi ‘accingunt operi’ (Aen. 2,235); accinctos enim industrios dicimus, ut Horatius (*sat. 1,5,5*) ‘altius ac nos praecinctis unum’, sicut econtra neclegentes discinctos vocamus, ut ‘discinctos Mulciber Afros’ (Aen. 8,724); (*ad Aen. 2,235*) Accingunt operi: praeparant se ad opus.

111. succedunt tecto et flammas ad culmina iactant. (Aen. 2,478)

Ad culmina: ad tecta.

-

AD 66

112.* succedunt tecto et flammas ad culmina iactant. (Aen. 2,478)

Ad culmina: ad fastigia.

-

AD 67

113. concilias, tu das epulis accumbere divum (Aen. 1,79)

Adcumbere: deorum est.

Accumbere: deorum est.

AD 68; deorum *P*] deorsum *L* decorum *T*

— *Cfr. Servius* Tu das epulis accumbere divum: hoc est, tu me deum facis. Duplici enim ratione divinos honores meremur, dearum coniugio et convivio deorum. Unde et in bucolicis ‘nec deus hunc mensa, dea nec dignata cubili est’ (Ecl. 4,63).

114. (Georg. 4,450; Aen. 7,454; 9,207; 11,507; 12,631)

Ad haec: ad eandem causam.

-

AD 73; haec *L T*] hec *P* ; eandem *P L*] eadem *T*

115. (Aen. 2,132; 5,104; 8,203; 8,228; 8,609; 9,107; 12,391; Culex 145)

Aderat: praesens erat.

-

AD 113

116. Adgrederere o magnos (aderit iam tempus) honores, (Ecl. 4,48)

Aderit: advenerit.

-

AD 122; Aderit *P T*] Adherit *L* Adheserit *L2*

117. * fata viam invenient aderitque vocatus Apollo. (Aen. 3,395)

Aderit: praesens erit, favebit.

Aderit: praesens erit, favebit.

AD 123; favebit *P L*] habebit *T* favebit *L2*

118. * fata viam invenient aderitque vocatus Apollo. (Aen. 3,395)

Aderit: veniet et subveniet.

-

AD 124; *nullum indiculum hab. P2 L T*] *hab. indiculum de glosis, sed erasum, P* ; veniet et subveniet *P L*] veniat et subveniat *T*

119. (Aen. 2,338; 3,462; 3,572; 6,130; 7,530; 8,70; 10,459; 11,556; 12,409)

Ad aethera: ad caelum.

-

AD 145; aethera *L*] ethera *T* etheram *P* ; caelum *L T*] celum *P*

120. (Aen. 2,115; 2,297; 2,351; 2,404; 2,764; 3,92; 5,84)

Adetis: templis.

Adytis: templis.

AD 146; Adetis *P L*] Aditis *L2 T*

121. *nullus locus*

Ad explorandum: ad inquirendum.

-

AD 149

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 7,46* Ad explorandum: ad inquirendum; *Affatim, CGL IV 474,45* Ad exprobrandum (explorandum): ad inquirendum.

122. Sic o sic positum adfati discedite corpus. (Aen. 2,644)

Adfati: adlocuti.

-

AD 164

{= AF 16 (de glosis) Affati: allocuti. -}

123.* (*plus quam X loci*)

Adfatur: adloquitur.

-

AD 165

124.* (Georg. 4,320; Aen. 6,455)

Adfatus: adplicatus.

-

AD 166; adplicatus *P T*] adelicatus *L*

125.* (Georg. 4,320; Aen. 6,455)

Adfatus: adlocutus.

-

AD 167; A-: a- *P L*] lemma et glossa permut. *T*

126.* audeat adfatu? Quae prima exordia sumat? (Aen. 4,284)

Adfatu: eloquio.

-

AD 168

127. *nullus locus*

Adficio: tedio consumer.

Adficio: taedio consumer.

AD 194; tedio *P L*] taedio *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 9,38 Adficio: tedio consumer.*

128. ausus et adflictis melius confidere rebus. (Aen. 1,452)

Adflictis rebus: perditis negotiis.

-

AD 217

{= AF 67}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 10,52 Adflictis rebus: perditis negotiis; Vallat 2010, p. 110, nr.*

1376 Adflictis rebus: perdidit (perditis) rebus.

129. *nullus locus*

Adgredi: incipere.

-

AD 236

130. (Aen. 4,92; 6,387)

Adgreditur: incipit vel adprehendit.

-

AD 244

131. * sic prior adgreditur dictis atque increpat ultro: (Aen. 6,387)

Adgreditur dictis: oratione interpellat.

-

AD 245; dictis *P L T*] *om. T*

132. *nullus locus*

Adicit ferrum: se ipsum interfecit.

Adegit ferrum: se ipsum interfecit.

AD 262; interfecit *P L*] interfecit *T*

{= AD 80 (-) Adegit ferrum: se ipsum interfecit. - interfecit *P L*] interfecit *T*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 8,38 Adicit (Adigit) ferrum: se ipsum interfecit.*

133. (Aen. 6,170; 8,637)

Addiderat: iunxerat, adsociaverat.

-

AD 268; adsociaverat *T*] adsotiaverat *L* associaverat *P*

— *Cfr. Arma, GlossLat. II 3,242 Add<id>erat: in<i>uncxerat.*

134. * iungit equos auro genitor spumantiaque addit (Aen. 5,817)

Addidit: adigit, adponit.

Addit: adigit, adponit.

AD 269

135. (Georg. 3,480; 4,90; Aen. 2,85; 2,334; 12,341; 12,513)

Ad internicionem: ad interitum.

<*Neci:*> *ad internicionem, ad interitum.*

AD 295; internicionem P] internitionem L T

136. * ut tristis sine sole domos, loca turbida, adires?" (Aen. 6,534)

Adires: introires.

-

AD 325

137. *nullus locus*

Adita: viscera, inferiora.

Adyta: viscera, interiora.

AD 326

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 8,11* Adita (Adyta): viscera, inferiora (interiora).

138. (Aen. 2,115; 2,297; 2,351; 2,404; 2,764; 3,92; 5,84) (*ad Aen. 2,764*) adytis] aditis M (*corr. M7*)

Aditis: ostiis, sed melius secretis.

Adytis: ostiis, sed melius secretis.

AD 331; *hab. indiculum* Virgili P L T] *fortasse del. T2* ; ostiis P L] hostiis T

139. * Dixerat haec, adytis cum lubricus anguis ab imis (Aen. 5,84)

Aditis: a secretis partibus tumuli.

Adytis: a secretis partibus tumuli.

AD 332

140. * (Aen. 2,115; 2,297; 2,351; 2,404; 2,764; 3,92; 5,84) (*ad Aen. 2,764*) adytis] aditis M (*corr. M7*)

Aditis: secretis templorum partibus.

Adytis: secretis templorum partibus.

AD 333

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,14* Adytis: templorum interioribus; *Servius (ad Aen. 2,115)*

Adytis: adytum est locus templi secretior, ad quem nulli est aditus nisi sacerdoti.

141. * excessere omnes adytis arisque relictis (Aen. 2,351)

Aditis relictis: destitutis templis.

Adytis relictis: destitutis templis.

AD 334

142. temptaturum aditus et quae mollissima fandi (Aen. 4,293)

Aditus: occasiones.

-

AD 340

143. *nullus locus*

Adit: qui audit, domesticus.

Audit <: ...>. (?)

<*Auditor* (?)>: *qui audit, domesticus.*

AD 342; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T*

144. * (Aen. 4,302; 12,697)

Adito: cum audierit.

Audito: cum audierit.

AD 343; Adito *P T*] *Audito L*

{= AV 97 (-) *Audito: cum audierit.* - *cum P L*] *cui T*}

145. *nuntia Fama ruit matrisque adlabitur auris* (Aen. 9,474)

Adlabitur: ambulat, occurrit.

-

AD 388

146. * *effugit horrendum stridens adducta sagitta* (Aen. 9,632) *adducta]* *adlapsa Pγ Tib. Donatus*

Adlapsa: caute veniens.

Adlapsa: incaute veniens.

AD 389; *Adlapsa L T*] *Adlapsa P*

{= AL 36 (-) *Alapsa: incaute veniens.* *Allapsa: incaute veniens.*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 11,19 Adlapsa: caute veniens.*

147. (*plus quam X loci*)

Ad limina: ante limina et fores.

-

AD 400

148. * (*plus quam X loci*)

Ad limina: ad fores, ad templa.

-

AD 401

149. * (*plus quam X loci*)

Ad litora: ad terram.

-

AD 402

150.* (*plus quam X loci*)

Ad litora: ad oras maris.

-

AD 403

151.* *venimus aut raptas ad litora vertere praedas*; (Aen. 1,528) *vertere]* *avertere a*

Ad litora avertere: ad litore auferre, hoc est ad naves.

Ad litora avertere: ad litora auferre, hoc est ad naves.

AD 404; *avertere P T] avetere L ferre L2 ; litore P L] litora T*

152. (*falcibus et messae ad lunam quaeruntur aënis* (Aen. 4,513)

Ad lunam: noctis tempore.

-

AD 414

— *Cfr. Servius* Falcibus et messae ad lunam quaeruntur aenis: herbae enim *aut* pro lunae ratione tolluntur; *aut in quas despumaverit luna, sicut Lucanus (6,506) ‘donec subpositas propius despumet in herbas’: nec omnes eodem modo: unde perite et ‘aenis falcibus’ dixit, quia aliae velluntur, aliae inciduntur: et ‘ad lunam’ non ad noctem, sed ad lunae observationem.*

153. (Aen. 4,368; 12,429)

Ad maiora: ad maiora et graviora.

-

AD 422; *et P L2 T] eo L*

154. *At media socios incedens nave per ipsos* (Aen. 5,188) *at]* *ad MP (corr. M2)*

Ad media: per media vero.

At media: per mediam vero.

AD 429

155.* (*plus quam X loci*)

Ad moenia: ad civitatem.

-

AD 430

156.* *audiit Omnipotens oculosque ad moenia torsit* (Aen. 4,220-221)

Ad moenia regia: ad Carthaginem.

-

AD 431; Carthaginem *P L* 2] Cartaginem *L* Kartaginem *T*

157. Ipse oratores ad me regnique coronam (Aen. 8,505)

Ad me: adversum me.

-

AD 434

158. dispulit: huc pauci vestris adnavimus oris. (Aen. 1,538)

Adnavimus: adnatabimus, venimus.

Adnavimus: adnatavimus, venimus.

AD 474; adnatabimus *P L*] adnatavimus *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,3 Adnavimus: adnatavimus; Abstrusa-Abolita, CGL IV 8,24*

Adnavimus: adnavigavimus; Vallat 2010, p. 115, nr. 1570 Adnavimus: adnatavimus.

159. * infandum caput ac terris adnare necessest (Aen. 4,613)

Adnare: adnatare, adnavigare.

-

AD 475

160. Praeterea, castis adolet dum altaria taedis (Aen. 7,71)

Adolet: dum adolet, dum incendit.

-

AD 535

161. * hanc Remus et frater; sic fortis Etruria crevit (Georg. 2,533)

Adolebit: crevit.

Adolevit: crevit.

AD 536

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 10,6 Adolevit: crevit.*

162. *nullus locus*

Adornat: plus quam ornat.

-

AD 581

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 7,42 Adornat: plus quam ornat; Amplon. II, CGL V 261,31*

Adornat: plus quam ornat; Amplon. I, CGL V 344,10 Adornat: plus quam ornat.

163. Disce et odoratam stabulis accendere cedrum (Georg. 3,414) (odoratam] adoratam vy, ut *Ottaviano* 'Manuscripta Vergiliana')

Adoratum cedrum: bene olentem.

Odoratam cedrum: bene olentem.

AD 589

164. (Aen. 5,545; 5,700; 12,697) (*ad Aen. 12,697*) at] ad *MR* (*corr. M2*)

Ad pater Aeneas: ad vero Aeneas.

At pater Aeneas: at vero Aeneas.

AD 591; p- Aeneas *PT*] p- Eneas *L* ; v- Aeneas *PT*] v- Eneas *L*

{*Vd. AD 29* (-) Ad: ad vero. *At: at vero.*}

165. acrior ad pugnam redit ac vim suscitatur ira: (Aen. 5,454)

Ad pugnam redit: ad certamen revertitur.

-

AD 614

166. (Aen. 6,509; 10,742)

Ad quae: contra quae.

-

AD 617; Ad quae *PL*] Atque *T* ; contra quae *PL*] contra que *T*

167.* "Quis" inquit "meritis ad quae delatus acerbas (Culex 210)

Ad quae: ad qualia.

-

AD 618; Ad quae *PL*] Atque *T* ; ad qualia *PL*] at qualia *T*

168.* mittimus, isque adytis haec tristia dicta reportat: (Aen. 2,115)

Ad quae adita: egra i oracula.

Adytis haec tristia dicta: aegra id est oracula.

AD 619; e grai *PLT*] egragia *L2*

169.* Albanique patres atque altae moenia Romae. (Aen. 1,7)

Atque altae moenia Romae: altam Romam.

Atque altae moenia Romae: altam Romam.

AD 620; Adque *PL*] Atque *T* ; altae *PL*] alta *T* ; Romae *LT*] Rome *P* ; altam *PL2T*]

altu *L*

170.* (Georg. 4,492; Aen. 1,30; 3,87)

Adque inmitis: in piaculis crudelis.

Atque inmitis: implacabilis, crudelis.

AD 621; Adque P L] Atque T

171.* (Georg. 4,259; Aen. 1,40)

Adque ipsos: et ipsos.

Atque ipsos: et ipsos.

AD 622; Adque P L] Atque T

172.* Ad quem tum Iuno supplex his vocibus usa est: (Aen. 1,64)

Ad quem: apud quem.

-

AD 623; Ad P L] At T

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,6* Ad quem: pro apud quem; *Servius* Ad: apud quem, ut supra; (*ad Aen. 1,24*) Ad Troiam: 'ad' et 'apud' accusativae sunt praepositiones, sed 'apud' semper in loco significat, 'ad' et in loco et ad locum, ut 'ad quem tum Iuno supplex his vocibus usa est' (Aen. 1,64).

173. Parthenopaeus et Adrasti pallentis imago, (Aen. 6,480)

Adrasti pallantis imago: Adrastus, Pollinicus et Tidei socer, Argivorum rex, Thebano bello devictis suis partibus, fugiens tantum palloris traxisse dicitur, ut vim eius numquam caruerit.

Adrasti pallentis imago: Adrastus, Polynicus et Tydei socer, Argivorum rex, Thebano bello devictis suis partibus, fugiens tantum palloris traxisse dicitur, ut vi eius numquam caruerit.

AD 631; AD 631 P L] post imago *distinx.* T ; pallantis P L T] pallentis L2 ; Adrastus L T] Adrastis P ; Pollinicus P L T] Polinicus L2 ; post socer *hab. + L] om. P T ; tantum P L] tanti T ; vim P L T] vi L2*

— *Cfr. Servius* Adrasti pallentis imago: rex Sicyonis Adrastus primo fuit, post Argivorum, socer, *sicut dictum est*, Tydei et Polynicus. Quod autem ait 'pallentis' aut epitheton est umbrae, aut illud respexit, quia in bello Thebano consumptis sex ducibus solus aufugit. Fugae autem comes semper est pallor.

174. (Aen. 4,1; 4,296; 4,504; 12,54) (*ad Aen. 4,1*) at] ad G (*ad Aen. 4,504*) at] ad P (*ad Aen. 12,54*) at] ad γ

Ad regina: ad vero regina.

At regina: at vero regina.

AD 635

175.* (Aen. 4,1; 4,296; 4,504; 12,54) (*ad Aen. 4,1*) at] ad G (*ad Aen. 4,504*) at] ad P (*ad Aen. 12,54*)
at] ad γ

Ad regina: regina vero.

At regina: regina vero.

AD 636

176. *nullus locus*

Adrumavit: rumorem attulit.

-

AD 658; attulit P L] adtulit T

— Cfr. *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 10,2 Adrumavit: rumorem adtulit; *Abavus*, CGL IV 305,4

Adrumavit: rumorem adtullit (adtulit).

177. Namque furens animi dum proram ad saxa subarguet (Aen. 5,202)

Ad saxa subarguet: ad saxa ducit.

Ad saxa subarguet: ad saxa ducit.

AD 663; subarguet P L] subarguet P2 T

178. protinus ad sedes Priami clamore vocati. (Aen. 2,437)

Ad sedes Priami: ad Priami domo.

Ad sedes Priami: ad Priami domum.

AD 691; domo P L] domum T

179.* Adsensere omnes et, quae sibi quisque timebat, (Aen. 2,130)

Adsensere: consenserunt, assenserunt.

Adsensere: consenserunt, adsenserunt.

AD 692; assenserunt P T] asenserunt L

— Cfr. *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 10,50 Adsensere: consenserunt.

180. (*plus quam X loci*)

Ad sidera: in altum.

-

AD 715

181.* (*plus quam X loci*)

Ad sidera: ad caelum.

-

AD 716; caelum *L*] celum *P T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,7* Ad sidera: ad celum (caelum); *Affatim, CGL IV 479,12* Ad sidera: ad caelum.

182.* (Georg. 4,58; Aen. 1,259)

Ad sidera caeli: ad caelum.

-

AD 717; caeli *L*] celi *P T* ; caelum *L*] celum *P T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 99, nr. 868 (ad Aen. 1,259)* Ad sidera caeli: ad caelum.

183. (Georg. 4,19; Aen. 5,70; 10,774)

Adsint: praesentes sint.

-

AD 725; praesentes *L T*] presentes *P*

— *Cfr. Servius Dan. (ad Georg. 4,19)* Adsint: praesentes sint.

184. Adsis o placidusque iuves et sidera caelo (Aen. 4,578)

Adsis placidus: propitius sis.

-

AD 727; propitius *L*] propicius *P T*

185. ad soceros et avo puerum Astyanacta trahebat. (Aen. 2,457)

Ad soceros: ad mariti parentes.

-

AD 732

186.* At sociis subita gelidus formidine sanguis (Aen. 3,259) at] ad *P*

Ad sociis: sociis vero.

At sociis: sociis vero.

AD 733; sociis *P T*] sotiis *L*

187.* arduos ad solem et linguis micat ore trisulcis. (Aen. 2,475)

Ad solem: ad solis calorem.

-

AD 734

188. *nullus locus*

Adsoletum: allisum.

Adsolatum (?): *adlisum*.

AD 736

189. * Sensit et ad sonitum vocis vestigia torsit. (Aen. 3,669)

Ad sonitum vocis: ad vocem.

-

AD 737

190. tum duo Trinacrii iuvenes Helymus Panopesque, / adsueti silvis, comites senioris Acestae; (Aen. 5,300-301)

Adsueti Siculis: in venatu semper agentes.

<Trinacrii:> *Siculi*.

Adsueti <silvis>: *in venatu semper agentes*.

AD 763

{*Vd. TR 320 (-) Trinacrii: Siculi. -}*

— *Cfr. Servius Dan.* Adsueti silvis: id est venatores; *Tib. Donatus* Tum duo Trinacrii iuvenes: id est in Sicilia geniti. Helymous Panopesque, adsueti silvis, comites senioris Acestae: qui essent adsueti silvis perindeque durati ad laborem et digni qui Acesti comites iungerentur, cum ipse quoque venandi causa iret ad silvas. Adsuetos dixit frequenter euntis ad silvas.

191. adsuetumque malo Ligurem Volcosque verutos, (Georg. 2,168) (Ligurem] Ligorem *c^{ac}*, *ut*

Ottaviano 'Manuscripta Vergiliana')

Adsuetumque malo Ligorem: qui Alpium asperrima colunt.

Adsuetumque malo Ligurem: qui Alpium asperrima colunt.

AD 768; Adsuetumque *PL*] Adsuetumquae *T* ; Ligorem *PL*] Ligure *T* ; asperrima *LT*] asperrimam *P*

— *Cfr. Servius* Adsuetumque malo Ligurem: id est labori, *cum inculta Alpium extrema possederit: 'assuetum' ergo nunc contentum, sic alibi 'parvoque assueta iuventus' (Aen. 9,607); Brevis expositio* Ligurem: Ligures sunt latrones confines ut Varro ait, Ligures montani piratae, qui Alpium asperrima colunt; *Scholia Bernensia* Ligurem: Ligures, ut Nigidius dicit, confines Galliis, latrones ac piratae. Frigida enim et montuosa loca, idest Alpes marinas incolunt.

192. brachiaque ad superas interritus extulit auras. (Aen. 5,427)

Ad superas auras: in aera.

-

AD 784; auras *PL*] aures *T*

193. * cum subito adsurgens fluctu nimbosus Orion (Aen. 1,535)

Adsurgens: apparens.

-

AD 785

194. * (Aen. 4,86; 12,494)

Adsurgunt: crescunt.

-

AD 786

195. nituntur gradibus clipeosque ad tela sinistris (Aen. 2,443)

Ad tela: adversum tela.

-

AD 788; Ad tela *PL*] Ad tala *T*

— *Cfr. Servius* Ad tela: *id est contra tela. Et hoc verum est; nam si 'ac tela', sinistris manibus simul tenent tela et scutum, cum se tegunt.*

196. ad terram fugit et portu se condidit alto. (Aen. 5,243)

Ad terram fugit: ad portum properat.

-

AD 799

197. * ad terram misere aut ignibus aegra dedere), (Aen. 2,566)

Ad terram misere: praecipitaverunt.

Ad terram misere: praecipitaverunt.

AD 800; praecipitaverunt *PLT*] praecipitaverunt *L2*

198. adsit et evinctis attollat brachia palmis". (Aen. 5,364)

Adtollat brachia: eleve manus.

Attollat brachia: eleve manus.

AD 805

199. * arduus attollens; pars volnere clauda retentat (Aen. 5,278)

Adtollens: cum invidia adtendens.

Attollens: cum invidia attendens.

AD 806

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 10,34* Adtollens: cum invidia adtendens; *Affatim, CGL IV 483,25* Attollens: cum invidia attendens.

200. attollentem iras et caerula colla tumentem: (Aen. 2,381)

Adtollentem: erigentem.

Attollentem: erigentem.

AD 810

201. * attollentem iras et caerula colla tumentem: (Aen. 2,381)

Adtollentem: alto capite incedentem.

Attollentem: alto capite incedentem.

AD 811

202. attollit (Aen. 3,552; 4,176; 4,690; 5,452; 7,561; 10,856; Culex 170)

Adtollit: extollit.

Attollit: extollit.

AD 819

203. sacrati capitis meque ad tua limina, Phoebe, (Aen. 3,371)

Ad tua limina: ad tua templa.

-

AD 852

204. * Attulit ipse viris optatum casus honorem; (Aen. 5,201)

Adtulit: inspiranter dedit.

Adtulit: insperanter dedit.

AD 853; inspiranter *P L*] inspiravit *T*

205. * (Ecl. 5,88; 7,35; Aen. 8,643; 9,290) (*ad Aen. 8,643*) at] ad *R*

Ad tu: tu vero.

At tu: tu vero.

AD 854

{= AT 107 (-) At tu: tu vero.}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,23 Attu: tuvero (At tu: tu vero).*

206. * (*plus quam X loci*)

Adhuc: etiam nunc.

-

AD 855

207. unde huc advecti, regemque petamus Acesten?. (Aen. 1,558)

Advecti: adportati.

-

AD 861; adportati *P T*] adportat *L*

208. (Aen. 1,482; 4,362)

Adversa: irata.

Aversa: irata.

AD 885

{= AV 123}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,12* Adversa: anima irata; *Servius (ad Aen. 1,482)* Aversa: irata *significat*. Nec enim poterat convertere se simulacrum. Sic alibi ‘Talia dicentem iam dudum aversa tuetur’ (Aen. 4,362) *si tuetur*, quomodo aversa, nisi iratam intellegas? *Ergo aversa ad animum refertur; (ad Aen. 4,362)* Aversa: *id est* irata.

209. adversi spatii alternosque orbibus orbis (Aen. 5,584)

Adversi spatii: adverse inter se spatia concurrentes.

Adversi spatii: <per> adversa inter se spatia concurrentes.

AD 901; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T* ; spatii *P T*] spaciis *L*

210. (Aen. 4,701; 5,89)

Adverso sole: contrapposito sole.

-

AD 903; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *non leg. T* ; sole *P L*] sele *T*

211. dispulerat penitusque alias avexerat oras. (Aen. 1,512) avexerat] advexerat *corr. M7 (recc., ut Conte)*

Advexerat: asportaverat.

Avexerat: asportaverat.

AD 915

{= AV 168 (de glosis) Avexerat: asportaverat.}

— *Cfr. Vallat 2010, p. 113, nr. 1508* Avexerat: asportaverat.

212. (Georg. 4,162; Aen. 1,431)

Adultos: nutritos.

-

AD 946

{*Vd.* AD 948}

213.* (Georg. 4,162-163; Aen. 1,431-432)

Adultos educunt: educunt et adultos faciunt.

-

AD 947

— *Servius (ad Georg. 4,162)* Adultos educunt fetus: educendo adultos faciunt; *Servius Dan. (ad Aen. 1,432)* Adultos educunt: producunt, quia adhuc adolescent, ut adulti fiant, non adoleverint, ut adultos dicimus minores: et hoc sic dixit, ut ‘inbellem avertis Romanis arcibus Indum’ (*Georg. 2,172*).

214.* (*Georg. 4,162; Aen. 1,431*)

Adultus: maturus.

Adultos: maturos.

AD 948

{*Vd. AD 946*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 9,53* Adultus: maturus; *Abavus, CGL IV 305,36* Adultus: maturus; *Affatim, CGL IV 486,19* Adultus: maturus.

215. (*Aen. 4,25; 6,404; Ciris 215*)

Ad umbras: ad inferos.

-

AD 951

216.* vel pater omnipotens abigat me fulmine ad umbras, / pallentis umbras Erebo (*Aen. 4,25-26*)

Ad umbras pallentis: quia mortui pallidi sunt.

-

AD 952; pallentis *L*] pallentes *P T*

— *Cfr. Servius (ad Aen. 6,480)* Quod autem ait 'pallentis' aut epitheton est umbrae.

217. Hinc via Tartarei quae fert Acherontis ad undas. (*Aen. 6,295*)

Ad undas: ad ripas.

-

AD 956

218.* quisquis in arma vocas”. Et sic effatus ad undam / processit (*Aen. 9,22*)

Ad undam: hoc est in mari.

Ad undam: hoc est in mare.

AD 957

219.* quale manus addunt ebori decus aut ubi flavo (*Aen. 1,592*)

Addunt: adiciunt.

-

AD 958

— *Cfr. Vallat 2010, p. 118, nr. 1717 (ad Aen. 1,592)* Addunt: adiciunt; *Servius Dan.* Addunt: bene ‘addunt’, quia et ipsa materies habet naturalem pulchritudinem.

220. Aeacidae (Aen. 1,99; 6,58)

Aecides: Achilles.

Aeacides: Achilles.

AE 8; Aecides *P L*] Aecdes *T* Aeacides *L2* ; Achilles *P L*] Achillis *T*

{*Vd.* EA 2 (-) Eacides: id est *Acilles*, Eaci nepos; Eacus enim genuit Peleum, Peleus Achillem.

Eacides: id est Achilles, Aeci nepos; Aeacus enim genuit Peleum, Peleus Achillem.

Eacides *L T*] Eacideso *P* ; est *P L2 T*] es *L* ; Acilles *L*] Acillis *P* Achillis *T* ; Achillem *P T*] Achilem *L*}

— *Amplon. II, CGL V 263,11* Aeachides (Aeacides): Achilis (Achilles); *Arma, GlossLat. II 3,15 (ad Aen. 1,99)* Aeacydae: Ac<h>illis.

221.* Ilicet ignis edax summa ad fastigia vento (Aen. 2,758)

Aedax: sorbens.

Edax: sorbens.

AE 13

{*Vd.* ED 2 (Virgili) Edax: vorax. -}

{*Vd.* ED 3 (-) Edax: *consumptum*. *Edax: consumptor.* consumptum *L*] consumptam *P* consumptor *T*}

222. *nullus locus*

Aede: manduca.

Ede: manduca.

AE 14; Aede *P L T*] Ede *L2*

{= ED 9 (-) Ede: manduca. - Ede *P T*] Edae *L*}

223. Tempus erat quo prima quies mortalibus aegris (Aen. 2,268)

Aegris: fatigatis.

-

AE 75

224. Contra elata mari respondet Cnosia tellus: (Aen. 6,23)

Aelata maria: maria praetenta.

Elata mari: mari praetenta.

AE 97

— *Cfr. Servius* Elata mari: perite dixit, eminens est enim. Et bene situm expressit; ut enim Sallustius (*hist.* 3,58 Dietsch, 3,61 Kritz) dicit, Creta altior est qua parte spectat orientem.

225. (Aen. 1,157; 7,284; 7,334; 8,684; 9,235; 9,468; 9,735; 12,12; 12,186; 12,779) (*ad Aen.* 7,334; 9,735)

Aeneadae] Aeneade *M* (*corr. M1*) (*ad Aen.* 9,468) Aeneadae] Aeneade *M* (*corr. M2*)

Aeneade: coniuratio Aeneae.

Aeneadae: coniuratio Aeneae.

AE 139; Aeneade *P L*] Aeneadae *T*

{*Vd.* AE 143 (de glosis) Aeneator. Aeneae coniuratio. *Aeneator:* <...>. <*Aeneadae*>: *Aeneae coniuratio.*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 11,49* Aeneade (Aeneadae): coniuratio Aeneae; *Amplon. II, CGL V 262,55* Aeneadae: coniurati tenete (Aeneae); *Amplon. I, CGL V 344,25* Aeneada (Aeneadae): coniurati Aeneae; *Abba, CGL IV 204,14* Aeneade (Aeneadae): coniuratio.

226.* (Aen. 1,157; 7,284; 7,334; 9,235; 9,468; 9,735; 12,12; 12,186; 12,779) (*ad Aen.* 7,334; 9,735)

Aeneadae] Aeneade *M* (*corr. M1*) (*ad Aen.* 9,468) Aeneadae] Aeneade *M* (*corr. M2*)

Aeneade: Throiiiani, ab Aenea rege dicti.

Aeneadae: Troiani, ab Aenea rege dicti.

AE 140; Throiiiani *P L*] Traiani *T*

— *Cfr. Affatim, CGL IV 476,16* Aeniadae (Aeneadae): Troiani ab Enea (Aenea) rege; *476,17* Aeneidei (Aeneadae): Troiani; *Ab absens, CGL IV 405,8* Aeneadem (Aeneadae): Troiam (Troiani); *Abba, CGL IV 204,19* Aeneades (Aeneadae): Romam (Romani) vel Troiam (Troiani); *Servius (ad Aen. 1,157)* Aeneadae: nunc Troiani, aliquando Romani, ut ‘Aeneadae in ferrum pro libertate ruebant’ (Aen. 8,648).

227.* (*plus quam X loci*)

Aeneas: per ‘a’ et ‘e’ scribendum est.

-

AE 141; est *P L*] *om. T*

228.* (*plus quam X loci*)

Aeneas: Veneris et Anchisae filius.

-

AE 142; Anchisae *P L*] Anchise *T*

{= *Isid. orig.* 2,29,10}

229. (Aen. 1,52; 1,56; 1,76; 1,141)

Aeolus: rex ventorum.

-

AE 171

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,7* Aeolus: rex ventorum; *Vallat 2010, p. 84, nr. 224 (ad Aen. 1,52)* Aeolus: ventorum rex; *Contreni 1984, f. 36^v (ad Aen. 1,52)* Aeolus: rex ventorum.

230. Postquam exempta fames epulis mensaeque remotae, (Aen. 1,216)

Aepulis: per aepulis.

Epulis: pro epulis.

AE 184; aepulis *P L*] aepulas *T*

231.* (Georg. 4,378; Aen. 1,79; 1,216; 1,723; 5,63; 6,599; 7,110; 7,175) (*ad Aen. 5,63*) epulis] aepulis *p*
(*ad Aen. 6,599*) epulis] aepulis *F* (*ad Aen. 7,175*) epulis] aepulis *R*

Aepulis: cibus, caenis.

Epulis: cibus, caenis.

AE 185

{= AP 203 (-) Apulis: civis, cenis. *Epulis: cibus, caenis.* cenis *L T*] scenis *P*}

— *Cfr. Vallat 2010, p. 96, nr. 760 (ad Aen. 1,216)* Epulis: cibus.

232. partibus aequabat iustis aut sorte trahebat: (Aen. 1,508)

Aequabat: aequaliter dividebat.

-

AE 186

— *Cfr. Vallat 2010, p. 113, nr. 1501* Aequabat: aequaliter dividebat.

233.* Ast illum fidi aequales genua aegra trahentem (Aen. 5,468)

Aequales: quoaevi vel sodales.

Aequales: coaevi vel sodales.

AE 187; quoaevi *P L*] coaevi *T*

— *Cfr. Servius* Fidi aequales: Homerus φίλοι ἑταῖροι; *Tib. Donatus* duxerunt inde amici sui
Daren adflictum [...] Quanto istud cum dolore amicorum Daretis factum est!

234.* Ast illum fidi aequales genua aegra trahentem (Aen. 5,468)

Aequales: unius aetatis.

-

AE 188; Aequales *P T*] Aequalis *L*

{*Vd. CO 82 (de glosis)* Coetanei: unius aetatis. *Coetanei: unius aetatis.*}

{*Vd. CO 89 (de glosis)* Coaevi: coetanei, id est aequales. - *Coavi*] Coevi *L T* coetanei *T*}

coaetanei *L* }

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,27 Aequalis: unius aetatis.*

235. murorum ingentes aequataque machina caelo. (Aen. 4,89)

Aequata caelo: in altum sublata.

-

AE 195

236.* Et fors aequatis cepissent praemia rostris, (Aen. 5,232)

Aequatis rostris: aequaliter incedentibus navibus.

-

AE 196

237.* respondet curis aequatque Sychaeus amorem. (Aen. 6,474)

Aequat: compensat.

Aequat: compensat.

AE 197

238. aequemus pugas. Erycis tibi terga remitto (Aen. 5,419)

Aequemus: aequales faciamus.

-

AE 201; *hab. indiculum Virgili P L] om. T (praefert ad AE 200) ; Aequemus L T] Aequamus P ; faciamus P L] faciemus T*

239.* corpora fundat humo et numerum cum navibus aequet; (Aen. 1,193)

Aequet: aequalem faciat.

-

AE 202; *faciat P L] faciet T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 94, nr. 687 Aequet: parem faciet (faciat).*

240. nullus locus

Aequae vident: non vident.

-

AE 211; *hab. indiculum Virgili P L] om. T ; Aequae P L] Aequi T*

— *Cfr. Gloss. Plac., CGL V 6,36 Aequae vident: non vident.*

241. oculis ... aequis (Aen. 4,372; 9,209)

Aequis oculis: aequo animo.

-

AE 221; aequo *P L*] aequa *T*

{*Vd.* OC 135 (-) Oculis equis: benignis luminibus. *Oculis aequis: benignis luminibus.*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,33* Aequis oculis: aequo animo; *Affatim, CGL IV 475,2*

Aequis oculus (oculis): aequo animo.

242. (Aen. 5,154; Moretum 48)

Aequo discrimine: aequali separatione.

-

AE 226; separatione *P T*] seperatione *L*

243. (*plus quam X loci*)

Aequor: maris.

-

AE 233; Aequor *P L*] Aequoris *T*

244.* (*plus quam X loci*)

Aequora: maria.

-

AE 234; Aequora *P L*] Aequoria *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,25* Aequora: maria, aequalia; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 64,30*

Equora (Aequora): maria; *Affatim, CGL IV 475,1* Aequor (Aequora): maria.

245.* aurea, quae sublimem alis sive aequora supra (Aen. 4,240)

Aequora supra: supra maria.

-

AE 235

246.* piscosos scopulos humilis volat aequora iuxta: (Aen. 4,255)

Aequora iuxta: iuxta maria.

-

AE 236; A- iuxta *P T*] A- iuxta *L*

247.* (*plus quam X loci*)

Aequora: nunc fluctus.

-

AE 237

248. (*plus quam X loci*)

Aequore: in aequore, in mari.

-

AE 242; in aequore *P T*] in equore *L*

249. * his accensa super iactatos aequore toto (Aen. 1,29)

Aequore toto: mari toto.

-

AE 243

— *Cfr. Affatim, CGL IV 474,43* Aequore totum (toto): per totum mare; *Amplon. II, CGL V 262,27*

Aequore totum (toto): per totum mare.

250. * (Aen. 5,456; 11,599; 12,501)

Aequore toto: toto campo.

-

AE 244

— *Cfr. Arma, GlossLat. II 3,209* Aequore: hic campo.

251. explorat ventos atque auribus aëra captat; (Aen. 3,514)

Aera: ventum vel aura.

-

AE 255

252. * explorat ventos atque auribus aëra captat; (Aen. 3,514)

Aera: aura aeris.

-

AE 256

253. aerea cui gradibus surgebant limina nixaeque (Aen. 1,448)

Aeratae fores: aerea limina.

-

AE 262; aerea *P L*] eria *T*

254. * Excudent alii spirantia mollius aera (Aen. 6,847)

Aere: aeramentum.

Aera: aeramentum.

AE 263; *nullum indiculum hab. P L*] *hab. indiculum* Virgili *T*

255. * aere cavo. Invadunt socii et nova proelia temptant, (Aen. 3,240)

Aere cavo: tuba.

-

AE 264

256. * aëris in campis latis atque omnia lustrant (Aen. 6,887)

Aereis in campis: R(equire) clusis.

<Aeris:> aereis.

Aeris in campis: Elysiis.

AE 265; hab. AE 265 P L] om. T

— Cfr. Servius Aeris in campis: conlisionem fecit. Locutus autem est secundum eos, qui putant Elysium lunarem esse circulum.

257. * vela dabant laeti et spumas salis aere ruebant, (Aen. 1,35)

Aere ruebant: aere secabant.

-

AE 266

— Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,28 Aere ruebant: navibus mare secabant.

258. * vela dabant laeti et spumas salis aere ruebant, (Aen. 1,35)

Aere ruebant: aeratis rostris navium dividebant.

-

AE 267; aeratis P2] aeracis L aera P eratis T

— Cfr. Vallat 2010, p. 82, nr. 154 Ruebant: findebant, dividebant.

259. sufficere; aëriam caelo nam Iuppiter Irim (Aen. 9,803)

Aeriam Yrim: arcum quem Graeci Yrim vocant; ex aere concipitur.

Aeriam Irim: arcum quem Graeci Irim vocant; ex aere concipitur.

AE 269; A- Yrim P L] A- Urim T A- Irim T2 ; Graeci L] Greci P T ; Yrim v- P L] Urim v- T

260. (Aen. 3,680; 9,679; Culex 124)

Aeriae: alte, procere.

Aeriae: altae, procerae.

AE 271; Aeriae P T] Aerae L ; alte, procere P L] altae, procerae T

— Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,17 Aeriae: quercus alte (altae).

261. * (Georg. 3,474; Aen. 3,291; 5,520; Ciris 173)

Aeris: excelsas.

-

AE 272

— *Cfr. Servius (ad Aen. 3,291) Aerias arces: id est altas.*

262.* *sufficere; aëriam caelo nam Iuppiter Irim (Aen. 9,803)*

Aerium: caelestium.

Aeriam: caelestium.

AE 273

263. *(plus quam X loci)*

Aetas: tempus.

-

AE 345; *hab. indiculum Virgili P L] hab. indiculum de glosis T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,33 Aetas: tempus; Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,19 Aetas: tempus.*

264.* *Ultima Cymaei venit iam carminis aetas, (Ecl. 4,4)*

Aetas: saeculum, aevum, spatium, intervallum, vitae cursum.

Aetas: saeculum, aevum, spatium, intervallum, vitae cursus.

AE 346; spatium L] spacium P T ; vitae L T] vite P

265. *nullus locus*

Aetatem pubertam: aetatem adultam.

-

AE 350

266. *(plus quam X loci)*

Aether: caelum.

-

AE 352; *hab. indiculum Virgili P L] om. T ; Aether P T] Aeter L*

267.* *(plus quam X loci)*

Aether: altissima caeli pars.

-

AE 353

268.* *(plus quam X loci)*

Aether: summa pars caeli, sive aer fervens.

-

AE 354

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,34* Aether: summa pars caeli.

269.* (*plus quam X loci*)

Aether: aer superior, aut caeli pars.

-

AE 355

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 11,29* Aether: aer superior an caeli pars.

270. turbatis distractus equis, ad sidera rursus / aetheria et superas caeli venisse sub auras, (Aen. 7,767-768)

Aethera sidera: in aethera, in quo sidera sunt.

Aetheria sidera: in aethere, in quo sidera sunt.

AE 365

271.* (Aen. 4,574; 7,25)

Aethere ab alto: ab alto caelo.

-

AE 366

272.* nullum cum victis certamen et aethere cassis; (Aen. 11,104)

Aethere cassis: spiritu carentibus; id est mortuis, eo quod de caelo veniat spiritus.

-

AE 367; cassis *P T*] cassis *L* ; mortuis *P L*] mortis *T* ; veniat *P T*] veniet *L*

273. (Georg. 4,78; Aen. 6,436)

Aethere in alto: apud superos.

-

AE 368; Aethere *P L*] Aetherae *T*

274.* (Aen. 1,223; 12,853)

Aethere summo: summo caelo.

-

AE 369; Aethere *P L*] Aetherae *T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 97, nr. 777 (ad Aen. 1,223)* Aethere summo: alto caelo; *Arma, GlossLat. II 1,38 (ad Aen. 1,223)* Aethere: caelo.

275.* (Aen. 1,394; 1,547; 7,768; 9,638)

Aetheria: caelestia.

-

AE 370

— *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 12,31 Aettheria (Aetheria): caelestia; *Arma, GlossLat. II 1,62* (ad Aen. 1,394) Aetheria: caelesti[a].

276.* aetheria quos lapsa plaga Iovis ales aperto (Aen. 1,394)

Aetheria plaga: de parte caeli.

-

AE 371

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,36* Aetheria plaga: pars caeli; *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 66,9 Etheria (Aetheria) plaga: de parte caeli; *Vallat 2010, p. 107, nr. 1216* (ad Aen. 1,394) Aetheria plaga: caelesti parce (parte).

277.* (Aen. 1,394; 9,638)

Aetheria plaga: caelo.

-

AE 372

278.* (*plus quam X loci*)

Aetheria: partes caeli superiores.

Aethera: partes caeli superiores.

AE 373; caeli P T] caelo L

— *Cfr. Abstrusa-Abolita*, CGL IV 12,1 Aethera: partes caeli superiores; *Affatim*, CGL IV 473,19 Aethera: partis (partes) caeli superiores; *Amplon. II*, CGL V 262,50 Aethera: partes caeli superiores; *Amplon. I*, CGL V 344,36 Aeterna (Aethera): partes caeli superiores.

279.* (Aen. 6,536; 7,281; 8,319; Ciris 533; Culex 102)

Aetherio: caelesti.

-

AE 374

280.* aeternam moriens famam, Caieta, dedisti; (Aen. 7,2)

Aeternam famam: sempiternam opinionem.

-

AE 375

281.* “Vos, aeterni ignes, et non violabile vestrum (Aen. 2,154)

Aeterni ignes: sempiterni ignes.

-

AE 376; ignes *L T*] ignis *P*

282.* “Vos, aeterni ignes, et non violabile vestrum (Aen. 2,154)

Aeterni ignes: sol et luna.

-

AE 377; ignes *L T*] ignis *P*

— *Cfr. Servius* Aeterni ignes: aut ararum, quas fugit, ut exsecratio sit propter posteriora ‘vos arae’ (Aen. 2,155); aut certe Solem et Lunam significat. Exsecratio autem est adversorum deprecatio, iusiurandum vero optare prospera.

283. (*plus quam X loci*)

Aeternum: perpetuum, diuturnum.

-

AE 382; diuturnum *L T*] diurnum *P*

284.* (*plus quam X loci*)

Aeternum: in aeternum.

-

AE 383

285.* (*plus quam X loci*)

Aeternum: sempiternum.

-

AE 384

286. iungentur iam grypes equis, aevoque sequenti (Ecl. 8,27)

Aevo: tempore vel saeculo vel aetate.

-

AE 393

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 11,36* Aevo: tempore vel saeculo aut aetate; *Affatim, CGL IV 474,9* Aevo: temporeum (tempore) vel saeculo vel aetate; *Servius Dan.* Notandum sane ‘aevum’ hic pro tempore, ut ipse alibi ‘tantum aevi longinqua valet mutare vetustas’ (Aen. 3,415), Sallustius (*hist. inc. 78* Dietsch., 44 Kritz) ‘in quis longissimo aevo plura de bonis falsa in deterius composuit’. Alias ‘aevum’ pro annis, ut ‘vos o quibus integer aevi sanguis’ (Aen. 2,638).

287.* (Aen. 2,435; 2,509; 8,307; 11,85; 11,237)

Aevo: senectute.

-

AE 394

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,42* Aevo: senili etate (aetate).

288.* Omne aevom ferro teritur versaque iuvenum (Aen. 9,609)

Aevo: aetas vel tempus aut saeculum.

Aevom: aetas vel tempus aut saeculum.

AE 395; vel *L T*] aut *P* ; tempus aut saeculum *L T*] saeculum aut tempus *P*

289.* Iphitus et Pelias mecum (quorum Iphitus aevo / iam gravior, (Aen. 2,435-436)

Aevo gravior: senior.

-

AE 396

290. fulminis adflavit ventis et contigit igni". (Aen. 2,649)

Afflavit: spersit.

Adflavit: sparsit.

AF 54; spersit *P2 L*] serpsit *P* sparsit *T*

291. ausus et adflictis melius confidere rebus (Aen. 1,452)

Afflictis rebus: perditis negotiis.

Adflictis rebus: perditis negotiis.

AF 67

{= AD 217}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,46* Afflictis rebus: perditis negotiis; *Vallat 2010, p. 110, nr.*

1376 Adflictis rebus: perdidit (perditis) rebus.

292.* adflictus vitam in tenebris luctuque trahebam (Aen. 2,92)

Afflictus: luctu et squalore confectus.

Adflictus: luctu et squalore confectus.

AF 68; luctu *P T*] lucta *L* luctatus *L2*

{= AD 220 (-) Adflictus: luctu et squalore confectus. - *AD 218, AD 219, AD 220 P L*]

una Glossa, sine iterando lemma Adflictus T}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 12,45* Afflictus: luctus (luctu) et squalore confectus; *Affatim,*

CGL IV 479,50 Afflictus: luctus (luctu) et squalore confectus.

293. rursus agam pelago et ventis dare vela iubebo? (Aen. 4,546)

Agam pelago: navigare faciam.

-

AG 4

294.* (Aen. 4,471; 7,723)

Agamemnonius: Agamemnonis filius.

-

AG 5; Agamemnonius *P L*] Agammemnonius *T*

295. inrisam sine honore ratem Sergestus agebat. (Aen. 5,272)

Agebat: ad portum ducebat.

-

AG 22

296.* aut age diversos et dissice corpora ponto. (Aen. 1,70)

Age diversos: in diversum sparge.

-

AG 23; diversos *P L*] diversus *T* ; sparge *P T*] asparge *L*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 85, nr. 290* Age diversos: in diversum age; *Servius Dan.* Aut age diversos: hoc est disperse illos per diversa, ne ad Italiam veniant; duobus enim generibus deletur exercitus, aut internecone aut dispersione.

297. Punica regna vides, Tyrios et Agenoris urbem; (Aen. 1,338)

Agenoris urbem: quam condiderunt ab Agenore originem ducentes.

-

AG 25; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T (praefert ad AG 24)* ; quam *L T*] qui *P*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,49* Agenoris urbe: Chartago est a turis (Tyriis) condita; *Servius* Agenoris urbem: quam fecerunt Agenoridae. Agenor autem, *Neptuni et Libyae filius*, rex Phoenices fuit, *de cuius genere originem Dido ducebat*. Et sic dictum est, ut ‘et tandem Euboicis Cumarum adlabitur oris’ (Aen. 6,2), id est ad Cumas, quas fecerunt hi qui de Chalcide venerant, civitate Euboeae.

298. torquet agens circum et rapidus vorat aequore vortex. (Aen. 1,117)

Agens circum: circum agens et girum mittens.

Agens circum: circum agens et gyrum mittens.

AG 28; agens *L T*] aget *P* ; mittens *L T*] mittet *P*

299.* (Aen. 1,191; 4,71)

Agens telis: telis persequens.

-

AG 29

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,50* Agens telis: persequens sagittis; *Servius (ad Aen. 4,71)*

Agens telis: urgens, persequens.

300.* (Aen. 1,191; 4,71)

Agens telis: sagittis petens.

-

AG 30; sagittis *L T*] sagittens *P*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,50* Agens telis: persequens sagittis; *Vallat 2010, p. 94, nr. 682 (ad Aen. 1,191)* Agens telis: iaculis petens.

301.* agens telis (Aen. 1,191; 4,71)

Agens telum: sagitta sequens.

Agens telo: sagitta sequens.

AG 31

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,50* Agens telis: persequens sagittis.

302. (Aen. 4,197; 11,342)

Aggerat iras: iracundias cumulat.

-

AG 44

303.* (*plus quam X loci*)

Aggere: coadunatione terrae.

-

AG 45

304.* (*plus quam X loci*)

Aggere: tumulo vel congeriae.

-

AG 46; *hab. AG 46 P L*] *om. T* ; congeriae *L*] congerie *P*

305.* (*plus quam X loci*)

Aggere: cumulo, congestione.

-

AG 47

306.* (*plus quam X loci*)

Aggere: proprie dicitur terra aggesta quae vallo facto propius ponitur; sed abusive et muros et monumenta omnia aggerem dicimus.

-

AG 48; proprie *P*] propriae *L T* ; *post* ponitur *hab.* + *L*] *om.* *P T*
{= *Isid. orig.* 15,9,3}

307. aggeribus (Georg. 3,354; Aen. 2,496; 6,830; 9,70; 9,784; 10,24)

Aggeres: terrae congeries.

-

AG 55; terrae *L T*] terre *P*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 13,8* Aggeres: terrae congeries; *Abba, CGL IV 205,8* Aggeres: terre (terrae) congeries.

308.* aggeribus (Georg. 3,354; Aen. 2,496; 6,830; 9,70; 9,784; 10,24)

Aggeres: collectiones terrae.

-

AG 56; terrae *L T*] terre *P*

{*Vd.* AG 60}

309.* aggeribus socer Alpinis atque arce Monoeci (Aen. 6,830)

Aggeres Alpinos: colles Alpinos.

-

AG 57; colles *L T*] calles *P*

310. (Georg. 3,354; Aen. 2,496; 6,830; 9,70; 9,784; 10,24)

Aggeribus: collectionibus.

-

AG 60

{*Vd.* AG 56}

311.* (Georg. 3,354; Aen. 2,496; 6,830; 9,70; 9,784; 10,24)

Aggeribus: terrae congestionibus.

-

AG 61; *hab.* AG 61 *L T*] *om.* *P*

312. * Non sic, aggeribus ruptis cum spumeus amnis (Aen. 2,496)

Aggeribus ruptis: obiectionibus dissipatis.

-

AG 62; Aggeribus *P L*] Ageribus *T*

313. fudimus insidiis totaque agitavimus urbe, (Aen. 2,421)

Aginavimus: fugavimus.

Agitavimus: fugavimus.

AG 90

{*Vd.* AG 116}

314. fudimus insidiis totaque agitavimus urbe, (Aen. 2,421)

Agitavimus: persecuti sumus.

-

AG 116

{*Vd.* AG 90}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 13,29* Agitavimus: persecuti sumus.

315. vos agitate fugam [et rebus servate secundis]. (Aen. 2,640)

Agite fugam: celerius fugite.

Agitate fugam: celerius fugite.

AG 119; celerius *P T*] caelerius *L*

316. * hortamur, quae deinde agitet fortuna fateri. (Aen. 3,609)

Agitet: vexet.

-

AG 120

— *Cfr. Servius* Agitet fortuna fateri: hortamur fateri, quae eum fortuna vexet, ut ‘agitataque numina Troiae’ (Aen. 6,68).

317. (Aen. 5,576; 5,679; 9,457; 9,734; 10,224)

Agnoscut: intellegunt.

-

AG 161

318. * (*plus quam X loci*)

Agnovit: intellexit vel cognovit.

-

AG 162

— *Cfr. Affatim, CGL IV 483,16 Agnovit: intellexit.*

319. (Georg. 2,531; Aen. 5,40)

Agresti: id est ferina.

Agresti: id est fera.

AG 182; *hab. indiculum Virgili P L] om. T ; ferina P L] ferrena T*

320.* corporaque agresti nudant praedura palaestra (Georg. 2,531)

Agresti palaestra: id est rustica lucta.

-

AG 183; palaestra L] palestra P T

— *Cfr. Servius* Agresti palaestra: rustica luctatione. Palaestra autem, dicta est ἀπὸ τῆς πάλης, id est a luctatione, vel ἀπὸ τοῦ πάλλειν, hoc est a motu urnae; nam ducti sorte luctantur; *Brevis expositio* Palaestra: rustica luctamina. ‘Palaestra’ autem dicta est ἀπὸ τῆς πάλης, idest a luctatione, vel ἀπὸ τοῦ πάλλειν, idest (a motu) urnae; nam ducti sorte luctantur; *Scholia Bernensia* Palaestra: rustica luctatione. ‘Palaestra’ dicta est ἀπὸ τῆς πάλης, idest a luctatione, vel ἀπὸ τοῦ πάλλειν, idest (a motu) urnae; nam sorte ducti luctantur.

321.* agrestisque manus armat sparus; ipse catervis (Aen. 11,682)

Agrestis: saevus.

-

AG 184; saevus P L] sevus T

322. temperet a lacrimis? Et iam nox umida caelo (Aen. 2,8)

A lacrimis: a fletibus.

-

AL 18

323.! (= Isid. *orig.* 17,11,9)

Alam: herbam dicit radice aromatica, odoris summi cum levi acrimonia. Ipsa est et inula.

-

AL 30; radice P T] radicae L ; summi P L 2 T] summa L ; Ipsa est et inula P L] *om. T*

324. Albanique patres atque altae moenia Romae. (Aen. 1,7)

Albani patres: Albanorum principes.

-

AL 50

{= AL 63}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,6* Albani patres: albani principes; *Vallat 2010, p. 79, nr. 35*

Albani patres: Albanorum principes.

325.* Albanique patres atque altae moenia Romae. (Aen. 1,7)

Albanique patres: Romani senatores.

-

AL 51; patres *P L2 T] partes L*

— *Cfr. Arma, GlossLat. II 1,2* Albani patres: Albani senatores.

326.* Silvius, Albanum nomen, tua postuma proles, (Aen. 6,763)

Albanum nomen: quia Albanorum reges Silvii appellati sunt.

-

AL 52

— *Cfr. Servius Silvius Albanum nomen: quia omnes Silvii dicti sunt.*

327. (Aen. 3,392; 8,45)

Albi: concolores scilicet.

-

AL 61

328.* (Georg. 2,146; Aen. 3,392; 8,45)

Albi: candidi.

-

AL 62

329.* Albanique patres atque altae moenia Romae. (Aen. 1,7)

Albini patres: Albanorum principes.

Albani patres: Albanorum principes.

AL 63

{= AL 50}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,6* Albani patres: albani principes; *Vallat 2010, p. 79, nr. 35*

Albani patres: Albanorum principes.

330. consulit Albunea, nemorum quae maxima sacro (Aen. 7,83)

Albunea: castellum in samis, ubi *Phanus* consecratus est, in quo et lucus ei fons est.

Albunea: castellum in summis <montibus>, ubi Faunus consecratus est, in quo et lucus et fons est.

AL 67; Albunea P T] Albanea L ; post Samis hab. + L] om. P T ; Phanus L] Planus P
Phanum T ; consecratus P L] consecratum T ; lucus P] locus L T

— Cfr. Servius Sub Albunea: in Albunea. Alta: quia est in Tiburtinis altissimis montibus. Et Albunea dicta est ab aquae qualitate, quae in illo fonte est: unde etiam nonnulli ipsam Leucotheam volunt. Sciendum sane unum nomen esse fontis et silvae.

331. alcyones (Georg. 1,399); alcyonen (Georg. 3,338)

Alchionea: avis marina; haec mulier fuit, sed hoc poetae fingunt.

Alcyone: avis marina; haec mulier fuit, sed hoc poetae fingunt.

AL 77; Alchionea P L T] Alchione L2 ; post marina hab. + L] om. P T ; poetae L] poete P
T

— Cfr. Servius (ad Georg. 1,399) Dilectae Thetidi Alcyones: Ceyx, filius Luciferi, habuit uxorem Alcyonen. A qua cum prohibitus isset ad consulendum Apollinem de statu regni sui, naufragio periit. Cuius corpus cum ad uxorem delatum fuisset, illa se praecipitavit in pelagus. Postea miseratione Thetidis et Luciferi conversi sunt ambo in aves marinas, quae alcyones vocantur. Sane sciendum est, quia, cum de muliere dicimus, 'haec Alcyone' facit; cum de avibus, 'hic' et 'haec alcyon' et 'hi' et 'hae alcyones'. Istaes autem aves nidos faciunt in mari media hieme: quibus diebus tanta est tranquillitas, ut penitus nihil in mari possint moveri. Inde etiam dies ipsi Alcyonia nominantur; *Brevis expositio (ad Georg. 1,399)* Dilectae Thetidi Alcyones: Ceyx, filius Luciferi, habuit uxorem Alcyonem, a qua cum prohibitus esset ad consulendum Apollinem de statu regni sui, naufragio periit, cuius corpus ad uxorem cum delatum fuisset, illa se in mare praecipitavit; postea miseratione Thetidis et Luciferi conversi sunt ambo in aves marinas alcyones; *Scholia Bernensia (ad Georg. 1,399)* Alcyones: aves marinae. Alcyones: Ceyx, Luciferi filius, habuit uxorem Alcyonen, a qua cum prohibitus esset ire ad consulendum Apollinem de statu regni sui, naufragio periit; cuius corpus cum ad uxorem delatum fuisset, illa praecipitavit se in pelagus, quos Thetis ambos in aves convertit marinas, quae Alcyones vocantur. Aliter: Alcyon cum sororis suae incestum ulturus eam gladio perimere vellet, tunc Thetis miserata eos aves marinas fecit. Alcyones omnibus Nymphis dilectae sunt. Nam novem diebus, quibus fetus in mari faciunt, nulla aura nullusque ventus consurgit, vel septem, ut alius ait. Tertio die pullamina excluduntur, quarto foventur, quinto plumis vestiuntur, sexto alis emoventur, septimo volatui ostenduntur.

332. infelix Priamus furtim mandaratum (Aen. 3,50)

Alendum: nutriendum.

-

AL 123

— Cfr. *Glossae Verg.*, CGL IV 429,9 Alendum: nutriendum vel adiubandum (adiuvandum);

Abstrusa-Abolita, CGL IV 15,21 Alendum: nutriendum; *Abba*, CGL IV 205,41 Aliendum
(Alendum): nutriendum; *McCormick 1992*, p. 47 Alendum: nutriendum.

333. (Ecl. 7,42; Aen. 7,590)

Alga: herba maris.

-

AL 133

— *Cfr. Abstrusa-Abolita*, CGL IV 15,10 Alga: herba maris; *Amplon. I*, CGL V 344,53, in nota
Alga: herba maris; *Contreni 1984*, f. 20^r (ad Ecl. 7,42) Alga: herba; *Servius Dan.* (ad Ecl. 7,42)
Alga: herba, quae in mari nascitur; *Scholia Bernensia* (ad Ecl. 7,42) Alga: herba maritima, vel
herba quae in littore maris invenitur proiecta.

334. Hic et Aloidas geminos immania vidi (Aen. 6,582)

Alidas geminos: Otum et *Ofinalten* dicit, Aloiin filius, sicut alii, Neptuni sive, ut
aliqui; caelum impugnare volentes, altissimos montes Macedoniae et Tessaliae,
Ossam et Pelion, Olimpo concesserint, fulminaque a Iove in Taurum missi sunt.
Aloidas geminos: Otum et Ephialten dicit, *Aloei filios*, sicut alii, Neptuni sive, ut
aliqui; caelum impugnare volentes, altissimos montes Macedoniae et Thessaliae,
Ossam et Pelion, Olimpo concesserunt, fulmineque a Iove in Tartarum missi sunt.

AL 152; *hab. indiculum* Virgili L] *om. P T* ; Alidas P L T] Aloidas L2 ; Ofinalten P]
Ofinaltel L Ofinalte T Ofinaltes L2 ; *post dicit hab. + L*] *om. P T* ; Aloiin P L] Aloin T
; filius P L T] filii P2 ; Neptuni P T] Neptunum L Neptem L2 ; Macedoniae P2 T]
Machaedoniae L] Maioniae P ; Tessaliae L T] Tessalie P ; Pelion P L] Peliom T ;
Olimpo L] Olimpo P T ; fulminaque P L] fulminatque T

— *Cfr. Servius* Aloidas geminos: Aloeus Iphimedium uxorem habuit, quae compressa a Neptuno
duos peperit, Otum et Ephialtem, qui digitis novem per singulos menses crescebant. Freti itaque
altitudine, *cum adhuc novem annorum essent*, caelum voluerunt subvertere, sed confixi sunt
Dianae et Apollinis telis. Aloidas autem sic dixit, sicut de Hercule Amphitryoniades dicimus; (ad
Georg. 1,280) Fratres: *'fratres'* dicit Otum et Ephialtem, *Aloi filios*, ut quidam putant; (ad
Georg. 1,282) *Scilicet atque Ossae: Pelius mons est Thessaliae, Olympus Macedoniae, Ossa Thraciae. Et
bene tertium quasi maiorem involvere ait; Brevis expositio* (ad *Georg. 1,280*) Fratres: geminos
Aloidas dicit, Otum et Ephialtem; (ad *Georg. 1,281*) Pelion et Ossa montes Thessaliae.

335. * non tamen omnino Teucros delere paratis, (Aen. 9,248)

Allidere: delere.

-

AL 154 (sed numerando erravit ed. Lindsay et al. 1926: recte AL 153)

336. hic alienus ovis custos bis mulget in hora, (Ecl. 3,5)

Alienum: extraneum.

-

AL 170

337. Ergo his aligerum dictis adfatur Amorem: (Aen. 1,663)

Aligerum: alas gerentem, Cupidinem.

Aligerum: alas gerentem.

<Amorem:> Cupidinem.

AL 181

{Vd. AM 285}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,11 Aligerum: alas gerentium; 429,33 Amorem: Cupidinem; Arma, GlossLat. II 2,90 Aligerum: alas habentem; Servius Dan. Aligerum: compositum a poeta nomen; Servius Ergo his aligerum dictis adfatur Amorem: Latini deum ipsum 'Cupidinem' vocant, hoc quod facit 'amorem'.*

338.* Ergo his aligerum dictis adfatur Amorem: (Aen. 1,663)

Aligerum: pinnatum, volucrem.

-

AL 182; pinnatum P L] pennatum T

— *Cfr. Affatim, CGL IV 481,10 Alligerum (Aligerum): pennatum; AA, CGL V 438,37 Aligerum: pennatum; Vallat 2010, p. 121, nr. 1866 Aligerum: pinnatum.*

339. nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam. (Aen. 1,176)

Alimenta: nutrimenta.

-

AL 184

340. aut aliquis latet error: equo ne credite, Teuceri. (Aen. 2,48)

Aliquis error: aliquis dolus.

-

AL 226

— *Cfr. Servius Error: id est dolus, ut 'inextricabilis error' (Aen. 6,27). Et est figura ab eo quod praecedit id quod sequitur. Distinguendum sane 'error', et sic dicendum 'equo ne credite Teuceri'. Item 'quicquid id est, timeo', hoc enim melius est.*

341. (*plus quam X loci*)

Alis: pinnis.

-

AL 231; pinnis *P L*] pennis *T*

342. * iam vacuo laetam caelo speculatus et alis / plaudentem (Aen. 5,515-516)

Alis plaudentem: pinnis percutientem.

-

AL 232; pinnis *P L*] pennis *T* ; percutientem *P*] percucientem *L T*

— *Cfr. Affatim, CGL IV 481,11* Alis plaudentem (plaudentem): pennis percutientem.

343. (Ecl. 3,30; Georg. 2,251; 2,327; Aen. 4,2; 4,38; 5,231; 6,726; 11,71; Culex 152)

Alit: nutrit.

-

AL 234; nutrit *P L*] nutriit *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,6; 15,32* Alit: nutrit.

344. * hos successus alit: possunt, quia posse videntur. (Aen. 5,231)

Alit: spe fobet.

Alit: spe fovet.

AL 235; fobet *P*] fobit *L* fovet *T*

345. altum alii teneant". Dixit; sed caeca Menoetes (Aen. 5,164)

Alit teneant: alii possideant.

-

AL 238

346. (dis aliter visum); pereunt Hispanisque Dymasque (Aen. 2,428)

Aliter visum: aliter placuit.

-

AL 240

347. (Aen. 9,486; 10,559)

Alitibus: avibus.

-

AL 244; avibus *P L*] alibus *T*

348. vulnus alit venis et caeco carpitur igni (Aen. 4,2)

Alit venis: in venis nutrit.

-

AL 247; venis *L T*] venit *P* ; in venis *L*] iuvenis *P* invenit *T*

349.* ceu septem surgens sedatis amnibus altus (Aen. 9,30)

Alitus: nutritus, pastus.

Altus: nutritus, pastus.

AL 248; pastus *P L2 T*] partis *L*

{= AL 390 (de glosis) *Altus*: nutritus, pastus.}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 15,20* *Altus*: nutritus, pastus; *Abba, CGL IV 205,40* *Aletus* (altus): nutritus; *Affatim, CGL IV 486,20* *Altus*: nutritus.

350.* tendere iter pinnis: talis sese halitus atris (Aen. 6,240)

Alitus: aure flatus.

Halitus: aurae flatus.

AL 249; flatus *P T*] flatis *L*

{*Vd. HA 65* (-) *Halitus*: flatus aeris. -}

— *Cfr. Affatim, CGL IV 523,17* *Halitus*: aura, flatus.

351. defuerint; alius Latio iam partus Achilles, (Aen. 6,89)

Alius Achilles: significat Thurnum.

Alius Achilles: significat Turnum.

AL 251; Thurnum *P L*] Turnum *T*

— *Cfr. Servius Partus Achilles*: Turnum significat.

352. corticis atque solo proceras erigit alnos. (Ecl. 6,63)

Alnos: nunc populus.

Alnos: nunc populos.

AL 265; Alnos *L*] Alnus *P T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,49* *Alnos*: nunc populus; *Servius (ad Ecl. 6,62)* Tum Phaethontiadās; Clymenes et Solis filias, quae dum extinctum fratrem flerent, conversae sunt in arbores: ut hoc loco dicit, in alnos, ut in decimo (Aen. 10,189), in populos [...] *Et quidam alnos poetica consuetudine pro populis accipiunt; (ad Aen. 10,189)* Huius interitum flentes sorores, Phaethusa et Lampetusa, deorum miseratione in arbores commutatae sunt, ut hic dicit, in populos, ut in bucolicis (6,63), in alnos; *Explanatio I* *Alnos*: idest ferna, pro populis posuit; *Scholia Bernensia* *Alnos*: pro populis [*Alnos*: populos. *Coniecit Müller*].

353.* quantum vere novo viridis se subicit alnus. (Ecl. 10,74)

Alnum: lignum id est verna.

Alnum: lignum id est vernum.

AL 266

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,43* Alanum (alnum): lignum id est verna; *Abba, CGL IV 205,51* Alnum: lignum agnetano (alnetanum) id est vernum; *Affatim, CGL IV 485,31* Alnum: lignum id est vernam (vernum).

354. aggeribus socer Alpinis atque arce Monoeci (Aen. 6,830)

Alpe: urbs Galliae, ubi fluvius Monicius oritur.

Arce: urbs Galliae, ubi portus (?) Monoecus oritur.

AL 280; *Alpe P L] Alpa T*

— *Cfr. Servius* Atque arce Monoeci: de Liguria, ubi est portus Monoeci Herculis. Dictus autem Monoecus vel quod pulsus omnibus illic solus habitavit, vel quod in eius templo numquam aliquis deorum simul colitur, sicut in Iovis Minerva et Iuno, in Veneris Cupido.

355. Ipse viro primus manicas atque arta levare (Aen. 2,146)

Alta: distructa, vel tribulationibus pressa.

Arta: districta, vel tribulationibus pressa.

AL 286; *pressa L] praessa P T*

{= AR 513}

356.* (*plus quam X loci*)

Alta: nobilia.

-

AL 287; *nobilia L T] mobilia P nobilitas L2*

357.* *alta petens pariterque oculos telumque tetendit.* (Aen. 5,508)

Alta: in altum et in profundum versa.

-

AL 288

358.* *aggere composito tumuli, postquam alta quierunt / aequora* (Aen. 7,6-7)

Alta aequora: fluctuantia.

Alta aequora: fluctuantia.

AL 289; *aequora P L] aequora T*

359.* *exciderant animo; manet alta mente repostum* (Aen. 1,26)

Alta mente: profundis sensibus.

-

AL 290

- *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,21* Alta menta (mente): profundis sensibus; *Affatim, CGL IV 472,51* Alta mente: profundis sensibus, diligenti memoria.
- 360.* exciderant animo; manet alta mente repostum (Aen. 1,26)
 Alta mente: in intimo corde.
 -
 AL 291
 — *Cfr. Affatim, CGL V 472,50* <Alta mente: intimo corde>; *Vallat 2010, p. 81, nr. 119* Alta mente: in intimo corde.
- 361.* exciderant animo; manet alta mente repostum (Aen. 1,26)
 Alta mente: firma memoria, intimo animo perseverat.
 -
 AL 292
362. alta petens pariterque oculos telumque tetendit. (Aen. 5,508)
 Alta petens: alta contemplans.
 -
 AL 294
363. Nunc morere!”. Hoc dicens altaria ad ipsa trementem (Aen. 2,550)
 Altaria ad ipsa: ad ipsas sacras aras.
 -
 AL 296
- 364.* (Ecl. 8,74; Aen. 2,515; 4,145; 8,285)
 Altaria circum: circum aras.
 -
 AL 297
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,16* Altaria circum: circum altaria; *Servius (ad Aen. 2,515)* Altaria: superiorum et ‘arae’ sunt et ‘altaria’, inferiorum tantum ‘arae’. ‘Ara’ autem dicitur a precibus, quas Graeci ἀράς dicunt; unde contra inprecatio κατάρα dicitur.
- 365.* ipsa molam; manibusque piis altaria iuxta (Aen. 4,517)
 Altaria iuxta: iuxta aras.
 -
 AL 298
- 366.* bis senos cui nostra dies altaria fumant; (Ecl. 1,43)

- Altaria: arae.
-
AL 299
367. (Georg. 1,485; 2,14; 2,55; 3,198; Aen. 4,443)
Altae: eminentes, excelse.
Altae: eminentes, excelsae.
AL 300; eminentes *P L*] eminentis *T*
- 368.* (Aen. 4,97; 4,265)
Altae: nobilis.
-
AL 301
- 369.* Ergo alte vestiga oculis et rite repertum (Aen. 6,145)
Altae: nunc sollicite et diligenter.
Alte: nunc sollicite et diligenter.
AL 302; sollicite *L T*] sollicitae *P*
370. Ostendit dextram insurgens Entellus et alte / extulit: (Aen. 5,443-444)
Alte extulit: primum elevavit.
AL 305; Alte *P L*] Altum *T*
- 371.* Tum pater Anchises: “Anima, quibus altera fato / corpora (Aen. 6,713-714)
Altera corpora: altera membrorum sedes.
-
AL 306; sedes *P T*] sedis *L*
- 372.* Alter Atys, genus unde Atii duxere Latini, (Aen. 5,568)
Alter Atis: alter vero.
Alter Atys: alter vero.
AL 307
- 373.* nec de lacte nitens, quia tot variatur ab herbis. (Moretum 104)
Alteratur: variatur.
-
AL 308

374. ater et alterius sequitur de cortice sanguis. (Aen. 3,33)

Alterius de cortice: de alterius virgulti libro.

-

AL 322

375. * si fratrem Pollux alterna morte redemit (Aen. 6,121)

Alterna: vicaria.

-

AL 323

376. * (Ecl. 5,14; Georg. 3,192; Aen. 5,376; 11,426; Ciris 97)

Alterna: alternatim, id est vicibus.

-

AL 324

377. * Haec alternanti potior sententia visa est: (Aen. 4,287)

Alternanti: vicibus cogitanti.

-

AL 325; AL 325-326 PL] AL 326-325 T

{Vd. AL 328 (de glosis) Alternati: cogitati. Alternanti: cogitanti.}

— Cfr. *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 14,45 Alternanti: cogitanti.

378. * Haec alternanti potior sententia visa est: (Aen. 4,287)

Alternanti: varia mente tractanti.

-

AL 326; AL 325-326 PL] AL 326-325 T

— Cfr. *Servius* Alternanti: varia mente tractanti.

379. * Haec alternanti potior sententia visa est: (Aen. 4,287)

Alternanti: dubitanti aut interiecte agenti.

-

AL 327; interiecte PL] interiecti T

— Cfr. *Glossae Verg.*, CGL IV 429,17 Alternanti: divitanti (dubitanti); *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 15,22 Alternanti: duvitanti (dubitanti) vel interiectae agenti; *McCormick 1992*, p. 57 Alternanti: dubitanti.

380. alternis dicetis: amant alterna Camenae. (Ecl. 3,59)

Alternis: vicissim.

-

AL 331; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *hab. indiculum* Placidi *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,44* Alternis: vicissim; *Brevis expositio (ad Georg. 1,71)*

Alternis: idest per vices; *Scholia Bernensia (ad Georg. 1,71)* Alternis: per vices, adverbialiter dixit.

381. *nullus locus*

Alternis agunt: non simul agunt.

-

AL 336

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,25* Alternis agunt: non simul agunt.

382.* *erigit alternos et sidera verberat unda (Aen. 3,423)*

Alternos: triplices.

-

AL 337

383.* *coepere; alternos Musae meminisse volebant. (Ecl. 7,19)*

Alternos: vicarios.

-

AL 338

384.* *alterum in alterius mactatos sanguine cernam? (Aen. 2,667)*

Alternum: unum.

Alterum: unum.

AL 339

385.* *coepere; alternos Musae meminisse volebant. (Ecl. 7,19)*

Alternus: mutue interiectus.

Alternos: mutue interiectos.

AL 340; mutue *L*] mutuae *P T* ; interiectus *L T*] interiectis *P*

386. *saepta armis solioque alte subnixa resedit. (Aen. 1,506)*

Alte subnixa: alte fulta.

-

AL 346; alte *L T*] ante *P* ; fulta *P T*] fulte *L*

— *Cfr. Servius Dan. Alte: alto fulta suggestu.*

387. * saepta armis solioque alte subnixa resedit. (Aen. 1,506)

Alte subnixa: eminens.

-

AL 347; Alte *P L*] Altae *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,50* Alte subnixa: eminens.

388. * saepta armis solioque alte subnixa resedit. (Aen. 1,506)

Alte subnixa: in sublime efferens aut succincta.

-

AL 348; efferens *P L*] offerens *T*

389. *nullus locus*

Altilia: studio saginata.

-

AL 349

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 15,13* Altilia: studio saginata; *Abba, CGL IV 205,33* Altilia: studio saginata; *Abavus, CGL IV 308,4* Altilia: studio saginata.

390. iuncturas tabulata dabant, convellimus altis (Aen. 2,464-465)

Altis sedibus: excelso loco.

-

AL 355

391. litora, multum ille et terris iactatus et alto (Aen. 1,3)

Alto: mari.

-

AL 357

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,18* Alto: nunc mari alias caelo; *Servius* Et alto: modo mari, *quia navigans Scyllam et Polyphemum effugit, perditus etiam est Orontes, amissus Palinurus et Misenus.* Altum tamen sciendum est quod et superiorem, *ut Maia genitum demittit ex alto* et inferiorem altitudinem significat; namque mensurae nomen est altitudo.

392. * accipies segura; vocabitur hic quoque votis. (Aen. 1,290)

Alto: nunc nobili.

-

AL 358; nunc *P T*] nun *L*

393. * Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia. (Aen. 2,290)

Alto: excelso.

-

AL 359

{*Vd.* AL 362}

394.* (*plus quam X loci*)

Alto: caelo.

-

AL 360

395.* *Italiam regeret, genus alto a sanguine Teucris* (Aen. 4,230)

Alto a sanguine: a praeclaro genere.

-

AL 361

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,19* Alta (Alto a) sanguine: ex divino genere; *Servius Dan.*

Alto: inlustri, nobili.

396.* *Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia.* (Aen. 2,290)

Alto culmine: excelso tecto.

-

AL 362

{*Vd.* AL 359}

— *Cfr. Servius Dan.* A culmine: vel a dignitate sua, vel vere a culmine, id est a tectis suis: et ideo culmina dicta sunt tecta, quia veteres de culmo aedificia contegebant.

397.* *quia multa mari nautae patiuntur in alto,* (Aen. 7,200)

Alto mari: pelago.

-

AL 363

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV post 15,20 (tantum cod. Cassin. 439)* Alto maris: pelago.

398. (Georg. 1,456; Aen. 1,34; 3,11; 3,70; 3,192; 3,454; 4,310; 5,164; 5,764; Culex 342)

Altum: altum maris partem.

Altum: altam maris partem.

AL 380; altum m- *P L T*] altam m- *L2* ; partem *L T*] partum *P*

399.* (Georg. 1,456; Aen. 1,34; 3,11; 3,70; 3,192; 3,454; 4,310; 5,164; 5,764; Culex 342)

Altum: mare vel caelum.

-

AL 381

— *Cfr. Affatim, CGL IV 485,8* Altum: mare vel caelum; *Servius (ad Georg. 2,288)* Quae sint fastigia: fastigium et summae et imae partis possumus dicere, sicut altum et mare et caelum dicimus: hinc est 'caelumque profundum' (Ecl. 4,51), cum et puteus sit profundus.

400. spem vultu simulate, premit altum corde dolorem. (Aen. 1,209)

Altum: in profundum pectoris conlatum.

-

AL 388

401. * spem vultu simulate, premit altum corde dolorem. (Aen. 1,209)

Altum dolorem: penitus infixum.

-

AL 389

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 15,8* Altum dolorem: infixum; *Affatim, CGL IV 485,9* Altum: dolorem infixum.

402. adsuetae ripis volucres et fluminis alveo (Aen. 7,33)

Alveo: fluminis meatu.

-

AL 398

403. * deturbat laxatque foros; simul accipit alveo / ingentem Aenean. Gemuit sub pondere cumba / sutilis (Aen. 6,412-414)

Alveo: cumba, navicula. Hoc iuxta antiquum morem dixit, quia coriis vel parto contexebant et consuebant.

Alveo <: ...>.

Cumba: navicula.

<*Sutilis*:> *hoc iuxta antiquum morem dixit, quia coriis vel parto contexebant et consuebant.*

AL 399-AL 399a; cumba *P L*] cimba *L2* cymba *T* ; *post navicula hab. + L*] *om. P T* ;

parto *L T*] parco *P*

{*Vd. SU 1048 (de glosis) Sutilis: quae consuta fuerit; hoc iuxta antiquum morem. -*}

— *Cfr. Servius (ad Aen. 6,414) Sutilis: intexta: per quod fragilem ostendit.*

404. * alveus (Georg. 1,203) alveo (Aen. 7,33; 7,303; 9,32)

Alveum: sinum fluminis.

-

AL 400

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 14,14* Alveum (alveum): sinus fluminis; *Amplon. II, CGL V 264,2* Alveum: profundum vel sine (sinus) fluminis.

405.* deturbat laxatque foros; simul accipit alveo (Aen. 6,412)

Alveum: rem concavam.

-

AL 401

406.* atque illum in praeceps prono rapit alveus amni. (Georg. 1,203)

Alveus: fluminis meatus.

-

AL 402

407. tum comes auspiciis caro datus ibat alumno. (Aen. 11,33)

Alumno: amatore, sive filio.

-

AL 411

408.* ullo se tantum tellus iactabit alumno. (Aen. 6,877)

Alumnus: nutritus.

-

AL 412

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV post 15,32 (tantum cod. Cassin. 439)* Alumnus: nutritus; *Servius (ad Aen. 11,33)* Alumno: alumnus est qui graece τροφίμος dicitur: quod nomen quia Latinum non est, ut ab eo quod est nutritor, inveniamus eum qui nutritus est, transiit ad nomen aliud et alumnum dixit.

409.* tum comes auspiciis caro datus ibat alumno. (Aen. 11,33)

Alumnus: tenere dilectus.

-

AL 413

410. *nullus locus*

Alvum praetoris: nomina curialium.

Album praetoris: nomina curialium.

AL 426; praetoris *L*] praecoris *P* praeoris *T*

411. hortor amare focos arcemque attollere tectis. (Aen. 3,134)

Amare focos: R(equire) domos construe.

Amare focos <: ...>.

<Arcemque attollere tectis:> domos construere.

AM 25; domos *PL*] domus *T* ; construe *PLT*] construere *L2*

{Vd. AR 107}

— Cfr. *Affatim*, *CGL IV 472,40* Amare focos: domus construere; *Servius* Amare focos: sacrificia celebrare. *Quidam 'focos' lares et per hoc domicilia tradunt* [...] Arcemque attollere tectis: poetica periphrasis, id est domos aedificare: nam arx est in civitate munitus locus.

412. Strymoniaeque grues et amaris intiba fibris (Georg. 1,120)

Amaris fibris: metaforicos, 'amaro suco'; fibras enim animalia alet.

Amaris fibris: metaforicos, 'amaro suco'; fibras enim animalia habent.

AM 27; Amaris *PL*] Amari *T* ; post suco hab. + *L*] om. *PT* ; fibras *PLT*] fibra *L2*

— Cfr. *Servius* Et amaris intiba fibris: ut etiam Donatus dicit, male quidam intibam avem quandam amari iecoris accipiunt: nam intiba dicit cichorea, quorum radices multae et tenues ambient segetes et necant. 'Fibris' autem abusive sit, quod radices intiborum hac atque illac decurrant, ut fibrae per iecur, id est venae quaedam et nervi. *Alii fibras proprie dicunt rei cuiusque extremitates, sicut Cicero in Gabinium 'fibrae cincinnorum madentes' et in Tusculanis (3,6,13) 'non solum ramos amputare miseriarum, sed omnes radicum fibras evellere'. Unde et iocineris extremae partes fibrae a nonnullis appellantur. Bene ergo Vergilius intiborum vel radicum vel foliorum extremitates fibras dixit. Alii fibras herbas adserunt, ut Nigidius commentario grammaticali 'φορβή (herba). Sed antea fibra dicta est, ut nunc etiam rustici dicunt'. Potest ergo hic 'fibris' pro herbis accipi, quando ipsa intibus herbae species est; Brevis expositio Amaris fibris: μεταφορικῶς amaro suco; fibras enim animalia habent id est summas iecorum partes; *Scholia Bernensia* Amaris: amaro suco.*

413. Ducit Amazonidum lunatis agmina peltis (Aen. 1,490)

Amazonidum: Amazonum.

-

AM 49

— Cfr. *Vallat 2010, p. 112, nr. 1460* Amazonidum: Amazonum.

414. nullus locus

Ambiguitas: dubietas.

-

AM 72

415. in vulgum ambiguas et quaerere conscius arma. (Aen. 2,99)

Ambiguus: dubius.

Ambiguas: dubias.

AM 77

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 15,36* Ambiguus: duuium (dubium); *Abavus, CGL IV 308,16, in nota* Ambiguus: dubius; *Arma, GlossLat. II 2,88 (ad Aen. 1,661)* Ambicium (Ambiguus): dubium; *Servius* Ambiguas: *aut* dubias, ne si aperte ageret, accusatio esse videretur, **aut suspicionum et criminum plenas.**

416. *nullus locus*

Ambrones: devoratores hominum.

-

AM 109

{= AN 59 (-) Anbrones: devoratores hominum. *Ambrones: devoratores hominum.*}

417. * ambrosiaequae comae divinum vertice odorem (Aen. 1,403)

Ambroseae comae: ambroseum odorem, unguentum divinum.

Ambrosiae comae <: ...>.

<Divinum odorem:> *ambrosium odorem, unguentum divinum.*

AM 110; Ambroseae L] Ambroseve P Ambroneae T ; comae P L] comeae T

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,403)* Ambrosiaequae comae: aut unguento deorum oblatae, hoc est ambrosia, aut certe abusive dixit 'divinae comae'. *Ambrosiaequae comae divinum vertice odorem: *est hypallage, ut sit divinae comae ambrosiae odorem spiravere.**

418. in cassum fletus, cum sese a moenibus heros (Aen. 3,345)

A moenibus: ex civitatibus.

-

AM 134; *hab. indiculum Virgili P L] om. T*

419. Isque amens animi et rumore accensus amaro (Aen. 4,203)

Amens animi: animi inpos, id est iratus.

-

AM 145; Amens animi P L] Amens T

420. *nullus locus*

Amera: ora.

Amera: hora.

AM 159; *hab. indiculum Virgili P L] om. T*

— *Cfr. CGL III 509,66 Amera: diei hora.*

421.* atque Amerina parant lentae retinacula viti. (Georg. 1,265)

Amerina: urbs ubi multum vimen nascitur.

-

AM 160

— *Cfr. Servius Amerina retinacula: virgas, de quibus vites ligantur: quae virgae abundant circa Amerinum oppidum Italiae, cuius crebram in Rosciana facit Cicero mentionem; Brevis expositio Amerina retinacula: quibus vites ligantur, quae virgae vel vimina abundant circa Amerinum oppidum Italiae.*

422.* atque Amerina parant lentae retinacula viti. (Georg. 1,265)

Amerina retinacula: vimen ab urbe Amerina, ubi plurimum nascitur.

-

AM 161; vimen *L T*] ub vimen *P*

— *Cfr. Servius Amerina retinacula: virgas, de quibus vites ligantur: quae virgae abundant circa Amerinum oppidum Italiae, cuius crebram in Rosciana facit Cicero mentionem; Brevis expositio Amerina retinacula: quibus vites ligantur, quae virgae vel vimina abundant circa Amerinum oppidum Italiae.*

423. (Aen. 2,477; 5,255; 9,564; 9,648; 11,32)

Amger: spatarius; qui vulgo.

Armiger: spatharius; qui vulgo.

AM 180; Amger *P L T*] Armiger *L2*

424. (Aen. 2,255; Dirae 65)

Amica: fida.

-

AM 183; fida *P L*] pacifica, fida *T*

— *Cfr. Servius (ad Aen. 2,255) Amica: sibi grata. Et sciendum, septima luna captam esse Troiam: cuius simulacrum apud Argos est constitutum, quod relata victoria constitutum est ad imaginem eius, quae tunc erat dividuo orbis modo. Hinc est quod dicit ‘oblato per lunam’ (Aen. 2,340) et alibi ‘per caecam noctem’ (Aen. 2,397).*

425. Dissimulant et nube cava speculantur amicti, (Aen. 1,516)

Amicti: cooperti.

-

AM 197

- *Cfr. Arma, GlossLat. II 3,213* Amicti: cooperti.
426. (Georg. 3,70; Aen. 5,519; 5,795; 11,868; 12,236)
 Amissa: perdita.
 -
 AM 223; *hab. indiculum* Virgili *P L] om. T*
- 427.* (Georg. 4,318; Aen. 1,251; 1,474; 5,271; 5,699; 5,713; Aetna 482)
 Amissis: perditis.
 -
 AM 224
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,30* Amisis (Amissis): perditis; *Affatim, CGL IV 478,50*
 Amissis: perditis; *Vallat 2010, p. 111, nr. 1425 (ad Aen. 1,474)* Amissis armis: perditis telis;
Arma, GlossLat. II 1,74 (ad Aen. 1,474) Amissis: perditis.
428. (Georg. 4,213; Aen. 5,867)
 Amisso: perditio.
 -
 AM 226
- 429.* “Quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios (Aen. 2,148)
 Amissos: quos amisisti.
 -
 AM 227
- 430.* amissos longo socios sermone requirunt (Aen. 1,217)
 Amissos: quos amiserant, id est perdiderant.
 -
 AM 228; amiserant *P T] amisserant L*
431. (Aen. 5,614; 5,814)
 Amisum: defunctum.
 -
 AM 232
432. (*plus quam X loci*)
 Amnem: fluvium.
 -

AM 245

— *Cfr. Affatim, CGL IV 478,50* Amnem: fluvium.

433.* (*plus quam X loci*)

Amnes: flumina.

-

AM 246

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,31* Amnes: flumina.

434.* (*plus quam X loci*)

Amnes: aquas.

-

AM 247

435. Sed si tantus amor casus cognoscere nostros (Aen. 2,10)

Amor: cupiditas.

-

AM 275

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,32* Amor: cupitis (cupiditas), avus (avis; aviditas ?) et genus ligni (arbor ?).

436. (Aen. 1,171; 1,349; 6,314; 6,889; 7,57; 7,496; 8,163; 9,197; 11,782)

Amore: modo cupiditatem.

Amore: modo cupiditate.

AM 283

437.* (Ecl. 6,46; 8,18)

Amore: pro 'en amore'.

Amore: pro 'in amore'.

AM 284; en P2 T] aen L om. P ; R(equire) pro indiculo P L T

— *Cfr. Servius Dan. (Ecl. 6,46)* Amore: quidam pro 'in amore' accipiunt; *Explanatio I* Amore: idest pro in amore; *Servius Dan. (Ecl. 8,18)* Alii 'indigno deceptus amore' antique dictum accipiunt, 'indigno' pro 'magno'. Et 'deceptus' pro 'captus'. 'Amore' aut in amore aut ab amore.

438.* Ergo his aligerum dictis adfatur Amorem: (Aen. 1,663)

Amorem: id est Cupidinem.

-

AM 285

{Vd. AL 181}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,33 Amorem: Cupidinem.*

439. Nisus amore pio pueri; quos deinde secutus (Aen. 5,296)

Amore pio: religioso et honesto amore.

-

AM 287; *hab. AM 287 P2 L T] om. P (sed indiculum Virgili in margine ultimo versu AM 286)*

— *Cfr. Servius Dan. Amore pio pueri: casto, non infami.*

440.* Nisus amore pio pueri; quos deinde secutus (Aen. 5,296)

Amore pio: sancto vel honesto affectu.

-

AM 288

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 16,37 Amore pio: sancto et honesto; Servius Dan. Amore pio pueri: casto, non infami.*

441.* causa latet; duri magno sed amore dolores / polluto, (Aen. 5,5-6)

Amore polluto: amore vitiatu.

-

AM 289; *vitiato L T] viciato P*

442.* et vitula tu dignus et hic et quisquis amores (Ecl. 3,109)

Amores: amandi affectus.

-

AM 290; *amandi P2 L T] amundi P*

443. (Aen. 5,538; 5,572)

Amoris pignus: affectionis vinculum.

-

AM 297

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 16,13 Amoris pignus: affectionis vinculum.*

444.* hic crudelis amor tauri suppostaque furto (Aen. 6,24)

Amor tauri: tauri cupiditas.

-

AM 298; *tauri P L] taure T*

445. ampla (1,725; 2,310; 4,93)

Amplam: magnam.

-

AM 315; Amplam *PL*] Ampla *T* ; magnam *PL*] magna *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,34* Amplis: magnis, ingentibus; *Vallat 2010, p. 124, nr. 1984* (ad *Aen. 1,725*) Per ampla: per magna.

446. abnuat Aeneas, sed laetum amplexus Acesten (*Aen. 5,531*) Acesten] Acestem *p* (*b, ut Ribbeck*)

Amplexus Acestem: amplexus stringens.

Amplexus Acesten: amplexu stringens.

AM 326; Acestem *LT*] Atestem *P*

447. dispulit: huc pauci vestris adnavimus oris. (*Aen. 1,538*)

Annavimus: adnavimus.

Adnavimus: adnavimus.

AN 56; Annavimus *P2L*] Anavimus *P* Adnavimus *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,3* Adnavimus: adnavimus; *Vallat 2010, p. 115, nr. 1570*
Adnavimus: adnavimus; *Contreni 1984, f. 39^r* Annavimus: id est adnavimus.

448. * dispulit: huc pauci vestris adnavimus oris. (*Aen. 1,538*)

Annavimus: adnavigavimus.

Adnavimus: adnavigavimus.

AN 57; Annavimus *PL*] Adnavimus *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 18,30* Annavimus: adnavigavimus; *Affatim, CGL IV 472,3*
Adnavimus: adnavigavimus.

449. (*Aen. 4,603; 10,359*)

Anceps: dubia, incerta.

-

AN 67

— *Cfr. Affatim, CGL IV 474,32* Anceps: dubia, incerta; *McCormick 1992, p. 61* (ad *Aen. 4,603*)
Anceps: duvius.

450. parietibus textum caecis iter ancipitemque (*Aen. 5,589*)

Ancipitem: dubium, inegressibilem.

-

AN 84

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,35* Ancipitem: dubiam et dolosam.

451. Nuntius Anchisae ad tumulum cuneosque theatri (Aen. 5,664)

Ancisae ad tumulum: ad Ancisae sepulchrum.

Anchisae ad tumulum: ad Anchisae sepulchrum.

AN 90; AN 90 P T] *post tumulum distinx.* L ; Ancisae P L] Anchisae L2 T ; Ancisae P L]
Anchisae L2 Anchise T

452.* (Aen. 5,99; 8,156)

Ancisae magni: praeclari Ancisae.

Anchisae magni: praeclari Anchisae.

AN 91; Ancisae P] Ancise L Anchise L2 T ; Ancisae P L] Anchisae L2 T

453.* (*plus quam X loci*)

Anchises: pater Ueneae.

Anchises: pater Aeneae.

AN 92; Anchises L T] Anchyses P ; Ueneae L] Ueneue P Enee P2 Aeneae T

454. ancora (Aen. 1,169; 3,277; 6,4; 6,901)

Ancore: quibus iactatis, naves in alto detinentur.

Ancorae: quibus iactatis, naves in alto detinentur.

AN 100; Ancore P T] Anchore L ; iactatis L T] lactatis P ; naves P2 L T] navis P

455. obsedere alii telis angusta viarum (Aen. 2,332)

Angusta viarum: angustas vias.

-

AN 176; angustas L T] angustias P

— *Cfr. Servius Dan.* Angusta viarum: angustas vias.

456. (Georg. 4,83; Aen. 3,419; 4,405; Aetna 300; 479; De rosis nasc. 25)

Angusto: arto.

-

AN 179; arto P L2] arco L

457.* Ecce autem Boreas angusta ab sede Pelori (Aen. 3,687) angusta] angusto P (*corr. P2*).

Angusto ab sede Pelori: ab angusto Pelori promunturio.

Angusta ab sede Pelori: ab angusto Pelori promunturio.

AN 180; promunturio P L] promontorio T

458.* litore diductas angusto interluit aestu. (Aen. 3,419)

Angusto aestu: angusto fretu.

-

AN 181

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 17,20* Angusto estu (aestu): angusto fretu (fretu); *Affatim, CGL IV 485,34* Angusto aeto (aestu): angusto fretu (fretu).

459. *nullus locus*

Anni dies peracta: anni dies expleta.

-

AN 186; peracta *L T*] proacta *P*

460. *nullus locus*

Anilis aetas: senectus femine.

Anilis aetas: senectus feminae.

AN 191; aetas *P2 L T*] vetus *P* ; femine *P*] faeminae *L* feminae *T*

461. Haec ait et partis animum versabat in omnis, (Aen. 4,630)

Animadversabat: animum cogitatione torquebat.

Animum versabat: animum cogitatione torquebat.

AN 193; Animadversabat *P L*] Animatversabat *T* ; cogitatione *P L*] cogitatio *T*

462. (Aen. 3,147; 8,26; 9,224)

Animalia: ae que animis vigent.

Animalia: ea quae animis vigent.

AN 214; ea que *P T*] aea que *L*

463. sanguine quaerendi reditus animaque litandum / Argolica". (Aen. 2,118-119)

Anima Argolica: anima Graeca.

-

AN 217; Argolica *L T*] Argolia *P* ; Graeca *L*] Greca *P T*

464. * accipite hanc animam meque his exsolvite curis. (Aen. 4,652)

Animam hanc: hunc sanguinem.

-

AN 218

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,98)* Effundere: secundum eos qui dicunt sanguinem esse animam, ut ipse alibi 'purpuream vomit ille animam' (Aen. 9,349). Nam alio loco aliorum opinionem sequitur, qui dicunt spiritum esse animam, unde est 'atque in ventos vita recessit' (Aen. 4,705).

465. (Aen. 6,411; 6,680)

Animas: hoc est umbras.

-

AN 234

466. * et, cum frigida mors anima seduxerit artus, (Aen. 4,385)

Anima seduxerit artus: animam ab artubus separabit.

-

AN 235; Anima seduxerit] Animas eduxerit *P L T* ; separabit *P L*] separabat *T*

467. *nullus locus*

Animi inpos: inpatiens vel amens.

Animi inpos: impatiens vel amens.

AN 246

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 18,9* Animi inpos: impatiens aut amens; *Affatim, CGL IV 480,7* Animi inpos: inpatiens aut amens.

468. * impulerit. Tantaene animis caelestibus irae? (Aen. 1,11)

Animis: mentibus.

-

AN 247

— *Cfr. Affatim, CGL IV 480,19* Animis caelestibus: mentibus divinis; *Amplon. II, CGL V 266,28* Animis caelestibus: mentibus divinis; *Vallat 2010, p. 80, nr. 56* Animis caelestibus: deorum mentibus; *Tib. Donatus* Tantaene animis caelestibus irae? In deorum mentibus lenitas ac miseratio et primum ad benefaciendum votum esse convenit.

469. * Atque hic successu exsultans animisque Coroebus: (Aen. 2,386)

Animis: audacia.

-

AN 248; audacia *P T*] audacia *L*

470. * (Aen. 2,712; 5,304)

Animis advertite: animadvertite et mentibus date.

-

AN 249; advertite *P L*] advertite *T* ; animadvertite *P L*] animadvertite *T*

471. * impulerit. Tantaene animis caelestibus irae? (Aen. 1,11)

Animis caelestibus: mentibus divinis.

-

AN 250

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,37* Animis caelestibus: deorum nominibus (numinibus);
Affatim, CGL IV 480,19 Animis caelestibus: mentibus divinis; *Amplon. II, CGL V 266,28* Animis
caelestibus: mentibus divinis; *Vallat 2010, p. 80, nr. 56* Animis caelestibus: deorum mentibus;
Tib. Donatus Tantaene animis caelestibus irae? In deorum mentibus lenitas ac miseratio et
prorum ad benefaciendum votum esse convenit.

472.* impulerit. Tantaene animis caelestibus irae? (Aen. 1,11)

Animis caelestibus: deorum voluptatibus.

-

AN 251

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,37* Animis caelestibus: deorum nominibus (numinibus);
Vallat 2010, p. 80, nr. 56 Animis caelestibus: deorum mentibus.

473.* Undique convenere animis opibusque parati (Aen. 2,799)

Animis opibus: et voluntate et facultatibus.

-

AN 252; *hab. AN 252 P L] om. T*

— *Cfr. Servius* Animis opibusque: et volebant et poterant: *vel fortes pariter et divites.*

474.* (*plus quam X loci*)

Animo: menti.

-

AN 253

475.* (*plus quam X loci*)

Animo: corde.

-

AN 254

476. multa putans sortemque animo miseratus iniquam. (Aen. 6,332)

Animo miseratus: doluit.

-

AN 263; *doluit P2 L T] condoluit P*

477.* cum talis animos iuvenum et tam certa tulistis (Aen. 9,249)

Animos: id est audaciam.

-

AN 264; audaciam *P L* 2] audatium *L* audatia *T*

478. * experti: revocate animos maestumque timorem (Aen. 1,202)

Animos: nunc pro virtute posuit.

-

AN 265

479. * cogitur et supplex animos submittere amori, (Aen. 4,414) submittere *II*5] summittere *cett.*

Animo summittere: humilem fieri.

Animos submittere: humilem fieri.

AN 269

480. *nullus locus*

Animosus: argutus vel gaudens.

-

AN 270

481. (*plus quam X loci*)

Animum: mentem.

-

AN 274

482. * His animum arrecti dictis et fortis Achates (Aen. 1,579)

Animum affecti: hilarati.

Animum arrecti: hilarati.

AN 275; affecti *P L*] affect *T*

{*Vd.* AN 256 (-) Animo arrecti: securi rediti. *Animum arrecti: securi redditi.* arrecti *P T*]

arrecti *L* ; rediti *P L*] sedati *T*}

— *Cfr. Vallat 2010, p. 117, nr. 1680* Animum arrecti: laetati.

483. * multa gemens magnoque animum labefactus amore (Aen. 4,395)

Animum labefactus: animum labefactum habens, id est commotum.

-

AN 276; habens *L T*] abens *P*

— *Cfr. Servius Dan.* Animum labefactus: pro ‘animum labefactum habens’.

484. * Sic ait atque animum picture pascit inani (Aen. 1,464)

Animum pascit: avocāt.

-

AN 277; avocāt *P L*] vocat *T*

{*Vd.* AV 283 (-) Avocāt: conturbat, aut dispicit, vel animum pascit. *Avocāt: conturbat, aut dispicit, vel animum pascit.* dispicit *P T*] despicit *L*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 18,27* Animum pascit: advocat; *Servius Inani*: epitheton est picturae, aut quia caret corporum quae imitatur plenitudine, aut quia nullius est utilitatis, *sed tantum delectat; nam apud veteres ματαιοτεχνία vel ψευδοτεχνία dicta est. 'Pascit' autem delectat, ut 'non animum modo uti pascat prospectus inanem' (Georg. 2,285); vel ut quidam volunt ad stupentis animum rettulit, qui vel inanibus commovebatur.*

485.* Sic ait atque animum picture pascit inani (Aen. 1,464)

Animum pascit: animum fobet.

Animum pascit: animum fovet.

AN 278; Animum *P L*] Aimum *T* ; fobet *P L*] fovet *T*

— *Cfr. Servius Inani*: epitheton est picturae, aut quia caret corporum quae imitatur plenitudine, aut quia nullius est utilitatis, *sed tantum delectat; nam apud veteres ματαιοτεχνία vel ψευδοτεχνία dicta est. 'Pascit' autem delectat, ut 'non animum modo uti pascat prospectus inanem' (Georg. 2,285); vel ut quidam volunt ad stupentis animum rettulit, qui vel inanibus commovebatur.*

486.* Sic ait atque animum picture pascit inani (Aen. 1,464)

Animum pascit: animum vocat, aut tedio afficitur.

Animum pascit: animum avocāt, aut taedio adficitur.

AN 279; aut *P T*] ut *L*

— *Cfr. Servius Inani*: epitheton est picturae, aut quia caret corporum quae imitatur plenitudine, aut quia nullius est utilitatis, *sed tantum delectat; nam apud veteres ματαιοτεχνία vel ψευδοτεχνία dicta est. 'Pascit' autem delectat, ut 'non animum modo uti pascat prospectus inanem' (Georg. 2,285); vel ut quidam volunt ad stupentis animum rettulit, qui vel inanibus commovebatur.*

487.* Tu coniunx, tibi fas animum temptare precando. (Aen. 4,113)

Animum temptare: mentem experiri.

-

AN 280; experiri *P T2*] expereri *L* experire *T*

488. "Nunc, si cui virtus animusque in pectore praesens, (Aen. 5,363)

Animus: audacia.

-
AN 281; audacia *P*] audatia *L T*

489. *nullus locus*

Animus aequus: animus iustus.

-
AN 286; *hab. indiculum* Virgili *P T*] *om. L* ; aequus *P L*] equus *T*
— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 17,5* Animus aequus: animus iustus; *Abavus, CGL IV 309,24*
Animus aequus: animus iustus; *Affatim, CGL IV 479,48* Animos aequos (Animus aequus): animus
iustus; *Amplon. II, CGL V 266,2+3* Animum aequum: animus iustus.

490. In medio ramos annosaque bracchia pandit (Aen. 6,282)

Annosa: multos annos habens.

-
AN 312; habens *P L*] habent *T*

491. * annoso (Aen. 4,441); annosam (Aen. 10,766)

Annosus: veterosus.

-
AN 313
{*Vd. VE 569 (-) Veterosus: vetustus, annosus. -}* {*Vd. VE 570 (-) Veternus: antiquus, vetustus.*
-}

492. * annoso (Aen. 4,441); annosam (Aen. 10,766)

Annosus: vetustus, antiquus.

-
AN 314
{*Vd. VE 569 (-) Veterosus: vetustus, annosus. -}* {*Vd. VE 570 (-) Veternus: antiquus, vetustus.*
-}

493. *nullus locus*

Anquires: pro 'adquirens', vel 'inquirens' magis.

-
AN 317
— *Cfr. Gloss. Plac., CGL V 5,19* Anquires: pro acquirens vel inquirens magis.

494. flecte viam velis. An sit mihi gratior ulla, (Aen. 5,28)

An sit: an putas, quod sit.

-

AN 324

495. Dixit et ante tulit gressum camposque nitentis (Aen. 6,677)

Antea: ante eum.

Ante: ante eum.

AN 332

496.* (Aen. 10,385; 12,354)

Antea: prius.

Ante: prius.

AN 333

497. Ausonia; petit ante alios pulcherrimus omnis (Aen. 7,55)

Ante alios: plus omnibus.

-

AN 336; *hab. AN 336 P L] om. T*

— *Cfr. Servius* Petit ante alios pulcherrimus: aut ‘ante alios petit’; aut ‘pulcherrimus ante alios’.

498.* Ausonia; petit ante alios pulcherrimus omnis (Aen. 7,55)

Ante alios: prior omnibus.

-

AN 337; *nullum indiculum hab. P L] hab. indiculum Virgili T*

— *Cfr. Servius* Petit ante alios pulcherrimus: aut ‘ante alios petit’; aut ‘pulcherrimus ante alios’.

499. quae quibus anteferam? Iam iam nec maxima Iuno (Aen. 4,371)

Anteferam: praeponam.

-

AN 354; *Anteferam P L] Anteram T*

— *Cfr. Servius* Sane ‘anteferam’ non est dividendum, est ‘praeferam’.

500.* ante fores subito non voltus, non color unus, (Aen. 6,47)

Ante fores: ante templi ianuas.

-

AN 355

501.* ante fugam suboles, si quis mihi parvulus aula (Aen. 4,328)

Ante fugam: ante discessum.

-

AN 356

502. "O socii (neque enim ignari sumus ante malorum), (Aen. 1,198)

Ante malorum: praeteritorum malorum.

-

AN 367

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,42* Ante malorum: praeteritorum malorum; *Affatim, CGL IV 475,23* Ante malorum: praeteritorum malorum; *Vallat 2010, p. 95, nr. 703* Ante malorum: praeteritorum malorum; *Servius* ὑφέν est, id est antiquorum malorum, ut alibi (Lucr. 1,2) 'caeli subterlabentia signa'. Et totus hic locus de Naevio belli Punici libro translatus est.

503. Antenor potuit mediis elapsus Achivis (Aen. 1,242)

Antenor: princeps fuit Troianorum.

Antenor: princeps fuit Troianorum.

AN 374; Troianorum L] Throianorum P Troianorum T

504.* Antenor potuit mediis elapsus Achivis (Aen. 1,242)

Antenor: unus e principibus Troianis.

-

AN 375; principibus P L] principibus T ; Troianis L T] Throianis P

— *Cfr. Vallat 2010, p. 98, nr. 825* Antenor: unus e principibus Troianis APXHΣQN TPQIHΣ.

505. (*plus quam X loci*)

Ante oculos: ante conspectum.

-

AN 376; conspectum L] conspectu P T

506.* Munera principio ante oculos circoque locantur. (Aen. 5,109)

Ante oculos: in conspectu omnium.

Ante oculos: in conspectum omnium.

AN 377

507.* ante omnis (Aen. 5,492; 11,806; 12,448) (*ad Aen. 11,806*) omnis] omnes P

Ante omnes: omnibus prior.

-

AN 378

508. * ante omnis (Aen. 2,40; 5,492; 5,540; 5,833) (ad Aen. 2,40) omnis] omnes *II5*

Ante omnes: prae omnes.

-

AN 379; prae *L*] pre *P*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 18,8* Ante omnes: prae omnes vel prae omnibus; *Abavus, CGL IV post 309,39 (tantum codices Paris. 7690; Bern. 258; Haun. 26)* Ante omnes: prae omnes.

509. * ante omnis (Aen. 4,59; 12,448)

Ante omnes: primum.

-

AN 380

510. * ante omnis (Aen. 5,406; 9,293)

Ante omnes: plus omnibus.

-

AN 381

511. * ante omnis (Aen. 4,59; 12,448)

Ante omnes: prius omnibus.

-

AN 382

512. * ante omnis (Aen. 4,59; 5,570; 9,293)

Ante omnes: maximae, praecipue.

Ante omnes: maxime, praecipue.

AN 383; praecipue *P*] praecipuae *L T*

513. * Primus abit longeque ante omnia corpora Nisus (Aen. 5,318)

Ante omnia corpora: prior omnibus.

-

AN 384

514. * quis ante ora patrum Troiae sub moenibus altis (Aen. 1,95)

Ante ora patrum: ante conspectu parentum.

Ante ora patrum: ante conspectum parentum.

AN 385

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,43* Ante ora patrum: in conspectu parentum.

515.* (Georg. 4,477; Aen. 5,553; 6,308)

Ante ora parentum: in conspectu patrum.

Ante ora parentum: in conspectum patrum.

AN 386

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,43* Ante ora patrum: in conspectu parentum.

516.* (Georg. 4,458; Aen. 5,381; 5,673; Aetna 256)

Ante pedes: ante vestigia.

-

AN 387

517. ante, Pudor, quam te violo aut tua iura resolvo. (Aen. 4,27)

Ante, Pudor, quam te violo: antequam te, pudor, contamino.

-

AN 389

518. (Aen. 1,181; 1,510; 12,443)

Antheus: unus ex principibus Troiiianorum.

Antheus: unus ex principibus Troianorum.

AN 406; Troiiianorum *P L*] Troianorum *T*

519.* prospectum late pelago petit, Anthea si quem / iactatum vento videat Phrygiasque biremis / aut

Capyn (Aen. 1,181-183)

Antheus et Capius: principes Troiiiani.

Antheus et Capys: principes Troiani.

AN 407; et Capius *P*] et Cupius *L* et Capis *L2* seccapius *T* ; principes *P L*] princeps *T* ; Troiiiani *P L*] Troiani *T*

520. seque ortum antiqua Teucrorum a stirpe volebat. (Aen. 1,626)

Antiqua: nobili.

-

AN 437; Antiqua *P L*] Antigria *T*

521.* (Aen. 1,375; 1,626; 2,188; 4,633; 7,178; 11,540)

Antiqua: veteri.

-

AN 438

522.* (Aen. 1,12; 1,531; 2,363; 3,164; 4,312; 4,670)

Antiqua: potens, nobilis.

-

AN 439

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,44* Antiqua: nobilis et vetusta; *Vallat 2010, p. 80, nr. 59 (ad Aen. 1,12)* Antiqua: vetus, nobilis; *Contreni 1984, f. 38^r (ad Aen. 1,531)* Antiqua: id est nobilis, pulchra; *f. 41^v (ad Aen. 3,164)* Antiqua terra: id est nobilis; *Servius (ad Aen. 1,531)* Antiqua: nobilis; nec enim nova esse potest, licet primam terram suam esse dicant Athenienses; *(ad Aen. 2,363)* Urbs antiqua: vel nobilis, vel quia duobus milibus octingentis annis regnasse firmatur; *(ad Aen. 3,164)* Antiqua: nobilis, ut iam dictum est *(Aen. 1,530)*; *(ad Aen. 4,312)* Troia antiqua maneret: *vel nobilis; vel illa tua patria, quam doles amissam; (ad Aen. 4,670)* Antiqua Tyros: vel nobilem dicit: vel illud ostendit, quia Carthago ante Byrsa, post Tyros dicta est, post Carthago a Cartha oppido, unde fuit Dido, inter Tyron et Beryton.

523.* (Aen. 5,688; 7,365)

Antiqua: prior.

-

AN 440

524.* (Aen. 1,12; 1,531; 2,363; 3,164; 4,312; 4,670; 5,688; 7,365)

Antiqua: vetus.

-

AN 441

— *Cfr. Vallat 2010, p. 80, nr. 59 (ad Aen. 1,12)* Antiqua: vetus, nobilis.

525. (Aen. 2,137; 3,96; 7,306; 10,688)

Antiquam: nunc multorum annorum vel nomine antiquam.

-

AN 448; nunc *L T*] non *P* ; antiquam *L T*] antiquum *P*

526.* (Aen. 2,137; 2,626; 3,96; 3,342; 6,179; 7,306; 10,688)

Antiquam: veterem.

-

AN 449

527. neu populum antiqua sub religione tueri. (Aen. 2,188)

Antiqua sub religione: vetere potestate servare.

-

AN 452

528. coniugis antiqui, miro quod honore colebat, (Aen. 4,458)

Antiqui: nunc prioris.

-

AN 461

— *Cfr. Servius* Coniugis antiqui: aut prioris, aut cari.

529.* (Aen. 3,131; 10,719; Catal. 16,2; Ciris 15)

Antiquis: nobilibus, vetustis.

-

AN 462

530.* (Aen. 3,131; 10,719; Catal. 16,2; Ciris 15)

Antiquis: vetustissimis.

-

AN 463

531. Tantum effata furens antro se immisit aperto; (Aen. 6,262)

Antro: in antrum, id est intra templum; enim ipsum spelunca est.

-

AN 489

532. antrum immane, petit, magnam cui mentem animumque (Aen. 6,11)

Antrum immane: ingentem speluncam; in Campania enim templum Apollinis et
avo saxo est, id est factum spelunca.

*Antrum immane: ingentem speluncam; in Campania enim templum Apollinis e
cavo saxo est, id est factum spelunca.*

AN 498; immane *P L*] inmane *T* ; Apollonis *P T*] Appollinis *L* ; et avo *P L*] e cavo *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 429,47* Antrum: spelunca.

533.* antrum immane, petit, magnam cui mentem animumque (Aen. 6,11)

Antrum inmane petit: id est ad templum perrexit.

-

AN 499

534. *nullus locus*

Annua expleri: anni revoluta dies.

-
AN 503

535. una omnes iuvenum primi pauperque senatus (Aen. 8,105)

Anus: multitudo senum, senes multi.

Senatus: multitudo senum, senes multi.

AN 530

{Vd. AN 527 (-) Anus: senes. *Senatus: senes.*}

— *Cfr. Servius* Iuvenum primi pauperque senatus: totam ostendit aetatem, et praemisit iuvenes: nam per senatum seniores significantur. 'Pauper' autem aut ad numerum retulit, centum enim sub Romulo fuerunt: aut re vera 'pauper', per quod Romani imperii ostenditur parsimonia, pro laude tunc habita. *Et libri veterum tradunt a maioribus sacrificando parsimoniam observatam esse.*

536. Aonas in montis ut duxerit una sororum, (Ecl. 6,65) montis] montes MP2

Aonas in montes: Boetiae et Licaoniae et Citero, ubi Musae morantur.

Aonas in montes: Boeotiae Helicon et Cithaerona, ubi Musae morantur.

AO 1; Aonas PT] Amoas L ; Boetiae PT] Boaetiae L ; Citero PT] Cero L Citera L2

— *Cfr. Explanatio I* Aonas: idest Nymphas (in montes) Boeotiae venientes ut amail; *Scholia Bernensia* Aonas: alii legunt codices: 'Aonias Musas', idest novem Musas. Alii Boeotiae montes Helicon et Cithaerona, Musis consecratos, vel Aonias: Nymphas in montes Boeotiae venientes. Una sororum: idest una Nympharum. Hic indicat, quod una Nympharum Hesiodum in Aonas montes adduxerit. Aonas: montes Boeotiae Helicon et Cithaerona, ubi Musae morantur.

537.* Aonas in montis ut duxerit una sororum, (Ecl. 6,65) montis] montes MP2

Aonas in montes: in Boetia provincia, et Cyterona, ubi poete Musas aiunt morari.

Aonas in montes: in Boeotia provincia, <Helicon> et Cythaerona, ubi poetae Musas aiunt morari.

AO 2; provincia PT] provintia L ; Cyterona PL] Citeron T

{= AV 277}

— *Cfr. Explanatio I* Aonas: idest Nymphas (in montes) Boeotiae venientes ut amail; *Scholia Bernensia* Aonas: alii legunt codices: 'Aonias Musas', idest novem Musas. Alii Boeotiae montes Helicon et Cithaerona, Musis consecratos, vel Aonias, Nymphas in montes Boeotiae venientes. Una sororum: idest una Nympharum. Hic indicat, quod una Nympharum Hesiodum in Aonas montes adduxerit. Aonas: montes Boeotiae Helicon et Cithaerona, ubi Musae morantur.

538.* Tum canit, errantem Permessi ad flumina Gallum / Aonas in montis ut duxerit una sororum, (Ecl.

6,64-65) Aonas] Aonias Ra (b1, ut Ribbeck) *Scholia Bernensia* (ad Ecl. 6,65: Aonas: alii legunt codices: 'Aonias Musas', idest novem Musas [...] vel Aonias, Nymphas in montes Boeotiae

venientes)

Aonias: amnis. Virgilius «Aonio rediens deducam verticem Musas».

<Permessi:> amnis.

Aonas: Vergilius (Georg. 3,11) «Aonio rediens deducam vertice Musas».

AO 3; *post amnis hab. + L] om. P T ; Aonio L T] Aonia P ; verticem P L] vertice T*
{*Vd. PE 902 (Virgili) Permensus: fluvius Boetiae. Permessus: fluvius Boetiae.*

Boetiae L T] Boetie P }

— *Cfr. Servius (ad Ecl. 6,64) Helicon mons est Boetiae, quae et Aonia dicitur. De hoc plurima cadunt flumina, inter quae etiam Permessus; Explanatio I et II (ad Ecl. 6,64) Permessi: idest proprium fluminis Boetiae; Scholia Bernensia (ad Ecl. 6,64) Permessi: Permessus fluvius Boetiae vel Aetoliae ubi aliquamdiu moratus est Cornelius Gallus; vel Permessus: promunturium.*

539.* Aonio rediens deducam vertice Musas; (Georg. 3,11)

Aonia vertice: Elicone, Musis sacro, qui est in Boetia; quod ante ‘Aonia’ dicta est.

Aonio vertice: Helicone, Musis sacro, qui est in Boetia; quod ante ‘Aonia’ dicta est.

AO 4; vertice L T] verticae P

— *Cfr. Scholia Veronensia Aonio vertice: Helicone Boetiae monte Musis sacro, quae Vergilium ad Romanam linguam sequantur; Ps. Probus Terram, quae nunc Boetia vocatur [...] Aones, unde adhuc Aonia dicitur. Est autem in ea Helicon mons sacer Musis; Servius Aonio vertice: Boetio. Heliconia ipsa est Boetia, in qua est Helicon mons, musis dicatus; Scholia Bernensia Aonio: Helicone, monte Musis dedicato; Servius (ad Ecl. 6,64) Helicon mons est Boetiae, quae et Aonia dicitur; (ad Ecl. 10,12) Aganippe fons est Boetiae, quae et Aonia dicitur.*

540. nullus locus

A penita: ad intima, id est penitus.

Ad penita: ad intima, id est penitus.

AP 39

— *Cfr. Gloss. Plac., CGL V 6,31 Apenita (A<d> penita): ab (ad) intima idest penitus.*

541. accipit; egressi veneramur Apollinis urbem. (Aen. 3,79)

Apollinis urbem: Apollinis civitatem.

-

AP 131; Apollinis P T] Apollinis L

542. (Georg. 4,168; Aen. 1,435)

A praesepeibus: ab alvearibus; sunt autem alvearia vasa apium.

-

AP 171; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T*

— *Cfr. Glossae Verg.*, *CGL IV 430,5* A praesepeibus: ab albearibus (alvearibus); *Vallat 2010*, p. 109, nr. 1329 (*ad Aen. 1,435*) A praesepeibus: ab alvearibus; *Arma, GlossLat. II 1,68* (*ad Aen. 1,435*) A praes<ep>ibus: a vasis; *Servius* (*ad Aen. 1,435*) Praesepeibus: alveariis. Et est translatio, quae fit quotiens vel deest verborum proprietates, vel vitatur iteratio.

543. mitis in apricis coquitur vindemia saxis. (Georg. 2,522)

Apricis: mansuetis.

-

AP 174; mansuetis *P T*] mansuetus *L*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 19,5* Apricis: mansuetis; *Affatim, CGL IV 480,13* Apricis: mansuetis.

544. * (Ecl. 9,49; Georg. 2,522; Aen. 6,312)

Apricis: calidioribus.

-

AP 175

— *Cfr. Contreni 1984, f. 21^r* (*ad Ecl. 9,49*) Apricis collibus: id est calidis; *f. 28^v* (*ad Georg. 2,522*) Apricis saxis: id est calidis collibus; *Scholia Bernensia* (*ad Ecl. 9,49*) Apricis: calidis.

545. * (Ecl. 9,49; Georg. 2,522; Aen. 6,312)

Apricis: calidis locis et a vento semotis.

-

AP 176

— *Cfr. Contreni 1984, f. 21^r* (*ad Ecl. 9,49*) Apricis collibus: id est calidis; *Scholia Medicea* (*ad Ecl. 9,49*) Apricis: [ap]ricis calidis, ut alibi: '[et a]pricis statio [gr]atissima mergis' (Aen. 5,128); [et:] 'apricis coquitur [vi]ndemia saxis' (Georg. 2,522); *Scholia Bernensia* (*ad Ecl. 9,49*) Apricis: calidis.

546. * campus et apricis statio gratissima mergis. (Aen. 5,128)

Apricis: calida loca amantibus.

-

AP 177

— *Cfr. Servius* Apricis: sole gaudentibus.

547. nullus locus

- Aprunam ferociam: aprinam ferocitatem.
Aprinam ferociam: aprinam ferocitatem.
 AP 190; ferociam P] ferotiam L T
548. intus aquae dulces vivoque sedilia saxo, (Aen. 1,167)
 Aquae dulces: dulcissime aque, id est fons.
Aquae dulces: dulcissimae aquae, id est fons.
 AQ 16; Aquae d- L T] Aque d- P ; dulcissime aque P L] dulcissimae aquae T
- 549.* dat latus: insequitur cumulo praeruptus aquae mons. (Aen. 1,105)
 Aquae mons: fluctus velut mons.
 -
 AQ 17; Aquae L T] Aque P
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,9* Aquae mons: fluctum vel mons.
550. Sergestusque, domus tenet a quo Sergia nomen, (Aen. 5,121)
 A quo Sergia nomen: a quo Sergiorum familia nomen traxit.
 -
 AQ 31
- 551.* torquet aquosam hiemem et caelo cava nubila rumpit. (Aen. 9,671)
 Aquosum: fluviosum.
Aquosam: pluviosam.
 AQ 32
- 552.* dum pelago desaevit hiemps et aquosus Orion, (Aen. 4,52)
 Aquosus: fluviosus.
Aquosus: pluviosus.
 AQ 33
 — *Cfr. Amplon. II, CGL V 267,10* Aquosus: pluviosus.
553. haut mora, festinant flentes aramque sepulchri (Aen. 6,177)
 Aram sepulchri: pyram.
 -
 AR 19
 — *Cfr. Servius* Aramque sepulchri: pyram dicit, quae in modum arae construi lignis solebat.
554. (Georg. 2,204; 2,239)

Arando: sulcando.

-

AR 23; *hab. indiculum* Virgili P2 L T] *om. P*

555.* (Aen. 2,780; 3,495)

Arandum: sulcandum.

-

AR 24

— *Cfr. Servius (ad Aen. 2,780)* Arandum: quia legimus ‘subtrahiturque solum’ (Aen. 5,199), non inmerito dixit nunc ‘arandum’; *Servius Dan. (ad Aen. 3,495)* Arandum: findendum, ut ‘longa sulcant vada salsa carina’ (Aen. 5,158); sulcus enim proprie aratri est.

556.* exiguum pretio posuit, cui litus arandum (Aen. 4,212)

Arandum: intercidendum.

-

AR 25

— *Cfr. Servius Dan.* Arandum: videtur illud attingere moris antiqui, quod cum conderetur nova civitas, tauro et vacca, ita ut vacca esset interior, a magistratu muri designarentur. Nam ideo ad exaugurandas vel diruendas civitates aratrum adhibitum, ut eodem ritu, quo conditae, subvertantur. Horatius (*carm.* 1,16,20) ‘inprimetque muris hostile aratrum’.

557.* (Aen. 2,780; 3,495)

Arandum: navigandum.

-

AR 26

{*Vd. AE 240 (-) Aequor andum: navigandum, eo quod carina sulcum faciat. Aequor arandum: navigandum, eo quod carina sulcum faciat.*}

— *Cfr. Servius (ad Aen. 2,780)* Arandum: quia legimus ‘subtrahiturque solum’ (Aen. 5,199), non inmerito dixit nunc ‘arandum’; *Servius Dan. (ad Aen. 3,495)* Arandum: findendum, ut ‘longa sulcant vada salsa carina’ (Aen. 5,158); sulcus enim proprie aratri est.

558.* exiguum pretio posuit, cui litus arandum (Aen. 4,212)

Arandum: colendum.

-

AR 27

559. (Thracēs arant) acri quondam regnata Lycurgo, (Aen. 3,14)

Arant: habitant, incolunt.

-

AR 31

560. (*plus quam X loci*)

Aras: altaria.

-

AR 37

{*Vd. AR 261*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,13* Aras: altaria.

561. (Georg. 1,262; Aen. 5,504; 6,136)

Arbore: in arbore.

-

AR 67

562. * et venit adversique infigitur arbore mali. (Aen. 5,504)

Arbore mali: arbore nautice.

Arbore mali: arbore nautica.

AR 68; mali *P L*] male *T* ; nautice *P T*] nauticae *L*

563. * [arboribus clausam circum atque horrentibus umbris] (Aen. 3,230)

Arboribus: hoc est silva.

-

AR 69

564. * Anchisae domus arboribusque obtecta recessit, (Aen. 2,300)

Arboribus obtecta: silvis circumdata.

-

AR 70

565. * arborei fetus alibi atque iniussa virescunt (Georg. 1,55)

Arboris fetus: poma.

-

AR 71

— *Cfr. Servius* Arborei fetus alibi: id est poma.

566. * (Ecl. 1,39; 2,13; 4,2; 5,64; Georg. 2,416; 3,328; Aen. 10,363; Copa 27; Dirae 12)

Arbusta: arboreta.

-

AR 72; arboreta *P T*] arborea *L*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,43* Arbusta: arboreta.

567.* (Georg. 1,148; 2,520; 3,301; 4,181; Culex 52) (*ad Georg. 1,148; 2,520*) arbusta] arbusta *R*

Arbusta: poma silvestria.

Arbusta: poma silvestria.

AR 73

— *Cfr. Servius (ad Georg. 1,148)* Arbusta: autem sunt rubra poma silvarum; (*ad Georg. 2,520*)

Arbusta: poma silvestria.

568.* (Ecl. 1,39; 2,13; 4,2; 5,64; Georg. 2,416; 3,328; Aen. 10,363; Copa 27; Dirae 12)

Arbusta: arbores.

-

AR 74

569. tempus et Arcadii memoranda inventa magistri (Georg. 4,283) (Arcadii] Archadii *b^lcdefghijtvxz, ut*

Ottaviano 'Manuscripta Vergiliana')

Archadii magistri: Esiodi.

Arcadii magistri: Hesiodi.

AR 89

570.* alter ab Arcadio Tegeaeae sanguine gentis; (Aen. 5,299)

Archadi sanguine: Archadi genere.

Arcadio sanguine: Arcadio genere.

AR 90; Archadi *g- P L*] Archadio *g- T*

571. hic ego namque tuas sortes arcanaque fata (Aen. 6,72)

Archana fata: secretarum rerum fata.

Arcana fata: secretarum rerum fata.

AR 94; fata *P L 2*] facta *L T*; rerum fata *P L*] rerum fac *T*

572.* te colere, arcanos etiam tibi credere sensus; (Aen. 4,422)

Archanos: secretos.

Archanos: secretos.

AR 95

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,15* Arcana: secreta, recondita; *Abstrusa-Abolita, CGL IV*

20,23 Archanum (Arcanum): secretum.

573. (*plus quam X loci*)

Arce: locis sublimitate.

Arce: loci sublimitate.

AR 99; Arce P] Archae L Arcae T

574. * arcebat longe Latio, multosque per annos (Aen. 1,31)

Arcebat: prohibebat, vetabat.

-

AR 100; Arcebat P T] Archebat L

— *Cfr. Affatim, CGL IV 473,26* <Arcebat: repellebat>, prohibebat, vetabat; *Vallat 2010, p. 82, nr. 136* Arcebat: prohibebat; *Servius Dan.* Arcebat: prohibebat. Significat autem et ‘continet’. Ennius (*Ann. rel. 532 Vahl.*) ‘qui fulmine claro omnia per sonitus arcet’, id est continet.

575. prospiceres arce ex summa totumque videres (Aen. 4,410)

Arce ex summa: e speculo.

Arce ex summa: e specula.

AR 102; Arce P] Arche L T ; e L] eis P T

576. (*plus quam X loci*)

Arcem: cacumen vel summitas.

-

AR 104

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,19* Arcx (Arx): summitas urbis vel montis.

577. * molirive moram aut veniendi poscere causas. (Aen. 1,424)

Arcem: maiorem.

Arcem: maiorem <...>.

AR 105

578. * Pergamaque Iliacamque iugis hanc addidit arcem. (Aen. 3,336)

Arcem: summam partem civitatis.

-

AR 106

579. * hortor amare focus arcemque attollere tectis. (Aen. 3,134)

Arcem attollere tectis: tecta construere.

-

AR 107; attollere L] adtollere P T ; tectis P L] tectus T ; construere P T] construe L

{Vd. AM 25}

— *Cfr. Servius* Arcemque attollere tectis: poetica periphrasis, id est domos aedificare: nam arx est in civitate munitus locus.

580. quam pius Arquitenens oras et litora circum (Aen. 3,75) (Arquitenens] Arcitenens *b, ut Ribbeck*)

Architenens: Apollo; quod arcum teneat.

Arcitenens: Apollo; quod arcum teneat.

AR 165; *hab. indiculum* Virgili *P T*] *om. L* ; Architenens *P L*] Arcitenens *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,40* Arquitenes (Arquitenens): quod arcum Apollo teneat;

Contreni 1984, f. 41^v Arcitenens: id est Apollo, qui cum arcu occidit serpentem; *McCormick 1992, p. 48* Arquitenens: ...ter ... Apollo.

581. gloria Teucrorum: ferus omnia Iuppiter Argos (Aen. 2,326)

Archos: ad Graecos.

Argos: ad Graecos.

AR 173; Archos *P L T*] Archicos *L2*

582. Tum rapidus, iamdudum arcu contenta parato (Aen. 5,513)

Archu: in arcu.

Arcu: in arcu.

AR 192; Archu *P L*] Arcu *T*

583. Illa, viam celerans per mille coloribus arcum, (Aen. 5,609)

Archus: Yrim dicit.

Arcus: Irim dicit.

AR 198; Archus *P L*] Arcus *T*

— *Cfr. Affatim, CGL IV 485,45* Arcus: Iris; Irim dicit, quod in caelo diversis coloribus ad similitudinem arcus efficitur (efficitur).

584. ardebant. Prior Aenean compellat Achates: (Aen. 1,581)

Ardebant: properabant.

-

AR 204

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,580)* Iamdudum: et cito, *vel quam primum* significat, ut ‘iamdudum sumite poenas’ (Aen. 2,103), et olim, ut hoc loco.

585.* ardebant. Prior Aenean compellat Achates: (Aen. 1,581)

Ardebant: festinabant.

-

AR 205

— *Cfr. Vallat 2010, p. 113, nr. 1511* Ardebant: festinabant; *p. 117, n. 1684* Ardebant: festinabant; *Arma, GlossLat. II 2,84* Ardebant: festinabant; *Servius (ad Aen. 1,580)* Iamdudum: et cito, *vel quam primum* significat, ut ‘iamdudum sumite poenas’ (Aen. 2,103), et olim, ut hoc loco.

586.* ensis erat Tyrioque ardebat murice laena (Aen. 4,262)

Ardebat: fulgebat.

-

AR 206

587.* Tum vero ardemus scitari et quaerere causas, (Aen. 2,105)

Ardemus: cupimus.

-

AR 207

588.* Laocoon ardens summa decurrit ab arce (Aen. 2,41)

Ardens: furens.

-

AR 208

— *Cfr. Servius Dan.* Ardens: omnis adfectus tribus rebus ostenditur, vultu voce gestu, sicut hic futura dicturo primum iram et commotionem animi quae vultu ostenditur dedit, dein celeritatem corporis, inde vocis magnitudinem.

589.* praetexunt puppes. Iuvenum manus emicat ardens (Aen. 6,5)

Ardens: festinans.

-

AR 209

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,24* Ardens: festinans, concitatus; *Abavus, CGL IV 310,33* Ardens: festinans; *Arma, GlossLat. II 3,230 (ad Aen. 6,5)* Aedens (Ardens): festinans; *Servius (ad Aen. 6,5)* Ardens: festinans, ut ‘instant ardentes Tyrii’ (Aen. 1,423).

590.* Iuppiter aut ardens evexit ad aethera virtus, (6,130)

Ardens: vivida.

-

AR 210

591. parte ferox ardensque oculis et sibila colla (Aen. 5,277)

Ardens oculis: oculos ira plenos habens.

-

AR 213

592.* (Aen. 2,316; 11,895)

Ardent: capiunt.

Ardent: cupiunt.

AR 214

593.* Instant ardetes Tyrii: pars ducere muros (Aen. 1,423)

Ardentes: festinantes.

-

AR 215

— *Cfr. Abba, CGL IV 208,3* Ardetes (Ardentes): festinantes; *Affatim, CGL IV 475,25* Ardentes: festinantes; *Vallat 2010, p. 108, nr. 1293 (ad Aen. 1,423)* Ardentes: festinantes; *Servius (ad Aen. 1,423)* Ardentes: multi 'festinantes', ut 'iuvenum manus emicat ardens et ardet abire fuga et Laocoon ardens' (Aen. 6,5); *sic enim dicit quotiens properantes vult ostendere: alii ardetes 'ingeniosi' accipiunt; nam per contrarium segnem, id est sine igni, ingenio carentem dicimus: unde et a Graeco venit catus, id est ingeniosus ἀπὸ τοῦ καίεσθαι.*

594.* ardentisque avertit equos in castra prius quam (Aen. 1,472) ardentisque] ardentisque M2

Ardentes: aut veloces aut nitidos.

-

AR 216; aut veloces aut P T] aut eloces L

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,21* Ardentes equos: veloces, festinant (festinantes), candidus (candidos); *Servius* Ardentes: et candidos significat et veloces, ut 'pernicibus ignea plantis' (Aen. 11,718). Si ignea velox est, sine dubio et ardens.

595.* ardentisque avertit equos in castra prius quam (Aen. 1,472) ardentisque] ardentisque M2

Ardentes: fulgentes aut festinantes.

-

AR 217

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,22* Ardentes: splendentes, fulgurantes; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,12* Ardentes: fulgentes vel festinantes; *Vallat 2010, p. 111, nr. 1422* Ardentis: festinantis; *Servius* Ardentes: et candidos significat et veloces, ut 'pernicibus ignea plantis' (Aen. 11,718). Si ignea velox est, sine dubio et ardens.

596.* ardentis oculos (Georg. 4,451); ardentisque oculos (Aen. 2,210; 5,648) (ad Aen. 5,648)

ardentisque] ardentisque *R* (*b, ut Ribbeck*) [(*ad Georg. 4,451*) ardentis] ardentis *c, ut Ribbeck*)]

Ardentes oculos: splendida lumina.

-

AR 218

597.* (Aen. 4,482; 6,797; 11,202)

Ardentibus: fulgidis.

-

AR 219

598.* (Aen. 1,472; 7,781)

Ardentis: fervidos.

-

AR 220

599. expleri mentem nequit ardescitque tuendo (Aen. 1,713)

Ardescit: inflammatur.

-

AR 225

600.* expleri mentem nequit ardescitque tuendo (Aen. 1,713)

Ardescit: inflammatur, irascitur.

-

AR 226

601.* expleri mentem nequit ardescitque tuendo (Aen. 1,713)

Ardescit: amor ignibus inflammat.

-

AR 227

602.* (Aen. 4,281; 12,71)

Ardet: festinat.

-

AR 228

603.* (Aen. 1,491; 7,623; 9,66; 12,3; 12,325; Culex 179)

Ardet: furet.

Ardet: furit.

- AR 229; Ardet *P L*] Ardit *T* ; furet *P L*] furit *L2 T*
- 604.* (Aen. 4,281; 12,71)
 Ardet: properat, festinat.
 -
 AR 230
- 605.* Ardet amans Dido traxitque per ossa furorem. (Aen. 4,101)
 Ardet: impatientissime amat.
Ardet: impatientissime amat.
 AR 231
606. (*plus quam X loci*)
 Arae: altaria.
 -
 AR 261
 {*Vd.* AR 37}
607. corda pavor pulsans laudumque arrecta cupido. (Aen. 5,138)
 Arrecta cupido: cupiditas suscitata.
Arrecta cupido: cupiditas suscitata.
 AR 268; Arrecta *P L T*] Arrecta *L2*
- 608.* (Georg. 3,105; Aen. 5,643; 11,452; 12,731)
 Arrectae: excitatae.
 -
 AR 269; excitatae *P*] excitatae *L T*
- 609.* (Aen. 4,280; 12,868)
 Arrectae: erectae.
 -
 AR 270
610. (Aen. 1,152; 2,303)
 Arrectis auribus: attonitis, erectis.
 -
 AR 274; attonitis *P L*] adtonitos *T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,41 Arrectis: mentibus attonitis; Arma, GlossLat. II 1,23 (ad*

- Aen. 1,152*) Arrectis: erectis.
- 611.* (Aen. 1,152; 2,303)
 Arrectis auribus: attonitis ad audiendum auribus.
 -
 AR 275; Arrectis *P T*] Arectis *L* ; attonitis *P L*] adtonitis *T*
 — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,41* Arrectis: mentibus attonitis.
- 612.* (Aen. 1,152; 2,303)
 Arrectis auribus: ad audiendum paratis.
 -
 AR 276; paratis *L*] paratus *P T*
 — *Cfr. Vallat 2010, p. 92, nr. 562 (ad Aen. 1,152)* Arrectis auribus: ad audiendum paratis.
613. arietat in portas et duros obice postis. (Aen. 11,890)
 Argetat: percutit.
Arietat: percutit.
 AR 290
 {= AR 349 (de glosis) Arictat: percutit. *Arietat: percutit.* Arictat *P L*] Arrictat *T*}
 — *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 21,17* Arictat (Arietat): percutit.
- 614.* (Aen. 5,267; 9,263; 9,357)
 Argento perfecta: argentea.
 -
 AR 291; perfecta *P L2 T*] perfectu *L*
615. Et iam Argiva phalanx instructis navibus ibat (Aen. 2,254)
 Argiva falanx: Graecorum exercitus.
Argiva phalanx: Graecorum exercitus.
 AR 304; Graecorum *L*] Greorum *P T*
 — *Cfr. Servius* Phalanx: lingua Macedonum legio. Et est a parte totum, hoc est synecdoche; *significat enim totum exercitum.*
- 616.* (Aen. 1,650; 3,547; 12,544)
 Argivae: Graecae.
 -
 AR 305; Argivae *L T*] Argive *P* ; Graecae] Grecae *P T* Graece *L*
 — *Cfr. Vallat, p. 121, nr. 1838 (ad Aen. 1,650)* Argiv<a>e: Graec<a>e; *McCormick 1992, p. 54*

(*ad Aen. 3,547*) Argivae: Greci.

617. induitur laterique Argivum accommodat ensem. (Aen. 2,393)

Argivum ensem: Graecorum gladium.

-

AR 308; Argivum ensem *P T* (Argivu mensem *P*)] Argivum mensem *L* ; Graecorum *L*]
Graecorum *P T*
{= AR 577}

618. * Argivum atque ipsos potuit submergere ponto (Aen. 1,40)

Argium: Graecorum.

Argivum: Graecorum.

AR 309; Argium *P L T*] Argivum *L2* ; Graecorum *L*] Graecorum *P T*
— *Cfr. Vallat 2010, p. 83, nr. 170* Argivum: Graecorum.

619. vera” inquit; “neque me Argolica de gente negabo: (Aen. 2,78)

Argolica de gente: de gente Graecorum.

-

AR 312; Graecorum *L*] Graecorum *P T*

620. * impulerat ferro Argolicas foedare latebras, (Aen. 2,55)

Argolicas latebras: Graecorum insidias.

-

AR 313; Graecorum *L*] Graecorum *P T*
— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,29* Argolicas: Grecas (Graecas); *McCormick 1992, p. 39*
Argolicas: Grec(as).

621. nec posse Argolicis excindi Pergama telis (Aen. 2,177)

Argolicis telis: Graecorum manibus.

Argolicis telis: Graecorum manibus.

AR 315

622. ariete (Aen. 2,492; 12,706)

Aries: bellicum tormentum.

-

AR 369
— *Cfr. AA, CGL V 441,16* Aries: genus tormenti.

623. custodes sufferre valent; labat ariete crebro (Aen. 2,492)

Ariete crebro: spisso ictu arietis.

-

AR 372; Ariete *P L 2 T*] Ariaete *L* ; ictu *L T*] iotu *P*

624.* custodes sufferre valent; labat ariete crebro (Aen. 2,492)

Ariete crebro: frequenti hictu arietis; est autem aries macinamentum bellicum.

Ariete crebro: frequenti ictu arietis; est autem aries machinamentum.

AR 373; hictu *P L*] ictu *T* ; macinamentum *P L*] matinamentum *T* machinamentum *L 2*

625. praeterea aut supplex aris imponet honorem?" (Aen. 1,49)

Aris inponet honorem: sacrificabit.

-

AR 391; inponet *L T*] inponit *P*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 84, nr. 211* Aris inponit honorem: sacrificat.

626. quique ob adulterium caesi, quique arma secuti (Aen. 6,612)

Arma: per arma bellum significat, ut est illud «arma virumque cano *Throiiiae* qui primus ab oris».

Arma: per arma bellum significat, ut est illud (Aen. 1,1) «arma virumque cano Troiae qui primus ab oris».

AR 411; *post* significat *hab. + L*] *om. P T* ; *Throiiiae L*] *om. P* *Throiae T*

— *Cfr. Servius* [...] ut 'arma impia' civilia dixerit bella.

627.* in vulgum ambiguas et quaerere conscios arma. (Aen. 2,99)

Arma: nunc societatem.

-

AR 412

— *Cfr. Servius* Arma: modo fraudes vel dolos, nam arma sunt instrumenta cuiuslibet rei: unde et insidiantis fraudes 'arma' nominavit. *Alii 'arma' pro opibus vel auxiliis accipiunt. Alii 'arma' consilium, alii occasionem, non nulli insidias intellegunt.*

628.* in vulgum ambiguas et quaerere conscios arma. (Aen. 2,99)

Arma: nocendi artes, vel socios.

-

AR 413; socios *P T*] sotios *L*

— *Cfr. Servius* Arma: modo fraudes vel dolos, nam arma sunt instrumenta cuiuslibet rei: unde et insidiantis fraudes 'arma' nominavit. *Alii 'arma' pro opibus vel auxiliis accipiunt. Alii 'arma' consilium, alii occasionem, non nulli insidias intellegunt.*

629. Posthabita coluisse Samo: hic illius arma, / hic currus fuit; (Aen. 1,16-17)

Arma et currus: insignia nominis significat.

Arma et currus: insignia numinis significat.

AR 418; insignia *P L*] insignia *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,35* Arma et currus: Iunonis indigna (insignia).

630. * Non coeptae adsurgunt turres, non arma iuventus / exercet (Aen. 4,86-87)

Arma exercent: pro 'armis exercetur'.

Arma exercet: pro 'armis exercetur'.

AR 419

— *Cfr. Servius Dan.* Non arma iuventus exercet: haud in armis se exercet: quemadmodum illud 'ferrum exercebant' (Aen. 8,424).

631. * aut Capyn aut celsis in puppibus arma Caici. (Aen. 1,183)

Arma Caici: hoc est navis eius armamenta, vel certe quia frequenter in puppibus natae arma comportant.

Arma Caici: hoc est navis eius armamenta, vel certe quia frequenter in puppibus nautae arma comportant.

AR 420; AR 420 *P L*] *post eius distinx. T* ; *post armamenta hab. + L*] *om. P T* ; natae *P*] nate *L* nautae *T*

— *Cfr. Servius* In puppibus arma Caici: quia navigantium militum est puppibus arma religare, ut alibi 'pacem orare manu, praefigere puppibus arma' (Aen. 10,80). *Fiebat hoc autem et signi gratia. Aut 'arma' pro navalibus armamentis, ut 'colligere arma iubet' (Aen. 5,15), quia solent naves a velificatione facile cognosci.*

632. detulit, armari classem cursumque parari. (Aen. 4,299)

Armari: refici.

-

AR 435

633. armatam facibus matrem et serpentibus atris (Aen. 4,472)

Armata facibus: facem tenentem.

Armatam facibus: facem tenentem.

AR 439

634. * (Aen. 2,20; 11,516)

Armato milite: armatis militibus.

-

AR 440

— *Cfr. Servius Dan.* Armato milite: singularem numerum pro plurali posuit, ut ‘ultra Inachis venisset ad urbes Dardanus pro Dardani’ (Aen. 11,286); et alibi pluralem pro singulari, ut ‘desiste manum committere Teucris’ (Aen. 12,60), cum solus esset Aeneas.

635. armatumque auro circumspicit Oriona. (Aen. 3,517)

Armatum: in modum gladii formatum.

-

AR 445

636. * erige et arma viri, thalamo quae fixa reliquit (Aen. 4,495)

Arma viri: gladium, quem reliquit Aeneas.

Arma viri: gladium, quem reliquit Aeneas.

AR 446

— *Servius* Et arma: gladium dicit abusive; nam ait paulo post ‘ensemque relictum’ (Aen. 4,507): proprie enim arma sunt quae armos tegunt, *hoc est scutum, quod Graecis [solum] ὄπλον dicitur, cum cetera sua nomina habeant: unde ipse ait ‘at Lausum socii exanimem super arma ferebant’ (Aen. 10,841). Sed hic ideo generaliter ‘arma’ nominavit, ne mentione solius gladii consilium proderetur.*

637. prospicit errantis; hos tota armenta secuntur (Aen. 1,185)

Armenta: greges boum vel equarum, sed nunc cerborum multitudinem dicit.

Armenta: greges boum vel equarum, sed nunc cervorum multitudinem dicit.

AR 455; equarum *P L*] equorum *T* ; post equarum *hab. + L*] *om. P T* ; cerborum *P L*] cervorum *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,39* Armenta: greges; *Servius Dan.* Armenta: videtur nove de cervis dixisse, cum armenta proprie boum sint vel equorum vel ceterorum quibus in armis utimur.

638. coniugio tali! Teucrum comitantibus armis (Aen. 4,48)

Armis: auxilium.

Armis: auxilio.

AR 469

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,32* Arma: auxilia.

639. * et paribus palmas amborum innexuit armis. (Aen. 5,425)

Armis: id est cestibus.

Armis: id est caestibus.

AR 470

640. * saepta armis solioque alte subnixa resedit. (Aen. 1,506)

Armīs: armatis.

-

AR 471

641. * terra antiqua, potens armis atque ubere glaebae; (Aen. 1,531)

Armīs: hoc est viribus.

-

AR 472

642. luxurians luduntque iubae per colla, per armos. (Aen. 11,497)

Armos: id est armos equi.

-

AR 486; equi *L T*] aequi *P*

643. Namque volans liquidis in nubibus arsit harundo (Aen. 5,525)

Arsit: incensa est.

-

AR 511

644. Ipsa viro primus manicas atque arta levari (Aen. 2,146)

Arta: districta, vel tribulationibus pressa.

-

AR 513; pressa *P*] praessa *L T*

{= AL 286}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,42* Arta: stricta; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,18* Arta: tribulationibus pressa.

645. arte laboratae vestes ostroque superbo, (Aen. 1,639)

Arte laboratae vestes: studiosissime contextae.

-

AR 530; laboratae *P*] laborate *L T*; vestes *P L*] vestis *T*; contextae *L T*] contexte *P*

646. * arte laboratae vestes ostroque superbo, (Aen. 1,639)

Arte laborate: in quibus ars elaboraverit.

Arte laboratae: in quibus ars elaboraverat.

AR 531; elaboraverit *P L*] laboraverit *T*

647. ostentans artemque pater arcumque sonantem. (Aen. 5,521)

Artem: scientiam.

-

AR 532

648. Dixerat. Ille, dolis instructus et arte Pelasga, (Aen. 2,152)

Arte Pelasga: fallaciis.

-

AR 541; fallaciis *P L*] fallatiis *T*

— *Cfr. Servius Dan.* Dolis et arte: unam rem secundo dixit, quia ars τῶν μέσων est, sicut supra (ad Aen. 2,106) diximus.

649. * Dixerat. Ille, dolis instructus et arte Pelasga, (Aen. 2,152)

Arte Pelasgae: Graecanicae artes dolorum.

Arte Pelasga: Graecanicae artes dolorum.

AR 542; Graecanicae *L*] Graecanice *P T*

— *Cfr. Servius Dan.* Dolis et arte: unam rem secundo dixit, quia ars τῶν μέσων est, sicut supra (ad Aen. 2,106) diximus.

650. * Dixerat. Ille, dolis instructus et arte Pelasga, (Aen. 2,152)

Arte Pelasga: fallacia Graeca.

Arte Pelasga: fallacia Graeca.

AR 543; fallacia *P L*] fallatia *T*

— *Cfr. Servius Dan.* Dolis et arte: unam rem secundo dixit, quia ars τῶν μέσων est, sicut supra (ad Aen. 2,106) diximus.

651. artificis scelus et formidine crimen acerbat; (Aen. 11,407)

Artificis scelus: scelera artificem.

Artificis scelus: scelerum artificem.

AR 558; artificem *P L*] artificium *T*

— *Cfr. Servius* Artificis scelus: nam sceleratorum est simulare formidinem; *Tib. Donatus* Certe, ait, quale illud scelerati commentum est, timorem fingere, accusationes duras exercere!

652. * artificumque manus inter se operumque laborem (Aen. 1,455)

Artificum: plurium scilicet.

-

AR 559

653. * artificumque manus inter se operumque laborem (Aen. 1,455)

Artificum manus: opera diversa.

-

AR 560

654. * artificumque manus inter se operumque laborem (Aen. 1,455)

Artificum manus: opera artificum antiqui dicebant.

-

AR 561

655. ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae. (Aen. 2,106)

Artis Pelasge: fallaciae.

Artis Pelasgae: fallaciae.

AR 569; Artis Pelasge *L*] Artis Pelascae *P* Arte Pelasge *T* ; fallaciae *PL*] fallaciae *T*

— *Cfr. Servius* Artisque Pelasgae: ars τῶν μέσων est. Ideo adiecit ‘Pelasgae’, *hoc est malae*.

656. * ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae. (Aen. 2,106)

Artis: fraudis.

-

AR 570

— *Cfr. Servius* Artisque Pelasgae: ars τῶν μέσων est. Ideo adiecit ‘Pelasgae’, *hoc est malae*.

657. * Iura dabunt; dirae ferro et compagibus artis (Aen. 1,293)

Artis: strictis.

-

AR 571

658. induitur laterique Argivum accommodat ense. (Aen. 2,393)

Arcium ense: Graecorum gladium.

Argivum ense: Graecorum gladium.

AR 577; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; Arcium *PL*] Artium *T* ; Graecorum *L*]

Graecorum *PT*

{= AR 308}

659. et magnos membrorum artus, magna ossa lacertosque (Aen. 5,422)

Artuum: corpus, sive iunctura membrorum.

Artus: corpus, sive iunctura membrorum.

AR 584; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T*

{*Vd.* ME 222 (-) Membrorum actus: corporis membra. *Membrorum artus: corporis membra.*
actus P] atus L T artus L2 T2}

660.* (*plus quam X loci*)

Artus: membra.

-

AR 585

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 20,1* Artus: membra, decora.

661.(Aen. 4,311; 10,78)

Arva aliena: peregrinas terras.

-

AR 601

662.* mittimur Elysium et pauci laeta arva tenemus), (Aen. 6,744)

Arvas: demos.

Arvas: demous.

AR 602; demos P T] demons L

663.(*plus quam X loci*)

Arvis: terris.

-

AR 609

664.* (*plus quam X loci*)

Arvis: agris.

-

AR 610

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,44* Arva: agros.

665.* conubiis arvisque novis operata iuventus (Aen. 3,136)

Arvis novis: novis terris.

-

AR 611

666.abstulit, ingeminant abrupti nubibus ignes; (Aen. 3,199) abrupti] abruptis *FMPωγ Tib. Donatus*

Arruptis nubibus: dissipatis nubibus.

Abruptis nubibus: dissipatis nubibus.

AR 617

667. Troiaque nunc staret, Priamique arx alta maneres. (Aen. 2,56)

Arx: summa pars Throiiiae.

Arx: summa pars Troiae.

AR 628; Throiiiae *P L*] Troiae *T*

{*Vd.* AR 501 (de glosis) Ars: ingenium, vel summa pars. *Ars: ingenium, vel <...>. <Arx> (?)*:
summa pars.}

668. (Aen. 1,235; 4,230; 6,500)

A sanguine Theucris: ab origine Throiiiana.

A sanguine Teucris: ab origine Troiana.

AS 2; Theucris *P L*] Teuchri *T* ; Throiiiana *P L*] Troiana *T*

669. Ilusque Assarachusque et Troiae Dardanus auctor. (Aen. 6,650)

Assarachus: pater Laumedontis, princeps Throiiianus.

Assarachus: pater Laumedontis, princeps Troianus.

AS 5; Assarachus *L*] Asarachus *P T* ; Laumedontis *P L T*] Laomedontis *L2* ; Throiiianus *P*
L] Troianorum *T*

670. *nullus locus*

Asarum: genus pigmenti.

-

AS 10; Asarum *P L*] Assarum *T*

671. Ascanione pater Romanas invidet arces? (Aen. 4,234)

Aschano: et Ascanio.

Ascanio: et Ascanio.

AS 15; Aschano *P L*] Ascano *T*

672. * (*plus quam X loci*)

Aschanus: Ancisae filius.

Aschanus: Anchisae filius.

AS 16; Aschanus *P L*] Aschanus *T* ; Ancisae *P L*] Anchisae *L2 T*

673. * (*plus quam X loci*)

Aschanus: Aeneae filius.

Aschanus: Aeneae filius.

AS 17; Aschanus *PL*] Ascanius *T* ; Aeneae *T*] Aenee *P* Eneae *L*

674.* Ascanium; superant montis et flumina tranant. (Georg. 3,270)

Aschanus: flumen Mesiae.

Ascanius: flumen Mysiae.

AS 18; Aschanus *PL*] Ascanius *T*

— *Cfr. Servius Dan. (ad Georg. 3,269)* Trans Gargara transque sonantem Ascanium: Ascanius amnis est Mysiae, sed quae in Asia est.

675.* (Aen. 1,284; 6,778; 9,643)

Ascharici: Throiiiani.

Assaraci: Troiani.

AS 19; Ascharici *PL*] Assarici *L2 T* ; Throiiiani *PL*] Troiani *T*

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,284)* Domus Assaraci: id est familia Troiana, *et est a parte totum*; nam Assaracus Capyn genuit, Capys Anchisen, unde Aeneas, auctor Romani generis: ex quibus Mummius, qui Achaiam vicit.

676.(Aen. 1,84; 2,611)

A sedibus: a fundamentis.

-

AS 46

677.* Imperio explebit regnumque ab sede Lavini (Aen. 1,270)

A sede Lavini: a Lavino oppido.

-

AS 47

678.* Incubuere mari totumque a sedibus imis (Aen. 1,84)

A sedibus: ab imo fundo.

-

AS 48

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 430,46* A sedibus imis: ab alto profundo; *Vallat 2010, p. 87, nr. 343* A sedibus imis: ab imo fundo.

679.* Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer Asylum (Aen. 8,342)

Aselum: templum.

Asylum: templum.

AS 50; *nullum indiculum hab. PL*] *hab. indiculum* de glosis *T* ; Aselum *PL T*] Asilum *L2*

680.! (= Isid. *orig.* 9,2,24)

Aseneus: filius Kanaan, a quo Asenei.

Sinaeus: filius Chanaan, a quo Sinaei.

AS 51; filius *P L*] fluvius *T* ; Kanaan *P2 L T*] Kanan *P* ; Asenei *P L*] Senei *T*

681. *adsidue* (Ecl. 2,4; Georg. 2,374; 2,441; Aen. 4,248; 8,55); *assidue* (Aetna 389)

Assidue: frequenter.

Adsidue: frequenter.

AS 71; *Assidue L*] *Assiduae P* *Assidues T*

— *Cfr. Abavus, CGL IV 305,13* *Assiduae* (*adsidue*): *plerumque, frequenter.*

682.* *adsidue* (Ecl. 2,4; Georg. 2,374; 2,441; Aen. 4,248; 8,55); *assidue* (Aetna 389)

Assidue: saepe, crebro, saepius, identidem.

Adsidue: saepe, crebro, saepius, identidem.

AS 72; *Assidue L*] *Assiduae P T* ; *saepe P T*] *sepe L*

— *Servius (ad Ecl. 2,4)* *Assidue: id est saepius; Explanatio I* *Adsidue: idest saepius.*

683.* *adsidue* (Ecl. 2,4; Georg. 2,374; 2,441; Aen. 4,248; 8,55); *assidue* (Aetna 389)

Assidue: geminanter, subinde, continenter.

Adsidue: geminanter, subinde, continenter.

AS 73; *Assidue L*] *Assiduae P T* ; *geminanter P L*] *germinanter T*

684.* *Atlantis, cinctum adsidue cui nubibus atris* (Aen. 4,248)

Assidue: consequenter.

Adsidue: consequenter.

AS 74

685.* *adsidue* (Ecl. 2,4; Georg. 2,374; 2,441; Aen. 4,248; 8,55); *assidue* (Aetna 389)

Assidue: sepiissime.

Adsidue: saepissime.

AS 75; *sepiissime P L*] *saepissime T*

686. *et iam porticibus vacuis Iunonis asylo* (Aen. 2,761)

Asilo: nunc templo unito; alias, 'asylum' dicitur locus sacrae, quem violare nefas erat.

Asylo: nunc templo munito; alias, 'asylum' dicitur locus sacer, quem violare nefas erat.

AS 87; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T* ; *asilum P L*] *assiduus T* ; *locus L T*] *locas P* ; *sacrae P L*] *sacre T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,1* Asilum: aede (aedes) figadum (figuratum) vel locus sacer quem nefas est violare; *McCormick 1992, p. 46* Asylo: templu(m); *Servius* Iunonis asylo: templo: unde nullus possit *ad supplicium* extrahi.

687. alba neque Assyrio fucatur lana veneno (Georg. 2,465)

Assiriae veneno: concilio.

<Assyrio veneno:> Assyriae veneno, conchylio.

AS 99; Assiriae *P T*] Assiria *L* ; concilio *P L T*] colclico *L2*

688. * occidet; Assyrium volgo nascetur amomum. (Ecl. 4,25) Assyrium] Assirium γ (*corr. γ1*)

Assirium: Particum.

Assyrium: Parthicum.

AS 100

689. criminibus terrere novis, hinc spargere voces (Aen. 2,98)

Aspargere voces: multa narrare.

Spargere voces: multa narrare.

AS 109; *hab. AS 109 P L*] *om. T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 21,48* Aspargere voces: multa narrare; *Affatim, CGL IV 472,6*

Adspargere voces: multa narrare.

690. * criminibus terrere novis, hinc spargere voces (Aen. 2,98)

Aspargere voces: multiplicare.

Spargere voces: multiplicare.

AS 110; *nullum indiculum hab. P L*] *hab. indiculum* Virgili *T* ; *Aspargere P L*] *Aspargere T*

691. * obiectae salsa spumant aspargine cautes, (Aen. 3,534)

Aspargine: asparsione.

-

AS 111

{*Vd. AS 137*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,1* Aspargine: asparsione.

692. * (Aen. 2,221; 8,589)

Asparsus: perfusus.

-

AS 112

693.* aspectat (Aen. 1,420; 10,4; 12,915) (*ad Aen. 10,4*) aspectat] adspectat *MP*

Aspectat: aspicit.

-

AS 115

{= AD 739 (de glosis) Adspectat: aspicit. *Aspectat: aspicit.*}

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 10,24* Adspectat: adspicit; 22,9 Aspectat: aspicit; *Affatim, CGL IV 475,28* Aspectat: aspicit.

694.*nullus locus*

Aspectate: contra aspiciate.

-

AS 116

695.* (Aen. 1,613; 3,597; 4,279; 6,465; 11,699)

Aspectu: intuitione, visui.

Aspectu: intuitione, visu.

AS 117; intuitione *L T*] intuicione *P* ; visui *P L*] visu *T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 119, nr. 1754 (ad Aen. 1,613)* Primu aspectu: primo visu.

696.* At vero Aeneas aspectu obmutuit amens, (Aen. 4,279)

Aspectu obmutuit: illo viso stupefactus, vocem non habuit.

Aspectu obmutuit: illo visu stupefactus, vocem non habuit.

AS 118; viso *P*] visos *L* visus *L2* visu *T*

697. sed rami atque asper victu venatus alebat. (Aen. 8,318)

Asper: tristis, obscurus; aut rigidus, districtus.

-

AS 120

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 21,49* Asper: obscurus, aridus vel districtus.

698. promisi ultorem et verbis odia aspera movi. (Aen. 2,96)

Aspera: inoboedientiae asperitate horrida.

-

AS 127

699. imperium sine fine dedi. Quin aspera Iuno, (Aen. 1,279)

Aspera: iracunda, ferox.

-

AS 129

— *Cfr. Affatim, CGL IV 473,28* Aspera: iracunda, ferox.

700. * fecissentque utinam! Saepe illos aspera ponti / interclusit hiemps (Aen. 2,110-111)

Aspera hyemps: violenta tempestas.

Aspera hiemps: violenta tempestas.

AS 130; hyemps *P L*] hiems *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,3* Aspera hiems: violenta tempestas; *Affatim, CGL IV 473,30*

Aspera hiems: violenta tempestas; *Servius* Ponti hiemps: bene addidit 'ponti', quia est et temporis.

701. * quaeque lacus late liquidos quaeque aspera dumis / rura tenent, (Aen. 4,526-527)

Aspera rura: asperos agros.

-

AS 131; rura *P L*] tura *T*

702. * Aspera tum positis mitescent saecula bellis: (Aen. 1,291)

Aspera saecula: aspera tempora.

-

AS 132

— *Cfr. Vallat 2010, p. 100, nr. 946* Aspera saecula: saeva tempora.

703. * (Aen. 5,267; 9,263)

Aspera signis: anaglifa.

Aspera signis: anaglypha.

AS 133; anaglifa *L*] anaglifa *P* anaglifa *T*

— *Cfr. Servius Dan. (ad Aen. 5,267)* Aspera signis: hoc est ἀνάγλυφα.

704. ostia, dives opum studiisque asperrima belli; (Aen. 1,14)

Asperrima: ferocissima.

-

AS 135

— *Cfr. Vallat 2010, p. 80, nr. 68* Asperrima: ferocissima.

705. * Inprovisum aspris veluti qui sentibus anguem (Aen. 2,379)

Asperis sensibus: in incultis et in spinosis locis.

- Asperis sentibus: in incultis et in spinosis locis.*
 AS 136; in incultis et in spinosis locis *P L*] incultis et spinosis locis *T*
- 706.* obiectae salsa spumant aspargine cautes, (Aen. 3,534) (aspargine] aspergine (er *in. ras.*) *b, ut Ribbeck*)
 Aspergine: inoratione.
Aspargine: irroratione.
 AS 137
 {*Vd. AS 111*}
- 707.* Quos bonus Aeneas haut aspernanda precantis (Aen. 11,106)
 Aspernanda: respuenda.
 -
 AS 138; Aspernanda *P T*] Aspernanda *L*
 — *Cfr. Servius* Haud aspernanda: iusta, non contemnenda: sepulturae enim beneficium generaliter debetur universis.
- 708.* Quos bonus Aeneas haut aspernanda precantis (Aen. 11,106)
 Aspernandam: reiciendam.
 -
 AS 139
 — *Cfr. Servius* Haud aspernanda: iusta, non contemnenda: sepulturae enim beneficium generaliter debetur universis.
709. *nullus locus*
 Aspernat: contemnit.
 -
 AS 146; *hab. AS 146 P L*] *om. T*
- 710.* nec Pelusiaca curam aspernabere lentis, (Georg. 1,228) (aspernabere] aspernavere η, *ut Ottaviano 'Manuscripta Vergiliana'*)
 Aspernavere: aspernaveris.
Aspernabere: aspernaberis.
 AS 147; Aspernavere *P L T*] Aspernabere *L2* ; aspernaveris *P L T*] aspernaberis *L2*
- 711.* frangeret ad saxum sanieque adspersa natarent (Aen. 3,625) adspersa] aspersa *P Tib. Donatus*
 Aspersa: perfusa.
Adspersa: perfusa.

AS 148

712. (*plus quam X loci*)

Aspice: vide.

-

AS 149

713. aspiciam aut Grais servitum matribus ibo, (Aen. 2,786)

Aspiciam: videam.

-

AS 155; *hab. AS 155 P T] om. L*

714. aspicias". Dixit pressoque obmutuit ore. (Aen. 6,155)

Aspicias: visurus es.

-

AS 156; *hab. AS 156 P L] om. T ; hab. indiculum Virgili L] om. P*

715. * aspicias haec? An te, genitor, cum fulmina torques (Aen. 4,208)

Aspicias: consideras.

Aspicias: consideras.

AS 157; *Aspicias P L] Aspicias T ; consideras P L] consideres T*

716. defessi aspiciamus! Quae causa indigna serenos (Aen. 2,285)

Aspiciamus: videmus.

-

AS 159

717. (Georg. 4,555; Aen. 4,664; Aetna 627)

Aspiciunt: vident.

-

AS 164

718. incidit. Ast alii subeunt, nec saxa nec ullum (Aen. 2,467)

Ast alii: alii vero.

-

AS 180; *hab. indiculum Virgili P L] om. T*

719. * incidit. Ast alii subeunt, nec saxa nec ullum (Aen. 2,467)

Ast alii: alii autem.

-

AS 181

720.* conspexere, silent arrectisque auribus adstant; (Aen. 1,152)

Astant: stant, et intenti sunt.

Adstant: stant, et intenti sunt.

AS 182

— *Cfr. Vallat 2010, p. 92, nr. 563* Adstant: stant.

721.* hinc acies atque hinc acies adstare Latinas, (Aen. 9,550)

Astare: consistere.

Adstare: consistere.

AS 183

722.* Ast ipsam miserandus avem contingere ferro (Aen. 5,509)

Ast ipsam: ad vero ipsam.

Ast ipsam: at vero ipsam.

AS 198

723.*nullus locus*

Astipulator: idoneus testis.

Adstipulator: idoneus testis.

AS 199

724.(Georg. 1,171; 2,312)

A stirpe: a radice.

-

AS 202; stirpe *P L*] styrpe *T*

— *Cfr. Servius Dan. (ad Georg. 1,171)* A stirpe: id est arboris, hoc est a radice.

725.* (Aen. 3,194; 5,10)

Astitit: antestetit.

-

AS 203

726. Ascraeo quos ante seni, quibus ille solebat (Ecl. 6,70)

Astreo seni: Esiodi.

Ascraeo seni: Hesiodo.

AS 208; *hab. AS 208 P L] om. T*

— *Cfr. Servius* Ascraeo quos ante seni: Hesiodo; *Explanatio I* Ille: id est Hesiodus; *Explanatio II*

Seni: id est Hesiodo.

727. *nullus locus*

Astruere: adfirmare.

Adstruere: adfirmare.

AS 228

{= AD 757 (-) Adstruere: affirmare. *Adstruere: adfirmare.* affirmare P L] adfirmare T}

728. Astyanacta; Astyanactis (Aen. 2,457; 3,489)

Astuanax: Haectoris et Andromace filius.

Astyanax: Hectoris et Andromachae filius.

AS 230; Astuanax P L] Astianax L2 T ; Andromace L] Andromaci P Andromache L2 T

729. Sive Padi ripis Athesim seu propter amoenum, (Aen. 9,680)

Athenis: flumen Galliae.

Athesim: flumen Galliae.

AT 12

— *Cfr. Servius (ad Aen. 9,676)* Padum et Athesin, Venetiae flumina; *Servius Dan. (ad Aen. 9,676)*

Athesis Venetiae fluvius est.

730. (Georg. 1,174; 1,367; 3,408; Aen. 1,186; 2,455; 8,697; 9,322; 12,292)

A tergo: a posteriore parte.

-

AT 21; *hab. indiculum* Virgili P L] *om. T*

— *Cfr. Affatim, CGL IV 476,22* A tergo: a posteriore; *AA, CGL V 441,46* Aterio (A tergo):
posteriore parte.

731. * "Vos, aeterni ignes, et non violabile vestrum (Aen. 2,154)

Aterui: perpetui.

Aeterni: perpetui.

AT 22

732. ! (= Isid. *orig.* 9,1,5)

Atthica: videlicet Atheniensis, una est e linguis Graecorum, qua usi sunt omnes
Graeci auctores.

Attica: videlicet Atheniensis, una est e linguis Graecorum, qua usi sunt omnes Graeci auctores.

AT 24; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; *Attica PL*] *Attica T* ; *Atheniensis PL*] *Athenienses T* ; *Graecorum PL*] *Grecorum T* ; *Graeci PL*] *Greci T* ; *auctores PT*] *autores L*

733. Alter Atys, genus unde Atii duxere Latini, (Aen. 5,568)

Ati Latini: Atiorum familia.

Atii Latini: Atiorum familia.

AT 28

734. Atlantis (Aen. 4,247; 4,248); Atlans (Aen. 4,481; 6,796) [(*ad Aen. 4,481*) Atlans] Athlans *a1c, ut Ribbeck*]

Athlans: mons qui terminum facit ab occiduo Africae iuxta Gaditanum fretum.

Atlans: mons qui terminum facit ab occiduo Africae iuxta Gaditanum fretum.

AT 31; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; *Athlans PL*] *Athlas T* ; *Africae LT*] *Africe P* — *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,4* Adlans (Atlans): mons Africe (Africae).

735. * Atlantis (Aen. 4,247; 4,248); Atlans (Aen. 1,741; 4,481; 6,796, 8,136, 8,140, 8,141) (*ad Aen. 8,136*) Atlans] Athlans *M* [(*ad Aen. 4,481*) Atlans] Athlans *a1c, ut Ribbeck*]

Athlans: astrologie peritus, qui, visa Gorgone, in montem transfiguratus est.

Atlans: astrologiae peritus, qui, visa Gorgone, in montem transfiguratus est.

AT 32; *Athlans PL*] *Athlas T* ; *astrologie PL*] *astrologiae T* ; *peritus PL2 T*] *perits L* ; *montem LT*] *monte P* ; *est PL*] *om. T*

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,741)* Docuit quae maximus Atlas: ‘quae’ legendum est non ‘quem’; nec enim istum docere potuit, qui Didonis erat temporibus, sed docuit Herculem: unde et dicitur ab Atlante caelum sustinuisse susceptum propter caeli scientiam traditam. Constat enim Herculem fuisse philosophum, et (haec) est ratio, cur illa omnia monstra vicisse dicatur. Sane Atlas Graecum est, sicut et Nilus; nam Ennius dicit Nilum Melonem vocari, Atlantem vero Telamonem. *Docuit quae maximus Atlas: *id est quae ipse scit, quae ipse modulatus est. Hic Atlas Iapeti filius in Africa natus dicitur. Hic quod annum in tempora diviserit et primus stellarum cursus vel circulorum vel siderum transitus naturasque descriperit, caelum dictus est sustinere. Qui nepotem suum Mercurium et Herculem docuisse dicitur**; (*ad Aen. 4,246*) Apicem et latera: bene ei quae sunt hominis dat: nam rex fuit. Qui cum audisset oraculo, cavendum esse a Iovis filio, et timore nullum susciperet, a Perseo in montem conversus est viso Gorgonis capite, eo quod illum noluit suscipere. Ut autem in primo (Aen. 1,741) diximus, peritus astrologiae fuit: nam et Herculem docuit. Sane Latine Telamo dicitur, ut Nilus Melo. *Bene ei quae sunt hominis dat: nam et umeros, barbam, mentum senem dicit. Hic autem Atlas rex fuit, qui habuit, sicut quidam volunt,*

iuxta Aethiopas pomarium, in quo mala aurea nascebantur, quae Hesperides et insomnis draco custodiebant. Hic cum audisset a Themide, antiquissima dearum vate, cavendum esse a Iovis filio, qui ea poma quandoque sublaturus esset, et timore nullum susciperet, audito quod Perseus Iovis esset filius, suscipere eum hospitio noluit: a quo in montem conversus est viso Gorgonis capite. Ut autem in primo diximus, peritus astrologiae fuit: nam et siderum cursum deprehendisse dicitur et Herculem docuisse; (ad Aen. 6,795) Iacet extra sidera tellus: [...] Significat autem Maurorum Aethiopiam, ubi est Atlas.

736.* Atlantis (Aen. 4,247; 4,248); Atlans (Aen. 1,741; 4,481; 6,796; 8,136; 8,140; 8,141) (ad Aen. 8,136) Atlans] Athlans *M* [(ad Aen. 4,481) Atlans] Athlans *a1c*, ut Ribbeck]

Athlans: rex Aetyopum, qui, visa Gorgone, in saxum mutatus est; hic astrologiae fuit peritus, propter quod fabulose caelum dicitur sustinere.

Atlans: rex Aethiopum, qui, visa Gorgone, in saxum mutatus est; hic astrologiae fuit peritus, propter quod fabulose caelum dicitur sustinere.

AT 33; Athlans *P L*] Atlas *T* ; Aetyophum *L*] Ezyopum *P* Azipum *T* ; post Aetyophum hab. + *L*] om. *P T* ; astrologiae *L T*] astrologie *P* ; fabulose *P*] fabulosae *L T*

— *Cfr. Servius (ad Aen. 1,741) Docuit quae maximus Atlas: ‘quae’ legendum est non ‘quem’; nec enim istum docere potuit, qui Didonis erat temporibus, sed docuit Herculem: unde et dicitur ab Atlante caelum sustinuisse susceptum propter caeli scientiam traditam. Constat enim Herculem fuisse philosophum, et (haec) est ratio, cur illa omnia monstra vicisse dicatur. Sane Atlas Graecum est, sicut et Nilus; nam Ennius dicit Nilum Melonem vocari, Atlantem vero Telamonem. Docuit quae maximus Atlas: *id est quae ipse scit, quae ipse modulatus est. Hic Atlas Iapeti filius in Africa natus dicitur. Hic quod annum in tempora diviserit et primus stellarum cursus vel circularum vel siderum transitus naturasque descripserit, caelum dictus est sustinere. Qui nepotem suum Mercurium et Herculem docuisse dicitur**; (ad Aen. 4,246) Apicem et latera: bene ei quae sunt hominis dat: nam rex fuit. Qui cum audisset oraculo, cavendum esse a Iovis filio, et timore nullum susciperet, a Perseo in montem conversus est viso Gorgonis capite, eo quod illum noluit suscipere. Ut autem in primo (Aen. 1,741) diximus, peritus astrologiae fuit: nam et Herculem docuit. Sane Latine Telamo dicitur, ut Nilus Melo. *Bene ei quae sunt hominis dat: nam et umeros, barbam, mentum senem dicit. Hic autem Atlas rex fuit, qui habuit, sicut quidam volunt, iuxta Aethiopas pomarium, in quo mala aurea nascebantur, quae Hesperides et insomnis draco custodiebant. Hic cum audisset a Themide, antiquissima dearum vate, cavendum esse a Iovis filio, qui ea poma quandoque sublaturus esset, et timore nullum susciperet, audito quod Perseus Iovis esset filius, suscipere eum hospitio noluit: a quo in montem conversus est viso Gorgonis capite. Ut autem in primo diximus, peritus astrologiae fuit: nam et siderum cursum deprehendisse dicitur et Herculem docuisse; (ad Aen. 6,795) Iacet extra sidera tellus: [...] Significat autem Maurorum Aethiopiam, ubi est Atlas.*

737.* raptores atra in nebula, quos improba ventris (Aen. 2,356)

Atra in nebula: obscura in nube.

-

AT 51

738.! (= Eucher. *instr.* 2 p. 115,14)

Atralech: ydolum Assiriorum.

Adramelech: ydolum Assyriorum.

AT 52; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; ydolum *PL*] dolum *T* ; Assiriorum *PL*] Assyriorum *T*

739. interdumque atram prorumpit ad aethera nubem (Aen. 3,572)

Atram nubem: globos fumidicos.

Atram nubem: globos fumificos.

AT 54; globos *PL*] globus *T* ; fumidicos *PL*] fumidicus *T*

740. Apparet domus intus et atria longa patescunt; (Aen. 2,483)

Atria longa: immensa vestibula.

Atria longa: immensa vestibula.

AT 61

741. (Aen. 1,458; 2,500; 9,138)

Atridas: Atrie folios, id est *Agamemnonem* et Menelaum.

Atridas: Atrei filios, id est Agamemnonem et Menelaum.

AT 63; Atridas *PL*] Atrides *T* ; Atrie *PL*] Atrei *L2 T* ; folios *PL*] filios *T* ;

Agamemnonem *T*] Agamemnonem *L* Agamemnon *P* ; et Menelaum *L*] *om. P* enim et Menelaum *P2* et Menelacum *T*

— *Cfr. Amplon. II, CGL V 269,15* Attridae (Atridae): filiaregisalemnon et minelaus (filii Atrei, Agamemnon et Menelaus); *Vallat 2010, p. 110, nr. 1390 (ad Aen. 1,458)* Atridas: Atrei filios; *Arma, GlossLat. II 1,71 (ad Aen. 1,458)* Atrid<a>: Agamemnon <et Menelaus, de Atreo nati>; *Servius (ad Aen. 1,458)* Atridas: Atrei filios, Agamemnonem et Menelaum; sed usurpatum est, nam Plisthenis filii fuerunt.

742.* (Aen. 2,104; 2,415; 9,602)

Atridae: Atrei filii.

-

AT 64; Atridae *L*] Atride *PT* ; Atrei *LT*] Atre *P* ; filii *PL*] filios *T*

743.* Atrides Protei Menelaus adusque columnas / exulat (Aen. 11,262-263)

Atrides: Proti Menelausque.

Atrides Protei Menelaus adusque <columnas exulat:>.

AT 65; Proti *P L T2*] Proci *T*

744. succipiunt pateris. Ipse atri velleris agnam (Aen. 6,249)

Atri velleris: nigri coloris.

-

AT 73

745. (*plus quam X loci*)

Atro: nigro.

-

AT 74

746. quos mecum a Troia mediisque ex ignibus urbis (Aen. 3,149) Troia] Troia *F (corr. F1)*

A Throia: ex incendio Throiaie.

A Troia: ex incendio Troiae.

AT 83; Throia *P L*] Troia *T* ; Throiaie *P L*] Troiaie *T*

747. * certus iter fluctusque atros Aquilone secabat (Aen. 5,2)

Atros Aquilone: quos Aquilonis adhuc impetus agitabat.

-

AT 84

— *Cfr. Servius* Atros Aquilone: quos nuper flans aquilo atros effecerat, ut 'et mediis properas aquilonibus ire per altum' (Aen. 4,310).

748. * (Georg. 1,407; Ciris 539)

Atrox: indignus.

-

AT 85

749. * (Georg. 1,407; Ciris 539)

Atrox: velox.

-

AT 86

750. * Saevit atrox Volcens nec teli conspicit usquam (Aen. 9,420)

Atrox: crudelis.

-

AT 87

751.* Saevit atrox Volcens nec teli conspicit usquam (Aen. 9,420)

Atrox: malus, saevus.

-

AT 88

752.* urit atrox Iuno et sub noctem cura recursat. (Aen. 1,662)

Atrox: perniciosus.

-

AT 89; perniciosus *P*] pernitiosus *L* pernitiosus *T*

753.* Iam Ciconas iamque horret atrox †lestrigone...; (Culex 330)

Atrox: malignus.

-

AT 90

754.* urit atrox Iuno et sub noctem cura recursat. (Aen. 1,662)

Atrox: ferox, perniciosus.

-

AT 91; perniciosus *P*] pernitiosus *L* pernitiosus *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,29* Atrox: ferox, perniciosus.

755. (Aen. 5,659; 6,53; 7,580)

Attonitae: perturbatae.

-

AT 100; Attonitae *P T*] Attonite *L*

756. (Aen. 1,165; 7,565; 9,719; 11,523; 12,450; Dirae 59)

Atrum: spissum, tenebrosus.

-

AT 104

— *Cfr. Vallat 2010, p. 93, nr. 602 (ad Aen. 1,165)* Atrum: tenebrosus.

757.* desuper horrentique atrum nemus imminet umbra. (Aen. 1,165)

Atrum nemus: obscura silva.

-

AT 105

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,10* Atrum nem (nemus): umprosum (umbrosum) et obscurum;
Affatim, CGL IV 484,44 Atrum nemus: sillia (silva) obscura.

758. (Georg. 1,464; 3,188; Aen. 4,284; 9,399)

Audeat: adgrediatur, adtemptet.

-

AV 71

759. *audentis Fortuna iuvat [, piger ipsa sibi obstat]'*. (Aen. 10,284)

Audentes: sine timore.

-

AV 74; *hab. indiculum Virgili L T] om. P*

760. *audeo et Aeneadum promitto occurrere turmae* (Aen. 11,503)

Audeo: audaciam summo.

Audeo: audaciam sumo.

AV 77; *audaciam P L] audacia T ; summo P L] sumo T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 23,39* Audeo: audaciam sumo.

761. * (Georg. 1,415; Aen. 5,56; 5,399; 7,311; Aetna 457) (*ad Aen. 5,399* *haud*] aut *R (corr. R1)*] [(*ad Georg. 1,415*) *haud*] *aud* €^{ac}ζ^{pc}, *ut Ottaviano 'Manuscripta Vergiliana'*]

Aud equidem: nonne quidem.

Haud equidem: non equidem.

AV 78; *Aud equidem (Aude quidem) P L] Aude equidem T Haud equidem T2 ; nonne quidem P L] non equidem T*

762. * *Quos ubi confertos audere in proelia vidi*, (Aen. 2,347)

Audere: amatus esse.

Audere: armatos esse.

AV 79

763. * (Aen. 5,383; 11,808)

Audet: confidet.

Audet: confidit.

AV 80

— *Cfr. Affatim, CGL IV 484,11* Audet: confidit vel ausus est.

764. * *audet et ignoto sese committere ponti*, (Georg. 3,78)

Audet: aussyurpat.

Audet: usurpat.

AV 81; aussyurpat *P L*] usurpat *T*

765.* audet adire virum manibusque inducere caestus. (Aen. 5,379)

Audet: cupit.

-

AV 82

766.* bellatrix, audetque viris concurrere virgo. (Aen. 1,493)

Audet: constanter adgreditur.

-

AV 83

767.* nec contra vires audet Saturnia Iuno (Aen. 9,802)

Audet: ausus est vel praesumet.

-

AV 84; praesumet *L*] praesummet *P* praesumit *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 312,11* Audet: ausus est.

768.* miscere et tantas audetis tollere moles? (Aen. 1,134)

Audetis: conamine.

Audetis: conamini.

AV 85; conamine *P L*] conamini *T*

769.* miscere et tantas audetis tollere moles? (Aen. 1,134)

Audetis: cupitis.

-

AV 86

770.* incubat: illum absens absentem auditque videtque, (Aen. 4,83)

Audetque videtque: videtur hoc est audire et videre.

Auditque videtque: videtur hoc est audire et videre.

AV 87

771. audierat, Tyrias olim quae verteret arces; (Aen. 1,20)

Audierat: cognoverat.

-

- AV 88; *hab. indiculum* Virgili *P L*] *om. T*
— *Cfr. Vallat 2010, p. 81, nr. 95* Audierat: cognoverat.
- 772.* audimus longe fractasque ad litora voces (Aen. 3,556)
Audimus: audiendo accepimus.
-
AV 89; accepimus *P L*] accipimus *T*
- 773.* et breviter Troiae supremum audire laborem, (Aen. 2,11)
Audire: cognoscere.
-
AV 90
774. audiit Omnipotens oculosque ad moenia torsit (Aen. 4,220)
Audit: auribus accepit.
Audiit: auribus accepit.
AV 92; accepit *P L*] accipit *T*
- 775.* maximus unde pater, si rite audita recordor, (Aen. 3,107)
Audita: quae audiam.
Audita: quae audiveram.
AV 93; audiam *P L*] audivi *T*
- 776.* (Aen. 1,326; 3,107; 6,266; 7,117; 9,778)
Audita: cognita.
-
AV 94
— *Cfr. Affatim, CGL IV 485,39* Audita: cognita.
- 777.* (Aen. 3,103; 4,612; 7,400; 8,574; 9,234)
Audite: auribus percipite.
-
AV 95
778. (Georg. 4,493; Aen. 4,512; 5,813; 6,126; 6,201; Culex 2012)
Averni: inferni.
-
AV 114

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,12* Avernus: inferi (infernus, *vel* inferni) loci (locus) nigrus; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 23,53* Avernus: inferni; *Servius (ad Aen. 4,512)* Simulatos fontis Avernus: [...] bene autem de Averno, per quem descensus ad inferos dicitur; (*ad Aen. 6,126*) Facilis descensus Avernus: [...] sed si 'Avernus', inferorum significat et lacum pro inferis ponit.

779.* Tros Anchisiade, facilis descensus Averno: (Aen. 6,126)

Averno: locus inferni.

Averno: lacus inferni.

AV 115

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,12* Avernus: inferi (infernus, *vel* inferni) loci (locus) nigrus; *Servius* Facilis descensus Avernus: [...] sed si 'Avernus', inferorum significat et lacum pro inferis ponit.

780.* Avernus; Avernus; Averno; Averno (*plus quam X loci*)

Avernus: lacus in Campania, super quam est spelunca, per quam ad inferos descensus est. Dicitur Avernus quasi ornus, quod super eum aves non volent.

Avernus: lacus in Campania, super quem est spelunca, per quam ad inferos descensus est. Dicitur Avernus quasi ornus, quod super eum aves non volent.

AV 116; lacus *L T*] locus *P* ; s- quam *PL*] s- quem *T* ; per *PT*] pro *L* ; quam ad *PL*] quem ad *T* ; inferos *PT*] inferus *L* ; descensus *L*] discensus *PT* ; *post est hab. + L*] *om. PT*

— *Cfr. Contreni 1984, f. 47^r (ad Aen. 5,732)* Avernus: lacus est Campaniae ubi est spelunca per quam ad Inferos descensus est. Vocatur enim Avernus quia aves supervolare non possunt; *Servius (ad Aen. 3,442)* Divinosque lacus: consecratos, Avernus et Lucrinus. 'Avernus' autem in plurali numero 'Averno' facit, ut 'tartarus' 'tartara': unde est 'Averno sonantia silvis'. Sane hic lacus ante silvarum densitate sic ambiebatur, ut exhalans inde per angustias aquae sulphureae odor gravissimus supervolantes aves necaret: unde et Avernus dicitur, quasi ἄορνος. Quam rem Augustus Caesar intellegens, deiecit silvis ex pestilentibus amoena reddidit loca.

781.* Tros Anchisiade, facilis descensus Averno: (Aen. 6,126)

Averno: in Averno, hoc est ad inferos.

Averno: in Averno, hoc est ad inferos.

AV 117; in Averno *PL*] in Averno *T*

— *Cfr. Servius* Facilis descensus Avernus: legitur et 'Averno', id est ad Averno.

782.* Avernus; Avernus; Averno; Averno (*plus quam X loci*)

Avernus: lacus in Campania, iuxta Cumas et Puteolos.

-

AV 118; *hab. AV 118 P L] om. T ; lacus L] locus P ; Puteolos P L2] Poteolos L*
— *Cfr. AA, CGL V 441,59* Avernus: locus inter Cumas et Puteolis (Puteolos).

783.* Avernus; Avernus; Avernus; Averno (*plus quam X loci*)

Avernus: lacus in Campania, inferis sacer, per quem descensus ad Manes esse perhibetur.

Avernus: lacus in Campania, inferis sacer, per quem descensus ad Manes esse perhibetur.

AV 119; lacus L T] locus P ; descensus L] discensus P T ; Manens P L] Manes T

784. Illa solo fixos oculos aversa tenebat (Aen. 6,469)

Aversa: in oblicum stans.

Aversa: in obliquum stans.

AV 121; oblicum P L] obliquo T

— *Cfr. Tib. Donatus* sed Dido aversa facie stabat [...] ne autem videret flentem aut verba loquentis audiret, sic averterat faciem, ut solam respiceret terram.

785.* Illa solo fixos oculos aversa tenebat (Aen. 6,469)

Aversa: ab eo se auferens.

-

AV 122; auferens P T] offerens L

— *Cfr. Tib. Donatus* sed Dido aversa facie stabat [...] ne autem videret flentem aut verba loquentis audiret, sic averterat faciem, ut solam respiceret terram.

786.* (Aen. 1,482; 4,362)

Aversa: irata.

-

AV 123

{= AD 885}

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 428,12* Adversa: anima irata; *Servius (ad Aen. 1,482)* Aversa: irata *significat*. Nec enim poterat convertere se simulacrum. Sic alibi (Aen. 4,362) ‘Talia dicentem iamdudum aversa tuetur’ *si tuetur*, quomodo aversa, nisi iratam intellegas? *Ergo aversa ad animum refertur; (ad Aen. 4,362)* Aversa: *id est* irata.

787.* velum adversa ferit fluctusque ad sidera tollit. (Aen. 1,103)

Aversa: in contrarium versa.

Adversa: in contrarium versa.

AV 124

{Vd. AD 884 (-) Adversa: contraria. -}

— Cfr. *Servius* Adversa: contraria, quia ad Italiam navigantibus Aquilo contrarius est.

788. Tum quorum attonitae Baccho nemora avia matres (Aen. 7,580)

Avia: secreta, extra via.

Avia: secreta, extra viam.

AV 218; via *P L*] viam *T*

{Vd. AV 220}

— Cfr. *Glossae Verg.*, *CGL IV 431,16* Aviam: extra viam; *Abstrusa-Abolita*, *CGL IV 23,45* Avia: secreta, extra via (viam).

789. * Tum quorum attonitae Baccho nemora avia matres (Aen. 7,580)

Avia: deserta aut sine via.

-

AV 219

790. * Tum quorum attonitae Baccho nemora avia matres (Aen. 7,580)

Aviam: extra viam.

-

AV 220; Aviam *P L*] Avia *T* ; viam *P L*] via *T*

{Vd. AV 218}

— Cfr. *Glossae Verg.*, *CGL IV 431,16* Aviam: extra viam; *Abstrusa-Abolita*, *CGL IV 23,45* Avia: secreta, extra via (viam).

791. (Georg. 4,90; Aen. 1,140; 4,328)

Aula: domo.

-

AV 252; domo *P L*] domus *T*

792. * (Georg. 4,90; Aen. 1,140; 4,328)

Aula: atrium.

-

AV 253

— Cfr. *AA*, *CGL V 442,11* Aule (Aula): atreum (atrium), portica (!) [sanctorum].

793. * (Georg. 4,90; Aen. 1,140; 4,328)

Aula: domus regia.

-

AV 254

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,17* Aula: domus regia; *Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,47* Aula: domus regia; *Abba, CGL IV 209,6* Aula: domus regia; *Abavus, CGL IV 312,29* Aula: domus <regia>; *Affatim, CGL IV 472,41* Aula: domus regia; *Amplon. II, CGL V 269,27* Aula: domus regia vel pro atrio.

794.* vestras, Eure, domos; illa se iactet in aula (Aen. 1,140)

Aula: domus regia; sed nunc carcerem ventorum dicit.

-

AV 255; ventorum *PL*] *om. T*

— *Cfr. Vallat 2010, p. 91, nr. 524* Aula: domus regia, sed nunc ventorum carcer; *Servius* Aula: inrisio est; sequitur enim 'carcere'. Et nihil tam contrarium si simpliciter intellegamus.

795. aulai medio libabant pocula Bacchi (Aen. 3,354)

Aula medio: in media aula.

Aulai medio: in media aula.

AV 257; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; Aula medio *PL*] Aula media *T*

796. Aulide iuravi classemve ad Pergama misi, (Aen. 4,426)

Aulidem: insulam in Graecia.

-

AV 267; Graecia *L*] Grecia *P* Gretia *T*

— *Cfr. Contreni 1984, f. 44^v* Aulide: insula est; *Servius* Aulis insula est in *Aegeo mari*, in qua coniurarunt Graeci se non ante reversuros *ad patriam*, quam Troia caperetur.

797.* Aulide iuravi classemve ad Pergama misi, (Aen. 4,426)

Aulide: in Aulide.

-

AV 268; in Aulide *PL*] in Aulidae *T*

— *Cfr. Servius* Aulide iuravi: [...] 'Aulide' autem aut 'in Aulide', aut pro 'Aulidi'.

798. instituit; primo avolso non deficit alter (Aen. 6,143) avolso] avulso *MRbcγ*

Avulso: convulso, suscitato.

-

AV 275

799.* avolsumque umeris caput et sine nomine corpus (Aen. 2,558) avolsumque] avulsumque *abc*

Avulsum caput: abscisum caput.

Avulsum caput: abscissum caput.

AV 276; caput *L T*] kaput *P*

800. Aonas in montis ut duxerit una sororum, (Ecl. 6,65) montis] montes *MP2*

Aunas in montes: in Boetia provincia, et Citerona, ubi poete Musas aiunt morari.

Aonas in montes: in Boeotia provincia, <Helicon> et Cithaerona, ubi poetae Musas aiunt morari.

AV 277; montes *P L*] mentes *T* ; provincia *P L*] provintia *T* ; poete *P L*] positas *T*
{= AO 2}

— *Cfr. Explanatio I* Aonas: idest Nymphas (in montes) Boeotiae venientes ut amail; Aonas: alii legunt codices: 'Aonias Musas', idest novem Musas. Alii Boeotiae montes Helicon et Cithaerona, Musis consecratos, vel Aonias, Nymphas in montes Boeotiae venientes. Una sororum: idest una Nympharum. Hic indicat, quod una Nympharum Hesiodum in Aonas montes adduxerit. Aonas: montes Boeotiae Helicon et Cithaerona, ubi Musae morantur.

801. aetherium sensum atque aurai simplicis ignem. (Aen. 6,747)

Aurari: aurae.

Aurai: aurae.

AV 291; aurae *P L*] aure *T*

802. proxima sorte tenet lucis loca, primus ad auras / aetherias (Aen. 6,761-762)

Auras aethereas: in lucem.

Auras aetherias: in lucem.

AV 295; aethereas *P L*] aetherias *T*

803. * Dixerat et tenuis fugit ceu fumus in auras. (Aen. 5,740)

Auras fugit: effugit et conspectu discessit.

<*In*> *auras fugit: effugit et conspectu discessit.*

AV 296

804. * "Quisquis es, haut, credo, invisus caelestibus auras / vitalis carpis (Aen. 1,387-388)

Auras vitalis carpis: perifrasticos 'huius'.

Auras vitalis carpis: perifrasticos 'vivi'.

AV 297; vitalis *P L*] vitales *T* ; perifrasticos *P L*] perifraustiquos *T*

— *Cfr. Servius* Auras vitales carpis: quibus vivimus. Nihil est enim aliud vita, quam reciprocus spiritus: unde et Iuppiter, quo constant omnia, Ζεὺς vocatur ἀπὸ τῆς ζωῆς, id est vita.

805. * auratasque trabes, veterum decora illa parentum, (Aen. 2,448)

Auratas: auro ornatas.

-

AV 298

806.* auratasque trabes, veterum decora illa parentum, (Aen. 2,448)

Auratas traves: deaurata ligna.

Auratas trabes: deaurata ligna.

AV 299; traves *P L*] trabes *T*

807.* candidus auratis aperit cum cornibus annum (Georg. 1,217)

Auratis cornibus: aura plenis, id est rorulentis.

-

AV 300; aura *P L*] auro *T* ; id est *L*] idem *P T* ; rorulentis *L T*] *om. P*

{*Vd. AV 301*}

— *Cfr. Scholia Bernensia* Auratis: aura plenis, idest rorulentis; vernum tempus significat.

808.* candidus auratis aperit cum cornibus annum (Georg. 1,217)

Auratis cornibus: querquos dixit aura *plenos*, id est rorulentis.

Auratis cornibus: quercus dixit aura plenas, id est rorulentas.

AV 301; *hab. AV 301 P L*] *om. T* ; querquos *P L*] quercuus *L2* ; *plenos P*] *plenus L*

{*Vd. AV 300*}

— *Cfr. Scholia Bernensia* Auratis: aura plenis, idest rorulentis; vernum tempus significat.

809. (*plus quam X loci*)

Aurae: ventorum flatus.

-

AV 303

810.* (*plus quam X loci*)

Aurae: hoc est venti.

-

AV 304

811.* (Ecl. 8,52; Georg. 1,431; Aen. 1,698; 10,16)

Aurea: speciosa.

-

AV 305; speciosa *P L*] spetiosa *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,22* Aurea: speciosa, pulchra; *431,23* Aurea regina: speciosa

Venus (Venus aurea: regina speciosa [Aen. 10,16] ?; Aurea regina: speciosa, venus<ta> [Aen. 1,698] ?); *Abstrusa-Abolita*, CGL IV 22,46 Aurea: speciosa; *Affatim*, CGL IV 484,14 Aurea: speciosa; *Servius Dan.* (ad *Ecl.* 8,52) Aurea: vel speciosa, vel matura et aurei coloris.

812.* (Aen. 1,698; 10,16)

Aurea: pulchra.

-

AV 306; pulchra L T] pulcra P

— *Cfr. Glossae Verg.*, CGL IV 431,22 Aurea: speciosa, pulchra; *Servius* (ad *Aen.* 1,698) Aurea: si 'Dido aurea', pulchram significat.

813.* aurea subnectens exsertae cingula mammae, (Aen. 1,492)

Aurea cingula: aureum balteum.

-

AV 307

814.* aurea purpuream subnectit fibula vestem (Aen. 4,139) + Qualis ubi hibernam Lyciam Xanthique fluente (Aen. 4,143)

Aurea fibula: ibernam, *hiemalam*.

Aurea fibula <: ...>.

Hibernam: *hiemalem*.

AV 308; ibernam P L2] ibernum L hibernam T ; hiemalam P] hiemalum L hiemulam T hiemalem L2

815.* aureus ex umeris erat arcus et aurea vati / cassida; tum croceam chlamydemque sinusque crepantis (Aen. 11,774-775)

Aurea pulchra: auro signatam stragulam vel vestem.

Aurea: *pulchra*.

<*Chlamydem*:> auro signatam stragulam vel vestem.

AV 309; pulchra L T] pulcra P

816.* femineis ululant; ferit aurea sidera clamor (Aen. 2,488)

Aurea sidera: speciosum caelum.

-

AV 310; caelum L T] celum P

817.* (Aen. 1,726; 5,352; 8,553)

(-) Aureis: auratis, vel de auro factis.

-

AV 311

— *Cfr. Servius (ad Aen. 8,553)* Unguibus aureis: aut quia unguis ipsi cum aruerint, auri imitantur colorem; aut quia solebant deaurari: Statius (*Theb. 6,724*) ‘auro mansueverat unguis’.

818.* (Aen. 1,726; 5,352; 8,553)

Aureis: inauratis.

-

AV 312

— *Cfr. Servius (ad Aen. 8,553)* Unguibus aureis: aut quia unguis ipsi cum aruerint, auri imitantur colorem; aut quia solebant deaurari: Statius (*Theb. 6,724*) ‘auro mansueverat unguis’.

819.* (*plus quam X loci*)

Aurae: leve venti.

Aurae: leves venti.

AV 313; leve *P*] levae *L* leves *T*

820. impius ante aras atque auri caecus amore (Aen. 1,349)

Auri amore: avaritia.

-

AV 314

821.* discolor unde auri per ramos aura refulsit. (Aen. 6,204)

Auri aura: auri fulgor vel splendor.

-

AV 315

— *Cfr. Servius* Auri aura: splendor auri: Horatius (*carm. 2,8,23*) ‘tua ne retardet aura maritos’, id est splendor. Hinc et aurum dicitur a splendore, qui est in eo metallo: hinc et aurarii dicti, quorum favor splendor reddidit.

822.* explorat ventos atque auribus aëra captat; (Aen. 3,514)

Auribus captat: aure posita, colligit.

-

AV 316

— *Cfr. Servius* Auribus aera captat: naturale enim est, ut a qua parte flaturus est ventus, ad eam auris admota frigidior fiat.

823.* Ipse dehinc auro squalentem alboque orichalco (Aen. 12,87)

Auricalcum: dictum quod et splendorem auri et duritiam aeris possideat. Est autem nomen compositum ex lingua Latina et Graeca; aes enim sermone Graecorum calco vocatur. Fit enim ex aere et igne multo, ac medicaminibus producitur ad aureum colorem.

Aurichalcum: dictum quod et splendorem auri et duritiam aeris possideat. Est autem nomen compositum ex lingua Latina et Graeca; aes enim sermone Graecorum chalcos vocatur. Fit autem ex aere et igne multo, ac medicaminibus perducitur ad aureum colorem.

AV 317; et splendorem *PL*] splendorem *T* ; duritiam *LT*] duriciam *P* ; possideat *LT*] possideat *P* ; post *possideat* hab + *L*] *om. PT* ; Graeca *L*] Greca *PT* ; Graecorum *L*] Graecorum *PT* ; ex aere *PL*] et aere *T* ; producitur *PL*] perducitur *T* ; aureum *PL2 T*] auream *L*

{= Isid. *orig.* 16,20,3}

824. auricomos quam quis decerpserit arbore fetus. (Aen. 6,141)

Auricomos fetus: ramum aureum comas aureas, id est folia, habentem.

-

AV 318; Auricomos fetus *PL*] Auricomus faetus *T*

825. *nullus locus*

Aurifodina: loca rivorum in quibus aurum eligitur.

-

AV 321

826. * talis erat species auri frondentis opaca (Aen. 6,208)

Auri frondentes: rami aurei.

Auri frondentis: rami aurei.

AV 322; frondentes *PL*] frondentis *T*

827. *nullus locus*

Aurire: bibere vel implere.

Haurire: bibere vel implere.

AV 326; *hab. indiculum* Virgili *PL*] *om. T* ; implere *PL*] implere *T*

— *Cfr. Abba, CGL IV 209,43* Aurire (Haurire): sumere, implere; *Affatim, CGL IV 485,2* Aurire (Haurire): bibere.

828. * auri sacra fames! Postquam pavor ossa reliquit, (Aen. 3,57)

Auri sacra fames: avaritia.

-

AV 327; avaritia *L T*] avaricia *P*

829.* dant sonitus, erratque auris et tempora circum (Aen. 5,435)

Auris et tempora circum: iuxta auris et tempora.

-

AV 328

830. per tunicam squalentem auro latus haurit apertum. (Aen. 10,314) haurit] aurit *M*

Aurit: implet, aperit.

Haurit: implet, aperit.

AV 333

— *Cfr. Affatim, CGL IV 485,1 Aurit (Haurit): implet, aperitur (?); Servius Haurit: 'ferit' modo significat, sed non nudum latus, sed quod aperuerat: et putatur hystero-proteron. Quidam militarem elocutionem putant: cum enim a latere quis aliquem adortus gladio occidit, 'haurit illum' dicunt.*

831. victori chlamydem auratam, quam plurima circum (Aen. 5,250)

Auratam: auro intextam, id est plumatum.

Auratam: auro intextam, id est plumatam.

AV 337; Auritam *L T*] Auritum *P* ; intextam *L T*] intextum *P* ; plumatum *P L*] plumatam *T*

832. Tum loca sorte legunt ipsique in puppibus auro (Aen. 5,132-133)

Auro effulgent: auratis vestibibus splendent.

-

AV 340; *hab. indiculum Virgili P L*] *om. T*

833.* dona dehinc auro gravia sectoque elephanto (Aen. 3,464)

Auro gravia: immensum pondus auri habentia.

Auro gravia: immensum pondus auri habentia.

AV 341; AV 341 *P L*] *post pondus distinx. T*

— *Cfr. Servius Dan. Auro gravia: utrum aurea, an quibus non totis aureis addito auro pondus accesserit?*

834.* (*plus quam X loci*)

Aurora: lucis dea.

-

AV 342

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,27* Aurara (Aurora): dea temporis matutini.

835.* (*plus quam X loci*)

Aurora: dea lucis, Titanis coniunis.

Aurora: dea lucis, Titanis coniunx.

AV 343; Titanis *P T*] Citanis *L* ; coniunis *P L*] coniunx *T*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,27* Aurara (Aurora): dea temporis matutini.

836.* (*plus quam X loci*)

Aurora: dea quae primae luci adest.

-

AV 344; *hab. AV 344 P L*] *om. T* ; primae *L*] prime *P*

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,27* Aurara (Aurora): dea temporis matutini.

837.* (*plus quam X loci*)

Aurora: diei initium.

-

AV 345

— *Cfr. Amplon. II, CGL V 269,29* Aurora: matutinum tempus, diei initium vel nubes rubes (rubens? rubea? rosea?) ante solem.

838.* (*plus quam X loci*)

Aurora: quae ante sole praecedit.

Aurora: quae ante solem praecedit.

AV 346; quae *L T*] que *P* ; sole *P L*] solem *T*

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,45* Aurora: que (quae) ante solem procedit; *Affatim, CGL IV 485,4* qui (quae) ante solem procedit; *Amplon. II, CGL V 269,29* Aurora: matutinum tempus, diei initium vel nubes rubes (rubens? rubea? rosea?) ante solem.

839.* (*plus quam X loci*)

Aurora: matutinum tempus.

-

AV 347

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 22,49* Aurora: matutinum tempus; *Abavus, CGL IV 312,33* Aurora: matutinum tempus; *Affatim, CGL IV 485,5* Aurora: matutinum tempus; *Amplon. II, CGL V 269,29* Aurora: matutinum tempus, diei initium vel nubes rubes (rubens? rubea? rosea?) ante

solem.

840. nunc quibus Aurorae venisset filius armis, (Aen. 1,751) Aurorae] Aurore *M* (*corr. M2*)

Aurore filius: Memnon.

Aurorae filius: Memnon.

AV 349

— *Cfr. Glossae Verg., CGL IV 431,29* Aurore (Aurorae) filius: Memnon; *Vallat 2010, p. 125, nr. 2048* Auror<a>e filius: Memnon; *Servius* Aurorae filius: Memnon.

841. * crateresque auro solidi captivaque vestis (Aen. 2,765)

Auro solidi: aurei.

-

AV 350

842. * (Aen. 3,467; 5,259; 7,639)

Auro triplicem: inauratis ansulis tripliciter intextam.

Auro trilicem: inauratis ansulis tripliciter intextam.

AV 351; intextam *L*] intextum *P T*

— *Cfr. Servius Dan. (ad Aen. 3,467)* Trilicem: trino nexu intextam.

843. * Exanimumque auro corpus vendebat Achilles. (Aen. 1,484)

Auro vendebat: auro pensabat.

-

AV 352

844. (Aen. 3,171; 7,105; 9,639)

Ausonias: Italias.

Ausonias: Italas.

AV 376

— *Cfr. Contreni 1984, f. 42^r (ad Aen. 3,171)* Ausonias: id est Italias; *Servius (ad Aen. 3,171)*

Ausonias: appellata Ausonia ad Ausone, Ulixis et Calypus filio et primo pars, postea omnis Italia nominata.

845. * (Aen. 3,477; 3,479; 3,496; 8,328; 9,136; 10,356; 11,41)

Ausoniae: Italiae.

-

AV 377

— *Cfr. Servius (ad Aen. 3,477)* Ausoniae: Italiae, a rege Ausone.

846.* (Aen. 3,378; 7,547; 12,183; 12,838)

Ausonio: Italo.

-

AV 378; Ausonio P2 L T] Ausono P

847.(Aen. 3,20; 4,45)

Auspicious: factoribus.

Auspicious: fautoribus.

AV 392

848. vere madent udo terrae ac pluvialibus Austris, (Georg. 3,429)

Austri nate macrae: id est vento Austro corruptae.

Austris madent terrae: id est vento Austro corruptae.

AV 418; Austri nate macre P] Austri natae macrae L Austrina et macre T ; corruptae P L]
corrupte T

849.* ut, quo quaeque modo steterit, qua parte calores / austrinos tulerit, (Georg. 2,270-271)

Austrinos calores: meridianos scilicet.

-

AV 419

850.* (Georg. 1,418; 3,429; Aen. 1,51; 1,536; 2,304; 5,517; 5,696; 5,850; 9,670)

Austris: ventis.

-

AV 420

— *Cfr. Vallat 2010, p. 84, nr. 219 (ad Aen. 1,51) Furentibus austris: insanientibus ventis; p. 114, n. 1565 (ad Aen. 1,536) Procacibus austris: inprobe flantibus vaentis (ventis); Servius (ad Aen. 1,51) Austris: figura est celebrata apud Vergilium: et est species pro genere. Legerat apud Ennium (Ann. rel. 581 Vahl.) ‘furentibus ventibus’, sed quasi asperum fugit et posuit ‘austris’ pro ventis.*

851. non illi imperium pelagi saevumque tridentem, (Aen. 1,138)

Aut ad magnitudinem: aut ad potentiam respicit.

<Saevum:> *aut ad magnitudinem aut ad potentiam respicit.*

AV 433

— *Cfr. Servius Saevumque: vel magnum et potentem, ut superius (ad Aen. 1,4; 1,99), vel vere saevum in ventos, quia minatur.*

852.* haut alio Teucrum nati vestigia cursu (Aen. 5,592)

Aut alio: non alio.

Haut alio: non alio.

AV 434

853.* dic age; namque mihi, fallax haut ante repertus, (Aen. 6,343)

Aut ante: nunquam prius.

Haut ante: numquam prius.

AV 435; nunquam *P L*] numquam *T*

854.* Iuppiter aut ardens evexit ad aethera virtus, (Aen. 6,130)

Aut ardens: evexit ad haetera.

Aut ardens evexit ad aethera <virtus: ...>.

AV 436; haetera *P L*] ethra *T*

855.*nullus locus*

Autumat: aestimat, dicit.

-

AV 447

— *Cfr. Abstrusa-Abolita, CGL IV 23,22* Autumat: estimat (aestimato), dicet (dicit), nominat; *Affatim, CGL IV 484,55* Autumat (Autumat): aestimat, dicit, nominant (nominat); *Amplon. II, CGL V 269,21* Auctumat (Autumat): aestimat, dicitur (dicit), nominat; *Abavus, CGL IV 312,46* Autumat: dicit; *Amplon. I, CGL V 346,37* Autumat: dicit.

856.* quam multa in silvis autumnni frigore primo (Aen. 6,309)

Autumni frigore primo: primo autumnni tempore.

-

AV 448

857.auxilia et fractis discentem currere remis. (Aen. 5,222)

Auxilia: adiutoria.

-

AV 453

858.temptare auxilium iubeat, quo vertere cursus. (Aen. 3,146)

Auxilium: remedium.

-

AV 467

APPENDICE

In **L** soltanto, a fianco (sulla destra) di AR 206, è inserita, in scrittura gotica e a caratteri di modulo leggermente inferiore, la voce seguente. *Ardet et ardelio: res alterius cupiendo*. Non si tratta di una glossa originaria del *LG*, e la sua fonte è ignota: nessuna glossa inerente alla differenza tra i corradicali *ardere* e *ardelio* (variante di *ardalio*; cfr. *ThLL*, vol. II, col. 482, r. 32, s. v. *Ardelio* [V.]; col. 481, rr. 20-31, s. v. *Ardalio* [V.]), da una parte, e *cupere*, dall'altra, si trova registrata nel *CGL*; né ho potuto rilevarne traccia nella produzione grammaticale a noi nota (sulla base della *LLT-O* e di Brugnoli 1955).

SCHEMA LINGUISTICA

1. Fenomeni fonetici del latino volgare

Per “latino volgare” intendo ovviamente il latino “non-classico”: la lingua parlata a Roma (e sue province) sino alla fine del sec. II a.C. e dal 50 d.C. in poi¹.

Per l’individuazione dei fenomeni tipici del latino volgare mi attengo al manuale di Väänänen 1967², che citerò entro parentesi quadre, a fianco di ogni fenomeno, con abbreviazione ‘V.’ seguita dal numero del/i paragrafo/i.

Credo, tuttavia, che si possa parlare di “tendenza volgare” anche per un fenomeno fonetico, indicato per ultimo nell’elenco seguente, di cui non è fatta menzione nel suddetto manuale, ma compreso nella rassegna di possibili volgarismi curata da Stotz 1996-2004.

Includo nella mia lista anche gli eventuali ipercorrettismi – corrispettivi a ciascun fenomeno – che compaiono nel lemma (‘ipercorrettismo l.’) o nella glossa (‘ipercorrettismo g.’).

- $\bar{o} > u$; specialmente *-os > -us* [V. 54]
 - lemma: AD 948 *adultus* (=adultos); AL 340 *alternus* (=alternos)
 - glossa: AD 948 *maturus* (=matturos); AL 152 *filius* (=filios); AL 265 *populus* (=populos); AL 340 *interiectus* (=interiectos)
- \check{i} (in posizione tonica, postonica e nelle desinenze verbali *-is/-it*) $> e$ [V. 55; 317]

¹ Sul tema, cfr. almeno Väänänen 1967², pp. 27-68 («Parte I»).

- lemma: AC 52 *accenderet* (=accenderit); AD 146 *adetis* (=adytis>*aditis – circa il passaggio *y > i*, cfr. *infra*); AV 87 *audetque* (=auditque); AV 322 *frondentes* (=frondentis)

- glossa: AC 52 *inflammaret* (=inflammarit); AM 284 *en* (=in)²; AR 229 *fu^uret* (=furit); AS 18 *Mesia^e* (=Mysiae>*Misiae – circa il passaggio *y > i*, cfr. *infra*); AS 117 *intuitione* (=intuitioni); AV 85 *conamine* (=conamini); AV 80 *confidet* (=confidit)

• ũ (perlopiù in posizione finale) > o [V. 55] (per uscita *-ulus*, cfr. in particolare Löfstedt 1961, pp. 90-91)

- glossa: AB 321 *scopolo* (=scopulo); AD 23 *aequinoctio* (=aequinoctium); AD 691 *domo* (=domum); AV 117 *Averno* (=Avernum)

- ipercorrettismo l.: AG 31 *telum* (=telo)

- ipercorrettismo g.: AR 469 *auxilium* (=auxilio)

• ě (in posizione iniziale protonica) > i [V. 56]

- glossa: AO 3 *Virgilius* (=Vergilius)

• y (da v) > i/u [V. 58]

- lemma: AB 100 *Abidos* (=Abydos); AB 168 *Abissum* (=Abyssum); AD 331, AD 332, AD 333, AD 334 *aditis* (=adytis); AL 307 *Atis* (=Atys); AN 407 *Capius* (=Capys); AS 87 *asilo* (=asylo); AS 99 *Assiriae* (=Assyriae); AS 100 *Assirium* (=Assyrium); AS 230 *Astuanax* (=Astyanax)

- glossa: AC 149 *sinco^upen* (=syncopen); AD 631 *Tidei* (=Tydei); AG 28 *girum* (=gyrum); AS 87 *asylum* (=asylum); AS 99 *concilio* (=conchylio); AS 133 *anaglifa* (=anaglypha)

- ipercorrettismo l.: AE 269 *Yrim* (=Irim); AS 130 *hyemps* (=hiemps)

- ipercorrettismo g.: AE 269, AR 198 *Yrim* (=Irim); AN 275 *hylarati* (=hilarati); AT 33 *Aetyopum* (=Aethiopum)

• ae > e [V. 59]

- lemma: AB 425 *abstracte* (=abstractae); AC 148 *Aceste* (=Acestae); AE 139, AE 140 *Aeneade* (=Aeneadae); AL 289 *equora* (=aequora); AN 100 *ancore* (=ancorae); AR 531 *laborate* (=laboratae); AR 569 *Pelasge* (=Pelasgae); AS 208 *Astreo* (=Ascraeo); AV 349 *Aurore* (=Aurorae)

² Cfr. Gorla 2016c.

- glossa: AC 14, AR 315 *Grecorum* (=Graecorum); AC 95 *Campanie* (=Campaniae); AC 182 *Grecorum* (=Graecorum); AC 321 *Etolus* (=Aetolus); AD 619 *egra* (=aegra); AE 271 *alte* (=altae); *procere* (=procerae); AL 249 *aure* (=aurae); AL 300 *excelsę* (=excelsae); AN 214 *que* (=quae); AN 279 *tedio* (=taedio); AO 2 *Cyterona* (=Cythaerona), *poete* (=poetae); AQ 16 *dulcissime aque* (=dulcissimae aquae); AR 470 *cestibus* (=caestibus); AR 543 *Greca* (=Graeca); AS 72 *sepius* (=saepius); AS 75 *sepissime* (=saepissime); AS 230 *Andromace* (=Andromachae); AT 32 *astrologie* (=astrologiae)

- ipercorrettismo l.: AE 13 *aedax* (=edax); AE 97 *aelata* (=elata); AE 184, AE 185 *aepulis* (=epulis)

- ipercorrettismo g.: AE 184 *aepulis* (=epulis); AL 302 *altae* (=alte); AN 383 *maximae* (=maxime); AS 230 *Haectoris* (=Hectoris)

• *au* (in sillaba iniziale, e se nella sillaba seguente c'è *u*) > *a* [V. 61]

- glossa: AL 67 *Phanus* (=Faunus)

- ipercorrettismo g.: AV 81 *aussurpat* (=usurpat, verosimilmente letto come *asurpat*, per errore confusione paleografica fra *u* e *a*, di cui Scheda filologica, par. 1)

• *ii* > *i* [V. 74]

- lemma: AT 28 *Ati* (=Atii); AV 92 *audit* (=audiit)

- ipercorrettismo l.: AT 83 *Throiiia* (=Troia)

- ipercorrettismo g.: AE 140, AS 19 *Throiiiani* (=Troiani); AN 374, AN 406 *Troiiianorum* (=Troianorum); AN 407 *Troiiiani* (=Troiani); AR 411, AR 628, AT 83 *Throiiiae* (=Troiae); AS 2 *Throiiiana* (=Troiana); AS 5 *Throiiianus* (=Troianus)

• *e* + vocale > *i* [V. 76]

- ipercorrettismo l.: AM 110 *ambroseae* (=ambrosiae); AV 295 *aethereas* (=aetherias)

- ipercorrettismo g.: AM 110 *ambroseum* (=ambrosium)³

• caduta di *v*, se in posizione interna e davanti a *o/u* [V. 90]

- lemma: AR 309 *Argium* (=Argivum)

• *qu* + vocale > *c* + vocale [V. 91]

- glossa: AV 121 *oblicum* (=obliquum)

³ Segnalo (guardando al *ThLL*) che la forma *ambroseus* per *ambrosius* e la forma *aethereus* per *aetherius* sono assai diffuse nella tradizione manoscritta dei testi latini.

- ipercorrettismo g.: AE 187 *quoaevi* (=coaevi)
- *j* > *g*, *z* [V. 95]
- lemma: AR 290 *argectat* (=arietat)
- caduta *h* davanti a vocale [V. 101]
- lemma: AB 65 *abenas* (=habenas); AC 313 *actenus* (=hactenus); AL 249 *alitus* (=halitus); AV 78 *aud* (=hauud); AV 326 *aurire* (=haurire); AV 333 *aurit* (=haurit); AV 434, AV 435 *aut* (=haut)
- glossa: AB 100 *Ellesponti* (=Hellesponti); AO 4 *Elicone* (=Helicone); AR 89 *Esiodi* (=Hesiodi); AS 208 *Esiodi* (=Hesiodo); AV 308 *ibernam* (=hibernam)
- ipercorrettismo g.: AR 373 *hictu* (=ictu); AV 436 *haetera* (=aethera)
- *ph* (da ϕ) > *p*, *f* [V. 102]
- lemma: AR 304 *falanx* (=phalanx)
- glossa: AS 133 *anaglifa* (=anaglypha)
- ipercorrettismo g.: AL 67 *Phanus* (=Faunus)
- *ch* (da χ) > *c* [V. 102]
- lemma: AC 136 *Aceron* (=Acheron); AC 137 *Aceronte* (=Acheronte); AC 262 *Acoronte* (=Acheronte); AC 263 *Acorontis* (=Acherontis); AN 90, AN 91 *Ancisae* (=Anchisae); AV 317 *auricalcum* (=aurichalcum)
- glossa: AC 137, AC 262 *Aceronte* (=Acheronte); AC 263 *Acerontem* (=Acherontem); AN 90, AN 91, AS 16 *Ancisae* (=Anchisae); AR 373 *macinamentum* (=machinamentum); AS 99 *concilio* (=conchylio); AS 230 *Andromace* (=Andromachae); AV 317 *calco* (=chalcos)
- ipercorrettismo l.: AR 89 *Archadii* (=Arcadii); AR 90 *Archadi* (=Arcadio); AR 94 *archana* (=arcana); AR *archanos* (=arcanos); AR 165 *Architenens* (=Arcitenens); AR 173 *Archos* (=Argos>*Arcos – per la forma ricostruita, ipercorrettismo del passaggio *c* > *g*, cfr. *infra*); AR 192 *Archu* (=arcu); AR 198 *archus* (=arcus); AS 5 *Assarachus* (=Assaracus); AS 16, AS 17 *Aschanius* (=Ascanius); AS 18 *Aschanus* (=Ascanius)
- ipercorrettismo g.: AR 90 *Archadi* (=Arcadio)
- *th* (da θ) > *t* [V. 102]

- glossa: AL 152 *Tessaliae* (=Thessaliae); AM 180 *spatarius* (=spatharius); AO 2 *Cyterona* (=Cythaerona); AS 100 *Particum* (=Parthicum); AT 33 *Aetyopum* (=Aethiopum); AV 436 *haetera* (=aethera)

- ipercorrettismo l.: AS 2 *Theuceri* (=Teuceri); AT 31, AT 32, AT 33 *Athlans* (=Atlans); AT 83 *Throiia* (=Troia)

- ipercorrettismo g.: AE 140, AS 19 *Throiiani* (=Troiani); AL 251 *Thurnum* (=Turnum); AR 411, AR 628, AT 83 *Throiiae* (=Troiae); AS 2 *Throiiana* (=Troiana); AS 5 *Throiianus* (=Troianus)

• *p > b* [V. 104]

- lemma: AB 467 *abtans* (=aptans); AB 476 *abtemus* (=aptemus); AB 477 *abtent* (=aptent)

• *t > d* [V. 104]

- lemma: AD 27, AD 429, AD 591, AD 635, AD 636, AD 733, AD 854 *ad* (=at); AD 620, AD 621, AD 622 *adque* (=atque)

- glossa: AD 27, AD 591, AD 635, AS 198 *ad* (=at); AR 446 *reliquid* (=reliquit)

• *c > g* [V. 104]

- ipercorrettismo l.: AR 173 *Archos* (=Argos>*Arcos)

• *b > v* [V. 107]

- lemma: AS 147 *aspernavere* (=aspernabere); AV 299 *traves* (=trabes)

- glossa: AS 147 *aspernaveris* (=aspernaberis)

- ipercorrettismo g.: AD 123 *fabebit* (=favebit); AD 474 *adnatabimus* (=adnatavimus); AD 536 *adolebit* (=adolevit)⁴; AL 235, AN 278 *fobet* (=fovet); AR 455 *cerborum* (=cervorum)

• scempiamento consonanti doppie [V. 109-111]

- lemma: AC 149 *acestis* (=accestis); AR 268 *arecta* (=arrecta)

- glossa: AL 67 *samis* (=summis); AV 276 *abscisum* (=abscissum)

- ipercorrettismo g.: AD 631 *Pollinicus* (=Polinicus); AV 77 *summo* (=sumo); AV 78 *nonne quidem* (=non equidem>*none quidem, per errore separazione parole); AV 81 *aussurpat* (=usurpat)

• assimilazione (totale o parziale) del preverbio [V. 113]

⁴ Il termine è a lemma, nel *LG*, ma da supporre originariamente a glossa; cfr. Scheda filologica, par. 8.

- lemma: AF 54 *afflavit* (=adflavit); AF 67 *afflictis* (=adflictis); AF 68 *afflictus* (=adflictus); AN 56, AN 57 *annavimus* (=adnavimus); AN 269 *submittere* (=submittere); AR 617 *arruptis* (=arruptis); AS 71, AS 72, AS 73, AS 74, AS 75 *assidue* (=adsidue)

- glossa: AD 692 *assenserunt* (=adsenserunt); AL 154 *allidere* (=adlidere)⁵; AN 279 *afficitur* (=adficitur)

• non assimilazione del preverbio (ossia, grafie etimologiche) [V. 113]

- lemma: AD 36, AD 37 *adcingunt* (=accingunt); AD 68 *adcumbere* (=accumbere); AD 805 *adtollat* (=attollat); AD 806 *adtollens* (=attollens); AD 810, AD 811 *adtollentem* (=attollentem); AD 819 *adtollit* (=attollit)

- glossa: AB 276 *conpositione*⁶ (=compositione); AB 467 *conponens* (=componens); AB 476 *conponamus* (=componamus); AB 477 *conponant* (=componant); AC 172 *inpugnatio* (=impugnatio); AD 806 *adtendens* (=attendens); AE 197 *compensat* (=compensat); AR 231 *inpacientissime* (=impatientissime); AT 61 *inmensa* (=immensa); AV 317 *conpositum* (=compositum); AV 326 *inplere* (=implere); AV 341 *inmensum* (=immensum)

• assimilazione che provoca caduta di una delle consonanti a contatto [V. 114]

- lemma: AS 148 *aspersa* (=adspersa); AS 182 *astant* (=adstant); AS 183 *astare* (=adstare)

• *ct > t* [V. 123]

- ipercorrettismo l.: AR 290 *argectat* (=arietat)

• caduta *-m* finale [V. 127]

- lemma: AE 395 *aevo* (=aevom); AR 439 *armata* (=armatam)

- glossa: AD 23 *aequinotio* (=aequinotium); AD 429 *media* (=mediam); AD 691 *domo* (=domum); AL 266 *verna* (=vernum); AN 377, AN 385, AN 386 *conspectu* (=conspectum); AR 558 *scelera* (=scelerum); AS 87 *templo unito* (=templo munito>*templom unito, per errore separazione parole); AV 117 *Averno* (=Avernum); AV 218 *via* (=viam); AV 346 *sole* (=solem)

- ipercorrettismo l.: AG 31 *telum* (=telo)

⁵ Cfr. la nota precedente.

⁶ *Con-* è la forma corrispondente a *cum* in qualità di preverbio; cfr. Väänänen 1967², p. 128, par. 50; *ThLL*, vol. IV, col. 1340, rr. 59-76, s. v. *Cum* (*praep.*) [Hey].

- ipercorrettismo g.: AM 283 *cupiditatem* (=cupiditate); AR 469 *auxilium* (=auxilio)
- caduta -s finale [V. 128-129]
 - lemma: AC 232 *accito* (=accitos); AN 269 *animo* (=animos)
 - glossa: AC 232 *adducto* (=adductos); AV 313 *leve* (=leves); AV 317 *calco* (=chalcos)
- dissimilazione consonantica, per es. *r-r* > *n-r* [V. 135]
 - glossa: AS 137 *inoratione* (=irrotatione > *iroratione – per scempiamento consonante doppia, di cui *supra*)
- *m* > *n* davanti a *q* (cfr. Stotz 1996-2004, vol. III, p. 290, § 249.7)
 - glossa AV 435 *nunquam* (=numquam < *ne + umquam)

2. Fenomeni morfologici del latino volgare

Mi avvalgo sempre di Väänänen 1967², e con gli stessi criteri di citazione adottati nel paragrafo precedente.

Credo, tuttavia, che si possa parlare di “tendenze volgari” anche per tre fenomeni morfologici, indicati per ultimi nell’elenco seguente, di cui non è fatta menzione nel suddetto manuale né ho potuto trovar traccia in altri studi – fenomeni qui segnalati, perciò, [?].

- Nomi di alberi femminili in -us, -i che prendono il genere maschile degli altri nomi di questa categoria [V. 226]
 - glossa: AV 301 *querquos* ... *plenos* (= *quercos < quercus [cfr. *infra*] ... *plenas*)
- Nomi di IV decl. che passano alla II decl. [V. 231]
 - glossa: AS 118 *viso* (=visu); AV 301 *querquos* < *quercos, per assimilazione progressiva (=quercus)
- Verbi intransitivi che diventano transitivi [V. 246]
 - glossa: AD 631 *vim caruerit* (=vi caruerit)
- Scomparsa dei *pluralia tantum* [?]
 - lemma: AC 95 *Acerra* (=Acerrae) – del resto, questo è pure l’esito del nome della città in italiano, ‘Acerra’. Il fenomeno ha almeno un’ulteriore attestazione (rispetto alla voce in esame), sempre in ambito di esegesi virgiliana: nella *Brevis expositio* si legge *Acerram*, a *georg.* 2,225 (secondo l’edizione di Hagen 1902, p. 300, r. 9); e

proprio sulla scorta di tale occorrenza la variante si trova segnalata nel *ThLL*, vol. I, col. 373, rr. 42-44, s. v. *Acerrae* [Otto].

- Passaggio delle desinenze greche a desinenze latine [?]

- lemma: AN 407 *Capius* (= *Capys*); AM 326 *Acestem* (= *Acesten*) – la forma di accusativo *Acestem* è documentata pure dal Servio Danielino, ad *Aen.* 1,550 e 5,30 (secondo l'edizione di Thilo 1881-1887, vol. I, p. 169, r. 23, e p. 593, r. 13); sulla scorta della prima di queste due occorrenze danieline, la variante risulta registrata nel *ThLL*, vol. I, col. 377, rr. 71-72, s. v. *Acestes* [Diehl], che dà pure notizia dell'attestazione in *Mythogr.* 1,137 e 2,193.

- Assimilazione alla flessione della III decl. per nome greco della I decl. ma dal nominativo *-es* [?]

- glossa: AC 147 *Acestis* – genitivo di *Acestes*, normalmente *Acestae*. Si tratta di una forma ben attestata nell'esegesi virgiliana tardoantica, a vari *loci*: al genitivo Tiberio Claudio Donato usa ora *Acestae* (ad *Aen.* 5,533) ora *Acestis* (ad *Aen.* 5,61; 5,106; 5,498; 5,538; 5,758), mentre Servio e il Servio Danielino conoscono addirittura solo *Acestis* (ad *Aen.* 1,195; 1,557; 5,24; 5,498). Eppure il *ThLL* contempla tale variante esclusivamente in relazione ad un'iscrizione, non al personaggio dell'*Eneide* (*CIL*, vol. XIV, nr. 361); cfr. *ThLL*, vol. I, col. 377, rr. 56-82, s. v. *Acestes* [Diehl]⁷.

3. Lessico volgare (nella glossa)

- AE 263 *aeramentum* – 'oggetto di bronzo': termine della letteratura tecnica, la cui attestazione più antica risale a Colum. 12,3,8; cfr. *ThLL*, vol. I, col. 1053, rr. 31-84, s. v. *Aeramentum* [v. Mess].

- AG 183 *lucta* – 'lotta': corrispondente volgare del classico *luctatio*, la sua prima attestazione si trova in Hig. *fab.* 273,13; cfr. *ThLL*, vol. VII/II, col. 1725, r. 37-col. 1726, r. 43, s. v. *Lucta* [Nosarti]; *Antibarbarus*, vol. II, p. 37.

- AM 180 *spatharius* – 'scudiero'; cfr. Gorla 2014, pp. 108-110.

- AN 375, AN 406 *unus* – 'uno, qualcuno': valore indefinito, quasi articolo indeterminativo; cfr. Väänänen 1967², pp. 208-209, par. 263; Forcellini, vol. IV, pp. 548-549; *Antibarbarus*, vol. II, pp. 694-697.

⁷ All'incirca lo stesso si verifica, per es., per *Anchises*, nome greco dalla flessione analoga ad *Acestes*: Tiberio Claudio Donato conosce la forma di genitivo *Anchisis* (vedi per es. il suo commento ad *Aen.* 1,35), che però il *ThLL* manca di segnalare.

- AQ 32, AQ 33 *pluviosam, pluviosus* – ‘piovoso’: termine della letteratura tecnica, la cui attestazione più antica corrisponde a Plin. *nat.* 18,225; cfr. *ThLL*, vol. X/I, col. 2472, rr. 21-32, *s. v. Pluviosus* [Bl.].

- AR 104 *summitas* – ‘cima, la parte più alta’: l’attestazione più antica risale a Apul. *Plat.* 2,5; cfr. Forcellini, vol. IV, p. 592; *Antibarbarus*, vol. II, p. 624; Souter 1949, p. 400.

- AR 542 *Graecanicae* – da *Graecanicus*, ‘alla maniera dei Greci’: la prima attestazione si trova in Varro *ling.* 10,70; cfr. *Antibarbarus*, vol. I, p. 628.

- AT 33 *fabulose* – ‘in modo favoloso’: termine della letteratura “scientifica” (a cominciare da Plin. *nat.* 7,153) e poi cristiano-patristica (vedi per es. Aug. *retract.* 1,15,6 e Isid. *orig.* 3,70,24) in riferimento a tradizioni orali senza fondamento reale (quali i miti); cfr. *ThLL*, vol. VI/I, col. 38, rr. 46-61, *s. v. Fabulosus* [Vetter].

- AT 54 *fumificos* – da *fumificus*, ‘che fa fumo’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 3.

- AT 31 *occiduo* – da *occiduus* (in qualità di sostantivo), ‘Occidente, Ovest’: l’uso dell’aggettivo neutro singolare come sostantivo ha la sua prima attestazione in Apul. *mund.* 14; cfr. *ThLL*, vol. IX/II, col. 354, rr. 1-12, *s. v. Occiduus* [Baer]; *Antibarbarus*, vol. II, p. 197.

- AV 300, AV 301 *rorulentis* – da *rorulentus*, ‘rugiadoso’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 3, n. 27.

4. Costrutti del latino volgare (nella glossa)

- AN 376, AN 385 *ante conspectum* – ‘al cospetto (di qualcuno)’: corrispondente alle forme “classiche” *in conspectum* o *ad conspectum*, il costrutto ha attestazioni solo a partire dal sec. II d.C. (per es., Fest. *p.* 205; Apul. *met.* 10, 32); cfr. *ThLL*, vol. IV, col. 490, rr. 63-73, *s. v. Conspectus* [Spelthahn].

5. Lessico cristiano (nella glossa)

- AB 168 (a lemma, ma per inversione con la glossa; cfr. Scheda filologica, par. 8) *abyssum* – da *abyssus*, ‘abisso, profondità’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 7.

- AD 389 *incaute* – ‘inaspettatamente’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 9.

- AE 187 *coaevi* – da *coaevus*, ‘coetaneo’: termine impiegato solo dai Padri della Chiesa, a partire da Agostino (qualche rara attestazione anche nell’esegesi virgiliana e

oraziana); cfr. *ThLL*, vol. III, col. 1375, r. 72-col. 1376, r. 33, s. v. *Coaevus* [Probst]; Souter 1949, p. 55; *Antibarbarus*, vol. I, p. 290, s. v. *Coaetaneus*.

- AL 286 *tribulationibus* – da *tribulatio*, ‘tribolazione’: neologismo, per trasposizione e derivazione popolare dal greco $\theta\lambda\iota\psi\iota\varsigma$, molto frequente nel latino cristiano d’uso dei primi tempi, ma in seguito tendenzialmente sostituito da sinonimi quali *angustiae* o *oppressio*; designa l’afflizione materiale o spirituale, a seconda del contesto; cfr. Mohrmann 1961-1965², vol. I, pp. 34, 91, 184; vol. II, pp. 121-122; vol. III, pp. 43, 62, 202, 206-207; Stotz 1996-2004, vol. I, pp. 49-50, § I 15.17; vol. II, pp. 297-298, § VI 55.1; Forcellini, vol. IV, p. 790; Souter 1949, p. 428.

- AS 111 *asparsione* – da *asparsio*, ‘aspersione’: salvo sporadiche attestazioni ciceroniane, il termine compare solo nella letteratura cristiana; cfr. *ThLL*, vol. II, col. 827, r. 69-col. 828, r. 21, s. v. *Aspersio vel asparsio* [Prinz]; Souter 1949, p. 24.

- AS 117 *intuitione* – da *intuitio*, ‘capacità visiva’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 3.

- AS 137 *irroratione* – da *irroratio*, ‘irrorazione’: termine documentato solo da autori cristiani, a partire da Cassiod. *var.* 12,14,3; cfr. *ThLL*, vol. VII/II, col. 441, rr. 65-69, s. v. *Irroratio* [Primmer]; Souter 1949, p. 221.

- AV 299 *deaurata* – da *deauratus* (participio perfetto di *deauro*), ‘indorato’: a parte qualche sporadica attestazione nella scoliastica ai classici, il verbo *deauro* appartiene al vocabolario degli autori cristiani, a cominciare da Tert. *idol.* 8; cfr. *ThLL*, vol. V/I, col. 83, rr. 6-27, s. v. *Deauro* [L.]; *Antibarbarus*, vol. I, p. 394; Souter 1949, p. 88.

In conclusione, dato l’uso di vocaboli del latino cristiano, deduciamo come l’ambiente di formazione delle glosse in questione fosse connotato in senso religioso.

6. Termini greci (nella glossa)

- AR 602 *demous* – da $\delta\tilde{\eta}\mu\omicron\varsigma$, ‘regione, contrada’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 3.

7. Hapax legomena

- AD 853 *insperanter* – ‘in modo insperato’, ‘inaspettatamente’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 9.

- AS 73 *geminanter* – ‘ripetutamente’: il *ThLL* conosce l’avverbio, ma per la sola attestazione del *LG* (secondo l’ed. Hagen 1902a, p. 471); cfr. vol. VI/II, col. 1740, rr. 16-17, s. v. *Gemino* [Hey]. Nella *LLT-O* non ho potuto riscontrare (al di fuori del *LG*) altre occorrenze del termine.

8. Termini di cui il *LG* è la testimonianza più antica

- AN 84 *inegressibilem* – da *inegressibilis*, ‘che non può uscire da se stesso’: cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 9.

- AQ 32 *fluviosum*, AQ 33 *fluviosus* – ‘pieno d’acqua’. In entrambe le voci, quale glossa ad *aquosus* – aggettivo rispettivamente della tempesta (*Aen.* 9,671) e della costellazione di Orione (*Aen.* 4,52) – *fluviosus* è con ogni probabilità un errore per *pluviosus* (cfr. Scheda filologica, par. 1). Vorrei ugualmente soffermarmi sul termine, perché si tratta di un neologismo medievale, di cui il *LG* rappresenta la testimonianza per noi più antica. Per quanto non registrato dai nostri comuni repertori (lessicali e letterari) di latino (quali *ThLL*, Forcellini, Du Cange, *CGL*, *LLT-O*), ne troviamo infatti attestazione almeno nelle *Derivationes* di Osberno (sec. XII), *Fluviosus: aqua plenus* (cfr. l’ed. Busdraghi-Chiabò-Dessi Fulgheri-Gatti-Mazzacane-Roberti 1996, vol. I, pp. 265 e 287), e in un sermone trådito nella terza parte (ff. 64^r-75^v) del cod. miscellaneo Vorau, Stiftsbibl., 412, f. 69^v, della seconda metà del sec. XIII e di area francese o austriaca, *locus fluviosus* (cfr. lo studio del manoscritto da parte di Schönbach 1899, pp. 15 e 19; il catalogo di Fank 1936, pp. 242-244; l’attestazione è registrata anche fra i proverbi medievali raccolti da Singer 1995-2002, vol. XI, p. 193). Soprattutto sulla base di questa seconda attestazione, sembrerebbe trattarsi di un aggettivo per luoghi.

SCHEDA FILOLOGICA

1. Errori di trascrizione

- Stretta somiglianza di alcune lettere o abbreviazioni (*a-u*; *c-t*; *per-pro*; *per-par*; *i-id est* – quando *id est* è scritto come *i* affiancato da *titulus*)

- lemma: AD 589 *adoratum* (=odoratam); AD 663 *subarguet* (=suburguet); AE 273 *aerium* (=aeriam); AM 77 *ambiguus* (=ambiguas); AQ 32 *aquosum* (=aquosam); AS 137 *aspergine* (=aspargine); AS 208 *Astreo* (=Ascraeo)

- glossa: AD 619 *i* (=id est); AE 184 *per* (=pro); AF 54 *spersit* (=sparsit); AL 67 *samis* (=summis); AL 266 *verna* (=vernum); AM 77 *dubius* (=dubias); AN 92 *Ueneae* (=Aeneae); AQ 32 *fluviosum* (=pluviosam); AR 214 *capiunt* (=cupiunt); AR 231 *inpacientissime* (=impatientissime); AR 558 *scelera* (=scelerum); AV 317 *producitur* (=perducitur); AV 337 *plumatum* (=plumatam)

- Dittografia (=ripetizione di una sillaba, parola o lettera in forma [pressoché] uguale)

- lemma: AC 305 *acta ripa: ripa nemorosa* (=acta: ripa nemorosa); AD 269 *addidit* (=addit)

- glossa: AC 99 *in infantibus* (=infantibus); AM 326 *amplexus stringens* (=amplexu stringens); AO 3 *verticem Musas* (=vertice Musas); AR 99 *locis sublimitate* (=loci sublimitate)

- Aplografia (=omissione di una sillaba, parola o lettera che presenti forma [pressoché] uguale ad una vicina)

- lemma: AG 119 *agite* (=agitate) – se non si tratta di un errore di sostituzione con parola foneticamente/graficamente affine; cfr. *infra*.

- glossa: AD 800 *praecitaverunt* (=praecipitaverunt); AM 25 *construe* (=construere)

• Metatesi (=trasposizione di lettere o suoni)

- lemma: AE 8 *Aecides* (=Aeacides)

- glossa: AO 1 *Boetiae* (=Boeotiae); AO 2 *Boetia* (=Boeotiam); AO 4, AV 277 *Boetia* (=Boeotia); AS 87 *sacrae* (=sacer); AT 63 *Atrie* (=Atrei)

• Omoteleuto

- lemma: AE 97 *aelata maria* (=aelata mari); AR 542 *arte Pelasgae* (=arte Pelasga)

- glossa: AC 389 *habentem partem* (=habentes partem); AE 346 *saeculum, aevum, spatium, intervallum, vitae cursum* (=saeculum, aevum, spatium, intervallum, vitae cursus); AR 68 *arbore nautice* (=arbore nautica); AV 343 *Titanis coniunis* (=Titanis coniunx)

• *Saut du même au même*

- lemma: AT 65 *Menelausque* (=Menelaus adusque)

• Sostituzione con un'altra parola pressoché omofona/omografa

- lemma: AB 347 *absere* (=arsere); AD 343 *adito* (=audito); AD 589 *adoratum* (=odoratum); AD 631 *Pallantis* (=pallentis)¹; AD 885 *adversa* (=aversa); AD 915 *advexerat* (=avexerat); AE 365 *aethera* (=aetheria); AE 373 *aetheria* (=aethera); AG 119 *agite* (=agitate) – se non si tratta di un'aplografia (cfr. *supra*); AL 249 *alitus*, possibile equivalente volgare di *halitus*, per via dell'irregolare presenza dell'aspirazione, di cui Scheda linguistica, par. 1 (=altus); AL 280 *alpe* (=arce)²; AL 286 *alta* (=arta); AL 339 *alternum* (=alterum); AN 275 *affectedi* (=arrecti); AN 332, AN 333 *antea* (=ante); AN 530 *anus* (=senatus) – errore probabilmente seguente a errata separazione parole (*se + natus*); AO 3 *Aonias* (=Aonas); AR 73 *arbusta* (=arbuta); AS

¹ Cfr. Gorla 2014, pp. 101-102, nn. 24-25. Oppure assimilazione vocalica; oppure influenza del suffisso participiale della prima coniugazione – circa quest'ultima possibilità, cfr. Stotz 1996-2004, III, p. 32, § 23.8.

² Sostituzione forse propria già del testo stesso di Virgilio (ma successiva alla creazione della glossa, che corrisponde al dettato corretto), per influenza del termine *Alpinis* che precede *arce* nel medesimo verso (*Aen.* 6,830).

109, AS 110 *aspargere* (=spargere); AS 136 *sensibus* (=sentibus); AT 12 *Athenis* (=Athesim); AV 337 *auritam* (=auratam); AV 351 *triplicem* (=trilicem)

- glossa: AB 5 *ad* (=a); AC 321 *alii* (=Ilii); AD 23 *confugit* (=conficit); AD 27 *a* (=at); AD 389 *caute* (=incaute); AD 621 *in piaculis* (=implacabilis); AE 265 *clusis* (=Elysiis)³; AG 182 *ferina* (=fera); AL 67 *ei* (=et); AL 152 *concesserint* (=congresserunt), *taurum* (=Tartarum); AL 280 *fluvius* (=portus?); AL 399a *parto* (=sparto); AM 27 *alet* (=habent)⁴; AN 279 *vocat* (=avocat); AQ 32 *fluviosum* (=pluviosam)⁵; AQ 33 *fluviosus* (=pluviosus)⁶; AR 418 *nominis* (=numinis); AR 420 *natae* (=nautae); AR 577 *Arcium* (=Argivum>*Argium – passaggio fonetico volgare, per il quale cfr. Scheda linguistica, par. 1); AV 97 *amatus* (=armatos); AV 93 *audiam* (=audiveram); AV 115 *locus* (=lacus); AV 116 *ornus* (=aornus); AV 119 *manens* (=Manes)⁷; AV 124 *aversa* (=adversa); AV 297 *huius* (=vivis); AV 392 *factoribus* (=fautoribus)

• Influenza di altre parole/suffissi (qui indicati entro parentesi quadre)

- lemma: AD 768 *Ligorem* (=Ligurem) [-or-]; AN 193 *animadversabat* (=animum versabat) [animadverto]

- glossa: AD 853 *inspiranter* (=insperanter) [inspirare]; AL 286 *distructa* (=districta) [destructa]; AT 54 *fumidicos* (=fumificos) [fumidus]; AT 63 *folios* (=filios) [folium]

• Assimilazione vocalica

- lemma: AC 262 *Acoronte* (=Acheronte); AC 263 *Acorontis* (=Acherontis)

• Svista grammaticale/di desinenza

- lemma: AB 75 *aetheri* (=aethere), AD 763 *adsuete* (=adsueti); AE 263 *aere* (=aera); AN 180 *angusto* (=angusta); AO 4 *Aonia* (=Aonio); AR 90 *Archadi* (=Archadio); AR 584 *artuum* (=artus) – a meno che non si tratti di un omoteleuto nel (rilevamento del lemma dal) verso virgiliano, dove *artus* è preceduto da *membrorum*; AR 602 *arvas* (=arva); AS 157 *aspicies* (=aspicis); AV 257 *aula* (=aulai)

³ Cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 7.

⁴ Cfr. Gorla 2016c.

⁵ Cfr. Scheda linguistica, par. 8.

⁶ Cfr. la nota precedente.

⁷ Più difficilmente, ipercorrettismo – rispetto alla tendenza del latino medievale *-ns-* > *-s-*; cfr. Väänänen 1967², p. 124, par. 121.

- glossa: AB 287 *litora* (=litore); AD 404 *litore* (=litora); AD 901 *adverse* (=adversa); AD 957 *mari* (=mare); AE 365 *aethera* (=aethere); AL 152 *fulmina* (=fulmine); AO 1 *Citero* (=Cithaerona)⁸; AR 90 *Archadi* (=Archadio); AR 102 *speculo* (=specula); AR 419 *exercent* (=exercet); AR 531 *elaboraverit* (=elaboraverat); AR 602 *demos* (=demous); AS 208 *Esiodi* (=Hesiodo); AV 116 *quam* (=quem); AV 301 *rorulentis* (=rorulentas); AV 308 *hiemalam* (=hiemalem)

• *Lapsus calami* (cioè, refuso ingiustificato – sono soprattutto i nomi propri, specie se inconsueti, a essere soggetti alle più sconcertanti alterazioni)

- lemma: AC 157 *Acidalus* (=Acidalius)⁹; AC 321 *Actolera* (=Aetola); AD 619 *ad quae adita* (=adytis haec tristia dicta); AG 90 *aginavimus* (=agitavimus); AL 63 *albini* (=Albani); AL 77 *Alchionea* (=Alcyone); AL 152 *Alidas* (=Aloidas); AM 180 *amger* (=armiger)¹⁰; AS 15 *Aschano* (=Ascanio); AS 18 *Aschanus* (=Ascanius); AS 19 *Ascharici* (=Assaraci); AS 50 *aselum* (=asylum); AT 22 *aterui* (=aeterni); AT 65 *Proti* (=Protei); AV 277 *Aunas* (=Aonas); AV 291 *aurari* (=aurai); AV 418 *austri nate macrae* (=austris madent terrae)

- glossa: AC 94 *arcatura* (=arca turaria); AC 95 *Calanius* (=Clanius); AC 158 *Acidalo* (=Acidalius)¹¹; AS 137 *inoratione* (=irrotatione); AL 152 *Ofinalten* (=Ephialten), *Aloiin* (=Aloei); AL 280 *Monicius* (=Monoecus); AO 1 *et Licaoniae* (=Heliconae); AV 376 *Italias* (=Italias)

2. Lacune

- AD 26 <in> *lucem protulit*¹²
- AD 901 <per> *adversa inter se spatia*
- AL 67 *in summis* <montibus>
- AO 2, AV 277 <Heliconae> *et Cythaerona*

⁸ Cfr. Parte II, Analisi d'insieme, n. 51.

⁹ A margine, segnalo che ho potuto riscontrare il medesimo errore nella cinquecentesca Lyon, Seb. Gryphius, 1560 dell'*Officinae epitome* dell'umanista francese Giovanni Ravisio, entro l'elenco dei *Fontium quorundam nomina*, vol. II, p. 416: *Acidalus fons est* [...]. È disponibile una riproduzione *online*; *link* al foglio d'interesse: <http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/ravisius/ravis2/s416.html>. Non sarebbe quindi inutile studiare la tradizione dell'opera, per capire se l'errore appartenesse già all'archetipo; nel qual caso, l'errore potrebbe fungere da spia (per quanto debolissima) di un uso del *LG* da parte dell'umanista.

¹⁰ Cfr. Cremascoli 1994, p. 160; 2005, pp. 368-369; Gorla 2014, pp. 108-109.

¹¹ Cfr. *supra*, n. 9.

¹² Ho verificato sui manuali (a cominciare da Väänänen 1967²) che il moto a luogo nel latino volgare continua ad essere espresso con *in* o *ad* + accusativo; inoltre, nella *LLT-O* non ho rinvenuto traccia del nesso *in lucem proferre* senza *in*.

- AR 105 *maiores* <....>
- AV 296 <*in*> *auras fugit*

3. Errori intercorsi nel rilevamento del materiale da un codice di Virgilio *cum glossis*

- Interpolazione di una glossa nel lemma
 - AD 763 *Siculis* – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4.
 - AE 265 *aereis* – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 7.
- Interpolazione di una glossa in un’altra glossa
 - AO 3 1) <*Permessi:*> *amnis*. 2) *Aonas: Virgilius (georg. 3,11)* «*Aonio rediens deducam vertice Musas*». – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4.
- Errato accostamento lemma-glossa (“falso lemma”)
 - AM 25 1) *Amare focos* <: ...>. 2) <*Arcem attollere tectis:*> *domos construere*. – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 7. Si noti (dall’apparato) come un legame sicuro esista fra il *LG* e il glossario *Affatim*, che documenta la medesima voce frutto di corruzione.
 - AM 110 1) *Ambrosiae comae* <: ...>. 2) <*Divinum odorem:*> *ambrosium odorem, unguentum divinum*. – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4.
- Fusione dell’unità correttamente formata da lemma e sua glossa con un altro lemma (o un altro *interpretamentum*) fisicamente prossimo (a detta unità) in relazione ai versi di Virgilio
 - AL 181 1) *Aligerum: alas gerentem*. 2) <*Amorem:*> *Cupidinem*.
 - AL 399 1) *Alveo* <: ...>. 2) *Cumba: navicula*. 3) <*Sutis:*> *hoc iuxta antiquum morem dixit, quia coriis vel sparto contexebant et consuebant*. – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4.
 - AV 308 1) *Aurea fibula* <: ...>. 2) *Hibernam: hiemalem*.
 - AV 309 1) *Aurea: pulchra*. 2) <*Chlamydem:*> *auro signatam stragulam vel vestem*. – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4.
- Omissione completa del lemma – si osservi come spesso siano casi in cui la glossa si presta bene ad essere fraintesa per voce a sé, contenendo due *interpretamenta*.
 - AB 161 <*abibat*> – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 4. Si noti (dall’apparato) come un legame sicuro esista fra il *LG* e il glossario *Abstrusa*, che documenta la medesima voce priva del lemma virgiliano; si osservi, poi, come sia possibile escludere

la dipendenza del *Liber* dal cod. Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3321 (il testimone più antico di *Abstrusa*), poiché quest'ultimo documenta la corruzione *acceptabat*, a fronte della forma corretta *abire coeptabat* data dal *LG* (nonché da alcuni testimoni recenziatori dello stesso *Abstrusa*; cfr. *CGL*, vol. IV, rr. 5-6, l'apparato).

- AC 99 <*funere acerbo*>

-AD 295 <*neci*>

- AS 99 <*Assyrio veneno*> – non si può infatti pensare al nesso *Assiriae veneno*, risultante a lemma nel *LG*, come lemma originario: non appartiene all'uso glossografico la modifica del testo virgiliano (cfr. Parte I, par. 21). Anche l'ipotesi di una svista grammaticale intercorsa nella tradizione della voce (*Assyrio veneno* > *Assiriae veneno*) mi sembra poco probabile, poiché non sarebbe spiegabile come facile banalizzazione.

- AV 433 <*saevum*> – cfr. Gorla 2016c.

• Frattura di un'unità (lemma e sua glossa) in due parti

- AD 23 “complementare a” AN 127 – cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 3.

- AT 65 – nel *Liber* non ho potuto rinvenir traccia di un testo “complementare a” quello in questione, testo (perduto) che a mio giudizio è verosimile cominciasse con le parole *columnas exulat*, di cui sembra lacunoso il lemma stesso.

4. Errori che rimontano con ogni probabilità alla tradizione di Virgilio

A prova che si tratti di errore risalente addirittura al testo di Virgilio utilizzato dal glossatore (non sia cioè un errore intervenuto nel corso della tradizione della voce) funziona la glossa, che appunto rispetta l'errore del lemma.

Inoltre, a denunciare l'alterazione in questione come errore, e non possibile variante, la metrica e/o il senso che ne segue nel testo virgiliano.

Il tema è naturalmente da porsi: sarebbe troppo sbrigativo e poco onesto risolvere le voci in questione come non-virgiliane, finite cioè sotto l'etichetta *Virgili* per distrazione dei compilatori del *Liber*.

- AC 278: *acriores* vs. *acrior* – nominativo plurale, per singolare (come conferma la glossa: *fortiores*)¹³; il *locus* di riferimento sembra essere *georg.* 1,93, dove il termine è di necessità al singolare, per ragioni metriche, ma si può comprendere una banalizzazione al plurale, perché l'aggettivo starebbe bene, a senso, quale attributo non

¹³ Specifico che, per quanto si tratti di una voce dal rapporto 1 a 1, non si può pensare a un'inversione lemma-glossa (poiché *fortiores* non ricorre mai in Virgilio).

solo della *potentia solis* ma anche delle *pluviae*, elementi entrambi menzionati al verso precedente; così nota infatti la *Brevis expositio, ad loc.: Acrior: pro duobus accipi potest, an etiam pro uno, quasi sol tunc obsit, cum pluviae tenues fuerint*; analogamente gli *Scholia Bernensia, ad loc.: Acrior: pro duobus vel pro uno*. Anche possibile, quindi, che *acriores* fosse *ab origine* glossa di *acrior*, finito poi per errore a testo (e a sua volta glossato con *fortiores*).

- AN 100: *ancorae* vs. *ancora* – cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par 9.

5. Varianti virgiliane

La lezione a lemma talora attesta una possibile variante significativa (cioè, non semplicemente di ordine fonetico) della poesia virgiliana, metricamente e semanticamente accettabile.

A funzionare a garanzia che si tratti di una lezione propria del codice di Virgilio utilizzato dal glossatore (non sia cioè un errore legato piuttosto alla tradizione della voce) la glossa relativa, che risulta *interpretamentum* di questa lezione altra (rispetto a quella canonica).

- AD 389 *adlapsa* vs. *adducta* – cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 9.

- AD 404 *avertere* vs. *vertere*

- AG 31 *telo*¹⁴ vs. *telis*

- AR 617 *abruptis* vs. *abrupti*

Tre dei casi elencati, ossia AD 389, AD 404 e AR 617, sono varianti note (per altra via) alle edizioni moderne di Virgilio. Segnalo che l'unica edizione che dichiara di tener conto della testimonianza del *Liber*, cioè quella di Geymonat 2008 (con sigla *Ansil.*), tralascia però di citare il *LG ad locos*.

AG 31 presenta una variante di ordine semplicemente grammaticale (singolare per plurale, o viceversa), ma non sembra lecito pensare ad un'alterazione di responsabilità del glossografo, poiché sappiamo che egli rispetta la forma morfologica dell'occorrenza virgiliana (cfr. Parte I, par. 21).

¹⁴ S'è infatti visto che il trådito *telum* è meglio giustificabile come ipercorrettismo per *telo*, piuttosto che come errore da *telis*: cfr. Scheda linguistica, par. 1.

6. Voci “doppie”

Ricordo che, nell’edizione da me proposta, la segnalazione delle voci “doppie” (secondo la definizione data nella Parte II, par. 5) è affidata all’indicazione {= }, in apparato. Ricapitolo qui i casi.

- “Doppioni” entro lo stesso materiale *Virgili* – spia di una fonte *Virgili* “duplice”:
 - AD 217 e AF 67; AL 286 e AR 513; AR 308 e AR 577: entrambe le voci hanno etichetta *Virgili*;
 - AD 885 e AV 123; AL 50 e AL 63; AO 2 e AV 277: una voce ha indicazione *Virgili* e l’altra è in sequenza virgiliana (cioè, senza *tag* ma seguente una voce *Virgili*);
- “Doppioni” fra il materiale *Virgili* e il materiale *de glosis* – spia di una fonte comune a monte fra i due materiali:
 - AD 164 e AF 16; AD 915 e AV 168; AR 290 e AR 349: il *tag* è una volta *Virgili* una volta *de glosis*;
 - AB 161 e AB 301; AC 305 e AV 17; AD 389 e AL 36; AE 14 e ED 9: una voce porta etichetta *Virgili* e il suo “doppione” è invece in sequenza senza *tag* ma successiva a una voce *de glosis*;
 - AL 248 e AL 390; AS 115 e AD 739: una voce è in sequenza virgiliana, l’altra porta indicazione *de glosis*;
 - AD 36 e AC 196; AD 343 e AV 97; AD 854 e AT 107; AE 185 e AP 203; AF 68 e AD 220: una voce è in sequenza virgiliana, l’altra in sequenza *de glosis*.

7. Voci “a coppia”

Nonostante alcune voci in successione, oppure richiamate dalla sigla *Vd.* in apparato (cfr. la prefazione all’edizione), possano rappresentare delle “coppie” di voci (del tipo individuato nella Parte II, Analisi d’insieme, par. 5: AO 1 e AO 2; cfr. anche il caso di AV 300 e AV 301, esaminato da Gorla 2016c), va però detto che normalmente si tratta di glosse non molto estese e non particolarmente difficili, per cui l’affinità di forma e contenuto non è necessariamente spia di una relazione filologica tra le voci in questione; resta però indiscussa la “duplicità” della fonte *Virgili*.

8. Voci frutto di intervento redazionale

- Inversione lemma-glossa
 - AB 168 *Abyssum: profundum.* – cfr. Parte II, Analisi d’insieme, par. 7.

- AB 424 *Abstitit: restitit*. – in alternativa, in questo caso non è così impossibile che la voce documenti piuttosto un errore della tradizione manoscritta di Virgilio (come gli esempi al par. 4): una lezione *abstitit*, per *absistit*, è in effetti attestata ad *Aen.* 1,192 già dal testimone tardoantico *F* (Città del Vaticano, Bibl. Apost. Vat., lat. 3225; sec. IV) – e la glossa, al tempo perfetto, sarebbe nata su questa forma scorretta.

- AD 536 *Adolevit: crevit*.

- AE 262 *Aeratae fores: aerea limina*. – cfr. Gorla 2014, p. 112.

- AL 154 *Allidere: delere*.

- AL 184 *Alimenta: nutrimenta*.

- AL 308 *Alteratur: variatur*.

- AS 112 *Asparsus: perfusus*.

Si noti come per nessuno di questi casi si trova nel *Liber* la forma originaria (cioè, non invertita) della voce – nemmeno, a mia conoscenza, in altri glossari. Segnalo solo NU 213 *Nutrimenta: alimenta*, che però non sembra lecito mettere in relazione con la suddetta AL 184 (quale voce virgiliana originaria), poiché porta indicazione *de glosis* (AL 184, invece, *Virgili*); più probabile, insomma, che AL 184 e NU 213 siano voci di provenienza diversa, e che l'effettiva voce originaria di AL 184 non sia attestata dal *Liber* (anche se – o, proprio perché – verosimilmente del tutto analoga a NU 213).

• Spoglio di ordine lessicale su una glossa data

- AC 157 *Acidalus: fons* – il lemma non è virgiliano. La voce sembra invece l'esito di uno spoglio (di ordine lessicale, volto cioè a rilevare un termine particolare) dalla glossa, di matrice serviana, di AC 158: *Acidaliae: Veneris, ab Acidalo fonte*. E una dimostrazione può venire dal fatto che vi ricorre lo stesso *lapsus*, circa il nome proprio (cfr. *supra*, par. 1, con nn. 9 e 11).

• Probabile inserzione dell'espressione *sed hoc poetae fingunt* – cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 7, Appendice.

- AL 77

9. Errori di etichetta

Come detto nella Parte I, par. 3, con nota 46, la tradizione del *LG* è cosparsa di errori di etichetta, probabilmente dovuti al fatto che la “colonna” dei *tags* veniva tendenzialmente copiata a sé – dai copisti come dai redattori stessi dell'enciclopedia –

con conseguente facile confusione di riga. Ricapitolo qui i casi di *nullus locus* (virgiliano) nella mia edizione.

L'indicazione *Virgili* vale infatti talora per la voce, di solito senza etichetta, immediatamente seguente (AB 97; AC 272; AD 34; AD 342; AD 736; AL 336; AM 109; AM 159; AN 246; AS 146; AV 321; AV 447); talora per quella precedente (AB 212; AD 326; AE 14; AL 349; AN 270; AS 51; AS 199; AT 52; AV 326¹⁵; il tag *Virgili* di AS 116 potrebbe valere tanto per AS 117 quanto per AS 115) – voci che ho quindi provveduto a includere nella mia edizione.

Qualora invece non si verifichi nessuno dei due casi (AB 51; AC 353; AC 361; AD 149; AD 194; AD 236; AD 262; AD 581; AD 658¹⁶; AE 211; AE 350; AL 30; AL 426; AM 72; AN 186; AN 191; AN 286; AN 317; AN 503; AP 39; AP 190; AS 10; AS 228; AT 24), possibile che la confusione fosse comunque per una voce virgiliana vicina; e non è escluso che il copista, accortosi dello sbaglio, riscrisse poi *Virgili* al posto giusto, senza più provvedere a cancellare il primo inserimento.

Infine, particolarmente probante per l'ipotesi di una copiatura dei *tags* per così dire “a parte” mi sembra un incidente peculiare di **P** ad AM 287: la voce è omessa, ma la corrispondente indicazione *Virgili* affianca l'ultima riga dell'estesa voce isidoriana precedente.

D'altro canto, non è escluso che si tratti invece di voci virgiliane, che a me però sfuggono in quanto tali, non riuscendo a riconoscere magari una lacuna del lemma originario (cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 4, il caso e), magari invece un intervento dei compilatori del *LG* su uno scolio virgiliano (perduto) a scopo lessicografico (cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 7, specialmente i casi b) e c).

¹⁵ La voce non può appartenere al materiale glossografico *Virgili*, perché nella poesia virgiliana il verbo *haurire* non compare mai all'infinito (piuttosto, le occorrenze sarebbero: *haurit*; *hauriat*; *hauri*; *hausere*; *hauserat*; *hausit*; *hauserit*; *hausi*), e la “lemmatizzazione” del verbo rappresenterebbe un caso isolato nella tradizione glossografica (cfr. Parte I, par. 21): più verosimile l'ipotesi che siamo qui di fronte a un errore di etichetta.

¹⁶ Non l'ho indicato in luogo di edizione poiché non si tratta di una fonte esplicitamente riconosciuta dal *LG* e poiché vi è un minimo di rielaborazione, ma questa voce sembra derivare da Paul. Fest. 9 (*Adrumavit: rumorem fecit*): il tag nel *Liber* avrebbe potuto/dovuto essere, genericamente, *de glosis* – alla luce di quanto delineato nella Parte I, par. 17.

SCHEMA FORMALE-CONTENUTISTICA

1. Classificazione tipologica delle glosse

Di che tipo sono le glosse *Virgili* confluite nel *LG* sotto la lettera A? Ragionando sulla loro funzione, risultano le stesse categorie già indicate nella Parte II, Analisi d'insieme, par. 2. Come ogni classificazione, si tratta semplicemente della proposta di uno "schema" utile a fini di studio, dal valore non assoluto.

1. Glosse lessicali:

a. sinonimiche – quando, cioè, viene stabilita un'equivalenza semantica con l'espressione di partenza: sinonimi o parafrasi. Si noti che, se a lemma si trova una perifrasi costitutiva di un'unità lessicale, questa può ben essere glossata, per sinonimia, da una sola parola (ad es. AD 737; AD 800); o viceversa (ad es. AM 326). Inoltre, i participi possono equivalere a un'espressione nominale (ad es. AV 74) o a un aggettivo (ad es. AE 13); in caso di participio perfetto, il sinonimo è perlopiù espresso al tempo presente (ad es. AC 262). Ancora, un aggettivo o un'espressione nominale possono a volte esprimere il significato di un avverbio (ad es. AN 367). Talora, poi, gli aggettivi sono glossati con il genitivo del nome da cui derivano (ad es. AL 50), o con il genitivo di un nome sinonimico (ad es. AC 14). Specie per i verbi, si nota che il sinonimo gioca spesso sul prefisso del termine a lemma, ora cambiandolo (ad es. AC 60), ora aggiungendolo (ad es. AC 317; AC 326), ora omettendolo (ad es. AD 727). Frequentemente i sinonimi sono dati nel loro specifico contesto grammaticale, cioè entro il sintagma di cui fanno parte: a volte è comunque glossato un solo termine,

mentre gli altri sono ripetuti uguali (ad es. AB 5), in altri casi ciascun componente della locuzione a lemma è corrisposto da un sinonimo (ad es. AB 285);

b. forniscono una definizione – nella maggior parte dei casi indicando un iperonimo (*genus proximum*), accompagnato dalla caratteristica semantica (talora anche più di una) che fa la differenza (*differentia specifica*)¹.

2. Glosse grammaticali:

a. chiariscono il caso morfologico, o la funzione logica, di un nome (di solito, per mezzo di una preposizione);

b. chiariscono il tempo o il modo di un verbo (di solito, sostituendo una forma più comune ad una arcaica o sincopata);

c. chiariscono il valore del participio perfetto rispetto al relativo sostantivo (mediante trasformazione in subordinata esplicita).

3. Glosse sintattiche:

a. ripristinano l'*ordo verborum*, o semplificano un costrutto ristabilendo i normali rapporti prosastici fra i suoi termini;

b. suppletive, che cioè esplicitano una parte di frase omessa per ellissi (dal personaggio che parla e/o dall'autore).

4. Glosse interpretative:

a. sciogliono una figura retorica (perlopiù metafora, metonimia, o sineddoche);

b. motivano la scelta di una particolare parola/espressione;

c. etimologiche;

d. enciclopediche.

5. Glosse ortografiche? – sul dubbio intorno a questa categoria, cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 2.

Ecco dunque, subito di seguito, come il materiale da me pubblicato esattamente rientra nella “griglia” appena descritta. Premetto solo che il confine fra glossa sinonimica (1.a.) e glossa interpretativa di figura retorica (4.a.), piuttosto che fra definizione lessicale (1.b.) e glossa enciclopedica (4.d.), è spesso labile e discutibile; capita, poi, che qualche glossa sia “composita”, risponda cioè a più funzioni e sia quindi contemporaneamente ascrivibile a due (o più) categorie (come segnalerò con il richiamo ‘cfr.’). Fornirò man mano eventuali precisazioni ulteriori legate alle singole glosse.

¹ Cfr. Zgusta 1971, pp. 253-254.

1.a. AB 5; AB 65 (cfr. 4.a.); AB 67 (il tempo futuro del lemma è mantenuto solo da uno dei tre sinonimi); AB 75; AB 81; AB 98; AB 151; AB 168; AB 211; AB 276; AB 283; AB 284; AB 285; AB 287; AB 288; AB 321; AB 347 (cfr. 2.b.); AB 419; AB 420; AB 424; AB 425; AB 451; AB 452; AB 467; AB 476; AB 477; AB 493; AC 13; AC 14; AC 25; AC 26; AC 27; AC 52; AC 58; AC 59; AC 60; AC 78; AC 79; AC 93; AC 130; AC 139; AC 169; AC 232; AC 233; AC 239; AC 262; AC 265; AC 266; AC 273; AC 274; AC 277; AC 278; AC 279 (cfr. 4.a.); AC 280; AC 281; AC 282; AC 300; AC 301; AC 305; AC 313; AC 316 (cfr. 2.a.); AC 317; AC 326; AC 327; AC 350; AC 389 (cfr. 2.a.); AC 398 (cfr. 3.a.); AC 399; AD 6 (cfr. 3.b.); AD 21; AD 24; AD 25; AD 26; AD 27; AD 36; AD 37; AD 73; AD 113; AD 122; AD 123; AD 124; AD 145; AD 164; AD 165; AD 166; AD 167; AD 168; AD 217; AD 244; AD 245; AD 268; AD 269; AD 295; AD 325; AD 331; AD 334 (cfr. 4.a.); AD 340; AD 388; AD 389; AD 400; AD 401; AD 402; AD 404 (cfr. 4.a.); AD 422; AD 429 (cfr. 2.a.); AD 434; AD 474; AD 475; AD 535 (cfr. 3.b.); AD 536; AD 589; AD 591; AD 614; AD 617; AD 618; AD 619; AD 621; AD 622; AD 635; AD 636; AD 663; AD 691; AD 692 (cfr. 2.b.); AD 725; AD 727; AD 733; AD 737; AD 763; AD 785; AD 786; AD 788; AD 799 (cfr. 4.a.); AD 800 (cfr. 2.b.); AD 806; AD 810; AD 811; AD 819; AD 852; AD 853; AD 854; AD 855; AD 861; AD 885; AD 901; AD 903; AD 915; AD 946; AD 947; AD 948; AD 958; AE 13; AE 75; AE 97; AE 140 (cfr. 4.c.); AE 267; AE 185; AE 186; AE 187; AE 188; AE 195; AE 196; AE 197; AE 201; AE 202; AE 226; AE 234; AE 235; AE 236 (cfr. 3.a.); AE 242 (cfr. 2.a.); AE 243; AE 244; AE 255; AE 262; AE 266; AE 271; AE 345; AE 346; AE 352; AE 365 (cfr. 2.a.); AE 366 (cfr. 3.a.); AE 367 (cfr. 4.b.); AE 368; AE 369; AE 370; AE 371; AE 374; AE 375; AE 376; AE 382; AE 384; AE 393; AE 394; AE 396; AF 54; AF 67; AF 68; AG 4; AG 5; AG 22; AG 23; AG 28 (cfr. 3.a.); AG 29; AG 30; AG 31; AG 44; AG 46; AG 47; AG 55; AG 56; AG 57; AG 60; AG 61; AG 62; AG 90; AG 116; AG 119; AG 120; AG 161; AG 162; AG 182; AG 183; AG 184; AL 18; AL 50; AL 51; AL 61; AL 62; AL 63; AL 123; AL 154; AL 170; AL 182; AL 184; AL 231; AL 232; AL 234; AL 235; AL 238; AL 240; AL 244; AL 247 (cfr. 2.a.); AL 248; AL 286; AL 287; AL 288; AL 289; AL 290; AL 291 (cfr. 2.a.); AL 292; AL 294; AL 296 (cfr. 3.a.); AL 297 (cfr. 3.a.); AL 298 (cfr. 3.a.); AL 299; AL 300; AL 301; AL 302; AL 305; AL 306; AL 307; AL 308; AL 322 (cfr. 3.b.); AL 323; AL 324; AL 325; AL 326; AL 327; AL 331; AL 337; AL 338; AL 339; AL 340; AL 346; AL

347; AL 355; AL 357; AL 358; AL 359; AL 360; AL 362 (cfr. 4.a.); AL 363; AL 381; AL 388; AL 389; AL 399; AL 411; AL 412; AL 413; AM 49 (più che sinonimo, variante “maggioritaria” del vocabolo)²; AM 77; AM 110; AM 134 (cfr. 4.a.); AM 145; AM 161 (cfr. 4.d.); AM 180; AM 183; AM 197; AM 223; AM 224; AM 226; AM 228 (cfr. 2.c.); AM 232; AM 245; AM 246; AM 275; AM 283; AM 285; AM 287; AM 288; AM 289; AM 297; AM 298; AM 315; AM 326; AN 56; AN 57; AN 67; AN 84; AN 90 (cfr. 3.a.); AN 91; AN 179; AN 180 (cfr. 3.a.); AN 181; AN 193; AN 217; AN 234; AN 235; AN 247; AN 249; AN 250; AN 251; AN 252; AN 253; AN 254; AN 263; AN 269; AN 274; AN 276; AN 277; AN 278; AN 279; AN 280; AN 312; AN 313; AN 314; AN 333; AN 336; AN 337; AN 354; AN 355 (cfr. 3.b.); AN 356; AN 367; AN 377; AN 378; AN 379; AN 380; AN 381; AN 382; AN 383; AN 385; AN 387; AN 389 (cfr. 3.a.); AN 437; AN 438; AN 439; AN 440; AN 441; AN 449; AN 452; AN 461; AN 462; AN 463; AN 498 (cfr. 4.d.); AN 499 (cfr. 4.a.); AO 2 (cfr. 4.d.); AP 131; AP 174; AP 175; AP 176; AP 177; AQ 31; AQ 32; AQ 33; AR 23; AR 24; AR 25; AR 27; AR 37; AR 70; AR 72; AR 74; AR 94; AR 95; AR 100; AR 104; AR 105; AR 107; AR 106; AR 204; AR 205; AR 206; AR 207; AR 208; AR 209; AR 210; AR 213; AR 214; AR 215; AR 216; AR 217; AR 218; AR 219; AR 220; AR 225; AR 226; AR 227; AR 228; AR 229; AR 230; AR 231; AR 261; AR 268; AR 269; AR 270; AR 274; AR 290; AR 291; AR 304 (cfr. 4.a.); AR 305; AR 308; AR 309; AR 312 (cfr. 3.a.); AR 313; AR 315 (cfr. 4.a.); AR 391; AR 435; AR 439; AR 445; AR 455; AR 471; AR 511; AR 513; AR 530; AR 532; AR 571; AR 585; AR 601; AR 602; AR 609; AR 610; AR 611; AR 617; AR 628 (cfr. 3.b.); AS 46; AS 47; AS 48; AS 71; AS 72; AS 73; AS 74; AS 75; AS 100; AS 111; AS 112; AS 115; AS 117; AS 118; AS 120; AS 127; AS 129; AS 130; AS 131; AS 132; AS 135; AS 136 (cfr. 2.a.); AS 137; AS 138; AS 139; AS 148; AS 155; AS 156; AS 157; AS 159; AS 164; AS 180; AS 181; AS 182; AS 183; AS 203; AT 21; AT 22; AT 28; AT 51; AT 54; AT 61; AT 74; AT 83; AT 84; AT 85; AT 86; AT 87; AT 88; AT 89; AT 90; AT 91; AT 100; AT 104; AT 105; AV 71; AT 73; AV 74; AV 77; AV 78; AV 79; AV 80; AV 81; AV 82; AV 83; AV 84; AV 85; AV 86; AV 87; AV 88; AV 89; AV 90; AV 92; AV 94; AV 95; AV 117 (cfr. 2.a.); AV 121; AV 122; AV 123; AV 124; AV 218; AV 219; AV 220; AV 252; AV 253; AV 254; AV 255; AV

² Nella lingua latina, *Amazonis*, *-idis* (attestato, al genitivo plurale, dal passo di Virgilio) è infatti una variante minore per *Amazon*, *-onis*; cfr. *ThLL*, vol. I, col. 1831, r. 35-col. 1832, r. 49, s. v. *Amazon* [Otto].

275; AV 276; AV 291; AV 295; AV 296; AV 297; AV 298; AV 299; AV 304; AV 305; AV 306; AV 307; AV 308; AV 309; AV 311; AV 312; AV 313; AV 315; AV 316; AV 318; AV 322; AV 328 (cfr. 3.a.); AV 333; AV 337; AV 340; AV 341; AV 350; AV 351; AV 352; AV 376; AV 377; AV 378; AV 392; AV 418; AV 419; AV 420; AV 434; AV 435; AV 448; AV 453; AV 467; parafrasi che svolge un genitivo con una proposizione relativa: AC 148; AG 25; AR 446 (cfr. 4.a.);

1.b. AC 303; AD 332 (cfr. 2.a.); AD 333; AD 403; AD 732; AE 353; AE 354; AE 355; AE 373; AG 45; AL 77 (cfr. 4.d.); AL 133; AL 249; AL 380; AL 398; AL 400; AL 401; AL 402; AP 171 (cfr. 4.a.); AR 369; AR 373 (cfr. 4.a.); AV 303; AV 345; AV 347.

2.a. AC 137; AC 316 (cfr. 1.a.); AC 389 (cfr. 1.a.)³; AD 332 (cfr. 1.b.); AD 429 (cfr. 1.a.); AD 623 (viene chiarita la funzione logica di una preposizione); AE 184; AE 242 (cfr. 1.a.); AE 365 (cfr. 1.a.); AE 383; AL 247 (cfr. 1.a.); AL 291 (cfr. 1.a.); AM 284; AN 489 (cfr. 4.a.; 4.d.); AR 67; AR 173 (cfr. 4.a.); AR 192; AS 136 (cfr. 1.a.); AV 117 (cfr. 1.a.); AV 257; AV 268;

2.b. AB 346; AB 347 (cfr. 1.a.); AC 149; AC 150; AD 692 (cfr. 1.a.); AD 800 (cfr. 1.a.); AS 147;

2.c. AD 343; AM 227; AM 228 (cfr. 1.a.); AR 531; AV 93.

3.a. AC 263 (cfr. 4.a.); AC 398 (cfr. 1.a.); AE 236 (cfr. 1.a.); AE 366 (cfr. 1.a.); AL 296 (cfr. 1.a.); AL 297 (cfr. 1.a.); AL 298 (cfr. 1.a.); AL 361 (cfr. 1.a.); AN 90 (cfr. 1.a.); AN 180 (cfr. 1.a.); AN 176; AN 389 (cfr. 1.a.); AR 312 (cfr. 1.a.); AR 419; AV 328 (cfr. 1.a.);

3.b. AD 6 (cfr. 1.a.); AD 535 (cfr. 1.a.); AE 233; AL 322 (cfr. 1.a.); AN 324; AN 332; AN 355 (cfr. 1.a.); AN 448; AR 486; AR 542; AR 559; AR 628 (cfr. 1.a.); AS 15.

4.a. che sciolgono metafore⁴: AB 65 (cfr. 1.a.); AC 99; AC 147; AC 362; AD 35; AD 66; AD 67; AD 404 (cfr. 1.a.); AD 414; AD 715; AD 716; AD 717; AD 734; AD 799 (cfr. 1.a.); AD 951; AD 956; AD 957; AE 221; AE 237; AE 256; AE 272; AE 273; AE 372; AL 251; AL 266; AL 361 (cfr. 3.a.); AL 362 (cfr. 1.a.); AM 25; AM 27 (cfr. 4.d.); AM 134 (cfr. 1.a.); AM 290; AN 218; AN 248; AN 264; AN 265; AN 275; AN

³ Il complemento di qualità fisica presente nel testo virgiliano viene sciolto con il participio presente del verbo *habere* (+ complemento oggetto).

⁴ Per la definizione di metafora, cfr. Lausberg 1990, pp. 250-256, §§ 558-564; Torzi 2007, pp. 103-129. A individuare una radice retorica in queste glosse ci è spesso d'aiuto Servio (o il Servio Danielino), che in più casi usa proprio il termine *figura*: sull'accezione di tale termine come 'figura retorica', cfr. *ThLL*, vol. VI/I, col. 731, r. 79-col. 733, r. 84, s. v. *Figura* [Vetter].

281; AN 376; AN 384; AN 489 (cfr. 2.a.; 4.d.); AN 499 (cfr. 1.a.); AN 530; AQ 17; AR 19; AR 26; AR 31; AR 73; AR 90; AR 102; AR 198; AR 275; AR 276; AR 315 (cfr. 1.a.); AR 372; AR 373 (cfr. 1.b.); AR 411; AR 412; AR 413; AR 420 (cfr. 4.b.); AR 446 (cfr. 1.a.); AR 469; AR 470; AR 472; AR 541; AR 543; AR 560; AR 561 (cfr. 4.d.); AR 569; AR 570; AR 584; AS 2; AS 50; AS 87 (cfr. 4.d.); AS 109; AS 110; AS 202; AV 300; AV 301; AV 310; che sciolgono ipallagi⁵: AC 279 (cfr. 1.a.); AR 558; che sciolgono metonimie⁶: AD 620; AE 263; AE 264; AL 226 (vedi il commento di Servio *ad loc.*); AR 173 (cfr. 2.a.); che sciolgono sineddoci (di fatto, metonimie basate su un rapporto quantitativo)⁷: AB 508; AC 263 (cfr. 3.a.); AD 146; AD 334 (cfr. 1.a.); AD 430; AD 784; AD 805; AQ 16; AR 69; AR 304 (vedi il commento di Servio *ad loc.*) (cfr. 1.a.); AR 440; AS 19 (vedi il commento di Servio *ad loc.*); AV 114; anche gli epiteti possono rappresentare una sineddoche⁸: AC 158 (cfr. 4.c.); AE 8; AR 165 (cfr. 4.b.; 4.c.); in particolare, se il rapporto fra lemma e glossa è del tipo genere-specie, o generale-particolare, abbiamo la cosiddetta «specifying gloss»⁹: AC 321 (cfr. 4.d.); AD 23 (cfr. 4.d.); AD 431; AE 265; AE 377; AO 4 (cfr. 4.d.); AP 171 (vedi il commento di Servio *ad loc.*) (cfr. 1.b.); AR 71; AR 89; AS 99; AS 133; AS 208; AV 314; AV 327; AV 349. Rientrano in questo gruppo anche le glosse che individuano deviazioni rispetto al mito tradizionale: AL 265;

4.b. AD 768; AD 952; AE 367 (cfr. 1.a.); AL 52; AL 399a; AR 165 (cfr. 4.a.; 4.c.); AR 420 (cfr. 4.a.); AV 116 (cfr. 4.c.; 4.d.);

4.c. semplici *derivationes*: AC 158 (cfr. 4.a.); AE 140 (cfr. 1.a.); etimologie popolari: AN 214¹⁰; AV 116¹¹ (cfr. 4.b; 4.d.); scomposizione di termini composti: AL 181; AR 165 (cfr. 4.a.; 4.b.); AV 317 (cfr. 4.d.);

4.d. geografiche: AB 100; AC 95; AC 136; AC 321 (cfr. 4.a.); AD 23 (cfr. 4.a.); AL 67; AL 280; AM 160; AM 161 (cfr. 1.a.); AN 489 (cfr. 2.a.; 4.a.); AN 498 (cfr. 1.a.); AO 1; AO 2 (cfr. 1.a.); AO 4 (cfr. 4.a.); AS 18; AT 12; AT 31; AV 115; AV 116

⁵ Cfr. Torzi 2007, pp. 74-78.

⁶ Cfr. Lausberg 1990, pp. 256-260, §§ 565-571; Torzi 2007, pp. 137-148.

⁷ Cfr. Lausberg 1990, pp. 260-262, §§ 572-577; Torzi 2007, pp. 149-159.

⁸ Cfr. Lausberg 1990, p. 261, § 574; p. 305, § 681.

⁹ Secondo la denominazione di Wieland 1983, pp. 157-159. Da notarsi come invece, quando la glossa indica genericamente il *genus* di un nome proprio, si tratta piuttosto di una glossa enciclopedica (di cui *infra*, 4.d.); cfr. Wieland 1983, pp. 183-185.

¹⁰ Cfr. Maltby 1991, p. 37, s. v. *Animal*. Di fatto, *animal* è propriamente un derivato di *anima* (cfr. Ernout-Meillet 1985⁴, p. 34, s. v. *Anima*), o di *animus* (cfr. de Vaan 2008, p. 43, s. v. *Animus*).

¹¹ Cfr. Maltby 1991, p. 65, s. v. *Avernus*.

(cfr. 4.b.; 4.c.); AV 118; AV 119; AV 267; storiche: AC 315; relative a personaggi: AC 31; AC 32; AC 146; AC 182; AE 139; AE 142; AE 171; AE 269; AN 374; AN 375; AN 406; AN 407; AS 5; AS 16; AS 17; AS 230; AT 32; AT 33; AT 63; AT 64; AV 342; AV 343; AV 344; relative a termini/espressioni tecnici/-che: AG 48; AL 77 (cfr. 1.b.); AM 27 (cfr. 4.a.); AN 100; AR 418; AR 561 (cfr. 4.a.); AS 87 (cfr. 4.a.); AV 317 (cfr. 4.c.); AV 346; relative a tradizioni mitiche: AD 68; glosse che, pur potendo teoricamente rientrare fra le suddette glosse che sciolgono sineddoci, in quanto forniscono il *genus* di un nome proprio (all'opposto della «Specifying Gloss»), di fatto tali non sono perché non rendono il significato del termine nel contesto poetico¹²: AC 157 (ma questa voce non è *ab origine* una glossa a Virgilio; piuttosto, frutto di intervento dei compilatori del *Liber*: cfr. Scheda filologica, par. 8).

5. AE 141 – cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 2.

Meno utile, a classificare le glosse, la loro forma, dal momento che le categorie suddette non presentano elementi distintivi (ossia univoci). Elenco, in ogni caso, i nessi avverbiali, congiunzioni, preposizioni o pronomi (più o meno) tipicamente legati alla costruzione delle glosse, e comunque arbitrariamente presenti:

- *qui, quae, quod*: pronome relativo che permette di richiamare (senza ripetere) nella glossa il termine a lemma;

- *id est*: caratteristico (ma non esclusivo) delle glosse lessicali¹³: AG 182; AG 183; AM 285; AN 499; AV 418; può introdurre un secondo eventuale sinonimo (normalmente, in parallelismo sintattico con il primo sinonimo, e quindi con il lemma), che risulta così una specie di “glossa della glossa”: AE 367; AM 145; AM 228; AN 276; AQ 16; AV 300; AV 301; AV 337; in AB 287 il sinonimo introdotto da *id est* è dato in un caso diretto (almeno secondo la tradizione del *LG*), senza rispetto per la morfologia del termine di partenza. La locuzione avverbiale apre talora una glossa interpretativa di figura retorica: AN 264; AN 489 (la seconda parte); AR 470; o una glossa suppletiva di un termine: AR 486; o una glossa enciclopedica: AT 63. Normalmente in apertura della glossa, *id est* può risultare anche in seconda posizione, interponendosi nel nesso aggettivo + sostantivo, come ad es. in AD 619 o AL 266;

¹² Cfr. Wieland 1983, pp. 183-185.

¹³ Sull'uso della formula *id est* nella prosa latina e nei commenti tardoantichi a Virgilio, cfr. Gioseffi 2008b.

- *hoc est*: in concorrenza con il sinonimico *id est* (usato di preferenza) a partire da Cicerone e fino all'alto medioevo (nel glossario *Abavus*, *CGL*, vol. IV, p. 350, r. 27, si legge *id est: hoc est*)¹⁴, è ben attestato nelle glosse lessicali: AN 234; AV 304; può introdurre un secondo eventuale sinonimo: AD 404; AV 117 (la seconda parte). La locuzione avverbiale può aprire anche una glossa interpretativa di figura retorica: AD 957; AR 69; AR 420; AR 472. Come s'è precisato per *id est*, anche *hoc est* può risultare in seconda posizione nel testo della glossa: AV 87 (*videtur hoc est...*);

- *vel*: situato all'interno della glossa, crea un'opposizione fra due parti; di fronte a lemmi polisemici, o il cui senso non è limpido nel contesto dato, il glossatore offre un'alternativa normalmente fra due spiegazioni lessicali, senza prendere posizione: AB 81; AB 425; AC 277; AD 244; AE 187; AE 255; AE 393; AE 395; AG 46; AG 162; AL 286; AM 288; AR 104; AR 413 (le due glosse sciolgono, propriamente, una metafora); AR 513; AV 309; AV 311; AV 315; AV 326; con tale funzione polare, l'avverbio può essere impiegato in ogni glossa, indicando per es. i nomi che si possono supplire ad un certo lemma: AN 448; o all'interno di una glossa enciclopedica: AC 32;

- *aut*: riveste la medesima funzione di *vel*: AE 355; AL 327; AL 348; AN 279; AR 217; AS 120; AV 219; addirittura può trovarsi in *variatio* con *vel*: AE 395; in AR 216 si trova *aut...aut*, ossia l'avverbio è collocato anche davanti alla prima glossa lessicale;

- *sive*: impiegato più raramente, sembra avere lo stesso valore di *vel* o *aut*: AE 354; AL 411; AR 584;

- *et*: crea una dittologia all'interno della glossa: AD 124; AL 302; AM 287; AP 176; AS 182; AV 296; spesso *et* serve a introdurre la vera e propria glossa lessicale, quando la parte precedente della glossa di fatto ripete lo stesso lemma: AD 400; AD 422; AD 947; AG 28; AN 249;

- *pro*: con tale preposizione il glossatore introduce il termine (AC 147; AN 265) o il costrutto (AM 284; AR 419) da sostituire al lemma d'interesse; può essere accompagnato dal verbo *posuit* (AN 265), indice della consapevolezza del glossatore che dietro il testo poetico c'è una figura autoriale (cfr. *infra*);

- *velut*: avverbio per sciogliere una metafora: AQ 17;

- *metaforicos*: avverbio, traslitterato dal greco, che segnala (eccezionalmente) lo svolgimento di una metafora: AM 27;

¹⁴ Cfr. Maeder 1901, pp. 53-66.

- *perifrasticos*: avverbio, traslitterato dal greco, che segnala (eccezionalmente) la risoluzione di una perifrasi: AV 297¹⁵;

- *scilicet*: o rafforza un sinonimo (AL 61; AV 419), o si trova nelle glosse suppletive (AR 559);

- *nunc*: l'avverbio serve a ricondurre la glossa a un *locus* preciso; è impiegato nelle glosse sinonimiche (AL 302; AL 358; AN 461), ma anche in quelle interpretative di figure retoriche (AE 237; AL 265; AN 265; AR 412; AS 87), e raramente nelle glosse suppletive (AN 448). Se introduce una spiegazione successiva ad una prima glossa generica, *nunc* è accompagnato da *sed*: AB 65; AR 455; AV 255;

- *modo*: soltanto in AM 283, come sinonimo di *nunc*;

- *sed melius*: soltanto in AD 331, ad introdurre una seconda spiegazione, ritenuta più consona della prima;

- *quia/ (eo) quod*: congiunzione che connota gran parte delle glosse del punto 4.b.;

- *a/ab*: preposizione che, associata a un nome in ablativo, ricorre solitamente per la costruzione di glosse etimologiche (punto 4.c.)¹⁶;

- *quasi*: avverbio che introduce un sinonimo lessicale; ricorre solo ad AV 116, davanti alla traslitterazione di un termine greco cui un vocabolo latino è associato per étimo;

- *autem*: congiunzione per introdurre un'informazione aggiuntiva all'interno della glossa; solo due volte, per una definizione lessicale: AP 171; AR 373;

- *enim*: congiunzione per introdurre una seconda parte della glossa, che rafforzi la prima; nelle nostre quattro occorrenze, la nozione aggiunta è di natura enciclopedica: AC 321; AM 27; AN 489; AN 498;

- *ut est illud*: espressione introduttiva alla citazione di un *locus parallelus*: AR 411¹⁷.

Come già accennato, il glossatore può far implicito riferimento al poeta, utilizzando verbi quali (oltre al già evidenziato *posuit*, ad AN 265):

- *dicit / dixit*: AL 399a; AR 198; AV 255; AV 301;

¹⁵ L'avverbio è generalmente omissso dalle glosse che sciolgono un lemma perifrastico, cioè AC 169, AD 737, AD 800 e AE 396.

¹⁶ Cfr. Codoñer 2010, pp. 60-63, all'interno di una descrizione formale delle glosse etimologiche secondo l'ampio ventaglio fornito dal decimo libro delle *Etymologiae* isidoriane (pp. 59-68).

¹⁷ L'altra glossa contenente la citazione di un *locus parallelus* (sempre virgiliana) è AO 3, che però non fa ricorso all'avverbio.

- *significat*: all'interno di glosse interpretative di figure retoriche: AD 23; AL 251; AR 411; ma anche AR 418;

- *respicit*: AV 433 (in verità, il verbo sembra meglio riferito al vocabolo a lemma).

2. Rapporto lemma-testo virgiliano

Quanto al rapporto fra lemma e testo virgiliano, si osserva l'uso proprio della tradizione dei *marginalia*, brevemente tratteggiato nella Parte I, par. 21. Cioè, normalmente il lemma mantiene la medesima forma morfologica dell'occorrenza in questione – cui la glossa stessa si attiene. Di seguito, altre caratteristiche.

Spesso il lemma è, per così dire, “ridotto” o “diminuito” rispetto al testo virgiliano effettivamente preso in considerazione dalla glossa (voci, quindi, poco perspicue): AD 68 *Adcumbere*, per *Epulis a- divom*; AD 332 *Adytis*, per *A- ab (imis)*; AE 365 *Aetheria sidera*, per *Ad a- s-*; AL 52 *Albanum nomen*, per *Silvius, A- n-*; AL 280 *Arce*, per *A- Monoeci*; AL 292 *Alta mente*, per *Manet a- m-*; AN 252 *Animis opibus*, per *A- opibusque*; AN 336 e AN 337 *Ante alios*, per *A- a- omnis*; AN 452 *Antiqua sub religione*, per *A- s- r- tueri*; AQ 31 *A quo Sergia nomen*, per *Domus tenet a- q- S- n-*; AS 48 *A sedibus*, per *A s- imis*. Analogamente, si riscontrano lemmi fin troppo estesi – AD 589 *Odoratam cedrum*, per *O-*; AD 591 *At pater Aeneas*, per *A- A-*; AE 265 *Aeris in campis*, per *A- c-*; AL 289 *Alta aequora*, per *Alta*; AL 389 *Altum dolorem*, per *A-*; AM 326 *Amplexus Acesten*, per *Amplexus*; AR 274 e 276 *Arrectis auribus*, per *Arrectis*; AR 530 *Arte laboratae vestes*, per *A- l-*; AV 419 *Austrinos calores*, per *A-*. Fenomeni di questo tipo potrebbero ben essere spiegati come imprecisioni in fase di rilevamento del materiale glossografico da un manoscritto di Virgilio *cum glossis*: probabilmente il lemma non era stato già riprodotto dall'autore stesso della glossa (forse soprascritta, forse annotata a margine con un segno di richiamo al testo). Si tenga comunque presente che sono pure tipici dei codici d'autore *marginalia* invece comprensivi del relativo lemma, e questo spesso citato in forma più estesa (o viceversa “ridotta”) rispetto alla porzione testuale effettivamente oggetto della spiegazione; tale “sproporzione” è del resto caratteristica dell'esegesi virgiliana in generale (Servio *in primis*).

Segnalo che, nel caso delle glosse sinonimiche, può succedere che il termine d'interesse venga ripetuto uguale nella glossa, prima di essere effettivamente glossato: AD 422 (*Ad maiora: a- m- et graviora*); AD 591 (*At pater Aeneas: a- vero Aeneas*); AL

307 (*Alter Atys: alter vero*). Potremmo forse vedere anche qui uno scorretto rilevamento dei *marginalia* da un codice di Virgilio, come se il lemma si trovasse già riprodotto a fianco della glossa nel codice, ma chi ha poi rilevato il materiale non se ne è accorto, ha cioè scambiato il lemma per la prima parte della glossa, aggiungendo di nuovo il lemma (da lui individuato nel testo di Virgilio).

A lemma si possono trovare riuniti sintagmi, le cui componenti risultano talora distanti nel verso, a volte addirittura dislocate su due versi, come nel caso di AC 148. Si trovano persino trascelti (e accostati con ordine nuovo) dei termini di una più ampia espressione virgiliana, come AV 418 *Austris madent terrae*, dalla proposizione *madent udo terrae ac pluvialibus Austris*.

Inoltre, sostantivo e relativo aggettivo possono essere invertiti d'ordine, rispetto al testo virgiliano, come in AE 365 (*Aetheria sidera*, per *sidera ... aetheria*) o AN 218 (*Animam hanc*, per *hanc animam*) o AV 419 (*Austrinos calores*, per *calores / austrinos*) o AE 221 (*Aequis oculis*, per *oculis ... aequis* – in questo caso, il medesimo sintagma, ordinato correttamente, ritorna a OC 135, ma con una glossa diversa). Lo stesso vale per verbo e suo complemento, come in AV 296, *Auras fugit*, per *fugit ... <in> auras* (inversione evidentemente successiva alla perdita di *in*, per la quale cfr. Scheda filologica, par. 2).

Nel caso di nomi, può capitare che o già il lemma (specie per i nomi propri: AB 100; AC 95; AC 136; AE 8; AN 407; AR 198; AS 230; AT 31; AT 32; AT 33¹⁸; AV 116; AV 118; AV 119; ma non solo: AG 55; AG 56; AL 77; AL 412; AL 413; AN 313; AN 314; AR 369) o la sola glossa (la seconda parte di AB 287; AC 99; AE 395; AL 280; AR 104; AR 542; AV 115; in AV 253 e AV 254 non è possibile dire se anche il lemma *aula*, in Virgilio sempre all'ablativo) siano ricondotti al nominativo.

Può anche verificarsi che il termine a lemma (e di conseguenza pure la glossa) sia ricondotto, piuttosto, all'accusativo, come in AG 57 o AL 170 o AL 400 o AL 401 o AL 266 o AM 247 o AM 315 o AS 139 o AV 220 o AV 267.

Qualora, infine, il vocabolo a riferimento corrisponda a un termine che nel testo virgiliano è provvisto dell'enclitica *-que*, tale particella viene regolarmente omessa dal

¹⁸ Per queste ultime tre voci, se però si tratta di glosse all'occorrenza *Atlantis* di *Aen.* 4,247 (anaforicamente reiterata al verso successivo) – infatti le glosse sarebbero idonee anche ad altre occorrenze del termine, le quali sono propriamente al nominativo (*Aen.* 4,481; 6,796; nel caso di AT 32-33, anche *Aen.* 1,741).

lemma (un esempio su tutti, AB 425). Ciò si verifica di norma anche quando l'enclitica sta all'interno di un sintagma virgiliano preso a lemma (ad es. AR 569), nonostante in tal caso possa invece accadere che il *-que* venga lasciato (AD 768, AL 51, AT 65), per quanto risulti poi ignorato dalla glossa.

3. Relazione con l'esegesi virgiliana tardoantica

Rispetto al patrimonio esegetico virgiliano tardoantico – dal commentario di Servio (molto meno evidenti i legami con Tiberio Claudio Donato) alla scoliastica anonima come ad es. quella cosiddetta danielina, oppure quella filargiriana a noi nota per tramite degli *Scholia Bernensia*, delle *Explanationes* alle *Bucoliche* e della *Brevis expositio* alle *Georgiche* (cfr. Parte I, nn. 375, 447-450, 591) – le glosse in esame mostrano ora simmetrie (1), ora novità (2), ora divergenze (3). Indicherò di seguito alcuni esempi, per la comprensione dei quali è necessario considerare l'apparato dei *loci paralleli* fornito in sede di edizione.

(1) A. Coincidenze *ad litteram* – rilevate su una certa porzione testuale, nella quale sia cioè apprezzabile una struttura morfo-sintattica (troppo rischioso tener conto delle coincidenze letterali limitate a glosse di una sola parola). Si tratta perlopiù di coincidenze con la scoliastica filargiriana a noi nota dalla *Brevis expositio* alle *Georgiche* (AD 23; AD 768; AM 27; AB 100, almeno per quanto riguarda l'espressione non comune *in parte Asiae*), dalle *Explanationes* alle *Bucoliche* (AO 1) e dagli *Scholia Bernensia* (AV 300; parte di AV 301). Solo la glossa AL 326 ricalca un passaggio serviano, ma troppo breve e poco connotato per poter parlare di una dipendenza letterale da Servio. Si noti, inoltre, come il rilevamento di tali coincidenze sia fondamentale per individuare ed emendare corrottele nel testo tradito dal *LG* (AD 23, di cui Parte II, Analisi d'insieme, par. 3; AM 27, di cui Gorla 2016c; AO 1, di cui Parte II, Analisi d'insieme, n. 51). Preciso, infine, che soltanto nei casi (appena elencati) di coincidenza letterale è possibile parlare di uno stretto rapporto filologico del materiale esegetico virgiliano confluito nel *LG* con la scoliografia virgiliana a nostra conoscenza, per quanto solo a livello di note singole e sparse. Diversamente, ossia negli altri casi di simmetria (che andrò a breve a individuare), si tratta di parallelismi che possono solo

indicarci come alcune nozioni esegetiche fossero diffuse e circolassero, in forme e con sfumature diverse¹⁹.

B. “Parafrasi”, ossia *variatio* solo formale nell’esposizione del medesimo concetto, in particolare rispetto all’esegesi serviana o danielina (AD 68; AD 947; AN 252; AR 419; AR 455 – forse qui è scorgibile pure una lieve modifica contenutistica, nella lezione *equarum*, anziché *equorum*), oppure rispetto a Tiberio Claudio Donato (AV 121). Si noti, poi, come per il toponimo *Aulis*, ad AV 267, la glossa documenta lo stesso errore serviano di considerare la città un’isola.

C. Esplicitazione: quando la glossa esprime un messaggio esegetico in maniera più diretta che non l’esegesi “tradizionale”. Rispetto a Servio, per es., ad AD 631 la proposizione consecutiva *ut vi eius numquam caruerit* insiste sul pallore come proprietà peculiare rimasta al defunto Adrasto.

D. Lieve modifica, ossia interpretazione leggermente diversa. Ad AO 4, il nome ‘Aonia’ rispetto alla Beozia è indicato non quale toponimo alternativo (secondo l’esegesi “tradizionale”), ma come il nome più antico (*ante... dicta est*). Ad AT 33 la metamorfosi di Atlante *in saxum*, ossia propriamente in roccia, anziché in monte, è una leggera *variatio* rispetto al mito tradizionale, che Servio osserva invece a dovere.

E. Aggiunta di informazioni. Ad AE 187, *aequales* viene glossato anche nel suo senso generico di *coaevi* (non solo in quello specifico per il passo virgiliano, e sottolineato sia da Servio sia da Tiberio Claudio Donato, di *sodales*). Ad AL 67 la definizione di *Albunea* come *castellum* e la precisazione della consacrazione del sito a Fauno sono dettagli omessi dall’esegesi serviana (che può tuttavia supportare l’emendamento della lezione *samis in summis montibus*). Ad AL 152, in riferimento ad *Aen.* 6,582, diversamente da Servio la glossa ricorda in cosa è consistita l’audace impresa degli Aloidi (cui Virgilio alludeva piuttosto a *georg.* 1,280-283) e attribuisce la collocazione virgiliana dei giganti nel Tartaro alla responsabilità di Giove – mentre Servio, attenendosi al mito tradizionale a partire da Omero, *Od.* 11,305ss., si limita a dire che essi furono colpiti dai dardi di Apollo e Diana.

¹⁹ «We can only say that there were annotations circulating, and they were freely exploited by many writers. I fear we are wasting our time in trying to find a *protos heurètes* for each annotation, or seeking to study the derivation of one commentary from another [...] As Zetzel 2005 has already stated (speaking about a different text and a different tradition: but I think his suggestion is easily adaptable to any exegetical text), a commentary, or, better, a set of annotations, was constantly borrowed, adapted, transformed, improved and (sometimes also) distorted by the individual commentator who had to provide a new text, usually adapting an old one to himself, his needs, his purposes»: Gioseffi 2014, p. 187.

F. Sintesi estrema: la glossa è solo la punta di un iceberg, rispetto al discorso esegetico da cui proviene. Ad AE 265 viene chiarito soltanto come l'espressione virgiliana *aeris in campis* valga per *Elysiis*, senza mettere in luce – come fa invece Servio – la novità virgiliana di collocare i Campi Elisi in cielo, anziché negli Inferi. Ad AL 265 la glossa si limita a indicare stringatamente che il termine *alnos* va preso per *populos*, senza precisare che si tratta di una *licentia poetica* (rispetto al mito) propria del solo Virgilio e limitata ad *ecl.* 6,63 (perché – come ci ricorda Servio – ad *Aen.* 10,189 il poeta parla propriamente di *populi*)²⁰, dovuta quindi forse semplicemente a ragioni metriche. Alla voce AN 530 preme solo cogliere il termine *senatus* come metafora per 'anziani'; in particolare, insistendo sulla valenza collettiva del termine (*multitudo*, *multi*), essa trascura la spiegazione addotta da Servio per il relativo aggettivo *pauper* (ossia, nei tempi antichi il senato fu di cento uomini soltanto; in alternativa, *pauper* alluderebbe alla parsimonia degli antichi Romani). Inoltre, quando Servio dà di un termine due possibili interpretazioni diverse introducendo però la seconda, quasi fosse la più probabile/sicura, con l'espressione *vel / aut certe*, la nostra glossa sceglie questa seconda (AC 158; AE 377). Per altri esempi di sunto dall'esegesi "canonica", cfr. AG 183, AL 77, AL 226, AL 297, AL 362, AP 171, AR 19, AR 446, AT 32, AV 255, AV 297, AV 420.

G. Frammentazione di informazioni date da Servio a un unico passo. Così, Servio indica il pallore come caratteristica dei morti ad *Aen.* 6,480 – nello stesso contesto in cui afferma che il pallore del defunto Adrasto può essere invece un connotato della sua vicenda personale di fuggiasco (spiegazione alla base di AD 631) –, ma l'informazione si trova nella voce AD 952 in riferimento ad *Aen.* 4,25-26.

H. Viceversa, raduno di informazioni date dall'esegesi serviana a passi diversi. Così, le notizie circa il personaggio di Atlante, ad AT 33, sono fornite anche da Servio, ma a *loci* sparsi: che sostenesse il cielo è detto ad *Aen.* 1,741, mentre le restanti informazioni sono date in parte ad *Aen.* 4,246 (re, esperto di astrologia, colpito da metamorfosi dopo aver visto in volto la Gorgone) in parte ad *Aen.* 6,795 (legato alla terra degli Etiopi). Inoltre, per AC 321, cfr. *infra*, al punto I.

I. Enciclopedismo: a volte la glossa condensa informazioni che, nell'esegesi "tradizionale", hanno paternità diversa. Così, ad AC 95 il tema dell'inondazione di

²⁰ Sul mito delle Fetontiadi e i suoi rimaneggiamenti poetici, cfr. Arrigoni 2014, pp. 133-134.

Acerra è del Servio Danielino (*agros paludes facit*), mentre l'osservazione circa la scarsa possibilità di agricoltura è degli *Scholia Bernensia* (*pauci enim Acerram incolunt*). Ad AC 321, per il nesso *Aetola urbe* di *Aen.* 11,239, la glossa non solo recupera notizie date da Servio a *loci* diversi, in particolare ad *Aen.* 7,286 (*Diomedes condidit... Argyrippa*) e 11,246 (*in Apulia condidit*), ma anche inserisce una precisazione (*revertens de Troia*) che è indicata dal solo Servio Danielino, ad *Aen.* 8,9. Ad AR 420 la spiegazione di *armamenta* come 'armi' trova un parallelismo con Servio, mentre l'interpretazione alternativa di 'armatura navale' ha corrispondenza con il Servio Danielino. Ad AV 433 la lettura esegetica di *saevus*, rispetto al tridente di Nettuno, come *magnus* rivela un indebitamento con Servio, mentre nel senso di *potens* con il Servio Danielino.

(2) Sono molte le glosse che dimostrano indipendenza dall'esegesi "canonica", fornendo spiegazioni di cui non c'è traccia né in Servio né nell'esegesi "minore" – nonostante si tratti di materiali esegetici affini, quanto a tipologia. Per esempio:

- AC 279: l'aggettivo *acri* dell'espressione *acri remige* ad *Aen.* 5,116 è visto in ipallage con il nesso *velocem Pristim* dello stesso verso;

- AL 399a: cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 9, n. 90;

- AN 336-337: rispetto al nesso *ante alios* di *Aen.* 7,55, mentre Servio si chiede se esso dipenda da *petit* o completi *pulcherrimus*, le nostre glosse si interrogano sul valore della preposizione *ante*: *plus* o *prior*?

- AN 389: parafrasi del testo virgiliano, utile a ricomporre la tmesi di *antequam*;

- AO 3: cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 4.

- AR 412-413: circa gli *arma* ricercati da Ulisse per nuocere a Sinone, l'esegesi serviana offre varie interpretazioni (Servio: *fraudes vel dolos* 'frodi, inganni'; Servio Danielino: *opibus vel auxiliis* 'risorse, espedienti', *consilium* 'piano', *occasionem* 'momento favorevole', *insidias* 'insidie'), ma non quella di 'complici' (AR 412 *societatem*; AR 413 *socios*) indicata invece dalle due glosse;

- AR 558: la glossa è utile a sciogliere l'ipallage contenuta entro un accusativo esclamativo del testo virgiliano (*artificis scelus*)²¹;

- AR 561: cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 9.

²¹ Cfr. Highet 1972, p. 62.

Naturalmente, indipendenti dall'esegesi "canonica" sono le glosse a passi dell'*Appendix Vergiliana*. Esattamente, al *Culex*: AC 362; AD 618 (cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 6); AT 90; al *Moretum*: AL 308.

Infine, curioso il caso di AC 94, che documenta un'annotazione ampiamente diffusa nella tradizione glossografica, ma che il commentario di Servio non contiene se non in un testimone isolato di sec. XV: ci troviamo forse di fronte al caso di una nota interpolata nel commentario serviano dalla tradizione glossografica?

(3) Nel caso, isolato, di AD 414, la glossa testimonia un'interpretazione che è invece scartata appositamente da Servio; secondo quest'ultimo, infatti, che le erbe (per i riti magici di Didone) siano raccolte *ad lunam* significa non 'di notte' – interpretazione superficiale, cui la nostra glossa però si ferma –, ma 'nel rispetto della luna' (dal momento che ogni erba, secondo antichissime tradizioni agricole, ha una luna "giusta" per essere còlta).

4. Estratti letterali da Isidoro?

Sull'incertezza di ascrizione degli estratti isidoriani (senza *tag*, ma entro sequenza possibilmente virgiliana) al materiale della fonte *Virgili*, cfr. Parte II, Analisi d'insieme, par. 3. Si tratta dei casi seguenti:

- AE 142: il testo della glossa coincide *ad litteram* con un'espressione contenuta in un passo di Isidoro, ossia *orig.* 2,29,10 – passo isidoriano che riprende paro paro Cassiod. *inst.* 2,3,14 (che a sua volta attinge a Boeth. *in top. Cic.* 3 p. 326). Si noti, tuttavia, che la glossa in questione propone una definizione talmente generica che non è forse lecito riconoscere nel testo di Isidoro una fonte diretta.

- AG 48: = Isid. *orig.* 15,9,3

- AV 317: = Isid. *orig.* 16,20,3

BIBLIOGRAFIA

a. Edizioni del *Liber glossarum*

- Goetz 1894 = G. Goetz ed., *Corpus Glossariorum Latinorum. Vol. V. Placidus, Liber Glossarum, Glossaria Reliqua*, Lipsiae 1894, pp. 43-104 e 159-255.
- Hagen 1870 = H. Hagen ed., *Anecdota Helvetica quae ad grammaticam Latinam spectant ex bibliothecis Turicensi, Einsidlensi, Bernensi collecta* (= *GL*, vol. VIII), Lipsiae 1870, pp. XLIV-LII, CXXIV-CXXXII e CXXXV-CXXXVII.
- Hagen 1902a = H. Hagen ed., *Magni glossarum libri glossae, quibus Vergilii nomen praefixum est, litt. A-E (secundum cod. Bern. nr. XVI s. IX-X)*, in Hagen ed., *Appendix Serviana Ceteros praeter Servium et Scholia Bernensia Vergilii Commentatores continens* (= *Servii Grammatici Qui Ferunt in Vergilii Carmina Commentarii*, vol. III/II), Lipsiae 1902, pp. 451-519.
- Heiberg 1924 = J.L. Heiberg ed., *Glossae medicinales*, København 1924.
- Lindsay *et al.* 1926 = W.M. Lindsay - J.F. Mountford - J. Whatmough - F. Rees - R. Weir - M. Laistner edd., *Glossaria latina latina iussu Academiae Britannicae edita. Vol. I. Glossarium Ansileubi sive Librum Glossarum*, Paris 1926.
- Mai 1834 = A. Mai ed., *Classicorum auctorum e vaticanis codicibus editorum. Tomus VI. Procopii Gazaevi commentarius in Genesim usque ad cap. XVIII. Eiusdem fragmentum in Canticum Salomonis. Anonymi scholia in Matthaicum et Marcum. Glossarium vetus latinitatis*, Romae 1834, pp. 553-600.
- Mai 1835 = A. Mai ed., *Classicorum auctorum e vaticanis codicibus editorum. Tomus VII. Scriptores de rebus Alexandri Magni, commentarii in Virgilium, Dynamidia, historica et grammaticalia quaedam*, Romae 1835, pp. 549-596.
- Pitra 1855 = J.B. Pitra ed., *Spicilegium Solesmense complectens sanctorum Patrum scriptorumque ecclesiasticorum anecdota hactenus opera, selecta e Graecis Orientalibusque et Latinis codicibus. Tomus tertius in quo praecipui veteres*

auctores de re symbolica proferuntur et illustrantur, Parisiis 1855, pp. 395-396 e 418-419.

b. Edizioni di Virgilio

- Conte 2009 = G.B. Conte ed., *P. Vergilius Maro. Aeneis*, Berolini-Novae Eboraci 2009.
- Geymonat 2008 = M. Geymonat ed., *P. Vergili Maronis Opera edita anno MCMLXXXIII iterum recensuit*, Roma 2008.
- Mynors 1972² = R.A.B. Mynors ed., *P. Vergili Maronis Opera*, Oxonii 1969, 1972².
- Norden 1957 = E. Norden ed., *Publius Vergilius Maro. Aeneis Buch VI*, Leipzig-Berlin 1926, Stuttgart 1957⁴.
- Ottaviano-Conte 2013 = S. Ottaviano - G.B. Conte edd., *P. Vergilius Maro. Bucolica, Georgica*, Berlin-Boston 2013.
- Ribbeck 1894-1895² = O. Ribbeck ed., *P. Vergili Maronis Opera* (4 voll.), Lipsiae 1859-1868, 1894-1895².

c. Edizioni di esegesi virgiliana

- Baschera 1999 = C. Baschera ed., *Gli scolii veronesi a Virgilio*, Verona 1999.
- Brugnoli-Stock 1997 = G. Brugnoli - F. Stock edd., *Vitae Vergilianae Antiquae*, Romae 1997.
- Cadili-Daintree-Geymonat 2003 = L. Cadili - D. Daintree - M. Geymonat edd., *Scholia Bernensia in Vergilii Bucolica et Georgica, vol. II, fasc. 1: In Georgica Commentarii (Proemium/ Liber I 1-42)*, Amsterdam 2003.
- Georgii 1905-1906 = H. Georgii ed., *Tiberi Claudii Donati ad Tiberium Claudium Maximum Donatianum filium suum Interpretationes Vergilianae* (2 voll.), Lipsiae 1905-1906.
- Hagen 1867 = H. Hagen ed., *Scholia Bernensia ad Vergili Bucolica atque Georgica*, Leipzig 1867.
- Hagen 1902 = H. Hagen ed., *Appendix Serviana Ceteros praeter Servium et Scholia Bernensia Vergilii Commentatores continens (= Servii Grammatici Qui Ferunt in Vergilii Carmina Commentarii, vol. III/II)*, Lipsiae 1902.
- Ihm 1890 = M. Ihm ed., *Die Scholien im Codex Mediceus des Vergilius*, «RhM» XLV 1890, pp. 622-636.
- Jeunet-Mancy 2012 = E. Jeunet-Mancy ed., *Servius, Commentaire sur l'Énéide de Virgile. Livre VI*, Paris 2012.
- Lunelli 2001 = A. Lunelli ed., 'Scholiorum in Vergilium Veronensium reliquiae': notizie degli scavi, edizione provvisoria. I: *In Bucolica*, «MAIA» LIII/I 2001, pp. 63-135.
- Lunelli 2003 = A. Lunelli ed., 'Scholiorum in Vergilium Veronensium reliquiae': notizie degli scavi, edizione provvisoria. II: *In Georgica*, «MAIA» LV/I 2003, pp. 5-83.

- McCormick 1992 = M. McCormick ed., *Five Hundred Unknown Glosses from the Palatine Virgil (The Vatican Library, MS. Pal. lat. 1631)*, Città del Vaticano 1992.
- Müller 1847-1854 = K.W. Müller ed., *Commentaria Iunilii Flagrii, T. Galli et Gaudentii in Virgilio septem priores eclogas, nunc primum ex codice Bernensi edita*, Rudolphipoli 1847-1854.
- Ramires 1996 = G. Ramires ed., *Commento al libro IX dell' 'Eneide' di Virgilio. Con le aggiunte del cosiddetto Servio Danielino*, Bologna 1996.
- Ramires 2003 = G. Ramires ed., *Commento al libro VII dell' 'Eneide' di Virgilio. Con le aggiunte del cosiddetto Servio Danielino*, Bologna 2003.
- Rand-Savage-Smith-Waldrop-Elder-Peebles-Stocker 1946 = E.K. Rand - J.J. Savage - H.T. Smith - G.B. Waldrop - J.P. Elder - B.M. Peebles - A.F. Stocker edd., *Servianorum in Vergilio carmina commentariorum editionis Harvardianae, volumen II quod in Aeneidos libros I et II explanationes continet*, Lancasteriae Pennsylvaniae 1946.
- Stocker-Travis 1965 = A.F. Stocker - A.H. Travis edd., *Servianorum in Vergilio carmina commentariorum editionis Harvardianae, volumen III quod in Aeneidos libros III-V explanationes continet*, Oxonii 1965.
- Thilo 1881-1887 = G. Thilo ed., *Servii Grammatici Qui Ferunt in Vergilio Carmina Commentarii* (3 voll.), Lipsiae 1881-1887.

d. Edizioni di riferimento secondario

- Adriaen 1957 = M. Adriaen ed., *Expositio Evangelii secundum Lucam*, in M. Adriaen - P.A. Ballerini edd., *Expositio Evangelii secundum Lucam; Fragmenta in Esaiam*, Turnholti 1957 (CCSL XIV), pp. 1-400.
- Adriaen 1979-1985 = M. Adriaen ed., *S. Gregorii Magni Moralia in Job*, Turnholti 1979-1985 (CCSL CXLIII-CXLIII B).
- André 2012² = J. André ed., *Étymologies. Livre XVII. De l'agriculture*, Paris 1981, 2012² (ALMA XVII).
- André 2012² = J. André ed., *Étymologies. Livre XII. Des animaux*, Paris 1986, 2012² (ALMA XII).
- Andrés Santos-Yarza Urquiola 2013 = F.J. Andrés Santos - V. Yarza Urquiola edd., *Étymologies. Livre V: Sobre las leyes - Sobre los tiempos*, Paris 2013 (ALMA XXV).
- Andrés Sanz 2006 = M.A. Andrés Sanz ed., *Isidori Hispalensis episcopi Liber differentiarum II*, Turnholti 2006 (CCSL CXI A).
- Anspach 1930 = A.E. Anspach ed., *Taionis et Isidori nova fragmenta et opera*, Madrid 1930.
- Armisen-Marchetti 2001-2003 = M. Armisen-Marchetti ed., *Macrobe. Commentaire au Songe de Scipion* (2 voll.), Paris 2001-2003.
- Arnaud-Lindet 1990-1991 = M.-P. Arnaud-Lindet ed., *Histoires (Contre les païens)* (3 voll.), Paris 1990-1991.

- Auracher-Stadler 1899-1901 = Th.M. Auracher - H. Stadler edd., *Dioscorides Longobardus (Cod. Lat. Monacensis 337)*, «RF» X 1899, pp. 181-247 e 369-446; XI 1901, pp. 1-121.
- Baehrens 1920-1921 = W.A. Baehrens ed., *Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung*, Leipzig 1920-1921 (GCS XXIX-XXX).
- Bendz 2002² = G. Bendz ed., *Caelii Aureliani Celerum passionum libri III, Tardarum passionum libri V*, Berlin 1990-1993, 2002² (CML VI 1).
- Bieler 1984² = L. Bieler ed., *Anicii Manlii Severini Boethii Philosophiae consolatio*, Turnholti 1957, 1984² (CCSL XCIV).
- Billerbeck 2006- = M. Billerbeck ed., *Stephani Byzantii Ethnica*, Berolini-Novii Eboraci 2006-.
- Braun 1976 = R. Braun ed., *Opera Quodvultdeo Carthaginensi episcopo tributa*, Turnholti 1976 (CCSL LX).
- Brugnoli-Buonocore 2002 = G. Brugnoli - M. Buonocore edd., *Hermeneumata Vaticana (cod. Vat. Lat. 6925)*, Città del Vaticano 2002.
- Busdraghi-Chiabò-Dessi Fulgheri-Gatti-Mazzacane-Roberti 1996 = P. Busdraghi - M. Chiabò - A. Dessì Fulgheri - P. Gatti - R. Mazzacane - L. Roberti edd., *Osberno. Derivazioni* (2 voll.), Spoleto 1996.
- Cahier 1851-1856 = C. Cahier ed., *Le Physiologus ou Bestiaire*, in C. Cahier - A. Martin, *Mélanges d'archéologie, d'histoire et de littérature, rédigés et recueillis par les auteurs de la Monographie de la Cathédrale de Bourges*, Paris 1847-1856, vol. II (1851), pp. 85-100 e 106-232; vol. III (1853), pp. 203-288; vol. IV (1856), pp. 55-87.
- Cantó Llorca 2007 = J. Cantó Llorca ed., *Étymologies. Livre XVIII: De la guerra y los juegos*, Paris 2007 (ALMA XVI).
- Carmody 1939 = F.J. Carmody ed., *Physiologus latinus. Éditions préliminaires, versio B*, Paris 1939.
- Carmody 1941 = F.J. Carmody ed., *Physiologus Latinus. Versio Y*, Berkeley-Los Angeles 1941.
- Castano Musicò 1990a = L. Castano Musicò ed., *Commento inedito alle Georgiche di Virgilio*, Firenze 1990.
- Cavajoni 1977 = G.A. Cavajoni ed., *Glosse antico alto tedesche in Lucano (dai codici Monacensis 14505 e Berolinensis Fol. 35)*, «Scr. Philol.» I 1977, pp. 105-116.
- Chapparo Gómez 1985 = C. Chapparo Gómez ed., *De ortu et obitu Patrum: vida y muerte de los santos*, Paris 1985 (ALMA V).
- Chapparo Gómez 2012 = C. Chapparo Gómez ed., *Étymologies. Livre VI: De las Sagradas Escrituras*, Paris 2012 (ALMA XXIII).
- Chevalier 2014 = J.-F. Chevalier ed., *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre I*, Paris 2014.

- Cisholm 1980 = J.E. Cisholm ed., *The Pseudo-Augustinian 'Hypomnesticon' against the Pelagians and Celestians. II. The First Critical Edition of the Text*, Fribourg 1980.
- Clausen-Goodyear-Kennedy-Richmond 1966 = W.V. Clausen - F.R.D. Goodyear - E.J. Kennedy - J.A. Richmond edd., *Appendix Vergiliana*, Oxoni 1966.
- Codoñer 2012² = C. Codoñer ed., *Diferencias, libro I*, Paris 1992, 2012² (ALMA VIII).
- Colgrave-Mynors 1969 = B. Colgrave - R.A.B. Mynors edd., *Bede's Ecclesiastical History of the English People*, Oxford 1969.
- Collart 1954 = J. Collart ed., *Varron. De lingua latina. Livre V*, Paris 1954.
- Cristante 1987 = L. Cristante ed., *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii liber IX*, Padova 1987.
- Cristante 2011 = L. Cristante ed., *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii, Libri I-II*, Hildesheim 2011.
- Daremborg 1847 = Ch. Daremborg ed., *Aurelius. De acutis passionibus*, Vratislaviae-Parisiis 1847.
- de Angelis 1977-1980 = V. de Angelis ed., *Papiae Elementarium. Littera A* (3 voll.), Milano 1977-1980.
- Degli Abati Olivieri 1763 = A. Degli Abati Olivieri ed., *Commentariorum Cyriaci Anconitani nova fragmenta notis illustrata*, Pesaro 1763.
- Della Casa 1977 = A. Della Casa ed., *Arusianus Messius. Exempla elocutionum*, Milano 1977.
- Dekkers-Fraipont 1990² = E. Dekkers - J. Fraipont edd., *Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in Psalmos*, Turnholti 1956, 1990² (CCSL XXXVIII-XL).
- de Lagarde 1959a = P.A. de Lagarde ed., *Hebraicae quaestiones in libro Geneseos*, in P.A. de Lagarde - G. Morin - M. Adriaen edd., *Hebraicae quaestiones in libro Geneseos; Liber interpretationis Hebraicorum nominum; Commentarioli in Psalmos; Commentarius in Ecclesiasten*, Turnholti 1959 (CCSL LXXII), pp. 1-56.
- de Lagarde 1959b = P.A. de Lagarde ed., *Liber interpretationis Hebraicorum nominum*, in P.A. de Lagarde - G. Morin - M. Adriaen edd., *Hebraicae quaestiones in libro Geneseos; Liber interpretationis Hebraicorum nominum; Commentarioli in Psalmos; Commentarius in Ecclesiasten*, Turnholti 1959 (CCSL LXXII), pp. 57-161.
- Deuerling 1875 = A. Deuerling ed., *Luctatii Placidi Grammatici Glossae*, London 1875.
- Deuerling 1876 = A. Deuerling ed., *Glossae quae Placido non adscribuntur nisi in libro glossarum*, München 1876.
- Dickey 2012-2015 = E. Dickey ed., *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodisitheana* (2 voll.), Cambridge 2012-2015.
- Dobschütz 1912 = E. von Dobschütz ed., *Das 'Decretum Gelasianum de libris recipiendis et non recipiendis' in kritischem Text herausgegeben und untersucht*, Leipzig 1912.

- Dombart-Kalb 1955 = B. Dombart - A. Kalb edd., *Sancti Aurelii Augustini De civitate Dei. Ad fidem quartae editionis Teubnerianae quam a. MCMXXVIII-MCMXXIX curaverunt Bernardus Dombart et Alphonsus Kalb, paucis emendatis mutatis additis* (2 voll.), Turnholti 1955 (CCSL XLVII-XLVIII).
- Dorfauber 2011 = L.J. Dorfauber ed., *Pseudo-Augustinus. De oratione et elemosina; De sobrietate et castitate; De incarnatione et deitate Christi ad Ianuarium; Dialogus quaestionum*, Wien 2011 (CSEL 99).
- Dümmler 1884 = E. Dümmler ed., *MGH. Poeti latini aevi Carolini*, vol. II, Berolini 1884.
- Dümmler 1895 = E. Dümmler ed., *MGH. Epistolae Merovingici et Karolini aevi. Epistolae Karolini aevi II*, vol. IV, Berolini 1895.
- Evans 1969 = M. Evans ed, *Enchiridion ad Laurentium de fide et spe et caritate*, in M.P.J. van den Hout - E. Evans - J.B. Bauer - R. vander Plaetse - S.D. Ruegg - M.V. O'Reilly - C. Beukers edd., *Sancti Aurelii Augustini De fide rerum invisibilium; Enchiridion ad Laurentium de fide et spe et caritate; De catechizandis rudibus; Sermo ad catechumenos de symbolo. Sermo de disciplina christiana; De utilitate ieiunii; Sermo de excidio urbis Romae; De haeresibus*, Turnholti 1969 (CCSL XLVI), pp. 49-114.
- Ferré M. 2007 = M. Ferré ed., *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre IV: La dialectique*, Paris 2007.
- Ferré B. 2007 = B. Ferré ed., *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre VI: La géométrie*, Paris 2007.
- Flammini 2004 = G. Flammini ed., *Hermeneumata Pseudodositheana Leidensia*, Monachii et Lipsiae 2004.
- Flobert 1985 = P. Flobert ed., *Varron. La langue latine. Livre VI*, Paris 1985.
- Fontaine 1960 = J. Fontaine ed., *Traité de la nature*, Bordeaux 1960.
- Fraipont 1968 = J. Fraipont 1968 ed., *Sancti Fulgentii episcopi Ruspensis Opera*, Turnholti 1968 (CCSL XCI A), pp. 761-866.
- Franceschini-Weber 1958 = E. Franceschini - R. Weber edd., *Itinerarium Egeriae*, Turnholti 1958 (*Exc. e CCSL CLXXV*).
- Friedlein 1867 = G. Friedlein ed., *Anicii Manlii Torquati Severini Boetii De institutione arithmetica libri duo, De institutione musica libri quinque. Accedit Geometria quae fertur Boetii*, Lipsiae 1867.
- Garcia de Diego 1933 = E Garcia de Diego ed., *Glosarios latinos del Monasterio de Silos*, Murcia 1933.
- Gasparotto 2004 = G. Gasparotto ed., *Étymologies. Livre XIII: Del mondo e delle sue parti*, Paris 2004 (*ALMA XIII*).
- Gasparotto-Guillaumin 2009 = G. Gasparotto - Y.-J. Guillaumin edd., *Étymologies. Livre III: De mathematica*, Paris 2009 (*ALMA XVIII*).
- Gasti 2010 = F. Gasti ed., *Étymologies. Livre XI: De homine et portentis*, Paris 2010 (*ALMA XX*).

- Gatti 1993 = P. Gatti ed., *Synonima Ciceronis* '(Arba, humus)', Genova 1993.
- Gatti 1994 = P. Gatti ed., *Synonyma Ciceronis. La raccolta 'Accusat, lacescit'*, Trento 1994.
- Gatti 2002 = P. Gatti ed., *Un glossario bernense (Bern, Burgerbibliothek, A. 91 [18]). Edizione e commento*, Trento 2001.
- Gatti 2006 = P. Gatti ed., *Nomi di pesci negli 'Hermeneumata Celtis'*, «ALMA» LXIV 2006, pp. 105-121.
- Gatti-Salvadori 2014 = P. Gatti - E. Salvadori edd., *De compendiosa doctrina III: libri V-XX*, Firenze 2014.
- Gebauer-Löfstedt 1980 = G.J. Gebauer - B. Löfstedt edd., *Bonifatii (Vynfrehth) Ars grammatica. Accedit Ars metrica*, Turnholti 1980 (CCSL CXXXIII B).
- Glorie 1964 = F. Glorie ed., *Commentariorum in Hiezechielem libri XIV*, Turnholti 1964 (CCSL LXXV).
- Goetz-Schoell 1910 = G. Goetz - F. Schoell edd., *M. Terenti Varronis De lingua latina quae supersunt*, Lipsiae 1910.
- Gori 2001 = F. Gori ed., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 119-133*, Wien 2001 (CSEL XCV/III).
- Gori 2015 = F. Gori ed., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 110-118*, Wien 2015 (CSEL XCV/I).
- Gori-Pierantoni 2011 = F. Gori - C. Pierantoni edd., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 101-109*, Wien 2011 (CSEL XCV/I).
- Gori-Recanatini 2002 = F. Gori - F. Recanatini edd., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 134-140*, Wien 2002 (CSEL XCV/IV).
- Gori-Spaccia 2005 = F. Gori - I. Spaccia edd., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 141-150*, Wien 2005 (CSEL XCV/V).
- Grondeux-Merrilees-Monfrin 1998 = A. Grondeux - B. Merrilees - J. Monfrin edd., *Duo glossaria. Anonymi Montepessulanensis Dictionarius, le glossaire latin-français du ms. Montpellier H236, et Glossarium Gallico-Latinum, le glossaire français-latin du ms. Paris Lat. 7684*, Turnholti 1998.
- Gryson 1993-1999 = R. Gryson ed., *Commentaires de Jérôme sur le prophète Isaïe* (5 voll.), Freiburg 1993-1999.
- Guillaumin 1995 = J.-Y. Guillaumin ed., *Boèce. Institution arithmétique*, Paris 1995.
- Guillaumin 2003 = J.-Y. Guillaumin ed., *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre VII: L'arithmétique*, Paris 2003.
- Guillaumin 2010 = J.-Y. Guillaumin ed., *Étymologies. Livre XX: Nourriture, boisson, ustensiles*, Paris 2010 (ALMA XIX).
- Guillaumin 2011 = J.-B. Guillaumin ed., *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre IX: L'harmonie*, Paris 2011.
- Guillaumin-Monat 2012 = J.-Y. Guillaumin - P. Monat edd., *Étymologies. Livre VII: Dieu, les anges, les saints*, Paris 2012 (ALMA XXIV).

- Hanslik 1977² = R. Hanslik ed., *Benedicti Regula*, Vindobonae 1960, 1977².
- Hanssens 1948-1950 = J.M. Hanssens ed., *Amalarii episcopi opera liturgica omnia* (3 voll.), Città del Vaticano 1948-1950.
- Hellegouarc'h 1999 = J. Hellegouarc'h ed., *Eutrope. Abrégé d'histoire romaine*, Paris 1999.
- Hessels 1890 = J.H. Hessels ed., *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of Corpus Christi College, Cambridge (MS No. 144)*, Cambridge 1890.
- Hessels 1906 = J.H. Hessels ed., *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary Preserved in the Library of the Leiden University (MS. Voss. Q.o Lat. No. 69)*, Cambridge 1906.
- Hilberg 1996² = I. Hilberg ed., *S. Eusebii Hieronymi Epistulae* (3 voll.), Vindobonae-Lipsiae 1910-1918, Vindobonae 1996² (CSEL LIV-LVI).
- Hildebrandt 1974-1982 = R. Hildebrandt ed., *Summarium Heinrici* (2 voll.), Berlin-New York 1974-1982.
- Hofmann-Auracher 1883 = K. Hofmann - Th.M. Auracher edd., *Der Longobardische Dioskorides des Marcellus Virgilius*, «RF» I 1883, pp. 49-105.
- Kihn 1880 = H. Kihn ed., *Theodor von Mopsuestia und Junilius Africanus als Exegeten*. Freiburg 1880, pp. 465-528.
- Kramer 1983 = J. Kramer ed., *Glossaria bilingua in papyris et membranis reperta*, Bonn 1983.
- Landeira 2011 = J.F. Landeira ed., *Étymologies. Livre XVI: De las piedras y de los metales*, Paris 2011 (ALMA XXI).
- Lawson 1989 = C.M. Lawson ed., *Sancti Isidori episcopi Hispalensis De Ecclesiasticis officiis*, Turnholti 1989 (CCSL CXIII).
- Lindsay 1903 = W.M. Lindsay ed., *Nonii Marcelli De compendiosa doctrina libri XX* (3 voll.), Lipsiae 1903.
- Lindsay 1911 = W.M. Lindsay ed., *Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX* (2 voll.), Oxonii 1911.
- Lindsay 1913 = W.M. Lindsay ed., *Sexti Pompei Festi De verborum significatu quae supersunt cum Pauli epitome*, Lipsiae 1913.
- Lindsay 1921e = W.M. Lindsay ed., *The Corpus Glossary*, Cambridge 1921.
- Maestre Yenes 1973 = M.A.H. Maestre Yenes ed., *Ars Iuliani Toletani episcopi. Una gramática latina de la España visigoda*, Toledo 1973.
- Manzanero Cano 1996 = F. Manzanero Cano ed., *Liber Esculapii (Anonymus Liber Chroniorum). Edición crítica y estudio*, tesi di dottorato, Madrid 1996.
- Marshall 2012² = P.K. Marshall ed., *Étymologies. Livre II: Rhetoric*, Paris 1983, 2012² (ALMA II).
- Mazzacane 2014 = R. Mazzacane ed., *De compendiosa doctrina I: libri I-III*, Firenze 2014.

- Mazzini 1982/1983 = I. Mazzini ed., *'De natura humana'. Estratti di un'antica traduzione latina parzialmente inedita del Περὶ φύσιος ἀνθρώπου di Polibo*, «RomBarb» VII 1982/1983, pp. 255-271.
- Mazzini 1984 = I. Mazzini ed., *De observantia ciborum. Traduzione tardo-antica del Περὶ διαίτης pseudoippocratico l. II*, Roma 1984.
- Meineke 1849 = A. Meineke ed., *Stephani Byzantii Ethnika*, Berlin 1849.
- Meiser 1877-1880 = K. Meiser ed., *Anicii Manlii Severini Boetii Commentarii in librum Aristotelis Peri Herménelas* (2 voll.), Lipsiae, 1877-1880.
- Meyer 2004 = C. Meyer ed., *Boèce. Traité de la musique*, Turnhout 2004.
- Mombricio 1496⁴ = B. Mombricio ed., *Elementarium doctrinae rudimentum*, Mediolani 1476, Venetiis 1496⁴.
- Mommsen 1892 = T. Mommsen ed., *Liber genealogus*, in *MGH, Auct. Ant.*, vol. IX, Berolini 1892, pp. 154-196.
- Mommsen 1895² = T. Mommsen ed., *C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium*, Berolini 1864, 1895².
- Monda 2008 = S. Monda ed., *La 'Cosmographia' di Giulio Onorio. Un 'excerptum' scolastico tardo-antico*, Roma 2008.
- Moscadi 2001 = A. Moscadi ed., *Il Festo Farnesiano (cod. Neapol. IV. A. 3)*, Firenze 2001.
- Müller 2004 = H. Müller ed., *Augustinus. Enarrationes in Psalmos 51-60*, Wien 2004 (CSEL XCIV/I).
- Munzi 1980-1981 = L. Munzi ed., *Il 'De partibus orationibus' di Giuliano di Toledo*, «AION» II/III 1980-1981, pp. 153-228.
- Mynors 1961² = R.A.B. Mynors ed., *Cassiodori Senatoris Institutiones*, Oxford 1937, 1961².
- Petschenig 1886 = M. Petschenig ed., *Iohannis Cassiani Conlationes XXXIII*, Vindobonae 1886.
- Polara 1979 = G. Polara ed., *Virgilio Marone grammatico. Epitomi ed Epistole*, Napoli 1979.
- Préaux 1970 = J. Préaux ed., *Fabii Planciadis Fulgentii, V. C. opera*, Leipzig 1970.
- Ramelli 2001 = I. Ramelli ed., *Le nozze di Filologia e Mercurio*, Milano 2001.
- Reydellet 2012² = M. Reydellet ed., *Étymologies. Livre IX: Les langues et les groups sociaux*, Paris 1984, 2012² (ALMA IX).
- Riese 1878 = A. Riese ed., *Geographi Latini minores*, Heilbronn 1878.
- Riese 1894² = A. Riese ed., *Anthologia Latina sive poesis Latinae supplementum. I. Carmina in codicibus scripta. Fasc. I: Libri Salmasiani aliorumque carmina*, Lipsiae 1869, 1894².

- Rodríguez Alonso 1975 = C. Rodríguez Alonso ed., *Las Historias de los Godos, Vándalos y Suevos de Isidoro de Sevilla. Estudio, edición crítica y traducción*, León 1975.
- Rodríguez-Pantoja 2012² = M. Rodríguez-Pantoja ed., *Étymologies. Livre XIX: De naves, edificios y vestidos*, Paris 1995, 2012² (ALMA XIX).
- Rose 1864-1870 = V. Rose ed., *Anecdota graeca et graecolatina. Mitteilungen aus Handschriften zur Geschichte der griechischen Wissenschaft* (2 voll.), Berlin 1864-1864-1870.
- Rose 1875 = V. Rose ed., *Plinii Secundi quae fertur una cum Gargilii Martialis medicina*, Lipsiae 1875.
- Roth 1882 = K.L. Roth ed., *C. Svetoni Tranquilli quae supersunt omnia*, Lipsiae 1882.
- Salvatore 1997 = A. Salvatore - A. De Vivo - L. Nicastrì - I. Polara edd., *Appendix Vergiliana*, Romae 1997.
- Santini 1979 = C. Santini ed., *Eutropii Breviarium ab urbe condita*, Leipzig 1979.
- Sbordone 1936 = F. Sbordone ed., *Physiologi graeci singulas variarum aetatum recensiones codibus fere omnibus tunc primum excussis collatisque*, Mediolani-Genuae-Romae-Neapoli 1936.
- Shackleton Bailey 1982 = D.R. Shackleton Bailey ed., *Anthologia Latina. I. Carmina in codicibus scripta. Fasc. I: Libri Salmasiani aliorumque carmina*, Stutgardiae 1982.
- Schenkl 1896 = K. Schenkl ed., *S. Ambrosii opera. Pars I*, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1896 (CSEL XXXII).
- Schilling-Oosthout 1999 = J. Schilling - H. Oosthout edd., *Boethius. De arithmetica*, Turnholti 1999 (CCSL XCIV A).
- Spevak 2011 = O. Spevak ed., *Étymologies. Livre XIV: La Terre*, Paris 2011 (ALMA XXII).
- Stadler 1902 = H. Stadler ed., *Dioscorides Longobardus (Cod. Lat. Monacensis 337)*, «RF» XIII 1902, pp. 161-243.
- Stangl 1888 = Th. Stangl ed., *Tulliana et Mario-Victoriana*, München 1888.
- Steinmeyer-Sievers 1882 = E. Steinmeyer - E. Sievers edd., *Die althochdeutschen Glossen. Zweiter Band: Glossen zu nichtbiblischen Schriften*, Berlin 1882.
- Steward-Rand 1918 = H.F. Steward - E.K. Rand edd., *The Theological Tractats. Boethius*, London 1918 [1973⁶: cum S. Tester ed.].
- Thurot 1869 = C. Thurot ed., *Extraits de divers manuscrits latins pour servir a l'histoire des doctrines grammaticales au moyen age*, Paris 1869.
- Tombeur 1995 = P. Tombeur ed., *Thesaurus Pseudo-Dionysii Areopagitae: versiones Latinae cum textu Graeco* (2 voll.), Turnhout 1995.
- Usener 1877 = H. Usener ed., *Anecdoton Holderi. Ein Beitrag zur Geschichte Roms in ostgothischer Zeit*, Bonn 1877.

- van den Hout 1988 = M.P.J. van den Hout ed., *M. Cornelii Frontonis epistulae*, Leipzig 1988.
- Vázquez Buján 1982/1983 = M.E. Vázquez Buján ed., *La antigua traducción latina del tratado 'De natura humana' del 'Corpus Hippocraticum'*, «RHT» XII/XIII (1982/1983), pp. 387-396.
- Vega 1940² = Á.C. Vega ed., *S. Isidori Hispalensis Episcopi 'De Haeresibus liber'*, Escorial 1936, 1940².
- von Ian - Mayhoff 1892-1909 = L. von Ian - K. Mayhoff edd., *C. Plini Secundi Naturalis historiae libri XXXVII* (5 voll.), Lipsiae 1892-1909.
- Wessner 1902-1905 = P. Wessner, *Aeli Donati Commentum Terenti* (2 voll.), Stutgardiae 1902-1905.
- Waszink 1975² = J.H. Waszink ed., *Timaeus, a Calcidio translatus commentarioque instructus*, in R. Klibansky ed., *Plato Latinus*, vol. IV, Londinii-Leidae 1962, 1975².
- Weber 1998 = D. Weber ed., *Augustinus. De Genesi contra Manichaeos*, Wien 1998 (CSEL XCI).
- Weidmann 2003 = C. Weidmann ed., *Enarrationes in Psalmos 1-32 (Expositiones)*, Wien 2003 (CSEL XCIII/I A).
- Weidmann 2011 = C. Weidmann ed., *Enarrationes in Psalmos 18-32 (Sermones)*, Wien 2011 (CSEL XCIII/I B).
- Willis 1970² = J. Willis ed., *Ambrosii Theodosii Macrobiani Commentarii in Somnium Scipionis*, Lipsiae 1963, 1970².
- Willis 1983 = J. Willis ed., *Martianus Capella. De nuptiis Philologiae et Mercurii*, Lipsiae 1983.
- Winterbottom 1970 = M. Winterbottom ed., *M. Fabi Quintiliani Institutionis oratoriae libri duodecim* (2 voll.), Oxonii 1970.
- Wotke 1894 = K. Wotke ed., *Sancti Eucherii Lugdunensis Instructionum libri duo*, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 (CSEL XXXI), pp. 65-161.
- Zycha 1894 = J. Zycha ed., *Sancti Aurelii Augustini De Genesi ad litteram libri duodecim*, Pragae-Vindobonae-Lipsiae 1894 (CSEL XXVIII/I).

e. Studi

- Accame 1980 = M. Accame, *L'opera di Festo nel 'dictatum' varroniano di Pomponio Leto (Vat. lat. 3415)*, «Giorn. it. fil.» XI 1980, pp. 265-299.
- Albertazzi 2008 = M. Albertazzi, *Enciclopedia medievale. Storia e stile di un genere*, Lavis (TN) 2008.
- Alberto 2008 = P.F. Alberto, *Poesía visigótica en la escuela medieval: florilegios, glosarios y escolios carolingios*, «Voces» XIX 2008, pp. 13-27.
- Altaner-Stuiber 1966 = B. Altaner - A. Stuiber, *Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*, Freiburg-Basel-Wien 1966.

- Alturo i Perucho 1985 = J. Alturo i Perucho, *Fragment d'un epitom del 'Glossarium Ansileubi' de la primera meitat del segle X*, «Faventia» VII/I 1985, pp. 75-86.
- Alturo i Perucho 1987 = J. Alturo i Perucho, *Fragments d'un glossari llatí basat en el 'Liber glossarum'*, «Faventia» IX/I 1987, pp. 5-25.
- Alturo i Perucho 1992 = J. Alturo i Perucho, *El glossari llatí en escriptura visigòtica de la Burgerbibliothek de Berna, ms. A.92.3*, «Faventia» XIV/I 1992, pp. 43-52.
- Alturo i Perucho 1996 = J. Alturo i Perucho, *La 'Glossa VI' del manuscrit 74 de Ripoll: un epitom isidorià incorporat al 'Liber glossarum'*, «Faventia» XVIII/II 1996, pp. 67-91.
- Anspach 1936 = A.E. Anspach, *Das Fortleben Isidors im VII. bis IX. Jahrhundert*, in *Miscellanea Isidoriana. Homenaje a S. Isidoro de Sevilla en el XIII centenario de su muerte*, Roma 1936, pp. 323-356.
- Arrigoni 2014 = G. Arrigoni, *La sorella e lo zio materno di Polinice: l'invito di Antigone a Creonte (Soph. Ant. 523)*, «Dike» XVII 2014, pp. 121-152.
- Artigas 1914 = M. Artigas, *Fragmento de un glosario latino*, «Revista de Filología Española» I 1914, pp. 245-274.
- Baehrens 1925 = W.A. Baehrens, *Zu den Glossen des Placidus*, «Hermes» LX/IV 1925, pp. 396-414.
- Banniard 1992 = M. Banniard, *Viva voce. Communication écrite et communication orale du IV^e au IX^e siècle en Occident latin*, Paris 1992.
- Barabino A. 2010 = A. Barabino, *Una nota sul concetto aristotelico di γλωσσοα*, in F. Montana a c. di, *'Aner polytropos'. Ricerche di filologia greca antica dedicate dagli allievi a Franco Montanari*, Roma 2010.
- Barabino G. 2006 = G. Barabino, *Scripta Noniana. Studi raccolti in occasione del suo 75° compleanno*, Genova 2006.
- Barbero 1986/1987 = G. Barbero, *Il 'Liber glossarum': fonti e struttura*, tesi di laurea, Milano (Università Cattolica del Sacro Cuore) 1986/87.
- Barbero 1990 = G. Barbero, *Contributi allo studio del 'Liber glossarum'*, «Aevum» LXIV/II 1990, pp. 151-174.
- Barbero 1993 = G. Barbero, *Per lo studio delle fonti del 'Liber glossarum': il ms. Amploniano F. 10*, «Aevum» LXVI/II 1993, pp. 253-278.
- Barbero 2012 = G. Barbero, *La tradizione italiana e Umanistica del 'Liber glossarum'*, relazione presentata all'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris 12 mai 2012.
- Barbieri 2013 = E. Barbieri, *A Peculiarity of the 'Glossae' by Salomon III. of Constance [Augsburg, Monastery of SS. Ulrich and Afra, about 1474]*, in S. Rühr - A. Kuhn a c. di, *Sinn und Unsinn des Lesens. Gegenstände, Darstellungen und Argumente aus Geschichte und Gegenwart*, Göttingen 2013, pp. 75-79.
- Battelli 1999⁴ = G. Battelli, *Lezioni di paleografia*, Città del Vaticano 1936, 1999⁴.

- Beer 1911 = R. Beer, *Bemerkungen über den ältesten Handschriftenbestand des Klosters Bobbio*, «Anzeiger der kais. Akad. d. Wiss., Wien, Philos.-Hist. Kl.» XLVIII 1911, pp. 74-104.
- Beeson 1945 = C.H. Beeson, *The Collectaneum of Hadoard*, «CPh» XL/IV 1945, pp. 201-222.
- Bertini 1981 = F. Bertini, *La tradizione lessicografica latina tra Tardo Antico e Alto Medioevo*, in M. Simonetti a c. di, *La cultura in Italia fra Tardo Antico e Alto Medioevo. Atti del Convegno tenuto a Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, dal 12 al 16 Novembre 1979*, vol. I, Roma 1981, pp. 397-409 [riprodotto in F. Bertini, *'Inusitata verba'. Studi di lessicografia latina raccolti in occasione del suo settantesimo compleanno da Paolo Gatti e Caterina Mordeglia*, Trento 2011, pp. 187-203].
- Bertini 2000-2005 = F. Bertini a c. di, *Prolegomena Noniana* (5 voll.), Genova 2000-2005.
- Bertini 2011 = F. Bertini, *'Inusitata verba'. Studi di lessicografia latina raccolti in occasione del suo settantesimo compleanno da Paolo Gatti e Caterina Mordeglia*, Trento 2011.
- Bertini-Barabino G. 1967-1997 = F. Bertini - G. Barabino a c. di, *Studi Noniani* (15 voll.), Genova 1967-1985.
- Biondi 2014 = L. Biondi, *Grammaire et métalangage dans le 'Liber glossarum'*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 43-82.
- Bischoff 1957 = B. Bischoff, *Die Kölner Nonnenhandschriften und das Skriptorium von Chelles*, in F. Steiner a c. di, *Karolingische und ottonische Kunst. Werden, Wesen, Wirkung. VI. internationaler Kongress für Frühmittelalterforschung, 1954*, Wiesbaden 1957, pp. 395-411; rivisto e ampliato in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 16-34.
- Bischoff 1961a = B. Bischoff, *Die europäische Verbreitung der Werke Isidors von Sevilla*, in *Isidoriana. Estudios sobre San Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento*, Leon 1961, pp. 317-344 [riprodotto in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 171-194].
- Bischoff 1961b = B. Bischoff, *Hadoardus and the Manuscripts of Classical Authors from Corbie*, in S. Prete a c. di, *Didascaliae. Studies in Honor of Anselm M. Albareda Prefect of the Vatican Library*, New York 1961, pp. 39-57; tradotto in tedesco in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. I, Stuttgart 1966, pp. 49-63.
- Bischoff 1966² = B. Bischoff, *Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Grossen*, in W. Braunsfels a c. di, *Karl der Grosse. Lebenswerk und Nachleben. II. Das geistige Leben*, Düsseldorf 1965, 1966², pp. 233-254; tradotto in italiano da G. Cavallo in G. Cavallo a c. di, *Libri e lettori nel Medioevo. Guida storica e critica*, Bari 1977, pp. 47-72 e 243-264 [riprodotto in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. III, Stuttgart 1981, pp. 5-38].

- Bischoff 1972 = B. Bischoff, *Die Bibliothek im Dienste der Schule*, in *La scuola nell'occidente latino dell'alto medioevo, 15-21 aprile 1971. Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto Medioevo*, XIX, Spoleto 1972, pp. 385-415 [riprodotto in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. III, Stuttgart 1981, pp. 213-233; tradotto in inglese da M. Gorman in B. Bischoff, *Manuscripts and Libraries in the Age of Charlemagne*, Cambridge 1994, pp. 93-114].
- Bischoff 1975 = B. Bischoff, *Paläographie und frühmittelalterliche Klassikerüberlieferung*, in *La cultura antica nell'Occidente latino dal VII all'XI secolo, 18-24 aprile 1974. Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto Medioevo*, XXII, Spoleto 1975, pp. 59-86 [riprodotto in B. Bischoff, *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. III, Stuttgart 1981, pp. 55-72].
- Bischoff 1989² = B. Bischoff, *Lorsch im Spiegel seiner Handschriften*, München 1974, Lorsch 1989² (*Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften. Zweite erweiterte Auflage*).
- Bishop 1978 = T.A.M. Bishop, *The prototype of 'Liber glossarum'*, in M.B. Parkes - A.G. Watson a c. di, *Medieval Scribes, Manuscripts & Libraries. Essays presented to N.R. Ker*, London 1978, pp. 69-86.
- Bischoff et al. 1988 = B. Bischoff - M. Budny - G. Harlow - M.B. Parkes - J.D. Pfeifer, *The Épinal, Erfurt, Werden, and Corpus Glossaries*, Copenhagen 1988.
- Bloomer 2011 = W.M. Bloomer, *The School of Rome. Latin Studies and the Origins of Liberal Education*, Berkeley-Los Angeles-London 2011.
- Bremmer 2010 = R.H. Bremmer, *Leiden, Universiteitsbibliothek, Vossianus Latinus Q. 69 (Part 2): Schoolbook or Proto-Encyclopaedic Miscellany*, in R.H. Bremmer - K. Dekker a c. di, *Practice in Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, Paris-Leuven-Walpole (MA) 2010, pp. 19-53.
- Briquel 2006 = D. Briquel, *Etruscan Glosses*, «Etruscan News» VI Summer 2006, pp. 4-5.
- Brugnoli 1955 = G. Brugnoli, *Studi sulle 'Differentiae verborum'*, Roma 1955.
- Brugnoli 1998 = G. Brugnoli, *Il consolidamento della glossa virgiliana nella programmazione di Elio Donato*, in Accademia Nazionale Virgiliana a c. di, *Cultura latina pagana fra terzo e quinto secolo dopo Cristo. Atti del Convegno, Mantova 9-11 ottobre 1995*, Firenze 1998, pp. 161-200.
- Bullough 1960 = D.A. Bullough, rec. a K. Manitius, *Gunzo, Epistola ad Augienses und Alsem von Besate, Rhetorimachia*, «EHR» LXXV 1960, pp. 487-491.
- Cadili 2003 = L. Cadili, *Gli 'Scholia Bernensia' alle 'Georgiche' di Virgilio*, «Lexis» XXI 2003, pp. 381-392.
- Cadili 2008 = L. Cadili, *Scholia and authorial identity: the 'Scholia Bernensia' on Vergil's 'Georgics' as 'Servius auctus'*, in S. Casali - F. Stok a c. di, *Servio: stratificazioni esegetiche e modelli culturali*, Bruxelles 2008, pp. 194-206.

- Canetta 2009 = I. Canetta, *Esiodo e i poeti ellenistici nel commento di Servio a Virgilio*, tesi di dottorato, Milano (Università degli Studi) 2009.
- Canetta 2015 = I. Canetta, *Recensione di M.L. Delvigo, Servio e la poesia della scienza*, Pisa-Roma 2011, «Athenaeum» CIII/I 2015, pp. 267-269.
- Cantó Llorca 2008 = J. Cantó Llorca, *Observaciones sobre la transmisión textual de las 'Etimologías' a propósito del libro XVIII*, in M^a.A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J.C. Martín a c. di, *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les révisions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l'Université Rey Juan Carlos de Madrid 14-15 janvier 2002*, Paris 2008, pp. 209-216.
- Castano Musicò 1990b = L. Castano Musicò, *Il commento di Angelo Poliziano alle Georgiche di Virgilio*, «MD» XXIV 1990, pp. 181-190.
- Cazzaniga 1953 = I. Cazzaniga, *Osservazioni intorno alla tradizione del glossario di Ansileubo*, «Acme» VI/III 1953, pp. 315-347.
- Cazzaniga 1967 = I. Cazzaniga, *Spigolature critiche dai glossari latini*, «La parola del passato» CXVI 1967, pp. 359-363.
- Chaparro Gómez 2008 = C. Chaparro Gómez, *El 'De ortu et obitu patrum' de Isidoro de Sevilla. El problema de su composición y transmisión*, in M^a.A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J.C. Martín a c. di, *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les révisions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l'Université Rey Juan Carlos de Madrid 14-15 janvier 2002*, Paris 2008, pp. 49-62.
- Charlier 1952 = C. Charlier, *Une œuvre inconnue de Florus de Lyon: la collection 'De Fide' de Montpellier*, «Traditio» VIII 1952, pp. 81-109.
- Cinato 2010 = F. Cinato, *Quand le 'Liber glossarum' rencontre Priscien au début du IX^e siècle. Les gloses collectées du manuscrit Vaticano, Reg. lat. 1650*, «Voces» XXI 2010, pp. 37-48.
- Cinato 2014 = F. Cinato, *À propos de deux livres d'Heiric d'Auxerre. L' 'Ars Prisciani' et le 'Liber glossarum'*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 121-177.
- Cinato 2015a = F. Cinato, *Prolégomène à un Catalogue des manuscrits du 'Liber glossarum'. I. Fragments, tradition directe et indirecte*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 13-35.
- Cinato 2015b = F. Cinato, *Le "Goth Ansileubus", les 'Glossae Salomonis' et les glossaires wisigothiques. Mise au point sur les attributions et les sources glossographiques du 'Liber glossarum'*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 37-56.
- Codoñer 1986 = C. Codoñer Merino, *Antecedentes del diccionario. El libro X de 'Etymologiae'*, in A. González Blanco a c. di, *Los visigodos. Historia y civilización. Actas de la Semana Internacional de Estudios Visigóticos, Madrid-Toledo-Alcalá de Henares 21-25 octubre de 1985*, Murcia 1986, pp. 351-371.
- Codoñer 1994 = C. Codoñer, *Fases en la edición de las 'Etymologiae', con especial referencia al libro X*, «Euphrosyne» XXII 1994, pp. 125-146.

- Codoñer 1998 = C. Codoñer, *Evolución de la lexicografía latina medieval*, in M. Pérez Gonzáles a c. di, *Actas [del] II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de Noviembre de 1997)*, vol. I, León 1998, pp. 39-50.
- Codoñer 2002a = C. Codoñer Merino, *Introducción al libro X de las 'Etymologiae'. Su lugar dentro de esta obra. Su valor como diccionario*, Logroño 2002.
- Codoñer 2002b = C. Codoñer, *Historia del texto de las 'Etymologiae' isidorianas*, in M. Pérez Gonzáles a c. di, *Actas [del] III Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 26-29 de Septiembre de 2001)*, vol. II, León 2002, pp. 483-494.
- Codoñer 2008 = C. Codoñer, *Problemas de transmisión en la primera parte de las 'Etimologías': algunas reflexiones*, in M^a.A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J.C. Martín a c. di, *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les révisions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l'Université Rey Juan Carlos de Madrid 14-15 janvier 2002*, Paris 2008, pp. 195-198.
- Codoñer 2010 = C. Codoñer, *El libro X de las 'Etymologiae', ¿léxico o diccionario?*, «Voces» XXI 2010, pp. 49-68.
- Codoñer 2011 = C. Codoñer, *La enciclopedia. Un género sin definición. Siglos I a.C. – VII d.C.*, in C. Fossati a c. di, *L'enciclopedismo dall'antichità al rinascimento*, Genova 2011, pp. 115-153.
- Codoñer 2012 = C. Codoñer, *Los glosarios hispánicos y su posible relación con el 'Liber Glossarum'*, «Studia Classica et Medievalia» VIII 2012, pp. 11-39.
- Codoñer 2013a = C. Codoñer, *Encyclopédie et dictionnaire: affinités et différences*, in A. Zucker a c. di, *Encyclopédire. Formes de l'ambition encyclopédique dans l'Antiquité et au Moyen Âge*, Turnhout 2013, pp. 217-244.
- Codoñer 2013b = C. Codoñer, *De glosarios, vocabularios, definiciones y etimologías*, in M.J Muñoz - P. Cañizares - C. Martín a c. di, *La compilación del saber en la edad media*, Porto 2013, pp. 61-84.
- Codoñer 2015 = C. Codoñer, *Posibles sistemas de compilación en las 'Notae Iuris' y el 'Liber Glossarum'*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 111-129.
- Codoñer 2016 = C. Codoñer, *En torno a Festo*, c.s. [Atti del VI Incontro internazionale *Forme di accesso al sapere in età antica tardoantica e altomedievale*, Trieste 24-25 settembre 2015].
- Codoñer-Martín-Andrés 2005 = C. Codoñer - J.C. Martín - M.A. Andrés, *Isidorus Hispalensis ep.*, in P. Chiesa - L. Castaldi a c. di, *La trasmissione dei testi latini del medioevo. 'Mediaeval Latin Texts and their Transmission'*, vol. II, Firenze 2005, pp. 274-417.
- Colombi 2013 = E. Colombi, *Assetto librario ed elementi paratestuali nei manoscritti tardoantichi e carolingi del 'De civitate Dei' di Agostino: alcune riflessioni*, «Segno e testo» XI 2013, pp. 183-272.
- Comparetti 1937-1941³ = D. Comparetti, *Virgilio nel Medio Evo* (2 voll.), Livorno 1872, Firenze 1937-1941³.
- Condorelli 1971-1972 = S. Condorelli, *Sfogliando il 'Glossarium Ansileubi'*, «Helikon» XI-XII 1971-1972, pp. 498-500.

- Contreni 1984 = J.J. Contreni, *Codex Laudunensis 468. A Ninth-century Guide to Virgil, Sedulius, and the Liberal Arts*, Turnhout 1984.
- Creмасcoli 1994 = G. Creмасcoli, *Tra i "monstra" della lessicografia medievale*, in C. Leonardi a c. di, *La critica del testo mediolatino. Atti del convegno, Firenze 6-8 dicembre 1990*, Spoleto 1994, pp. 203-214 [riprodotto in V. Lunardini a c. di, *Saggi di lessicografia medievale*, Spoleto 2011, pp. 159-171].
- Creмасcoli 2005 = G. Creмасcoli, *Il neologismo nel latino medievale. Sondaggi nella documentazione lessicografica*, «ALMA» LXIII 2005, pp. 119-124 [riprodotto in V. Lunardini a c. di, *Saggi di lessicografia medievale*, Spoleto 2011, pp. 365-372].
- Creмасcoli 2011 = G. Creмасcoli, *Enciclopedismo e lessicografia nella latinità medievale: convergenze e difformità*, in C. Fossati a c. di, *L'enciclopedismo dall'antichità al rinascimento*, Genova 2011, pp. 19-32.
- Cristante 2005-2006 = L. Cristante, *La 'praefatio' glossematica di Anth. Lat. 19 R.=6 Sh.B. Una ipotesi di lettura*, in «Incontri triestini di filologia classica» V 2005-2006, pp. 235-260.
- Daintree 1990 = D. Daintree, *The Virgil Commentary of Aelius Donatus – Black Hole or 'Éminence Grise'?*, «G&R» XXXVII 1990, pp. 65-79.
- Daintree 1999 = D. Daintree, *Virgil and Virgil scholia in early medieval Ireland*, «RomBarb» XVI 1999, pp. 347-361.
- Dall 1918 = A.F.G. Dall, *A Seventh-Century English Edition of Virgil*, «CQ» XII/III-IV 1918, pp. 171-178.
- Dall 1923 = A.F.G. Dall, *An Eight-Century North Frankish Edition of Virgil*, «CQ» XVII 1923, pp. 200-201.
- de Angelis 1997a = V. de Angelis, *L'altro Orazio di Sozomeno*, in V. Fera - G. Ferrà a c. di, *Filologia umanistica per Gianvito Resta*, vol. I, Padova 1997, pp. 457-493.
- de Angelis 1997b = V. de Angelis, *La redazione preparatoria dell' 'Elementarium'*, «Filologia Mediolatina» IV 1997, pp. 251-290.
- Dekkers-Hoste 1980 = E. Dekkers - A. Hoste, *De la pénurie des manuscrits anciens des ouvrages le plus souvent copiés*, in «Sapientiae doctrina». *Mélanges de théologie et de littérature médiévales offerts à Dom Hildebrand Bascour O.S.B.*, Leuven 1980, pp. 24-37.
- Della Casa 1981 = A. Della Casa, *Les glossaires et les traités de grammaire du Moyen Âge*, in *La lexicographie du latin médiéval et ses rapports avec les recherches actuelles sur la civilisation du Moyen-Âge. Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique, Paris 18-21 octobre 1978*, Paris 1981, pp. 35-46.
- Delvigo 1987 = M.L. Delvigo, *Testo virgiliano e tradizione indiretta. Le varianti probiane*, Pisa 1987.
- Delvigo 2011 = M.L. Delvigo, *Servio e la poesia della scienza*, Pisa-Roma 2011.
- Delvigo 2012 = M.L. Delvigo, *Recensione di E. Jeunet-Mancy ed., Servius, Commentaire sur l'Énéide de Virgile. Livre VI*, Paris 2012, «BMCR» 2012.12.48.

- Delvigo 2013 = M.L. Delvigo, *Servio e i 'veteres'*, in F. Stok a c. di, *'Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 83-100.
- De Nonno 1990 = M. De Nonno, *Le citazioni dei grammatici*, in G. Cavallo - P. Fedeli - A. Giardina a c. di, *Lo spazio letterario di Roma antica*, vol. III, Roma 1990, pp. 597-646.
- Díaz y Díaz 1957 = M.C. Díaz y Díaz, *De patrística española*, «REspTeol» XVII 1957, pp. 3-46.
- Díaz y Díaz 1968 = M.C. Díaz y Díaz, *San Agustín en la Alta Edad Media española a través de sus manuscritos*, «Augustinus» XIII 1968, pp. 141-151.
- Dickey 2007 = E. Dickey, *Ancient Greek Scholarship. A Guide to Finding, Reading, and Understanding Scholia, Commentaries, Lexica and Grammatical Treatises, from Their Beginnings to the Byzantine Period*, Oxford 2007.
- Dionisotti 1982 = A.C. Dionisotti, *From Ausonius' Schooldays? A Schoolbook and Its Relations*, «JRS» LXXII 1982, pp. 83-125.
- Dionisotti 1984 = A.C. Dionisotti, *Latin Grammar for Greeks and Goths*, «JRS» 1984, pp. 202-208.
- Dionisotti 1988 = A.C. Dionisotti, *Greek Grammars and Dictionaries in Carolingian Europe*, in M.W. Herren a c. di, *The Sacred Nectar of the Greeks: The Study of Greek in the West in the Early Middle Ages*, London 1988, pp. 1-56.
- Dionisotti 1996 = A.C. Dionisotti, *On the Nature and Transmission of Latin Glossaries*, in J. Hamesse a c. di, *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge. Actes du Colloque international organisé par le "Ettore Majorana Centre for Scientific Culture" (Erice, 23-30 septembre 1994)*, Louvain-la-Neuve 1996, pp. 205-252.
- Di Sciacca 2011 = C. Di Sciacca, *Glossing in Late Anglo-Saxon England: A Sample Study of the Glosses in Cambridge, Corpus Christi College 448 and London, British Library, Harley 110*, in P. Lendinara - L. Lazzari - C. Di Sciacca a c. di, *Rethinking and Recontextualizing Glosses. New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, Porto 2011, pp. 299-336.
- d'Olwer 1928 = L.N. d'Olwer, *Un glossaire de Virgile et Juvénal*, «ALMA» IV 1928, pp. 104-113.
- Ernout 1949 = A. Ernout, *Les adjectifs latins en '-ōsus' et en '-ulentus'*, Paris 1949.
- Ferraces Rodríguez 1998 = A. Ferraces Rodríguez, *Notas para la difusión altomedieval de una traducción latina de Dioscórides*, in M. Pérez González a c. di, *Actas [del] II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de Noviembre de 1997)*, vol. I, León 1998, pp. 471-481.
- Ferraces Rodríguez 1999 = A. Ferraces Rodríguez, *Estudios sobre textos latinos de fitoterapia entre la Antigüedad Tardía y la Alta Edad Media*, A Coruña 1999.
- Ferraces Rodríguez 2002 = A. Ferraces Rodríguez, *Los Pseudo-Oribasii libri quinque y los Dynamidia pseudohipocráticos*, in M. Domínguez García a c. di, *'Sub luce Florentis Calami'. Homenaje a Manuel C. Díaz y Díaz*, Santiago de Compostela 2002, pp. 335-349.

- Ferraces Rodríguez 2005a = A. Ferraces Rodríguez, *Isidoro de Sevilla y los textos de medicina*, in A. Ferraces Rodríguez a c. di, *Isidorus medicus. Isidoro de Sevilla y los textos de medicina*, A Coruña 2005, pp. 11-37.
- Ferraces Rodríguez 2005b = A. Ferraces Rodríguez, *Una fuente desconocida del 'De herbis femininis', la antigua traducción latina del 'De plantis duodecim signis et septem planetis subiectis' atribuido a Tésalo de Tralles*, «Latomus» LXIV/I 2005, pp. 153-168.
- Ferraces Rodríguez 2005c = A. Ferraces Rodríguez, *Aspectos léxicos del Libro IV de las 'Etimologías' en manuscritos médicos altomedievales*, in A. Ferraces Rodríguez a c. di, *Isidorus medicus. Isidoro de Sevilla y los textos de medicina*, A Coruña 2005, pp. 95-127.
- Ferraces Rodríguez 2007 = A. Ferraces Rodríguez, *Fragmentos de la antigua traducción latina del 'De natura hominis' hipocrático en textos médicos tardoantiguos*, «Galenos» I 2007, pp. 137-147.
- Ferraces Rodríguez 2009 = A. Ferraces Rodríguez, *Las fuentes y sus implicaciones en el estudio léxico: Isidoro de Sevilla, 'Etym.' 17,9,2 y 'Liber Glossarum' s. v. "Malabatron"*, «ExClass» XIII 2009, pp. 153-167.
- Ferrari 1972 = M. Ferrari, *Il «Liber glossarum» e la cultura ecclesistica a Monza e Milano in età carolingia*, «Ricerche storiche sulla Chiesa Ambrosiana» III 1972, pp. 45-53.
- Fischer 2005 = K.-D. Fischer, *Neue oder vernachlässigte Quellen der 'Etimologien' Isidors von Sevilla (Buch 4 und 11)*, in A. Ferraces Rodríguez a c. di, *Isidorus medicus. Isidoro de Sevilla y los textos de medicina*, A Coruña 2005, pp. 129-174.
- Flamant 1977 = J. Flamant, *Macrobie et le néo-platonisme latin, à la fin du IV^e siècle*, Leiden 1977.
- Fontaine 1983² = J. Fontaine, *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique* (2 voll.), Paris 1959, (3 voll.) 1983².
- Fontaine 1986 = J. Fontaine, *Cassiodore et Isidore: l'évolution de l'encyclopédisme latin du VI^e au VII^e siècle*, in S. Leanza a c. di, *Atti della settimana di studi su Flavio Magno Aurelio Cassiodoro, Cosenza-Squillace 19-24 settembre 1983*, Soveria Mannelli (CZ) 1986, pp. 72-91.
- Frova 1982/1983 = C. Frova, *Il "Polittico" attribuito ad Attone vescovo di Vercelli (924-960 ca.): tra storia e grammatica*, «BISIM» XC 1982/1983, pp. 1-75.
- Funaioli 1930 = G. Funaioli, *Esegesi virgiliana antica. Prolegomeni alla edizione del commento di Giunio Filargirio e di Tito Gallo*, Milano 1930.
- Ganz 1990a = D. Ganz, *Corbie in the Carolingian Renaissance*, Sigmaringen 1990.
- Ganz 1990b = D. Ganz, *'Liber Glossarum' avec notes de la main d'Heiric d'Auxerre*, in CNRS a c. di, *Saint-Germain d'Auxerre. Intellectuels et artistes dans l'Europe carolingienne. IX^e-XI^e siècles*, Auxerre 1990, notice n° 15, pp. 42-43.
- Ganz 1991 = D. Ganz, *Heiric d'Auxerre glossateur du 'Liber glossarum'*, in D. Iogna-Prat - C. Jeudy - G. Lobrichon a c. di, *L'École carolingienne d'Auxerre de Murethach à Remi 830-908. Entretiens d'Auxerre 1989*, Paris 1991, pp. 297-312.

- Ganz 1993 = D. Ganz, *The »Liber Glossarum«: A Carolingian Encyclopedia*, in P.L. Butzer - D. Lohrmann a c. di, *Science in Western and Eastern Civilization in Carolingian Times*, Basel-Boston-Berlin 1993, pp. 127-135.
- García Turza-García Turza 2000 = C. García Turza - J. García Turza, *El glosario latino del códice Emilianense 24 De La R.A.H.*, in C. García Turza - J. García Turza a c. di, *Investigación humanística y científica en la Rioja. Homenaje a Julio Luis Fernández Sevilla y Mayela Balmaseda Aróspide*, Logroño 2000, pp. 107-136.
- Gasti 2008 = F. Gasti, *Publicare Isidoro. Ecdotica e ricerca delle fonti*, «BStudLat» XXXVIII 2008, pp. 102-118.
- Gasti 2014 = F. Gasti, *Profilo storico della letteratura tardolatina*, Pavia 2013.
- Gatti 2004 = P. Gatti, 'Liber glossarum', in P. Chiesa - L. Castaldi a c. di, *La trasmissione dei testi latini del medioevo. 'Mediaeval Latin Texts and their Transmission'*, vol. I, Firenze 2004, pp. 264-267.
- Gatti 2010 = P. Gatti, *Per una nuova costituzione del testo del 'Liber glossarum'*, «Voces» XXI 2010, pp. 145-154.
- Gatti P.L. 2008 = Pierluigi Leone Gatti, *La dea e la Bilancia. Elementi di datazione per la 'Ciris' pseudovirgiliana*, «CentoPagine» II 2008, pp. 28-38.
- Gebert 2010 = B. Gebert, *Der Satyr im Bad. Textsinn und Bildsinn in der Physiologus-Handschrift Cod. Bongarsianus 318 der Burgerbibliothek Bern. Mit einer Edition der Versio C des 'Physiologus latinus'*, «Mittellateinisches Jahrbuch» XLV/III 2010, pp. 353-403.
- Geymonat 1984a = M. Geymonat, *La scoliografia non serviana: una prospettiva di studio*, in Accademia Nazionale Virgiliana a c. di, *Atti del Convegno mondiale scientifico di studi su Virgilio, Mantova, Roma, Napoli 19-24 settembre 1981*, vol. I, Milano 1984, pp. 255-262.
- Geymonat 1984b = M. Geymonat, *Filargirio gallo-romano?*, in U. Renato a c. di, *Atti del Convegno nazionale di studio su Virgilio, Torino 1-2 maggio 1982*, Torino 1984, pp. 171-174.
- Geymonat 1986 = M. Geymonat, *Interventi sui più antichi codici virgiliani: memoria di singoli manoscritti perduti o sintesi di precedenti edizioni critiche del testo?*, in Società Nazionale di Scienze Lettere e Arti in Napoli a c. di, *La fortuna di Virgilio. Atti del Convegno internazionale, Napoli 24-26 ottobre 1983*, Napoli 1986, pp. 107-124.
- Geymonat 1995 = M. Geymonat, *The Transmission of Virgil's Works in Antiquity and the Middle Ages*, in N. Horsfall a c. di, *A Companion to the Study of Virgil*, Leiden-New York-Köln 1995, pp. 293-312.
- Gioseffi 1991 = M. Gioseffi, *Studi sul commento a Virgilio dello Pseudo-Probo*, Firenze 1991.
- Gioseffi 1992 = M. Gioseffi, *Angelo Poliziano e le postille pseudo-probiane a Virgilio. Problemi di datazione in margine a una recente edizione del commento poliziano alle Georgiche*, «RIL» XXVI 1992, pp. 65-86.

- Gioseffi 2000 = M. Gioseffi, *Ritratto d'autore nel suo studio. Osservazioni a margine alle 'Interpretationes Vergilianae' di Tiberio Claudio Donato*, in M. Gioseffi a c. di, *E io sarò tua guida. Raccolta di saggi su Virgilio e gli studi virgiliani*, Milano 2000, pp. 151-215.
- Gioseffi 2008a = M. Gioseffi, *Staffette esegetiche. Concatenazioni di note fra i lettori tardoantichi a Virgilio*, in P. Esposito - P. Volpe Cacciatore a c. di, *Strategie del commento a testi greci e latini. Atti del Convegno, Fisciano 16-18 novembre 2006*, Soveria Mannelli (CZ) 2008, pp. 83-99.
- Gioseffi 2008b = M. Gioseffi, *Come nasce un commento? La formula "id est", «Voces» XIX 2008*, pp. 71-92.
- Gioseffi 2013 = M. Gioseffi, *'Interpretatio' e 'paraphrasis' da Seneca a Tiberio Claudio Donato*, in F. Stok a c. di, *'Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 361-389.
- Gioseffi 2014 = M. Gioseffi, *A very long engagement. Some remarks about the relationship between 'marginalia' and commentaries in the Virgilian tradition*, «TiC» VI/I 2014, pp. 176-191.
- Goetz 1891 = G. Goetz, *Der Liber Glossarum*, Leipzig 1891 [riprodotto in «Abhandl. der philol.-histor. Classe der königl. Sächs. Gesellschaft der Wiss.» XIII 1893, pp. 211-290].
- Goetz 1923 = G. Goetz, *De Glossariorum Latinorum Origine et Fatis* (= CGL, vol. I, pp. 1-308), Lipsiae-Berolini 1923.
- Gorla 2014 = S. Gorla, *Prime osservazioni sulle glosse 'Virgili' tramandate nel 'Liber glossarum'*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 97-118.
- Gorla 2016a = S. Gorla, *Citazioni del perduto 'Commento' di Donato a Virgilio tramandate 'sub nomine Donati' nel 'Liber glossarum'*, «RCCM», c.s.
- Gorla 2016b = S. Gorla, *Some Remarks about the Latin 'Physiologus' Extracts Transmitted in the 'Liber Glossarum'*, «Mnemosyne», c.s.
- Gorla 2016c = S. Gorla, *Note critiche e filologiche ad alcune glosse virgiliane tramandate nel 'Liber glossarum'*, «Classico Contemporaneo», c.s.
- Grondeux 2001 = A. Grondeux, *'Auctoritas' et glose. Quelle place pour un auteur dans une glose?*, in M. Zimmermann a c. di, *'Auctor' et 'auctoritas'. Invention et conformisme dans l'écriture médiévale. Actes du colloque tenu à l'Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines (14-16 juin 1999)*, Paris 2001, pp. 245-254.
- Grondeux 2008 = A. Grondeux, *Accéder au savoir par le 'Liber glossarum'. Quelques réflexions sur son élaboration*, «Voces» XIX 2008, pp. 93-102.
- Grondeux 2011 = A. Grondeux, *Le 'Liber glossarum' (VIII^e siècle). Prolégomènes à une nouvelle édition*, «ALMA» LXIX 2011, pp. 23-51.
- Grondeux 2013 = A. Grondeux, *L'entrée 'vox' du 'Liber glossarum'. Les sources et leur mise en œuvre*, in A. Zucker a c. di, *Encyclopédire. Formes de l'ambition encyclopédique dans l'Antiquité et au Moyen Âge*, Turnhout 2013, pp. 259-274.
- Grondeux 2015a = A. Grondeux, *Stemma provisoire de la tradition manuscrite du 'Liber glossarum'*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 5-10.

- Grondeux 2015b = A. Grondeux, *Note sur la présence de l' 'Hypomnesticon' pseudo-augustinien dans le 'Liber glossarum'*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 59-78.
- Grondeux 2015c = A. Grondeux, *Le rôle de Reichenau dans la diffusion du 'Liber glossarum'*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 79-93.
- Grondeux 2016 = A. Grondeux, *Extraits du 'Contra Fabianum' perdu de Fulgence de Ruspe dans le 'Liber glossarum' (VIIIe s.)*, in A. Noblesse-Rocher a c. di, *Mélanges offerts à Gilbert Dahan*, c.s.
- Grondeux-Cinato 2014 = A. Grondeux - F. Cinato, *Introduction*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 9-12.
- Haeser 1875 = H. Haeser, *Lehrbuch der Geschichte der Medicin und der epidemischen Krankheiten. Geschichte der Medicin im Alterthum und Mittelalter*, vol. I, Jena 1875.
- Hanell 1932 = K. Hanell, *Das Menologium des Liber glossarum*, Lund 1932.
- Hays 2003 = G. Hays, *The Date and Identity of the Mythographer Fulgentius*, «JML» XIII 2003, pp. 163-252.
- Henkel 1976 = N. Henkel, *Studien zum Physiologus im Mittelalter*, Tübingen 1976.
- Hight 1972 = G. Hight, *The Speeches in Vergil's Aeneid*, Princeton (N.J.) 1972.
- Hoffmann = H. Hoffmann, *Handschriftenfunde*, Hannover 1997.
- Holtz 1976 = L. Holtz, *La survie de Virgile dans le Haut Moyen Age*, in R. Chevallier ed., *Présence de Virgile. Actes du Colloque des 9, 11 et 12 Décembre 1976 (Paris E. N. S., Tours)*, Paris 1978, pp. 209-222.
- Holtz 1981 = L. Holtz, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l' 'Ars Donati' et sa diffusion (IV^e-IX^e siècle) et édition critique*, Paris 1981.
- Holtz 1984 = L. Holtz, *Les manuscrits latins à gloses et à commentaires de l'antiquité à l'époque carolingienne*, in C. Questa - R. Raffaelli a c. di, *Il libro e il testo. Atti del convegno internazionale (Urbino, 20-23 settembre 1982)*, Urbino 1984, pp. 141-167.
- Holtz 1985 = L. Holtz, *La redécouverte de Virgile aux VIII^e et IX^e siècles d'après les manuscrits conservés*, in J.-Y. Tilliette a c. di, *Lectures médiévales de Virgile. Actes du Colloque organisé par l'École française de Rome (Rome, 25-28 octobre 1982)*, Roma 1985, pp. 9-30.
- Holtz 1986a = L. Holtz, *Les manuscrits carolingiens de Virgile (X^e et -XI^e siècles)*, in *La fortuna di Virgilio. Atti del convegno internazionale (Napoli, 24-26 ottobre 1983)*, Napoli 1986, pp. 127-149.
- Holtz 1986b = L. Holtz, *Quelques aspects de la tradition et de la diffusion des 'Institutions'*, in S. Leanza a c. di, *Atti della settimana di studi su Flavio Magno Aurelio Cassiodoro, Cosenza-Squillace 19-24 settembre 1983*, Soveria Mannelli (CZ) 1986, pp. 281-312.
- Holtz 1995 = L. Holtz, *Glosse e commenti*, in G. Cavallo - C. Leonardi - E. Menestò a c. di, *Lo spazio letterario del Medioevo. I. Il Medioevo latino*, vol. III, Roma 1995, pp. 59-111.

- Holtz 1996a = L. Holtz, *Glossaires et grammaire dans l'antiquité*, in J. Hamesse a c. di, *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge. Actes du Colloque international organisé par le "Ettore Majorana Centre for Scientific Culture" (Erice, 23-30 septembre 1994)*, Louvain-la-Neuve 1996, pp. 1-21.
- Holtz 1996b = L. Holtz, *L'enseignement de la langue latine. Trois textes virgiliens*, in O. Guyotjeannin - E. Poulle a c. di, *Autour de Gerbert d'Aurillac, le pape de l'an mil*, Paris 1996, pp. 285-294.
- Holtz 1997 = L. Holtz, *Alcuin et la réception de Virgile du temps de Charlemagne*, in H. Schefers a c. di, *Einhard. Studien zu Leben und Werk. Dem Gedenken an Helmut Beumann gewidmet*, Darmstadt 1997, pp. 67-80.
- Holtz 2000 = L. Holtz, *Le rôle des commentaires d'auteurs classiques dans l'émergence d'une mise en page associant texte et commentaire (moyen âge occidental)*, in Goulet-Cazé M.-O. a c. di, *Le commentaire entre tradition et innovation. Actes du Colloque international de l'Institut des traditions textuelles (Paris et Villejuif, 22-25 septembre 1999)*, Paris 2000.
- Housman 1891 = A.E. Housman, *Remarks on the Vatican Glossary 3321*, «JPh» XX (XXXIX) 1891, pp. 49-52.
- Huglo 1990 = M. Huglo, *La réception de Calcidius et des 'Commentarii' de Macrobe à l'époque carolingienne*, «Scriptorium» XLIV 1990, pp. 3-20.
- Huglo 2000 = M. Huglo, *Grundlage und Ansätze der mittelalterlichen Musiktheorie von der Spätantike bis zur Ottonischen Zeit*, in T. Ertelt - F. Zamminer a c. di, *Geschichte der Musiktheorie. Die Lehre vom einstimmigen liturgischen Gesang*, Darmstadt 2000, pp. 17-102.
- Huglo 2001 = M. Huglo, *Les arts libéraux dans le Liber glossarum*, «Scriptorium» LV 2001, pp. 3-33 [riprodotto in M. Huglo, *La théorie de la musique antique et médiévale*, Aldershot 2005, articolo III].
- Hüllen 1999 = W. Hüllen, *English Dictionaries 800-1700. The Topical Tradition*, Oxford 1999.
- Irvine 1994 = M. Irvine, *The Making of Textual Culture: 'Grammatica' and Literary Theory, 350-1100*, Cambridge 1994.
- Jourdan 1927 = P. Jourdan, *À propos des 'Glossae medicinales'*, «ALMA» III 1927, pp. 121-128.
- Karl 1906 = P. Karl, *De Placidi glossis*, in «Comm. phil. Ien.» VII/II 1906, pp. 83-138.
- Kaster 1988 = R.A. Kaster, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley-Los Angeles-London 1988.
- Klibansky-Regen 1993 = R. Klibansky - F. Regen, *Die Handschriften der philosophischen Werke des Apuleius. Ein Beitrag zur Überlieferungsgeschichte*, Göttingen 1993.
- Kramer 1996 = J. Kramer, *I glossari tardo-antichi di tradizione papiracea*, in J. Hamesse a c. di, *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge. Actes du Colloque international organisé par le "Ettore*

- Majorana Centre for Scientific Culture*” (Erice, 23-30 settembre 1994), Louvain-la-Neuve 1996, pp. 23-55.
- Laistner 1922 = M.L.W. Laistner, *Two notes from the ‘Liber Glossarum’*, «CQ» XVI/II 1922, p. 105.
- Laistner 1924 = M.L.W. Laistner, *Geographical Lore in the ‘Liber glossarum’*, «CQ» XVIII/I 1924, pp. 49-53.
- Laistner 1957 = M.L.W. Laistner, *Fulgentius in the Carolingian Age*, in C.G. Starr a c. di, *The Intellectual Heritage of the Early Middle Ages. Selected Essays by M.L.W. Laistner*, New York 1957, pp. 202-215.
- Lapidge 2008 = M. Lapidge, *Beda Venerabilis*, in P. Chiesa - L. Castaldi a c. di, *La trasmissione dei testi latini del medioevo. ‘Mediaeval Latin Texts and their Transmission’*, vol. III, Firenze 2008, pp. 45-137.
- Lauchert 1889 = F. Lauchert, *Geschichte des Physiologus*, Strassburg 1889.
- Lausberg 1990 = H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik: eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, Stuttgart 1990 : trad. ingl. D.E. Orton - R.D. Anderson a c. di, *Handbook of Literary Rhetoric. A Foundation for Literary Study*, Leiden-Boston-Köln 1998.
- Law 1983 = V. Law, *The study of Latin grammar in eight-century Southumbria*, «ASE» XII 1983, pp. 43-71.
- Law 1994 = V. Law, *The study of grammar*, in R. McKitterick a c. di, *Carolingian culture: emulation and innovation*, Cambridge 1994, pp. 88-110.
- Lemerle 1971 = P. Lemerle, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle*, Paris 1971.
- Lendinara 1986 = P. Lendinara, *The third book of the ‘Bella Parisiaca Urbis’ by Abbo of Saint-Germain-des-Prés and its Old English gloss*, «ASE» XV 1986, pp. 73-89 [riprodotto in P. Lendinara, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, Aldershot-Brookfield 1999, cap. IX].
- Lendinara 1999a = P. Lendinara, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, Aldershot-Brookfield 1999.
- Lendinara 1999b = P. Lendinara, *Anglo-Saxon glosses and glossaries: an introduction*, in P. Lendinara, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*, Aldershot-Brookfield 1999, pp. 1-26 (cap. I).
- Lendinara 2002 = P. Lendinara, *Was the Glossator a Teacher?*, «Quaestio Insularis» III 2002, pp. 1-27.
- Lendinara 2011 = P. Lendinara, *Glossing Abbo in Latin and the Vernacular*, in P. Lendinara - L. Lazzari - C. Di Sciacca a c. di, *Rethinking and Recontextualizing Glosses. New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, Porto 2011, pp. 475-508.
- Lendinara-Lazzari-Di Sciacca 2011 = P. Lendinara - L. Lazzari - C. Di Sciacca a c. di, *Rethinking and Recontextualizing Glosses. New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, Porto 2011.

- Lindsay 1917a = W.M. Lindsay, *The Abstrusa Glossary and the Liber Glossarum*, «CQ» XI/III 1917, pp. 119-131 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. VII].
- Lindsay 1917b = W.M. Lindsay, *The Affatim Glossary and Others*, «CQ» XI/IV 1917, pp. 185-200 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. VI].
- Lindsay 1917c = W.M. Lindsay, *The Festus Glosses in a Monte Cassino MS. (No. 90)*, «CR» XXXI/V-VI 1917, pp. 130-132 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XII].
- Lindsay 1917d = W.M. Lindsay, *The Philoxenus Glossary*, «CR» XXXI/VII 1917, pp. 158-163 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. IX].
- Lindsay 1917e = W.M. Lindsay, *The Cyrillus Glossary and Others*, «CR» XXXI/VIII 1917, pp. 188-193 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. X].
- Lindsay 1917f = W.M. Lindsay, *The St. Gall. Glossary*, «AJPh» XXXVIII/IV 1917, pp. 349-369 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. V].
- Lindsay 1918a = W.M. Lindsay, *The Shorter Glosses of Placidus*, «JPh» XXXIV (LXVIII) 1918, pp. 255-266 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. III].
- Lindsay 1918b = W.M. Lindsay, *The 'Abolita' Glossary (Vat. Lat. 3321)*, «JPh» XXXIV (LXVIII) 1918, pp. 267-282 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. IV].
- Lindsay 1921a = W.M. Lindsay, *The Corpus, Épinal, Erfurt and Leyden Glossaries*, Oxford 1921 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XI].
- Lindsay 1921b = W.M. Lindsay, *'Glossae Collectae' in Vat. Lat. 1469. 'Catomum'. 'Naumachia'*, «CQ» XV/I 1921, pp. 38-40 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XIV].
- Lindsay 1921c = W.M. Lindsay, *Preface*, in W.M. Lindsay - H.J. Thomson a c. di, *Ancient Lore in Medieval Latin Glossaries*, London etc. 1921, pp. V-XII [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. I].
- Lindsay 1921d = W.M. Lindsay, *The Festus-Glosses of the Abolita Glossary*, in W.M. Lindsay - H.J. Thomson a c. di, *Ancient Lore in Medieval Latin Glossaries*, London etc. 1921, pp. 1-45 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early*

- Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. VIII].*
- Lindsay 1923 = W.M. Lindsay, *Columba's 'Altus' and the 'Abstrusa Glossary'*, «CQ» XVII/III-IV 1923, pp. 197-199 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XV].*
- Lindsay 1924a = W.M. Lindsay, *Note on the Use of Glossaries for the Dictionary of Medieval Latin*, «ALMA» I 1924, pp. 16-19 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. II].*
- Lindsay 1924b = W.M. Lindsay, *The (Early) Lorsch Scriptorium*, in W.M. Lindsay a c. di, *Palaeographia latina*, vol. III, London etc. 1924, pp. 5-48.
- Lindsay 1925 = W.M. Lindsay, *Mélanges – Romensis. Callis*, «ALMA» II 1925, pp. 81-84.
- Lindsay 1926 = W.M. Lindsay, *Gleanings from Glossaries and Scholia*, «CQ» XX/II 1926, pp. 102-106 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XVII].*
- Lindsay 1927 = W.M. Lindsay, *Review of 'Glossaria Latina', vols. I-III*, «ALMA» III 1927, pp. 95-100 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XVIII].*
- Lindsay 1928 = W.M. Lindsay, *Festus, 'De Verb. Signif.' 284,30*, «CQ» XXII/II 1928, pp. 117-118 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XIII].*
- Lindsay 1933 = W.M. Lindsay, *Review of 'Glossaria Latina', vols. IV-V*, «ALMA» VIII 1933, pp. 221-229 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XIX].*
- Lindsay 1937 = W.M. Lindsay, *Virgil Scholia in the Ansileubus Glossary*, «AJPh» LVIII/I 1937, pp. 1-6 [riprodotto in W.M. Lindsay, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries. Edited by Michael Lapidge, Aldershot-Brookfield 1996, cap. XVI].*
- Liuzzi 1991 = D. Liuzzi, *Il Toro e l'equinozio di primavera*, «RCCM» XXXIII/I 1991, pp. 37-43.
- Llauró 1928 = J. Llauró, *Los glosarios de Ripoll*, «AST» IV 1928, pp. 271-341.
- Lloyd 1961 = R.B. Lloyd, *Republican Authors in Servius and the Scholia Danielis*, «HSP» LXV 1961, pp. 291-341.
- Loewe 1876 = G. Loewe, *Prodromus corporis glossariorum latinorum. Quaestiones de glossariorum latinorum fontibus et usu*, Lipsiae 1876.
- Löfstedt 1961 = B. Löfstedt, *Studien über die Sprache der Langobardischen Gesetze. Beiträge zur frühmittelalterlichen Latinität*, Stockholm-Göteborg-Uppsala 1961.
- Lowe 1921 = E.A. Lowe, *On the Oldest Extant Ms. of the Combined 'Abstrusa' and 'Abolita' Glossaries*, «CQ» XV/III-IV 1921, pp. 189-191.

- Lowe 1922 = E.A. Lowe, *Two Fragments of Virgil with the Greek Translation*, «CR» XXXVI/VII-VIII 1922, pp. 154-155.
- MacFarlane 1980 = K.N. MacFarlane, *Isidore of Seville on the Pagan Gods (Origines VIII,2)*, «TAPhS» LXX 1980, pp. 1-40.
- Maeder 1901 = C.L. Maeder, *The Latin Pronouns 'Is: Hic: Iste: Ipse'. A Semasiological Study*, London 1901.
- Maioli 1981 = G. Maioli, *Ramenta patristica (RP) 31. Eucheriana (4) – Un nuovo codice*, «Ephemerides carmeliticae» XXXII 1981, pp. 445-520.
- Maltby 1991 = R. Maltby, *A Lexicon of Ancient Latin Etymologies*, Leeds 1991.
- Manzoni 1995 = G.E. Manzoni, *Foroiulensis poeta. Vita e poesia di Cornelio Gallo*, Milano 1995.
- Marenbon 1981 = J. Marenbon, *From the Circle of Alcuin to the School of Auxerre. Logic, Theology and Philosophy in the Early Middle Ages*, Cambridge 1981.
- Martín-Elfassi 2008 = J.C. Martín - J. Elfassi, *Iulianus Toletanus archiep.*, in P. Chiesa - L. Castaldi a c. di, *La trasmissione dei testi latini del medioevo. 'Mediaeval Latin Texts and their Transmission'*, vol. III, Firenze 2008, pp. 373-431.
- Mazal 1981 = O. Mazal, *Byzanz und das Abendland: Ausstellung der Handschriften- und Inkunabelsammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Handbuch und Katalog*, Graz 1981.
- Mazzucchi 1979 = C.M. Mazzucchi, *Alcune vicende della tradizione di Cassio Dione in epoca bizantina*, «Aevum» LIII/I 1979, pp. 94-139.
- Mazzucchi 2012 = C.M. Mazzucchi, *'Venetus A' e 'Ambr.' B 114 Sup.. Due codici del medesimo copista e la loro storia*, «Aevum» LXXXVI/II 2012, pp. 417-456.
- McCulloch 1960 = F. McCulloch, *Mediaeval Latin and French Bestiaries*, Chapel Hill 1960.
- McGeachy 1938 = J.A. McGeachy, *The 'Glossarium Salomonis' and its Relationship to the 'Liber Glossarum'*, «Speculum» XIII/III 1938, pp. 309-318.
- McKitterick 1983 = R. McKitterick, *The Frankish Kingdoms Under the Carolingians, 751-987*, London 1983.
- McKitterick 1989 = R. McKitterick, *Nuns' Scriptoria in England and Francia in the Eighth Century*, «Francia» XIX/I 1989, pp. 1-35 [riprodotto in R. McKitterick, *Books, Scribes and Learning in the Frankish Kingdoms, 6th-9th Centuries*, Aldershot-Brookfield 1994, cap. VII].
- McKitterick 1993 = R. McKitterick, *Ottonian intellectual culture in the tenth century and the role of Theophano*, «Early Medieval Europe» II 1993, pp. 53-74 [riprodotto in A. Davids a c. di, *The empress Theophano. Byzantium and the West at the turn of the first millennium*, Cambridge 1995, pp. 169-193].
- McKitterick 1994 = R. McKitterick a c. di, *Carolingian culture: emulation and innovation*, Cambridge 1994.
- McKitterick 2008 = R. McKitterick, *Charlemagne. The Formation of a European Identity*, Cambridge 2008.

- McKitterick 2012 = R. McKitterick, *Glossaries and Other Innovations in Carolingian Book Production*, in E. Kwakkel - R. McKitterick - R. Thomson a c. di, *Studies in Medieval and Renaissance Book Culture. Turning Over a New Leaf: Change and Development in the Medieval Book*, Leiden 2012, pp. 21-76.
- McNamee 2007 = K. McNamee, *Annotations in Greek and Latin Texts from Egypt*, New Haven (Conn.) 2007.
- Meineke 1994 = B. Meineke, *Liber Glossarum und Summarium Heinrici. Zu einem Münchner Neufund*, Göttingen 1994.
- Meineke 2009 = B. Meineke, *Die Glossae Salomonis*, in R. Bergmann - S. Stricker a c. di, *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch*, Berlin-New York 2009, pp. 829-855.
- Meyer 1961 = R.T. Meyer, *Vergilian Glosses in the Stonyhurst 'Medulla'*, «TPAPhA» XCII 1961, pp. 340-346.
- Mohrmann 1961-1965² = C. Mohrmann, *Études sur le latin des chrétiens* (4 voll.), Roma 1958-1977, 1961-1965².
- Mondin-Cristante 2010 = L. Mondin - L. Cristante, *Per la storia antica dell'antologia salmasiana*, «ALRiv» I 2010, pp. 303-345.
- Montana-Porro 2014 = F. Montana - A. Porro a c. di, *Special Issue: The Birth of Scholiography. From Types to Texts*, «TC» VI/I 2014.
- Moralejo 1985 = J.L. Moralejo, *Sobre Virgilio en el Alto Medioevo Hispano*, in Secció Catalana de la Societat Espanyola d'Estudis Clàssics a c. di, *Studia Virgiliana. Actes del VI^e Simposi d'Estudis Clàssics, Barcelona 11-13 de Febrer de 1981*, Bellaterra 1985, pp. 31-51.
- Moretti 2007 = P.F. Moretti, *Ambrogio e il 'Physiologus' latino sulla vana astuzia della pernice: una notarella*, in G. Zanetto - S. Martinelli Tempesta - M. Ornaghi a c. di, *Vestigia antiquitatis. Atti dei Seminari del Dipartimento di Scienze dell'Antichità dell'Università degli Studi di Milano (2003-2005)*, Milano 2007, pp. 35-47.
- Moscadi 1990 = A. Moscadi, *Le glosse festine pomponiane fuori Festo*, «Prometheus» XVI 1990, pp. 257-268.
- Mountford 1921 = J.F. Mountford, *Some Quotations in the 'Liber Glossarum'*, «CQ» XV/III-IV 1921, pp. 192-194.
- Mountford 1922 = J.F. Mountford, *A New Fragment of Latin Comedy?*, «CQ» XVI/II 1922, p. 104.
- Mountford 1923a = J.F. Mountford, *Silvia, Aetheria, or Egeria?*, «CQ» XVII/I 1923, pp. 40-41.
- Mountford 1923b = J.F. Mountford, *De mensium nominibus*, «JHS» XLIII 1923, pp. 102-116.
- Mountford 1924a = J.F. Mountford, *The Paris 'Placidus'*, «ALMA» I 1924, pp. 31-49.
- Mountford 1924b = J.F. Mountford, *The Tours and Vendôme Mss. of the Liber Glossarum*, «ALMA» I 1924, pp. 186-192.

- Mountford 1925 = J.F. Mountford, *Quotations from Classical Authors in Medieval Latin Glossaries*, New York-London 1925.
- Mountford 1929 = J.F. Mountford, *Three Words of Ennius?*, «CQ» XXIII/II 1929, pp. 114-115.
- Mountford 1932 = J.F. Mountford, *Review Article of K. Hanell, Das Menologium des Liber Glossarum*, Lund 1932, «CR» XLVI/VI 1932, p. 274.
- Mühmelt 1965 = M. Mühmelt, *Griechische Grammatik in der Vergilerklärung*, München 1965.
- Munk Olsen 1991 = B. Munk Olsen, *I classici nel canone scolastico altomedievale*, Spoleto 1991.
- Muñoz y Rivero 1881 = J. Muñoz y Rivero, *Paleografía visigoda. Método teórico-práctico para aprender a leer los codices y documentos españoles de los siglos V al XII*, Madrid 1881.
- Munzi 1994 = L. Munzi a c. di, *Problemi di edizione e di interpretazione nei testi grammaticali latini. Atti del Colloquio internazionale, Napoli 10-11 dicembre 1991*, Roma 1994.
- Murgia 1975 = Ch. Murgia, *Prolegomena to Servius 5. The Manuscripts*, Berkeley-Los Angeles-London 1975.
- Nettleship 1890 = H. Nettleship, *Notes on the Vatican Glossary 3321*, «JPh» XIX (XXXVIII) 1890, pp. 113-128.
- Nettleship 1891 = H. Nettleship, *Notes on the Vatican Glossary 3321 (ed. Goetz)*, «JPh» XX (XXXIX) 1891, pp. 53-62.
- Nettleship 1892a = H. Nettleship, *The Vatican Glossary No. 3321*, «JPh» XX (XXXIX) 1892, pp. 183-184.
- Nettleship 1892b = H. Nettleship, *Notes on the Vatican Glossary 3321. (Concluded.)*, «JPh» XX (XXXIX) 1892, pp. 185-190.
- Niedermann 1943 = M. Niedermann, *Les gloses médicales du Liber glossarum*, «Emerita» XI 1943, pp. 257-296.
- Niedermann 1944 = M. Niedermann, *Les gloses médicales du Liber glossarum. Suite et fin*, «Emerita» XII 1944, pp. 29-83.
- Nobel 2010 = P. Nobel, *Le statut du français dans le glossaire latin-français du ms. de Montpellier H110*, in S. Le Briz - G. Veysseyre a c. di, *Approches du bilinguisme latin-français au Moyen Age. Linguistique, codicologie, esthétique*, Turnhout 2010, pp. 37-62.
- Norberg 1968 = D. Norberg, *Manuel pratique du latin médiéval*, Paris 1968 : trad. it. M. Oldoni a c. di, *Manuale di latino medievale*, Roma 1999, 2005³.
- Orlandi 1985 = G. Orlandi, *La tradizione del «Physiologus» e i prodromi del bestiario latino*, in *L'uomo di fronte al mondo animale nell'alto medioevo, 7-13 aprile 1983. Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto Medioevo*, XXXI, Spoleto 1985, vol. II, pp. 1057-1106.

- Ostrogorsky 1963³ = G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, München 1940, 1963³ : trad. it. P. Leone a c. di, *Storia dell'impero bizantino*, Torino 1968.
- O'Sullivan 2016a = S. O'Sullivan, *Servius in the Carolingian Age: A Case Study of British Library, Harley 2782*, «JML» XXVI 2016, c.s.
- O'Sullivan 2016b = S. O'Sullivan, *Pagan Learning and the Early Medieval Reception of Vergil: A Case Study of Oxford, Bodleian Library, Auct. F. 2. 8*, c.s.
- Ottaviano 2008 = S. Ottaviano, 'Conferto agmine': la concentrazione di materiali eruditi negli scolii a Virgilio, in P. Esposito - P. Volpe Cacciatore a c. di, *Strategie del commento a testi greci e latini. Atti del Convegno, Fisciano 16-18 novembre 2006*, Soveria Mannelli (CZ) 2008, pp. 223-238.
- Ottaviano 2009 = S. Ottaviano, *Il 'Reg. Lat.' 1669: un'edizione di Virgilio d'età carolingia*, «Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae» XVI 2009, pp. 259-324.
- Ottaviano 2013 = S. Ottaviano, *Scholia non serviana nei manoscritti carolingi di Virgilio: prime notizie dagli scavi*, «ExClass» XVII 2013, pp. 221-244.
- Ottaviano-Cioffi 2012 = S. Ottaviano - C. Cioffi, *The Study of Virgil's Works in the 9th Century*, Paper 129-c (relazione presentata all'International Medieval Congress, Leeds 9-12 July 2012).
- Paniagua 2008 = D. Paniagua, *El guardián de la memoria: Solino y sus 'Collectanea rerum memorabilium'*, «Voces» XIX 2008, pp. 103-113.
- Paniagua 2015 = D. Paniagua, *Nuevas aportaciones acerca del 'Glossarium Bruxellense' (Bruxelles, Bibl. Roy. 10.615-10.729 ff. 95v-96r)*, «Dossiers d'HEL» VIII 2015, pp. 98-110.
- Pellizzari 2003 = A. Pellizzari, *Servio. Storia, cultura e istituzioni nell'opera di un grammatico tardoantico*, Firenze 2003.
- Peris 1997 = A. Peris, *Fragmento de un építome del 'liber glossarum' en un manuscrito de en torno al año 1000*, «Veleia» XIV 1997, pp. 295-335.
- Pfister 1913 = C. Pfister, *Gaul under the Merovingian Franks. Narrative of Events e Gaul under the Merovingian Franks. Institutions*, in J.B. Bury a c. di, *The Cambridge Medieval History. The Rise of the Saracens and the Foundation of the Western Empire*, vol. II, Cambridge 1913, capp. IV e V, pp. 109-131 e 132-158.
- Pheifer 1974 = J.D. Pheifer, *Old English Glosses in the Épinal-Erfurt Glossary*, Oxford 1974.
- Pheifer 1987 = J.D. Pheifer, *Early Anglo-Saxon glossaries and the school of Canterbury*, «ASE» XVI 1987, pp. 17-44.
- Pirie 1928 = J.W. Pirie, *The Origin of the Shorter Glosses of Placidus*, «CQ» XXII/II 1928, pp. 107-112.
- Pirovano 2006 = L. Pirovano, *Le 'Interpretationes Vergilianae' di Tiberio Claudio Donato: problemi di retorica*, Roma 2006.
- Pirovano 2010 = L. Pirovano, *Glosse di Tiberio Claudio Donato nel «Virgilio di Tours». Problemi e prospettive (I)*, «Voces» XXI 2010, pp. 163-208.

- Pirovano 2013 = L. Pirovano, *Note filologiche al “nuovo” Tiberio Claudio Donato*, in F. Stok a c. di, *‘Totus scientia plenus’. Percorsi dell’esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 341-360.
- Pirovano 2014 = L. Pirovano, *Alcune considerazioni sul manoscritto Ambrosiano B 36 inf.*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 29-40.
- Poletti 2013 = S. Poletti, *La tradizione delle interpolazioni a Servio tipiche del Reg. Lat. 1495. Qualche osservazione a partire da ‘Georgiche’ I*, in F. Stok a c. di, *‘Totus scientia plenus’. Percorsi dell’esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 257-292.
- Porro 1985 = A. Porro, *Manoscritti in maiuscola alessandrina di contenuto profano. Aspetti grafici codicologici filologici*, «Scrittura e civiltà» IX 1985, pp. 169-215.
- Préaux 1978 = J. Préaux, *Les manuscrits principaux du ‘De nuptiis Philologiae et Mercurii’ de Martianus Capella*, in G. Cambier - C. Deroux - J. Préaux a c. di, *Lettres latines du moyen âge et de la Renaissance*, Bruxelles 1978, pp. 76-128.
- Radiciotti 1996 = P. Radiciotti, *Aspetti di storia della scrittura greco-latina in relazione ai glossari tra l’antichità ed il medioevo*, in J. Hamesse a c. di, *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l’Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge. Actes du Colloque international organisé par le “Ettore Majorana Centre for Scientific Culture” (Erice, 23-30 septembre 1994)*, Louvain-la-Neuve 1996, pp. 121-126.
- Ramires 2013 = G. Ramires, *Il valore delle aggiunte dei mss. α nella costituzione del testo dei ‘Commentarii’ virgiliani di Servio*, in F. Stok a c. di, *‘Totus scientia plenus’. Percorsi dell’esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 231-255.
- Rand 1916 = E.K. Rand, *Is Donatus Commentary on Vergil Lost?*, «CQ» X/III 1916, pp. 158-164.
- Rees 1922 = F. Rees, *A Caper quotation in the ‘Liber Glossarum’*, «CQ» XVI/II, p. 106.
- Reynolds-Wilson 1986³ = L.D. Reynolds - N.G. Wilson, *Scribes and Scholars*, Oxford 1967, 1986³ : trad. it. M. Ferrari a c. di, *Copisti e filologi. La tradizione dei classici dall’antichità ai tempi moderni*, Padova 1973, 1987³.
- Ribbeck 1866 = O. Ribbeck, *Prolegomena critica ad P. Vergili Maronis opera maiora*, Lipsiae 1866.
- Ribémont = B. Ribémont, *Les origines des encyclopédies médiévales. D’Isidore de Séville aux Carolingiens*, Paris 2001.
- Rizzo 1973 = S. Rizzo, *Il lessico filologico degli Umanisti*, Roma 1973.
- Rochette 1996 = B. Rochette, *Marginalia Vergiliana*, «ZPE» CXIV 1996, pp. 97-98.
- Rodríguez-Pantoja 2008 = M. Rodríguez-Pantoja, *Ampliaciones del texto en el libro XIX de las ‘Etimologías’ isidorianas*, in M^a.A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J.C. Martín a c. di, *L’édition critique des oeuvres d’Isidore de Séville. Les révisions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l’Université Rey Juan Carlos de Madrid 14-15 janvier 2002*, Paris 2008, pp. 217-232.
- Sabbadini 1914 = R. Sabbadini, *Le scoperte dei codici latini e greci ne’ secoli XIV e XV. Nuove ricerche* (2 voll.), Firenze 1914.

- Sauer 2009 = H. Sauer, *Glosses, Glossaries, and Dictionaries in the Medieval Period*, in A.P. Cowie a c. di, *The Oxford History of English Lexicography. Volume I. General-Purpose Dictionaries*, pp. 17-40.
- Savage 1932 = J.J. Savage, *The Manuscripts of the Commentary of Servius Danielis on Virgil*, «HSPh» XLIII 1932, pp. 77-121.
- Savage 1934 = J.J. Savage, *The Manuscripts of Servius' Commentary on Virgil*, «HSPh» XLV 1934, pp. 157-204.
- Sbordone 1949 = F. Sbordone, *La tradizione manoscritta del 'Physiologus' latino*, «Athenaeum» XXVII 1949, pp. 246-280.
- Scafoglio 2013 = G. Scafoglio, *Servio e i poeti romani arcaici*, in F. Stok a c. di, *Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 145-163.
- Scappaticcio 2009 = M.C. Scappaticcio, *Appunti per una riedizione dei frammenti del Palinsesto Virgiliano dell'Ambrosiana*, «APF» LV 2009, pp. 96-120.
- Scappaticcio 2010 = M.C. Scappaticcio, *Tra Ecdotica e Performance. Per un 'Corpus Papyrorum Vergilianarum'*, «APF» LVI 2010, pp. 130-148.
- Scappaticcio 2012 = M.C. Scappaticcio, *'Accentus, distinctio, apex'. L'accentazione grafica tra 'Grammatici Latini' e papiri virgiliani*, Turnhout 2012.
- Scappaticcio 2013 = M.C. Scappaticcio, *'Papyri Vergilianae'. L'apporto della Papirologia alla Storia della Tradizione virgiliana (I-VI d.C)*, Liège 2013.
- Scarcia 2005 = R. Scarcia, *Servio e Isidoro: la circolazione delle glosse virgiliane*, «Scholia» VII/III 2005, pp. 101-114.
- Scarcia 2008 = R. Scarcia, *Working Hypotheses on the Connection between Servius and Isidore of Seville*, in S. Casali - F. Stok a c. di, *Servio: stratificazioni esegetiche e modelli culturali*, Bruxelles 2008, pp. 216-223.
- Schanz-Hosius-Krüger 1920 = M. Schanz - C. Hosius - G. Krüger, *Geschichte der römischen Litteratur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian. Die Litteratur des fünften und sechsten Jahrhunderts*, vol. IV/II, München 1920.
- Schindel 1975 = U. Schindel, *Die lateinischen Figurenlehren des 5. bis 7. Jahrhunderts und Donats Vergilkommentar (mit zwei Editionen)*, Göttingen 1975.
- Schindel 1994 = U. Schindel, *Die Quelle von Isidors "rhetorischer" Figurenlehre*, «RhM» CXXXVII 1994, pp.
- Schönbach 1899 = A.E. Schönbach, *Studien zur Erzählungsliteratur des Mittelalters. Zweiter Theil: Die Vorauer Novelle*, Wien 1899.
- Schwenke 1889 = P. Schwenke, *Des Presbyter Hadoardus Cicero-Excerpte*, «Philologus. Supplementband» V 1889, pp. 397-588.
- Seeliger 1913 = G. Seeliger, *Legislation and Administration of Charles the Great*, in J.B. Bury a c. di, *The Cambridge Medieval History. The Rise of the Saracens and the Foundation of the Western Empire*, vol. II, Cambridge 1913, cap. XXI, pp. 655-684.
- Siniscalco 1993 = P. Siniscalco, *Note sul 'Liber genealogus': fine di Roma e fine del mondo viste dall'Africa*, in P. Catalano - P. Siniscalco a c. di, *Roma fuori di*

- Roma: istituzioni e immagini. Atti del V Seminario internazionale di studi storici "Da Roma alla Terza Roma", 21-22 aprile 1985, Roma 1993, pp. 283-290 [riprodotto in P. Siniscalco, *Il senso della storia. Studi sulla storiografia cristiana antica*, Soveria Mannelli (CZ) 2003, cap. VI, pp. 157-166].
- Spallone 1982 = M. Spallone, *Il Par. Lat. 10318 (Salmasiano): dal manoscritto alto-medievale ad una raccolta enciclopedica tardo-antica*, «IMU» XXV 1982, pp. 1-71.
- Spallone 1990 = M. Spallone, *I percorsi medievali del testo: 'accessus', commentari, florilegi*, in G. Cavallo - P. Fedeli - A. Giardina a c. di, *Lo spazio letterario di Roma antica*, vol. III, Roma 1990, pp. 387-471.
- Stahl 1971 = W.H. Stahl, *Martianus Capella and the Seven Liberal Arts. The Quadrivium of Martianus Capella. Latin Traditions in the Mathematical Sciences 50 b.C.-A.D. 1250*, vol. I, New York-London 1971.
- Steinmeyer 1872 = E. Steinmeyer, *Die Deutschen Virgilglossen*, «ZDA» XV 1872, pp. 1-119.
- Stok 1987 = F. Stok, *Su alcune glosse di Placido*, «Orpheus» VIII 1987, pp. 87-101.
- Stok 2013a = F. Stok, *Introduzione*, in F. Stok a c. di, *'Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 7-14.
- Stok 2013b = F. Stok, *Servio e la metempsicosi*, in F. Stok a c. di, *'Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, pp. 165-192.
- Stokes 1894 = H. Stokes, *Hibernica – The Glosses on the Bucolics*, «ZVS» XXXIII 1894, pp. 62-80; 313-315.
- Stotz 1996-2004 = P. Stotz, *Handbuch zur Lateinischen Sprache des Mittelalters*, München 1996-2004.
- Stramaglia 2003 = A. Stramaglia, *Apuleio come 'auctor': premesse tardoantiche di un uso umanistico*, in O. Pecere - A. Stramaglia a c. di, *Studi apuleiani*, Cassino 2003, pp. 119-152.
- Szerwiniack 2014 = O. Szerwiniack, *Les interprétations des noms hébreux dans le 'Liber glossarum' (section AB)*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 83-106.
- Teeuwen 2011 = M. Teeuwen, *Marginal Scholarship: Rethinking the Function of Latin Glosses in Early Medieval Manuscripts*, in P. Lendinara - L. Lazzari - C. Di Sciacca a c. di, *Rethinking and Recontextualizing Glosses. New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, Porto 2011, pp. 19-37.
- Thilo 1860 = G. Thilo, *Beiträge zur Kritik der Scholiasten des Vergilius*, «RhM» XV 1860, pp. 119-154.
- Thomson 1920a = H.J. Thomson, *A New Supplement to the Berne Scholia on Virgil*, «JPh» XXXV (LXIX) 1920, pp. 257-286.
- Thomson 1920b = H.J. Thomson, *Notes on the Abstrusa Glossary and the 'Liber Glossarum'*, «CQ» XIV/II 1920, pp. 87-91.

- Thomson 1921 = H.J. Thomson, *Fragments of Ancient Scholia on Virgil Preserved in Latin Glossaries*, in W.M. Lindsay - H.J. Thomson a c. di, *Ancient Lore in Medieval Latin Glossaries*, London etc. 1921, pp. 46-185.
- Thomson 1922 = H.J. Thomson, *Glossographica*, «AJPh» XLIII/IV 1922, pp. 352-355.
- Thomson 1965 = H.J. Thomson, *Figida*, «CR n.s.» XV/II 1965, p. 158.
- Tischer 2014 = U. Tischer, *Rezension F. Stok a c. di, 'Totus scientia plenus'. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, Pisa 2013, «BMCR» 2014.08.43.
- Torzi 2007 = I. Torzi, *'Cum ratione mutatio'. Procedimenti stilistici e grammatica semantica*, Roma 2007.
- Tramaux 2013 = M. Tramaux, *Un fragment du 'Liber glossarum' perdu de Mannon de Saint-Oyen (IX^e siècle)*, «Scriptorium» LXVII/II 2013, pp. 371-376 e tavole 49-50.
- Traube 1892 = L. Traube, *Aus der Anzeige von Georg Goetz, Der liber glossarum, Leipzig 1891*, «BPhW» XII 1892, pp. 175-177 [riprodotto in L. Traube, *Vorlesungen und Abhandlungen. Dritter (Schluss-)Band. Kleine Schriften*, München 1920, pp. 163-164].
- Turcan-Verkerk 1999 = A.-M. Turcan-Verkerk, *Mannon de Saint-Oyen dans l'histoire de la transmission des textes*, «RHT» XXIX 1999, pp. 169-243.
- Turcan-Verkerk 2007 = A.-M. Turcan-Verkerk, *Ouvrages de dames? À propos d'un catalogue du XI^e siècle jadis attribué à Notre-Dame de Paris*, «Scriptorium» LXI 2007, pp. 286-353.
- Uhlfelder 1954 = M.L. Uhlfelder, *De proprietate sermonum vel rerum. A Study and Critical Edition of a Set of Verbal Distinctions*, Roma 1954.
- Usener 1867 = H. Usener, *Zur lateinischen Litteraturgeschichte*, «RhM» XXII 1867, pp. 442-446.
- Usener 1868a = H. Usener, *Ein Donatglossar. Zur Berichtigung von Bd. XXII S. 442*, «RhM» XXIII 1868, pp. 223-224.
- Usener 1868b = H. Usener, *Vier lateinische Grammatiker*, «RhM» XXIII 1868, pp. 490-507.
- Usener 1869a = H. Usener, *Varronische Excerpte*, «RhM» XXIV 1869, pp. 94-114.
- Usener 1869b = H. Usener, *Der liber glossarum*, «RhM» XXIV 1869, pp. 382-391.
- Ussani 1932 = V. Ussani, *In margine al Comparetti*, «StudMed» V 1932, pp. 1-42.
- Väänänen 1967² = V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, Paris 1963, 1967² : trad. it. A. Limentani - A. Grandesso Silvestri a c. di, *Introduzione al latino volgare*, Bologna 1971, 2003⁴.
- Valastro Canale 2000 = A. Valastro Canale, *Herejías y sectas en la Iglesia Antigua. El octavo libro de las 'Etimologías' de Isidoro de Sevilla y sus fuentes*, Madrid 2000.
- Vallat 2010 = D. Vallat, *Un 'Virgile' pour débutants: les gloses du 'Parisinus Latinus' 11308 ('Én.' I)*, «ErAnt» II 2010, pp. 61-131.

- Vallat 2012a = D. Vallat, *Le 'Servius de Daniel': Introduction*, «ErAnt» IV 2012, pp. 89-99.
- Vallat 2012b = D. Vallat, *Editer l' 'Anthologie Latine': problèmes méthodologiques et textuels*, in F. Biville - M.-K. Lhommé - D. Vallat a c. di, *Latin Vulgaire – Latin Tardif IX. Actes du IXe colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Lyon, 2-6 septembre 2009)*, Lyon 2012, pp. 947-958.
- Vallat 2015 = D. Vallat, *Conflits d'autorité: Virgile, Donat, Servius*, «ErAnt» VII 2015, c.s.
- Vallat 2016 = D. Vallat, *Les métamorphoses d'un commentaire: «Servius» et Virgile, «Rursus»*, c.s.
- Vanotti 2010 = G. Vanotti a c. di, *Il lessico 'Suda' e gli storici greci in frammenti. Atti dell'incontro internazionale, Vercelli 6-7 novembre 2008*, Tivoli (RM) 2010.
- Vázquez Buján 2005 = M.E. Vázquez Buján, *Isidoro de Sevilla y los libros de medicina. A propósito del Antiguo comentario latino a los 'Aforismos' hipocráticos*, in A. Ferraces Rodríguez a c. di, *Isidorus medicus. Isidoro de Sevilla y los textos de medicina*, A Coruña 2005, pp. 243-262.
- Vega 1958 = A.C. Vega, *El "Liber de haeresibus" de San Isidoro de Sevilla y el "Códice Ovetense"*, «La Ciudad de Dios» CLXXI 1958, pp. 241-270.
- Velázquez 2008 = I. Velázquez, *La doble redacción de la 'Historia Gothorum' de Isidoro de Sevilla*, in M^a.A. Andrés Sanz - J. Elfassi - J.C. Martín a c. di, *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les révisions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l'Université Rey Juan Carlos de Madrid 14-15 janvier 2002*, Paris 2008, pp. 91-126.
- Venuti 2009 = M. Venuti, *Il prologo delle 'Mythologiae' di Fulgenzio. Analisi, traduzione, commento*, tesi di dottorato, Parma (Università degli Studi) 2009.
- Venuti 2014 = M. Venuti, *Il manoscritto Ambrosiano B 36 inf. testimone del 'Liber glossarum'*, «HEL» XXXVI/I 2014, pp. 15-28.
- Venuti 2016 = M. Venuti, *(Tardo)antichi inventori della musica. Liber Glossarum MV 339*, c.s. [Atti del VI Incontro internazionale *Forme di accesso al sapere in età antica tardoantica e altomedievale*, Trieste 24-25 settembre 2015].
- Vermeille 2006 = A. Vermeille, *Physiologus. De l'Orient à l'Occident. Un patchwork multiculturel au service de l'Écriture*, Neuchâtel 2006.
- Villa 2000 = C. Villa, *Cultura classica e tradizioni longobarde: tra latino e volgari*, in P. Chiesa a c. di, *Paolo Diacono. Uno scrittore fra tradizione longobarda e rinnovamento carolingio. Atti del Convegno Internazionale di Studi, Cividale del Friuli-Udine 6-9 maggio 1999*, Udine 2000, pp. 575-600.
- Vivancon Gómez 1996 = M.C. Vivancon Gómez, *Glosas y notas marginales de los manuscritos visigóticos del monasterio de Santo Domingo de Silos*, Santo Domingo de Silos 1996.
- von Büren 1996 = V. von Büren, *Une édition critique de Solin au IX^e siècle*, «Scriptorium» L 1996, pp. 22-87.

- von Büren 2002 = V. von Büren, *Écrites au 9^e, perdues au 20^e retrouvées au 15^e: à propos des gloses de Végèce 'De re militari'*, in V. Fera - G. Ferrau - S. Rizzo a c. di, *Talking to the Text: Marginalia from Papyri to Print. Proceedings of a Conference held at Erice, 26 september - 3 october 1998, as the 12th Course of International School for the Study of Written Records*, Messina 2002, pp. 269-287.
- von Büren 2003 = V. von Büren, *Isidore, Végèce et Titanus au VIII^e siècle*, in P. Defosse a c. di, *Hommages à Carl Deroux. V - Christianisme et Moyen Âge, Néolatine et survivance de la latinité*, Bruxelles 2003, pp. 39-49.
- von Büren 2007 = V. von Büren, *La place du manuscrit Ambr. L 99 sup. dans la transmission des 'Étymologies' d'Isidore de Séville*, in M. Ferrari - M. Navoni a c. di, *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell'Ambrosiana, Atti del Convegno, Milano 6-7 ottobre 2005*, Milano 2007, pp. 25-44.
- von Büren 2012 = V. von Büren, *Les 'Étymologies' de Paul Diacre? Le manuscrit Cava de' Tirreni, 2 (XXIII) et le 'Liber glossarum'*, «IMU» LIII 2012, pp. 1-36.
- von Büren 2014 = V. von Büren, *Le 'De natura rerum' de Winithar*, in C. Codoñer - P. Farmhouse Alberto a c. di, *Wisigothica after M. C. Díaz y Díaz*, Firenze 2014, pp. 387-404.
- Wackernagel 1845 = W. Wackernagel, *Die Schlettstädter Glossen*, «ZDA» V 1845, pp. 318-367.
- Wallace-Hadrill 1971 = J.M. Wallace-Hadrill, *Early Germanic Kingship in England and on the Continent*, Oxford 1971.
- Warren 1884 = M. Warren, *On Latin Glossaries, with especial reference to the Codex Sangallensis 912*, «TAPhA» XV 1884, pp. 124-228.
- Wattenbach 1896³ = W. Wattenbach, *Das Schriftwesen im Mittelalter*, Leipzig 1871, 1896³.
- Weijers 1991 = O. Weijers, *Dictionnaires et répertoires au moyen âge. Une étude du vocabulaire*, Turnhout 1991.
- Weir 1918 = R. Weir, *Virgil Glosses in the Abolita Glossary*, «CQ» XII/I 1918, pp. 22-28.
- Weir 1921 = R. Weir, *Apuleius Glosses in the Abolita Glossary*, «CQ» XV/I 1921, pp. 41-43; *Addendum*, «CQ» XV/II 1921, p. 107.
- Weir 1924 = R. Weir, *The Virgil Glosses of the Abolita Glossary and the Glossae Vergilianae*, «ALMA» I 1924, pp. 111-119.
- Wessner 1923 = P. Wessner, *Addenda A: De Lindsayi Eiusque Discipulorum Studiis Glossographicis (= CGL, vol. I, pp. 309-391)*, Lipsiae-Berolini 1923.
- Wieland 1983 = G.R. Wieland, *The Latin Glosses on Arator and Prudentius in Cambridge University Library, ms. Gg.5.35*, Toronto 1983.
- Wieland 1984 = G. Wieland, *Latin Lemma – Latin Gloss: the Stepchild of Glossologists*, «MLatJb» XIX 1984, pp. 91-99.

- Wieland 1985 = G. Wieland, *The glossed manuscript: classbook or library book?*, «Anglo-Saxon England» XIV 1985, pp. 153-173.
- Wilmanns 1868 = A. Wilmanns, *Der Katalog der Lorscher Klosterbibliothek aus dem zehnten Jahrhundert*, «RhM» XXIII 1868, pp. 385-410.
- Wilmanns 1869 = A. Wilmanns, *Placidus, Papias und andere lateinische Glossare*, «RhM» XXIV 1869, pp. 362-382.
- Wright 1993 = R. Wright, *Review Article of M. Banniard, Viva voce. Communication écrite et communication orale du IV^e au IX^e siècle en Occident latin*, Paris 1992, «JML» III 1993, pp. 78-94.
- Wright 2006 = R. Wright, *Latin Glossaries in the Iberian Peninsula*, in G.R. Wieland - C. Ruff - R.G. Arthur a c. di, *'Insignis Sophiae Arcator'. Essays in Honour of Michael W. Herren on his 65th Birthday*, Turnhout 2006, pp. 216-236.
- Wright 2008 = R. Wright, *The Monolingual Latin Glossaries of the Iberian Peninsula: can they help the Romanist?*, in M. Van Acker - R. Van Deyck - M. Van Uytvanghe a c. di, *Latin écrit – Roman oral? De la dichotomisation à la continuité*, Turnhout 2008, pp. 137-158.
- Wright 2013 = R. Wright, *The Glossary in Emilianense 24*, in B. Taylor - G. West - J. Whetnall a c. di, *Text, Manuscript, and Print in Medieval and Modern Iberia: Studies in Honour of David Hook*, New York 2013, pp. 21-39.
- Zambon 1975 = F. Zambon, *Il Fisiologo*, Milano 1975.
- Zecchini 1999 = G. Zecchini a c. di, *Il lessico Suda e la memoria del passato a Bisanzio. Atti della giornata di studio (Milano 29 aprile 1998)*, Bari 1999.
- Zetzel 1975 = J.E.G. Zetzel, *On the History of Latin Scholia I*, «HSPH» LXXIX 1975, pp. 335-354.
- Zetzel 1981a = J.E.G. Zetzel, *On the History of Latin Scholia II*, «M&U» X 1981, pp. 19-31.
- Zetzel 1981b = J.E.G. Zetzel, *Latin Textual Criticism in Antiquity*, Salem (N.H.) 1981.
- Zetzel 2005 = J.E.G. Zetzel, *Marginal Scholarship & Textual Deviance. The 'Commentum Cornuti' and the Early Scholia on Persius*, London 2005.
- Zgusta 1971 = L. Zgusta, *Manual of Lexicography*, Praha 1971.
- Zuffrano 2011 = A. Zuffrano, *'Liber Glossarum' e altri frammenti: recenti scoperte*, in G. Feo - F. Roversi Monaco a c. di, *Bologna e il secolo XI. Storia, cultura, economia, istituzioni, diritto*, Bologna 2011, pp. 411-438.

f. Cataloghi

- Adam 1962 = P. Adam, *L'Humanisme à Sélestat: l'école, les humanistes, la bibliothèque*, Sélestat 1962.
- Becker 1885 = G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonnae 1885.
- Bibliotheca Casinensis 1873-1894 = Bibliotheca Casinensis seu codicum manuscriptorum qui in tabulario Casinensi asservantur series; cura et studio*

- monachorum ordinis S. Benedicti abbatiae Montis Casini* (5 voll.), Montis Casini 1873-1894.
- Bischoff 1998-2014 = B. Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)* (3 voll.), Wiesbaden 1998-2014.
- CGM = *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris 1849-1993.
- CLA = E.A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century* (11 voll. + suppl.), Oxford 1934-1971 (vol. II 1972²).
- CLA add. = B. Bischoff - V. Brown, *Addenda to 'Codices Latini antiquiores'*, «MS» XLVII 1985, pp. 317-366.
- Delisle 1868 = L. Delisle, *Inventaire des manuscrits de Saint-Germain-des-Prés conservés à la bibliothèque impériale, sous les numéros 11504-14231 du fonds latin*, Paris 1868.
- Delisle 1868-1977 = L. Delisle, *Le Cabinet de manuscrits de la Bibliothèque Nationale* (4 voll. + suppl.), Paris 1868-1977.
- Fank 1936 = P. Fank, *Catalogus Voraviensis seu Codices Manuscripti Bibliothecae Canonicae in Vorau*, Vorau 1936.
- Fernández Catón 1966 = J.M. Fernández Catón, *Catálogo de los materiales codicológicos y bibliográficos del legado científico del prof. dr. August Eduard Anspach*, León 1966.
- Inguanez 1915-1941 = M. Inguanez, *Codicum Casinensium manuscriptorum catalogus, cura et studio monachorum S. Benedicti archicoenobii Montis Casini* (3 voll.), Montis Casini 1915-1941.
- Ker 1990² = N.R. Ker, *Catalogue of Manuscripts containing Anglo-Saxon*, Oxford 1957, 1990².
- Lehmann 1918 = P. Lehmann, *Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz. Erster Band. Die Bistümer Konstanz und Chur*, München 1918.
- Meier 1899 = G. Meier, *Catalogus codicum manu scriptorum qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O. S. B. servantur. Tomus I, complectens centurias quinque priores*, Einsidlae 1899.
- Mertens 1987 = P. Mertens, *Les papyrus littéraires latins d'auteurs classiques durant les deux dernières décennies*, in S. Janeras a c. di, *Miscel·lània papirologica Ramon Roca-Puig*, Barcelona 1987, pp. 189-204.
- Millares Carlo 1999 = A. Millares Carlo, *Corpus de códices visigóticos* (2 voll.), Las Palmas de Gran Canaria 1999.
- Munk Olsen 1982-2014 = B. Munk Olsen, *L'Étude des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles* (4 voll.), Paris 1982-2014 [+ B. Munk Olsen, *Chronique des manuscrits classiques latins (IX^e-XII^e siècle)*, «RHT» XXI 1991, pp. 37-76; XXIV 1994, pp. 199-250; XXVII 1997, pp. 29-86; XXX 2000, pp. 123-188; XXXII 2002, pp. 73-106; n. s. II 2007, pp. 49-106].

- Pack 1965 = R.A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*, Ann Arbor 1965.
- Pellegrin 1975-1991 = E. Pellegrin, *Les manuscrits classiques latins de la bibliothèque vaticane* (3 voll.), Paris 1975-1991.
- Phillipps 1837-1871 = Th. Phillipps, *The Phillipps Manuscripts. Catalogus librorum manuscriptorum in bibliotheca D. Thomae Phillipps, Bt.. Impressum typis medio-montanis 1837-1871; with an introduction by A.N.L. Munby*, London 1968.
- Rand 1929 = E.K. Rand, *A Survey of the Manuscripts of Tours* (2 voll.), Cambridge (Mass.) 1929.
- Royal Commission on Historical Manuscripts 1874 = *Second Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts*, London 1874.
- Truhlář 1905-1906 = J. Truhlář, *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum qui in C. R. Bibliotheca Publica atque Universitatis Pragensis asservantur* (2 voll.), Pragae 1905-1906.
- von Hartel-García 1887-1915 = W. von Hartel - Z.S.J. García, *Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis* (2 voll.), Wien 1887-1915.

g. Repertori e opere di consultazione

- Antibarbarus* = J.P. Krebs, *Antibarbarus der lateinischen Sprache: nebst einem kurzen Abriss der Geschichte der lateinischen Sprache und Vorbemerkungen über reine Latinität* (2 voll.), Basel 1905-1907.
- Beekes 2010 = R. Beekes, *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden-Boston 2010.
- BTML* = G. Sabbah - P.-P. Corsetti - K.-D. Fischer a c. di, *Bibliographie des textes médicaux latins. Antiquité et haut moyen âge*, Saint-Étienne 1987.
- BTML Suppl.* = K.-D. Fischer a c. di, *Bibliographie des textes médicaux latins. Antiquité et haut moyen âge. Premier Supplément 1986-1999*, Saint-Étienne 2000.
- C.A.L.M.A.* = M. Lapidge - G.C. Garfagnini - C. Leonardi a c. di, *C.A.L.M.A. Compendium Auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500)*, Firenze 2000-.
- Cappelli 2011⁷ = A. Cappelli a c. di, *Lexicon abbreviatarum. Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Milano 1899; rivisto e ampliato, in una settima edizione, da M. Geymonat - F. Troncarelli, Milano 2011.
- CCSL* = *Corpus Christianorum. Series Latina*, Turnhout 1953-.
- CGL* = *Corpus Glossariorum Latinorum a Gustavo Loewe inchoatum auspiciis Academiae Litterarum Saxonicae composuit, recensuit, edidit Georgius Goetz* (7 voll.), Lipsiae-Berolini 1888-1923.
- Chantraine 1984-1990 = P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris 1984-1990.
- CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berolini 1863-.
- Class. auct.* = A. Mai ed., *Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum series* (10 voll.), Romae 1828-1838.

- CML* = *Corpus medicorum Latinorum*, Berlin 1907-.
- CPL* = E. Dekkers - A. Gaar a c. di, *Clavis Patrum Latinorum. Qua in Corpus Christianorum edendum optimas quasque scriptorum recensione a Tertulliano ad Bedam*, Steenbrugis 1951, 1995³.
- CSEL* = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, Wien 1866-.
- Du Cange = *Glossarium mediae et infimae Latinitatis conditum a Carolo Du Fresne Domino Du Cange, auctum a monachis Ordinis S. Benedicti cum supplementis integris D.P. Carpenterii, Adelungii, aliorum, suisque digessit G.A.L. Henschel; sequuntur glossarium Gallicum, tabulae, indices auctorum et rerum, dissertations* (10 voll.), Niort 1883-1887.
- de Vaan 2008 = M. de Vaan, *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*, Leiden-Boston 2008.
- Ernout-Meillet 1985⁴ = A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire de mots*, Paris 1985⁴.
- EV* = F. Della Corte diret., *Enciclopedia virgiliana* (5 voll.), Roma 1984-1991.
- Fasciano 1982 = D. Fasciano, *Virgile: Concordance* (2 voll.), Roma 1982.
- Forcellini = *Lexicon totius Latinitatis ab Aegidio Forcellini lucubratum, deinde a Iosepho Furlanetto emendatum et auctum, nunc vero curantibus Francisco Corradini et Iosepho Perin emendatius et auctius melioremque in formam redactum* (6 voll.), 1864-1926⁴.
- GCS* = *Griechische christliche Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte* (53 voll.), Berlin-Leipzig 1897-1969.
- GlossLat.* = *Glossaria latina iussu Academiae Britannicae edita. Ediderunt W.M. Lindsay et al.* (5 voll.), Paris 1926-1931.
- GL* = *Grammatici latini ex recensione Henrici Keilii* (8 voll.), Lipsiae 1855-1880.
- IVM* = G. Barabino - A.V. Nazzaro - A. Scivoletto a c. di, *Interpretationes Vergilianae minores* (3 voll.), Genova 1991-2000.
- Lex. Gramm.* = H. Stammerjohann a c. di, *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Tübingen 1996, 2009² (*Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics. Second Edition, Revised and Enlarged*).
- Lex. Lat. Nederl.* = O. Weijers - J.W. Fuchs a c. di, *Lexicon Latinitatis Nederlandicae Medii Aevi* (9 voll.), Amstelodami 1970-2005.
- Lindsay 1922-1929 = W.M. Lindsay a c. di, *Palaeographia latina* (6 voll.), London etc. 1922-1929.
- LSJ* = H.G. Liddell - R. Scott - H.S. Jones, *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1940⁹ (+ *Supplement* 1996).
- Med. Lat.* = G. Cavallo - C. Leonardi - E. Menestò a c. di, *Lo spazio letterario del Medioevo. I. Il Medioevo latino* (5 voll.), Roma 1992-1998.

- MEL* = C. Leonardi - L. Pinelli a c. di, *Medioevo latino. Bollettino bibliografico della cultura europea da Boezio a Erasmo (secoli VI-XV)*, Spoleto 1980-.
- Merguet 1912 = H. Merguet, *Lexikon zu Vergilius. Mit Angabe sämtlicher Stellen*, Leipzig 1912.
- MGH* = *Monumenta Germaniae Historica*, Hannover 1826-.
- NCE* = *New Catholic Encyclopedia* (15 voll.), New York etc. 1967.
- OCD* = S. Hornblower - A. Spawforth a c. di, *The Oxford Classical Dictionary*, Oxford-New York 1949, 1996³.
- OGHRA* = K. Pollmann a c. di, *The Oxford Guide to the Historical Reception of Augustine* (3 voll.), Oxford 2013.
- OLD* = P.G.W. Glare a c. di, *Oxford Latin Dictionary* (2 voll.), Oxford 1968-1982.
- PL* = J.-P. Migne a c. di, *Patrologiae cursus completus, seu Bibliotheca universalis, integra, uniformis, commoda, oeconomica, omnium SS. patrum, doctorum scriptorumque ecclesiasticorum, sive latinorum, sive graecorum, qui ab aevo apostolico ad tempora Innocentii III (ann. 1216) pro latinis et Concilii Florentini (ann. 1439) pro Graecis floruerunt. Series latina, in qua prodeunt patres, doctores scriptoresque ecclesiae latinae a Tertulliano ad Innocentium III* (221 voll.), Parisiis 1844-1864.
- RE* = A.F. Pauly - G. Wissowa a c. di, *Pauly's Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung* (24 voll.), Stuttgart 1894-1997.
- Singer 1995-2002 = S. Singer, *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi. Lexikon des Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters* (13 voll.), Berlin-New York 1995-2002.
- SLRA* = G. Cavallo - P. Fedeli - A. Giardina a c. di, *Lo spazio letterario di Roma antica* (7 voll.), Roma 1989-2012.
- Souter 1949 = A. Souter, *A Glossary of Later Latin to 600 A.D.*, Oxford 1949.
- Spicil. Solesm.* = J.B. Pitra ed., *Spicilegium Solesmense complectens sanctorum Patrum scriptorumque ecclesiasticorum anecdota hactenus opera, selecta e Graecis Orientalibusque et Latinis codicibus* (4 voll.), Parisiis 1852-1858.
- Stotz 1996-2004 = P. Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters* (5 voll.), München 1996-2004.
- TE.TRA.* = P. Chiesa - L. Castaldi a c. di, *La trasmissione dei testi latini del medioevo. 'Mediaeval Latin Texts and their Transmission'* (5 voll.), Firenze 2004-2013.
- Texts and Transm.* = L.D. Reynolds a c. di, *Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics*, Oxford 1983.
- ThLL* = *Thesaurus linguae Latinae. Index librorum, scriptorum, inscriptionum ex quibus exempla adferuntur editis auctoritate et consilio Academicarum quinque germanicarum Berolinensis, Gottingensis, Lipsiensis, Monacensis, Vindobonensis etc.*, Lipsiae 1900-.
- Warwick 1975 = H.H. Warwick, *A Vergil Concordance*, Minneapolis 1975.

Wetmore 1930² = M.N. Wetmore, *Index Verborum Vergilianus*, New Haven-London-Oxford 1911, 1930².

h. Strumenti e siti informatici

Biblioteca Apostolica Vaticana, Catalogo Manoscritti (<http://mss.vatlib.it/>).

Bibliotheca Laureshamensis digital (<http://www.bibliotheca-laureshamensis-digital.de/>).

BLB. Badische Landesbibliothek, Karlsruhe (<https://blb.ibs-bw.de/>).

BML. Biblioteca Medicea Laurenziana (<http://teca.bmlonline.it/>).

BNE. Biblioteca Nacional de España, Madrid. Catálogo Manuscritos (<http://catalogo.bne.es/colecciones/manuscritos/colManForm.htm>).

BnF. Bibliothèque nationale de France, Archives et manuscrits (<http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/>).

BnF. Bibliothèque nationale de France, Catalogue (<http://catalogue.bnf.fr/>).

BnF. Bibliothèque nationale de France, Gallica (<http://gallica.bnf.fr/>).

BSB. Bayerische Staatsbibliothek. Information in erster Linie (<https://opacplus.bsb-muenchen.de/>).

BVMM. Bibliothèque virtuelle des manuscrits médiévaux (<http://bvmm.irht.cnrs.fr/>).

Det kongelige Bibliotek, Danmarks Nationalbibliotek og Københavns Universitetsbibliotek, Codices Latini Haunienses (www.kb.dk/en/nb/materialer/haandskrifter/HA/e-mss/clh.html).

e-codices. Biblioteca virtuale dei manoscritti conservati in Svizzera (<http://e-codices.unifr.ch/it>).

Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Handschriftendatenbank (<http://diglib.hab.de/?db=mss>).

KBR. Belgica. Bibliothèque numérique de la Bibliothèque royale de Belgique. Manuscrits (http://belgica.kbr.be/fr/coll/ms/bibliothecaCarolina_fr.html).

LLT-O. Library of Latin Texts, Centre 'Traditio Litterarum Occidentium' (CLCLT-5), Turnhout 2002 (<http://www.brepols.net/Pages/BrowseBySeries.aspx?TreeSeries=LLT-O>).

Manuscripta Vergiliana. I codici di Virgilio tra IX e XI secolo, Portale in allestimento a cura del Gruppo di ricerca sui manoscritti di Virgilio (IX-XI sec.) della Scuola Normale Superiore di Pisa, Coordinatrice: Silvia Ottaviano (SNS) (<http://www.sns.it/ricerca/centri-e-gruppi-di-ricerca/gruppi-di-ricerca/gruppo-di-ricerca-sui-manoscritti-di-virgilio-ix-xi-sec>; <http://manuscriptavergiliana.sns.it/progetto/>).

Musisque Deoque. Un archivio digitale di poesia latina (<http://www.mqdq.it/>).

Österreichische Nationalbibliothek. Handschriften und Nachlässe (http://search.obvsg.at/primo_library/libweb/action/search.do?mode=Basic&vid=ONB&tab=onb_hanna).

Parker Library on the web

(<https://parker.stanford.edu/parker/actions/page.do?forward=home>).

Stanford University. Image Gallery

(<http://collections.stanford.edu/images/bin/page?forward=home>).

The Liber Glossarum. Edition of a Carolingian encyclopaedia, Progetto finanziato dall'European Research Council dal 2011 (ERC Starting Grant 563277 – *LibGloss*), Coordinatrice: Anne Grondeux (direttore di ricerca presso il Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, Université Paris Diderot / CNRS) (http://makino.linguist.univ-paris-diderot.fr/files/liber-glossarum/file/cordis_search_project_details_97807.pdf; <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/>; <http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/app/index.html>).

TLG. Thesaurus Linguae Graecae. University of California (Irvine) 1972-

(<http://stephanus.tlg.uci.edu/>).

Tlion mss – b. Bibliografia dei manoscritti citati in rivista (<http://tlion.sns.it/mssb/>).

Universiteit Leiden. Special Collections (<http://www.library.leiden.edu/>).

Un ringraziamento particolare a Maria Luisa Delvigo, Anne Grondeux, Giliola Barbero e Massimo Gioseffi per avermi sostenuto con il loro magistero e con la loro sempre paziente attenzione.

Grazie anche a Daniel Vallat per la sua lettura critica e a Franck Cinato per il suo contributo alla grafica dell'edizione.